叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000001

2. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000002

3. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000003

4. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000004

5. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000005

6. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000006

7. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000007

8. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋkərərz]
ONE OF OUR CONQUERERS
一 的 我们的 征服者

我们的一位征服者

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['nætəli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
NATALY IN ACTION XXVI .
娜塔莉 在 行动 26 .

娜塔莉行动篇 XXVI。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒent(ə)l][mæn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]
IN WHICH WE SEE A CONVENTIONAL GENTLE MAN ENDEAVOURING TO EXAMINE A
在 哪个 我们 看 一个 传统的 温和的 男人 努力 到 检查 一个
['spektər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
SPECTRE OF HIMSELF XXVII .
幽灵 的 他自己 xxvii .

我们看到一位循规蹈矩的绅士试图审视自己的幽灵 XXVII。

[kən'teɪnz] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ,
CONTAINS WHAT IS A SMALL THING OR A GREAT ,
包含 什么 是 一个 小的 事物 或者 一个 伟大的 ,

包含着微不足道或意义非凡的事物

[æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
AS THE SOUL OF THE CHIEF ACTOR MAY DECIDE XXVIII .
作为 这 灵魂 的 这 首席 演员 可能 决定 二十八 .

二十八、由首席演员的灵魂决定

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
MARSETT XXIX .
- 二十九 .

马塞特 XXIX。

[ʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɝːdʒənz] [maɪnd][ɛ.ksɛ.ksɛks] .
SHOWS ONE OF THE SHADOWS OF THE WORLD CROSSING A VIRGIN'S MIND XXX .
演出 一 的 这 阴影 的 这 世界 过境 一个 处女的 头脑 XXX .

展现了世界的阴影之一穿过处女的心灵 XXX。

[ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ə'pɑ:n] ['nɛstə] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

THE	BURDEN	UPON	NESTA	XXXI	.
这	负担	之上	内斯塔	xxxi	.

内斯塔的重担 XXXI。

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkɝ-ɝ-z] ['sɜ:rvɪs] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][du:]

SHOWS	HOW	THE	SQUIRES	IN	A	CONQUEROR'S	SERVICE	HAVE	AT	TIMES	TO	DO
演出	如何	这	乡绅	在	一个	征服者的	服务	有	在	时代	到	做

['naɪtli] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

KNIGHTLY	CONQUEST	OF	THEMSELVES	XXXII	.
骑士精神	征服	的	他们自己	xxxii	.

表明征服者麾下的侍从有时必须进行骑士式的自我征服 XXXII。

[ʃoʊz] [haʊ] ['tempər] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [get] [hɜ:r; hər]

SHOWS	HOW	TEMPER	MAY	KINDLE	TEMPER	AND	AN	INDIGNANT	WOMAN	GET	HER
演出	如何	脾气	可能	点燃	脾气	和	一个	愤怒	女士	得到	她

['wepən] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

WEAPON	XXXIII	.
武器	xxxiii	.

展现了脾气如何引发脾气，以及一个愤怒的女人如何获得她的武器 XXXIII。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wu:əz] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] . [kən'teɪnz] [di:dz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv]

A	PAIR	OF	WOOERS	XXXIV	.	CONTAINS	DEEDS	UNRELATED	AND	EXPOSITIONS	OF
一个	一对	的	求爱者	34	.	包含	契约	无关	和	展览	的

['fi:lɪŋz] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

FEELINGS	XXXV	.
情怀	xxxv	.

一对求婚者 XXXIV. 包含无关的行为和情感的阐述 XXXV.

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [wi:; wi] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [læmps] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪzməl]

IN	WHICH	AGAIN	WE	MAKE	USE	OF	THE	OLD	LAMPS	FOR	LIGHTING	AN	ABYSMAL
在	哪个	再次	我们	制作	使用	的	这	老的	灯	为了	灯光	一个	极其糟糕

['dɑ:rknəs]

DARKNESS
黑暗

我们再次利用旧灯来照亮深渊般的黑暗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['nætəli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

NATALY	IN	ACTION
娜塔莉	在	行动

娜塔莉行动中

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] ['herəld] ['nju:zˌpeɪpəz] [toʊld][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['vɪktɝ-z] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

A	ticket	of	herald	newspapers	told	the	world	of	Victor's	returning	to	his
一个	票	的	先驱	报纸	讲述	这	世界	的	胜利者的	返回	到	他的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

一张报纸的传单向全世界宣告了维克多返回伦敦的消息。

['prɪti] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [nætəli:z] [fɜ:rst] [ˌæftər'nu:n] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli]

Pretty	Mrs	.	Blathenoy	was	Nataly's	first	afternoon	visitor	,	and	was	graciously
漂亮的	太太	.	-	曾是	娜塔莉的	第一的	下午	游客	,	和	曾是	亲切地

[rɪ'si:vd] ;

received	;
已收到	;

美丽的布莱瑟诺伊夫人是娜塔莉下午接待的第一位访客，受到了热情接待；

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [ə'lækrəti][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]

no	**sign**	**of**	**inquiry**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**lady's**	**alacrity**	**to**	**greet**	**her**
不	符号	的	询问	为了	这	原因	的	这	女士的	敏捷	到	迎接	她

['biːɪŋ] [ʃoʊn] .

being	**shown**	**.**
存在	所示	.

没有迹象表明有人在询问这位女士为何如此热情地迎接被引见的人。

['koʊlni] ['dʊrəns] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe]

Colney	**Durance**	**came**	**in**	**,**	**bringing**	**the**	**rumour**	**of**	**an**	**Australian**	**cantatrice**
科尔尼	杜兰斯	来了	在	,	带来	这	谣言	的	一个	澳大利亚	女歌手

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] ['jʊrəp] ;

to	**kindle**	**Europe**	**;**
到	点燃	欧洲	;

科尔尼·杜兰斯的到来，让关于一位澳大利亚女歌手将在欧洲掀起热潮的传闻甚嚣尘上；

['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['siːkər] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bʊɹʒ] ; [mɪs] [pri'silə]

Mr	**.**	**Peridon**	**,**	**a**	**seeker**	**of**	**tidings**	**from**	**the**	**city**	**of**	**Bourges**	**;**	**Miss**	**Priscilla**
先生	.	-	,	一个	寻求者	的	消息	从	这	城市	的	布尔日	;	错过	普里西拉

[greɪvz; grɑːvz] ,

Graves	**,**
格雷夫斯	,

佩里顿先生，一位从布尔日城打听消息的人；普里西拉·格雷夫斯小姐，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['sʌndeɪ] [toʊn] ,

reporting	**of**	**Skepsey**	**,**	**in**	**a**	**holiday**	**Sunday**	**tone**	**,**
报道	的	-	,	在	一个	假期	星期日	语气	,

斯凯普西的报道，带着假日周日的轻松氛围

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌælkə'hɑːlɪk]['pɑːrtnər] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ; ['mɪstər] . ['septimәs]

that	**his**	**alcoholic**	**partner**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**release**	**him**	**;**	**Mr**	**.**	**Septimus**
那	他的	酗酒者	伙伴	可能	在	任何	片刻	发布	他	;	先生	.	塞普蒂默斯

['bɑrmbi] ,

Barmby	**,**
巴姆比	,

他的酗酒合伙人随时可能放他走；塞普蒂默斯·巴姆比先生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæŋd] ['hevi] [lʊk] ,

with	**a**	**hanged**	**heavy**	**look**	**,**
和	一个	绞刑	重的	看	,

神情沉重，神情恍惚。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hwɔːfsaid] [kreɪn] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

suggestive	**of**	**a**	**wharfside**	**crane**	**swinging**	**the**	**ponderous**	**thing**	**he**	**had**	**to**	**say**
暗示性的	的	一个	码头边	起重机	摇摆	这	沉重的	事物	他	有	到	说

.

:
.

就像码头上的起重机摇晃着他要说的那件沉重的事情一样。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] . -

'	**I**	**have**	**seen**	**Miss**	**Radnor**	**.**	**'**
-	我	有	已见	错过	拉德诺	.	-

“我见过拉德诺小姐。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ? -

'	**She**	**was**	**well**	**?**	**'**
-	她	曾是	出色地	?	-

她身体还好吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['bæsoʊ] [pɪtʃt] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] .

the	mother	asked	,	and	the	grand	basso	pitched	forth	an	affirmative	.
这	母亲	问	,	和	这	盛大	低音	投球	前进	一个	肯定	.

母亲问道，低音歌唱家发出肯定的回答。

- [dɪr] [swiːt] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] ! -

'	Dear	sweet	girl	she	is	!	'
-	亲爱的	甜的	女孩	她	是	!	-

“她真是个可爱的小女孩！”

['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['koʊlni] .

Mrs	.	Blathenoy	exclaimed	to	Colney	.
太太	.	-	惊呼	到	科尔尼	.

布莱瑟诺伊夫人对科尔尼惊呼道。

[hiː; hi] [boʊd] .

He	bowed	.
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

- ['veri] [swiːt] .

'	Very	sweet	.
-	非常	甜的	.

非常甜。

[ænd; ənd][kæn; kən][let][flai][ɑːn][juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['hægɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skrætʃ] . -

And	can	let	fly	on	you	,	like	a	haggis	,	for	a	scratch	.	'
和	能	让	飞	在	你	,	喜欢	一个	哈吉斯	,	为了	一个	划痕	.	-

他们可能会像哈吉斯一样，因为一点小事就朝你扑过来。

[ʃiː; ʃi] [læft] ,

She	laughed	,
她	笑了	,

她笑了，

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [fɔːr'mælətiz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs]

glad	of	an	escape	from	the	conversational	formalities	imposed	on	her	by	this
高兴的	的	一个	逃脱	从	这	对话	手续	强加	在	她	经过	这

['mɪsɪz] . ['vɪktər] [rædnɝz] ['maɪti] ['mænər] .

Mrs	.	Victor	Radnor's	mighty	manner	.
太太	.	胜利者	拉德诺的	强大的	方式	.

她很高兴能摆脱维克多·拉德诺夫人那威严的举止所强加给她的拘束谈话礼节。

- [bʌt; bət] [wʌt] [gɜːrl] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ! . . .

'	But	what	girl	worth	anything	!	.	.	.
-	但	什么	女孩	值得	任何事物	!	.	.	.

“可是，哪个女孩值得拥有啊！.....”

[wiː; wi][ɔːl][kæn; kən][duː] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skrætʃ] ! -

We	all	can	do	that	,	I	hope	,	for	a	scratch	!	'
我们	全部	能	做	那	,	我	希望	,	为了	一个	划痕	!	-

我希望我们都能做到这一点，哪怕只是花点小钱！

['mɪstər] . - [prə'feʃ(ə)n] [di'sentid] .

Mr	.	Barmby's	Profession	dissented	.
先生	.	-	职业	持不同意见	.

巴姆比先生的职业持不同意见。

['mɪstər] . ['kætkɪn] [ə'pɪrd] ; [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] - .

Mr	.	Catkin	appeared	;	ten	minutes	after	his	Peridon	.
先生	.	柔荑花序	出现	;	十	分钟	后	他的	-	.

卡特金先生出现了；在他佩里顿病房工作十分钟后。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['vɪktər] [nɪr] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

He	had	met	Victor	near	the	Exchange	,
他	有	遇见	胜利者	靠近	这	交换	,

他在交易所附近遇到了维克多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][nɑːn]['fuː]['sɔːnjoʊ][ʌv; əv] [ɜːr'nɑːni] .

and	had	left	him	humming	the	non	fu	sogno	of	ERNANI	.
和	有	左边	他	哼唱	这	非	福	梦	的	埃尔纳尼	.

并让他哼唱着埃尔纳尼的《non fu sogno》。

- [ɑː] , [wen] ['vɪktər] [teɪks] [tuː; tə]['vɛədiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [flæt] ['sɪti] ,

'	Ah	,	when	Victor	takes	to	Verdi	,	it's	a	flat	City	,
-	啊	,	什么时候	胜利者	需要	到	威尔第	,	它是	一个	平坦的	城市	,

“啊，当维克多迷上威尔第时，这座城市就变得平坦了。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [bræs] , - ['koʊlni] [sed] ;

and	wants	a	burst	of	drum	and	brass	,	'	Colney	said	;
和	想要	一个	爆裂	的	鼓	和	黄铜	,	-	科尔尼	说	;

“他想要一阵鼓声和铜管乐声，”科尔尼说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['ætlə] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

and	he	hummed	a	few	bars	of	the	march	in	Attila	,	and	shrugged	.
和	他	哼唱	一个	很少	酒吧	的	这	行进	在	阿提拉	,	和	耸了耸肩	.

他哼了几句《阿提拉进行曲》，然后耸了耸肩。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['vɪktər] [hæd; həd] [wʌns] [əd'maɪəd] [ðæt] ['bleɪtənsi] .

He	and	Victor	had	once	admired	that	blatancy	.
他	和	胜利者	有	一次	钦佩	那	明目张胆	.

他和维克多曾经都很欣赏这种明目张胆的态度。

['mɪstər] . - [ə'pɪrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Pempton	appeared	,	according	to	anticipation	.
先生	.	-	出现	,	根据	到	预期	.

正如预期的那样，彭普顿先生出现了。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [priˈsilə] .

He	sat	himself	beside	Priscilla	.
他	卫星	他自己	旁	普里西拉	.

他坐在普里西拉旁边。

['entərd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [kɔrmɪn] , [və'luːmɪnəs] ; ['mɪsɪz] . ['piːtər] , [ˌefər'ves(ə)nt] ; [nætəliːz] [oʊn]

Entered	Mrs	.	John	Cormyn	,	voluminous	;	Mrs	.	Peter	Yatt	,	effervescent	;	Nataly's	own
进入	太太	.	约翰	科明	,	大量的	;	太太	.	彼得	游艇	,	起泡的	;	娜塔莉的	自己的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

people	were	about	her
人们	是	关于	她

约翰·科明夫人走了进来，身材丰腴；彼得·亚特夫人也走了进来，神采奕奕；娜塔莉的家人也围在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	she	felt	at	home	.
和	她	毛毡	在	家	.

她感觉就像在家里一样。

['mɪsɪz] . - [pʊʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɔːrn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Mrs	.	Blathenoy	pushed	a	small	thorn	into	it	,	by	speaking	of	Captain
太太	.	-	推动	一个	小的	刺	进入	它	,	经过	请讲	的	队长

布莱瑟诺伊夫人提起船长，就像往里面扎了一根小刺。

- , [ænd; ənd][ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃerɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Fenellan	,	and	aside	,	as	if	sharing	him	with	her	.
-	,	和	旁边	,	作为	如果	分享	他	和	她	.

费内兰，然后，仿佛要和她分享他似的，站在一旁。

['nætəli] [hɜːrd] [ðæt]
Nataly **heard** **that**
娜塔莉 听到 那

娜塔莉听说了这件事

- [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðiːz] - .
Dartrey **had** **been** **the** **guest** **of** **these** **Blathenoys** **.**
- 有 到过 这 客人 的 这些 - .

达特里曾是布拉特诺伊家族的客人。

['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
Even **Dartrey** **was** **but** **a**
甚至 - 曾是 但 一个

就连达特雷也只不过是一个

[mæn] !
man **!**
男人 !

男人!

['ræðər] ['loʊər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æskt] : - [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ? -
Rather **lower** **under** **her** **voice** **,** **the** **vain** **little** **creature** **asked** **:** **'** **You** **knew** **her** **?** **'**
相当 降低 在下面 她 嗓音 , 这 徒劳 小的 生物 问 : - 你 知道 她 ? -

这个虚荣的小家伙压低声音问道："你认识她？"

- [hɜːr; hər] ? -
' **Her** **?** **'**
- 她 ? -

'她？ '

[ðə; ði] [kuːl] ['kaʊntər] - [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] .
The **cool** **counter** **-** **interrogation** **was** **disregarded** **.**
这 凉爽的 柜台 - 审讯 曾是 被忽视 .

冷静的反问被忽视了。

- [soʊ][sæd] !
' **So** **sad** **!**
- 所以 伤心 !

'好难过!

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] !
In **the** **desert** **!**
在 这 沙漠 !

在沙漠里!

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bæroʊ] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [goʊld] !
a **cup** **of** **pure** **water** **worth** **more** **than** **barrow** **-** **loads** **of** **gold** **!**
一个 杯子 的 纯的 水 值得 更多的 比 巴罗 - 负载 的 金子 !

一杯纯净水比一车黄金还值钱!

[pʊr] ['wʊmən] ! -
Poor **woman** **!** **'**
贫穷的 女士 ! -

可怜的女人!

- [huː] ? -
' **Who** **?** **'**
- WHO ? -

'WHO? '

- [hɪz; ɪz] [waɪf] . -
' **His** **wife** **.** **'**
- 他的 妻子 . -

"他的妻子。"

- [waɪf] ！ -
' **Wife** **!** '
- 妻子 ！ -

'妻子！ '

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ？ -
' **They** **were** **married** **?** '
- 他们 是 已婚 ？ -

“他们结婚了？”

['nætəli] [kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] : [sneɪk] !
Nataly **could** **have** **cried** **:** **Snake** **!**
娜塔莉 可以 有 哭 : 蛇 !

娜塔莉本可以喊道：蛇！

[hɜːr; hər] [pleɪ] [æt; ət] ['brevəti] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [fɔɪld] .
Her **play** **at** **brevity** **had** **certainly** **been** **foiled** **.**
她 玩 在 简洁 有 当然 到过 挫败 .

她试图简洁明了的策略显然失败了。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
She **nodded** **gravely** **.**
她 点头 严重地 .

她郑重地点了点头。

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['dʌski] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [prest] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
A **load** **of** **dusky** **wonders** **and** **speculations** **pressed** **at** **her** **bosom** **.**
一个 加载 的 昏暗 奇迹 和 猜测 按下 在 她 怀 .

她胸前压着一堆朦胧的奇思妙想和种种猜想。

[ʃiː; ʃi] [dis'deind] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɜːr; hər] .
She **disdained** **to** **question** **the** **mouth** **which** **had** **bitten** **her** **.**
她 轻蔑 到 问题 这 嘴 哪个 有 被咬 她 .

她不屑于质问那张咬过她的嘴。

['mɪsɪz] . - , [rɪ'zɑːlvɪŋ] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Mrs **.** **Blathenoy** **,** **resolving** **,** **that** **despite** **the** **jealousy** **she** **excited** **,** **she** **would** **have**
太太 . - , 解决 , 那 尽管 这 妒忌 她 兴奋的 , 她 会 有
[hɜːr; hər] [frend] [ɪn] ['kæptɪn] - ,
her **friend** **in** **Captain** **Fenellan** **,**
她 朋友 在 队长 - ,

布莱瑟诺伊夫人下定决心，尽管她引起了别人的嫉妒，但她仍然要和费内兰上尉做朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [laɪkt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kwaɪt][æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən]
whom **she** **liked** **—** **liked** **,** **she** **was** **sure** **,** **quite** **as** **innocently** **as** **any** **other** **woman**
谁 她 喜欢 — 喜欢 , 她 曾是 当然 , 相当 作为 天真地 作为 任何 其他 女士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [dɪd] ,
of **his** **acquaintance** **did** **,**
的 他的 熟人 做过 ,

她喜欢他——她确信，她喜欢他的程度，丝毫不亚于他认识的其他任何女人喜欢她的那种纯真。

[dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [dɪ'faɪəntli] ,
departed **and** **she** **hugged** **her** **innocence** **defiantly** **,**
已离开 和 她 拥抱 她 无辜 公然挑衅 ,

她离去后，顽强地拥抱了自己的纯真。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlvənt] .
with **the** **mournful** **pride** **which** **will** **sometimes** **act** **as** **a** **solvent** **.**
和 这 悲哀 自豪 哪个 将要 有时 行为 作为 一个 溶剂 .

带着一种悲伤的自豪感，这种自豪感有时会起到溶剂的作用。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr] [tuː] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .

A	remark	or	two	passed	among	the	company	upon	her	pretty	face	.
一个	评论	或者	二	通过了	之中	这	公司	之上	她	漂亮的	脸	.

在场的人都对她漂亮的脸蛋议论纷纷。

[ˈnætəli] [ˈmɝːmɝd] [tuː; tə] [ˈkoʊlni] : - [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] - [waɪf] ? -

Nataly	murmured	to	Colney	:	'	Is	there	anything	of	Dartrey's	wife	?	'
娜塔莉	低声说道	到	科尔尼	:	-	是	那里	任何事物	的	-	妻子	?	-

娜塔莉低声问科尔尼：“有没有关于达特里妻子的任何消息？”

- [ded] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .

'	Dead	,	'	he	answered	.
-	死的	,	-	他	回答	.

“死了，”他回答道。

- [wen] ? -

'	When	?	'
-	什么时候	?	-

'什么时候？ '

- [mʌnθs] [bæk] .

'	Months	back	.
-	几个月	后退	.

几个月前。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈsɪmiən] .

I	had	it	from	Simeon	.
我	有	它	从	西蒙	.

我从西蒙那里得到的。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] ? -

You	didn't	hear	?	'
你	没有	听到	?	-

你没听到吗？

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [bʌzd] .

Her	ears	buzzed	.
她	耳朵	嗡嗡作响	.

她耳朵嗡嗡作响。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈsɪmiən] - ,

If	he	had	it	from	Simeon	Fenellan	,
如果	他	有	它	从	西蒙	-	,

如果他是从西蒙·费内兰那里得到的，

[ˈvɪktər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Victor	must	have	known	it	.
胜利者	必须	有	已知	它	.

维克多肯定知道这一点。

[hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈhoʊstəs] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [smaɪl] .

Her	duties	of	hostess	were	conducted	with	the	official	smile	.
她	职责	的	女主人	是	实施	和	这	官方的	微笑	.

她以官方的微笑履行着女主人的职责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

As	soon	as	she	stood	alone	,	she	dropped	on	a	chair	,
作为	很快	作为	她	站立	独自的	,	她	掉落	在	一个	椅子	,

她一站到一边，就一屁股坐在椅子上。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
like **one** **who** **has** **taken** **a** **shot** **in** **the** **heart** **,**
喜欢 一 WHO 有 已采取 一个 射击 在 这 心 ,

就像心脏中弹的人一样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪdiəs] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][waɪld] [kraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrz] ['blæŋkli] ['siːst] .
and **that** **hideous** **tumult** **of** **wild** **cries** **at** **her** **ears** **blankly** **ceased** **.**
和 那 可怕 骚乱 的 荒野 哭泣 在 她 耳朵 茫然地 停止 .

她耳边那可怕的、狂野的叫喊声突然戛然而止。

- , ['vɪktər] , ['nɛstə] , [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] [fɔːr; fər]
Dartrey **,** **Victor** **,** **Nesta** **,** **were** **shifting** **figures** **of** **the** **might** **-** **have** **-** **been** **for**
- , 胜利者 , 内斯塔 , 是 转变 数据 的 这 可能 - 有 - 到过 为了

[huːm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] ,
whom **a** **wretched** **erring** **woman** **,**
谁 一个 可怜 犯错 女士 ,

达特雷、维克多、内斯塔，都是那些可能发生却最终成为他们自己的人的形象，而一个可怜的、犯了错的女人，却无法拥有这样的未来。

[wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] [baɪ] [deθ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][lænd] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][end]
washed **clean** **of** **her** **guilt** **by** **death** **,** **in** **a** **far** **land** **,** **had** **gone** **to** **her** **end**
洗过 干净的 的 她 有罪 经过 死亡 , 在 一个 远的 土地 , 有 已消失 到 她 结尾
:
:
:

死神洗净了她的罪孽，她在遥远的异乡走向了生命的终点：

['veɪnli] [gɔːn] : [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn]['mænz] [ʃeɪp] ,
vainly **gone** **:** **and** **now** **another** **was** **here** **,** **a** **figure** **of** **wood** **,** **in** **man's** **shape** **,**
徒劳地 已消失 : 和 现在 其他 曾是 这里 , 一个 数字 的 木头 , 在 男人的 形状 ,

徒劳地消失了：现在这里又出现了一个，一个木头人形雕像，

['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ;
conjured **up** **by** **one** **of** **the** **three** **,** **to** **divide** **the** **two** **others** **;**
召唤 向上 经过 一 的 这 三 , 到 划分 这 二 其他的 ;

由三人中的一人想出，目的是分裂另外两人；

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][ðem; ðəm] : [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,
likely **to** **be** **fatal** **to** **her** **or** **to** **them** **:** **to** **her** **,** **she** **hoped** **,**
可能 到 是 致命的 到 她 或者 到 他们 : 到 她 , 她 希望 ,

很可能对她或他们造成致命伤害：她希望对她自己而言是这样。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] : [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ledn] [hoʊp] ,
if **the** **choice** **was** **to** **be** **:** **and** **beneath** **the** **leaden** **hope** **,**
如果 这 选择 曾是 到 是 : 和 下面 这 铅灰色 希望 ,

如果必须做出选择：而在沉重的希望之下，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [set] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] ['biːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['feɪntər] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] .
her **heart** **set** **to** **a** **rapid** **beating** **,** **a** **fainter** **,** **a** **chill** **at** **the** **core** **.**
她 心 放 到 一个 迅速的 殴打 , 一个 较暗 , 一个 寒意 在 这 核 .

她的心跳加速，一阵阵微弱的寒意袭来，仿佛从心底涌起一股寒意。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [fɔːr; fər] [breθ] .
She **snatched** **for** **breath** **.**
她 抢夺 为了 气息 .

她大口喘着气。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpən][lɪps] , [leɪ] ['weɪtɪŋ] ;
She **shut** **her** **eyes** **,** **and** **with** **open** **lips** **,** **lay** **waiting** **;**
她 关闭 她 眼睛 , 和 和 打开 嘴唇 , 躺 等待 ;

她闭上双眼，嘴唇微张，静静地躺着等待；

[prɪ'perd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [hens] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz]

prepared	**to**	**thank**	**the**	**kindness**	**about**	**to**	**hurry**	**her**	**hence**	**,**	**out**	**of**	**the**	**seas**
准备	到	感谢	这	仁慈	关于	到	匆忙	她	因此	,	出去	的	这	海域

[ʌv; əv] [peɪn] ,

of	**pain**	**,**
的	疼痛	,

她准备感谢那位即将带她离开痛苦深渊的好心人，

[wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

without	**pain**	**.**
没有	疼痛	.

无痛感。

[ðen] [keɪm] [saɪz] .

Then	**came**	**sighs**	**.**
然后	来了	叹息	.

然后是一阵叹息。

[ðə; ði] [sæd] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

The	**sad**	**old**	**servant**	**in**	**her**	**bosom**	**was**	**resuming**	**his**	**labours**	**.**
这	伤心	老的	仆人	在	她	怀	曾是	恢复	他的	劳动	.

她怀里那个悲伤的老仆人又开始干活了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**she**	**had**	**been**	**near**	**it**	**—**	**very**	**near**	**it**	**?**
但	她	有	到过	靠近	它	—	非常	靠近	它	?

但她当时就在附近——非常近?

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['vɪktər] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

A	**gush**	**of**	**pity**	**for**	**Victor**	**,**	**overwhelmed**	**her**	**hardness**	**of**	**mind**	**.**
一个	喷	的	遗憾	为了	胜利者	,	不堪重负	她	硬度	的	头脑	.

对维克托的怜悯之情涌上心头，冲破了她冷酷的内心。

[ˌʌnri'flektɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tɔtəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Unreflectingly	**,**	**she**	**tried**	**her**	**feet**	**to**	**support**	**her**	**,**	**and**	**tottered**	**to**	**the**
不加反思地	,	她	尝试	她	脚	到	支持	她	,	和	摇摇晃晃	到	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

她不假思索地试着用脚支撑住身体，摇摇晃晃地走到门口。

[tʌtʃt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

touched	**along**	**to**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**descended**	**them**	**,**	**thinking**	**strangely**	**upon**	**such**
感动	沿着	到	这	楼梯	,	和	下降	他们	,	思维	奇怪的	之上	这样的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['bɑːdi] ,

a	**sudden**	**weakness**	**of**	**body**	**,**
一个	突然	弱点	的	身体	,

他踮着脚走到楼梯口，下了楼，心中疑惑着身体为何突然如此虚弱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self] [ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] .

when	**she**	**would**	**no**	**longer**	**have**	**thought**	**herself**	**the**	**weak**	**woman**	**.**
什么时候	她	会	不	更长	有	想法	她自己	这	虚弱的	女士	.

当她不再认为自己是软弱的女人时。

[hɜːr; hər] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

Her	**aim**	**was**	**to**	**reach**	**the**	**library**	**.**
她	目的	曾是	到	抵达	这	图书馆	.

她的目标是到达图书馆。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ˌmɪd'weɪ] , ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] :

She	**sat**	**on**	**the**	**stairs**	**midway**	**,**	**pondering**	**over**	**the**	**length**	**of**	**her**	**journey**	**:**
她	卫星	在	这	楼梯	中途	,	沉思	超过	这	长度	的	她	旅行	:

她坐在楼梯中间，思索着自己旅程的漫长：

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][get] ['reɪlweɪ] -

and	now	her	head	was	clearer	;	for	she	was	travelling	to	get	Railway	-
和	现在	她	头	曾是	更清晰	;	为了	她	曾是	旅行	到	得到	铁路	-

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

现在她头脑清醒多了；因为她此行的目的是为了获取铁路指南。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

and	might	have	had	them	from	the	hands	of	a	footman	,
和	可能	有	有	他们	从	这	双手	的	一个	男仆	,

而且很可能是从侍从手中得到的。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	imagined	that	she	had	considered	it	prudent	to	hide	her	investigation
和	想象	那	她	有	经过考虑的	它	谨慎	到	隐藏	她	调查

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] :

of	those	books	:
的	那些	图书	:

她认为自己当初隐瞒对这些书籍的调查是明智之举：

[pruːfs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fɔːlən] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [ænd; ənd]

proofs	of	an	understanding	fallen	backward	to	the	state	of	infant	and
证明	的	一个	理解	倒下	落后	到	这	状态	的	婴儿	和

['hævɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [drɪr] [ə'sent] [ə'gen] .

having	to	begin	our	drear	ascent	again	.
拥有	到	开始	我们的	凄凉	上升	再次	.

事实证明，我们的理解力倒退到了婴儿的状态，不得不重新开始我们凄凉的攀登。

[ə; eɪ][slæm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ster] - [dɔːr] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] .

A	slam	of	the	kitchen	stair	-	door	restored	her	.
一个	猛击	的	这	厨房	楼梯	-	门	恢复	她	.

厨房楼梯门砰的一声关上，让她回过神来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst] ['ɑːrlɪŋtən] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ;

She	betrayed	no	infirmity	of	footing	as	she	walked	past	Arlington	in	the	hall	;
她	背叛	不	虚弱	的	立足点	作为	她	步行	过去的	阿灵顿	在	这	大厅	;

她走过阿灵顿身边时，丝毫没有表现出脚步蹒跚的迹象；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [steps] .

and	she	was	alive	to	the	voice	of	Skepsey	presently	on	the	door	-	steps	.
和	她	曾是	活	到	这	嗓音	的	-	目前	在	这	门	-	步骤	.

她听到了斯凯普西的声音，他此刻正站在家门口。

['ɑːrlɪŋtən] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt] .

Arlington	brought	her	a	note	.
阿灵顿	带来	她	一个	笔记	.

阿灵顿给她带了一张纸条。

['vɪktər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : - [maɪ] [lʌv] , [aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

Victor	had	written	:	'	My	love	,	I	dine	with	Blathenoy	in	the	City	,	at	the
胜利者	有	书面	:	-	我的	爱	,	我	用餐	和	-	在	这	城市	,	在	这

['wɔlwɝθ] .

Walworth	.
沃尔沃斯	.

维克多写道："我的爱人，我和布拉特诺伊在城里的沃尔沃斯酒店共进晚餐。"

['bɪznəs] .

Business	.
商业	.

商业。

- [fɔːr; fər] [kloʊðz] .
Skepsey for clothes .
- 为了 衣服 .

Skepsey 服装。

[eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] .
Eight of us .
八 的 我们 .

我们八个人。

['fɔːrm(ə)l] .
Formal .
正式的 .

正式的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [im'breisiz] .
A thousand embraces .
一个 千 拥抱 .

千百个拥抱。

[leɪt] . -
Late . '
晚的 . -

晚的。'

- [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .
Skepsey was ushered in .
- 曾是 引导 在 .

斯凯普西被迎了进来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] ;
His wife had expired at noon , he said ;
他的 妻子 有 已到期 在 中午 , 他 说 ;

他说，他的妻子中午去世了;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔstʃəd] ['dekərəsli] [ðə; ði] [griːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ,
and he postured decorously the grief he could not feel ,
和 他 摆姿势 得体地 这 悲伤 他 可以 不是 感觉 ,

他强装出一副无法感受到的悲伤模样。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
knowing that a lady would expect it of him .
会心 那 一个 女士 会 预计 它 的 他 .

他知道女士会希望他这样做。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [stoʊn] [steps] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
His wife had fallen down stone steps ; she died in hospital .
他的 妻子 有 倒下 向下 石头 步骤 ; 她 死亡 在 医院 .

他的妻子从石阶上摔下来，送医后不治身亡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;
He wished to say , she was no loss to the country ;
他 希望 到 说 , 她 曾是 不 损失 到 这 国家 ;

他想说的是，她的离世对国家来说并非损失;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːment]
but he was advised within of the prudence of abstaining from comment
但 他 曾是 建议 之内 的 这 谨慎 的 禁欲 从 评论
[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] ,
and trusting to his posture ,
和 信任 到 他的 姿势 ,

但他内部有人建议他谨慎起见，最好不要发表评论，相信自己的立场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][felt]

and	he	squeezed	a	drop	of	conventional	sensibility	out	of	it	,	and	felt
和	他	挤压	一个	降低	的	传统的	感性	出去	的	它	,	和	毛毡

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

他从中挤出了一丝传统的感性，感觉好多了。

['nætəli] [sent][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['vɪktər] : - ['dɪrɪst] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

Nataly	sent	a	line	to	Victor	:	'	Dearest	,	I	go	to	bed	early	,	am	tired	.
娜塔莉	发送	一个	线	到	胜利者	:	-	亲爱的	,	我	去	到	床	早期的	,	是	疲劳的	.

娜塔莉给维克多发了一封信："亲爱的，我早早就睡了，很累。"

[daɪn] [wel] .

Dine	well	.
用餐	出色地	.

好好吃饭。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

Come	to	me	in	the	morning	.	'
来	到	我	在	这	早晨	.	-

明天早上来找我。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['koʊldnəs][tuː; tə] [pʊr] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

She	reproached	herself	for	coldness	to	poor	Skepsey	,	when	he	had	gone	.
她	受责备	她自己	为了	寒冷	到	贫穷的	-	,	什么时候	他	有	已消失	.

当可怜的斯凯普西离开后，她责怪自己对他冷漠无情。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The	prospect	of	her	being	alone	until	the	morning	had	been	so
这	前景	的	她	存在	独自的	直到	这	早晨	有	到过	所以

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

absorbing	a	relief	.
吸收	一个	宽慰	.

想到自己可以独自一人待到天亮，她就感到无比轻松自在。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] .

She	found	a	relief	also	in	work	at	the	book	of	the	trains	.
她	成立	一个	宽慰	还	在	工作	在	这	书	的	这	火车	.

她还在火车时刻表的编纂工作中找到了慰藉。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['steɪʃ(ə)n] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] .

A	walk	to	the	telegraph	-	station	strengthened	her	.
一个	走	到	这	电报	-	车站	加强	她	.

走到电报站让她精神焕发。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌdli] ['saʊərbi] [æt; ət] - ,

Especially	after	despatching	a	telegram	to	Mr	.	Dudley	Sowerby	at	Cronidge	,
尤其	后	派遣	一个	电报	到	先生	.	达德利	索尔比	在	-	,

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['nɛstə] [æt; ət] - ,

and	one	to	Nesta	at	Moorsedge	,
和	一	到	内斯塔	在	-	,

尤其是在分别向克罗尼奇的达德利·索尔比先生和穆尔斯埃奇的内斯塔女士发送了一份电报之后

[dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['staʊtli] [nɜːrvd] .

did	she	become	stoutly	nerved	.
做过	她	变得	坚定地	神经质	.

她变得异常坚强。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [nuːn] .

The	former	was	requested	to	meet	her	at	Penhurst	station	at	noon	.
这	以前的	曾是	请求	到	见面	她	在	-	车站	在	中午	.

前者被要求中午在彭赫斯特车站与她见面。

['nɛstə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [welz] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

Nesta	was	to	be	at	the	station	for	the	Wells	at	three	o'clock	.
内斯塔	曾是	到	是	在	这	车站	为了	这	威尔斯	在	三	点钟	.

内斯塔应该在三点钟到达威尔斯车站。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['telɪgræm] ,

From	the	time	of	the	flying	of	these	telegrams	,
从	这	时间	的	这	飞行	的	这些	电报	,

自这些电报开始飞行以来，

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tæp][ʌv; əv] ['vɪktɘz] ['nʌkl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] - [ru:m] [dɔ:r] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

up	to	the	tap	of	Victor's	knuckle	on	her	bed	-	room	door	next	morning	,
向上	到	这	轻敲	的	胜利者的	指关节	在	她	床	-	房间	门	下一个	早晨	,

直到第二天早上维克多用指关节轻敲她卧室门的那一刻，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'flektɪvli] ['kɑ:nʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pækɪt] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

she	was	not	more	reflectively	conscious	than	a	packet	travelling	to	its
她	曾是	不是	更多的	反思地	有意识的	比	一个	包	旅行	到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [nu:'mætɪk] [tu:b] .

destination	by	pneumatic	tube	.
目的地	经过	气动	管子	.

她并没有比一个通过气动管道运送到目的地的包裹更有反思意识。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'kju:tli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

Nor	was	she	acutely	impressionable	to	the	features	and	the	voice	she	loved	.
也不	曾是	她	急性	易受影响的	到	这	特征	和	这	嗓音	她	喜爱	.

她对她所爱之人的容貌和声音也并不十分敏感。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] - ? -

'	You	know	of	Skepsey	?	'
-	你	知道	的	-	?	-

你听说过斯凯普西吗?

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ɑ:] , [pʊr] - ! -

'	Ah	,	poor	Skepsey	!	'
-	啊	,	贫穷的	-	!	-

“啊，可怜的斯凯普西！”

['vɪktər] [fraund] [ænd; ənd] [hi:vd] .

Victor	frowned	and	heaved	.
胜利者	皱眉	和	喘息	.

维克托皱着眉头，喘了口气。

- [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] . -

'	One	of	us	ought	to	stand	beside	him	at	the	funeral	.	'
-	一	的	我们	应该	到	站立	旁	他	在	这	葬礼	.	-

“我们当中应该有人站在他身边参加葬礼。”

- ['koʊlni] [ɔ:r] - ? -

'	Colney	or	Fenellan	?	'
-	科尔尼	或者	-	?	-

“科尔尼还是费内兰？”

- [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . ['dʊrəns] . -

'	I	will	ask	Mr	.	Durance	.	'
-	我	将要	问	先生	.	杜兰斯	.	-

“我会问问杜兰斯先生。”

- [duː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -
' Do , my darling . '
- 做 , 我的 亲爱的 . -

“去做吧，亲爱的。”

- ['vɪktər] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - [waɪf] . -
' Victor , you did not tell me of Dartrey's wife . '
- 胜利者 , 你 做过 不是 告诉 我 的 - 妻子 . -

“维克多，你没跟我说过达特雷的妻子。”

- [ðer; ðər] [ə'gen] !
' There again !
- 那里 再次 !

“又来了！”

[ðeɪ] [ɔːl] [get] [rɪ'liːst] !
They all get released !
他们 全部 得到 发布 !

他们全部被释放了!

[jes] , - !
Yes , Dartrey !
是的 , - !

是的，达特里!

- [hæz; həz][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː] . -
Dartrey has his luck too . '
- 有 他的 运气 也 . -

达特雷也有他的好运。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
She closed her eyes , with the desire to be asleep .
她 关闭 她 眼睛 , 和 这 欲望 到 是 睡着了 .

她闭上眼睛，渴望入睡。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [dɪr] . -
' You should have told me , dear . '
- 你 应该 有 讲述 我 , 亲爱的 . -

“你应该早点告诉我，亲爱的。”

- [wel] , [maɪ] [lʌv] !
' Well , my love !
- 出色地 , 我的 爱 !

“我的爱人！”

[wel] — [pʊr] - !
Well — poor Dartrey !
出色地 — 贫穷的 - !

哎呀——可怜的达特里!

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
I hadn't a confirmation of the news .
我 之前没有 一个 确认 的 这 消息 .

我还没有得到消息的证实。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][fɪt][ʌv; əv] ['envi] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] : [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	remember	a	horrible	fit	of	envy	on	hearing	the	hint	:	not	much	more	than	a
我	记住	一个	可怕	合身	的	嫉妒	在	听力	这	暗示	:	不是	很多	更多的	比	一个

[hɪnt] :

hint	:
暗示	:

我记得听到这个暗示时，心中涌起一股强烈的嫉妒之情：但这仅仅是一个暗示而已：

['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɔːr] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .

serious	illness	,	was	it	?	—	or	expected	event	.
严肃的	疾病	,	曾是	它	?	—	或者	预期的	事件	.

是重病吗？——还是预料之中的事？

['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [dɪr] [soʊl] , [tɪl] ['sɜːrt(ə)n] .

Hardly	worth	while	to	trouble	my	dear	soul	,	till	certain	.
几乎	值得	尽管	到	麻烦	我的	亲爱的	灵魂	,	直到	肯定	.

在确定之前，不值得为此烦恼。

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪvz] , ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] — [maɪ] ['betər] [self] ! -

Anything	about	wives	,	forces	me	to	think	of	myself	—	my	better	self	!	'
任何事物	关于	妻子们	,	力量	我	到	思考	的	我	—	我的	更好的	自己	!	-

任何与妻子有关的话题，都会迫使我思考自己——思考更好的自己！

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - . -

'	I	had	to	hear	of	it	first	from	Mrs	.	Blathenoy	.	'
-	我	有	到	听到	的	它	第一的	从	太太	.	-	.	-

“我是从布莱瑟诺伊太太那里最先听说的。”

- [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['duːəlz][ɪn][dɑːrk][ruːmz; rʊmz] : — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twiːn]

'	You've	heard	of	duels	in	dark	rooms	:	—	that	was	the	case	between
-	你已经	听到	的	决斗	在	黑暗的	房间	:	—	那	曾是	这	案件	之间

你听说过在暗室里决斗吗？——当时的情况就是如此。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . -

Blathenoy	and	me	last	night	for	an	hour	.	'
-	和	我	最后的	夜晚	为了	一个	小时	.	-

昨晚我和布莱瑟诺伊待了一个小时。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] ['sɑːmnələnt] [fə'tiːg] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

She	feigned	somnolent	fatigue	over	her	feverish	weariness	of	heart	.
她	假装	嗜睡	疲劳	超过	她	发烧	疲劳	的	心	.

她假装困倦，掩盖内心因发烧而产生的疲惫。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

He	kissed	her	on	the	forehead	.
他	亲吻	她	在	这	前额	.

他吻了吻她的额头。

[hɜːr; hər] [spel] - [baʊnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['dʌdli] ['saʊərbi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Her	spell	-	bound	intention	to	speak	of	Dudley	Sowerby	to	him	,
她	拼写	-	边界	意图	到	说话	的	达德利	索尔比	到	他	,

她一心想跟他提起达德利·索尔比，

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] , ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

was	broken	by	the	sounding	of	the	hall	-	door	,	thirty	minutes	later	.
曾是	破碎的	经过	这	听起来	的	这	大厅	-	门	,	三十	分钟	之后	.

三十分钟后，走廊门的响声打破了宁静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

She	had	lain	in	a	trance	.
她	有	莱恩	在	一个	发呆	.

她当时处于恍惚状态。

[laɪf] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]

Life	**surged**	**to**	**her**	**with**	**the**	**thought**	**,**	**that**	**she**	**could**	**decide**	**and**	**take**	**her**
生活	激增	到	她	和	这	想法	,	那	她	可以	决定	和	拿	她

[step] .

step	**.**
步	.

想到自己可以做出决定并迈出第一步，她顿时感到生命力迸发。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jɪrz] [bæk] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step] ; [les] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ðen]

Many	**were**	**the**	**years**	**back**	**since**	**she**	**had**	**taken**	**a**	**step**	**;**	**less**	**independently**	**then**
许多	是	这	年	后退	自从	她	有	已采取	一个	步	;	较少的	独立	然后

[ðæn; ðən] [naʊ] ;

than	**now**	**;**
比	现在	;

距离她迈出那一步已经过去很多年了；那时她远不如现在独立；

[ˌʌnri'^retid] , [ɪf] ['feɪt(ə)l] .

unregretted	**,**	**if**	**fatal**	**.**
毫不后悔	,	如果	致命的	.

即使致命，也不后悔。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftər]

Her	**brain**	**was**	**heated**	**for**	**the**	**larger**	**view**	**of**	**things**	**and**	**the**	**swifter**
她	脑	曾是	加热	为了	这	更大的	看法	的	事物	和	这	更迅捷

['sʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

summing	**of**	**them**	**.**
求和	的	他们	.

她渴望从更宏观的角度看待事物，并迅速地进行总结。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] ,

It	**could**	**put**	**the**	**man**	**at**	**a**	**remove**	**from**	**her**	**and**	**say**	**,**
它	可以	放	这	男人	在	一个	消除	从	她	和	说	,

这可能会让男人与她保持距离，并说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] .

that	**she**	**had**	**lived**	**with**	**him**	**and**	**suffered**	**intensely**	**.**
那	她	有	居住地	和	他	和	遭受	强烈地	.

她曾与他一起生活，并遭受了巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['juːniən] : [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [ðə; ði]

It	**gathered**	**him**	**to**	**her**	**breast**	**rejoicing**	**in**	**their**	**union**	**:**	**the**	**sharper**	**the**
它	聚集	他	到	她	胸部	欢欣鼓舞	在	他们的	联盟	:	这	更锐利	这

[skɜːrdʒ] ,

scourge	**,**
祸害	,

它将他拥入怀中，为他们的结合而欢欣鼓舞：鞭笞越锋利，

[ðə; ði] ['kiːnər] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

the	**keener**	**the**	**exultation**	**.**
这	更敏锐	这	大喜	.

喜悦之情越强烈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] ['defn] [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] .

But	**she**	**had**	**one**	**reproach**	**to**	**deafen**	**and**	**beat**	**down**	**.**
但	她	有	一	责备	到	耳聋	和	打	向下	.

但她有一个责备之词需要驳斥和驳斥。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] :

This	**did**	**not**	**come**	**on**	**her**	**from**	**the**	**world**	**:**
这	做过	不是	来	在	她	从	这	世界	:

这并非来自尘世的际遇：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][wɜːrld][wɜːr; wər][tuː] [mʌtʃ] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ænˈtægənɪsts] [laɪn] ,

she	and	the	world	were	too	much	foot	to	foot	on	the	antagonist's	line	,
她	和	这	世界	是	也	很多	脚	到	脚	在	这	反派的	线	,

她和这个世界在反派的阵营里站得太近了，针锋相对。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['hʌmbli] .

for	her	to	listen	humbly	.
为了	她	到	听	谦卑地	.

让她谦卑地倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] ['sʌməri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	came	of	her	quick	summary	survey	of	him	,
它	来了	的	她	快的	概括	民意调查	的	他	,

这是她对他进行快速初步了解后得出的结论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['wʊmənz] ['prez(ə)nt]['faɪəri][maɪnd][æz; əz] ['biːɪŋ] [nuː] [ɔːr] [streɪndʒ]

which	was	unnoticed	by	the	woman's	present	fiery	mind	as	being	new	or	strange
哪个	曾是	未被察觉	经过	这	女性的	展示	火热	头脑	作为	存在	新的	或者	奇怪的

[ɪn] ['eni] [wei] :

in	any	way	:
在	任何	方式	:

当时，这位女子头脑发热，丝毫没有意识到这件事有任何新奇或奇怪之处：

['sɪmpli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ʃiː; ʃi] [naʊ] [riːd] ;

simply	it	was	a	fact	she	now	read	;
简单地	它	曾是	一个	事实	她	现在	读	;

她现在明白，这只是一个事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈbeɪsmənt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

and	it	directed	her	to	reproach	herself	for	an	abasement	beneath	his
和	它	指导	她	到	责备	她自己	为了	一个	羞辱	下面	他的

['liːdərʃɪp] ,

leadership	,
领导	,

它指示她要自责，因为她辜负了他的领导。

[ə; eɪ][blaɪnd] [sʌbˈsɜːrviənsi] [ænd; ənd] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fækltiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['paʊɚz] ,

a	blind	subserviency	and	surrender	of	her	faculties	to	his	greater	powers	,
一个	瞎的	从属关系	和	投降	的	她	学院	到	他的	更大的	权力	,

她对他的强大力量盲目服从，完全放弃了自己的能力。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][mæn] : [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðiˌ]

such	as	no	soul	of	a	breathing	body	should	yield	to	man	:	not	to	the
这样的	作为	不	灵魂	的	一个	呼吸	身体	应该	屈服	到	男人	:	不是	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

例如，任何有呼吸的肉体中的灵魂都不应该屈服于人：即使是至高无上的存在，也不应该屈服于人。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['taɪtn] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðiˌ][moʊst]['gɑːdlaɪk][ʌv; əv] [men] .

not	to	the	Titan	,	not	to	the	most	Godlike	of	men	.
不是	到	这	泰坦	,	不是	到	这	最多	神一般的	的	男人	.

不是给泰坦神，也不是给最像神的人。

['ʌndər] [kloʊk] , [ðeɪ] [dɪˈmænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Under	cloak	,	they	demand	it	.
在下面	披风	,	他们	要求	它	.

他们暗中提出要求。

[ðeɪ] [dɪˈmænd] [ðer; ðər] [beɪn] .

They	demand	their	bane	.
他们	要求	他们的	祸根	.

他们要求得到他们的祸害。

[ænd; ənd] ['vɪktər] ！ . . .

And	**Victor**	**！**	**.**	**.**	**.**
和	胜利者	！	.	.	.

还有维克托！.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

She	**had**	**seen**	**into**	**him**	**.**
她	有	已见	进入	他	.

她看透了他。

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [sleɪv] , [nɑ:t]

The	**reproach**	**on**	**her**	**was**	**,**	**that**	**she**	**,**	**in**	**her**	**worship**	**,**	**had**	**been**	**slave**	**,**	**not**
这	责备	在	她	曾是	,	那	她	,	在	她	崇拜	,	有	到过	奴隶	,	不是

['helpər] .

helper	**.**
帮手	.

她受到的谴责是，她在侍奉神灵时，扮演的是奴隶的角色，而不是助手的角色。

['skersli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sleɪv] .

Scarcely	**was**	**she**	**irreproachable**	**in**	**the**	**character**	**of**	**slave**	**.**
几乎	曾是	她	无可指摘的	在	这	特点	的	奴隶	.

即使作为奴隶，她也并非无可指摘。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtər] [sleɪv] ！

If	**it**	**had**	**been**	**utter**	**slave**	**！**
如果	它	有	到过	说出	奴隶	！

如果他真是个彻头彻尾的奴隶！

[ʃi:; ʃi] [freɪzd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [rɪ'proʊtʃ] .

she	**phrased**	**the**	**words**	**,**	**for**	**a**	**further**	**reproach**	**.**
她	措辞	这	字	,	为了	一个	更远	责备	.

她这样措辞，意在进一步责备。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['mɝ:mɝd] , [di'sentid] .

She	**remembered**	**having**	**at**	**times**	**murmured**	**,**	**dissented**	**.**
她	记得	拥有	在	时代	低声说道	,	持不同意见	.

她记得自己有时曾低声嘟囔，表示反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [praʊd] [θɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

And	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**desperate**	**proud**	**thought**	**to**	**comfort**	**a**	**slave**	**,**
和	它	会	有	到过	一个	绝望的	自豪的	想法	到	舒适	一个	奴隶	,

安慰奴隶，这或许是一种绝望而又骄傲的想法。

[ðæt] ['nevər] [wʌns][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['si:krət] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

that	**never**	**once**	**had**	**she**	**known**	**even**	**a**	**secret**	**opposition**	**to**	**the**	**will**	**of**	**her**
那	绝不	一次	有	她	已知	甚至	一个	秘密	反对	到	这	将要	的	她

[lɔ:rd] .

lord	**.**
主	.

她从未见过有人暗中反对她的主人的意愿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] : [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] ['instənsiz] .

But	**she**	**had**	**:**	**she**	**recalled**	**instances**	**.**
但	她	有	:	她	召回	实例	.

但她确实有过这样的经历：她回忆起了一些例子。

[ʌp] [ðeɪ] [roʊz] ; [ʌp] [roʊz] ['evriθɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][reɪndʒd]['oʊvər] , [səb'saɪdɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [wen]

Up	**they**	**rose**	**;**	**up**	**rose**	**everything**	**her**	**mind**	**ranged**	**over**	**,**	**subsiding**	**immediately**	**when**
向上	他们	玫瑰	;	向上	玫瑰	一切	她	头脑	范围	超过	,	消退	立即地	什么时候

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

the	**service**	**was**	**done**	**.**
这	服务	曾是	完毕	.

它们升了起来；她脑海中浮现的一切都升了起来，仪式结束后，一切又立刻平静下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'siːvd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] , ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv] [gaɪdz] [ɪn][ɔːl]

She	had	not	conceived	her	beloved	to	be	infallible	,	surest	of	guides	in	all
她	有	不是	构思	她	心爱	到	是	绝对正确	,	最可靠的	的	指南	在	全部

['ɜːrθli] - ['mætərz] .

earthly	-	matters	.
尘世的	-	事情	.

她从未想过自己心爱的人是完美无缺的，是世间一切事物中最可靠的向导。

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [prəu'testid] .

Her	intellect	had	sometimes	protested	.
她	智力	有	有时	抗议	.

她的理智有时也会提出抗议。

[wʌt] , [ðen] , [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][swɑːmp][ˌaɪ 'tiː] ?

What	,	then	,	had	moved	her	to	swamp	it	?
什么	,	然后	,	有	已搬	她	到	沼泽	它	?

那么，究竟是什么促使她将其淹没呢?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ænsər] .

Her	heart	answered	.
她	心	回答	.

她的心回应了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'reɪnd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] ['fleʃli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['æktɪŋ]

And	that	heart	also	was	arraigned	:	and	the	heart's	fleshly	habitation	acting
和	那	心	还	曾是	提审	:	和	这	心脏的	肉体的	居住地	表演

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] :

on	it	besides	:
在	它	除了	:

那颗心也被控告了；而且，那颗心所承载的肉体也对其起作用：

[soʊ]['flædʒələnt; flə'dʒelənt][ʌv; əv][hɜːr'self][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] : ['koʊvɜːrtli] , [haʊ'evər] ,

so	flagellant	of	herself	was	she	:	covertly	,	however	,
所以	鞭笞者	的	她自己	曾是	她	:	隐蔽	,	然而	,

她对自己如此苛责：然而，私下里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] [feɪs]

and	as	the	chaste	among	women	can	consent	to	let	our	animal	face
和	作为	这	贞洁	之中	女性	能	同意	到	让	我们的	动物	脸

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而贞洁的女性则可以同意让我们的野兽面对她们。

[nɑːt] ['groʊsli] , [stɪl] [pər'septəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['penətreɪtɪv] [hɑːrd] [aɪ] [ɑːn][hɜːr'self] ,

Not	grossly	,	still	perceptibly	to	her	penetrative	hard	eye	on	herself	,
不是	粗略地	,	仍然	明显地	到	她	渗透的	难的	眼睛	在	她自己	,

虽然并不明显，但在她敏锐而坚定的审视下，仍然清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

she	saw	the	senses	of	the	woman	under	a	charm	.
她	锯	这	感官	的	这	女士	在下面	一个	魅力	.

她看到了被施了魔法的女人的感官。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She	saw	,
她	锯	,

她看到了，

[ænd; ənd][swæm]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋ]

and	swam	whirling	with	a	pang	of	revolt	from	her	personal	being
和	游泳	旋转	和	一个	疼痛	的	反叛	从	她	个人的	存在

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][kaɪnd] .

and	this	mortal	kind	.
和	这	凡人	种类	.

她带着对自身和这种凡人身份的反抗之情，在水中旋转着游动。

[hɜːr; hər]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['raɪtɪd] [hɜːr; hər] ['spiːdəli] .

Her	rational	intelligence	righted	her	speedily	.
她	合理的	智力	右	她	迅速地	.

她的理性很快让她恢复了正常。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [truːθ] , [baɪ] [pruːf] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] : ['neɪtʃɝz] [lʌv] , ['hɑːrts] [lʌv] ,

She	could	say	in	truth	,	by	proof	,	she	loved	the	man	:	nature's	love	,	heart's	love	,
她	可以	说	在	真相	,	经过	证明	,	她	喜爱	这	男人	:	自然的	爱	,	心脏的	爱	,

[soʊlz] [lʌv] .

soul's	love	.
灵魂的	爱	.

她可以毫不夸张地说，她爱这个男人：天性之爱，心灵之爱，灵魂之爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][laɪf] .

She	had	given	him	her	life	.
她	有	给定	他	她	生活	.

她把自己的生命都给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [krɔːs] - ['kɜːrənt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

It	was	a	happy	cross	-	current	recollection	,
它	曾是	一个	快乐的	叉	-	当前的	回忆	,

那是一段令人愉快的、不期而遇的回忆。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

that	the	very	beginning	and	spring	of	this	wild	cast	of	her	life	,
那	这	非常	开始	和	春天	的	这	荒野	投掷	的	她	生活	,

那是她狂野人生的开端和春天，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] (['mɛrəst] [ʌv; əv] ['eri] ['dʒestʃərz]) [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]

issued	from	something	he	said	and	did	(	merest	of	airy	gestures	)	to	signify
发布	从	某物	他	说	和	做过	(	最	的	轻盈的	手势	)	到	表示

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] — [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	blessing	of	life	—	how	good	and	fair	it	is	.
这	祝福	的	生活	—	如何	好的	和	公平的	它	是	.

源于他的一些言行（仅仅是一些轻描淡写的姿态），以此来表达对生命的祝福——生命是多么美好和公平。

[ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [muːd] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ;

A	drooping	mood	in	her	had	been	struck	;
一个	下垂	情绪	在	她	有	到过	击	;

她情绪低落；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪrɪk] [ʌp] [ɪn] [bluː] ['hevəns] :

he	had	a	look	like	the	winged	lyric	up	in	blue	heavens	:
他	有	一个	看	喜欢	这	有翅膀的	歌词	向上	在	蓝色的	天	:

他看起来就像蓝天下长着翅膀的歌谣：

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [greɪv] -

he	raised	the	head	of	the	young	flower	from	its	contemplation	of	grave	-
他	提高	这	头	的	这	年轻的	花	从	它是	沉思	的	严重	-

[moʊld] .

mould	.
模具	.

他把这朵幼花的头从坟土的凝视中抬起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] : ['mɪsɪz] . ['bɜːrmən]['prez(ə)nt] :

That	was	when	he	had	much	to	bear	:	Mrs	.	Burman	present	:
那	曾是	什么时候	他	有	很多	到	熊	:	太太	.	伯曼	展示	:

那时他承受着巨大的压力：伯曼夫人也在场：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	when	the	stranger	in	their	household	had	begun	to	pity	him	and
和	什么时候	这	陌生人	在	他们的	家庭	有	开始	到	遗憾	他	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

have	a	dread	of	her	feelings	.
有	一个	恐惧	的	她	情怀	.

而当他们家中的陌生人开始同情他，并对她的感情感到恐惧时。

[ðə; ði] ['luːsnt] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['memərəb(ə)l] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

The	lucent	splendour	of	his	eyes	was	memorable	,	a	light	above	the	rolling
这	明亮的	辉煌	的	他的	眼睛	曾是	难忘	,	一个	光	多于	这	滚动

['oʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] .

oceans	of	Time	.
海洋	的	时间	.

他那双明亮的眼睛令人难忘，如同时间长河中翻滚的海洋上的一束光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][laɪf] , ['lɪt(ə)l][eɪd] .

She	had	given	him	her	life	,	little	aid	.
她	有	给定	他	她	生活	,	小的	援助	.

她将自己的生命都给了他，几乎没有给他任何帮助。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kloʊsli] ['kaʊnsəld] , [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

She	might	have	closely	counselled	,	wound	in	and	out	with	his	ideas	.
她	可能	有	密切	建议	,	伤口	在	和	出去	和	他的	想法	.

她或许曾密切参与他的决策过程，与他的想法交织在一起。

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][kə'pæsəti] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mɔːrəli] [səb'duːd] , ['fɪzɪkli]

Sensible	of	capacity	,	she	confessed	to	the	having	been	morally	subdued	,	physically
明智的	的	容量	,	她	坦白	到	这	拥有	到过	道德上	低沉的	,	身体

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

她心智清醒，承认自己在道德上和身体上都受到了压制；

[swept] ['ɑːnwərd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [naʊ] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,

swept	onward	;	and	she	was	arrested	now	by	an	accident	,
扫荡	向前	;	和	她	曾是	被捕	现在	经过	一个	事故	,

她一路向前；而现在，她却因一场意外被捕了。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [flʌdz] [baɪ][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] .

like	a	waif	of	the	river	-	floods	by	the	dip	of	a	branch	.
喜欢	一个	孤儿	的	这	河	-	洪水	经过	这	蘸	的	一个	分支	.

就像河水中的孤儿，被树枝的倾斜吸引而漂流。

[taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

Time	that	it	should	be	!
时间	那	它	应该	是	!

是时候了！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . ['dʊrəns] , [ɪn'veɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	was	not	Mr	.	Durance	,	inveighing	against	the	favoured	system	for	the
但	曾是	不是	先生	.	杜兰斯	,	驾驶	反对	这	受青睐	系统	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

education	of	women	,
教育	的	女性	,

但杜兰斯先生难道不是在抨击当时盛行的女子教育制度吗?

[raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eni]

right	when	he	declared	them	to	be	unfitted	to	speak	an	opinion	on	any
正确的	什么时候	他	声明	他们	到	是	不合适的	到	说话	一个	观点	在	任何

['mætər] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ?

matter	external	to	the	household	or	in	a	crisis	of	the	household	?
事情	外部的	到	这	家庭	或者	在	一个	危机	的	这	家庭	?

当他宣称他们不适合对家庭以外的任何事情或家庭危机发表意见时，他说得对吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['stɪŋɪŋ] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd]

She	had	not	agreed	with	him	:	he	presented	stinging	sentences	,	which	irritated
她	有	不是	同意	和	他	:	他	呈现	刺痛	句子	,	哪个	受刺激

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

more	than	they	enlightened	.
更多的	比	他们	开明	.

她并不认同他的观点：他提出的措辞尖锐刻薄，与其说是启发人心，不如说是激怒人心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][men] [meɪk] ['plez(ə)nt] [sleɪvz] ,

Now	it	seemed	to	her	,	that	the	model	women	of	men	make	pleasant	slaves	,
现在	它	似乎	到	她	,	那	这	模型	女性	的	男人	制作	令人愉快的	奴隶	,

她现在觉得，那些男人眼中的模范女人，做奴隶也挺好的。

[nɑːt] [truː] [meɪts] : [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][græsp]

not	true	mates	:	they	lack	the	worldly	training	to	know	themselves	or	take	a	grasp
不是	真的	伙伴们	:	他们	缺少	这	世俗	训练	到	知道	他们自己	或者	拿	一个	抓牢

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

不是真正的伴侣：他们缺乏世俗的历练，无法了解自己或把握形势。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

There	is	an	exotic	fostering	of	the	senses	for	women	,
那里	是	一个	异域风情	寄养	的	这	感官	为了	女性	,

有一种异国情调的方式，专门培养女性的感官享受。

[nɑːt][ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːmən] [er] .

not	the	strengthening	breath	of	vital	common	air	.
不是	这	强化	气息	的	必不可少的	常见的	空气	.

不是那种令人精神振奋的、至关重要的普通呼吸。

[ɪf] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl] [meɪ] [goʊ] [wel] :

If	good	fortune	is	with	them	,	all	may	go	well	:
如果	好的	财富	是	和	他们	,	全部	可能	去	出色地	:

如果他们运气好，一切都会顺利:

[ðə; ði] [steɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪts] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [smuːð] [floʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

the	stake	of	their	fates	is	upon	the	perpetual	smooth	flow	of	good	fortune	.
这	赌注	的	他们的	命运	是	之上	这	永久	光滑的	流动	的	好的	财富	.

他们的命运就系于好运能否持续不断。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

She	had	never	joined	to	the	cry	of	the	women	.
她	有	绝不	加入	到	这	哭	的	这	女性	.

她从未加入过妇女们的呼喊声。

[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brest] [æz; əz] ['laʊdli] .

Few	among	them	were	having	it	in	the	breast	as	loudly	.
很少	之中	他们	是	拥有	它	在	这	胸部	作为	高声	.

他们当中很少有人像他那样大声地吮吸乳房。

[hɑːrd][ɑːn][hɜːr'self] , [tuː] ,

Hard	on	herself	,	too	,
难的	在	她自己	,	也	,

她对自己也很严格。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [haʊ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ə; eɪ]

she	perceived	how	the	social	rebel	had	reduced	her	mind	to	propitiate	a
她	感知	如何	这	社会的	反叛	有	减少	她	头脑	到	安抚	一个

[ˌsɪmjuˈleɪkrəm] ,

simulacrum	,
拟像	,

她意识到，那个社会叛逆者是如何将她的思想降低到迎合一个虚假形象的地步的。

[rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][aʊt] , [ʌv; əv][æn; ən] [enθˈrəʊnd] [səˈsaɪəti] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

reflected	from	out	,	of	an	enthroned	Society	within	it	,
反映	从	出去	,	的	一个	登基	社会	之内	它	,

从外部反映出来，反映出其中高高在上的社会，

[baɪ][æn; ən] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .

by	an	advocacy	of	the	existing	laws	and	rules	and	habits	.
经过	一个	倡导	的	这	现存的	法律	和	规则	和	习惯	.

通过倡导现有的法律、规则和习惯。

[ˈemɪnəntli] [ˈsɜːrv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈtɔləreitid] [ˈlɔːbreɪkər] : [nʌn] [soʊ] [kənˈsɜːrvətɪv] .

Eminently	servile	is	the	tolerated	lawbreaker	:	none	so	conservative	.
非常	奴性的	是	这	容忍	违法者	:	没有任何	所以	保守的	.

被容忍的违法者极其卑躬屈膝：保守者则不然。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [bæk] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈvaiələitid] [ˈneɪtʃər] ,

Not	until	we	are	driven	back	upon	an	unviolated	Nature	,
不是	直到	我们	是	驱动	后退	之上	一个	未受侵犯	自然	,

直到我们回归到未被侵犯的自然之中，

[duː][wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈrædɪkli] :

do	we	call	to	the	intellect	to	think	radically	:
做	我们	称呼	到	这	智力	到	思考	根本	:

我们是否呼吁理性思维进行彻底思考？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] .

and	then	we	begin	to	think	of	our	fellows	.
和	然后	我们	开始	到	思考	的	我们的	伙伴们	.

然后我们开始想到我们的同伴。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][set] [ɑːr'selvz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][dəˈrekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

Or	when	we	have	set	ourselves	in	motion	direct	for	the	doing	of	the	right
或者什么时候		我们	有	放	我们自己	在	运动	直接的	为了	这	正在做	的	这	正确的

[θɪŋ] :

thing	:
事物	:

或者当我们直接采取行动去做正确的事情时：

[hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd]

have	quitted	the	carriage	at	the	station	,	and	secured	the	ticket	,	and
有	辞职	这	运输	在	这	车站	,	和	安全	这	票	,	和

['entərd] [ðə; ði][treɪn] ,

entered	the	train	,
进入	这	火车	,

已在车站下车，取好车票，上了火车。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ræpɪd]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [iːzd]

counting	the	passage	of	time	for	a	simple	rapid	hour	before	we	have	eased
计数	这	通道	的	时间	为了	一个	简单的	迅速的	小时	前	我们	有	缓解

[hɑːrt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][.auəˈself. .ɑː-][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnʌðər] ;

heart	in	doing	justice	to	ourself	and	to	another	;
心	在	正在做	正义	到	我们自己	和	到	其他	;

数着时间的流逝，只为短暂的一小时，让我们在善待自己和他人之后，才能真正放下心中的包袱；

[ðen] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

then	likewise	the	mind	is	lighted	for	radiation	.
然后	同样地	这	头脑	是	照明	为了	辐射	.

同样，大脑也会受到辐射的影响。

[ðæt] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ,

That	doing	of	the	right	thing	,	after	a	term	of	paralysis	,
那	正在做	的	这	正确的	事物	,	后	一个	学期	的	麻痹	,

在经历了一段瘫痪期后，终于做了正确的事。

['kaʊərdɪs] — ['eni] ['iːv(ə)l] [neɪm] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'liːf] , ['iːkwəl][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

cowardice	—	any	evil	name	—	is	one	of	the	mighty	reliefs	,	equal	to	happiness	,
怯懦	—	任何	邪恶的	姓名	—	是	一	的	这	强大的	救济	,	平等的	到	幸福	,

[ʌv; əv][lɔːŋgər] [du'reɪʃn] .

of	longer	duration	.
的	更长	期间	.

懦弱——无论叫什么坏名字——都是一种巨大的解脱，其效果堪比幸福，而且持续时间更长。

['nætəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Nataly	had	it	.
娜塔莉	有	它	.

娜塔莉有。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ,

But	her	mind	was	actually	radiating	,
但	她	头脑	曾是	实际上	散热	,

但实际上，她的内心却在闪耀光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [i'vəukt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - - .

and	the	comfort	to	her	heart	evoked	the	image	of	Dartrey	Fenellan	.
和	这	舒适	到	她	心	唤起	这	图像	的	-	-	.

而她心中的慰藉让她想起了达特里·费内兰。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['blʌntnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ]

She	saw	a	possible	reason	for	her	bluntness	to	the	coming	scene	with
她	锯	一个	可能的	原因	为了	她	钝	到	这	未来	场景	和

['dʌdli] .

Dudley	.
达德利	.

她意识到自己对即将与达德利发生的那场冲突反应如此直率可能有了原因。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] , [nəʊ] ! [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ; ['nəʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ,

At	once	she	said	,	No	!	and	closed	the	curtain	;	knowing	what	was	behind	,
在	一次	她	说	,	不	!	和	关闭	这	窗帘	;	会心	什么	曾是	在后面	,

[kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] .

counting	it	nought	.
计数	它	零	.

她立刻说："不！"然后拉上了窗帘；她知道窗帘后面是什么，但并不在意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɑːnɪstli] [hɜːr; hər] ['pɑːzətɪv] ['negətɪv] .

She	repeated	almost	honestly	her	positive	negative	.
她	重复	几乎	诚实地	她	积极的	消极的	.

她几乎是如实地重复了她的正面和负面评价。

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] !

How	we	are	mixed	of	the	many	elements	!
如何	我们	是	混合	的	这	许多	元素	!

我们是由多种元素混合而成的！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][æn; ən][əbˈzɜːrvər] ; [ænd; ənd][self] - ['dʒʌstifai] [θɔːt] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

she	thought	,	as	an	observer	;	and	self	-	justifyingly	thought	on	,	and	with
她	想法	,	作为	一个	观察员	;	和	自己	-	理所当然地	想法	在	,	和	和

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

她以旁观者的身份思考；并自以为是地思考，而且认为这是真的，

[ðæt] ['duːti] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] ['praʊdli] [θɔːt] ,

that	duty	urged	her	upon	this	journey	;	and	proudly	thought	,
那	责任	敦促	她	之上	这	旅行	;	和	自豪地	想法	,

这份责任感驱使她踏上这段旅程；她自豪地想着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [greɪt] ['ɔːrgən][ɪn][hɜːr; hər] [brest] [æt; ət][ðə; ði]

that	she	had	not	a	shock	of	the	painful	great	organ	in	her	breast	at	the
那	她	有	不是	一个	震惊	的	这	痛苦	伟大的	器官	在	她	胸部	在	这

['prɑːspekt][æt; ət][ðə; ði][end] ,

prospect	at	the	end	,
前景	在	这	结尾	,

想到生命的尽头，她并没有对胸腔里那巨大而疼痛的器官感到震惊。

[ɔːr] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] .

or	any	apprehension	of	its	failure	to	carry	her	through	.
或者	任何	忧虑	的	它是	失败	到	携带	她	通过	.

或者担心它无法让她顺利度过难关。

[jet] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr][sʌm; səm] ['sɑːləs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Yet	the	need	of	peace	or	some	solace	needed	to	prepare	her	for	her
然而	这	需要	的	和平	或者	一些	慰藉	需要	到	准备	她	为了	她

['ɪntərvjuː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋli] [ɑːn] - .

interview	turned	her	imagination	burningly	on	Dartrey	.
面试	转向	她	想像力	燃烧	在	-	.

然而，为了准备面试，她需要平静或一些慰藉，这让她对达特里充满了好奇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['oʊvər][hoʊps][ænd; ənd] [skiːmz] : — ['nɛstə] [friː] :

She	would	not	allow	herself	to	meditate	over	hopes	and	schemes	:	—	Nesta	free	:
她	会	不是	允许	她自己	到	幽思	超过	希望	和	方案	:	—	内斯塔	自由的	:

- [friː] .

Dartrey	free	.
-	自由的	.

她不会让自己沉浸于希望和计划之中：——Nesta 自由了：Dartrey 自由了。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ['seɪkrɪdli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]

She	vowed	to	her	soul	sacredly	—	and	she	was	one	of	those	in	whom	the
她	发誓	到	她	灵魂	神圣地	—	和	她	曾是	一	的	那些	在	谁	这

[dɪ'vɪnəti] [laɪvz; lɪvz] ,

Divinity	lives	,
神	生活	,

她向自己的灵魂发了神圣的誓言——她是神性居住在体内的人之一。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌdli] [seɪv]

that	they	may	do	so	—	not	to	speak	a	word	for	the	influencing	of	Dudley	save
那	他们	可能	做	所以	—	不是	到	说话	一个	单词	为了	这	影响	的	达德利	节省

[ðə; ði][wʌn][fækt] .

the	one	fact	.
这	一	事实	.

他们可以这样做——除了一个事实之外，对达德利的影响只字不提。

['kɑːnsɪkwentli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ; [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [mə'tɜːrnəli] [ðə; ði]

Consequently	**,**	**for**	**a**	**personal**	**indulgence**	**,**	**she**	**mused**	**;**	**she**	**caressed**	**maternally**	**the**
最后	,	为了	一个	个人的	放纵	,	她	沉思	;	她	被爱抚	母性	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋ] ;

object	**of**	**her**	**musing**	**;**
目的	的	她	沉思	;

因此，为了满足自己的私欲，她沉思着；她像母亲一样抚摸着她沉思的对象；

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ʃiː; ʃi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['nɛstə] ; [bʌt; bət][ɪn] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ə; eɪ]

of	**necessity**	**,**	**she**	**excluded**	**Nesta**	**;**	**but**	**in**	**tenderness**	**she**	**gave**	**Dartrey**	**a**
的	必要性	,	她	排除	内斯塔	;	但	在	压痛	她	给予	-	一个

[fer] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

fair	**one**	**to**	**love**	**him**	**.**
公平的	一	到	爱	他	.

迫于无奈，她将内斯塔排除在外；但出于温柔，她给了达特雷一个美丽的女孩去爱他。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [weɪvd] [ə'weɪ] .

The	**scene**	**was**	**waved**	**away**	**.**
这	场景	曾是	挥手	离开	.

这场闹剧被挥手带走了。

[ðæt] [wʌn][soʊ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pɑːrtli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

That	**one**	**so**	**loving**	**him**	**,**	**partly**	**worthy**	**of**	**him**	**,**
那	一	所以	爱	他	,	部分	值得	的	他	,

那个如此爱他的人，在某种程度上配得上他，

['redi] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

ready	**to**	**traverse**	**the**	**world**	**now**	**beside**	**him**	**—**	**who**	**could**	**it**	**be**	**other**	**than**
准备好	到	横穿	这	世界	现在	旁	他	—	WHO	可以	它	是	其他	比

[ʃiː; ʃi] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ?

she	**who**	**knew**	**and**	**prized**	**his**	**worth**	**?**
她	WHO	知道	和	珍贵的	他的	值得	?

现在，除了她，还有谁能与他携手走遍世界——她了解并珍视他的价值?

['fuːlɪʃ] !

Foolish	**!**
愚蠢	!

愚蠢!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪtfʊl; -f(ə)l] [skɜːdʒz] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [wen'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**hatefuller**	**scourges**	**upon**	**women**	**whenever**	**,**	**a**	**little**	**shaken**
它	是	一	的	这	仇恨者	灾祸	之上	女性	每当	,	一个	小的	摇晃

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

每当女性稍稍受到惊吓时，这都是对她们最可憎的祸害之一。

[ðeɪ] [mjuːz] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['mænz] ['ɪmɪdʒ] ,

they	**muse**	**upon**	**some**	**man's**	**image**	**,**
他们	沉思	之上	一些	男人的	图像	,

他们沉思着某个男人的形象，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['femənɪn] [self] [pleɪ]

that	**they**	**cannot**	**put**	**in**	**motion**	**the**	**least**	**bit**	**of**	**drama**	**without**	**letting**	**feminine**	**self**	**play**
那	他们	不能	放	在	运动	这	至少	少量	的	戏剧	没有	出租	女性	自己	玩

[ə; eɪ][pɑːrt] ;

a	**part**	**;**
一个	部分	;

她们无法在不让女性自我发挥作用的情况下，推动哪怕是最轻微的戏剧性事件发生；

['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] . . .

generally	to	develop	into	a	principal	part	.	.	.
一般来说	到	发展	进入	一个	主要的	部分	.	.	.

通常发展成为主要部分.....

[ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [pɑ:rt] .

The	apology	makes	it	a	melancholy	part	.
这	道歉	制作	它	一个	忧郁	部分	.

道歉使这部分显得有些伤感。

- ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['laɪən] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['teɪmər] ,

Dartrey's	temper	of	the	caged	lion	dominated	by	his	tamer	,
-	脾气	的	这	笼中	狮子	占主导地位	经过	他的	驯服者	,

达特雷就像被驯兽师控制的笼中雄狮，脾气暴躁。

[sɜ:rvd] [æz; əz] ['ki:noʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sædist] ['kʌlərɪŋ] .

served	as	keynote	for	any	amount	of	saddest	colouring	.
服务	作为	基调	为了	任何	数量	的	最悲伤的	染色	.

成为任何程度的悲伤色彩的主题。

[hi:; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði] [bru:t] : [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

He	controlled	the	brute	:	but	he	held	the	contempt	of	danger	,	the	love	of
他	受控	这	蛮力	:	但	他	握住	这	鄙视	的	危险	,	这	爱	的

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

他能驾驭这头野兽，但他却蔑视危险，热爱争斗。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['æŋgwɪʃ] .

the	passion	for	adventure	;	he	had	crossed	the	desert	of	human	anguish	.
这	热情	为了	冒险	;	他	有	交叉	这	沙漠	的	人类	痛苦	.

他充满冒险精神；他穿越了人类苦难的沙漠。

[hi:; hi][ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [meɪt] , ['merɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

He	of	all	men	required	a	devoted	mate	,	merited	her	.
他	的	全部	男人	必需的	一个	奉献	伴侣	,	值得	她	.

他比任何人都更需要一位忠诚的伴侣，他也配得上她。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [men] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] —

Of	all	men	living	,	he	was	the	hardest	to	match	with	a	woman	—
的	全部	男人	活的	,	他	曾是	这	最难	到	匹配	和	一个	女士	—

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	a	woman	deserving	him	.
和	一个	女士	值得	他	.

在所有男人中，他是最难找到配得上他的女人的。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] .

The	train	had	quitted	London	.
这	火车	有	辞职	伦敦	.

火车已经驶离伦敦。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [naʊ] [fɔ:r; fər] [fri:] ['bri:ðɪŋ] !

Now	for	the	country	,	now	for	free	breathing	!
现在	为了	这	国家	,	现在	为了	自由的	呼吸	!

现在为了国家，现在为了自由呼吸!

[ʃi:; ʃi] [hu:] [tu:] [deɪz] [bæk] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ælps] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] [flæt]

She	who	two	days	back	had	come	from	Alps	,	delighted	in	the	look	on	flat
她	WHO	二	天	后退	有	来	从	阿尔卑斯山	,	高兴极了	在	这	看	在	平坦的

[gri:n] [fi:ldz] .

green	fields	.
绿色的	字段	.

两天前刚从阿尔卑斯山来的她，对眼前平坦的绿色田野感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [ə'duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	under	the	hallucination	of	her	saying	in	flight	adieu	to	them	,
它	曾是	在下面	这	幻觉	的	她	说	在	航班	再见	到	他们	,

那是在她幻觉中，她边飞边向他们道别。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['sʌmwer] ['hɪd(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	to	England	;	and	,	that	somewhere	hidden	,	to	be	found	in	Asia	,
和	到	英格兰	;	和	,	那	某处	隐	,	到	是	成立	在	亚洲	,

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

以及到英格兰；还有，某个隐藏的地方，在亚洲、非洲，

[ə'merɪkə] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

America	,	was	the	man	whose	ideal	of	life	was	higher	than	enjoyment	.
美国	,	曾是	这	男人	谁	理想的	的	生活	曾是	更高	比	享受	.

美国，是一个将生活理想置于享乐之上的人。

[hɪz; ɪz][keɪdʒd] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] ['ɔːfərd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] ['petɪŋ] ; [ðə; ði]

His	caged	brute	of	a	temper	offered	opportunities	for	delicious	petting	;	the
他的	笼中	蛮力	的	一个	脾气	提供	机会	为了	可口的	抚摸	;	这

[swiːtəst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] :

sweetest	a	woman	can	bestow	:
最甜美的	一个	女士	能	赐给	:

他那被囚禁的暴脾气，为人们提供了绝佳的抚摸机会；这是女人所能给予的最甜蜜的恩惠：

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] ['ɪntuː][æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] ['pælpɪˌteɪtɪŋli] ['fɪrf(ə)l] .

it	lifts	her	out	of	timidity	into	an	adoration	still	palpitatingly	fearful	.
它	电梯	她	出去	的	胆怯	进入	一个	崇拜	仍然	心悸地	可怕	.

它使她摆脱了胆怯，进入了一种既充满敬畏又令人心悸的崇拜状态。

[ɑː] , [bʌt; bət] [fəˌmɪli'ærəti] , ['nɑːlɪdʒ] , [kən'fɜːrmd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [lɪft][hɜːr; hər]

Ah	,	but	familiarity	,	knowledge	,	confirmed	assurance	of	his	character	,	lift	her
啊	,	但	熟悉	,	知识	,	确认的	保证	的	他的	特点	,	举起	她

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pleʒərz] .

to	another	stage	,	above	the	pleasures	.
到	其他	阶段	,	多于	这	快乐	.

啊，但是熟悉、了解、对他品格的确信，将她提升到另一个层次，超越了享乐。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['riːəli] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

May	she	not	prove	to	him	how	really	matched	with	him	she	is	,
可能	她	不是	证明	到	他	如何	真的	匹配	和	他	她	是	,

但愿她不要向他证明她们是多么般配。

[tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['pleʒərz] , ['tʃɪrfəli] [ək'sept] [ðə; ði] ['bəːdənz] , [miːt] [deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;

to	disdain	the	pleasures	,	cheerfully	accept	the	burdens	,	meet	death	,	if	need	be	;
到	蔑视	这	快乐	,	愉快地	接受	这	负担	,	见面	死亡	,	如果	需要	是	;

蔑视享乐，欣然接受重担，必要时坦然面对死亡；

['redɪli] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪətli] [greɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [æt; ət] [liːst] ,

readily	face	it	as	the	quietly	grey	to	-	morrow	:	at	least	,
容易	脸	它	作为	这	悄悄	灰色的	到	-	明天	:	在	至少	,

坦然接受它，把它当作一个平静灰暗的明天：至少，

[ʃoʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɪroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [moʊst] [men]

show	herself	to	her	hero	for	a	woman	—	the	incredible	being	to	most	men
展示	她自己	到	她	英雄	为了	一个	女士	—	这	极好的	存在	到	最多	男人

— [huː] [tredz] [ðə; ði] ['tɛrərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

—	who	treads	the	terrors	as	well	as	the	pleasures	of	humanity	beneath	her
—	WHO	踏板	这	恐怖	作为	出色地	作为	这	快乐	的	人类	下面	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

她向自己的英雄展现了自己——一个在大多数男人眼中不可思议的女人——她脚下踩着人类的恐惧和快乐。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stætʃər] .

and	may	therefore	have	some	pride	in	her	stature	.
和	可能	所以	有	一些	自豪	在	她	身材	.

因此，她可能对自己的地位感到有些自豪。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [nɑːt] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l]

Ay	,	but	only	to	feel	the	pride	of	standing	not	so	shamefully	below	his	level
哎	,	但	仅有的	到	感觉	这	自豪	的	常设	不是	所以	可耻地	以下	他的	等级

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

是的，但只是为了感受站在他身边，不至于羞愧地低于他的那种自豪感。

[wʊdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndoʊz] .

Woods	were	flying	past	the	carriage	-	windows	.
伍兹	是	飞行	过去的	这	运输	-	视窗	.

窗外，树木飞速掠过。

[hɜːr; hər] ['sɑːlətəri] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Her	solitary	companion	was	of	the	class	of	the	admiring	gentlemen	.
她	孤	伴侣	曾是	的	这	班级	的	这	钦佩	先生们	.

她唯一的同伴是一位仰慕她的绅士。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Presently	he	spoke	.
目前	他	辐	.

他随即开口说话了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

She	answered	.
她	回答	.

她回答了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

He	spoke	again	.
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbstrækt] [bə'nevələns]

Her	mouth	smiled	,	and	her	accompanying	look	of	abstract	benevolence
她	嘴	微笑	,	和	她	随同	看	的	抽象的	仁

[ə'restɪd] [ðə; ði] ['tentətɪv] [ə'lʊrmənt] [tuː; tə] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

arrested	the	tentative	allurement	to	conversation	.
被捕	这	暂定的	诱惑	到	对话	.

她嘴角扬起一丝微笑，随之而来的是一种抽象的仁慈之情，打消了人们想要交谈的念头。

[nuː] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [set] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

New	ideas	were	set	revolving	in	her	.
新的	想法	是	放	旋转	在	她	.

她心中开始酝酿新的想法。

- [ænd; ənd] ['vɪktər] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] ; [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['heɪzɪli] [wʌn][mæn] ,

Dartrey	and	Victor	grew	to	a	likeness	;	they	became	hazily	one	man	,
-	和	胜利者	生长	到	一个	相似	;	他们	成为	朦胧地	一	男人	,

达特雷和维克托越来越像，他们模糊地融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['fæntəm] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

and	the	mingled	phantom	complimented	her	on	her	preserving
和	这	混合	幻影	赞扬	她	在	她	保存

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

a	good	share	of	the	beauty	of	her	youth	.
一个	好的	分享	的	这	美丽	的	她	青年	.

而那混杂的幽灵则称赞她很好地保留了青春的美貌。

[ðə; ði] [feɪs] [pər'hæps] : [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ræðər] [tuː] [wel] ['suːts][ðə; ði] ['jɪrz] !

The	face	perhaps	:	the	figure	rather	too	well	suits	the	years	!
这	脸	也许	:	这	数字	相当	也	出色地	西装	这	年	!

或许是脸吧：身材看起来太符合年龄了！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

她回答道。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [ðɪs] - - ['vɪktər] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

To	reassure	her	,	this	Dartrey	-	Victor	drew	her	close	and	kissed	her	;
到	保证	她	,	这	-	-	胜利者	画	她	关闭	和	亲吻	她	;

为了让她安心，这位达特雷-维克托将她拉近并吻了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrmən]

and	she	was	confused	and	passed	into	the	breast	of	Mrs	.	Burman
和	她	曾是	使困惑	和	通过了	进入	这	胸部	的	太太	.	伯曼

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .

expecting	an	operation	at	the	hands	of	the	surgeons	.
期待	一个	手术	在	这	双手	的	这	外科医生	.

她神志不清，误以为伯曼太太要给她做手术，便跑到她身边。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	train	had	stopped	.
这	火车	有	停止	.

火车停了下来。

- - ? -

'	Penhurst	?	'
-	-	?	-

“彭赫斯特？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- - [ɪz][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

'	Penhurst	is	the	next	station	,	'	said	the	gentleman	.
-	-	是	这	下一个	车站	,	-	说	这	绅士	.

“下一站是彭赫斯特，”那位先生说。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Here	was	a	theme	for	him	!
这里	曾是	一个	主题	为了	他	!

这就是他的主题！

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [graʊndz] , [ænd; ənd]['saidni] !

The	stately	mansion	,	the	noble	grounds	,	and	Sidney	!
这	庄严	大厦	,	这	高贵	理由	,	和	西德尼	!

庄严的宅邸，高贵的庭院，还有西德尼！

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	discoursed	of	them	.
他	谈论的	的	他们	.

他谈到了他们。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['leɪdi] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] .

The	handsome	lady	appeared	interested	.
这	英俊的	女士	出现	感兴趣的	.

这位漂亮的女士似乎很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

She	was	interested	also	by	his	description	of	a	neighbouring	village	,
她	曾是	感兴趣的	还	经过	他的	描述	的	一个	邻接	村庄	,

她对他对邻村的描述也很感兴趣。

['laɪkli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz]

likely	one	hundred	years	hence	to	be	a	place	of	pilgrimage	for	Americans
可能	一	百	年	因此	到	是	一个	地方	的	朝圣	为了	美国人

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔː'streɪljənz] .

and	for	Australians	.
和	为了	澳大利亚人	.

一百年后，这里很可能成为美国人和澳大利亚人的朝圣之地。

[eɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [im'pruːvz] [truː] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['levlɪŋ] [tuː; tə]

Age	,	he	said	,	improves	true	beauty	;	and	his	eyelids	indicated	a	levelling	to
年龄	,	他	说	,	改善	真的	美丽	;	和	他的	眼睑	表明的	一个	水平	到

[pər'fɔːrm] [ðə; ði][sɔːft] [ɪn'tentnɪs] .

perform	the	soft	intentness	.
履行	这	柔软的	专注	.

他说，年龄增长会使真正的美更加迷人；他的眼睑微微下垂，露出柔和的专注神情。

[mə'kænɪkli] , [ə; eɪ] [bɔːl] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ; [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Mechanically	,	a	ball	rose	in	her	throat	;	the	remark	was	illuminated	by	a
机械地	,	一个	球	玫瑰	在	她	喉	;	这	评论	曾是	照明	经过	一个

['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [koʊlniːz] ,

saying	of	Colney's	,
说	的	科尔尼	,

她喉咙里仿佛被什么东西堵住了一样，机械地发出了一声叹息；科尔尼的一句名言恰好印证了这一点：

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] .

with	regard	to	his	countrymen	at	the	play	of	courtship	.
和	看待	到	他的	同胞们	在	这	玩	的	求爱	.

就他的同胞在求爱游戏中的表现而言。

[noʊ] ['læftər] [keɪm] .

No	laughter	came	.
不	笑声	来了	.

没有笑声。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔːkt] [ɑːn] .

The	gentleman	talked	on	.
这	绅士	谈话	在	.

那位先生继续说道。

[ɔːl] ['fænsis][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [left] [hɜːr; hər] .

All	fancies	and	internal	communications	left	her	.
全部	幻想	和	内部的	通讯	左边	她	.

她失去了所有幻想和内心的交流。

['sloʊnəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

Slowness	**of**	**motion**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**plain**	**piece**	**of**	**work**	**she**	**had**	**to**
缓慢	的	运动	带来	她	到	这	清楚的	片	的	工作	她	有	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

缓慢的行动让她最终完成了她必须做的那件简单的工作。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [ɜːrθ] , [ðæt] [siːmd] ['fɑːgi] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌnz] [weɪ] .

on	**a**	**colourless**	**earth**	**,**	**that**	**seemed**	**foggy**	**;**	**but**	**one**	**could**	**see**	**one's**	**way**	**.**
在	一个	无色	地球	,	那	似乎	雾蒙蒙的	;	但	一	可以	看	一个人的	方式	.

在一片看似雾蒙蒙的无色土地上，人们依然能看清自己的路。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['duːbiəs] [wɜːrld] .

Resolution	**is**	**a**	**form**	**of**	**light**	**,**	**our**	**native**	**light**	**in**	**this**	**dubious**	**world**	**.**
解决	是	一个	形式	的	光	,	我们的	本国的	光	在	这	可疑	世界	.

决心是一种光，是我们在这个充满疑虑的世界里与生俱来的光芒。

['dʌdli] ['saʊərbi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] .

Dudley	**Sowerby**	**opened**	**her**	**carriage**	**-**	**door**	**.**
达德利	索尔比	打开	她	运输	-	门	.

达德利·索尔比打开了她的马车门。

[ðeɪ] ['griːtɪd] .

They	**greeted**	**.**
他们	问候	.

他们互相问候。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nɛstə] ? -

'	**You**	**have**	**seen**	**Nesta**	**?**	**'**
-	你	有	已见	内斯塔	?	-

你见过内斯塔吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

'	**Not**	**for**	**two**	**days**	**.**
-	不是	为了	二	天	.

“至少两天内不会。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ?

You	**have**	**not**	**heard**	**?**
你	有	不是	听到	?

你没听说吗?

[ðə; ði] [mɪs] - [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

The	**Miss**	**Duvidneys**	**have**	**gone**	**to**
这	错过	-	有	已消失	到

杜维德尼小姐们已经去了

['braɪtn] . -

Brighton	**.**	**'**
布莱顿	.	-

布莱顿。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . -

'	**They**	**are**	**rather**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**Season**	**.**	**'**
-	他们	是	相当	在	进步	的	这	季节	.	-

“他们的准备工作相当超前于赛季。”

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	thanked	him	for	meeting	her	.
她	谢谢	他	为了	会议	她	.

她感谢他与她见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] .

He	was	grateful	for	the	summons	.
他	曾是	感激的	为了	这	传票	.

他很感激这次传唤。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][frʌm; frəm]

Informing	the	mother	of	his	betrothed	,	that	he	had	ridden	over	from
通知	这	母亲	的	他的	未婚妻	,	那	他	有	骑	超过	从

-

Cronidge	,
-	,

他告诉未婚妻的母亲，他已从克罗尼奇骑马过来。

[hiː; hi] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] ,

he	speculated	on	the	place	to	select	for	her	luncheon	,
他	推测	在	这	地方	到	选择	为了	她	午餐	,

他琢磨着该选个什么地方给她举办午餐会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	he	spoke	of	his	horse	being	led	up	and	down	outside	the	station	.
和	他	辐	的	他的	马	存在	引领	向上	和	向下	外部	这	车站	.

他还提到他的马被牵着在车站外来回走动。

['nætəli] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Nataly	inquired	for	the	hour	of	the	next	train	to	London	.
娜塔莉	询问	为了	这	小时	的	这	下一个	火车	到	伦敦	.

娜塔莉询问下一班开往伦敦的火车是几点。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] , [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [im'paːtid] [ðə; ði] [taɪm] ; ['evɪdəntli]

He	called	to	one	of	the	porters	,	obtained	and	imparted	the	time	;	evidently
他	称为	到	一	的	这	搬运工	,	获得	和	传授	这	时间	;	显然

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他叫来一位门房，询问并告知了时间；显然现在，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [braʊz] , [ɪk'spektɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

as	shown	by	an	unevenness	of	his	lifted	brows	,	expecting	news	of	some
作为	所示	经过	一个	不均匀性	的	他的	抬起	眉毛	,	期待	消息	的	一些

['lɪt(ə)l] [weɪt] .

little	weight	.
小的	重量	.

从他微微抬起的眉毛可以看出，他似乎在期待着一些小消息。

- [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [kwaɪt] [wel] ? -

'	Your	husband	is	quite	well	?	'
-	你的	丈夫	是	相当	出色地	?	-

你丈夫身体很好吗?

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] .

he	said	,	in	affection	for	the	name	of	husband	.
他	说	,	在	感情	为了	这	姓名	的	丈夫	.

他深情地称呼丈夫为“丈夫”。

- ['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪz] [wel] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	Mr	.	Radnor	is	well	;	I	have	to	speak	to	you	;	I	have	more	than
-	先生	.	拉德诺	是	出色地	;	我	有	到	说话	到	你	;	我	有	更多的	比

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

“拉德诺先生身体很好；我必须和你谈谈；我时间很充裕。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ? -

'	You	will	lunch	at	the	inn	?	'
-	你	将要	午餐	在	这	客栈	?	-

“你们会在客栈吃午饭吗？”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] .

'	I	shall	not	eat	.
-	我	将	不是	吃	.

我不吃。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] . -

We	will	walk	.	'
我们	将要	走	.	-

我们将步行。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [triːz] .

They	crossed	the	road	and	passed	under	trees	.
他们	交叉	这	路	和	通过了	在下面	树木	.

他们穿过马路，从树荫下走过。

- [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [mɪs] - .

'	My	mother	was	to	have	called	on	the	Miss	Duvidneys	.
-	我的	母亲	曾是	到	有	称为	在	这	错过	-	.

“我母亲原本要去拜访杜维德尼小姐们。”

[ðeɪ] [left] ['hɜːrɪdli] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['nɛstə] .

They	left	hurriedly	;	I	think	it	was	unanticipated	by	Nesta	.
他们	左边	匆匆	;	我	思考	它	曾是	意外	经过	内斯塔	.

他们匆匆离开；我想内斯塔对此毫无准备。

[aɪ] ['ventʃər] . . .

I	venture	.	.	.
我	风险投资	.	.	.

我大胆猜测……

[juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] . . .

you	pardon	the	liberty	.	.	.
你	赦免	这	自由	.	.	.

你赦免了自由……

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hoʊps] .

she	allows	me	to	entertain	hopes	.
她	允许	我	到	招待	希望	.

她让我怀抱希望。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrdli] [tuː] [boʊld][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] . . .

Mr	.	Radnor	,	I	am	hardly	too	bold	in	thinking	.	.	.
先生	.	拉德诺	,	我	是	几乎	也	大胆的	在	思维	.	.	.

拉德诺先生，我这样想并不算是太大胆……

[aɪ] [trʌst] , [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .

I	trust	,	in	appealing	to	you	.	.	.
我	相信	,	在	上诉	到	你	.	.	.

我相信，恳请您……

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] !
at **least** **I** **can** **promise** **!**
在 至少 我 能 承诺 !

至少我可以保证!

- ['mɪstər] . ['saʊərbi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd][ɪn]
' **Mr** **.** **Sowerby** **,** **you** **have** **done** **my** **daughter** **the** **honour** **to** **ask** **her** **hand** **in**
- 先生 . 索尔比 , 你 有 完毕 我的 女儿 这 荣誉 到 问 她 手 在
['mærɪdʒ] . -
marriage **.** **'**
婚姻 . -

“索尔比先生，您向我女儿求婚，这是您给予我的莫大荣幸。”

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [dɪ'fɜːrd] : [ə; eɪ]
He **said** **:** **'** **I** **have** **,** **'** **and** **had** **much** **to** **say** **besides** **,** **but** **deferred** **:** **a**
他 说 : - 我 有 , - 和 有 很多 到 说 除了 , 但 延期 : 一个
[bloʊ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
blow **was** **visible** **.**
吹 曾是 可见的 .

他说：“我有，”他还说了很多，但又犹豫了：他显然受到了打击。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] .
The **father** **had** **been** **more** **encouraging** **to** **him** **than** **the** **mother** **.**
这 父亲 有 到过 更多的 鼓励 到 他 比 这 母亲 .

父亲比母亲更鼓励他。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['æskɪŋ] ? -
' **You** **have** **not** **known** **of** **any** **circumstance** **that** **might** **cause** **hesitation** **in** **asking** **?** **'**
- 你 有 不是 已知 的 任何 环境 那 可能 原因 犹豫 在 问 ? -

“你没有想到任何可能导致你犹豫不决的情况吗？”

- [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -
' **Miss** **Radnor** **?** **'**
- 错过 拉德诺 ? -

“拉德诺小姐？”

- [maɪ] ['dɔːtər] : — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] . -
' **My** **daughter** **:** **—** **you** **have** **to** **think** **of** **your** **family** **.** **'**
- 我的 女儿 : — 你 有 到 思考 的 你的 家庭 . -

我女儿说：“你得为家人着想。”

- [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'mɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' **Indeed** **,** **Mrs** **.** **Radnor** **,** **I** **was** **coming** **to** **London** **tomorrow** **,** **with** **the**
- 的确 , 太太 . 拉德诺 , 我 曾是 未来 到 伦敦 明天 , 和 这
[kən'sent] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . -
consent **of** **my** **family** **.** **'**
同意 的 我的 家庭 . -

“的确，拉德诺夫人，我明天就要去伦敦了，这已经得到了家人的同意。”

- [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .
' **You** **address** **me** **as** **Mrs** **.** **Radnor** **.**
- 你 地址 我 作为 太太 . 拉德诺 .

“请称呼我为拉德诺夫人。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] . -
I **have** **not** **the** **legal** **right** **to** **the** **name** **.** **'**
我 有 不是 这 合法的 正确的 到 这 姓名 . -

我没有合法使用这个名字的权利。

- [nɑːt]['liːg(ə)l] ! -
' **Not** **legal** **!** **'**
- 不是 合法的 ! -

“不合法！”

[sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

said	he	,	with	a	catch	at	the	word	.
说	他	,	和	一个	抓住	在	这	单词	.

他说，但说到某个词时，语气有些犹豫。

[hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['rɪdʒɪd] .

He	spun	round	in	her	sight	,	though	his	demeanour	was	manfully	rigid	.
他	旋转	圆形的	在	她	视线	,	尽管	他的	风度	曾是	勇敢地	死板的	.

他猛地转过身来，出现在她眼前，尽管他的举止依然十分僵硬。

- [hæv; həv][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , ['mædəm] . . . ? -

'	Have	I	understood	,	madam	.	.	.	?	'
-	有	我	理解	,	女士	.	.	.	?	-

“夫人，我理解得对吗……？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	would	not	request	me	to	repeat	it	.
-	你	会	不是	要求	我	到	重复	它	.

你不会要求我重复一遍。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ðə; ði][mæn][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ? -

Is	that	your	horse	the	man	is	leading	?	'
是	那	你的	马	这	男人	是	领导	?	-

那人牵着的是你的马吗?

- [maɪ] [hɔːrs] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [hɔːrs] . -

'	My	horse	:	it	must	be	my	horse	.	'
-	我的	马	:	它	必须	是	我的	马	.	-

“我的马：那一定是我的马。”

- [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] .

'	Mount	and	ride	back	.
-	山	和	骑	后退	.

上车，骑马返回。

[liːv] [ˌem 'iː] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] .

Leave	me	:	I	shall	not	eat	.
离开	我	:	我	将	不是	吃	.

别管我，我不吃东西。

[rɪ'flekt] , [baɪ] [jɔːr'self] .

Reflect	,	by	yourself	.
反映	,	经过	你自己	.

独自反思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

You	are	in	a	position	of	one	who	is	not	allowed	to	decide	by	his	feelings	.
你	是	在	一个	位置	的	一	WHO	是	不是	允许	到	决定	经过	他的	情怀	.

你现在所处的境地，不允许你凭感情做决定。

['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] . -

Mr	.	Radnor	you	know	where	to	find	.	'
先生	.	拉德诺	你	知道	在哪里	到	寻找	.	-

拉德诺先生，您知道在哪里可以找到。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [sʌm; səm] [fuːd] ?

'	But	surely	,	some	food	?
-	但	一定	,	一些	食物	?

但肯定有一些食物吧?

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [mɪsˌæprɪ'hendid] ? -

I	cannot	have	misapprehended	?	'
我	不能	有	误解	?	-

我不可能理解错了吧?

- [aɪ] ['kænɑ:t] [i:t] .
' I cannot eat .
- 我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] ['klɪrli] . -
I think you have understood me clearly . '
我 思考 你 有 理解 我 清楚地 . -

我想你已经完全理解我的意思了。

- [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ? -
' You wish me to go ? '
- 你 希望 我 到 去 ? -

“你想让我走吗？”

- [aɪ][beg] . -
' I beg . '
- 我 求 . -

“我恳求。”

- [ˌaɪ 'ti:][peɪnz][ˌem 'i:] , [dɪr] ['mædəm] . -
' It pains me , dear madam . '
- 它 疼痛 我 , 亲爱的 女士 . -

“这让我很痛苦，夫人。”

- [ˌaɪ 'ti:] [ri'li:vz] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
' It relieves me , if you will .
- 它 缓解 我 , 如果 你 将要 .

“这让我松了一口气。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [hɔ:rs] . -
Here is your horse . '
这里 是 你的 马 . -

这是你的马。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hænd] .
She gave her hand .
她 给予 她 手 .

她伸出了手。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bent] .
He touched it and bent .
他 感动 它 和 弯曲 .

他摸了摸它，然后弯下腰。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

[ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kwestʃənz] [roʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] ,
A surge of impossible questions rolled to his mouth and rolled back ,
一个 涌 的 不可能的 问题 滚动 到 他的 嘴 和 滚动 后退 ,

一连串不可能回答的问题涌上他的嘴边，又退了回去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
with the thought of an incredible thing , that her manner , more than
和 这 想法 的 一个 极好的 事物 , 那 她 方式 , 更多的 比
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
her words ,
她 字 ,

想到一件不可思议的事情，那就是她的态度，而不是她的言语，

[held] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['daʊtɪŋ] .
held him from doubting .
握住 他 从 怀疑 .

让他不再产生怀疑。

- [aɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I obey you , ' he said .
- 我 服从 你 , - 他 说 .

“我服从你，”他说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] . -
' You are kind . '
- 你 是 种类 . -

“你真善良。”

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɔːrs] , [reɪzd] [hæt] , [peɪst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'geɪn] ['bəuiŋ] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He mounted horse , raised hat , paced on , and again bowing , to one of the
他 安装 马 , 提高 帽子 , 踱步 在 , 和 再次 鞠躬 , 到 一 的 这
['weɪsaɪd] [triːz] , ['kæntəd] .
wayside trees , cantered .
路边 树木 , 慢跑 .

他翻身上马，摘下帽子，踱步向前，又向路边的一棵树鞠躬，然后小跑起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
The man was gone ;
这 男人 曾是 已消失 ;

那人已经走了；

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [nætəliːz] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [wet] [tʃɔːk] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz]
but not from Nataly's vision that face of wet chalk under one of the shades
但 不是 从 娜塔莉的 想象 那 脸 的 湿的 粉笔 在下面 一 的 这 色调
[ʌv; əv]['faɪər] .
of fire .
的 火 .

但娜塔莉的视野中却并非如此，她看到的是一张湿漉漉的粉笔脸，在火焰的映照下呈现出某种色调。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]
IN WHICH WE SEE A CONVENTIONAL GENTLEMAN ENDEAVOURING TO EXAMINE A
在 哪个 我们 看 一个 传统的 绅士 努力 到 检查 一个
['spektər] [ʌv; əv] [hɪm'self]
SPECTRE OF HIMSELF
幽灵 的 他自己

影片中，我们看到一位循规蹈矩的绅士试图审视自己的一个幽灵。

['dʌdli] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌndəstrəjk] .
Dudley rode back to Cronidge with his thunderstroke .
达德利 骑 后退 到 - 和 他的 雷击 .

达德利带着他的雷霆之箭回到了克罗尼奇。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [hɔːlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['klæmər] , [wer] [ɪk'splænətɔːri] [spiːtʃ] [ɪz]
It filled him , as in those halls of political clamour , where explanatory speech is
它 已填 他 , 作为 在 那些 大厅 的 政治的 叫嚣 , 在哪里 解释性 演讲 是
[nɑːt] [ək'septɪd] ,
not accepted ,
不是 公认 ,

它让他感到无比沮丧，就像在那些喧嚣的政治大厅里，解释性的发言是不被接受的一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

because	of	a	drowning	tide	of	hot	blood	on	both	sides	.
因为	的	一个	溺水	潮	的	热的	血	在	两个都	侧面	.

因为双方都怒火中烧，势不可挡。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [səb'mitɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

He	sought	to	win	attention	by	submitting	a	resolution	,	to	the	effect	,
他	寻求	到	赢	注意力	经过	提交	一个	解决	,	到	这	影响	,

他试图通过提交一份决议来引起关注，决议内容如下：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɪktər]

that	he	would	the	next	morning	enter	into	the	presence	of	Mr	.	Victor
那	他	会	这	下一个	早晨	进入	进入	这	在场	的	先生	.	胜利者

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,

Radnor	,
拉德诺	,

他将于次日早晨觐见维克多·拉德诺先生。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

bearing	his	family's	feelings	,	for	a	discussion	upon	them	.
轴承	他的	家庭的	情怀	,	为了	一个	讨论	之上	他们	.

他顾及家人的感受，与他们进行讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['tuːmʌlt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːtʃɑːdʒ] , [ɪn'keɪst] [hɪm; ɪm] :

But	the	brutish	tumult	,	in	addition	to	surcharging	,	encased	him	:
但	这	野蛮的	骚乱	,	在	添加	到	附加费	,	包裹	他	:

但这场野蛮的骚乱，除了让他身负重担之外，还将他困在了里面：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['raɪtli] [kən'siːv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] : [men][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ʃoʊlz] ;

he	could	not	rightly	conceive	the	nature	of	feelings	:	men	were	driving	shoals	;
他	可以	不是	没错	构想	这	自然	的	情怀	:	男人	是	驾驶	浅滩	;

他无法正确理解情感的本质：人们就像在驱赶浅滩；

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] ; [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs]

he	had	lost	hearing	and	touch	of	individual	men	;	had	become	a	house
他	有	丢失的	听力	和	触碰	的	个人	男人	;	有	变得	一个	房子

[ʌv; əv]['æŋgrəli] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] .

of	angrily	opposing	parties	.
的	愤怒地	反对	各方	.

他失去了对个体的感知和关注；变成了一个充满愤怒对立的派别的场所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] ['ɪndʒərd] ,

He	was	hurt	,	he	knew	;	and	therefore	he	supposed	himself	injured	,
他	曾是	伤害	,	他	知道	;	和	所以	他	据称	他自己	受伤	,

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːntreri] ['aʊtˌkraɪz] ,

though	there	were	contrary	outcries	,
尽管	那里	是	相反	抗议	,

他知道自己受伤了；因此，尽管有人反对，他仍然认为自己受到了伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [friː] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [di'siːvd] .

and	he	admitted	that	he	stood	free	;	he	had	not	been	inextricably	deceived	.
和	他	承认	那	他	站立	自由的	;	他	有	不是	到过	密不可分地	受骗	.

他承认自己是清白的；他并没有被彻底欺骗。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] [wɪsps] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [wɜːrl] .

The	girl	was	caught	away	to	the	thinnest	of	wisps	in	a	dust	-	whirl	.
这	女孩	曾是	捕捉	离开	到	这	最薄	的	缕缕	在	一个	灰尘	-	旋转	.

女孩被卷入一阵尘土旋涡中，化作一缕缕轻烟。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɪndʒəri] ,

Reverting	to	the	father	and	mother	,	his	idea	of	a	positive	injury	,
恢复	到	这	父亲	和	母亲	,	他的	主意	的	一个	积极的	受伤	,

回到父母身边，他认为积极的伤病是.....

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sæŋk][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd]

that	was	not	without	its	congratulations	,	sank	him	down	among	his	disordered
那	曾是	不是	没有	它是	恭喜！	,	沉没	他	向下	之中	他的	混乱

[diːpər] ['sentɪmənts] ;

deeper	sentiments	;
更深	情感	;

虽然其中不乏祝贺之词，但这反而让他陷入了内心深处混乱的情感之中；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['daɪvɝz] [rek] , [wer] [æn; ən] ['ɑːrmərd] ['lɪvɪd] [ˌsʌbˌtər'mɛriːn] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]

which	were	a	diver's	wreck	,	where	an	armoured	livid	subtermarine	,	a	monstrous
哪个	是	一个	潜水员的	破坏	,	在哪里	一个	装甲	铁青	潜艇	,	一个	滔天

[pʌf] - [bɔːl][ʌv; əv][mæn] ,

puff	-	ball	of	man	,
噗	-	球	的	男人	,

那是一艘潜水员的沉船，里面有一艘装甲的、面色阴沉的潜艇，一个像巨型蓬松球一样的人类。

['wɔndəd] ['sɪriəsli] [laɪt] [ɪn] ['hevinəs] ;

wandered	seriously	light	in	heaviness	;
漫步	严重地	光	在	沉重	;

在沉重中若隐若现；

['tremblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd,weɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blædər] - [blɑːk]

trembling	his	hundredweights	to	keep	him	from	dancing	like	a	bladder	-	block
发抖	他的	英担	到	保持	他	从	跳舞	喜欢	一个	膀胱	-	堵塞

[ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] ['lʌmbər] ;

of	elastic	lumber	;
的	松紧带	木材	;

他颤抖着，使自己不至于像一块弹性木材一样跳来跳去；

['θɪŋkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [paɪp][ʌv; əv]

thinking	occasionally	,	amid	the	mournful	spectacle	,	of	the	atmospheric	pipe	of
思维	偶尔	,	之中	这	悲哀	奇观	,	的	这	大气	管道	的

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ,

communication	with	the	world	above	,
沟通	和	这	世界	多于	,

偶尔，在这令人悲伤的景象中，我会想到大气层与上方世界沟通的管道。

[wer'baɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['defnd] [jet] [sə'steɪnd] .

whereby	he	was	deafened	yet	sustained	.
由此	他	曾是	耳聋	然而	持续	.

因此他虽然耳聋，却得以存活。

[wʌn] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	tug	at	it	,	and	he	was	up	on	the	surface	,	disengaged	from	the
一	拖船	在	它	,	和	他	曾是	向上	在	这	表面	,	脱离	从	这

['hɪdiəs] ['hɑːrnɪs] ,

hideous	harness	,
可怕	马具	,

他轻轻一拉，就浮出了水面，摆脱了那可怕的安全带。

['dʒɔɪfəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['bɜːrli] ['fæntəm] ['kliːvɪŋ] [griːn] [slaɪm] , [friː] !

joyfully	no	more	that	burly	phantom	cleaving	green	slime	,	free	!
欣喜地	不	更多的	那	魁梧的	幻影	劈裂	绿色的	粘液	,	自由的	!

欢欣雀跃，那个魁梧的幽灵不再劈开绿色粘液，自由了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɑːpt] ; [ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [flæt] , ['fɔːrən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['krʌsti]

and	the	roaring	stopped	;	the	world	looked	flat	,	foreign	,	a	place	of	crusty
和	这	咆哮	停止	;	这	世界	看起来	平坦的	,	外国的	,	一个	地方	的	硬皮的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

咆哮声戛然而止；世界看起来平坦、陌生，是一个充满希望却又略显粗糙的地方。

[hɪz; ɪz] [rek] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [streɪndʒ] [fɪʃ] [bɪ'loʊ] , [ə'pɪrd] ['fɛrɚ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wiŋkt]

His	wreck	,	animated	by	the	dim	strange	fish	below	,	appeared	fairer	;	it	winked
他的	破坏	,	动画	经过	这	暗淡	奇怪的	鱼	以下	,	出现	更公平	;	它	眨眼

- [wen] [ə'bændənd] .

lurefully	when	abandoned	.
-	什么时候	弃	.

他的残骸，在下方昏暗奇异的鱼群的映衬下，显得更加美丽；被遗弃时，它还闪烁着诱人的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪ'testid] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['metəfər] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli]

The	internal	state	of	a	gentleman	who	detested	intangible	metaphor	as	heartily
这	内部的	状态	的	一个	绅士	WHO	令人厌恶的	无形	隐喻	作为	衷心地

[æz; əz] [ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] - [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	the	vulgarest	of	our	gobblegobbets	hate	it	,
作为	这	最粗俗的	的	我们的	-	恨	它	,

一位绅士对抽象隐喻的厌恶程度，堪比我们当中最粗俗无知的人对它的憎恶，他内心的感受是怎样的呢？

['metəfər] ['oʊnli] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

metaphor	only	can	describe	;	and	for	the	reason	,
隐喻	仅有的	能	描述	;	和	为了	这	原因	,

只有隐喻才能描述；原因如下：

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	he	had	in	him	just	something	more	than	is	within	the	compass	of	the
那	他	有	在	他	只是	某物	更多的	比	是	之内	这	罗盘	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:t] - ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

language	of	the	meat	-	markets	.
语言	的	这	肉	-	市场	.

他身上有一种超越肉市语言范畴的东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [feɪn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]

He	had	—	and	had	it	not	the	less	because	he	fain	would	not	have
他	有	—	和	有	它	不是	这	较少的	因为	他	欣然	会	不是	有

[hæd; həd] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [stʌf] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [soʊlz] ['epɪk] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] ['neɪtʃər]

had	—	sufficient	stuff	to	furnish	forth	a	soul's	epic	encounter	between	Nature
有	—	充足的	东西	到	提供	前进	一个	灵魂的	史诗	遇到	之间	自然

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] :

and	Circumstance	:
和	环境	:

他拥有——而且即便他不想拥有，他仍然拥有——足够的素材来描绘一个灵魂在自然与环境之间史诗般的遭遇：

[ænd; ənd] ['metəfər] , ['sɪməli] , [ə'næləsɪs] , [ɔ:l] [ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [oʊld] [læmps] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ]

and	metaphor	,	simile	,	analysis	,	all	the	fraternity	of	old	lamps	for	lighting
和	隐喻	,	明喻	,	分析	,	全部	这	兄弟会	的	老的	灯	为了	灯光

['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪzməl] ['dɑ:rknəs] ,

our	abysmal	darkness	,
我们的	极其糟糕	黑暗	,

还有比喻、明喻、分析，所有这些古老的灯盏，照亮我们深渊般的黑暗。

[hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌbd] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] .

have	to	be	rubbed	,	that	we	may	get	a	glimpse	of	the	fray	.
有	到	是	摩擦	,	那	我们	可能	得到	一个	一瞥	的	这	磨损	.

必须加以摩擦，我们才能瞥见争斗的景象。

[fri:] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ;

Free	,	and	rejoicing	;	without	the	wish	to	be	free	;
自由的	,	和	欢欣鼓舞	;	没有	这	希望	到	是	自由的	;

自由而快乐；却不渴望自由；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['sædli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [kleɪm] [ʌv; əv]

at	the	same	time	humbly	and	sadly	acquiescing	in	the	stronger	claim	of
在	这	相同的	时间	谦卑地	和	令人遗憾的是	默许	在	这	更强	宣称	的

[hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

his	family	to	pronounce	the	decision	:
他的	家庭	到	发音	这	决定	:

与此同时，他谦卑而悲伤地接受了家人更强有力的决定权：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌdliz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ['æftər][ðə; ði] [bloʊ] .

such	was	the	second	stage	of	Dudley's	perturbation	after	the	blow	.
这样的	曾是	这	第二	阶段	的	达德利	扰动	后	这	吹	.

这是达德利在遭受打击后的第二阶段的不安状态。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['nɛstəz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] : [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

A	letter	of	Nesta's	writing	was	in	his	pocket	:	he	knew	her	address	.
一个	信	的	内斯塔的	写作	曾是	在	他的	口袋	:	他	知道	她	地址	.

他口袋里有一封内斯塔写的信：他知道她的地址。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

He	could	not	reply	to	her	until	he	had	seen	her	father	:
他	可以	不是	回复	到	她	直到	他	有	已见	她	父亲	:

他必须先见到她的父亲，才能回复她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [rɪ'meɪnd] [ˌnesə'serəli] [prə'spektɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	that	interview	remained	necessarily	prospective	until	he	had	come	to	his
和	那	面试	剩余	一定	预期	直到	他	有	来	到	他的

[ɪg'zækt] [rɪ'zɑːlv] ,

exact	resolve	,
精确的	解决	,

在他最终下定决心之前，那次面谈必然仍是展望性的。

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪp] , [stæmp] , ['dɪgnəti]

not	omitting	his	critical	approval	of	the	sentences	giving	it	shape	,	stamp	,	dignity
不是	省略	他的	批判的	赞同	的	这	句子	给予	它	形状	,	邮票	,	尊严

— [ə; eɪ]['noʊbəlz] [krest] ,

—	a	noble's	crest	,
—	一个	贵族的	波峰	,

而且，他也没有忽略那些赋予它形状、印记和尊严——如同贵族徽章般的句子——所给予的批判性赞赏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['nɛstə] [roʊt] ['briːfli] .

Nesta	wrote	briefly	.
内斯塔	写道	简要地	.

内斯塔简短地写道。

[ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] [wʌz; wəz] , - [dɪr] ['mɪstər] . ['saʊərbi] . -

The	apostrophe	was	,	'	Dear	Mr	.	Sowerby	.	'
这	撇号	曾是	,	-	亲爱的	先生	.	索尔比	.	-

撇号是“亲爱的索尔比先生”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

She	had	engaged	to	send	her	address	.
她	有	已订婚的	到	发送	她	地址	.

她答应把地址发给我。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] .

Her	father	had	just	gone	.
她	父亲	有	只是	已消失	.

她父亲刚刚离开。

[ðə; ði] [mɪs] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] ['feɪsɪŋ]

The	Miss	Duvidneys	-	had	left	the	hotel	yesterday	for	the	furnished	house	facing
这	错过	-	有	左边	这	酒店	昨天	为了	这	提供	房子	面向	

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

杜维德尼小姐们昨天离开了酒店，前往那栋面向大海的带家具的房子。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒmənts] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [hæk] ,

According	to	arrangements	,	she	had	a	livery	-	stable	hack	,
根据	到	安排	,	她	有	一个	涂装	-	稳定的	黑客	,

按照约定，她有一辆马厩里的马车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [trɔtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər]

and	had	that	morning	trotted	out	to	the	downs	with	a	riding	-	master
和	有	那	早晨	小跑	出去	到	这	下坡	和	一个	骑术	-	掌握

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	company	,
和	公司	,

那天早上，他跟随一位骑术教练和一群人骑马去了丘陵地带。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] - [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] ['leɪdi] . -

one	of	whom	was	'	an	agreeable	lady	.	'
一	的	谁	曾是	-	一个	同意	女士	.	-

其中一位是“一位和蔼可亲的女士”。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [əˈpruːvɪŋli] [hɜːr; hər] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - - - [ʌv; əv]

He	noticed	approvingly	her	avoidance	of	an	allusion	to	the	'	Delphica	'	of
他	注意到	赞许地	她	回避	的	一个	典故	到	这	-	-	-	的

['mɪstər] . - [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,

Mr	.	Durance's	incomprehensible	serial	story	,
先生	.	-	难以理解	序列号	故事	,

他赞许地注意到，她刻意回避提及杜兰斯先生那部晦涩难懂的连载小说中的“德尔菲卡”。

[ɔːr] [wəˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] , [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

or	whatever	it	was	;	which	,	as	he	had	shown	her	,	annoyed	him	,
或者	任何	它	曾是	;	哪个	,	作为	他	有	所示	她	,	恼怒	他	,

或者不管那是什么；正如他向她表明的那样，那让他很恼火。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['biːɪŋ] ['niːðər] [fækt] [nɔːr] [fʌn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fʌn] ;

for	its	being	neither	fact	nor	fun	;	and	she	had	insisted	on	the	fun	;
为了	它是	存在	两者都不	事实	也不	乐趣	;	和	她	有	坚持	在	这	乐趣	;

因为它既不是事实也不是乐趣；而她却坚持要乐趣；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪnfəli] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;

and	he	had	painfully	tried	to	see	it	or	anything	of	a	meaning	;
和	他	有	痛苦地	尝试	到	看	它	或者	任何事物	的	一个	意义	;

他曾痛苦地试图从中看出任何意义；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hju'milieitid] [baɪ] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	now	,	that	he	had	been	humiliated	by	the
和	它	似乎	到	他	现在	,	那	他	有	到过	受辱	经过	这

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [liːd] :

obedience	to	her	lead	:
服从	到	她	带领	:

他现在觉得，自己因为服从她的领导而感到羞辱：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [haːpiŋ] [əˈpɑːn] - .

she	had	offended	by	her	harping	upon	Delphica	.
她	有	被冒犯了	经过	她	喋喋不休	之上	-	.

她因为反复提及德尔菲卡而冒犯了别人。

[haʊ'evər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'menʃənd] .

However	,	here	it	was	unmentioned	.
然而	,	这里	它	曾是	未提及	.

然而，这里却没有提及。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ɪn'taɪər] .

He	held	the	letter	out	to	seize	it	in	the	large	,	entire	.
他	握住	这	信	出去	到	抢占	它	在	这	大的	,	全部的	.

他把信举起来，想把它完整地、大地抓住。

[hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l]

Her	handwriting	was	good	,	as	good	as	the	writing	of	the	most	agreeable
她	手写	曾是	好的	,	作为	好的	作为	这	写作	的	这	最多	同意

['leɪdi][ɑːn] [ɜːrθ] .

lady	on	earth	.
女士	在	地球	.

她的字迹很好，和世上最和蔼可亲的女士的字迹一样好。

['dʌdli] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Dudley	did	not	blame	her	for	letting	the	lady	be	deceived	in	her	—	if	she
达德利	做过	不是	责备	她	为了	出租	这	女士	是	受骗	在	她	—	如果	她

[nuː] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

knew	her	position	.
知道	她	位置	.

如果她知道自己的处境，达德利不会责怪她让那位女士被自己蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	might	be	ignorant	of	it	.
她	可能	是	无知	的	它	.

她可能对此并不知情。

[ænd; ənd][tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [tuː; tə] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [frendz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	to	strangers	,	to	chance	acquaintances	,	even	to	friends	,	the	position	,
和	到	陌生人	,	到	机会	熟人	,	甚至	到	朋友们	,	这	位置	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] [neɪm] ,

of	the	loathsome	name	,
的	这	令人厌恶的	姓名	,

对于陌生人、偶然相识的人，甚至朋友来说，这个令人厌恶的名字的地位，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mə'tɪriəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

was	not	materially	important	.
曾是	不是	重大	重要的	.

并不重要。

['mærɪdʒ] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [vjuː] .

Marriage	altered	the	view	.
婚姻	已修改	这	看法	.

婚姻改变了他的看法。

[hiː; hi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	sided	with	his	family	.
他	侧面	和	他的	家庭	.

他站在了家人一边。

[hiː; hi]['saɪdɪd] , - [ə'weɪ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	sided	,	edgeing	away	,	against	his	family	.
他	侧面	,	-	离开	,	反对	他的	家庭	.

他开始疏远家人，与家人为敌。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrldəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɜːrd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] ,

But	a	vision	of	the	earldom	coming	to	him	,	stirred	reverential	objections	,
但	一个	想象	的	这	伯爵	未来	到	他	,	搅拌	敬畏的	反对意见	,

但伯爵驾临他的幻象却激起了他敬畏的反对意见。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'steɪnd] ['fæməli][kʊd; kəd]['proʊtest][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

composed	of	all	which	his	unstained	family	could	protest	in	religion	,
由	的	全部	哪个	他的	未染色	家庭	可以	反对	在	宗教	,

由他那纯洁无瑕的家族所能以宗教方式抗议的一切都组成，

[tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪnd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	repudiate	an	alliance	with	a	stained	house	,	and	the	guilty	of	a
到	否认	一个	联盟	和	一个	染色	房子	,	和	这	有罪的	的	一个

[ˌkɑ:ndoʊ'neɪʃən][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

condonation	of	immorality	.
宽恕	的	不道德	.

断绝与声名狼藉的家族结盟，并谴责纵容不道德行为的罪行。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]['mɪstər] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪnər] ['flɔntɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]

Who	would	have	imagined	Mr	.	Radnor	a	private	sinner	flaunting	for	one
WHO	会	有	想象	先生	.	拉德诺	一个	私人的	罪人	炫耀	为了	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ?

of	the	righteous	?
的	这	正义	?

谁能想到，拉德诺先生这样一个私底下犯了罪的人，竟然会向一位正义之士炫耀自己的行为?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['leɪdi] — [kwaɪt][ə; eɪ]['leɪdi] ; ['hævɪŋ] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti]

And	she	,	the	mother	,	a	lady	—	quite	a	lady	;	having	really	a	sense	of	duty
和	她	,	这	母亲	,	一个	女士	—	相当	一个	女士	;	拥有	真的	一个	感觉	的	责任

, [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] !

,	sense	of	honour	!
,	感觉	的	荣誉	!

而她，这位母亲，是一位真正的淑女——一位十足的淑女；她非常有责任感，有荣誉感!

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , ['dʌdli] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

That	she	must	be	a	lady	,	Dudley	was	convinced	.
那	她	必须	是	一个	女士	,	达德利	曾是	确信	.

达德利确信她一定是位女士。

[hi:; hi] [bɪ'held] [θru:] [ə; eɪ] ['pɔ:rəs] [kreɪp] , ['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [wɪð; wɪθ]

He	beheld	through	a	porous	crape	,	woven	of	formal	respectfulness	,	with
他	观看	通过	一个	多孔	黑纱	,	编织	的	正式的	尊重	,	和

[θredz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [dɪs'gʌst] ,

threads	of	personal	disgust	,
线程	的	个人的	厌恶	,

他透过一层由形式上的恭敬交织而成的、质地疏松的绉纱，看到了其中夹杂着个人厌恶的丝线。

[ðə; ði] [si:n] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['drɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [greɪt] ['mænʃənz] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s]

the	scene	,	striking	him	drearly	like	a	distant	great	mansion's	conflagration	across
这	场景	,	引人注目	他	阴郁的	喜欢	一个	遥远	伟大的	豪宅的	大火	穿过

['mʊrlənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

moorland	at	midnight	,
荒原	在	午夜	,

眼前的景象令他感到无比凄凉，就像午夜时分，远处一座宏伟的宅邸在荒原上燃起熊熊大火。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] [bri:tʃ] [ʌv; əv][bɑ:ndz][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər] [lʌv] .

of	a	lady's	breach	of	bonds	and	plunge	of	all	for	love	.
的	一个	女士的	违反	的	债券	和	暴跌	的	全部	为了	爱	.

一位女士为了爱情背弃一切，义无反顾。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [kən'si:ld] ?

How	had	it	been	concealed	?
如何	有	它	到过	暗	?

它是如何被隐藏起来的?

[ɪn] ['dʌdliz] ['ʌpər] [sfɪr] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] : ['skænd(ə)l] [wɔ:kt] ['neɪkɪd][ænd; ənd]

In	Dudley's	upper	sphere	,	everything	was	exposed	:	Scandal	walked	naked	and
在	达德利	上	领域	,	一切	曾是	裸露	:	丑闻	步行	裸	和

[ˌʌnə'ʃeɪmd] - ['fɪgjʊˌrænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜ:rld] .

unashamed	-	figurante	of	the	polite	world	.
毫不羞愧	-	菲古兰特	的	这	有礼貌的	世界	.

在达德利的上流社会，一切都暴露无遗：丑闻赤身裸体、毫不羞耻地走在街上——上流社会的象征。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd] [kɔɪn] , [ə; eɪ] [tru:] ['leɪdi] .

But	still	this	lady	was	of	the	mint	and	coin	,	a	true	lady	.
但	仍然	这	女士	曾是	的	这	薄荷	和	硬币	,	一个	真的	女士	.

但这位女士毕竟是造币厂和钱币厂的，一位真正的淑女。

['hænsəm] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] .

Handsome	now	,	she	must	have	been	beautiful	.
英俊的	现在	,	她	必须	有	到过	美丽的	.

现在她很漂亮，以前一定很美。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [praɪd] ([fɔ:r; fər][soʊ] [wʊd] ['dʌdli] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:]) [ki:ps]

And	a	comprehensible	pride	(	for	so	would	Dudley	have	borne	it	)	keeps
和	一个	可理解的	自豪	(	为了	所以	会	达德利	有	出生	它	)	保持

[ðə; ði] [fər'seɪkən] [mæn]['saɪlənt] [ʌp] [tu:; tə] [deθ] : . . .

the	forsaken	man	silent	up	to	death	:	.	.	.
这	被遗弃的	男人	沉默的	向上	到	死亡	:	.	.	.

而一种可以理解的骄傲（因为达德利也会如此）使这个被遗弃的人沉默到死：.....

['grændli] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !

grandly	silent	;	but	the	loss	of	such	a	woman	is	enough	to	kill	a	man	!
宏伟	沉默的	;	但	这	损失	的	这样的	一个	女士	是	足够的	到	杀	一个	男人	!

她沉默寡言，却气宇轩昂；失去这样一位女子，足以要了男人的命！

[nɑ:t][ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] !

Not	in	time	,	though	!
不是	在	时间	,	尽管	!

但还是来不及了！

[lɪ'dʒɪtɪməsi] ['evɪdəntli] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [kən'feʃ(ə)n] , ['kænɑ:t] [prə'tekt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɑ:ntɪd] .

Legitimacy	evidently	,	by	the	mother's	confession	,	cannot	protect	where	it	is	wanted	.
合法性	显然	,	经过	这	母亲的	忏悔	,	不能	保护	在哪里	它	是	通缉	.

根据母亲的供述，合法性显然无法在需要的地方提供保护。

['dʌdli] [wʌz; wəz] ['ɑ:ptɪkli] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ]

Dudley	was	optically	affected	by	a	round	spot	of	the	world	swinging	its	shadow
达德利	曾是	光学	做作的	经过	一个	圆形的	点	的	这	世界	摇摆	它是	阴影

['oʊvər] ['nɛstə] .

over	Nesta	.
超过	内斯塔	.

达德利的视觉受到了影响，因为地球上一个圆形的斑点在内斯塔上空投下阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[hiː; hi] ['pitid] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	pitied	,	and	strove	to	be	sensible	of	her	.
他	可怜的	,	和	努力	到	是	明智的	的	她	.

他怜悯她，并努力体谅她。

[ðə; ði] ['efərt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	effort	succeeded	so	well	,	that	he	was	presently	striving	to	be
这	努力	成功了	所以	出色地	,	那	他	曾是	目前	努力	到	是

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

这项努力非常成功，以至于他现在正努力让自己变得麻木。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [steɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ; [ðə; ði] ['lætər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

The	former	state	,	was	the	mounting	of	a	wall	;	the	latter	,	was	a	sinking
这	以前的	状态	,	曾是	这	安装	的	一个	墙	;	这	后者	,	曾是	一个	下沉

[θruː] [ə; eɪ]['kæzəm] .

through	a	chasm	.
通过	一个	深渊	.

前一种状态是筑起一道墙；后一种状态是坠入深渊。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['fæməli] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [əb'hɔːrənt] ;

There	would	be	family	consultations	,	abhorrent	;
那里	会	是	家庭	咨询	,	令人憎恶的	;

会有家庭协商，这令人厌恶；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ægənaɪzd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

his	father's	agonized	amazement	at	the	problem	presented	to	a	family	of
他的	父亲的	痛苦的	惊愕	在	这	问题	呈现	到	一个	家庭	的

['skruːpjələs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] [ri'kwaiəmənt] ;

scrupulous	principles	and	pecuniary	requirements	;
一丝不苟的	原则	和	金钱	要求	;

对于一个有着严谨原则和经济需求的家庭来说，他父亲面对这个问题感到既痛苦又惊讶；

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [blʌnt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [neɪm] — ['medɪiːvəlɪ] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪn]

his	mother's	blunt	mention	of	the	abominable	name	—	mediaevally	vindicated	in
他的	母亲的	钝	提到	的	这	可恶	姓名	—	中世纪	证明无罪	在

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['prɪnsli] ['fæməliz] [ɪn'diːd] ,

champions	of	certain	princely	families	indeed	,
冠军	的	肯定	王子	家庭	的确	,

他母亲直言不讳地提及这个可憎的名字——这在中世纪某些王室家族的拥护者身上确实得到了印证。

[bʌt; bət] ['mɔːrəli] [kən'demd] ; ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [ə; eɪ][blɑːt] :

but	morally	condemned	;	always	under	condemnation	of	the	Church	:	a	blot	:
但	道德上	谴责	;	总是	在下面	谴责	的	这	教会	:	一个	印迹	:

[ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] :

and	handed	down	:
和	递交	向下	:

但道德上受到谴责；始终受到教会的谴责：污点；并且代代相传：

[pɑː'sterəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['taɪtld] [pɑː'sterəti] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

Posterity	,	and	it	might	be	a	titled	posterity	,	crying	out	.
后人	,	和	它	可能	是	一个	标题	后人	,	哭泣	出去	.

后世，或许是拥有显赫头衔的后世，在呐喊。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌdli] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ['soʊlli] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

A	man	in	the	situation	of	Dudley	could	not	think	solely	of	himself	.
一个	男人	在	这	情况	的	达德利	可以	不是	思考	仅	的	他自己	.

像达德利这样的人不可能只想着自己。

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɑː'sterətɪ] .

The	nobles	of	the	land	are	bound	in	honour	to	their	posterity	.
这	贵族	的	这	土地	是	边界	在	荣誉	到	他们的	后人	.

国家的贵族们有义务维护子孙后代的荣誉。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːrmənənt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

There	you	have	one	of	the	prominent	permanent	distinctions	between	them
那里	你	有	一	的	这	著名的	永恒的	区别	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] .

and	the	commonalty	.
和	这	共同性	.

这就是他们与普通民众之间一个显著的、永久的区别。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'gen] [prə'poʊz] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [braɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : ['ɪdɪθ] - ,

His	mother	would	again	propose	her	chosen	bride	for	him	:	Edith	Averst	,
他的	母亲	会	再次	提出	她	选定	新娘	为了	他	:	伊迪丝	-	,

他的母亲将再次向他推荐她选定的新娘：伊迪丝·艾弗斯特。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] , [ænd; ənd]['prɑːspekt]

with	the	dowry	of	a	present	one	thousand	pounds	per	annum	,	and	prospect
和	这	嫁妆	的	一个	展示	一	千	磅	每	年	,	和	前景

[ʌv; əv][sɪks][ɔːr][soʊ] ,

of	six	or	so	,
的	六	或者	所以	,

嫁妆包括每年一千英镑，以及预计每年六千英镑左右。

[ɪk'skluːdɪŋ] [sɜːr]['dʒɑːnz] [ɪ'steɪt] , ['kɑːpiŋ] , [ɪn] ['lestəʃə] ; [ə; eɪ] [fer] [ɪ'steɪt] , ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl]

excluding	Sir	John's	estate	,	Carping	,	in	Leicestershire	;	a	fair	estate	,	likely	to	fall
不包括	先生	约翰的	财产	,	鲤鱼	,	在	莱斯特郡	;	一个	公平的	财产	,	可能	到	落下

[tuː; tə] ['ɪdɪθ] ;

to	Edith	;
到	伊迪丝	;

不包括约翰爵士在莱斯特郡的卡平庄园；这是一处不错的庄园，很可能归伊迪丝所有；

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpənd] .

consumption	seized	her	brothers	as	they	ripened	.
消耗	查获	她	兄弟	作为	他们	成熟的	.

她的兄弟们在成熟时也患上了肺结核。

[ə; eɪ] [fer] [gɜːrl] [tuː] ; ['oʊnli] ['dʌdli] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

A	fair	girl	too	;	only	Dudley	did	not	love	her	;	he	wanted	to	love	.
一个	公平的	女孩	也	;	仅有的	达德利	做过	不是	爱	她	;	他	通缉	到	爱	.

她也是个漂亮姑娘；只是达力不爱她；他想爱她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'skjuəd]

He	was	learning	the	trick	from	this	other	one	,	who	had	become	obscured
他	曾是	学习	这	诡计	从	这	其他	一	,	WHO	有	变得	模糊不清

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

and	diminished	,
和	减少	,

他是从另一个已经默默无闻、日渐式微的人那里学到这招的。

['teɪntɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [jet] [nɑːt][ɪk'stɪŋkt] .

tainted	,	to	the	thought	of	her	;	yet	not	extinct	.
受污染的	,	到	这	想法	的	她	;	然而	不是	灭绝	.

一想到她，心中便蒙上了一层阴影；然而，这种阴影并未消散。

[saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

Sight	of	her	was	to	be	dreaded	.
视线	的	她	曾是	到	是	令人恐惧的	.

见到她令人恐惧。

[ʌn'gɪltɪli] ['teɪntɪd] , [ɪn][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Unguiltily	tainted	,	in	herself	she	was	innocent	.
无罪地	受污染的	,	在	她自己	她	曾是	清白的	.

她虽无罪却蒙受污名，她本身是无辜的。

[ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	constituted	the	unhappy	invitation	to	him	to	swallow	one	half	of	his
那	构成	这	不开心	邀请	到	他	到	吞	一	一半	的	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

那相当于无奈地邀请他吞下自己一半的感情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɝːldz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	his	world's	blessing	on	it	,
哪个	有	他的	世界的	祝福	在	它	,

这得到了他全世界的祝福，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər] [ʌn'blɪst] [hæf] ,

for	the	beneficial	enlargement	and	enthronement	of	the	baser	unblest	half	,
为了	这	有利	放大	和	登基	的	这	基础	不幸的	一半	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] .

which	he	hugged	and	distrusted	.
哪个	他	拥抱	和	不信任	.

为了他所拥抱和不信任的那卑劣的、不幸的一半的有益扩张和登基。

[kæn; kən] ['ɪnəsns] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ?

Can	innocence	issue	of	the	guilty	?
能	无辜	问题	的	这	有罪的	?

有罪之人能否获得无罪判决?

[hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	asked	it	,	hopeing	it	might	be	possible	:	he	had	been	educated	in	his
他	问	它	,	希望	它	可能	是	可能的	:	他	有	到过	受过教育	在	他的

['fæməli][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

family	to	believe	,
家庭	到	相信	,

他提出了这个问题，希望它有可能实现：他从小就被家庭教育要相信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪn] — [ʌn'tɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['ɔːltərd]

that	the	laws	governing	human	institutions	are	divine	—	until	History	has	altered
那	这	法律	治理	人类	机构	是	神圣的	—	直到	历史	有	已修改

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人类制度的法则原本是神圣的——直到历史改变了它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [freʃ] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

They	are	altered	,	to	present	a	fresh	bulwark	against	the	infidel	.
他们	是	已修改	,	到	展示	一个	新鲜的	堡垒	反对	这	异教徒	.

它们经过改造，成为抵御异教徒的新堡垒。

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] [maɪnd] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [nekst] ['rɪrwərd] [poʊst] [ʌv; əv]

His	conservative	mind	,	retiring	in	good	order	,	occupied	the	next	rearward	post	of
他的	保守的	头脑	,	退休	在	好的	命令	,	占领	这	下一个	向后	邮政	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

他保守的思想，井然有序地退居幕后，占据了下一个抵抗的后方阵地。

['siːkrətli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Secretly	behind	it	,
偷偷	在后面	它	,

其背后，

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	man	was	proud	of	having	a	heart	to	beat	for	the	cause	of	the
这	男人	曾是	自豪的	的	拥有	一个	心	到	打	为了	这	原因	的	这

- ['enəmi] ,

besiegeing	enemy	,
-	敌人	,

这个人为自己有一颗为围攻敌人的事业而跳动的心感到自豪。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

in	the	present	instance	.
在	这	展示	实例	.

就目前情况而言。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [blæbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	this	was	blabbed	to	him	,	and	he	had	owned	it	,
什么时候	这	曾是	喋喋不休	到	他	,	和	他	有	拥有	它	,

当这件事被泄露给他，而他也承认了之后，

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] .

he	attributed	his	weakness	to	excess	of	nature	,	the	liking	for	a	fair	face	.
他	归因于	他的	弱点	到	过量的	的	自然	,	这	喜欢	为了	一个	公平的	脸	.

他将自己的弱点归咎于天性过于放纵，以及对白皙面孔的偏爱。

— [oʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] !

—	Oh	,	but	more	!
—	哦	,	但	更多的	!

—哦，还有更多！

['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [aɪz] .

spirit	was	in	the	sweet	eyes	.
精神	曾是	在	这	甜的	眼睛	.

那双甜美的眼睛里充满了灵气。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ; [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

She	led	him	—	she	did	lead	him	in	spiritual	things	;	led	him	out	of	common
她	引领	他	—	她	做过	带领	他	在	精神	事物	;	引领	他	出去	的	常见的

['sɜːrkl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

circles	of	thought	,
界	的	想法	,

她引领他——在精神层面上，她确实引领了他；她引领他走出了寻常的思维模式。

['ɪntuː] [rɪ'freʃɪŋ] [nuː] [sfiəz] ;

into	refreshing	new	spheres	;
进入	令人耳目一新	新的	球体	;

进入令人耳目一新的全新领域；

[hiː; hi][hæd; həd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['relɪʃt] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] [kwaɪt]

he	had	reminiscences	of	his	having	relished	the	juices	of	the	not	quite
他	有	回忆录	的	他的	拥有	津津有味	这	果汁	的	这	不是	相当

['ɑːbviəsli] ['kɑːmɪk] ,

obviously	comic	,
明显地	漫画	,

他回忆起自己曾经津津有味地品尝过那些并不那么明显的喜剧作品的精髓，

[θruː] [hɜːr; hər] [ˌɪndə'keʃənz] : [ænd; ənd] ['riːəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] ['flɪmzi] ['gɜːlz]

through	her	indications	:	and	really	,	in	spite	of	her	inferior	flimsy	girl's
通过	她	症状	:	和	真的	,	在	尽管如此	的	她	下	脆弱的	女孩们

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

从她的种种迹象来看：而且，尽管她受的教育程度很低，像个肤浅的女孩，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [boʊst] [hɜːr; hər] [ə'kwaɪərmənts] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] , ['stɑːrtlɪŋli] ; ['mɑːdɪst] , [tuː] ,

she	could	boast	her	acquirements	;	she	was	quick	,	startlingly	;	modest	,	too	,
她	可以	夸	她	收购	;	她	曾是	快的	,	令人震惊地	;	谦虚的	,	也	,

她能自豪地炫耀自己的成就；她反应敏捷，令人惊讶；而且她也很谦逊。

[ɪn] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊər] [maɪnd] [ðæt] ['kærid] [mɔːr] ;

in	commerce	with	a	slower	mind	that	carried	more	;
在	商业	和	一个	慢点	头脑	那	携带	更多的	;

在商业领域，思维较为迟缓的人承载着更多的信息；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər] ['hjuːmər] :

though	she	laughed	and	was	a	needle	for	humour	:
尽管	她	笑了	和	曾是	一个	针	为了	幽默	:

虽然她爱笑，而且很有幽默感：

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ;

she	taught	him	at	times	to	put	away	his	contempt	of	the	romantic	;
她	教授	他	在	时代	到	放	离开	他的	鄙视	的	这	浪漫的	;

她有时教导他要摒弃对浪漫的轻蔑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gaɪzd] [ə; eɪ]

she	had	actually	shown	him	,	that	his	expressed	contempt	of	it	disguised	a
她	有	实际上	所示	他	,	那	他的	表达	鄙视	的	它	伪装	一个

[dred] :

dread	:
恐惧	:

她其实已经向他证明，他表面上的轻蔑掩盖了内心的恐惧：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [waɪl]

as	it	did	,	and	he	was	conscious	of	the	foolishness	of	it	now	while
作为	它	做过	,	和	他	曾是	有意识的	的	这	愚蠢	的	它	现在	尽管

[pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ,

pursuing	her	image	,
追求	她	图像	,

事实的确如此，而他现在在追求她的形象时，也意识到了这种做法的愚蠢之处。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['sensɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['glɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ]

while	his	intelligence	and	senses	gave	her	the	form	and	glory	of	young
尽管	他的	智力	和	感官	给予	她	这	形式	和	荣耀	的	年轻的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

而他的智慧和感官赋予了她清晨少女的容颜和光彩。

['werinəs] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ]

Wariness	**counselled**	**him**	**to**	**think**	**it**	**might**	**be**	**merely**	**the**	**play**	**of**	**her**	**youth**
警惕	建议	他	到	思考	它	可能	是	仅仅	这	玩	的	她	青年

;

;

;

谨慎让他觉得这可能只是她年轻时的游戏；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	**also**	**the**	**disposition**	**of**	**a**	**man**	**in**	**harness**	**of**	**business**	**,**
和	还	这	处置	的	一个	男人	在	马具	的	商业	,

以及身居要职之人的性情。

[ig'zædʒəreit] [tuː; tə] [praɪz] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['femənɪn] [ʌv; əv]

exaggeratingly	**to**	**prize**	**an**	**imagined**	**finding**	**of**	**the**	**complementary**	**feminine**	**of**
夸张地	到	奖	一个	想象	寻找	的	这	补充	女性	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

夸大其词地珍视他想象中发现的与自己互补的女性特质。

['venəˌreɪtɪŋ] ['pjʊrəti][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [ʌv; əv] [pjʊr]

Venerating	**purity**	**as**	**he**	**did**	**,**	**the**	**question**	**,**	**whether**	**the**	**very**	**sweetest**	**of**	**pure**
崇敬	纯度	作为	他	做过	,	这	问题	,	无论	这	非常	最甜美的	的	纯的

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

young	**women**	**,**
年轻的	女性	,

他崇尚纯洁，那么问题来了，最纯洁甜美的年轻女子，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn] , [mʌst; məst][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃoʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	**such**	**an**	**origin**	**,**	**must**	**not**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**show**	**trace**	**of**	**the**
拥有	这样的	一个	起源	,	必须	不是	在	一些	时间	或者	其他	展示	痕迹	的	这

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	**,**
起源	,

具有这种来源的物品，在任何时间或任何其他时候都不得显露出其来源的痕迹。

['sɜ˞ːdʒd] [ʌp] .

surged	**up**	**.**
激增	向上	.

猛烈上涨。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrəl] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [teɪnt] ,

If	**he**	**could**	**only**	**have**	**been**	**sure**	**of**	**her**	**moral**	**exemption**	**from**	**taint**	**,**
如果	他	可以	仅有的	有	到过	当然	的	她	道德	豁免	从	污点	,

如果他能确信她道德上完全清白，不受玷污的话，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] , [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [djuː'baɪɪtɪ] ,

a	**generous**	**ardour**	**,**	**in**	**reserve**	**behind**	**his**	**anxious**	**dubieties**	**,**
一个	慷慨的	热情	,	在	预订	在后面	他的	焦虑的	疑问	,

他内心深处藏着一份慷慨的热情，这份热情被他焦虑的疑虑所掩盖。

[wʊd] [hæv; həv] [pri'sipiteitid] ['dʌdli] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [wɜːrld]

would	**have**	**precipitated**	**Dudley**	**to**	**quench**	**disapprobation**	**and**	**brave**	**the**	**world**
会	有	沉淀	达德利	到	淬火	非难	和	勇敢的	这	世界

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʌklər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːnɪteri] [æd'væntɪdʒɪz] ,

under	**a**	**buckler**	**of**	**those**	**monetary**	**advantages**	**,**
在下面	一个	盾牌	的	那些	货币	优势	,

这会促使达德利平息众怒，并凭借金钱优势勇敢地面对世界。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['staʊtli] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kæntɔːr] ,

which	he	had	but	stoutly	to	plead	with	the	House	of	Cantor	,
哪个	他	有	但	坚定地	到	恳求	和	这	房子	的	坎托尔	,

他只能竭力向坎托尔之家申辩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['neɪmləs] [gɜːrl]

for	the	speedy	overcoming	of	a	reluctance	to	receive	the	nameless	girl
为了	这	迅速	克服	的	一个	不情愿	到	收到	这	无名	女孩

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['erəs] .

and	prodigious	heiress	.
和	惊人	女继承人	.

为了迅速克服对这位无名女孩和巨额继承人的不情愿。

[hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [teɪsts] ,

His	family's	instruction	of	him	,	and	his	inherited	tastes	,
他的	家庭的	操作说明	的	他	,	和	他的	遗传	口味	,

他的家人对他的教导，以及他继承的品味，

['rendərd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ə'fensɪv]

rendered	the	aspect	of	a	Nature	stripped	of	the	clothing	of	the	laws	offensive
渲染	这	方面	的	一个	自然	脱衣舞	的	这	衣服	的	这	法律	进攻

[daʊn] [tuː; tə] ['devəlɪʃ] :

down	to	devilish	:
向下	到	恶魔般的	:

将自然界剥离了法则的外衣，使其面目变得令人反感，甚至邪恶：

[wiː; wi][grænt][hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] [steps] , [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['serəmənɪz] ;

we	grant	her	certain	steps	,	upon	certain	conditions	accompanied	by	ceremonies	;
我们	授予	她	肯定	步骤	,	之上	肯定	状况	伴随	经过	仪式	;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vaiəleits] [ðem; ðəm] ,

and	when	she	violates	them	,
和	什么时候	她	违反	他们	,

我们允许她采取某些步骤，但需满足某些条件并遵守相应的仪式；而当她违反这些条件和仪式时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəbli] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['wɪkɪd] [oʊld] [biːst] [bent] [ɑːn] ['levlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

she	becomes	visibly	again	the	revolutionary	wicked	old	beast	bent	on	levelling	our
她	变成	明显地	再次	这	革命性的	邪恶	老的	兽	弯曲	在	水平	我们的

['edəfɪsiz] .

sacredest	edifices	.
最神圣的	建筑物	.

她再次明显地变成了那个革命的邪恶老怪兽，一心想要夷平我们最神圣的建筑。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] ,

An	alliance	with	any	of	her	votaries	,
一个	联盟	和	任何	的	她	选民	,

与她的任何信徒结盟，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['dʌdli] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd]

appeared	to	Dudley	as	an	act	of	treason	to	his	house	,	his	class	,	and
出现	到	达德利	作为	一个	行为	的	叛国罪	到	他的	房子	,	他的	班级	,	和

[hɪz; ɪz] ['tenɪts] .

his	tenets	.
他的	信条	.

在达德利看来，这简直是对他家族、他的阶级和他的信条的背叛。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]

And	nevertheless	he	was	haunted	by	a	cry	of	criminal	happiness	for
和	尽管如此	他	曾是	闹鬼的	经过	一个	哭	的	刑事	幸福	为了

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

and	at	the	commission	of	the	act	.
和	在	这	委员会	的	这	行为	.

然而，他始终无法摆脱作恶时发出的罪恶的喜悦之声。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [prɪ'sɪpɪteɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ræn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

He	would	not	decide	to	be	'	precipitate	,	'	and	the	days	ran	their	course	,
他	会	不是	决定	到	是	-	沉淀	,	-	和	这	天	跑	他们的	课程	,

他不愿草率行事，日子就这样一天天过去了。

[ʌn'tɪl] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

until	Lady	Grace	Halley	arrived	at	Cronidge	,	a	widow	.
直到	女士	优雅	哈雷	到达的	在	-	,	一个	寡妇	.

直到寡妇格蕾丝·哈利夫人来到克罗尼奇。

['leɪdi] ['kæntɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['dʌdliz] [ʌn'fæðəməbl] [gluːm] .

Lady	Cantor	spoke	to	her	of	Dudley's	unfathomable	gloom	.
女士	坎托尔	辐	到	她	的	达德利	深不可测	愁云	.

坎托夫人向她讲述了达德利深不可测的忧郁情绪。

['leɪdi] [greɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

Lady	Grace	took	him	aside	.
女士	优雅	采取	他	旁边	.

格蕾丝夫人把他拉到一边。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] : - [juːv] [hɜːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ! -

She	said	,	without	preface	:	'	You've	heard	,	have	you	!	'
她	说	,	没有	前言	:	-	你已经	听到	,	有	你	!	-

她开门见山地说："你都听说了吧！"

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

'	You	were	aware	of	it	?	'	said	he	,	and	his	tone	was	irritable	with
-	你	是	意识到的	的	它	?	-	说	他	,	和	他的	语气	曾是	易怒的	和

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

a	rebuke	.
一个	训斥	.

"你明明知道这件事？"他问道，语气中带着恼怒和责备。

- ['kʌmɪŋ] [θruː] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['jestərdeɪ] .

'	Coming	through	town	,	for	the	first	time	yesterday	.
-	未来	通过	镇	,	为了	这	第一的	时间	昨天	.

昨天第一次路过这个小镇。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv][ɔːl] [men] ! — [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɜːr]['eɪbrəhæm] - , [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

I	had	it	—	of	all	men	!	—	from	a	Sir	Abraham	Quatley	,	to	whom	I
我	有	它	—	的	全部	男人	!	—	从	一个	先生	亚伯拉罕	-	,	到	谁	我

[wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

was	recommended	to	go	,
曾是	受到推崇的	到	去	,

我竟然是从一位名叫亚伯拉罕·夸特利的爵士那里得到的——真是匪夷所思！——有人推荐我去找他。

[ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] , [ænd; ənd]

about	my	husband's	shares	in	a	South	American	Railway	;	and	we	talked	,	and
关于	我的	丈夫的	分享	在	一个	南	美国人	铁路	;	和	我们	谈话	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

it	came	out	.
它	来了	出去	.

关于我丈夫在南美铁路公司的股份；我们聊了起来，然后就说出来了。

[hiː; hi] [noʊz] ; [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] ,

He	knows	;	he	says	,	it	is	not	generally	known	;	and	he	likes	,
他	知道	;	他	说道	,	它	是	不是	一般来说	已知	;	和	他	点赞	,

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['mɪstər] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ;

respects	Mr	.	Victor	Radnor	;
尊重	先生	.	胜利者	拉德诺	;

他知道；他说，这并非人尽皆知；而且他喜欢、尊敬维克多·拉德诺先生；

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .

we	are	to	keep	the	secret	.
我们	是	到	保持	这	秘密	.

我们必须保守秘密。

[hʌm] ?

Hum	?
哼	?

哼?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'tenʃənz] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	had	heard	of	your	pretensions	;	and	our	relationship	,	etc	.
他	有	听到	的	你的	虚荣心	;	和	我们的	关系	,	ETC	.

:

:

:

他听说过你的虚荣心，以及我们的关系等等：

" [ɪ'stiːmd] " [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['daɪələkt] — [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

"	esteemed	"	it	—	you	know	the	City	dialect	—	his	duty	to	mention	,
"	尊敬的	"	它	—	你	知道	这	城市	方言	—	他的	责任	到	提到	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“重视”它——你知道伦敦城里的方言——他有责任提及等等。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd][spaɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɜːrmd] [aʊt][ʌv; əv]

That	was	after	I	had	spied	on	his	forehead	the	something	I	wormed	out	of
那	曾是	后	我	有	间谍	在	他的	前额	这	某物	我	驱虫	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

那是在我瞥见他额头上的东西，然后从他嘴里掏出来之后的事。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -

What	are	you	going	to	do	?	'
什么	是	你	去	到	做	?	-

你会怎样做? '

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ! -

'	What	can	I	do	!	'
-	什么	能	我	做	!	-

'我能做些什么! '

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ? -

'	Are	you	fond	of	the	girl	?	'
-	是	你	喜爱	的	这	女孩	?	-

你喜欢那个女孩吗?

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

An	attachment	was	indicated	,	as	belonging	to	the	case	.
一个	依恋	曾是	表明的	,	作为	属于	到	这	案件	.

附件显示为案件相关物品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

She	was	not	a	woman	to	whom	the	breathing	of	pastoral	passion	would	be
她	曾是	不是	一个	女士	到	谁	这	呼吸	的	牧灵	热情	会	是

['suːtəb(ə)l] ;

suitable	;
合适的	;

她不是那种适合感受田园牧歌般热情的人;

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ;

yet	he	saw	that	she	despised	him	for	a	lover	;
然而	他	锯	那	她	被鄙视的	他	为了	一个	情人	;

但他看出她鄙视他这个情人；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

and	still	she	professed	to	understand	his	dilemma	.
和	仍然	她	声称	到	理解	他的	困境	.

但她仍然声称理解他的困境。

[pər'pleksəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,

Perplexity	at	the	injustice	of	fate	and	persons	universally	,
困惑	在	这	不公正	的	命运	和	人	普遍地	,

普遍对命运和人性的不公感到困惑不解。

[pʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [mæsk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

put	a	wrinkled	mask	on	his	features	and	the	expression	of	his	feelings	.
放	一个	皱	面具	在	他的	特征	和	这	表达	的	他的	情怀	.

在他的脸上和情感表达上，都蒙上了一层皱纹的面具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪ] ,

They	were	torn	,	and	the	world	was	torn	;	and	what	he	wanted	,	was	delay	,
他们	是	撕裂	,	和	这	世界	曾是	撕裂	;	和	什么	他	通缉	,	曾是	延迟	,

他们四分五裂，世界也四分五裂；而他想要的，只是拖延。

[taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [riːkəm'pəuzd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

time	for	him	to	define	his	feelings	and	behold	a	recomposed	picture	of	the	world	.
时间	为了	他	到	定义	他的	情怀	和	看哪	一个	重组	图片	的	这	世界	.

是时候让他理清自己的感受，重新审视这个世界了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [sɪks] [deɪz] .

He	had	already	taken	six	days	.
他	有	已经	已采取	六	天	.

他已经服刑六天了。

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	pleaded	the	shock	to	his	family	.
他	恳求	这	震惊	到	他的	家庭	.

他向家人坦白了自己受到的惊吓。

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	won't	have	such	a	chance	again	,	'	she	said	.
-	你	惯于	有	这样的	一个	机会	再次	,	-	她	说	.

“你不会再有这样的机会了，”她说。

[ʃrʌgz] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

Shrugs	had	set	in	.
耸肩	有	放	在	.

他们耸了耸肩。

[ðeɪ] [ə'griːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['mʌðər] .

They	agreed	as	to	the	behaviour	of	the	girl's	mother	.
他们	同意	作为	到	这	行为	的	这	女孩们	母亲	.

他们对女孩母亲的行为达成了一致意见。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	reflected	on	the	father	,	he	thought	.
它	反映	在	这	父亲	,	他	想法	.

他心想，这反映了父亲的为人。

- ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ! -

'	Difficult	thing	to	proclaim	,	before	an	engagement	!	'
-	难的	事物	到	宣布	,	前	一个	订婚	!	-

“订婚前宣布这件事真难！”

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['restləs] .

Her	shoulders	were	restless	.
她	肩膀	是	不安	.

她肩膀不安地耸着。

- [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] [get] [in'tæŋgld] ! -

'	When	a	man's	feelings	get	entangled	!	'
-	什么时候	一个	男人的	情怀	得到	纠缠	!	-

“当一个男人的感情纠葛起来的时候！”

- [oʊ] ! [ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] !

'	Oh	!	a	man's	feelings	!
-	哦	!	一个	男人的	情怀	!

“哦！男人的感情啊！”

[aɪm][jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊri][fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] . -

I'm	your	British	Jury	for	,	a	woman's	.	'
我是	你的	英国	陪审团	为了	,	一个	女性的	.	-

我是你们的英国陪审团成员，代表女性。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər] ? -

'	He	has	married	her	?	'
-	他	有	已婚	她	?	-

“他娶了她？”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][nɑːt] ['noʊɪŋ] [pə'tikuːləz] .

She	declared	to	not	knowing	particulars	.
她	声明	到	不是	会心	细节	.

她声称不了解详情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɪb] ['smuːðli] .

She	could	fib	smoothly	.
她	可以	纤维	顺利	.

她很会说谎。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['lʌndən] ,

The	next	day	she	was	on	the	line	to	London	,
这	下一个	天	她	曾是	在	这	线	到	伦敦	,

第二天她就打通了飞往伦敦的电话线。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːn]

armed	with	the	proposal	of	an	appointment	for	the	Hon
武装	和	这	提议	的	一个	预约	为了	这	尊敬的

带着任命尊敬的先生的提议，

. ['dʌdli]

.	Dudley
.	达德利

达德利

[tuː; tə] [miːt] - [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] . -

to	meet	'	the	girl's	father	.	'
到	见面	-	这	女孩们	父亲	.	-

去见“女孩的父亲”。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[kən'teɪnz] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ,
CONTAINS WHAT IS A SMALL THING OR A GREAT ,
包含 什么 是 一个 小的 事物 或者 一个 伟大的 ,

包含着微不足道或意义非凡的事物

[æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [meɪ] [dɪ'saɪd]
AS THE SOUL OF THE CHIEF ACTOR MAY DECIDE
作为 这 灵魂 的 这 首席 演员 可能 决定

由主角的灵魂决定

- ['ʌʃəd] ['leɪdi] [greɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər]
Skepsey ushered Lady Grace into his master's private room , and entertained her
- 引导 女士 优雅 进入 他的 硕士学位 私人的 房间 , 和 娱乐 她
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['æbsəns] .
during his master's absence .
期间 他的 硕士学位 缺席 .

斯凯普西将格蕾丝夫人迎入主人的私人房间，并在主人不在时陪伴她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] : [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,
He had buried his wife , he said : she feared ,
他 有 埋葬 他的 妻子 , 他 说 : 她 害怕 ,

他说，他已经埋葬了妻子：她很害怕。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][æt; ət][wʌn] ['ʃoʊldər] ,
seeing his posture of the soaping of hands at one shoulder ,
看到 他的 姿势 的 这 肥皂 的 双手 在 一 肩膀 ,

看到他把手放在肩膀上搓肥皂的姿势，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that he was about to bewail it ; and he did wish to talk of it ,
那 他 曾是 关于 到 哀叹 它 ; 和 他 做过 希望 到 讲话 的 它 ,

他正要为此哀叹；而且他确实想谈谈这件事。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [lɔːs] ,
to show his modest companionship with her in loss ,
到 展示 他的 谦虚的 友谊 和 她 在 损失 ,

为了表达他在她失去亲人时给予的谦逊陪伴，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn]
and how a consolation for our sorrows may be obtained : but he won
和 如何 一个 安慰 为了 我们的 悲伤 可能 是 获得 : 但 他 韩元
[hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] ,
her approval ,
她 赞同 ,

以及如何才能获得慰藉，抚平我们的悲伤：但他赢得了她的认可，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][djuːz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə]
by taking the acceptable course between the dues to the subject and those to
经过 采取 这 可接受 课程 之间 这 会费 到 这 主题 和 那些 到
[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
his hearer ,
他的 听者 ,

通过采取在对当事人应尽义务和对听众应尽义务之间可接受的平衡方式，

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][kæb] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [kən'sɪdərət] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fer] .
as a model cab should drive considerate equally of horse and fare .
作为 一个 模型 出租车 应该 驾驶 周到 同样地 的 马 和 票价 .

一辆合格的出租车应该对马匹和乘客一视同仁地驾驶。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] , ['æftər][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [boʊnz]

A	day	of	holiday	at	Hampstead	,	after	the	lowering	of	the	poor	woman's	bones
一个	天	的	假期	在	汉普斯特德	,	后	这	降低	的	这	贫穷的	女性的	骨头

['ɪntuː] [ɜːrθ] ,

into	earth	,
进入	地球	,

在汉普斯特德，在将那位可怜妇女的遗骨埋入土中之后，人们度过了一天的假期。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] ['lʌndən] ;

had	been	followed	by	a	descent	upon	London	;
有	到过	随后	经过	一个	下降	之上	伦敦	;

随后，他们开始进攻伦敦；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	at	night	he	had	found	himself	in	the	immediate	neighbourhood	of	a
和	在	夜晚	他	有	成立	他自己	在	这	即时	邻里	的	一个

['pʌblɪk] [haʊs] ,

public	house	,
民众	房子	,

夜里，他发现自己身处一家酒馆附近。

['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['spɑːrɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

noted	for	sparring	exhibitions	and	instructions	on	the	first	floor	;	and	he
著名的	为了	陪练	展览	和	指示	在	这	第一的	地面	;	和	他

[wʌz; wəz] ['melənkɑːli] ,

was	melancholy	,
曾是	忧郁	,

他以在一楼进行实战表演和指导而闻名；而且他很忧郁。

[ʌn'eɪb(ə)l] [kwaɪt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] - [ðə; ði]['rævənz] - ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] : [ðoʊ] ,

unable	quite	to	disperse	'	the	ravens	'	flocking	to	us	on	such	days	:	though	,
无法	相当	到	分散	-	这	渡鸦	-	集群	到	我们	在	这样的	天	:	尽管	,

虽然无法完全驱散每逢如此日子里蜂拥而至的“乌鸦”，

[ɪf] [wiː; wi][æsk] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

if	we	ask	why	we	have	to	go	out	of	the	world	,	there	is	a	corresponding
如果	我们	问	为什么	我们	有	到	去	出去	的	这	世界	,	那里	是	一个	相应的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

如果我们问为什么我们要离开这个世界，就会有相应的疑问。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

of	what	good	was	our	coming	into	it	;
的	什么	好的	曾是	我们的	未来	进入	它	;

我们参与其中有什么好处呢?

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt]

and	unless	we	are	doing	good	work	for	our	country	,	the	answer	is	not
和	除非	我们	是	正在做	好的	工作	为了	我们的	国家	,	这	回答	是	不是

[ˌsætɪs'fæktəri] — [ɪk'sept] ,

satisfactory	—	except	,
令人满意的	—	除了	,

除非我们为国家做出贡献，否则这个答案并不令人满意——除非，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [gɔːn] .

that	we	are	as	well	gone	.
那	我们	是	作为	出色地	已消失	.

我们岂不是已经完了?

['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] : ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] , [ɪn]

Thinking	**which**	**,**	**he**	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**young**	**woman**	**:**	**perfectly**	**respectable**	**,**	**in**
思维	哪个	,	他	曾是	被骚扰	经过	一个	年轻的	女士	:	完美	可敬	,	在

['evri] [wei] :

every	**way**	**:**
每一个	方式	:

正当他想着这件事时，一位年轻女子走过来搭讪：她各方面都非常体面：

[huː] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['entər][ðə; ði] [dɔːr] .

who	**inquired**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**young**	**man**	**enter**	**the**	**door**	**.**
WHO	询问	如果	他	有	已见	一个	年轻的	男人	进入	这	门	.

他询问是否看到一个年轻人进了门。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd]

She	**described**	**him**	**,**	**and**	**reviled**	**the**	**temptations**	**of**	**those**	**houses**	**;**	**and**
她	描述	他	,	和	被唾弃	这	诱惑	的	那些	房屋	;	和

['ʌltɪmətli] ,

ultimately	**,**
最终	,

她描述了他，并痛斥了那些房子里的诱惑；最终，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər]

as	**she**	**insisted**	**upon**	**going**	**in**	**to**	**look**	**for**	**the**	**young**	**man**	**and**	**use**	**her**
作为	她	坚持	之上	去	在	到	看	为了	这	年轻的	男人	和	使用	她

[pə'sweiʒənz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [ðæt] [sner] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

persuasions	**to**	**withdraw**	**him**	**from**	**'**	**that**	**snare**	**of**	**Satan**	**,**
说服	到	提取	他	从	-	那	圈套	的	撒但	,

她坚持要进去寻找那个年轻人，并用她的劝说手段将他从“撒旦的陷阱”中拉出来。

- [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [brɔːt]

'	**he**	**had**	**accompanied**	**her**	**,**	**and**	**he**	**had**	**gone**	**upstairs**	**and**	**brought**
-	他	有	伴随	她	,	和	他	有	已消失	楼上	和	带来

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] .

the	**young**	**man**	**down**	**.**
这	年轻的	男人	向下	.

他陪着她，上楼把那个年轻人带了下来。

[bʌt; bət] [frendz] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [kɔːl] [frendz] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

But	**friends**	**,**	**or**	**the**	**acquaintances**	**they**	**call**	**friends**	**,**	**were**	**with**	**him**	**,**	**and**
但	朋友们	,	或者	这	熟人	他们	称呼	朋友们	,	是	和	他	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɪn] [drɪŋk] ,

they	**were**	**'**	**in**	**drink**	**,**
他们	是	-	在	喝	,

但是他的朋友们，或者说他们称之为朋友的熟人，都和他在一起，他们“喝得酩酊大醉”。

- [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

'	**and**	**abused**	**the**	**young**	**woman**	**;**	**and**	**she**	**had**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**young**
-	和	受虐	这	年轻的	女士	;	和	她	有	她	手	在	这	年轻的

['mænz][ɑːrm] ,

man's	**arm**	**,**
男人的	手臂	,

她辱骂了那个年轻女子，并且把手放在了那个年轻男子的胳膊上。

[kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] .

quoting	**Scripture**	**.**
引用	圣经	.

引用圣经。

[sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][men] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Sad	to	relate	of	men	bearing	the	name	of	Englishmen	—	and	it	was
伤心	到	涉及	的	男人	轴承	这	姓名	的	英国人	—	和	它	曾是

['hɑːrdli] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] !

hardly	much	better	if	they	pleaded	intoxication	!
几乎	很多	更好的	如果	他们	恳求	中毒	!

令人悲哀的是，有些男人的名字竟然是英国人——如果他们以醉酒为由进行辩解，情况也好不到哪里去！

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] , [ðeɪ]

—	they	were	not	content	to	tear	the	young	man	from	her	grasp	,	they
—	他们	是	不是	内容	到	撕	这	年轻的	男人	从	她	抓牢	,	他们

['hʌsəld] [hɜːr; hər] ,

hustled	her	,
匆忙	她	,

他们不仅不满足于从她手中夺走那个年轻人，还催促她离开。

[pʊʃt] [hɜːr; hər][aʊt] , ['drægd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

pushed	her	out	,	dragged	her	in	the	street	.
推动	她	出去	,	拖拽	她	在	这	街道	.

把她推出去，拖到街上。

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə][step][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fens] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [miːk] , - [sed] - . -

-	'	It	became	me	to	step	to	her	defence	:	she	was	meek	,	-	'	said	Skepsey	.	'
-	'	它	成为	我	到	步	到	她	防御	:	她	曾是	温顺	,	-	'	说	Skepsey	.	-

“我有责任站出来维护她：她性格温顺，”斯凯普西说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ; [ʃiː; ʃi]

She	had	a	great	opinion	of	the	efficacy	of	quotations	from	Scripture	;	she
她	有	一个	伟大的	观点	的	这	功效	的	引文	从	圣经	;	她

[dɪd][nɑːt] [rɪ'krɪməˌneɪt] .

did	not	recriminate	.
做过	不是	相互指责	.

她非常看重引用圣经的效力；她没有责备任何人。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] ,

I	was	able	to	release	her	and	the	young	man	she	protected	,
我	曾是	有能力的	到	发布	她	和	这	年轻的	男人	她	受保护	,

我得以释放她和她保护的那个年轻人。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

on	condition	of	my	going	upstairs	to	give	a	display	of	my	proficiency	.
在	状况	的	我的	去	楼上	到	给	一个	展示	的	我的	熟练程度	.

条件是我上楼去展示一下我的能力。

[aɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][nɑːt]

I	had	assured	them	,	that	the	poor	fellows	who	stood	against	me	were	not
我	有	保证	他们	,	那	这	贫穷的	伙伴们	WHO	站立	反对	我	是	不是

[ə; eɪ]['prɑːpər] [mætʃ] .

a	proper	match	.
一个	恰当的	匹配	.

我向他们保证，那些与我对峙的可怜家伙根本不是我的对手。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dʒɪəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

And	of	course	,	they	jeered	,	but	they	had	the	evidence	,	on	the	pavement	.
和	的	课程	,	他们	嘲笑	,	但	他们	有	这	证据	,	在	这	路面	.

当然，他们嘲笑他们，但他们有证据，就在人行道上。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	I	went	up	with	them	.
所以	我	去	向上	和	他们	.

于是我就和他们一起上去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ə'prest] , [aɪ]['wɑːntɪd] [rɪ'liːf] , [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] .

I	was	heavily	oppressed	,	I	wanted	relief	,	I	put	on	the	gloves	.
我	曾是	重度	受压迫者	,	我	通缉	宽慰	,	我	放	在	这	手套	.

我当时饱受压迫，想要解脱，于是戴上了手套。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn] ; [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

He	was	a	bigger	man	;	they	laughed	at	the	little	one	.
他	曾是	一个	大	男人	;	他们	笑了	在	这	小的	一	.

他身材高大，大家都嘲笑那个个子矮小的人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	told	them	,	it	depended	upon	a	knowledge	of	first	principles	,	and	the
我	讲述	他们	,	它	取决于	之上	一个	知识	的	第一的	原则	,	和	这

['paʊər] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] .

power	to	apply	them	.
力量	到	申请	他们	.

我告诉他们，这取决于对基本原理的了解，以及运用这些原理的能力。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [boʊst] , [maɪ]['leɪdi] : [maɪ]['dʒuːniər][baɪ][ten] ['jɪrz] , [ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] ;

I	will	not	boast	,	my	lady	:	my	junior	by	ten	years	,	the	man	went	down	;
我	将要	不是	夸	,	我的	女士	:	我的	初级	经过	十	年	,	这	男人	去	向下	;

夫人，我不会自夸：那个比我小十岁的人倒下了；

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [siːmd] [sər'praɪzd] ; [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ,

he	went	down	a	second	time	;	and	the	men	seemed	surprised	;	I	told	them	,
他	去	向下	一个	第二	时间	;	和	这	男人	似乎	惊讶	;	我	讲述	他们	,

他第二次下去了；那些人似乎很惊讶；我告诉他们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

it	was	nothing	but	first	principles	put	into	action	.
它	曾是	没有什么	但	第一的	原则	放	进入	行动	.

这不过是将基本原理付诸实践而已。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

I	mention	the	incident	,
我	提到	这	事件	,

我提到了这件事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [deɪ] . -

for	the	extreme	relief	it	afforded	me	at	the	close	of	a	dark	day	.	'
为了	这	极端	宽慰	它	提供	我	在	这	关闭	的	一个	黑暗的	天	.	-

因为它在黑暗的一天结束时给了我极大的安慰。

- [soʊ][juː; jʊ] [kjʊr] [jʊr; jər] [griːf] ! -

'	So	you	cured	your	grief	!	'
-	所以	你	治愈	你的	悲伤	!	-

“所以你治愈了悲伤！”

[sed] ['leɪdi] [greɪs] ; [ænd; ənd] - [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

said	Lady	Grace	;	and	Skepsey	made	way	for	his	master	.
说	女士	优雅	;	和	-	制成	方式	为了	他的	掌握	.

格蕾丝夫人说道；于是斯凯普西让开了，让他的主人先行离开。

['vɪktɜ-z] ['festɪvl; 'festəvəl] - [laɪts] [wɜːr; wər] ['kɪndld] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ; ['kresɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

Victor's	festival	-	lights	were	kindled	,	beholding	her	;	cressets	on	the	window	-
胜利者的	节日	-	灯	是	点燃	,	凝视	她	;	青柠	在	这	窗户	-

[sɪl] , [læmps][ˌɪn'saɪd] .

sill	,	lamps	inside	.
窗台	,	灯	里面	.

维克多点燃了节日彩灯，注视着她；窗台上摆放着水仙花，屋内点着油灯。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['welkəm] ? -
' Am I so welcome ? '
- 是 我 所以 欢迎 ? -

“我这么受欢迎吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [smaɪl] .
There was a pull of emotion at her smile .
那里 曾是 一个 拉 的 情感 在 她 微笑 .

她的笑容中带着一丝动人的情感。

- [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][fæk'toʊtəm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['flætərd] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn]
' What with your little factotum and you , we are flattered to perdition
- 什么 和 你的 小的 杂务工 和 你 , 我们 是 受宠若惊 到 毁灭
[wen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] .
when we come here .
什么时候 我们 来 这里 .

“有你和你这个小跟班在，我们来到这里真是受宠若惊。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'pəuzɪŋ] , [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrt] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
He has been proposing , by suggestion , like a Court - physician , the
他 有 到过 提议 , 经过 建议 , 喜欢 一个 法庭 - 医生 , 这
['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] ,
putting on of his boxing - gloves ,
推杆 在 的 他的 拳击 - 手套 ,

他像宫廷医生一样，以暗示的方式建议大家戴上拳击手套。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊd] : — [ment] [moʊst]['kaɪndli] !
for the consolation of the widowed : — meant most kindly !
为了 这 安慰 的 这 寡 : — 意思是 最多 亲切地 !

安慰寡妇：——这是最美好的祝愿！

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] ['wɪmɪn] ['hævnt] [ðer; ðər] [pædɪd] [glʌvz] . -
and it's a thousand pities women haven't their padded gloves . '
和 它是 一个 千 可惜 女性 还没有 他们的 带衬垫 手套 . -

可惜的是，女人们都没有带衬垫的手套。

- [oʊ] ! [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] [kæn; kən][duː] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] .
' Oh ! but our boxing - gloves can do mischief enough .
- 哦 ! 但 我们的 拳击 - 手套 能 做 恶作剧 足够的 .

“哦！但是我们的拳击手套足以制造不少麻烦。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ] [siː] . -
You have something to say , I see . '
你 有 某物 到 说 , 我 看 . -

看来你有些话想说。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] ? -
' How do you see ? '
- 如何 做 你 看 ? -

你觉得怎么样?

- [tʌsk] , [tʊʃ] . -
' Tusk , tush . '
- 獠牙 , 屁股 . -

“獠牙，屁股。”

[ðə; ði] ['sɪli] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['tæt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;
The silly ring of her voice and the pathless tattle changed ;
这 愚蠢的 戒指 的 她 嗓音 和 这 无路 告密 已更改 ;

她那滑稽的声音和漫无目的的闲聊都变了;

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] ['leɪdn] [lʊk] .

she	talked	to	suit	her	laden	look	.
她	谈话	到	套装	她	满载	看	.

她说话的方式与她隆重的装扮很相称。

- [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	hit	it	.
-	你	打	它	.

你击中了它。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dʌdli] .

I	come	from	Dudley	.
我	来	从	达德利	.

我来自达德利。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [fækts] .

He	knows	the	facts	.
他	知道	这	事实	.

他了解事实。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ɪn] ['evri] [wei] . -

I	wish	to	serve	you	,	in	every	way	.	'
我	希望	到	服务	你	,	在	每一个	方式	.	-

我愿竭尽所能为您效劳。

['vɪktɚz] [hed] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

Victor's	head	had	lifted	.
胜利者的	头	有	抬起	.

维克托抬起了头。

- [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Who	was	it	?	'
-	WHO	曾是	它	?	-

“是谁？”

- [noʊ] ['enəmi] . -

'	No	enemy	.	'
-	不	敌人	.	-

“没有敌人。”

- [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

'	Her	mother	.
-	她	母亲	.

“她的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['raɪtli] !

She	did	rightly	!
她	做过	没错	!

她做得对！

- ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , - [sed] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Certainly	she	did	,	'	said	Victor	,	and	he	thought	that	instantaneously	of	the
-	当然	她	做过	,	-	说	胜利者	,	和	他	想法	那	瞬间	的	这

[θɪŋ] [dʌn] . -

thing	done	.	'
事物	完毕	.	-

“她当然做了，”维克多说，他立刻想到了这件事。

[oʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	then	she	spoke	to	him	!
哦	,	然后	她	辐	到	他	!

哦，然后她就和他说话了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
She has kept it from me .
她 有 保留 它 从 我 .

她一直瞒着我。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] — [sɪks] [deɪz] — [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['spaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
For now nearly a week — six days — I've seen her spying for something she
为了 现在 几乎 一个 星期 — 六 天 — 我已经 已见 她 间谍活动 为了 某物 她
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

到现在为止，将近一周——六天——我看到她一直在暗中监视她预料到的事情。

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'dʒɑːr] .
like a face behind a door three inches ajar .
喜欢 一个 脸 在后面 一个 门 三 英寸 半开 .

就像一扇半掩的门后藏着一张脸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hæf] [ə'laɪv] ; [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]
She has not been half alive ; she refused explanations ; — she was expecting
她 有 不是 到过 一半 活 ; 她 拒绝 解释 ; — 她 曾是 期待
[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
to hear from him ,
到 听到 从 他 ,

她一直心不在焉；她拒绝解释；——她期待着他的消息。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] : — [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wət'evər] [its] [tuː; tə][biː; bi] ! -
of him : — the decision , whatever it's to be ! '
的 他 : — 这 决定 , 任何 它是 到 是 ! -

他说道："——不管最终做出什么决定！"

- [aɪ] [kɑːnt] [eɪd][juː; jʊ][ðer; ðər] , - [sed] ['leɪdi] [greɪs] .
' I can't aid you there , ' said Lady Grace .
- 我 不能 援助 你 那里 , - 说 女士 优雅 .

"我在这方面帮不了你，"格蕾丝夫人说。

- ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
' He's one of the unreadables .
- 他是 一 的 这 - .

"他是个让人捉摸不透的人。"

[hiː; hi] [neɪmz] ['tuːzdeɪ] [nekst] [wiːk] . -
He names Tuesday next week . '
他 姓名 周二 下一个 星期 . -

他把名字定在下周二。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] . -
' By all means . '
- 经过 全部 方法 . -

"当然可以。"

- [ʃiː; ʃi] ? -
' She ? '
- 她 ? -

'她？ '

- ['frɛdi] ? — [pʊr] ['frɛdi] ! — [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [jes] ! — [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
' Fredi ? — poor Fredi ! — ah , my poor girl , yes ! — No , she knows nothing .
- 弗雷迪 ? — 贫穷的 弗雷迪 ! — 啊 , 我的 贫穷的 女孩 , 是的 ! — 不 , 她 知道 没有什么 .

"弗雷迪？——可怜的弗雷迪！——啊，我可怜的姑娘，是的！——不，她什么都不知道。"

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [laɪvz; lɪvz] : [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

Here	is	the	truth	of	it	.	—	she	,	the	legitimate	,	lives	:	they	say	she	lives	.
这里	是	这	真相	的	它	.	—	她	,	这	合法的	,	生活	:	他们	说	她	生活	.

事实是这样的——她，那个合法的女子，还活着：他们说她还活着。

[wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [ɔːl] [ruːlz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['medɪk(ə)l] ,

Well	,	then	,	she	lives	against	all	rules	physical	or	medical	,
出色地	,	然后	,	她	生活	反对	全部	规则	身体的	或者	医疗的	,

那么，她就完全违背了所有生理和医学方面的规则。

[laɪvz; lɪvz][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] — [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

lives	by	sheer	force	of	will	—	it's	a	miracle	of	the	power	of	a	human
生活	经过	透明	力量	的	将要	—	它是	一个	奇迹	的	这	力量	的	一个	人类

['kriːtʃər] [tuː; tə] . . .

creature	to	.	.	.
生物	到	.	.	.

完全依靠意志力生存——这是人类拥有的奇迹般的力量.....

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɑːktɚz] , [frendz] , [ə'tendənts] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɑːn]

I	have	it	from	doctors	,	friends	,	attendants	,	they	can't	guess	what	she	holds	on
我	有	它	从	医生	,	朋友们	,	服务员	,	他们	不能	猜测	什么	她	持有	在

,

,

,

我从医生、朋友、护理人员那里都听说了，他们都猜不出她手里拿着什么。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [breθ] .

to	keep	her	breath	.
到	保持	她	气息	.

让她保持呼吸。

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][laɪf] ! — [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər] .

All	the	happiness	in	life	!	—	if	only	it	could	benefit	her	.
全部	这	幸福	在	生活	!	—	如果	仅有的	它	可以	益处	她	.

人生所有的幸福！——如果这些幸福都能让她受益就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	it	'	s	the	cause	of	death	to	us	.
但	它	-	s	这	原因	的	死亡	到	我们	.

但对我们来说，它却是死亡的根源。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [frend] ; — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] , [pruːvd] [frend] , - [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]

Do	you	see	,	dear	friend	;	—	you	are	a	friend	,	proved	friend	,	'	he	took	her
做	你	看	,	亲爱的	朋友	;	—	你	是	一个	朋友	,	已证实	朋友	,	-	他	采取	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

你明白吗，亲爱的朋友；——你是一位朋友，一位经得起考验的朋友，'他握住她的手，

[ænd; ənd][held][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

and	held	and	pressed	it	,	in	great	need	of	a	sanguine	response	to
和	握住	和	按下	它	,	在	伟大的	需要	的	一个	乐观	回复	到

['emfəsɪs] ;

emphasis	;
强调	;

紧紧握住它，用力按压，急需一种乐观的回应来强调这一点；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [wɔːrm] ['femənɪn] [hænd] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

and	having	this	warm	feminine	hand	,	his	ideas	ran	off	with	it	.	'
和	拥有	这	温暖的	女性	手	,	他的	想法	跑	离开	和	它	.	-

牵着这只温暖的女性之手，他的思绪便随之飘散开来。

[ðə; ðiː] [frend] [aɪ] [niːd] !

The	friend	I	need	!
这	朋友	我	需要	!

我需要的朋友!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .

You	have	courage	.
你	有	勇气	.

你很有勇气。

[maɪ] ['nætəli] , [pʊr] [dɪr] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] , [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪ] .

My	Nataly	,	poor	dear	—	she	can	endure	,	in	her	quiet	way	.
我的	娜塔莉	,	贫穷的	亲爱的	—	她	能	忍受	,	在	她	安静的	方式	.

我可怜的娜塔莉——她能默默地忍受。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ðiː] [wɜːrld]

A	woman	of	courage	would	take	her	place	beside	me	and	compel	the	world
一个	女士	的	勇气	会	拿	她	地方	旁	我	和	迫使	这	世界

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] ,

to	do	her	homage	,
到	做	她	尊敬	,

一位勇敢的女子会站在我身边，让全世界都向她致敬。

[help] ; — [ə; eɪ] [braɪt] ['redi] [smaɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

help	;	—	a	bright	ready	smile	does	it	!
帮助	;	—	一个	明亮的	准备好	微笑	做	它	!

帮帮我；——灿烂的笑容就能解决问题!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['biːtn] .

She	would	never	be	beaten	.
她	会	绝不	是	被打败	.

她绝不会被打败。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] — ['staɪf(ə)ld][nekst][tuː; tə] [deθ] !

Of	course	,	we	could	have	lived	under	a	bushel	—	stifled	next	to	death	!
的	课程	,	我们	可以	有	居住地	在下面	一个	蒲式耳	—	窒息	下一个	到	死亡	!

当然，我们本来可以躲在斗底下——在死亡的阴影下窒息而死!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [laɪt] , [er] - ['bæt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	I	am	for	light	,	air	-	battle	,	if	you	like	.
但	我	是	为了	光	,	空气	-	战斗	,	如果	你	喜欢	.

但我赞成轻型空战，如果你愿意这么称呼的话。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [nɑːt][ə; eɪ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] .

I	want	a	comrade	,	not	a	—	not	that	I	complain	.
我	想	一个	同志	,	不是	一个	—	不是	那	我	抱怨	.

我想要的是同志，而不是——当然我并不抱怨。

[aɪ] [rɪ'spekt] , ['pɪti] , [lʌv] — [aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['ɑːnər] : ['oʊnli] , [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] —

I	respect	,	pity	,	love	—	I	do	love	her	,	honour	:	only	,	we	want	something	else	—
我	尊重	,	遗憾	,	爱	—	我	做	爱	她	,	荣誉	:	仅有的	,	我们	想	某物	别的	—

['kɜːrɪdʒ] — [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiː] ['enəmi] .

courage	—	to	face	the	enemy	.
勇气	—	到	脸	这	敌人	.

我尊重她、怜悯她、爱她——我确实爱她、敬重她：只是，我们想要的是另一种东西——勇气——去面对敌人。

[kwaɪt] [raɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] ['dʌdli] ['saʊərbi] .

Quite	right	,	that	she	should	speak	to	Dudley	Sowerby	.
相当	正确的	,	那	她	应该	说话	到	达德利	索尔比	.

没错，她应该和达德利·索尔比谈谈。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] , [mʌst; məst] [noʊ] ; [ɔːl] [huː] [diːl] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][mʌst; məst] [noʊ]

He	has	to	know	,	must	know	;	all	who	deal	closely	with	us	must	know
他	有	到	知道	,	必须	知道	;	全部	WHO	交易	密切	和	我们	必须	知道

.

:

.

他必须知道，必须知道；所有与我们密切接触的人都必须知道。

[bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ]['moʊmənt] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [dɪ'spɜːrst] ,

But	see	a	moment	:	I	am	waiting	to	see	the	impediment	dispersed	,
但	看	一个	片刻	:	我	是	等待	到	看	这	障碍	分散的	,

但请稍等片刻：我正在等待障碍物被消除。

[wɪtʃ] [pʊts] [hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] :

which	puts	her	at	an	inequality	with	the	world	:
哪个	放置	她	在	一个	不等式	和	这	世界	:

这使她与世界处于不平等的地位：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] — [nɑːt] [bɪ'fɔːr] : [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

and	then	I	speak	to	all	whom	it	concerns	—	not	before	:	for	her	sake	.
和	然后	我	说话	到	全部	谁	它	担忧	—	不是	前	:	为了	她	清酒	.

然后我会和所有相关人员谈谈——在此之前不会：为了她。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

How	is	it	now	?
如何	是	它	现在	?

现在情况如何?

['dʌdli] [wɪl] [æsk] . . .

Dudley	will	ask	.	.	.
达德利	将要	问	.	.	.

达德利会问.....

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

And	when	I	am	forced	to	confess	,	that	the	mother	,
和	什么时候	我	是	强制	到	承认	,	那	这	母亲	,

而当我不得不承认，母亲

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [siːks] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [hɜːr'self] ,

the	mother	of	the	girl	he	seeks	in	marriage	,	is	not	yet	in	that	state	herself	,
这	母亲	的	这	女孩	他	寻找	在	婚姻	,	是	不是	然而	在	那	状态	她自己	,

他想娶的那位女孩的母亲，自己还没有达到那种境界。

['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][hæz; həz] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] !

probably	at	that	very	instant	the	obstacle	has	crumbled	to	dust	!
大概	在	那	非常	立即的	这	障碍	有	崩溃了	到	灰尘	!

可能就在那一刻，障碍物已经化为尘埃!

[aɪ] [seɪ] , ['prɑːbəbli] : [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — ['dɑːktɚz] , [frendz] , [ə'tendənts] — [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kler]

I	say	,	probably	:	I	have	information	—	doctors	,	friends	,	attendants	—	they	all	declare
我	说	,	大概	:	我	有	信息	—	医生	,	朋友们	,	服务员	—	他们	全部	宣布

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .

it	cannot	last	outside	a	week	.
它	不能	最后的	外部	一个	星期	.

我说，大概吧：我掌握的信息——医生、朋友、护理人员——他们都说这病撑不过一周。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [truː] , [aɪ][kʊd; kəd] [swer] !

But	you	are	here	—	true	,	I	could	swear	!
但	你	是	这里	—	真的	,	我	可以	发誓	!

但你就在这里——真的，我可以发誓!

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [telz] [ˌem ˈiː] .

a	touch	of	a	hand	tells	me	.
一个	触碰	的	一个	手	讲述	我	.

轻轻一碰，我就知道了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] ?

A	woman's	hand	?
一个	女性的	手	?

女人的手?

[wel] , [jes] : [aɪ] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] :

Well	,	yes	:	I	read	by	the	touch	of	a	woman's	hand	:
出色地	,	是的	:	我	读	经过	这	触碰	的	一个	女性的	手	:

是的，我通过触摸女人的手来阅读:

— [biˈtreiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [lʊks] [ɔːr][hɜːr; hər][lɪps] ! -

—	betrays	more	than	her	looks	or	her	lips	!	'
—	背叛	更多的	比	她	看起来	或者	她	嘴唇	!	-

——泄露的远不止她的容貌和嘴唇!

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	sank	his	voice	.
他	沉没	他的	嗓音	.

他压低了声音。

- [aɪ][dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [kənˈdoʊlɪŋ] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [griːf] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	I	don't	talk	of	condoling	:	if	you	are	in	grief	,	you	know	I	share	it	.	'
-	我	不	讲话	的	表示慰问	:	如果	你	是	在	悲伤	,	你	知道	我	分享	它	.	-

“我不说慰问的话：如果你感到悲伤，你知道我感同身受。”

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ; [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][met]

He	kissed	her	hand	,	and	laid	it	on	her	lap	;	eyed	it	,	and	met
他	亲吻	她	手	,	和	铺设	它	在	她	膝	;	眼睛	它	,	和	遇见

[hɜːr; hər] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

他吻了吻她的手，把它放在她的腿上；看了看她的手，然后与她的目光相遇；

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈhedər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪmˈself] .

took	a	header	into	her	eyes	,	and	lost	himself	.
采取	一个	标题	进入	她	眼睛	,	和	丢失的	他自己	.

他被一记重拳击中了眼睛，然后就失去了意识。

[ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] : - [æz; əz][fɔːr; fər] [gɪlt] ,

A	nip	of	his	conscience	moved	his	tongue	to	say	:	'	As	for	guilt	,
一个	掐	的	他的	良心	已搬	他的	舌头	到	说	:	-	作为	为了	有罪	,

良心的谴责促使他开口说道：“至于罪责，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [noʊn] . . .

if	it	were	known	.	.	.
如果	它	是	已知	.	.	.

如果这件事被人知道的话.....

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈsetɪk] — [ˌæbsəˈluːtli] ! -

a	couple	of	ascetics	—	absolutely	!	'
一个	夫妻	的	苦行僧	—	绝对地	!	-

一对苦行僧——绝对是!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

But	this	was	assumed	to	be	unintelligible	;
但	这	曾是	假定	到	是	无法理解	;

但这被认为是无法理解的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	was	merely	the	apology	to	his	conscience	in	communion	with	the
和	它	曾是	仅仅	这	道歉	到	他的	良心	在	圣餐	和	这

[spraɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛtiˌkoʊtɪd] [fer] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['libətiz]

sprite	of	a	petticoated	fair	one	who	was	being	subjected	to	tender	little	liberties
精灵	的	一个	衬裙	公平的	一	WHO	曾是	存在	受	到	投标	小的	自由

,

,

,

这只不过是他向良心所作的道歉，而良心则与一位身着衬裙的美丽精灵交流，这位精灵正遭受着温柔的小小放纵。

[ˌnesə'serəli] [ə'drest] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] .

necessarily	addressed	in	enigmas	.
一定	已解决	在	谜团	.

必然以谜语的形式呈现。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'tempt] [fɔːr; fər]

He	righted	immediately	,	under	a	perception	of	the	thoroughbred's	contempt	for
他	右	立即地	,	在下面	一个	洞察力	的	这	-	鄙视	为了

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['wɑːtld] [ʃiːp] ;

the	barriers	of	wattled	sheep	;
这	障碍	的	垂柳	羊	;

他立刻站稳了脚跟，因为他感觉到了纯种马对羊群的蔑视；

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] - [gɪlt] , - [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['sɪtəzənz] [læps] , [baɪ]

and	caught	the	word	'	guilt	,	'	to	hide	the	Philistine	citizen's	lapse	,	by
和	捕捉	这	单词	-	有罪	,	-	到	隐藏	这	庸俗	公民的	失效	,	经过

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [hɪ'stɔːrɪkli] , [ɪn] [ə'brɪdʒmənt] ,

relating	historically	,	in	abridgement	,
相关	历史	,	在	删节	,

并借用“罪责”一词，以历史叙述的方式，简略地掩盖非利士公民的过失。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][prəʊ'skraɪbd]

the	honest	beauty	of	the	passionate	loves	of	the	two	whom	the	world	proscribed
这	诚实的	美丽	的	这	热情的	爱	的	这	二	谁	这	世界	禁止

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪstli] ['lʌvɪŋ] .

for	honestly	loving	.
为了	诚实地	爱	.

世人因两人真诚相爱而谴责他们，但他们炽热的爱情却展现出一种真挚的美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɪlt] .

There	was	no	guilt	.
那里	曾是	不	有罪	.

他没有丝毫愧疚。

[hiː; hi] ['hɑːrpt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	harped	on	the	word	,	to	erase	the	recollection	of	his	first	use	of	it	.
他	反复强调	在	这	单词	,	到	删除	这	回忆	的	他的	第一的	使用	的	它	.

他反复强调这个词，试图抹去自己第一次使用它的记忆。

- ['fɪdl] , - [sed] ['leɪdi] [greɪs] .

'	Fiddle	,	'	said	Lady	Grace	.
-	小提琴	,	-	说	女士	优雅	.

“菲德利克，”格蕾丝夫人说道。

- [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .
' The thing happened .
- 这 事物 发生 .

事情发生了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
You have now to carry it through .
你 有 现在 到 携带 它 通过 .

现在你必须把它执行下去。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪd][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['mætər] .
You require a woman's aid in a social matter .
你 要求 一个 女性的 援助 在 一个 社会的 事情 .

你在处理一件社交事务时需要一位女性的帮助。

[rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
Rely on me , for what I can do .
依靠 在 我 , 为了 什么 我 能 做 .

相信我，我能做什么就做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['dʌdli] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ?
You will see Dudley on Tuesday ?
你 将要 看 达德利 在 周二 ?

你周二会见到达德利吗?

[aɪ] [wɪl] [raɪt] .
I will write .
我 将要 写 .

我会写。

[biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'mɑːrk] .
Be plain with him ; not forgetting the gilding , I need not remark .
是 清楚的 和 他 ; 不是 遗忘 这 镀金 , 我 需要 不是 评论 .

对他说实话；至于那些虚伪的修饰，我就不必多说了。

[jʊr; jər] ['nɛstə] [hæz; həz][noʊ] [ə'vɜːrʒn] ? -
Your Nesta has no aversion ? '
你的 内斯塔 有 不 厌恶 ? -

你的Nesta没有反感吗?

- [əd'maiəz] , [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [laɪks] ; [ɪz] [kwaɪt] — [ɪz] ['wɪlɪŋ] . -
' Admires , respects , likes ; is quite — is willing . '
- 钦佩 , 尊重 , 点赞 ; 是 相当 — 是 愿意的 . -

“钦佩、尊重、喜欢；非常——愿意。”

- [gʊd] [ɪ'nʌf] [bɪ'gɪnɪŋ] . -
' Good enough beginning . '
- 好的 足够的 开始 . -

“开局不错。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] , ['rɑːðər] ['hevi] .
She rose , for the atmosphere was heated , rather heavy .
她 玫瑰 , 为了 这 气氛 曾是 加热 , 相当 重的 .

她起身离开，因为气氛变得紧张而沉重。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][eɪd] ,
' And if one proves to be of aid ,
- 和 如果 一 证明 到 是 的 援助 ,

“如果其中一人被证明能提供帮助，

[juːl] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] . -
you'll own that a woman has her place in the battle . '
你会 自己的 那 一个 女士 有 她 地方 在 这 战斗 . -

你会承认，女性在战场上也有一席之地。

[ðə; ði] [fer] [blæk] - [klæd] ['wɪdoʊz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [ˌɪntər'ri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt]

The	fair	black	-	clad	widow's	quick	and	singular	interwreathing	of	the	evanescent
这	公平的	黑色的	-	覆膜	寡妇的	快的	和	单数	交织	的	这	转瞬即逝

['prɪti] [paʊts] [ænd; ənd] [fraunz] ['dɪmpld] [laɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [pu:l] [ɪn]

pretty	pouts	and	frowns	dimpled	like	the	brush	of	the	wind	on	a	sunny	pool	in
漂亮的	撅嘴	和	皱眉	凹陷的	喜欢	这	刷子	的	这	风	在	一个	阳光明媚	水池	在

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ;

a	shady	place	;
一个	阴凉	地方	;

身着黑衣的寡妇，脸上转瞬即逝的娇羞表情，如同阳光下的池塘在阴凉处被风轻拂过一般，呈现出独特的酒窝；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɜ:r; hər][lɪps] [nɑ:t][fɑ:r] .

and	her	forehead	was	close	below	his	chin	,	her	lips	not	far	.
和	她	前额	曾是	关闭	以下	他的	下巴	,	她	嘴唇	不是	远的	.

她的额头几乎贴着他的下巴，嘴唇也离得很近。

[hɜ:r; hər] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] [ə'træktɪvli] ['mɔ:rnɪŋ] .

Her	apparel	was	attractively	mourning	.
她	服饰	曾是	吸引人	丧	.

她的衣着既庄重又富有哀悼之情。

['widəuz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [li:n] ['oʊvər] [ɪk'stri:mli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪdʒiən] [ʃɔ:r] ,

Widows	in	mourning	,	when	they	do	not	lean	over	extremely	to	the	Stygian	shore	,
寡妇	在	丧	,	什么时候	他们	做	不是	倾斜	超过	极其	到	这	冥河	支撑	,

寡妇们在哀悼中，若不极度倚靠在冥河岸边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] ['ekspədaɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,

with	the	complexions	of	the	drugs	which	expedited	the	defunct	to	the	ferry	,
和	这	肤色	的	这	药物	哪个	加急	这	已倒闭	到	这	渡船	,

伴随着加速将死者送上渡轮的药物的肤色，

[prə'voʊk] [ðə; ði] ['mænli] [ɑ:rm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [plʌk] [ðer; ðər] [pə'θetɪk] ['blu:mɪŋ]

provoke	the	manly	arm	within	reach	of	them	to	pluck	their	pathetic	blooming
惹	这	男子气概	手臂	之内	抵达	的	他们	到	采摘	他们的	可怜的	盛开

['pɜ:sənz] [kli:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

persons	clean	away	from	it	.
人	干净的	离开	从	它	.

激怒他们触手可及的男子汉，让他们把他们可怜的、含苞待放的身躯从那里彻底拉开。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hu:] ['vɪzəbli] [laɪks] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

What	of	the	widow	who	visibly	likes	the	living	?
什么	的	这	寡妇	WHO	明显地	点赞	这	活的	?

那么，那些明显喜欢活着的人的寡妇又该如何看待呢?

[kəm'pæʃ(ə)n] ; ['sɪmpəθi] , ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , ['ɪmpʌls] [ə'gen] , ['lɪvɪŋ] [wɔ:rmθ] ;

Compassion	;	sympathy	,	impulse	;	and	gratitude	,	impulse	again	,	living	warmth	;
同情	;	同情	,	冲动	;	和	感激	,	冲动	再次	,	活的	温暖	;

同情；怜悯，冲动；以及感激，再次冲动，鲜活的温暖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	a	spring	of	the	blood	to	wrestle	with	the	King	of	Terrors	for	the
和	一个	春天	的	这	血	到	搏斗	和	这	国王	的	恐怖	为了	这

['ʌðər] [pʊr] ['hɑ:rpɜ-z] [hæf] - [naɪt] [kæpt] [jʊ'rɪdɪsi] ;

other	poor	harper's	half	-	night	capped	Eurydice	;
其他	贫穷的	哈珀斯	一半	-	夜晚	封顶	欧律狄刻	;

以及一股鲜血涌出，与恐怖之王搏斗，为的是另一个可怜的竖琴手半夜戴着帽子的欧律狄刻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrst] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] , [ə; eɪ]

and	a	thirst	,	sudden	as	it	is	overpowering	;	and	the	solicitude	,	a
和	一个	口渴	,	突然	作为	它	是	压倒性的	;	和	这	关怀	,	一个

[rɪ'flektɪv] [sə'lɪsɪtuːd] ,

reflective	solicitude	,
反光的	关怀	,

还有一种突如其来的、难以抑制的口渴；以及一种忧虑，一种深思熟虑的忧虑。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [siːl] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

to	put	the	seal	on	a	thing	and	call	it	a	fact	,	to	the	astonishment	of
到	放	这	海豹	在	一个	事物	和	称呼	它	一个	事实	,	到	这	惊讶	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

给某件事盖上印章，并称之为事实，令历史震惊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːti] [juːθ] [ɪn][ɪts] ['kɔːfɪn] ; [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənsi] [ʌv; əv]

and	a	kick	of	our	naughty	youth	in	its	coffin	;	all	the	insurgencies	of
和	一个	踢	的	我们的	淘气	青年	在	它是	棺材	;	全部	这	叛乱	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

还有我们顽皮青春在棺材里留下的痕迹；自然界的一切反叛，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['æbsənt] ,

with	her	colonel	of	the	regiment	absent	,
和	她	上校	的	这	团	缺席的	,

由于她所在团的上校不在，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɪrɪŋ] [trɪk] [tuː; tə] [draɪv] [tuː] ['ves(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] ['ɪntuː]

and	her	veering	trick	to	drive	two	vessels	at	the	cross	of	a	track	into
和	她	转向	诡计	到	驾驶	二	船只	在	这	叉	的	一个	追踪	进入

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

她耍了个花招，让两条交叉航线上的船只相撞。

[kəm'baɪn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

combine	for	doing	that	,	which	is	very	much	more	,
结合	为了	正在做	那	,	哪个	是	非常	很多	更多的	,

结合起来做这件事，意义就大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

and	which	affects	us	at	times	so	much	less	than	did	the	pressure	of
和	哪个	影响	我们	在	时代	所以	很多	较少的	比	做过	这	压力	的

[ə; eɪ][sɔːft] ['wedɪd] [hænd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['elsˌwer] [pledʒd] [wʌn] .

a	soft	wedded	hand	by	our	own	elsewhere	pledged	one	.
一个	柔软的	已婚	手	经过	我们的	自己的	别处	承诺	一	.

而这种影响有时远不及我们自己人在别处许下诺言的伴侣温柔的婚姻之手所带来的压力。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] ['traɪʌmf] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [fɔːr; fər]

On	the	contrary	,	we	triumph	,	we	have	the	rich	flavour	of	the	fruit	for
在	这	相反	,	我们	胜利	,	我们	有	这	富有的	味道	的	这	水果	为了

['aʊər; ɑːr] [peɪnz] ;

our	pains	;
我们的	疼痛	;

相反，我们取得了胜利，我们的努力得到了丰硕的成果；

[wiː; wi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['haɪərəglɪfs] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪg][fækt] .

we	commission	the	historian	to	write	in	hieroglyphs	a	round	big	fact	.
我们	委员会	这	历史学家	到	写	在	象形文字	一个	圆形的	大的	事实	.

我们委托历史学家用象形文字写下一个意义重大的事实。

[ðə; ði]['leɪdi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['traɪəl] [səb'mitɪŋ] , ['stɪfnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	lady	passed	through	the	trial	submitting	,	stiffening	her	shoulders	,	and	at
这	女士	通过了	通过	这	审判	提交	,	刚度	她	肩膀	,	和	在

[ðə; ði] [kloʊz] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	close	,	shutting	her	eyes	.
这	关闭	,	关闭	她	眼睛	.

这位女士在审判过程中一直顺从，肩膀僵硬，最后闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [wʌn] ['greɪvli] [ə'weɪkənd] .

She	stood	cool	in	her	blush	,	and	eyed	him	,	like	one	gravely	awakened	.
她	站立	凉爽的	在	她	脸红	,	和	眼睛	他	,	喜欢	一	严重地	觉醒	.

她面带红晕，却镇定自若地盯着他，仿佛一个被惊醒的女子。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæn] ,

Having	been	embraced	and	kissed	,	she	had	to	consider	her	taste	for	the	man	,
拥有	到过	拥抱	和	亲吻	,	她	有	到	考虑	她	品尝	为了	这	男人	,

被拥抱亲吻之后，她不得不考虑自己是否喜欢这个男人。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [diːd] ;

and	acknowledge	a	neatness	of	impetuosity	in	the	deed	;
和	承认	一个	整洁	的	冲动	在	这	契据	;

并承认这一行为中蕴含着一种冲动的简洁性；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ['kʌlprɪt] [nɔːr] ['glɔːriɪŋ] - ['bændɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	he	was	neither	apologizing	culprit	nor	glorying	-	bandit	when	it	was	done	,
和	他	曾是	两者都不	道歉	罪魁祸首	也不	荣耀	-	土匪	什么时候	它	曾是	完毕	,

事情发生后，他既不是道歉的罪犯，也不是沾沾自喜的强盗。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] [gɑːd] ['tempərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliːzd] [sə'riːnnɪs] ,

but	something	of	the	lyric	God	tempering	his	fervours	to	a	pleased	sereneness	,
但	某物	的	这	歌词	上帝	回火	他的	热情	到	一个	高兴	宁静	,

但其中又带着几分抒情神性，祂将自己的热情缓和为一种愉悦的宁静。

[nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	offering	a	renewal	of	them	.
不是	提供	一个	续期	的	他们	.

不提供续约。

[hiː; hi] [gləud] [træns'pærəntli] .

He	glowed	transparently	.
他	发光	透明地	.

他浑身散发着透明的光芒。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! -

He	said	:	'	You	are	the	woman	to	take	a	front	place	in	the	battle	!	'
他	说	:	-	你	是	这	女士	到	拿	一个	正面	地方	在	这	战斗	!	-

他说：“你就是要在战斗中冲锋陷阵的那个女人！”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [wɜːrld] .

With	this	woman	beside	him	,	it	was	a	conquered	world	.
和	这	女士	旁	他	,	它	曾是	一个	征服	世界	.

有了这位女人在身边，他的世界就被征服了。

[kəm'pærəsnz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːtɪŋ] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd] [set] ,

Comparisons	**,**	**in**	**the**	**jotting**	**souvenirs**	**of**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**class**	**and**	**set**	**,**
比较	,	在	这	随笔	纪念品	的	一个	女士	的	她	班级	和	放	,

在一位出身于她那个阶层和圈子的女性的随笔回忆录中，存在着这样的比较：

['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['entərpraɪzɪŋ] ['lɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['stʌmbliŋ] [jʊθs] ;

favoured	**him**	**;**	**for**	**she**	**disliked**	**enterprising**	**libertines**	**and**	**despised**	**stumbling**	**youths**	**;**
受青睐	他	;	为了	她	不喜欢	进取	放荡不羁的人	和	被鄙视的	踉跄	青年	;

她偏爱他；因为她厌恶好进取的浪荡子，鄙视笨拙的年轻人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl]['sɪmp(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

and	**the**	**genial**	**simple**	**glow**	**of**	**his**	**look**	**assured**	**her**	**,**
和	这	和蔼可亲	简单的	辉光	的	他的	看	保证	她	,

他眼神中流露出的亲切而朴素的光芒让她感到安心。

[ðæt] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['faɪəri]['moʊmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['deɪtɪŋ] ['mæstər] .

that	**the**	**vanished**	**fiery**	**moment**	**would**	**not**	**be**	**built**	**on**	**by**	**a**	**dating**	**master**	**.**
那	这	消失了	火热	片刻	会	不是	是	建造	在	经过	一个	约会	掌握	.

约会高手不会利用那逝去的激情瞬间来重温旧梦。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hɜːr'self] .

She	**owned**	**herself**	**.**
她	拥有	她自己	.

她掌控着自己。

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ?

Or	**did**	**she**	**?**
或者	做过	她	?

还是她真的这么做了？

[sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Some	**understanding**	**of**	**how**	**the**	**other**	**woman**	**had**	**been**	**won**	**to**	**the**	**leap**	**with**	**him**	**,**
一些	理解	的	如何	这	其他	女士	有	到过	韩元	到	这	飞跃	和	他	,

对另一个女人是如何被他哄骗着跟他在一起这件事有所了解，

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

was	**drawing**	**in**	**about**	**her**	**.**
曾是	绘画	在	关于	她	.

正在画关于她的画。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ;

She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**beg**	**for**	**the**	**story**	**;**
她	会	有	喜欢	到	求	为了	这	故事	;

她很想恳求别人告诉她这个故事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æz; əz]['lɪt(ə)l][duː] [ðæt] [æz; əz] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊt] .

and	**she**	**could**	**as**	**little**	**do**	**that**	**as**	**bring**	**her**	**tongue**	**to**	**reproach**	**.**
和	她	可以	作为	小的	做	那	作为	带来	她	舌头	到	责备	.

她连开口责备都做不到。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][den] !

If	**we**	**come**	**to**	**the**	**den**	**!**
如果	我们	来	到	这	丹	!

如果我们来到巢穴！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

she	said	to	her	thought	of	reproach	.
她	说	到	她	想法	的	责备	.

她对自己心中的责备之情说道。

['aʊər; ɑːr]['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][den] ,

Our	semi	-	civilization	makes	it	a	den	,
我们的	半	-	文明	制作	它	一个	丹	,

我们这种半文明状态把它变成了一个巢穴。

[wer] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ][hæf] - [teɪmd] ['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['waɪldnəs] .

where	a	scent	in	his	nostrils	will	spring	the	half	-	tamed	animal	away	to	wildness	.
在哪里	一个	香味	在	他的	鼻孔	将要	春天	这	一半	-	驯服	动物	离开	到	野性	.

任何气味都能让这只半驯服的动物瞬间回归野性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnæn'tɪsɪˌpeɪtɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ,

And	she	had	come	unanticipatingly	,	without	design	,
和	她	有	来	出乎意料地	,	没有	设计	,

她是意外而来，并无事先安排。

[ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][get][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['gæmblɚz]

except	perhaps	to	get	a	superior	being	to	direct	and	restrain	a	gambler's
除了	也许	到	得到	一个	优越的	存在	到	直接的	和	抑制	一个	赌徒的

[hænd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['preʃər] .

hand	perhaps	for	the	fee	of	a	temporary	pressure	.
手	也许	为了	这	费用	的	一个	暂时的	压力	.

或许唯一的办法就是让一位高高在上的存在来指导和约束赌徒的手，或许只需支付一笔暂时的压力费用。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ] [hoʊp] ! -

'	I	may	be	able	to	help	a	little	—	I	hope	!	'
-	我	可能	是	有能力的	到	帮助	一个	小的	—	我	希望	!	-

“我或许能帮上一点忙——但愿如此！”

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['maɪldli] ['sɜːməˌnaɪzd] ;

she	fetched	a	breath	to	say	,	while	her	eyelids	mildly	sermonized	;
她	已获取	一个	气息	到	说	,	尽管	她	眼睑	轻微地	布道	;

她深吸一口气，说道，同时她的眼皮轻轻地诉说着什么；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd]

and	immediately	she	talked	of	her	inheritance	of	property	in	stocks	and
和	立即地	她	谈话	的	她	遗产	的	财产	在	股票	和

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

她随即谈起了她继承的股票和股份财产。

['vɪktər] ['kɑːmɛntəd] ['pæsɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]

Victor	commented	passingly	on	the	soundness	of	them	,	and	talked	of
胜利者	评论	顺便地	在	这	健全性	的	他们	,	和	谈话	的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] : — ['pɑːrləmənt] !

projects	he	entertained	:	—	Parliament	!
项目	他	娱乐	:	—	议会	!

维克多顺带评论了它们的合理性，并谈到了他正在考虑的项目：——议会！

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,

'	But	I	have	only	to	mention	it	at	home	,
-	但	我	有	仅有的	到	提到	它	在	家	,

但我只要在家提一下，

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [gɜːrl] [wɪl] [set][ɪn][fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪŋ] . -

and	my	poor	girl	will	set	in	for	shrinking	.	'
和	我的	贫穷的	女孩	将要	放	在	为了	收缩	.	-

我可怜的女儿会开始萎缩的。

[hiː; hi] ['doʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [daɪ'vɜːrs]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	doated	on	the	diverse	aspect	of	the	gallant	woman	of	the	world	.
他	受过治疗	在	这	各种各样的	方面	的	这	英勇	女士	的	这	世界	.

他深深迷恋上了世界上那些英姿飒爽的女性。

- [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ][duː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

-	You	succeed	in	everything	you	do	,	-	said	she	,	and	she	cordially	believed	it	;
-	你	成功	在	一切	你	做	,	-	说	她	,	和	她	诚挚地	相信	它	;

“你做什么事都会成功，”她说，而且她真心相信这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'liːf] [set][ðə; ði] ['neɪbər] ['meməri] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

and	that	belief	set	the	neighbour	memory	palpitating	.
和	那	信仰	放	这	邻居	记忆	心悸	.

这种想法让邻居的记忆变得异常清晰。

[sək'ses] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][weɪst] , [wʌz; wəz][wɔːrm][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] : [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['fɪgjər]

Success	folded	her	waist	,	was	warm	upon	her	lips	:	she	worshipped	the	figure
成功	折叠	她	腰部	,	曾是	温暖的	之上	她	嘴唇	:	她	崇拜	这	数字

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	Success	.
的	成功	.

成功让她腰肢舒展，温暖地贴着她的嘴唇：她崇拜成功。

- [aɪ][kɑːnt] [kən'sent] [tuː; tə][feɪl] , [ɪts] [truː] , [wen] [maɪ][maɪnd][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , - ['vɪktər] [rɪ'dʒɔɪnd] .

-	I	can't	consent	to	fail	,	it's	true	,	when	my	mind	is	on	a	thing	,	-	Victor	rejoined	.
-	我	不能	同意	到	失败	,	它是	真的	,	什么时候	我的	头脑	是	在	一个	事物	,	-	胜利者	重新加入	.

“没错，当我全心全意投入某件事时，我无法接受失败，”维克多回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['leɪdi] [greɪs] .

He	looked	his	mind	on	Lady	Grace	.
他	看起来	他的	头脑	在	女士	优雅	.

他把目光投向了格蕾丝夫人。

[ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	shiver	of	a	maid	went	over	her	.
这	颤抖	的	一个	女佣	去	超过	她	.

她像女仆一样打了个寒颤。

[ðiːz] [trænsˈpærənt] ['vɪzɪdʒz] , [wer] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][hæf] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [pər'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

These	transparent	visages	,	where	the	thought	which	is	half	design	is	perceived	as	a
这些	透明的	面容	,	在哪里	这	想法	哪个	是	一半	设计	是	感知	作为	一个

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

这些透明的面容，其中一半是设计的思想被感知为一道闪电，

[straɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['fiːblə(r)] .

strike	lightning	into	the	physically	feebler	.
罢工	闪电	进入	这	身体	虚弱者	.

用闪电击中体弱者。

[hɜːr; hər][hænd] ['bɛgd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][pɑːm] , [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] [θraɪs] ;

Her	hand	begged	,	with	the	open	palm	,	her	head	shook	thrice	;
她	手	乞求	,	和	这	打开	棕榈	,	她	头	摇晃	三次	;

她伸出手，摊开手掌，摇头三次；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][step] [bæk] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	though	she	did	not	step	back	,	he	bowed	to	the	negation	,
和	尽管	她	做过	不是	步	后退	,	他	鞠躬	到	这	否定	,

虽然她没有退缩，但他还是屈服于否定。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [rɪ'liːvd] ,

and	then	she	gave	him	a	grateful	shadow	of	a	smile	,	relieved	,
和	然后	她	给予	他	一个	感激的	阴影	的	一个	微笑	,	松了口气	,

然后她如释重负地给了他一个感激的、若有若无的微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vjuː] [ʌv; əv] [haʊ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

with	a	startled	view	of	how	greatly	relieved	,
和	一个	惊慌	看法	的	如何	非常	松了口气	,

惊讶地发现，自己如释重负。

[baɪ] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['defərəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

by	that	sympathetic	deference	in	the	wake	of	the	capturing	intrepidity	.
经过	那	交感神经	尊重	在	这	唤醒	的	这	捕捉	勇敢	.

在英勇无畏的俘虏行动之后，人们表现出了同情和敬意。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [neɪm] ['tuːzdeɪ] [fɔːr; fər] ['dʌdli] ? -

'	I	am	to	name	Tuesday	for	Dudley	?	'
-	我	是	到	姓名	周二	为了	达德利	?	-

“我要把星期二定为达德利日吗？”

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

she	suggested	.
她	建议	.

她建议道。

- [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] . -

'	At	any	hour	he	pleases	to	appoint	.	'
-	在	任何	小时	他	请	到	委	.	-

“他可以随时安排时间。”

- [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['signifaiz] . . . -

'	A	visit	signifies	.	.	.	'
-	一个	访问	表示	.	.	.	-

“来访意味着……”

- [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ! -

'	Whatever	it	signifies	!	'
-	任何	它	表示	!	-

“不管它意味着什么！”

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] . -

'	I'm	thinking	of	the	bit	of	annoyance	.	'
-	我是	思维	的	这	少量	的	烦恼	.	-

“我想到的是那点小烦恼。”

- [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	To	me	?
-	到	我	?

'大部头书?

['eniθɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [faindz][ˌem 'iː] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] . -

Anything	appointed	,	finds	me	ready	the	next	minute	.	'
任何事物	任命	,	发现	我	准备好	这	下一个	分钟	.	-

任何安排，我都能立刻做好准备。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['flætəriŋli] [braɪt] . -

Her	smile	was	flatteringly	bright	.	'
她	微笑	曾是	奉承地	明亮的	.	-

她的笑容灿烂得令人心醉。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kiːp] [jʊr; jər] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [kloʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [ˌentər'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
By the way , keep your City people close about you : entertain as much as
经过 这 方式 , 保持 你的 城市 人们 关闭 关于 你 : 招待 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

对了，要和城里人保持密切联系：尽可能多地招待他们；

[daɪn][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
dine them , ' she said .
用餐 他们 , - 她 说 .

“招待他们吃饭，”她说。

- [æt; ət] [hoʊm] ? -
' At home ? '
- 在 家 ? -

'在家里？ '

- ['betər] .
' Better .
- 更好的 .

'更好的。

[sɜːr] ['rɑːˌdwɛl] - , [sɜːr]['eɪbrəhæm] - : [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .
Sir Rodwell Blachington , Sir Abraham Quatley : and their wives .
先生 罗德威尔 - , 先生 亚伯拉罕 - : 和 他们的 妻子们 .

罗德威尔·布莱钦顿爵士、亚伯拉罕·夸特利爵士和他们的妻子们。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [naʊ] .
There's no drawing back now .
有 不 绘画 后退 现在 .

现在已没有回头路了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] . -
And I will meet them . '
和 我 将要 见面 他们 . -

我会和他们见面。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
She received a compliment .
她 已收到 一个 赞扬 .

她收到了一句赞扬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][goʊ] .
She was on the foot to go .
她 曾是 在 这 脚 到 去 .

她准备步行离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['tɪdlər] [maɪn] .
But she had forgotten the Tiddler mine .
但 她 有 被遗忘的 这 鲽 矿 .

但她却忘记了蒂德勒矿。

[ðə; ði] ['tɪdlər] [maɪn] [wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['maʊntɪŋ] .
The Tiddler mine was leisurely mounting .
这 鲽 矿 曾是 悠闲 安装 .

蒂德勒矿井正在缓慢地积蓄能量。

['vɪktər] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ; [hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] [pæst] [aʊt] ,
Victor stated the figures ; he saluted her hand , and Lady Grace passed out ,
胜利者 声明 这 数据 ; 他 敬礼 她 手 , 和 女士 优雅 通过了 出去 ,

维克多报出了数字；他向她敬了个礼；格蕾丝夫人随即昏了过去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	her	heart	on	the	top	of	them	,
和	她	心	在	这	顶部	的	他们	,

她的心就放在它们上面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd]

and	a	buzz	about	it	of	the	unexpected	having	occurred
和	一个	嗡嗡声	关于	它	的	这	意外	拥有	发生

以及围绕着这件意想不到的事情发生的各种议论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [mætʃ] [nuː] ['pætərn] [ɪn] [ɪ'vents] ; [ðoʊ] [nɑːt] ['veri]

She	had	her	experiences	to	match	new	patterns	in	events	;	though	not	very
她	有	她	经历	到	匹配	新的	图案	在	活动	;	尽管	不是	非常

['meni] .

many	.
许多	.

她有一些经历可以与事件中的新模式相匹配；虽然不多。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] , [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

Compared	with	gambling	,	the	game	of	love	was	an	idle	entertainment	.
比较的	和	赌博	,	这	游戏	的	爱	曾是	一个	闲置的	娱乐	.

与赌博相比，恋爱游戏只是一种闲暇娱乐。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪɝz] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] .

Compared	with	other	players	,	this	man	was	gifted	.
比较的	和	其他	玩家	,	这	男人	曾是	天才	.

与其他球员相比，他天赋异禀。

['vɪktər] [went] [ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːm] , [ænd; ənd] [kept] ['ɪntʃlɪŋ] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,

Victor	went	in	to	Mr	.	Inchling's	room	,	and	kept	Inchling	from	speaking	,
胜利者	去	在	到	先生	.	-	房间	,	和	保留	寸步难行	从	请讲	,

维克多走进英奇林先生的房间，阻止英奇林说话。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ɔːr] [nuː] [nɑːt] [wel] [wʌt] .

that	he	might	admire	him	for	he	knew	not	what	,	or	knew	not	well	what	.
那	他	可能	钦佩	他	为了	他	知道	不是	什么	,	或者	知道	不是	出色地	什么	.

或许他会钦佩他，因为他不知道他是什么，或者说他不太清楚他是什么。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	good	fellow	was	devoted	to	his	wife	.
这	好的	同伴	曾是	奉献	到	他的	妻子	.

这位善良的丈夫非常爱他的妻子。

['vɪktər] [ɪn][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

Victor	in	old	days	had	called	the	wife	Mrs	.	Grundy	.
胜利者	在	老的	天	有	称为	这	妻子	太太	.	格伦迪	.

维克多以前称呼他的妻子为格伦迪太太。

[ʃiː; ʃi] ['gɒsɪp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sen'sɔːriəs] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] — [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] — [ðə; ði][fækts] ;

She	gossiped	,	she	was	censorious	;	she	knew	—	could	not	but	know	—	the	facts	;
她	闲聊	,	她	曾是	审查的	;	她	知道	—	可以	不是	但	知道	—	这	事实	;

她爱嚼舌根，爱挑剔；她知道——不可能不知道——事实；

[jet] ['nevər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

yet	never	by	a	shade	was	she	disrespectful	.
然而	绝不	经过	一个	阴影	曾是	她	不尊重	.

然而，她从未流露出丝毫不敬之意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['intʃliŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	a	curious	recollection	of	how	his	knowledge	of	Inchling	and	his
他	有	一个	好奇的	回忆	的	如何	他的	知识	的	寸步难行	和	他的

[waɪf] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['kɑːnsərt] ,

wife	being	always	in	concert	,
妻子	存在	总是	在	音乐会	,

他奇怪地回忆起，他对英奇林夫妇的了解总是如此，他们总是步调一致。

[ɪn'taɪərli] — [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɪn] ['praɪvət] — [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd]

entirely	—	whatever	they	might	think	in	private	—	devoted	to	him	in	action	,	had
完全	—	任何	他们	可能	思考	在	私人的	—	奉献	到	他	在	行动	,	有

['influənst] ,

influenced	,
影响	,

无论他们私下里怎么想，他们都完全效忠于他，并对他产生了影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [sprʌŋ] ,

if	it	had	not	originally	sprung	,
如果	它	有	不是	起初	弹簧	,

如果它最初没有萌发，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kloʊk] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] ['ʃɔːrtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

his	resolve	to	cast	off	the	pestilential	cloak	of	obscurity	shortening	his	days	,
他的	解决	到	投掷	离开	这	瘟疫	披风	的	朦胧	缩短	他的	天	,

他决心摆脱那件缩短他寿命的、如同瘟疫般的默默无闻的外衣。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'luːmɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['splendɪd]

and	emerge	before	a	world	he	could	illumine	to	give	him	back	splendid
和	出现	前	一个	世界	他	可以	照亮	到	给	他	后退	灿烂

[rɪ'flekʃnz] .

reflections	.
反思	.

并出现在一个他能够照亮的世界面前，这个世界会给他带来辉煌的回响。

['intʃliŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][wʌn] : [ænd; ənd] [ɪf]

Inchling	and	his	wife	,	it	was	:	because	the	two	were	one	:	and	if
寸步难行	和	他的	妻子	,	它	曾是	:	因为	这	二	是	一	:	和	如果

[wʌn] ,

one	,
一	,

因奇林和他的妻子，就是这样：因为两人是一体的：如果是一体的，

[ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'ʃædəud] [ə; eɪ]

and	subservient	to	him	,	knowing	all	the	story	,	why	,	it	foreshadowed	a
和	顺从的	到	他	,	会心	全部	这	故事	,	为什么	,	它	预兆	一个

['kɔŋkəd] [wɜːrld] .

conquered	world	.
征服	世界	.

并且对他俯首帖耳，了解所有的故事，明白其中缘由，这预示着一个被征服的世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['grʌndi] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	were	the	one	pulse	of	the	married	Grundy	beating	in	his	hand	.
他们	是	这	一	脉冲	的	这	已婚	格伦迪	殴打	在	他的	手	.

那是已婚的格伦迪手中唯一跳动的脉搏。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

So	it	had	been	.
所以	它	有	到过	.

确实如此。

[hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn] ['ɪndiən] ['bɪznəs] , [tuː; tə][hoʊld] ['intʃliŋ] ['saɪlənt] ,

He	rattled	his	views	upon	Indian	business	,	to	hold	Inchling	silent	,
他	摇晃	他的	浏览	之上	印度	商业	,	到	抓住	寸步难行	沉默的	,

他滔滔不绝地讲述自己对印度商业的看法，目的是让英奇林保持沉默。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dwel] ['ɔːlmoʊst] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs] ,

and	let	his	mind	dwell	almost	lovingly	on	the	good	faithful	spouse	,
和	让	他的	头脑	住	几乎	深情地	在	这	好的	忠实	配偶	,

让他满怀爱意地思念那位贤良忠贞的妻子，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [θrɑːbɪŋ] [ɪ'vent] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr]

who	had	no	phosphorescent	writing	of	a	recent	throbbing	event	on	the	four
WHO	有	不	磷光	写作	的	一个	最近的	悸动	事件	在	这	四

[wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

walls	of	his	room	.
墙壁	的	他的	房间	.

他的房间四面墙上没有留下任何磷光闪烁的痕迹，仿佛在诉说着最近发生的一件激动人心的事。

['nætəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [aɪ'diːə] .

Nataly	was	not	so	generously	encountered	in	idea	.
娜塔莉	曾是	不是	所以	慷慨地	遭遇	在	主意	.

娜塔莉在想法上并没有那么慷慨。

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðɪs] .

He	felt	and	regretted	this	.
他	毛毡	和	后悔	这	.

他对此感到后悔。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌbld] [ə'fekʃnitnis] .

He	greeted	her	with	a	doubled	affectionateness	.
他	问候	她	和	一个	双倍	亲昵	.

他以加倍的爱意向她问好。

[hɜːr; hər] ['pɪtiəbl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

Her	pitiable	deficiency	of	courage	,
她	可怜的	不足	的	勇气	,

她那可怜的勇气不足，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ,

excusing	a	man	for	this	and	that	small	matter	in	the	thick	of	the	conflict	,
借口	一个	男人	为了	这	和	那	小的	事情	在	这	厚的	的	这	冲突	,

在冲突最激烈的时候，为这样那样的小事原谅一个人。

[meɪd] [dɪ'mændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] .

made	demands	on	him	for	gentle	treatment	.
制成	需求	在	他	为了	温和的	治疗	.

要求对他施以温柔对待。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ['eni] [wʌn] ? -

'	You	have	not	seen	any	one	?	'
-	你	有	不是	已见	任何	一	?	-

“你一个也没见到吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- ['sɪti] ['piːp(ə)l] .

'	City	people	.
-	城市	人们	.

城里人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ? -
And **you** **,** **my** **love** **?** **'**
和 你 , 我的 爱 ? -

而你，我的爱人?

- ['mɪstər] . ['bɑrmbi] [kɔːld] .
' **Mr** **.** **Barmby** **called** **.**
- 先生 . 巴姆比 称为 .

巴姆比先生来电了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə][sʌm; səm] [frend]
He **has** **gone** **down** **to** **Tunbridge** **Wells** **for** **a** **week** **,** **to** **some** **friend**
他 有 已消失 向下 到 坦布里奇 威尔斯 为了 一个 星期 , 到 一些 朋友
[ðer; ðər] . -
there **.** **'**
那里 . -

他去坦布里奇韦尔斯待了一个星期，去看望那里的一个朋友。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][peɪn][ʌv; əv] [θɔːt] : - [aɪ][hæv; həv] [siːn] - .
She **added** **,** **in** **pain** **of** **thought** **:** **'** **I** **have** **seen** **Dartrey** **.**
她 额外 , 在 疼痛 的 想法 : - 我 有 已见 - .

她痛苦地想着，补充道："我见过达特里。"

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [lɔːrd] - [tuː; tə] [taʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
He **has** **brought** **Lord** **Clanconan** **to** **town** **,** **for** **a** **consultation** **,**
他 有 带来 主 - 到 镇 , 为了 一个 咨询 ,

他已将克兰科南勋爵请到镇上商议。

[ænd; ənd][iks'pekts][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['braɪtn] . -
and **expects** **he** **will** **have** **to** **take** **him** **to** **Brighton** **.** **'**
和 预期 他 将要 有 到 拿 他 到 布莱顿 . -

他预计自己将不得不带他去布莱顿。

- ['braɪtn] ?
' **Brighton** **?**
- 布莱顿 ?

布莱顿?

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk] - , [æt; ət] ['braɪtn] ! -
What **a** **life** **for** **a** **man** **like** **Dartrey** **,** **at** **Brighton** **!** **'**
什么 一个 生活 为了 一个 男人 喜欢 - , 在 布莱顿 ! -

对于像达特雷这样的球员来说，在布莱顿的生活真是太棒了!

[hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] .
Her **breast** **heaved** **.**
她 胸部 喘息 .

她的胸口剧烈起伏。

- [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] ['nɛstə] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] :
' **If** **I** **cannot** **see** **my** **Nesta** **there** **,** **he** **will** **bring** **her** **up** **to** **me** **for** **a** **day** **:**
- 如果 我 不能 看 我的 内斯塔 那里 , 他 将要 带来 她 向上 到 我 为了 一个 天 :

"如果我在那里见不到我的内斯塔，他会把她带到我身边待一天："

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' **But** **,** **my** **dear** **,** **I** **will** **bring** **her** **up** **to** **you** **,**
- 但 , 我的 亲爱的 , 我 将要 带来 她 向上 到 你 ,

"但是，亲爱的，我会把她带到你面前来。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -
if **it** **is** **your** **wish** **to** **see** **her** **.** **'**
如果 它 是 你的 希望 到 看 她 . -

如果你想见她的话。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -

'	It	is	becoming	imperative	that	I	should	.	'
-	它	是	成为	至关重要的	那	我	应该	.	-

“我必须这么做。”

- [noʊ] [ˈhɜːri] , [noʊ] [ˈhɜːri] : [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] .

'	No	hurry	,	no	hurry	:	wait	till	the	end	of	next	week	.
-	不	匆忙	,	不	匆忙	:	等待	直到	这	结尾	的	下一个	星期	.

“别着急，别着急：等到下周末。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siː]

And	I	must	see
和	我	必须	看

我必须看看

- , [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [æt; ət] [wʌns] ! -

Dartrey	,	on	business	,	at	once	!	'
-	,	在	商业	,	在	一次	!	-

达特里，立刻出差！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [skwer] .

She	gave	the	address	in	a	neighbouring	square	.
她	给予	这	地址	在	一个	邻接	正方形	.

她给出了附近广场的地址。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [fluː] .

He	had	minutes	to	spare	before	dinner	,	and	flew	.
他	有	分钟	到	空闲的	前	晚餐	,	和	飞翔	.

晚饭前他还有几分钟空闲时间，于是就飞走了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈkwɪzətɪv] .

She	was	not	inquisitive	.
她	曾是	不是	好奇	.

她并不爱刨根问底。

[ˈkoʊlni] [ˈdʊrəns] [hæd; həd] [toʊld] - [ðæt] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

Colney	Durance	had	told	Dartrey	that	Victor	was	killing	her	.
科尔尼	杜兰斯	有	讲述	-	那	胜利者	曾是	杀	她	.

科尔尼·杜兰斯曾告诉达特里，维克多正在杀她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [bʌt; bət] [feɪnt] .

She	had	little	animation	;	her	smiles	were	ready	,	but	faint	.
她	有	小的	动画片	;	她	微笑	是	准备好	,	但	头晕的	.

她没什么生气；笑容虽有，却很淡。

[ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌdli] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [æt; ət] [hoʊm] ;

After	her	interview	with	Dudley	,	there	had	been	a	swoon	at	home	;
后	她	面试	和	达德利	,	那里	有	到过	一个	昏厥	在	家	;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] ,

and	her	maid	,
和	她	女佣	,

在她与达德利面谈之后，家里发生了一起晕倒事件；而她的女仆，

[swɔːrn] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] , [ˈwɪlɪŋli] [sperd] [ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈhʌzbənd] — [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmæstər]

sworn	to	secrecy	,	willingly	spared	a	tender	-	hearted	husband	—	so	good	a	master
宣誓	到	保密	,	心甘情愿	幸存	一个	投标	-	心地	丈夫	—	所以	好的	一个	掌握

.

:
.

发誓保守秘密，心甘情愿地饶恕了心软的丈夫——真是个好主人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

-
MARSETT
-

马塞特

['lɪt(ə)l] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['koʊlni] ['dʊrəns] ,
Little acts of kindness were not beyond the range of Colney Durance ,
小的 行为 的 仁慈 是 不是 超过 这 范围 的 科尔尼 杜兰斯 ,

科尔尼·杜兰斯也乐于做出一些小小的善举。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] ,
and he ran down to Brighton ,
和 他 跑 向下 到 布莱顿 ,

然后他一路跑到了布莱顿。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][eg'zaild] ['nɛstə] [sʌm; səm] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendli] ['lʌndən] ['sɜːrk(ə)l] .
to give the exiled Nesta some taste of her friendly London circle .
到 给 这 放逐 内斯塔 一些 品尝 的 她 友好的 伦敦 圆圈 .

让流亡的内斯塔感受一下她在伦敦的友好圈子。

[ðə; ði] - ['leɪdiz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
The Duvidney ladies knew that the dreaded gentleman had a regard for the
这 - 女士们 知道 那 这 令人恐惧的 绅士 有 一个 看待 为了 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

杜维德尼家的女士们知道，那位令人畏惧的绅士对那个女孩有好感。

[ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Their own , which was becoming warmer than they liked to think ,
他们的 自己的 , 哪个 曾是 成为 更温暖 比 他们 喜欢 到 思考 ,

他们自己的气温比他们预想的要高，

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was impressed by his manner of conversing with her .
曾是 印象深刻 经过 他的 方式 的 对话 和 她 .

她对他的谈话方式印象深刻。

- [tʃaɪld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
' Child though she was ,
- 孩子 尽管 她 曾是 ,

“尽管她还是个孩子，

- [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'vjuː]
' he paid her the compliment of a sober as well as a satirical review
- 他 有薪酬的 她 这 赞扬 的 一个 清醒 作为 出色地 作为 一个 讽刺 审查
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz] ;
of the day's political matter and recent publications ;
的 这 天 政治的 事情 和 最近的 出版物 ;

他对她给予了高度评价，既冷静又讽刺地评论了当天的政治事件和最近发表的文章；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] - .

and	the	ladies	were	introduced	,	in	a	wonderment	,	to	the	damsel	Delphica	.
和	这	女士们	是	介绍	,	在	一个	惊奇	,	到	这	闺女	-	.

女士们惊奇地发现，德尔菲卡这位少女也来到了她们面前。

[ðeɪ] ['lisnd] ['plæsɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] , [ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə][ðer; ðər]

They	listened	placidly	to	a	discourse	upon	her	performances	,	Japanese	to	their
他们	听着	平静地	到	一个	话语	之上	她	表演	,	日本人	到	他们的

[ʌndəs'tændɪŋz] .

understandings	.
理解	.

他们平静地听着关于她表演的讲解，在他们看来，讲解是用日语进行的。

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [bɪ'hoʊld] , [ə'nʌðər] [æd'ventʃərəs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	New	York	,	behold	,	another	adventurous	representative	and	advocate	of	the
在	新的	约克	,	看哪	,	其他	冒险的	代表	和	提倡	的	这

[ˌjʊrə'piːən] [tʌŋz] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] :

European	tongues	has	joined	the	party	:
欧洲的	舌头	有	加入	这	派对	:

在纽约，瞧！又一位富有冒险精神的欧洲语言代表和倡导者加入了这场盛会：

[siːnjɔːr] - : [ə; eɪ] [fi'lɔlədʒə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ˌmɑːkiə'vɛli]

Signor	Jeridomani	:	a	philologer	,	of	course	;	a	politician	in	addition	;	Macchiavelli
签名者	-	:	一个	语言学家	,	的	课程	;	一个	政治家	在	添加	;	马基雅维利

[.redi'vaivəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [fer] - .

redivivus	,	it	seems	to	fair	Delphica	.
重生	,	它	似乎	到	公平的	-	.

杰里多马尼先生：当然是一位语言学家；另外还有政治家；马基雅维利重生，这对德尔菲卡来说似乎很公平。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [di'livəz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][dɛlmɑː'niːkoʊ] ['dɪnər] ,

The	speech	he	delivers	at	the	Syndicate	Delmonico	Dinner	,
这	演讲	他	交付	在	这	辛迪加	德尔莫尼科	晚餐	,

他在德尔莫尼科辛迪加晚宴上发表的演讲

[ɪz]['dʒʌstli] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ə'stuːtnəs] .

is	justly	applauded	by	the	New	York	Press	as	a	masterpiece	of	astuteness	.
是	公正地	鼓掌	经过	这	新的	约克	按	作为	一个	杰作	的	敏锐	.

纽约媒体盛赞其为一部极具洞察力的杰作。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	appears	to	be	the	only	one	of	the	party	who	has	an	eye	for	the
他	出现	到	是	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	有	一个	眼睛	为了	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

他似乎是党内唯一一个对黑暗有敏锐洞察力的人。

[ʃiː; ʃi] ['fænsis][ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['waɪdli] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

She	fancies	she	may	know	a	more	widely	awake	in	the	abstract	.
她	幻想	她	可能	知道	一个	更多的	广泛	醒	在	这	抽象的	.

她觉得自己可能对抽象概念有更广阔的认识。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['dʒuːbɪlənt]['dʒɜːnəlz] [ænd; ənd][hoʊ'merɪk] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

But	now	,	thanks	to	jubilant	Journals	and	Homeric	laughter	over	the	Continent	,
但	现在	,	谢谢	到	喜庆	期刊	和	荷马史诗	笑声	超过	这	大陆	,

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz][aʊt] ,

the	secret	is	out	,
这	秘密	是	出去	,

但现在，多亏了那些欢欣鼓舞的日记和席卷整个大陆的荷马式笑声，这个秘密已经泄露了。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kənkɝːənts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'mæskt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	so	far	as	the	concurrents	are	all	unmasked	and	exposed	for	the
在	所以	远的	作为	这	并发	是	全部	揭开面纱	和	裸露	为了	这

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

edification	of	the	American	public	.
启迪	的	这	美国人	民众	.

只要所有并发事件都被揭露出来，供美国公众了解真相。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər][ʌp] , ['mɪstər] . - [dɪs'fɪgjəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ]

Dr	.	Bouthoin's	eyebrows	are	up	,	Mr	.	Semhians	disfigures	his	name	by
博士	.	-	眉毛	是	向上	,	先生	.	-	毁容	他的	姓名	经过

['greɪtli] ['geɪpɪŋ] .

greatly	gaping	.
非常	张开的	.

布托因博士的眉毛高高扬起，塞米安斯先生张大了嘴，以至于他的名字都看不清了。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] ?

Shall	they	return	to	their	Great	Britain	indignant	?
将	他们	返回	到	他们的	伟大的	英国	愤怒	?

他们会愤愤不平地返回他们的大不列颠吗?

['peɪtriətɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][noʊ][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði]

Patriotism	,	with	the	sauce	of	a	luxurious	expedition	at	no	cost	to	the
爱国主义	,	和	这	酱	的	一个	豪华	远征	在	不	成本	到	这

['praɪvət] [pɜːrs] , [rɪs'treɪnz] [ðem; ðəm] .

private	purse	,	restrains	them	.
私人的	钱包	,	约束	他们	.

爱国主义，再加上无需花费私人资金的豪华探险之旅，约束着他们。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]

Moreover	,	there	is	no	sign	of	any	one	of	the	others	intending	to	quit	the
而且	,	那里	是	不	符号	的	任何	一	的	这	其他的	意图	到	辞职	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	;
远征	;

此外，其他队员也没有任何迹象表明他们打算退出探险队；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] :

and	Mr	.	Semhians	has	done	a	marvel	or	two	in	the	cricket	-	field	:
和	先生	.	-	有	完毕	一个	奇迹	或者	二	在	这	蟋蟀	-	场地	:

塞姆希安斯先生在板球场上也取得了一些惊人的成就：

[oʊld] ['ɪŋgləndˌ] [lʊks] [ʌp] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Old	England	looks	up	where	she	can	.
老的	英格兰	看起来	向上	在哪里	她	能	.

老英格兰会抬头看看她能抬头的地方。

[wʌt] [ɪz] ['peɪnfəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌp(ə)l] ,

What	is	painfully	extraordinary	to	our	couple	,
什么	是	痛苦地	非凡的	到	我们的	夫妻	,

对我们这对夫妇来说，最令人痛苦和难以接受的是，

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tɔːrd] [ðer; ðər] - ['kɑːmən] [tʌŋ] - ;

they	find	in	the	frigid	attitude	of	the	Americans	toward	their	'	common	tongue	'	;
他们	寻找	在	这	寒冷	态度	的	这	美国人	朝向	他们的	-	常见的	舌头	-	;

他们发现，美国人对他们的“通用语言”抱有冷漠的态度；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪv(ə)l]
together **with** **the** **rumour** **of** **a** **design** **to** **despatch** **an** **American** **rival**
一起 和 这 谣言 的 一个 设计 到 调度 一个 美国人 竞争对手
['emɪseri] [tu:; tə][dʒə'pæn] .
emissary **to** **Japan** **.**
使者 到 日本 .

同时还有传言称，美国计划派遣一名竞争对手的特使前往日本。

['nɛstə] ['lisnd] , [in'kwaiəd] , ['kɑ:mɛntəd] , [læft] ;
Nesta **listened** **,** **inquired** **,** **commented** **,** **laughed** **;**
内斯塔 听着 , 询问 , 评论 , 笑了 ;

内斯塔听着，问着，评论着，笑着；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
the **ladies** **could** **not** **have** **a** **doubt** **that** **she** **was** **interested** **and** **understood** **.**
这 女士们 可以 不是 有 一个 怀疑 那 她 曾是 感兴趣的 和 理解 .

女士们毫不怀疑他既感兴趣又善解人意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sketʃiz] [ʌv; əv] [si:nz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][em] . - ,
She **would** **have** **sketches** **of** **scenes** **between** **Delphica** **and** **M** **.** **Falarique** **,**
她 会 有 草图 的 场景 之间 - 和 M . - ,

她会画一些德尔菲卡和法拉里克先生之间场景的草图，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒə:'mæniə][wʌz; wəz] ['klevərli] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn'di:d] — [ə; eɪ] ['semɪneri]
with **whom** **the** **young** **Germania** **was** **cleverly** **ingenuous** **indeed** **—** **a** **seminary**
和 谁 这 年轻的 日耳曼尼亚 曾是 巧妙地 天真无邪 的确 — 一个 神学院
['sɛlɪˌmi:n] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][em] . - ,
Celimene **;** **and** **between** **Delphica** **and** **M** **.** **Mytharete** **,**
塞利梅内 ; 和 之间 - 和 M . - ,

年轻的日耳曼尼亚确实对一位神学院的塞利梅内（Celimene）非常天真；而德尔菲卡（Delphica）和米塔雷特女神（M. Mytharete）之间，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , ['rævɪʃɪŋli] [ˌæmi:'bi:ən] [ʌv; əv]['hoʊmər] .
with **whom** **she** **was** **archaeological** **,** **ravishingly** **amoebaean** **of** **Homer** **.**
和 谁 她 曾是 考古学 , 令人陶醉地 变形虫 的 荷马 .

她与荷马一起进行考古，令人着迷地像变形虫一样。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hoʊldz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rtləs] ['dɔ:tər] , [kən'dʒɛktʃərəli] ,
Dr **.** **Gannius** **holds** **a** **trump** **card** **in** **his** **artless** **daughter** **,** **conjecturally** **,**
博士 . - 持有 一个 王牌 卡片 在 他的 不矫揉造作 女儿 , 推测地 ,

据推测，加尼乌斯博士手中握有一张王牌，那就是他那天真无邪的女儿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtərəl] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .
for **the** **establishment** **of** **the** **language** **of** **the** **gutturals** **in** **the** **far** **East** **.**
为了 这 建立 的 这 语言 的 这 喉音 在 这 远的 东方 .

为了在远东地区建立喉音语言。

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [em] . - , [meltid] [daʊn] [tu:; tə]
He **has** **now** **a** **suspicion** **,** **that** **the** **inventive** **M** **.** **Falarique** **,** **melted** **down** **to**
他 有 现在 一个 怀疑 , 那 这 富有创造力的 M . - , 融化 向下 到
[sə'braɪəti][baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
sobriety **by** **misfortune** **,**
清醒 经过 不幸 ,

他现在怀疑，那位极富创造力的法拉里克先生，因不幸而变得沉稳起来。

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['stɑ:rt(ə)l][ðer; ðər][kæmp][baɪ][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kroʊ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
may **some** **day** **startle** **their** **camp** **by** **the** **cast** **of** **more** **than** **a** **crow** **into** **it**
可能 一些 天 惊吓 他们的 营 经过 这 投掷 的 更多的 比 一个 乌鸦 进入 它
,
,
,

或许有一天，一只乌鸦落入他们的营地，会惊扰到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bent][ɑːn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə'laiənsiz] ; ['fraitənz] [ðə; ðɪ]['sʌp(ə)l][siː'njɔːr] -

and	he	is	bent	on	establishing	alliances	;	frightens	the	supple	Signor	Jeridomani
和	他	是	弯曲	在	建立	联盟	;	吓唬	这	柔软	签名者	-

[tuː; tə]['lɪŋgwəl]['fɪksəti] ;

to	lingual	fixity	;
到	语言	固定性	;

他一心想要建立联盟；吓得灵活的杰里多马尼先生不敢再说同样的话；

['juːləˌdʒaɪziz] ['fʊtbɔːl] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ; [ænd; ənd] [rɪ'trækts] , [ɔːr] ['mɔdifaiz] , [hɪz; ɪz]

eulogizes	Football	,	with	Dr	.	Bouthoin	;	and	retracts	,	or	modifies	,	his
悼词	足球	,	和	博士	.	-	;	和	缩回	,	或者	修改	,	他的

['dɪktəm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

dictum	upon	the	English	,
格言	之上	这	英语	,

他与布托因博士一起赞扬了足球；并撤回或修改了他之前对英国人的论断。

[ðæt] , - ['mæskjəlɪn] [brɔːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət] ['mʌs(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɪn]

that	,	'	masculine	brawn	they	have	in	their	bodies	,	but	muscle	they	have	not	in
那	,	-	男性	膂力	他们	有	在	他们的	身体	,	但	肌肉	他们	有	不是	在

[ðer; ðər] ['femənɪn] [maɪndz] - ;

their	feminine	minds	'	;
他们的	女性	思想	-	;

“她们的身体拥有男性的强壮体魄，但她们的女性头脑却缺乏这种力量。”

[tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgnəli] [kliːn] , [ɪf] [ə; eɪ] [dens] , ['piːp(ə)l] : - - , [nɑːt]

to	exalt	them	,	for	a	signally	clean	,	if	a	dense	,	people	:	'	Amousia	,	not
到	崇高	他们	,	为了	一个	发出信号	干净的	,	如果	一个	稠密	,	人们	:	-	-	,	不是

-

Alousia	,
-	,

为了颂扬他们，因为他们是一个极其纯洁，尽管有些愚钝的民族：“阿穆西亚，而不是阿卢西亚”，

[ɪz][ðer; ðər] ['enəmi] : - — [haʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['nəublist][krɑːp][ʌv; əv]['poʊəts] ?

is	their	enemy	:	'	—	How	,	when	we	have	the	noblest	crop	of	poets	?
是	他们的	敌人	:	-	—	如何	,	什么时候	我们	有	这	最高贵	庄稼	的	诗人	?

他们的敌人是：“——怎么可能呢？我们拥有最优秀的诗人啊！”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['hɑːrtɪli] [ɪm'breɪst] [ðoʊz] ['eɪlɪənz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]

'	You	have	never	heartily	embraced	those	aliens	among	you	until	you	learnt	from
-	你	有	绝不	衷心地	拥抱	那些	外星人	之中	你	直到	你	学会了	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“直到你们向我们学习之后，你们才真正真心接纳了你们中间的那些异乡人。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bræg][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	you	might	brag	of	them	.
那	你	可能	吹牛	的	他们	.

你可能会以此为荣。

- — [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'daʊd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?

'	—	Have	they	not	endowed	us	with	the	richest	of	languages	?
-	—	有	他们	不是	捐赠	我们	和	这	最富有的	的	语言	?

难道他们没有赋予我们最丰富的语言吗?

- [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][oʊld] ['slɪpərz] , [fɔːr; fər] [pʌnz] . -

'	The	words	of	which	are	used	by	you	,	as	old	slippers	,	for	puns	.	'
-	这	字	的	哪个	是	用过的	经过	你	,	作为	老的	拖鞋	,	为了	双关语	.	-

“你就像用旧拖鞋一样，把这些词语当作双关语来用。”

['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪvli] ['pʌnɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən]
Mr . Semhians has been superciliously and ineffectively punning in foreign
先生 . - 有 到过 傲慢地 和 无效 双关语 在 外国的
['prezənsiz] :
presences :
存在 :

塞姆希安斯先生在海外场合一直傲慢无礼、拙劣地玩弄文字游戏：

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɑːr; ər] ['ɪnwərdli] [ʃɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [pər'sepʃ(ə)n] ; [wʌt] [ɪf] ,
he and his chief are inwardly shocked by a new perception ; What if ,
他 和 他的 首席 是 内心 震惊 经过 一个 新的 洞察力 ; 什么 如果 ,

他和他的上司内心都因一种新的认知而感到震惊：如果……

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [fɔːr; fər] ['peɪmæstər] ,
now that we have the populace for paymaster ,
现在 那 我们 有 这 民众 为了 出纳员 ,

既然我们已经有了民众作为出纳，

[səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
subservience to the literary tastes of the populace should reduce the nation to
臣服 到 这 文学 口味 的 这 民众 应该 减少 这 国家 到
[ɪts] ['loʊɪst] ['ment(ə)l]['lev(ə)l] ,
its lowest mental level ,
它是 最低 精神的 等级 ,

一味迎合大众的文学品味，会使国家的精神水平降至最低。

[ænd; ənd] ['rendər] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənər] , [bʌt; bət]
and render us not only unable to compete with the foreigner , but
和 使成为 我们 不是 仅有的 无法 到 竞争 和 这 外国人 , 但
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
unintelligible to him ,
无法理解 到 他 ,

这不仅使我们无法与外国人竞争，而且使他们无法理解我们。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['praʊdli] [peɪd] [æt; ət] [hoʊm] !
although so proudly paid at home !
虽然 所以 自豪地 有薪酬的 在 家 !

虽然在家工作很自豪！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] [neiʃəns][ɑːr; ər] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊərɪŋ]
Is it not thus that nations are seen of the Highest to be devouring
是 它 不是 因此 那 国家 是 已见 的 这 最高 到 是 吞噬
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

难道在至高者眼中，国家不是在自相残杀吗?

- [fɔːr; fər] , - [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , - [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd]
' For , ' says Dr . Gannius , as if divining them , ' this excessive and
- 为了 , - 说道 博士 . - , 作为 如果 占卜 他们 , - 这 过多的 和
[ə'plɔːd] [prə'dʌktɪvnɪs] ,
applauded productiveness ,
鼓掌 生产力 ,

“因为，”加尼乌斯博士仿佛洞悉一切一般说道，“这种过剩且备受赞誉的生产力，

[bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd][jʊr; jər]['siːnaɪl] , [ɪn][jʊr; jər]['mɑːdərn]
both of your juvenile and your senile , in your modern
两个都 的 你的 少年 和 你的 衰老 , 在 你的 现代的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər][ə; eɪ][krɑːp] ?
literature , is it ever a crop ?
文学 , 是 它 曾经 一个 庄稼 ?

在你的现代文学作品中，无论是你的少年时期还是你的老年时期，它是否曾经是一种收成?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] ['perɪʃəb(ə)l] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ?

Is	it	even	the	restorative	perishable	stuff	of	the	markets	?
是	它	甚至	这	修复	易腐烂的	东西	的	这	市场	?

它甚至算是市场上那些具有恢复功效的易腐食品吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [jʊr; jər] [striːt] - ['peɪvmənts] ['pætər] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Is	it	not	rather	your	street	-	pavement's	patter	of	raindrops	,	incessantly	in	motion	,
是	它	不是	相当	你的	街道	-	人行道的	语调	的	雨滴	,	不已	在	运动	,

[ænd; ənd][æz; əz]['fruːtf(ə)l] ? -

and	as	fruitful	?	'
和	作为	卓有成效	?	-

难道不是你家门前街道上雨滴不停落下的滴答声，同样充满活力，也同样富有成效吗?

['mɪstər] . - [ə'piːlz] [tuː; tə] - . -

Mr	.	Semhians	appeals	to	Delphica	.	'
先生	.	-	上诉	到	-	.	-

塞米安斯先生向德尔菲卡提出上诉。

['dʒiːniəs][juː; jʊ][hæv; həv] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['stɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] - [bænd] , - ['dʒiːniəs][ɪn] [ˌsuːpərə'bʌndəns] -

Genius	you	have	,	'	says	she	,	stiffening	his	neck	-	band	,	'	genius	in	superabundance	'
天才	你	有	,	-	说道	她	,	刚度	他的	脖子	-	乐队	,	-	天才	在	过多	-

:

:

:

“你真是个天才，”她一边说着，一边拉紧了他的颈带，“简直是天才过人。”

— [hiː; hi] ['θrɔtlz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːəni] : — - [pər'hæps]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

—	he	throttles	to	the	complexion	of	the	peony	:	—	'	perhaps	criticism	is	wanting	.
—	他	油门	到	这	肤色	的	这	牡丹	:	—	-	也许	批评	是	想要	.

-

'

-

-

——他扼住牡丹花的花色：“或许缺少批评。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ædz] : - [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] ['evriwer] ['wɑːntɪŋ]

Dr	.	Gannius	adds	:	'	Perhaps	it	is	the	drill	-	sergeant	everywhere	wanting
博士	.	-	添加	:	-	也许	它	是	这	钻头	-	军士	到处	想要

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['splendɪd] ['ræbl] ! -

for	an	unrivalled	splendid	rabble	!	'
为了	一个	无与伦比	灿烂	乌合之众	!	-

加尼乌斯博士补充道：“或许是每个地方的训练教官都渴望拥有一群无与伦比的乌合之众！”

['koʊlni] [left] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kənkɜːənts] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [nuː]

Colney	left	the	whole	body	of	concurrents	on	the	raised	flooring	of	a	famous	New
科尔尼	左边	这	所有的	身体	的	并发	在	这	提高	地板	的	一个	著名的	新的

[jɔːk] [hɔːl] ,

York	Hall	,
约克	大厅	,

科尔尼将所有遇难者的尸体都留在了纽约一座著名大厅的架高地板上。

['klɪrli] [en'træpt] , [ænd; ənd][ɪn'saɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɔːdiəns] ,

clearly	entrapped	,	and	incited	to	debate	before	an	enormous	audience	,
清楚地	被困	,	和	煽动	到	辩论	前	一个	巨大的	观众	,

显然是被诱捕的，并被煽动在众多观众面前进行辩论，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

as	to	the	merits	of	their	respective	languages	.
作为	到	这	优点	的	他们的	各自	语言	.

至于它们各自语言的优劣。

- [aɪ] [hɪr] , - [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə]['mɪstər] . - ([huːz] [geɪp] [ɪz] ['deɪli]
' I hear , ' says Dr . Bouthoin to Mr . Semhians (whose gape is daily
- 我 听到 , - 说道 博士 . - 到 先生 . - (谁 张开 是 日常的
[ɪk'stendɪŋ]) ,
extending) ,
扩展) ,

“我听到了,”布托因医生对塞米安斯先生说（塞米安斯先生的嘴巴每天都张得更大了),

- [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [kɔːst] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! -
' that the tickets cost ten dollars ! '
- 那 这 门票 成本 十 美元 ! -

“门票居然要十美元！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [nests] .
There was not enough of Delphicafor Nests .
那里 曾是 不是 足够的 的 - 巢穴 .

Delphicafor Nests的数量不够。

['koʊlni] [æskt] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd] ? -
Colney asked : ' Have you seen any of our band ? '
科尔尼 问 : - 有 你 已见 任何 的 我们的 乐队 ? -

科尔尼问道：“你见过我们乐队的成员吗？”

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,
' No , ' she said , with good cheer , and became thoughtful ,
- 不 , - 她 说 , 和 好的 欢呼 , 和 成为 周到 ,

“不,”她愉快地说，然后陷入了沉思。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kriːtʃər]
conscious of a funny reason for the wish to hear of the fictitious creature
有意识的 的 一个 有趣的 原因 为了 这 希望 到 听到 的 这 虚拟 生物
[dis'laikt] [baɪ] ['dʌdli] .
disliked by Dudley .
不喜欢 经过 达德利 .

意识到自己想听听达力讨厌的那个虚构生物的故事，其实有一个很滑稽的原因。

[ə; eɪ] ['fʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] ['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
A funny and a naughty reason , was it ?
一个 有趣的 和 一个 淘气 原因 , 曾是 它 ?

真是个既滑稽又有点淘气的理由，对吧?

[nɑːt][soʊ] ['veri] ['nɔːti] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Not so very naughty : but it was funny ; for it was a spirit of
不是 所以 非常 淘气 : 但 它 曾是 有趣的 ; 为了 它 曾是 一个 精神 的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʌdli] ,
opposition to Dudley ,
反对 到 达德利 ,

虽然不算很淘气，但挺滑稽的；因为这是一种反抗达德利的精神。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
without an inferior feeling at all , such as girls should have .
没有 一个 下 感觉 在 全部 , 这样的 作为 女孩们 应该 有 .

完全没有女孩子应该有的那种自卑感。

['koʊlni] [brɔːt] [hɪz; ɪz][viˈoʊlə][fɔːr; fər][ə; eɪ][duˈet] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
Colney brought his viola for a duet ; they had a pleasant musical evening ,
科尔尼 带来 他的 中提琴 为了 一个 二重唱 ; 他们 有 一个 令人愉快的 音乐 晚上 ,

科尔尼带着他的中提琴来和他们合奏；他们度过了一个愉快的音乐之夜。

[æz; əz][ɪn][oʊld] [deɪz] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] ['nɛstə] , ['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə]

as	in	old	days	at	Creckholt	;	and	Nesta	,	going	upstairs	with	the	ladies	to
作为	在	老的	天	在	-	;	和	内斯塔	,	去	楼上	和	这	女士们	到

[bed] ,

bed	,
床	,

就像以前在克雷克霍尔特一样；内斯塔和女士们一起上楼睡觉，

[meɪd] [ðem; ðəm] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'mjuːzd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ðɪs]

made	them	share	her	father's	amused	view	of	the	lamb	of	the	flock	this
制成	他们	分享	她	父亲的	觉得好笑	看法	的	这	羊肉	的	这	群	这

['bɪtər] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

bitter	gentleman	became	when	he	had	the	melodious	instrument	tucked	under	his
苦的	绅士	成为	什么时候	他	有	这	悦耳动听	乐器	塞进去	在下面	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

让她的父亲也看到了这位脾气暴躁的绅士，当他把那件悦耳的乐器夹在下巴下时，变成了羊群中的羔羊，这让他感到好笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He	was	a	guest	for	the	night	.
他	曾是	一个	客人	为了	这	夜晚	.

他当晚是客人。

['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] , [nests] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

Dressing	in	the	early	hour	,	Nests	saw	him	from	her	window	on	the	parade	,
敷料	在	这	早期的	小时	,	巢穴	锯	他	从	她	窗户	在	这	游行	,

清晨，内斯特在游行队伍中从窗户看到了他，当时她正在穿衣打扮。

[ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪtɚ-əst] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	soon	joined	him	,	to	hear	him	at	his	bitterest	,	in	the	flush	of	the
和	很快	加入	他	,	到	听到	他	在	他的	最苦涩的	,	在	这	冲洗	的	这

[braɪn] .

brine	.
盐水	.

很快，他也加入了进来，在盐水的冲击下，听到了他最痛苦的抱怨。

- [ðiːz] [leŋθs] [ʌv; əv][blæŋk] - [feɪst] ['terəsɪz] ['frʌntɪŋ] [siː] ! - [wɜːr; wər][ðə; ði] [-] ['prez(ə)nt]

'	These	lengths	of	blank	-	faced	terraces	fronting	sea	!	'	were	the	satirist's	present
-	这些	长度	的	空白的	-	面对	露台	正面	海	!	-	是	这	讽刺作家的	展示

[blæk] [biːst] .

black	beast	.
黑色的	兽	.

“这些面向大海的、面无表情的露台！”是这位讽刺作家眼中当下的黑色怪物。

- [soʊ] [ðiːz] ['mʌnid] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pleɪs] ;

'	So	these	moneyed	English	shoulder	to	the	front	place	;
-	所以	这些	有钱人	英语	肩膀	到	这	正面	地方	;

于是，这些有钱的英国人挤到了前面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [gɑːd] ! -

and	that	is	the	appearance	they	offer	to	their	commercial	God	!	'
和	那	是	这	外貌	他们	提供	到	他们的	商业的	上帝	!	-

这就是他们献给商业之神的形象！

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] - ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntənəns] , - ['drɪrəli] ['læfɪŋ] .

He	gazed	along	the	miles	of	'	English	countenance	,	'	drearily	laughing	.
他	凝视	沿着	这	英里	的	-	英语	面容	,	-	沉闷地	笑	.

他望着绵延数英里的“英国面孔”，无精打采地笑了笑。

['tʃeɪndʒfəl] ['oʊʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

Changeful	ocean	seemed	to	laugh	at	the	spectacle	.
变化	海洋	似乎	到	笑	在	这	奇观	.

变幻莫测的大海似乎在嘲笑这番景象。

[sʌm; səm] ['ɔ:rfɪk] [dʒoʊk][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] : - ['kæpɪt(ə)l] ! -

Some	Orphic	joke	inspired	his	exclamation	:	'	Capital	!	'
一些	奥尔甫斯	开玩笑	灵感	他的	感叹	:	-	首都	!	-

某个神秘的笑话激发了他的惊叹："太棒了！"

- [kʌm] [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] , - [sed] ['nɛstə] .

'	Come	where	the	shops	are	,	'	said	Nesta	.
-	来	在哪里	这	商店	是	,	-	说	内斯塔	.

"到商店那边来，"内斯塔说。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rsənz][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ? -

'	And	how	many	thousand	parsons	have	you	here	?	'
-	和	如何	许多	千	牧师	有	你	这里	?	-

"你们这里有多少名牧师？"

- [ten] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] ;

'	Ten	,	I	think	,	'	she	answered	in	his	vein	,	and	warmed	him	;
-	十	,	我	思考	,	-	她	回答	在	他的	静脉	,	和	温暖	他	;

"我想是十吧，"她用他熟悉的语气回答，让他感到温暖；

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [kən'templətɪvli] [tu:; tə]['skru:tənaɪz][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] : [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ;

leading	him	contemplatively	to	scrutinize	her	admirers	:	the	Rev	.	Septimus	;
领导	他	沉思地	到	仔细审查	她	仰慕者	:	这	牧师	.	塞普蒂默斯	;

['mɪstər] . ['saʊərbi] .

Mr	.	Sowerby	.
先生	.	索尔比	.

这让他陷入沉思，仔细审视她的仰慕者：塞普蒂默斯牧师；索尔比先生。

- [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [flu:t] ? -

'	News	of	our	friend	of	the	whimpering	flute	?	'
-	消息	的	我们的	朋友	的	这	呜咽	长笛	?	-

"我们那位呜咽笛朋友的消息如何？"

- [hɪr] ?

'	Here	?
-	这里	?

'这里?

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ! -

I	have	to	understand	you	!	'
我	有	到	理解	你	!	-

我必须理解你!

['koʊlni] [kæst][ə; eɪ] ['wɪrɪfəl] [lʊk] ['bækwərd] [ɑ:n][ðə; ði] - ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - [ˌtʃaɪ'ni:z] -

Colney	cast	a	weariful	look	backward	on	the	'	regiments	of	Anglo	-	Chinese	'
科尔尼	投掷	一个	疲惫的	看	落后	在	这	-	军团	的	盎格鲁	-	中国人	-

[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌnid] ['terəsɪz] ,

represented	to	him	by	the	moneyed	terraces	,
代表	到	他	经过	这	有钱人	露台	,

科尔尼疲惫地回头望去，那些富裕的看台代表着他眼中的"英华军团"。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːpt] [wɑːtʃ] ! — [ðə; ði]['oʊnli] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪz] [pæst] [deɪt] . -

and	said	:	'	The	face	of	a	stopped	watch	!	—	the	only	meaning	it	has	is	past	date	.	'
和	说	:	-	这	脸	的	一个	停止	手表	！	—	这	仅有的	意义	它	有	是	过去的	日期	.	-

他说："这是一块停摆的手表！——它唯一的意义就是日期已过。"

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʌdli] ['saʊərbi] .

He	had	no	liking	for	Dudley	Sowerby	.
他	有	不	喜欢	为了	达德利	索尔比	.

他一点也不喜欢达德利·索尔比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

But	it	might	have	been	an	allusion	to	the	general	view	of	the	houses	.
但	它	可能	有	到过	一个	典故	到	这	一般的	看法	的	这	房屋	.

但这可能是在暗示人们对这些房屋的普遍看法。

[bʌt; bət] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pæst] [deɪt] , - [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .

But	again	,	'	the	meaning	of	it	past	date	,	'	stuck	in	her	memory	.
但	再次	,	-	这	意义	的	它	过去的	日期	,	-	卡住	在	她	记忆	.

但是，"它过去的含义"再次深深地印在了她的记忆中。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪs] [kloʊz] [ɑːn] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [səˌseptə'bɪlәti] [tuː; tə] ['kærɪkətʃər] .

A	certain	face	close	on	handsome	,	had	a	fatal	susceptibility	to	caricature	.
一个	肯定	脸	关闭	在	英俊的	,	有	一个	致命的	易感性	到	漫画	.

某张近乎英俊的脸，却有着致命的弱点——容易被漫画化。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['eksaɪl] - : ['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	spoke	of	her	'	exile	'	:	wanted	Skepsey	to	come	down	to	her	;
她	辐	的	她	-	流亡	-	:	通缉	-	到	来	向下	到	她	;

她谈到自己的"流放"：希望斯凯普西能到她身边来；

[moʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːɪs] .

moaned	over	the	loss	of	her	Louise	.
呻吟	超过	这	损失	的	她	路易丝	.

她为失去路易丝而悲痛欲绝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] , [wʌz; wəz]

The	puzzle	of	the	reason	for	the	long	separation	from	her	parents	,	was
这	谜	的	这	原因	为了	这	长的	分离	从	她	父母	,	曾是

['evɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

evident	in	her	mind	,
明显	在	她	头脑	,

她心中始终萦绕着与父母长期分离的原因之谜。

[ænd; ənd] [ʌn'menʃənd] .

and	unmentioned	.
和	未提及	.

且未提及。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

They	turned	on	to	the	pier	.
他们	转向	在	到	这	码头	.

他们拐上了码头。

['nɛstə] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt]

Nesta	reminded	him	of	certain	verses	he	had	written	to	celebrate	her	visit
内斯塔	提醒	他	的	肯定	诗句	他	有	书面	到	庆祝	她	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] :

to	the	place	when	she	was	a	child	:
到	这	地方	什么时候	她	曾是	一个	孩子	:

内斯塔提醒他，她小时候来这里游玩时，他曾写过一些诗来庆祝：

- " [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] [wiː; wi][sped] ,

'	"	And	then	along	the	pier	we	sped	,
-	"	和	然后	沿着	这	码头	我们	加速	,

然后我们沿着码头飞驰而去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl]

And	there	we	saw	a	Whale
和	那里	我们	锯	一个	鲸

我们在那里看到了一头鲸鱼

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɔːrməs] [hed] ,

He	seemed	to	have	a	Normous	Head	,
他	似乎	到	有	一个	正常	头	,

他的头看起来异常大。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][teɪl] ! " -

And	not	a	bit	of	Tail	!	"	'
和	不是	一个	少量	的	尾巴	!	"	-

而且一点尾巴都没有！

- ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [wer] [ðə; ði][ɪg'zæktli] [ˌɪn'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ruːlz] ,

'	Manifestly	a	foreigner	to	our	shores	,	where	the	exactly	inverse	condition	rules	,
-	显然	一个	外国人	到	我们的	海岸	,	在哪里	这	确切地	逆	状况	规则	,

- ['koʊlni] [sed] .

'	Colney	said	.
-	科尔尼	说	.

科尔尼说："显然，他是我们这片土地上的外国人，因为这里的规则恰恰相反。"

- " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['skæmpəd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
' " **And** **then** **we** **scampered** **on** **the** **beach** **,**
- " 和 然后 我们 四处逃窜 在 这 海滩 ,

然后我们就奔跑在沙滩上，

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪv] ;
To **chase** **the** **foaming** **wave** **;**
到 追赶 这 起泡 海浪 ;

追逐翻滚的浪花；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ræn] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [riːtʃ]
And **when** **we** **ran** **beyond** **its** **reach**
和 什么时候 我们 跑 超过 它是 抵达

当我们逃出它的控制范围时

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [breɪv] . " -
We **all** **became** **more** **brave** **.** **"** **'**
我们 全部 成为 更多的 勇敢的 . " -

我们都变得更加勇敢了。

['koʊlni] [ri'mɑːkt] : - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] — [fɔːr; fər][wʌns] . -
Colney **remarked** **:** **'** **I** **was** **a** **poet** **—** **for** **once** **.** **'**
科尔尼 评论 : - 我 曾是 一个 诗人 — 为了 一次 . -

科尔尼说道："我当过一次诗人。"

[ə; eɪ] [niːt] - [legd] [pə'riːʒənli] - ['buːtɪd] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [siː] , ['waɪndz] ['veri] ['entərpraɪzɪŋ]
A **neat** **-** **legged** **Parisianly** **-** **booted** **lady** **,** **having** **the** **sea** **,** **winds** **very** **enterprising**
一个 整洁的 - 腿 巴黎式 - 已启动 女士 , 拥有 这 海 , 风 非常 进取
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk]['weɪvi] ,
with **her** **dark** **wavy** **,**
和 她 黑暗的 波浪状 ,

一位穿着巴黎式长靴、双腿修长的女士，沐浴着海风，她深色的波浪卷发显得格外灵动，

['lɑːks] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd][skəːts] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['sɪlvəri] -
locks **and** **jacket** **and** **skirts** **,** **gave** **a** **cry** **of** **pleasure** **and** **—** **a** **silvery** **'**
锁 和 夹克 和 裙子 , 给予 一个 哭 的 乐趣 和 — 一个 银色 -
[juː; jʊ] [dɪr] ! -
You **dear** **!** **'**
你 亲爱的 ! -

头发、外套和裙子，发出了一声愉悦的叫喊，还有一声银铃般的"亲爱的！"

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['nɛstə] ; [ðen] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
at **sight** **of** **Nesta** **;** **then** **at** **sight** **of** **one** **of** **us** **,**
在 视线 的 内斯塔 ; 然后 在 视线 的 一 的 我们 ,

一见到内斯塔就……；然后一见到我们中的任何一个，

['mɔdəreitid] [hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'praɪəti] [iːk'wəlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'venʃən(ə)l] .
moderated **her** **tone** **to** **a** **propriety** **equalling** **the** **most** **conventional** **.**
温和 她 语气 到 一个 礼 等于 这 最多 传统的 .

她调整了自己的语气，使其变得得体，符合最传统的礼仪规范。

- [wiː; wi] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' **We** **ride** **to** **-** **day** **?** **'**
- 我们 骑 到 - 天 ? -

"我们今天骑车吗？"

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] , - [sed] ['nɛstə] .
' **I** **shall** **be** **one** **,** **'** **said** **Nesta** **.**
- 我 将 是 一 , - 说 内斯塔 .

"我将成为其中一员，"内斯塔说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt] . -

'	It	would	not	be	the	commonest	pleasure	to	me	,	if	you	were	absent	.	'
-	它	会	不是	是	这	最常见的	乐趣	到	我	, 如果		你	是	缺席的	.	-

“如果你不在，我不会感到快乐。”

- [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [ðen] ! -

'	Till	eleven	,	then	!	'
-	直到	十一	,	然后	!	-

“那就到十一点吧！”

- ['æftər][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['letər] [tuː; tə] [ned] . -

'	After	my	morning	letter	to	Ned	.	'
-	后	我的	早晨	信	到	内德	.	-

“在我早上给内德写信之后。”

[ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] ['sɪlvəri] [saʊnd] [ɑːn] [ðæt] [neɪm] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ə'duː] , [blʌʃt] , [bliŋkt] ,

She	sprinkled	silvery	sound	on	that	name	or	on	the	adieu	,	blushed	,	blinked	,
她	撒上	银色	声音	在	那	姓名	或者	在	这	再见	,	脸红了	,	眨眼	,

她用银铃般的声音轻柔地念着那个名字，或是道别，脸颊泛红，眨了眨眼。

[fraund] , ['sweitənd] [hɜːr; hər][lɪp] - [laɪnz] , [bɪt][æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]

frowned	,	sweetened	her	lip	-	lines	,	bit	at	the	underone	,	and	passed	in	a
皱眉	,	加糖	她	唇	-	线条	, 少量		在	这	-	,	和	通过了	在	一个

[ˌdɪskəm'poʊʒər] .

discomposure	.
不安	.

她皱起眉头，抹了抹唇线，咬了咬下唇，神情慌乱地走了过去。

- [ðə; ði]['leɪdi] ? -

'	The	lady	?	'
-	这	女士	?	-

“那位女士？”

['koʊlni] [æskt] .

Colney	asked	.
科尔尼	问	.

科尔尼问道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [truːp] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['mæstər] : ['mɪsɪz] .

'	She	is	—	I	meet	her	in	the	troop	conducted	by	the	riding	-	master	:	Mrs	.
-	她	是	—	我	见面	她	在	这	部队	实施	经过	这	骑术	-	掌握	:	太太	.

“她就是——我在骑术教练带领的队伍里遇到了她：夫人。”

-	.	-
Marsett	.	'
-	.	-

马塞特。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ned] ? -

'	And	who	is	Ned	?	'
-	和	WHO	是	内德	?	-

“那内德是谁？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

'	It	is	her	husband	,	to	whom	she	writes	every	morning	.
-	它	是	她	丈夫	,	到	谁	她	写	每一个	早晨	.

“她每天早上都会给丈夫写信。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɔːr][wʌz; wəz] .

He	is	a	captain	in	the	army	,	or	was	.
他	是	一个	队长	在	这	军队	, 或者		曾是	.

他曾是陆军上尉。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['nɔːrweɪ] , ['fɪʃɪŋ] . -

He	is	in	Norway	,	fishing	.	'
他	是	在	挪威	,	钓鱼	.	-

他在挪威钓鱼。

- [ðen] [ðə; ðiː][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['stʌdiz] . -

'	Then	the	probability	is	,	that	the	English	officer	continues	his	military	studies	.	'
-	然后	这	可能性	是	,	那	这	英语	官	继续	他的	军队	研究	.	-

那么，这位英国军官很可能会继续他的军事学习。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hænsəm] , ['mɪstər] . ['dʊrəns] ? -

'	Do	you	not	think	her	handsome	,	Mr	.	Durance	?	'
-	做	你	不是	思考	她	英俊的	,	先生	.	杜兰斯	?	-

“杜兰斯先生，您不觉得她很漂亮吗？”

- [ned] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [toʊnd]

'	Ned	may	boast	of	his	possession	,	when	he	has	trimmed	it	and	toned
-	内德	可能	夸	的	他的	拥有	,	什么时候	他	有	修剪过的	它	和	色调

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . !

it	a	little	.	!
它	一个	小的	.	!

“内德或许会夸耀自己的财产，但前提是他得先修剪一下，让它变得更强壮一些！”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

'	She	is	different	,	if	you	are	alone	with	her	.	'
-	她	是	不同的	,	如果	你	是	独自的	和	她	.	-

“如果你单独和她在一起，她就会变得不一样。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] , - [sed] ['koʊlni] .

'	It	is	not	unusual	,	'	said	Colney	.
-	它	是	不是	异常	,	-	说	科尔尼	.

“这并不罕见，”科尔尼说。

[æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['nɛstə] [roʊd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . -

At	eleven	o'clock	he	was	in	London	,	and	Nesta	rode	beside	Mrs	.	Marsett
在	十一	点钟	他	曾是	在	伦敦	,	和	内斯塔	骑	旁	太太	.	-

[ə'mɪd][ðə; ðiː] [truːp] .

amid	the	troop	.
之中	这	部队	.

上午十一点，他已抵达伦敦，内斯塔和马塞特夫人一起骑马跟在队伍中。

[ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli] [wɪnd] [bluː] [ðə; ðiː]['wɔːtərz][tuː; tə] ['ʃɪfti] ['goʊldlif] [prɪnts] [ʌv; əv] ['brɪliəns] ['ʌndər]

A	South	-	easterly	wind	blew	the	waters	to	shifty	goldleaf	prints	of	brilliance	under
一个	南	-	东风	风	吹	这	水	到	狡猾的	金箔	印刷	的	辉煌	在下面

[ðə; ðiː] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

东南风吹拂着水面，在阳光下泛起波光粼粼的金箔印记。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] " [dɪr] " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [ðə; ðiː]['leɪdi] [sed] .

'	I	took	a	liberty	this	morning	,	I	called	you	"	Dear	"	this	morning	,	'	the	lady	said	.
-	我	采取	一个	自由	这	早晨	,	我	称为	你	"	亲爱的	"	这	早晨	,	-	这	女士	说	.

“我今天早上冒昧地叫你‘亲爱的’，”这位女士说道。

- [its] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [fiːl] ,

'	It's	what	I	feel	,	only	I	have	no	right	to	blurt	out	everything	I	feel	,
-	它是	什么	我	感觉	,	仅有的	我	有	不	正确的	到	脱口而出	出去	一切	我	感觉	,

“这是我的感受，但我没有权利把我所有的感受都脱口而出。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

and	I	was	ashamed	.
和	我	曾是	羞愧	.

我感到羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [rɪ'dɪkjələs] .

I	am	sure	I	must	have	appeared	ridiculous	.
我	是	当然	我	必须	有	出现	荒谬的	.

我肯定当时的样子很滑稽。

[aɪ][gɑːt] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] . -

I	got	quite	nervous	.	'
我	得到	相当	紧张的	.	-

我当时很紧张。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	You	would	not	be	ridiculous	to	me	.	'
-	你	会	不是	是	荒谬的	到	我	.	-

“你对我来说并不荒谬。”

- [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ned] !

'	I	remember	I	spoke	of	Ned	!
-	我	记住	我	辐	的	内德	!

“我记得我提到过内德！”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . -

'	You	have	spoken	of	him	before	.	'
-	你	有	说	的	他	前	.	-

你以前也提起过他。

- [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] : [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

'	Oh	!	I	know	:	to	you	alone	.
-	哦	!	我	知道	:	到	你	独自的	.

“哦！我知道了：只对你一个人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪvz] ,

I	should	like	to	pluck	out	my	heart	and	pitch	it	on	the	waves	,
我	应该	喜欢	到	采摘	出去	我的	心	和	沥青	它	在	这	波浪	,

我真想把我的心掏出来，扔到海浪里去。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .

to	see	whether	it	would	sink	or	swim	.
到	看	无论	它	会	下沉	或者	游泳	.

看看它是会沉还是会浮。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	a	funny	idea	,	isn't	it	!
那就是	一个	有趣的	主意	,	不是	它	!

这主意真有趣，不是吗！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] .

I	tell	you	everything	that	comes	up	.
我	告诉	你	一切	那	来	向上	.

我会把所有发生的事情都告诉你。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wen] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] !

What	shall	I	do	when	I	lose	you	!
什么	将	我	做	什么时候	我	失去	你	!

失去你我该怎么办！

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [juːv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['poʊətri] ['redi] - [meɪd] [ɪn][juː; jʊ] . -

You	always	make	me	feel	you've	a	lot	of	poetry	ready	-	made	in	you	.	'
你	总是	制作	我	感觉	你已经	一个	很多	的	诗	准备好	-	制成	在	你	.	-

你总是让我觉得你体内蕴藏着许多现成的诗篇。

- [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] .

'	We	will	write	.
-	我们	将要	写	.

我们会写信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðen] . -

And	you	will	have	your	husband	then	.	'
和	你	将要	有	你的	丈夫	然后	.	-

到那时，你就会拥有你的丈夫了。

- [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə] [ned] ,

'	When	I	had	finished	my	letter	to	Ned	,
-	什么时候	我	有	完成的	我的	信	到	内德	,

“当我写完给内德的信后，

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

I	dropped	my	head	on	it	and	behaved	like	a	fool	for	several	minutes	.
我	掉落	我的	头	在	它	和	表现	喜欢	一个	傻子	为了	一些	分钟	.

我把头埋在上面，像个傻瓜一样愣了好几分钟。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ! -

I	can't	bear	the	thought	of	losing	you	!	'
我	不能	熊	这	想法	的	输	你	!	-

我无法忍受失去你!

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ˌem 'iː] , - [sed] ['nɛstə] ;

'	But	you	don't	lose	me	,	'	said	Nesta	;
-	但	你	不	失去	我	,	-	说	内斯塔	;

“但你不会失去我，”内斯塔说；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

'	there	is	no	ground	for	your	supposing	that	you	will	.
-	那里	是	不	地面	为了	你的	假如	那	你	将要	.

你没有任何理由认为你会这样做。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] ['kloʊsli] . -

And	your	wish	not	to	lose	me	,	binds	me	to	you	more	closely	.	'
和	你的	希望	不是	到	失去	我	,	结合	我	到	你	更多的	密切	.	-

你不想失去我的愿望，反而让我与你更加紧密地联系在一起。

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ! -

'	If	you	knew	!	'
-	如果	你	知道	!	-

“如果你知道的话！”

['mɪsɪz] . - [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['slɪpəri] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærəld] : - [ɪf] [wiː; wi][ɔːl]

Mrs	.	Marsett	caught	at	her	slippery	tongue	,	and	she	carolled	:	'	If	we	all
太太	.	-	捕捉	在	她	滑	舌头	,	和	她	颂歌	:	-	如果	我们	全部

[nuː] ['evriθɪŋ] ,

knew	everything	,
知道	一切	,

玛塞特太太被自己油嘴滑舌的嘴弄得哑口无言，她唱道：“如果我们都知道一切，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['waɪzər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! -

we	should	be	wiser	,	and	what	a	naked	lot	of	people	we	should	be	!	'
我们	应该	是	更明智	,	和	什么	一个	裸	很多	的	人们	我们	应该	是	!	-

我们应该更明智一些，我们这些人该是多么赤裸裸啊!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət][ðə; ði]

They	were	crossing	the	passage	of	a	cavalcade	of	gentlemen	,	at	the
他们	是	过境	这	通道	的	一个	车队	的	先生们	,	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [klɪf] .

end	of	the	East	Cliff	.
结尾	的	这	东方	悬崖	.

他们正穿过东崖尽头的一群绅士组成的队伍。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bræs] , [kraɪd]
One **among** **them** **,** **large** **and** **dominant** **,** **with** **a** **playful** **voice** **of** **brass** **,** **cried**
一 之中 他们 , 大的 和 主导的 , 和 一个 顽皮的 嗓音 的 黄铜 , 哭
[aʊt] :
out **:**
出去 :

其中一人身材高大魁梧，嗓音洪亮，用一种略带顽皮的铜管乐器般的声音喊道：

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːdɪθ] - — [hɑː] ?
' **And** **how** **do** **you** **do** **,** **Mrs** **.** **Judith** **Marsett** **—** **ha** **?**
- 和 如何 做 你 做 , 太太 . 朱迪思 - — 哈 ?

“朱迪思·马塞特夫人，您好——哈？”

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ? -
Beautiful **morning** **?** **'**
美丽的 早晨 ? -

美好的早晨?

['mɪsɪz] . - ['fɪgjər] ['taɪtnd] ; [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] ['stoʊnɪli] [ɪ'rekt] , [lʊkt] ['lev(ə)l] [ə'hed] .
Mrs **.** **Marsett's** **figure** **tightened** **;** **she** **rode** **stonily** **erect** **,** **looked** **level** **ahead** **.**
太太 . - 数字 收紧 ; 她 骑 冷漠地 直立 , 看起来 等级 前方 .

玛塞特夫人的身形变得紧绷起来；她笔直地骑马，目光平视前方。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [red] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [fæst][ɑːn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ʌndərˌlɪp] .
Her **woman's** **red** **mouth** **was** **shut** **fast** **on** **a** **fighting** **underlip** **.**
她 女性的 红色的 嘴 曾是 关闭 快速地 在 一个 斗争 下唇 .

她那张红润的嘴唇紧紧地抿着，下唇似乎在反抗。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'luːt] [juː; jʊ] , - ['nɛstə] [ri'mɑːkt] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]
' **He** **did** **not** **salute** **you** **,** **'** **Nesta** **remarked** **,** **to** **justify** **her** **for** **not** **having**
- 他 做过 不是 礼炮 你 , - 内斯塔 评论 , 到 证明合法 她 为了 不是 拥有
[ri'spɔndid] .
responded **.**
回应 .

“他没有向你敬礼，”内斯塔说道，以此来解释她为什么没有回应。

[ðə; ði]['leɪdi] [briːðd] [ə; eɪ] [loʊ] ['θʌndər] : - ['kaʊərd] ! -
The **lady** **breathed** **a** **low** **thunder** **:** **'** **Coward** **!** **'**
这 女士 呼吸 一个 低的 雷 : - 懦夫 ! -

那女人低声怒吼道：“懦夫！”

- [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , - [sed] ['nɛstə] .
' **He** **cannot** **have** **intended** **to** **insult** **you** **,** **'** **said** **Nesta** **.**
- 他 不能 有 故意的 到 侮辱 你 , - 说 内斯塔 .

“他不可能有意侮辱你，”内斯塔说。

- [ðæt] [mæn] [noʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
' **That** **man** **knows** **I** **will** **not** **notice** **him** **.**
- 那 男人 知道 我 将要 不是 注意 他 .

“那个人知道我不会注意到他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] .
He **is** **a** **beast** **.**
他 是 一个 兽 .

他简直是个野兽。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] . -
He **will** **learn** **that** **I** **carry** **a** **horsewhip** **.** **'**
他 将要 学习 那 我 携带 一个 马鞭 . -

他会知道我随身带着马鞭。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ? -

'	Are	you	not	taking	a	little	incident	too	much	to	heart	?	'
-	是	你	不是	采取	一个	小的	事件	也	很多	到	心	?	-

你是不是把一件小事看得太重了?

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - .

The	sigh	of	the	heavily	laden	came	from	Mrs	.	Marsett	.
这	叹	的	这	重度	满载	来了	从	太太	.	-	.

沉重的叹息声来自马塞特太太。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [peɪl] ?

'	Am	I	pale	?
-	是	我	苍白	?

我脸色苍白吗?

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tə'naɪt] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][freɪl]

I	shall	go	on	my	knees	tonight	hating	myself	that	I	was	born	"	one	of	the	frail
我	将	去	在	我的	膝盖	今晚	憎恨	我	那	我	曾是	出生	"	一	的	这	脆弱

[seks] .

sex	.
性别	.

今晚我将跪下忏悔，痛恨自己生来就是“柔弱的性别”。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	We	are	,	or	we	should	ride	at	the	coward	and	strike	him	to	the
"	我们	是	,	或者	我们	应该	骑	在	这	懦夫	和	罢工	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“我们要么是，要么就应该冲向那个懦夫，把他打倒在地。”

[preɪ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [dɪ'strest] !

Pray	,	pray	do	not	look	distressed	!
祈祷	,	祈祷	做	不是	看	苦恼	!

拜托，拜托，千万别露出痛苦的表情!

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

Now	you	know	my	Christian	name	.
现在	你	知道	我的	基督教	姓名	.

现在你知道我的名字了。

[ðæt] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

That	dog	of	a	man	barks	it	out	on	the	roads	.
那	狗	的	一个	男人	树皮	它	出去	在	这	道路	.

那个像狗一样的男人在马路上狂吠。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . -

It	doesn't	matter	.	'
它	不	事情	.	-

没关系。'

- [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ? -

'	He	has	offended	you	before	?	'
-	他	有	被冒犯了	你	前	?	-

他以前得罪过你吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
' You are near me .
- 你 是 靠近 我 .

你离我很近。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌem ˈiː] , [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - [em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
They can't hurt me , can't touch me , when I think that I ' m talking with you .
他们 不能 伤害 我 , 不能 触碰 我 , 什么时候 我 思考 那 我 - 米 说 和 你 .

当我觉得在和你说话的时候，他们就伤害不了我，碰不到我了。

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ! -
How I envy those who call you by your Christian name ! '
如何 我 嫉妒 那些 WHO 称呼 你 经过 你的 基督教 姓名 ! -

我多么羡慕那些称呼你基督教名字的人啊!

- ['nɛstə] , - [sed] ['smaɪlɪŋ] ['nɛstə] .
' Nesta , ' said smiling Nesta .
- 内斯塔 , - 说 微笑 内斯塔 .

“内斯塔，”内斯塔笑着说。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['dʒɑːrɪŋ]
The smile was forced , that she might show kindness , for the lady was jarring
这 微笑 曾是 强制 , 那 她 可能 展示 仁慈 , 为了 这 女士 曾是 刺耳的
[ɑːn][hɜːr; hər] .
on her .
在 她 .

她强颜欢笑，想表现出一丝善意，因为这位女士让她感到很不舒服。

['mɪsɪz] . - ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps] : - [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kraɪɪŋ] ! — [lets] ['gæləp] .
Mrs . Marsett opened her lips : ' Oh , my God , I shall be crying ! — let's gallop .
太太 . - 打开 她 嘴唇 : - 哦 , 我的 上帝 , 我 将 是 哭泣 ! — 我们来吧 驰骋 .

玛塞特太太张开嘴说：“哦，我的天哪，我要哭了！——我们快跑吧。”

[noʊ] , [weɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
No , wait , I'll tell you .
不 , 等待 , 患病的 告诉 你 .

不，等等，我来告诉你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !
I wish I could !
我 希望 我 可以 !

我希望我能够!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
I will tell you of that man .
我 将要 告诉 你 的 那 男人 .

我会告诉你关于那个人的事。

[ðæt] [mæn][ɪz]['meɪdʒər] ['wɜːrəl] .
That man is Major Worrell .
那 男人 是 主要的 沃雷尔 .

那个人是沃雷尔少校。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜːz] [huː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪd] .
One of the majors who manage to get to their grade .
一 的 这 专业 WHO 管理 到 得到 到 他们的 年级 .

少数几个能达到预期成绩的专业学生之一。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['wɔːriər] .
A retired warrior .
一个 退休 战士 .

一位退役战士。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ; [ə; eɪ] [gʊd]

He	married	a	handsome	woman	,	above	him	in	rank	,	with	money	;	a	good
他	已婚	一个	英俊的	女士	,	多于	他	在	秩	,	和	钱	;	一个	好的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他娶了一位容貌姣好、地位比他高、家境富裕的女子；一位善良的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['vendʒəns] ,

She	was	a	good	woman	,	or	she	would	have	had	her	vengeance	,
她	曾是	一个	好的	女士	,	或者	她	会	有	有	她	复仇	,

她是个好女人，否则她早就报仇雪恨了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	there	was	never	a	word	against	her	.
和	那里	曾是	绝不	一个	单词	反对	她	.

从来没有人说过她一句坏话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] — [ned] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [ɑːks] .

She	must	have	loved	that	—	Ned	calls	him	,	full	-	blooded	ox	.
她	必须	有	喜爱	那	—	内德	呼叫	他	,	满的	-	血腥	牛	.

她一定很喜欢这样——内德称他为“纯种公牛”。

[hiː; hi] [spent] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] [di'siːvd] [hɜːr; hər] . — [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !

He	spent	her	money	and	he	deceived	her	.	—	You	innocent	!
他	花费	她	钱	和	他	受骗	她	.	—	你	清白的	!

他花了她的钱，还欺骗了她。——你是无辜的！

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] !

Oh	,	you	dear	!
哦	,	你	亲爱的	!

哦，亲爱的！

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] .

I'd	give	the	world	to	have	your	eyes	.
ID	给	这	世界	到	有	你的	眼睛	.

我愿付出一切，只为拥有你那样的眼睛。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] " ['krɪst(ə)l] [klɪr] ,

I've	heard	tell	of	"	crystal	clear	,
我已经	听到	告诉	的	"	水晶	清除	,

我听说过“晶莹剔透”的说法，

" [bʌt; bət] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] .

"	but	eyes	like	yours	have	to	tell	me	how	deep	and	clear	.
"	但	眼睛	喜欢	你的	有	到	告诉	我	如何	深的	和	清除	.

但是像你这样的眼睛，要让我知道它有多么深邃清澈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !

Such	a	world	for	them	to	be	in	!
这样的	一个	世界	为了	他们	到	是	在	!

他们身处的世界真是令人唏嘘！

[aɪ][dɪd] [preɪ] , [ænd; ənd] [juːst] [jʊr; jər] [neɪm] [læst] [naɪt] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,

I	did	pray	,	and	used	your	name	last	night	on	my	knees	,
我	做过	祈祷	,	和	用过的	你的	姓名	最后的	夜晚	在	我的	膝盖	,

昨晚我跪着祷告，也念了你的名字。

[ðæt] [juː; jʊ] — [aɪ] [sed] ['nɛstə] — [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['mizəriz]
that you — I said Nesta — might never have to go through other women's miseries
那 你 — 我 说 内斯塔 — 可能 绝不 有 到 去 通过 其他 女性的 苦难
.
:
.

我说，内斯塔，你或许永远不必经历其他女性的痛苦。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .
I have to tell you he deceived her .
我 有 到 告诉 你 他 受骗 她 .

我必须告诉你，他欺骗了她。

[juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . -
You don't quite understand . '
你 不 相当 理解 . -

你不太明白。

- [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] ['nɛstə] .
' I do understand , ' said Nesta .
- 我 做 理解 , - 说 内斯塔 .

“我明白，”内斯塔说。

- [gɑːd] [help] [juː; jʊ] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
' God help you ! — I am excited to - day .
- 上帝 帮助 你 ! — 我 是 兴奋的 到 - 天 .

上帝保佑你！——我今天很兴奋。

[ðæt] [mæn][ɪz] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That man is poison to me .
那 男人 是 毒 到 我 .

那个人对我来说就是毒药。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] .
His wife forgave him three times .
他的 妻子 原谅了 他 三 时代 .

他的妻子原谅了他三次。

[ɑːn] [θriː] [ə'keiʒənz] , [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
On three occasions , that unhappy woman forgave him .
在 三 场合 , 那 不开心 女士 原谅了 他 .

那位不幸的女人曾三次原谅他。

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['breɪkər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He is great at his oaths , and a big breaker of them .
他 是 伟大的 在 他的 誓言 , 和 一个 大的 断路器 的 他们 .

他很会发誓，但也很会违背誓言。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wʌn] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She walked out one November afternoon and met him riding along with a
她 步行 出去 一 十一月 下午 和 遇见 他 骑术 沿着 和 一个
[noʊ'tɔːriəs] ['kriːtʃər] .
notorious creature .
臭名昭著 生物 .

十一月的一个下午，她走出家门，遇到了他，他正和一只臭名昭著的动物一起骑马。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['wɪmɪn] .

You	know	there	are	bad	women	.
你	知道	那里	是	坏的	女性	.

你知道世上也有坏女人。

[ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] .

They	passed	her	,	laughing	.
他们	通过了	她	,	笑	.

他们笑着从她身边经过。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] , ['nɛstə] , [siː] [ðæt] [grɔɪn] ; [ðæt] ['veri] [wʌn] . -

And	look	there	,	Nesta	,	see	that	groyne	;	that	very	one	.	'
和	看	那里	,	内斯塔	,	看	那	防波堤	;	那	非常	一	.	-

“看那儿，内斯塔，看到那道防波堤了吗？就是那道防波堤。”

['mɪsɪz] . - ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [wɪp] [hɑːrd] [aʊt] .

Mrs	.	Marsett	pointed	her	whip	hard	out	.
太太	.	-	尖	她	鞭	难的	出去	.

马塞特夫人用力挥动鞭子。

- [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] [rʌf] ['wɔːtər]

'	The	poor	lady	went	down	from	the	height	here	;	she	walked	into	that	rough	water
-	这	贫穷的	女士	去	向下	从	这	高度	这里	;	她	步行	进入	那	粗糙的	水

[lʊk] !

look	!
看	!

“可怜的女士从高处下来，一头扎进了波涛汹涌的海水里！”

— ['stediŋ] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .

—	steadying	herself	along	it	,	and	she	plunged	;	she	never	came	out	alive	.
—	稳定	她自己	沿着	它	,	和	她	暴跌	;	她	绝不	来了	出去	活	.

她稳住身子，沿着绳索纵身跃下；她再也没有活着出来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] ['beriəl] , ['meɪdʒər] ['wɜːrəl] — [aɪ] - ['viː][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . -

A	week	after	her	burial	,	Major	Worrell	—	I	'	ve	told	you	enough	.	'
一个	星期	后	她	葬礼	,	主要的	沃雷尔	—	我	-	ve	讲述	你	足够的	.	-

在她下葬一周后，沃雷尔少校——我已经跟你说得够多了。

- [wiː; wi] - [əl] ['gæləp] [naʊ] , - [sed] ['nɛstə] .

'	We	'	ll	gallop	now	,	'	said	Nesta	.
-	我们	-	二	驰骋	现在	,	-	说	内斯塔	.

“我们现在就策马奔腾吧，”内斯塔说道。

['mɪsɪz] . - [tɔːk] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['hɑːrdli] [les] ,

Mrs	.	Marsett's	talk	,	her	presence	hardly	less	,
太太	.	-	讲话	,	她	在场	几乎	较少的	,

玛塞特夫人的讲话，以及她本人的存在，都令人印象深刻。

[ə'fektɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [smuːð] ['wɔːtərz] [wen]

affected	the	girl	with	those	intimations	of	tumult	shown	upon	smooth	waters	when
做作的	这	女孩	和	那些	暗示	的	骚乱	所示	之上	光滑的	水	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][kən'spaiərɪŋ] .

the	great	elements	are	conspiring	.
这	伟大的	元素	是	阴谋	.

当强大的自然力量密谋时，平静的水面上也会浮现出汹涌的波涛，这给女孩带来了震撼。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['pɪti] , [dɪd] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

She	felt	that	there	was	a	cause	why	she	had	to	pity	,	did	pity	her	.
她	毛毡	那	那里	曾是	一个	原因	为什么	她	有	到	遗憾	,	做过	遗憾	她	.

她觉得她有理由同情她，也确实同情她。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðæt] ['kæptɪn] - ['wedɪd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	might	be	,	that	Captain	Marsett	wedded	one	who	was	of	inferior	station	,
它	可能	是	,	那	队长	-	已婚	一	WHO	曾是	的	下	车站	,

或许，马塞特上尉娶了一位出身不如他的女子。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [bloʊz] [frʌm; frəm]['kruːəl]['piːp(ə)l] .

'	and	his	wife	had	to	bear	blows	from	cruel	people	.
-	和	他的	妻子	有	到	熊	打击	从	残忍的	人们	.

他的妻子不得不忍受残暴之人的殴打。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] .

The	supposition	seemed	probable	.
这	假设	似乎	可能	.

这种推测似乎合情合理。

[ðə; ði][gɜːrl] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [mæskt]

The	girl	accepted	it	;	for	beyond	it	,	as	the	gathering	of	the	gale	masked
这	女孩	公认	它	;	为了	超过	它	,	作为	这	采集	的	这	大风	戴面具

[baɪ] [hɪlz] ,

by	hills	,
经过	丘陵	,

女孩接受了它；因为在它之外，就像被群山掩盖的狂风聚集，

[leɪ] [ə; eɪ] ['bruːɪŋ] ['saɪləns] .

lay	a	brewing	silence	.
躺	一个	酿造	沉默	.

一片酝酿中的寂静。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] .

She	did	not	reflect	.
她	做过	不是	反映	.

她没有反思。

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [kɜːrld] [tuː; tə][sʌm; səm] [breθ] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr]

Her	quick	physical	sensibility	curled	to	some	breath	of	heated	atmosphere
她	快的	身体的	感性	卷曲	到	一些	气息	的	加热	气氛

[brɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] :

brought	about	her	by	this	new	acquaintance	:
带来	关于	她	经过	这	新的	熟人	:

她敏锐的感官被这位新相识带来的某种热烈气氛所感染：

[nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] :

not	pleasant	,	if	she	had	thought	of	pleasure	:
不是	令人愉快的	,	如果	她	有	想法	的	乐趣	:

如果她想的是享乐，那可就不愉快了：

[ɪn'tensli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['trædʒɪk] [kɔːr] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

intensely	suggestive	of	our	life	at	the	consuming	tragic	core	,	round	which	the
强烈地	暗示性的	的	我们的	生活	在	这	消费	悲惨	核	,	圆形的	哪个	这

['fɜːrnɪs] [pænts] .

furnace	pants	.
炉	裤子	.

强烈暗示着我们生活中那吞噬一切的悲剧核心，而熔炉就围绕着它喘息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .

But	she	was	unreflecting	,	feeling	only	a	beyond	and	hidden	.
但	她	曾是	不加反思	,	感觉	仅有的	一个	超过	和	隐	.

但她没有反思，只感受到一种超脱尘世、隐匿于世的感受。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl] .

Besides	**,**	**she**	**was**	**an**	**exile**	**.**
除了	,	她	曾是	一个	流亡	.

此外，她还是个流亡者。

['spelɪŋ] [æt; ət][dɑ:rk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [pə'ru:ziz]

Spelling	**at**	**dark**	**things**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**getting**	**to**	**have**	**the**	**sight**	**which**	**peruses**
拼写	在	黑暗的	事物	在	这	黑暗的	,	获得	到	有	这	视线	哪个	浏览

['dɑ:rknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

在黑暗中辨认黑暗的事物，获得洞察黑暗的视力，

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər][ɪts] [ki:] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [ðə; ði]

she	**touched**	**the**	**door**	**of**	**a**	**mystery**	**that**	**denied**	**her**	**its**	**key**	**,**	**but**	**showed**	**the**
她	感动	这	门	的	一个	神秘	那	否认	她	它是	钥匙	,	但	显示	这

[lɑ:k] ;

lock	**;**
锁	;

她触摸了一扇神秘之门，门钥匙不给她，但却让她看到了锁；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðæt] ['fretɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	**her**	**life**	**was**	**beginning**	**to**	**know**	**of**	**hours**	**that**	**fretted**	**her**	**to**
和	她	生活	曾是	开始	到	知道	的	小时	那	有格纹的	她	到

['rekləsnəs] .

recklessness	**.**
鲁莽	.

她的生活开始出现一些时刻，这些时刻令她焦虑不安，甚至做出鲁莽的行为。

[hɜ:r; hər] [frend] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz]['æbsənt] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [fju:] [frendz] — ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]

Her	**friend**	**Louise**	**was**	**absent**	**:**	**she**	**had**	**so**	**few**	**friends**	**—**	**owing**	**to**	**that**
她	朋友	路易丝	曾是	缺席的	:	她	有	所以	很少	朋友们	—	欠款	到	那

[ˌʌn'sɑ:lvd] ['ri:z(ə)n] :

unsolved	**reason**	**:**
未解之谜	原因	:

她的朋友路易丝没来：她的朋友很少——这都归咎于一个未解之谜：

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪf] ['oʊnli]['dʒent(ə)l] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d]

she	**wanted**	**one**	**,**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**if**	**only**	**gentle**	**:**	**and**	**this**	**lady**	**seemed**	**to**	**need**
她	通缉	一	,	的	任何	种类	,	如果	仅有的	温和的	:	和	这	女士	似乎	到	需要

[hɜ:r; hər] :

her	**:**
她	:

她想要一个，任何种类的都行，只要温柔的就好：而这位女士似乎正需要她：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['flætərd] ;

and	**she**	**flattered**	**;**
和	她	受宠若惊	;

她奉承道；

['nɛstə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['swɔləuiŋ] [ænd; ənd][daidʒestiŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [swi:t]

Nesta	**was**	**in**	**the**	**mood**	**for**	**swallowing**	**and**	**digesting**	**and**	**making**	**sweet**
内斯塔	曾是	在	这	情绪	为了	吞咽	和	消化	和	制作	甜的

[blʌd] [ʌv; əv] ['flætəri] .

blood	**of**	**flattery**	**.**
血	的	奉承	.

内斯塔当时正想吞下、消化并把奉承之词变成甜美的血液。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['mɪsɪz] . - [best] ['æbsənt] : [ɪn] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

At	**one**	**time**	**,**	**she**	**liked**	**Mrs**	**.**	**Marsett**	**best**	**absent**	**:**	**in**	**musing**	**on**	**her**	**,**
在	一	时间	,	她	喜欢	太太	.	-	最好的	缺席的	:	在	沉思	在	她	,

曾几何时，她最喜欢马塞特太太不在身边：在思念她的时候，

['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] , ['hævɪŋ] [sed] [ðə; ði] [ə'duː] .

wishing	her	well	,	having	said	the	adieu	.
祝	她	出色地	,	拥有	说	这	再见	.

道别后，祝她一切顺利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [hɪr] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] - ['ɪnəsns] - ;

For	it	was	wearisome	to	hear	praises	of	'	innocence	'	;
为了	它	曾是	令人厌倦的	到	听到	赞扬	的	-	无辜	-	;

因为总是听到赞美“纯真”的话，实在令人厌倦；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] - ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][men] ,

and	women	can	do	so	little	to	cure	that	'	wickedness	of	men	,
和	女性	能	做	所以	小的	到	治愈	那	-	邪恶	的	男人	,

而女性对消除“男人的邪恶”却无能为力。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [θiːmz] ; [ænd; ənd] - [lʌv] - [tuː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] -

'	among	the	lady's	conversational	themes	;	and	'	love	'	too	:	it	may	be	a	'
-	之中	这	女士的	对话	主题	;	和	-	爱	-	也	:	它	可能	是	一个	-

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

“在女士的谈话主题中”；还有“爱情”：它可能是一种“瘟疫”，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - ['hev(ə)n] - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [left] [ʌn'spoʊkən][ʌv; əv] .

'	and	it	may	be	'	heaven	'	:	it	is	better	left	unspoken	of	.
-	和	它	可能	是	-	天堂	-	:	它	是	更好的	左边	未说出口的	的	.

或许那就是“天堂”：最好还是不要说出口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . - [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [tʌtʃt] [kəm'pæʃ(ə)n]

But	there	were	times	when	Mrs	.	Marsett's	looks	and	tones	touched	compassion
但	那里	是	时代	什么时候	太太	.	-	看起来	和	音调	感动	同情

[tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd] :

to	press	her	hand	:
到	按	她	手	:

但有时，马塞特夫人的神情和语气会激起人们的同情，让人忍不住伸出手去：

[æn; ən][ækt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['bʊzəm] : [ænd; ənd] [wen] ,

an	act	that	had	a	pledgeing	signification	in	the	girl's	bosom	:	and	when	,
一个	行为	那	有	一个	-	意义	在	这	女孩们	怀	:	和	什么时候	,

这是一个在女孩心中具有誓约意义的举动：而当，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ɪ'dʒækjələ˩tɔːri] ['fɜːrvər] ,

by	the	simple	avoidance	of	ejaculatory	fervours	,
经过	这	简单的	回避	的	射精	热情	,

通过简单地避免射精冲动，

['mɪsɪz] . - ['kwaiətid] [gʊd] [lʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [tʃɑːrm] ,

Mrs	.	Marsett's	quieted	good	looks	had	a	shadow	of	a	tender	charm	,
太太	.	-	安静	好的	看起来	有	一个	阴影	的	一个	投标	魅力	,

玛塞特夫人的容貌沉静而美丽，带着一丝温柔的魅力。

[mɔːr] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['aʊt˩kraɪz] [wɜːr; wər] .

more	pathetic	than	her	outcries	were	.
更多的	可怜的	比	她	抗议	是	.

比她那些哭喊更可悲。

[ðiːz] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'laɪt] ['juːsɪdʒ] :

These	had	not	always	the	sanction	of	polite	usage	:
这些	有	不是	总是	这	制裁	的	有礼貌的	用法	:

这些做法并非总是得到礼貌用语的认可：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [læpsiz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ]

and	her	English	was	guilty	of	sudden	lapses	to	the	Thameswater	English
和	她	英语	曾是	有罪的	的	突然	失误	到	这	-	英语

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [welz] .

of	commerce	and	drainage	instead	of	the	upper	wells	.
的	商业	和	引流	反而	的	这	上	水井	.

她的英语时不时会突然变成泰晤士水道商业和排水领域的英语，而不是上游水井的英语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

But	there	are	many	uneducated	ladies	in	the	land	.
但	那里	是	许多	未受过教育	女士们	在	这	土地	.

但是，这个国家有很多没有受过教育的女性。

['meni] , [tuː] ,

Many	,	too	,
许多	,	也	,

还有很多，

[huːz] [teɪsts] [ɪn][roʊ'mæntɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'treɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [piːps] [ə; eɪ]

whose	tastes	in	romantic	literature	betray	now	and	then	by	peeps	a
谁	口味	在	浪漫的	文学	背叛	现在	和	然后	经过	人群	一个

[ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] ['nɛstəz] [meɪd] ['mɛriːz] .

similarity	to	Nesta's	maid	Mary's	.
相似	到	内斯塔的	女佣	玛丽的	.

她的浪漫文学品味时不时地被旁人发现与内斯塔的女仆玛丽有相似之处。

['mɪsɪz] . - [laɪkt] [lʌv] , [blʌd] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

Mrs	.	Marsett	liked	love	,	blood	,	and	adventure	.
太太	.	-	喜欢	爱	,	血	,	和	冒险	.

玛塞特夫人喜欢爱情、鲜血和冒险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['noʊb(ə)l]['poʊət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['nɛstəz] ['pɑːrd(ə)n]

She	had	,	moreover	,	a	favourite	noble	poet	,	and	she	begged	Nesta's	pardon
她	有	,	而且	,	一个	最喜欢的	高贵	诗人	,	和	她	乞求	内斯塔的	赦免

[fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	naming	him	,
为了	命名	他	,

此外，她还有一位最喜欢的贵族诗人，她请求内斯塔原谅她提及他的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [neɪm] [hɪm; ɪm] ,

and	she	would	not	name	him	,
和	她	会	不是	姓名	他	,

她不愿透露他的名字。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

and	told	her	she	must	not	read	him	until	she	was	a	married	woman	,
和	讲述	她	她	必须	不是	读	他	直到	她	曾是	一个	已婚	女士	,

并告诉她，在结婚之前不准读他的作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]['gɝːlz] .

because	he	did	mischief	to	girls	.
因为	他	做过	恶作剧	到	女孩们	.

因为他欺负过女孩子。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sailənsiz] ,

Thereupon	she	fell	into	one	of	her	silences	,
于是	她	跌倒	进入	一	的	她	沉默	,

于是，她陷入了沉默。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [heɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [riːd] [hɪm; ɪm] .

emerging	with	a	cry	of	hate	of	herself	for	having	ever	read	him	.
新兴	和	一个	哭	的	恨	的	她自己	为了	拥有	曾经	读	他	.

她愤愤不平地哭喊着，恨自己曾经读过他的作品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɑːrd] .

She	did	not	blame	the	bard	.
她	做过	不是	责备	这	诗人	.

她并没有责怪吟游诗人。

[ænd; ənd] , [ɑː] , [pʊr] [bɑːrd] !

And	,	ah	,	poor	bard	!
和	,	啊	,	贫穷的	诗人	!

唉，可怜的吟游诗人！

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][brænd][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] .

he	fought	his	battle	:	he	shall	not	be	named	for	the	brand	on	the	name	.
他	战斗	他的	战斗	:	他	将	不是	是	命名	为了	这	品牌	在	这	姓名	.

他已经尽力了：他的名字不应带有烙印。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪt] [ə; eɪ] ['sʌlfər] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]

He	has	lit	a	sulphur	match	for	the	lover	of	nature	through	many	a
他	有	点燃	一个	硫	匹配	为了	这	情人	的	自然	通过	许多	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

他点燃了一代又一代热爱自然的人们心中的火焰；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [baɪ][sæd][freɪl] [soʊlz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] -

and	to	be	forgiven	by	sad	frail	souls	who	could	accuse	him	of	pipeing
和	到	是	已原谅	经过	伤心	脆弱	灵魂	WHO	可以	控	他	的	-

['dɛvəlz] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['perələs] ['ɪnstənt] — [pʊr] ['gɜːlz] [tuː] !

devil's	agent	to	them	at	the	perilous	instant	—	poor	girls	too	!
魔鬼的	代理人	到	他们	在	这	危险的	立即的	—	贫穷的	女孩们	也	!

并得到那些可怜的、脆弱的灵魂的原谅，他们可能会在危难之际指责他向他们输送魔鬼的使者——可怜的女孩们也是如此！

— [ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪ'nʌf] .

—	is	chastisement	enough	.
—	是	惩罚	足够的	.

——仅仅惩罚就足够了吗?

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊli] [swiːts] : [ə; eɪ] [pɑː'sterəti] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]

This	it	is	to	be	the	author	of	unholy	sweets	:	a	Posterity	sitting	in	judgement
这	它	是	到	是	这	作者	的	不圣洁的	糖果	:	一个	后人	坐着	在	判断

[wɪl] [grænt] ,

will	grant	,
将要	授予	,

这就是创作不洁甜点的代价：后世审判者会予以肯定。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪlɪstiːn] ,

that	they	were	part	of	his	honest	battle	with	the	hypocrite	English	Philistine	,
那	他们	是	部分	的	他的	诚实的	战斗	和	这	伪君子	英语	庸俗	,

他们是他与虚伪的英国庸人进行诚实斗争的一部分。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliː] [ɔːr][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['swɑːloʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊgəri]

without	being	dupe	of	the	plea	or	at	all	the	thirsty	swallower	of	his	sugary
没有	存在	欺骗	的	这	恳求	或者	在	全部	这	渴	吞咽者	的	他的	含糖的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

既不被恳求所蒙蔽，也不成为他那甜腻白兰地的贪婪吞咽者。

['mɪsɪz] . - [ɪk'sprest] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['nevər] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ][mæn]
Mrs **.** **Marsett** **expressed** **aloud** **her** **gladness** **of** **escape** **in** **never** **having** **met** **a** **man**
太太 . - 表达 大声 她 欢乐 的 逃脱 在 绝不 拥有 遇见 一个 男人
[laɪk] [hɪm; ɪm] ;
like **him** **;**
喜欢 他 ;

马塞特夫人大声表达了她逃脱的喜悦，因为她从未遇到过像他这样的人；

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ðæt] - [ned] - [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ; [ɪk'sept] - [pər'hæps] - —
followed **by** **her** **regret** **that** **'** **Ned** **'** **was** **so** **utterly** **unlike** **;** **except** **'** **perhaps** **'** **—**
随后 经过 她 后悔 那 - 内德 - 曾是 所以 完全地 与此不同 ; 除了 - 也许 - —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌmd] ;
and **she** **hummed** **;**
和 她 哼唱 ;

然后她感到遗憾，“内德”与她截然不同；除了“也许”——她哼了一声；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .
she **was** **off** **on** **the** **fraternity** **in** **wickedness** **.**
她 曾是 离开 在 这 兄弟会 在 邪恶 .

她加入了邪恶的兄弟会。

['nɛstəz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fə'tiːgd] .
Nesta's **ears** **were** **fatigued** **.**
内斯塔的 耳朵 是 疲劳 .

内斯塔的耳朵很疲劳。

- [maɪ] ['mʌðər] [raɪts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
' **My** **mother** **writes** **of** **you** **,** **'** **she** **said** **,** **to** **vary** **the** **subject** **.**
- 我的 母亲 写 的 你 , - 她 说 , 到 各不相同 这 主题 .

“我母亲写信提到你，”她说道，试图转移话题。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] .
Mrs **.** **Marsett** **looked** **.**
太太 . - 看起来 .

玛塞特太太看了看。

[ʃiː; ʃi] [said] ['daʊnraɪt] : - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] !
She **sighed** **downright** **:** **'** **I** **have** **had** **my** **dream** **of** **a** **friend** **!**
她 叹了口气 彻头彻尾 : - 我 有 有 我的 梦 的 一个 朋友 !

她长叹一声：“我终于拥有了梦寐以求的朋友！”

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] !
— **It** **was** **that** **gentleman** **with** **you** **on** **the** **pier** **!**
— 它 曾是 那 绅士 和 你 在 这 码头 !

—就是和你一起在码头上的那位先生！

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɑːbdʒekts] ? -
Your **mother** **objects** **?** **'**
你的 母亲 对象 ? -

你母亲反对？

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [in'kwaiəd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -
' **She** **has** **inquired** **,** **nothing** **more** **.** **'**
- 她 有 询问 , 没有什么 更多的 . -

“她只是询问了一下，仅此而已。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['twenti] - [θriː] : [nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]
' **I** **am** **not** **twenty** **-** **three** **:** **not** **as** **old** **as** **I** **should** **be** **,** **for** **a** **guide** **to**
- 我 是 不是 二十 - 三 : 不是 作为 老的 作为 我 应该 是 , 为了 一个 指导 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“我不是二十三岁：作为你的向导，我的年纪还不够大。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] .

I	know	I	would	never	do	you	harm	.
我	知道	我	会	绝不	做	你	伤害	.

我知道我永远不会伤害你。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] .

That	I	know	.
那	我	知道	.

我知道。

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɔːtər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . [wɝːrəlz] [plʌndʒ] : — [ðə; ði][læst] [bæθ] ;

I	would	walk	into	that	water	first	,	and	take	Mrs	.	Worrell's	plunge	:	—	the	last	bath	;
我	会	走	进入	那	水	第一的	,	和	拿	太太	.	沃雷尔的	暴跌	:	—	这	最后的	洗澡	;

我会第一个走进那片水中，像沃雷尔太太那样跳进去：——最后一次洗澡；

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['klenzər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] !

a	thorough	cleanser	for	a	woman	!
一个	彻底	洁面乳	为了	一个	女士	!

一款彻底清洁女性肌肤的清洁剂!

['oʊnli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] — [æz; əz][lɑːts] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] :

Only	,	she	was	a	good	woman	and	didn't	want	it	,	as	we	—	as	lots	of	us	do	:
仅有的	,	她	曾是	一个	好的	女士	和	没有	想	它	,	作为	我们	—	作为	很多	的	我们	做	:

只是，她是个好女人，她并不想要那样的生活，就像我们——像我们中的很多人一样：

— [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ][mæn] !

—	to	wash	off	all	recollection	of	having	met	a	man	!
—	到	洗	离开	全部	回忆	的	拥有	遇见	一个	男人	!

——洗去所有与那个男人相遇的记忆!

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['nɛstə] !

Your	mother	would	not	like	me	to	call	you	Nesta	!
你的	母亲	会	不是	喜欢	我	到	称呼	你	内斯塔	!

你妈妈不会喜欢我叫你内斯塔!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['dʒuːdɪθ] .

I	have	never	begged	you	to	call	me	Judith	.
我	有	绝不	乞求	你	到	称呼	我	朱迪思	.

我从未求过你叫我朱迪思。

['dæmnəbl] [neɪm] ! -

Damnable	name	!	-
该死的	姓名	!	-

真讨厌的名字!

['mɪsɪz] . - ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Marsett	revelled	in	the	heat	of	the	curse	on	it	,
太太	.	-	尽情狂欢	在	这	热	的	这	诅咒	在	它	,

玛塞特夫人沉浸在诅咒带来的热度之中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ,

as	a	relief	to	torture	of	the	breast	,
作为	一个	宽慰	到	酷刑	的	这	胸部	,

作为缓解乳房疼痛的一种方式，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'lɑːrmd] ['hɪrɪŋ] [sent] [ðə; ði][wɜːrd] [ri'vəːbəreitiŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]

until	a	sense	of	the	girl's	alarmed	hearing	sent	the	word	reverberating	along	her
直到	一个	感觉	的	这	女孩们	惊慌	听力	发送	这	单词	回响	沿着	她

[nəːvs] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃægi] [waɪld][wʌn]

nerves	and	shocked	her	with	such	an	exposure	of	our	Shaggy	wild	one
神经	和	震惊	她	和	这样的	一个	接触	的	我们的	毛茸茸	荒野	一

[ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [lɪps] .

on	a	lady's	lips	.
在	一个	女士的	嘴唇	.

直到女孩惊恐的听觉让这个词在她神经中回荡，让她震惊地发现我们这位毛茸茸的野小子竟然出现在一位女士的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] : - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn]

She	murmured	:	'	Forgive	me	,	'	and	had	the	passion	to	repeat	the	epithet	in
她	低声说道	:	-	原谅	我	,	-	和	有	这	热情	到	重复	这	别名	在

[ʃriːks] ,

shrieks	,
尖叫	,

她低声说道："原谅我，"然后又歇斯底里地尖叫着重复着这个辱骂。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ʌp] [meɪl] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪtfʊl; -f(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɛstəz]

and	scratch	up	male	speech	for	a	hatefuller	;	but	the	twitch	of	Nesta's
和	划痕	向上	男性	演讲	为了	一个	仇恨者	;	但	这	抽搐	的	内斯塔的

[braʊz] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

brows	made	her	say	:
眉毛	制成	她	说	:

并为了一个仇恨者而刻意模仿男性的语言；但内斯塔眉毛的抽搐让她开口说道：

- [duː]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

'	Do	pardon	me	.
-	做	赦免	我	.

请原谅。

[aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

I	did	something	in	Scripture	.
我	做过	某物	在	圣经	.

我按照圣经做了一件事。

['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd] [ə'gen] .

Judith	could	again	.
朱迪思	可以	再次	.

朱迪丝可能再次做到了。

[sɪns] [ðæt] [bruːt]

Since	that	brute
自从	那	蛮力

自从那个畜生

['wɜːrəl] [krɔːst] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [loʊð] [maɪ] [neɪm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

Worrell	crossed	me	riding	with	you	,	I	loathe	my	name	;	I	want	to	do	things	.
沃雷尔	交叉	我	骑术	和	你	,	我	厌恶	我的	姓名	;	我	想	到	做	事物	.

沃雷尔骑着马和你一起经过我，我讨厌我的名字；我想做事。

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . -

I	have	offended	you	.	'
我	有	被冒犯了	你	.	-

我冒犯了你。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ['dɪfrəntli] .

'	We	have	been	taught	differently	.
-	我们	有	到过	教授	不同	.

我们接受的教育方式不同。

[aɪ][duː][nɑːt][juːz] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
I do not use those words .
我 做 不是 使用 那些 字 .

我不使用这些词语。

['nʌθɪŋ] [els] . -
Nothing else . '
没有什么 别的 . -

仅此而已。

- [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . -
' They frighten you . '
- 他们 吓唬 你 . -

“它们吓到你了。”

- [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃʌt] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
' They make me shut ; that is all . '
- 他们 制作 我 关闭 ; 那 是 全部 . -

“他们让我闭嘴；仅此而已。”

- [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] . . .
' Supposing you were some day to discover . . .
- 假如 你 是 一些 天 到 发现 . . .

假设有一天你发现……

[tɑː] - [ˌtæ'tɑː] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
ta - tata , all the things there are in the world . '
ta - 塔塔 , 全部 这 事物 那里 是 在 这 世界 . -

哒哒哒，世间万物皆如此。

['mɪsɪz] . - [let] [flai][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃɪrəp] .
Mrs . Marsett let fly an artificial chirrup .
太太 . - 让 飞 一个 人造的 叽叽喳喳 .

玛塞特夫人发出了一声人造的啁啾声。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
' You must have some ideas of me . '
- 你 必须 有 一些 想法 的 我 . -

你肯定对我有一些看法。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ʌn'hæpi] [iks'piəriənsiz] . -
' I think you have had unhappy experiences . '
- 我 思考 你 有 有 不开心 经历 . -

“我觉得你经历过一些不愉快的事情。”

- ['nɛstə] . . .
' Nesta . . .
- 内斯塔 . . .

'Nesta...

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
just now and then !
只是 现在 和 然后 !

偶尔会这样！

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [roʊd] [aʊt] [tə'geðər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
the first time we rode out together , coming back from the downs , I remember ,
这 第一的 时间 我们 骑 出去 一起 , 未来 后退 从 这 下坡 , 我 记住 ,

我记得我们第一次一起骑马从山坡上回来的情景。

[aɪ] [spoʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;

I	spoke	,	without	thinking	—	I	was	enraged	—	of	a	case	in	the	newspapers	;
我	辐	,	没有	思维	—	我	曾是	愤怒	—	的	一个	案件	在	这	报纸	;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	you	had	seen	it	,
和	你	有	已见	它	,

我当时怒火中烧，不假思索地谈到了报纸上的一个案子；而你也看到了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	were	not	afraid	to	talk	of	it	.
和	你	是	不是	害怕的	到	讲话	的	它	.

而且你并不害怕谈论这件事。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔ:t] , [wel] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʃi:z] [boʊld] !

I	remember	I	thought	,	Well	,	for	a	girl	,	she's	bold	!
我	记住	我	想法	,	出色地	,	为了	一个	女孩	,	她是	大胆的	!

我记得当时我想，嗯，作为一个女孩，她真大胆！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] :

I	thought	you	knew	more	than	a	girl	ought	to	know	:
我	想法	你	知道	更多的	比	一个	女孩	应该	到	知道	:

我以为你知道的比一个女孩子应该知道的要多得多：

[ʌn'tɪl] — [ju:; jʊ][dɪd] — [ju:; jʊ][set][maɪ] [hɑ:rt] ['goʊɪŋ] .

until	—	you	did	—	you	set	my	heart	going	.
直到	—	你	做过	—	你	放	我的	心	去	.

直到——你——你点燃了我的心。

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

You	spoke	of	the	poor	women	like	an	angel	of	compassion	.
你	辐	的	这	贫穷的	女性	喜欢	一个	天使	的	同情	.

你像一位充满怜悯的天使一样谈论那些贫困妇女。

[ju:; jʊ] [sed] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪt] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

You	said	,	we	were	all	mixed	up	with	their	fate	—	I	forget	the	words	.
你	说	,	我们	是	全部	混合	向上	和	他们的	命运	—	我	忘记	这	字	.

你说过，我们都与他们的命运息息相关——我忘了原话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [hɜ:rd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][soʊ] .

But	no	one	ever	heard	in	Church	anything	that	touched	me	so	.
但	不	一	曾经	听到	在	教会	任何事物	那	感动	我	所以	.

但在教堂里，从来没有人听过任何如此触动我的话。

[aɪ] ['wə:ʃip] [ju:; jʊ] .

I	worshipped	you	.
我	崇拜	你	.

我曾崇拜你。

[ju:; jʊ] [sed] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] ,

You	said	,	you	thought	of	them	often	,
你	说	,	你	想法	的	他们	经常	,

你说过，你经常想起他们。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [help] .

and	longed	to	find	out	what	you	could	do	to	help	.
和	渴望	到	寻找	出去	什么	你	可以	做	到	帮助	.

并迫切想知道你能做些什么来帮助他们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] ,

And	I	thought	,	if	they	could	hear	you	,	and	only	come	near	you	,
和	我	想法	,	如果	他们	可以	听到	你	,	和	仅有的	来	靠近	你	,

我想，如果他们能听到你的声音，并且只能靠近你，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [ɑː] , [maɪ] ['hev(ə)n] !

as	I	was	—	ah	,	my	heaven	!
作为	我	曾是	—	啊	,	我的	天堂	!

我当时——啊，我的天堂!

[ʌn'hæpi] [iks'piəriənsiz] ?

Unhappy	experiences	?
不开心	经历	?

不愉快的经历?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wen] [men] [get] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɜːr'dɪʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi]

But	when	men	get	women	on	the	slope	to	their	perdition	,	they	have	no	mercy
但	什么时候	男人	得到	女性	在	这	坡	到	他们的	毁灭	,	他们	有	不	怜悯

, [nʌn] .

,	none	.
,	没有任何	.

但是，当男人把女人引向毁灭的深渊时，他们就毫不留情，一点也不。

[ðeɪ] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ɪn][ækts][ænd; ənd] [wɜːrdz] ;

They	deceive	,	and	they	lie	;	they	are	false	in	acts	and	words	;
他们	欺骗	,	和	他们	说谎	;	他们	是	错误的	在	行为	和	字	;

他们欺骗，他们说谎；他们的言行都是虚假的；

[ðeɪ] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɜːrdər] .

they	do	as	much	as	murder	.
他们	做	作为	很多	作为	谋杀	.

他们犯下的罪行无异于谋杀。

[ðeə(r)] ['nevər] [hæŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They're	never	hanged	for	it	.
它们是	绝不	绞刑	为了	它	.

他们从未因此被处以绞刑。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] !

They	make	the	Laws	!
他们	制作	这	法律	!

他们制定法律!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] "

And	then	they	become	fathers	of	families	,	and	point	the	finger	at	the	"
和	然后	他们	变得	父亲们	的	家庭	,	和	观点	这	手指	在	这	"

['retʃɪd] ['kriːtʃərz] .

wretched	creatures	.
可怜	生物	.

然后他们成为一家之主，并指责这些“可怜的家伙”。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] [ə'genst] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][wʌn][æt; ət] [ðəm'selvz] . -

"	They	have	a	dozen	names	against	women	,	for	one	at	themselves	.	'
"	他们	有	一个	打	姓名	反对	女性	,	为了	一	在	他们自己	.	-

“他们给女性起了十几个绰号，而他们自己却只有一条。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] . . .

'	It	maddens	me	at	times	to	think	.	.	.
-	它	麦登	我	在	时代	到	思考	.	.	.

“有时候想到……我就很生气。”

！ - [sed] ['nɛstə] ， ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪl] [neɪmz] .

！ ' said Nesta , burning with the sting of vile names .

！ - 说 内斯塔 ， 燃烧 和 这 蜇 的 卑鄙的 姓名 .

“！”内斯塔说道，被这些恶毒的称呼刺得火冒三丈。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] [men] :

Oh , there are bad women as well as bad men :

哦 ， 那里 是 坏的 女性 作为 出色地 作为 坏的 男人 :

哦，世上既有坏男人，也有坏女人：

[bʌt; bət] [men] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but men have the power and the lead , and they take advantage of it

但 男人 有 这 力量 和 这 带领 ， 和 他们 拿 优势 的 它

;

;

;

但男性掌握着权力和领导地位，他们会利用这一点；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and then they turn round and execrate us for not having what they have

和 然后 他们 转动 圆形的 和 诅咒 我们 为了 不是 拥有 什么 他们 有

[rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ! -

robbed us of ! '

被抢劫 我们 的 ！ -

然后他们转过头来，又谴责我们没有得到他们从我们这里夺走的东西！

- [aɪ] [bleɪm] ['wɪmɪn] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , - [sed] ['nɛstə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊzəm]

' I blame women — if I may dare , at my age , ' said Nesta , and her bosom

- 我 责备 女性 — 如果 我 可能 敢 ， 在 我的 年龄 ， - 说 内斯塔 ， 和 她 怀

[hiːvd] .

heaved .

喘息 .

“我怪罪女人——如果我这个年纪还能这么说的话，”内斯塔说道，胸口剧烈起伏。

- ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][seks] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ;

' Women should feel for their sex ; they should not allow the names ;

- 女性 应该 感觉 为了 他们的 性别 ； 他们 应该 不是 允许 这 姓名 ；

“女性应该对自己的性别感到自豪；她们不应该允许别人这样称呼她们；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ʌn'hæpiːə] ['sɪstər] .

they should go among their unhappier sisters .

他们 应该 去 之中 他们的 更不快乐 姐妹 .

她们应该去和那些更不幸的姐妹们在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪstər] !

At the worst , they are sisters !

在 这 最差 ， 他们 是 姐妹 !

最坏的情况是，她们是姐妹！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] ['fɔːlən] ['kænɑːt] [miːn] — [kraɪst] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

I am sure , that fallen cannot mean — Christ shows it does not .

我 是 当然 ， 那 倒下 不能 意思是 — 基督 演出 它 做 不是 .

我确信，堕落绝不意味着——基督表明并非如此。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

He changes the tone of Scripture .

他 变化 这 语气 的 圣经 .

他改变了圣经的语气。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] ['aʊtˌkæsts] , [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['ʌtər]

The	women	who	are	made	outcasts	,	must	be	hopeless	and	go	to	utter
这	女性	WHO	是	制成	被排斥者	,	必须	是	绝望	和	去	到	说出

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

那些被排斥的女性，必定绝望，最终走向彻底的毁灭。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] , [step] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] .

We	should	,	if	we	pretend	to	be	better	,	step	between	them	and	that	.
我们	应该	,	如果	我们	假装	到	是	更好的	,	步	之间	他们	和	那	.

如果我们自诩高人一等，就应该介入他们与此事之间。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ['gʊdnəs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['gʊdnəs] .

There	cannot	be	any	goodness	unless	it	is	a	practiced	goodness	.
那里	不能	是	任何	善良	除非	它	是	一个	练习	善良	.

只有付诸实践的善行才能称之为善行。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪnt] [ɑːn]['kænvəs] .

Otherwise	it	is	nothing	more	than	paint	on	canvas	.
否则	它	是	没有什么	更多的	比	画	在	帆布	.

否则，它只不过是画布上的颜料而已。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] .

You	speak	to	me	of	my	innocence	.
你	说话	到	我	的	我的	无辜	.

你跟我说我是无辜的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ,

What	is	it	worth	,
什么	是	它	值得	,

它值多少钱?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][help][tuː; tə]['reskjuː] ?

if	it	is	only	a	picture	and	does	no	work	to	help	to	rescue	?
如果	它	是	仅有的	一个	图片	和	做	不	工作	到	帮助	到	救援	?

如果只是一张图片，对救援工作没有任何帮助呢?

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [neɪmz] [ðæt] ['red(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ˌjuː 'es] . — [ðə; ði]

I	fear	I	think	most	of	the	dreadful	names	that	redden	and	sicken	us	.	—	The
我	害怕	我	思考	最多	的	这	可怕	姓名	那	变红	和	令人作呕	我们	.	—	这

[oʊld] ['testəmənt] ! —

Old	Testament	!	—
老的	遗嘱	!	—

我恐怕，那些令我们感到羞耻和恶心的可怕名字，大多都出自《旧约》!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [frend] , [ə; eɪ] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] [diː] [seɪn] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

I	have	a	French	friend	,	a	Mademoiselle	Louise	de	Seines	—	you	should	hear
我	有	一个	法语	朋友	,	一个	小姐	路易丝	德	塞纳河	—	你	应该	听到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

我有一位法国朋友，名叫路易丝·德·塞纳斯小姐——你应该听听她的声音:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [frentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] :

she	is	intensely	French	,	and	a	Roman	Catholic	,	everything	which	we	are	not	:
她	是	强烈地	法语	,	和	一个	罗马	天主教	,	一切	哪个	我们	是	不是	:

她极具法国特色，而且是罗马天主教徒，而我们恰恰相反:

[bʌt; bət][soʊ]['hjuːmən] , [soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] !

but	so	human	,	so	wise	,	and	so	full	of	the	pride	of	her	sex	!
但	所以	人类	,	所以	明智的	,	和	所以	满的	的	这	自豪	的	她	性别	!

但她如此有人情味，如此睿智，又如此充满女性的骄傲!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .
It is love .
它 是 爱 .

这就是爱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
She will never marry until she meets a man who has the respect for women ,
她 将要 绝不 结婚 直到 她 满足 一个 男人 WHO 有 这 尊重 为了 女性 ,

她绝不会结婚，直到遇到一个尊重女性的男人。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn] .
for all women .
为了 全部 女性 .

对所有女性而言。

[wiː; wi][bəuθ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['seprət] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] .
We both think we cannot separate ourselves from our sisters .
我们 两个都 思考 我们 不能 分离 我们自己 从 我们的 姐妹 .

我们都认为我们无法与姐妹们分开。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪðər] [men] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
She seems to me to wither men , when she speaks of their injustice ,
她 似乎 到 我 到 枯萎 男人 , 什么时候 她 说话 的 他们的 不公正 ,

我觉得她一谈到男人遭受的不公，就能让他们感到沮丧。

[ðer; ðər] [sneəz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kruːəlti] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
their snares to mislead and their cruelty when they have succeeded .
他们的 陷阱 到 误导 和 他们的 残酷 什么时候 他们 有 成功了 .

他们设下陷阱误导他人，得逞后手段残忍。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] — [bruːt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] . -
She is right , it is the — brute : there is no other word . '
她 是 正确的 , 它 是 这 — 蛮力 : 那里 是 不 其他 单词 . -

她说得对，那就是——野兽：没有别的词可以形容了。

- [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ! -
' And French and good ! '
- 和 法语 和 好的 ! -

“而且是法国菜，味道还不错！”

['mɪsɪz] . - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
Mrs . Marsett ejaculated .
太太 . - 射精 .

玛塞特夫人射精了。

- [maɪ] [ned] [riːdz] [frentʃ] ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ðer; ðər] ['wɪmɪn] . . . .
' My Ned reads French novels , and he says , their women . . . .
- 我的 内德 阅读 法语 小说 , 和 他 说道 , 他们的 女性 . . . .

“我的内德喜欢读法国小说，他说，他们笔下的女人……”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [mædəmwə'zel] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .
But your mademoiselle is a real one .
但 你的 小姐 是 一个 真实的 一 .

但你的小姐是真姑娘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [niːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [frentʃ] [ɔːr][nɑːt] .
If she says all that , I could kneel to her , French or not .
如果 她 说道 全部 那 , 我 可以 下跪 到 她 , 法语 或者 不是 .

如果她真这么说，无论她是不是法国人，我都可以向她下跪。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ? -

Does	she	talk	much	about	men	and	women	?	'
做	她	讲话	很多	关于	男人	和	女性	?	-

她经常谈论男人和女人吗?

- [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] : [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərz] .

'	Not	often	:	we	lose	our	tempers	.
-	不是	经常	:	我们	失去	我们的	脾气	.

不常发生：我们会发脾气。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈfɛʃənz] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs]

She	wants	women	to	have	professions	;	at	present	they	have	not	much	choice
她	想要	女性	到	有	职业	;	在	展示	他们	有	不是	很多	选择

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeniləs] .

to	avoid	being	penniless	.
到	避免	存在	身无分文	.

她希望女性拥有职业；目前她们别无选择，很容易陷入贫困。

[ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] !

Poverty	,	and	the	sight	of	luxury	!
贫困	,	和	这	视线	的	奢华	!

贫穷，以及奢华的景象!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈenviəs] [θɜːrst] ,

It	seems	as	if	we	produced	the	situation	,	to	create	an	envious	thirst	,
它	似乎	作为	如果	我们	生产	这	情况	,	到	创造	一个	羡慕	口渴	,

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] .

and	cause	the	misery	.
和	原因	这	苦难	.

似乎是我们一手制造了这种情况，制造了嫉妒的渴望，并造成了痛苦。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

Things	are	improving	for	them	;	but	we	groan	at	the	slowness	of	it	.	'
事物	是	改善	为了	他们	;	但	我们	呻吟	在	这	缓慢	的	它	.	-

他们的处境正在好转；但我们对进展如此缓慢感到不满。

[ˈmɪsɪz] . - [naʊ] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz]

Mrs	.	Marsett	now	declared	a	belief	,	that	women	were	nearly	quite	as	bad	as
太太	.	-	现在	声明	一个	信仰	,	那	女性	是	几乎	相当	作为	坏的	作为

[men] .

men	.
男人	.

马塞特夫人现在宣称，她认为女人几乎和男人一样糟糕。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

'	I	don't	think	I	could	take	up	with	a	profession	.
-	我	不	思考	我	可以	拿	向上	和	一个	职业	.

“我觉得我可能无法从事任何职业。”

[ənˈles] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] .

Unless	to	be	a	singer	.
除非	到	是	一个	歌手	.

除非你想当歌手。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ? -

Do	you	sing	?	'
做	你	唱歌	?	-

你会唱歌吗?

['nɛstə] [smaɪld] : - [jes] , [aɪ] [sɪŋ] . -

Nesta	smiled	:	'	Yes	,	I	sing	.	'
内斯塔	微笑	:	-	是的	,	我	唱歌	.	-

内斯塔笑着说："是的，我会唱歌。"

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] !

'	How	I	should	like	to	hear	you	!
-	如何	我	应该	喜欢	到	听到	你	!

我多么希望听到你的声音!

[maɪ] ['nɛdz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃmən] — ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [noʊ] : [hiː; hi] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər]

My	Ned's	a	thorough	Englishman	—	gentleman	,	you	know	:	he	cares	only	for
我的	内德的	一个	彻底	英国人	—	绅士	,	你	知道	:	他	关心	仅有的	为了

[spɔːrt] ;

sport	;
运动	;

我的内德是个地道的英国绅士——你知道，他只关心运动;

['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , ['krɪkɪt] , ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] [mætʃɪz] .

Shooting	,	Fishing	,	Hunting	;	and	Football	,	Cricket	,	Rowing	,	and	matches	.
射击	,	钓鱼	,	打猎	;	和	足球	,	蟋蟀	,	划船	,	和	比赛	.

射击、钓鱼、狩猎；以及足球、板球、赛艇和比赛。

['hiːz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] .

He's	immensely	proud	of	England	in	those	things	.
他是	非常	自豪的	的	英格兰	在	那些	事物	.

他为英格兰在这些方面取得的成就感到无比自豪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] !

And	such	muscle	he	has	!
和	这样的	肌肉	他	有	!

他肌肉真发达!

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['ræðər] [wiːk] .

though	he	begins	to	fancy	his	heart's	rather	weak	.
尽管	他	开始	到	想要	他的	心脏的	相当	虚弱的	.

但他开始觉得自己的心脏有点脆弱。

[its] [daɪ'dʒestʃən] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

It's	digestion	,	I	tell	him	.
它是	消化	,	我	告诉	他	.

我告诉他，这是消化过程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ['sʌmtaɪmz] — [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd]

But	he	takes	me	to	the	Opera	sometimes	—	Italian	Opera	;	he	can't	stand
但	他	需要	我	到	这	歌剧	有时	—	意大利语	歌剧	;	他	不能	站立

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

但他有时会带我去歌剧院——意大利歌剧院；他受不了德国歌剧院。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['lestəʃə] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [wen] [ðer; ðər] - [es] ['kʌmpəni] ,

Down	at	his	place	in	Leicestershire	,	he	tells	me	,	when	there	'	s	company	,
向下	在	他的	地方	在	莱斯特郡	,	他	讲述	我	,	什么时候	那里	-	s	公司	,

他告诉我，在他位于莱斯特郡的家中，如果有客人来访，

[hiː; hi][hæz; həz] — [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

he	has	—	I'm	sure	you	sing	beautifully	.
他	有	—	我是	当然	你	唱歌	非常漂亮	.

他有——我相信你唱歌一定很好听。

[wen] [aɪ] [hɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ,

When	I	hear	beautiful	singing	,	even	from	a	woman	they	tell	tales	of	,
什么时候	我	听到	美丽的	歌唱	,	甚至	从	一个	女士	他们	告诉	故事	的	,

当我听到美妙的歌声，即使是来自传说中的女子，

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [truː] , [aɪ] [fiːl] [maɪ][sɪnz] [ɔːl] ['meltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] [nuː] -

upon	my	word	,	it's	true	,	I	feel	my	sins	all	melting	out	of	me	and	I'm	new	-
之上	我的	单词	,	它是	真的	,	我	感觉	我的	罪孽	全部	融化	出去	的	我	和	我是	新的	-

[meɪd] :

made	:
制成	:

我发誓，千真万确，我感觉我的罪孽都从我身上消融了，我已重生：

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ned] [tuː; tə] [spiːk] .

I	can't	bear	Ned	to	speak	.
我	不能	熊	内德	到	说话	.

我受不了内德说话。

[wʊd] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] ?

Would	you	one	day	,	one	afternoon	,	before	the	end	of	next	week	?
会	你	一	天	,	一	下午	,	前	这	结尾	的	下一个	星期	?

您能否在下周结束前的某一天下午抽出一点时间?

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] ; [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

—	it	would	do	me	such	real	good	,	you	can't	guess	how	much	;	if	I	could
—	它	会	做	我	这样的	真实的	好的	,	你	不能	猜测	如何	很多	;	如果	我	可以

[pərˈsweɪd] [juː; jʊ] !

persuade	you	!
说服	你	!

——如果我能说服你，那对我的帮助简直太大了，你无法想象有多大!

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['æskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːlz] .

I	know	I'm	asking	something	out	of	rules	.
我	知道	我是	问	某物	出去	的	规则	.

我知道我提出的要求不符合规定。

[fɔːr; fər][dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər] : [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

For	just	half	an	hour	:	I	judge	by	your	voice	in	talking	.
为了	只是	一半	一个	小时	:	我	法官	经过	你的	嗓音	在	说	.

仅仅半小时：我根据你说话的声音来判断。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] - [gʊd] - [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

Oh	!	it	would	do	me	good	-	good	-	good	to	hear	you	sing	.
哦	!	它	会	做	我	好的	-	好的	-	好的	到	听到	你	唱歌	.

哦！要是能听到你唱歌，那对我来说该有多好啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjʊnd] [piˈænoʊ] — [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['bædli] .

There	is	a	tuned	piano	—	a	cottage	;	I	don't	think	it	sounds	badly	.
那里	是	一个	调谐	钢琴	—	一个	小屋	;	我	不	思考	它	声音	糟糕	.

小屋里有一架调好音的钢琴；我觉得音色还不错。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['eni] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

You	would	not	see	any	great	harm	in	calling	on	me	?
你	会	不是	看	任何	伟大的	伤害	在	呼叫	在	我	?

你觉得来拜访我没什么大碍吧?

[wʌns] ! -

once	!	'
一次	!	-

一次！ '

- [noʊ] , - [sed] ['nɛstə] .
' No , ' said Nesta .
- 不 , - 说 内斯塔 .

“不，”内斯塔说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] [prə'dʒektid][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
And it was her nature that projected the word .
和 它 曾是 她 自然 那 预计 这 单词 .

而正是她的天性使她能够说出这句话。

[hɜːr; hər] [ə'weɪkənd] [wɪts][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Her awakened wits were travelling to her from a distance ,
她 觉醒 智慧 是 旅行 到 她 从 一个 距离 ,

她清醒的意识仿佛从远处传来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['taɪdɪŋz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
and she had an intimation of their tidings ; and she could not have
和 她 有 一个 暗示 的 他们的 消息 ; 和 她 可以 不是 有
[sed] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
said what they were ;
说 什么 他们 是 ;

她隐约听到了他们的消息，但她无法说出消息的内容。

[ɔːr] [waɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
or why , for a moment , she hesitated to promise she would come .
或者为什么 , 为了 一个 片刻 , 她 犹豫了一下 到 承诺 她 会 来 .

或者，为什么她犹豫了一会儿才答应她会来。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] ['taɪtəlz] ,
Her vision of the reality of things was without written titles ,
她 想象 的 这 现实 的 事物 曾是 没有 书面 标题 ,

她对事物现实的理解是没有文字描述的，

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [stæmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
to put the stamp of the world on it .
到 放 这 邮票 的 这 世界 在 它 .

给它留下世界的印记。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [en'kʌmpəst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentri]
She felt this lady to be one encompassed and in the hug of the elementary
她 毛毡 这 女士 到 是 一 包括 和 在 这 拥抱 的 这 初级
['fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

她觉得这位女士仿佛被原始力量所包围和拥抱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [pjʊr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
which are the terrors to inexperienced pure young women .
哪个 是 这 恐怖 到 缺乏经验 纯的 年轻的 女性 .

这些对缺乏经验的纯洁少女来说简直是噩梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [derd] [trʌst] [ðoʊz] [lɪps] , [ðoʊz] [aɪz] .
But she looked at her , and dared trust those lips , those eyes .
但 她 看起来 在 她 , 和 敢于 相信 那些 嘴唇 , 那些 眼睛 .

但她看着她，竟敢相信那双嘴唇，那双眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] , [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ;
She saw , through whatever might be the vessel , the spirit of the woman ;
她 锯 , 通过 任何 可能 是 这 血管 , 这 精神 的 这 女士 ;

她透过某种容器，看到了女人的灵魂；

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bruːd] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [mɪkst]

as	the	upper	nobility	of	our	brood	are	enabled	to	do	in	a	crisis	mixed
作为	这	上	贵族	的	我们的	幼虫	是	已启用	到	做	在	一个	危机	混合

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] ['sɪstərli] ['sɪmpəθi] ,

of	moral	aversion	and	sisterly	sympathy	,
的	道德	厌恶	和	姐妹情谊	同情	,

正如我们家族的上层贵族在道德厌恶和姐妹情谊交织的危机中能够做到的那样，

[wen] ['neɪtʃər] [kraɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mʌd] - [spɑːts]

when	nature	cries	to	them	,	and	the	scales	of	convention	,	the	mud	-	spots
什么时候	自然	哭泣	到	他们	,	和	这	秤	的	习俗	,	这	泥	-	地点

[ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

of	accident	,
的	事故	,

当大自然向他们呼唤，当传统的尺度，当意外的泥泞，

['iːv(ə)n] ['nɔːtinəs] , ['iːv(ə)n] ['wɪkɪdnəs] , [ɔːl] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['ɪʃuː] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][wʌn]

even	naughtiness	,	even	wickedness	,	all	misfortune's	issue	,	if	we	but	see	the	one
甚至	顽皮	,	甚至	邪恶	,	全部	不幸的	问题	,	如果	我们	但	看	这	一

[lʊk] ['ʌpwərd] , [fɔːl] [ə'weɪ] .

look	upward	,	fall	away	.
看	向上	,	落下	离开	.

即使是顽劣，即使是邪恶，所有不幸的根源，只要我们仰望那一个，就会消散。

['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [blaɪnd] [θrɔbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [ðæt] [straɪks]

Reason	is	not	excluded	from	these	blind	throbs	of	a	blood	that	strikes
原因	是	不是	排除	从	这些	瞎的	悸动	的	一个	血	那	罢工

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] .

to	right	the	doings	of	the	Fates	.
到	正确的	这	行为	的	这	命运	.

理性并非完全排除在这些盲目的血液悸动之外，这种血液悸动是为了纠正命运的安排。

['nɛstə] [dɪd][nɑːt] [er] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ɪn'kɑːrnət] [bɪ'saɪd]

Nesta	did	not	err	in	her	divination	of	the	good	and	the	bad	incarnate	beside
内斯塔	做过	不是	犯错	在	她	占卜	的	这	好的	和	这	坏的	体现	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

内斯塔对身边善恶化身的预言并没有出错。

[ðoʊ] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ; [ðə; ði] ['lætər] ['sperɪŋ] [hɜːr; hər]

though	both	good	and	bad	were	behind	a	curtain	;	the	latter	sparing	her
尽管	两个都	好的	和	坏的	是	在后面	一个	窗帘	;	这	后者	节省	她

['delɪkət] ['sensɪz] ,

delicate	senses	,
精美的	感官	,

虽然善与恶都隐藏在帷幕之后；后者却让她免受其扰，免受其害。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpli] ['femənɪn] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

appealing	to	chivalry	,	to	the	simply	feminine	claim	on	her	.
上诉	到	骑士精神	,	到	这	简单地	女性	宣称	在	她	.

诉诸骑士精神，诉诸女性对她的单纯诉求。

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

原因，

['æktɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] [wer] [wiː; wi][ɔːl]

acting	**in**	**her**	**heart**	**as**	**a**	**tongue**	**of**	**the**	**flames**	**of**	**the**	**forge**	**where**	**we**	**all**
表演	在	她	心	作为	一个	舌头	的	这	火焰	的	这	锻造	在哪里	我们	全部

[ɑːr; ər] [rɔːt] ,

are	**wrought**	**,**
是	锻	,

在她的心中，她如同锻造炉火焰的舌头，而我们所有人都是在那里被锻造出来的。

[toʊld][hɜːr; hər] ['ʃʊrli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] .

told	**her**	**surely**	**that**	**the**	**good**	**predominated**	**.**
讲述	她	一定	那	这	好的	占主导地位	.

我告诉她，正义最终战胜了邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['praɪm(ə)l][fairz] [wen] ['neɪtʃər] [spiːks] .

She	**had**	**the**	**heart**	**which**	**is**	**at**	**our**	**primal**	**fires**	**when**	**nature**	**speaks**	**.**
她	有	这	心	哪个	是	在	我们的	原始	火灾	什么时候	自然	说话	.

她拥有那种在自然之声中，在我们内心深处燃起的原始激情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**gave**	**the**	**promise**	**to**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Marsett**	**and**	**sing**	**to**	**her**	**.**
她	给予	这	承诺	到	称呼	在	太太	.	-	和	唱歌	到	她	.

她答应会去拜访马塞特太太，并为她唱歌。

- [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ?

'	**An**	**afternoon**	**?**
-	一个	下午	?

“一个下午？”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[wʌt] [ˌæftər'nuːn] ? -

what	**afternoon**	**?**	**'**
什么	下午	?	-

下午什么时间?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

she	**was**	**asked**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**	**'**	**This**	**afternoon**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**'**
她	曾是	问	,	和	她	说	:	-	这	下午	,	如果	你	喜欢	.	-

有人问她，她说：“今天下午，如果你愿意的话。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] : ['mɪsɪz] . - ['æktɪd] ['vaɪələntli] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn]

So	**it**	**was**	**agreed**	**:**	**Mrs**	**.**	**Marsett**	**acted**	**violently**	**the**	**thrill**	**of**	**delight**	**she**	**felt**	**in**
所以	它	曾是	同意	:	太太	.	-	行动	暴力	这	刺激	的	喜	她	毛毡	在

[ðə; ði]['prɑːspekt] .

the	**prospect**	**.**
这	前景	.

于是达成了一致：马塞特夫人将她对未来的兴奋之情表现得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [kən'sʌltid] ,

The	**ladies**	**Dorothea**	**and**	**Virginia**	**,**	**consulted**	**,**
这	女士们	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,	咨询	,

多萝西娅和弗吉尼亚两位女士进行了磋商。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['kaʊnti] [neɪm] .

and	**pronounced**	**the**	**name**	**of**	**Marsett**	**to**	**be**	**a**	**reputable**	**County**	**name**	**.**
和	发音	这	姓名	的	-	到	是	一个	信誉良好的	县	姓名	.

并宣称马塞特是一个声誉良好的县名。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lestəʃə] ['bærənət][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . -

'	There	was	a	Leicestershire	baronet	of	the	name	of	Marsett	.	'
-	那里	曾是	一个	莱斯特郡	男爵	的	这	姓名	的	-	.	-

“莱斯特郡有一位名叫马塞特的男爵。”

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] - ['bleɪzɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] ['nɛstəz] [hiːlz] .

They	arranged	to	send	their	button	-	blazing	boy	at	Nesta's	heels	.
他们	安排	到	发送	他们的	按钮	-	炽烈	男生	在	内斯塔的	高跟鞋	.

他们安排派他们那个爱惹事的男孩紧随内斯塔之后。

['mɪsɪz] . - [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [striːt] [nɑːt] ['veri] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃərləs] [bʌt; bət]

Mrs	.	Marsett	resided	in	a	side	-	street	not	very	distant	from	the	featureless	but
太太	.	-	居住地	在	一个	边	-	街道	不是	非常	遥远	从	这	无特征	但

[wɑːʃt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] [ster] [æt; ət] [siː] .

washed	and	orderly	terrace	of	the	glassy	stare	at	sea	.
洗过	和	秩序	阳台	的	这	玻璃状	盯	在	海	.

玛塞特太太住在离海边一栋外观平淡无奇但干净整洁的露台不远的一条小街上。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɝːdʒənz] [maɪnd]

SHOWS	ONE	OF	THE	SHADOWS	OF	THE	WORLD	CROSSING	A	VIRGIN'S	MIND
演出	一	的	这	阴影	的	这	世界	过境	一个	处女的	头脑

展现了世间种种阴影掠过处女心灵的景象

['næstə][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd][wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ðer; ðər]

Nasta	and	her	maid	were	brought	back	safely	through	the	dusk	by	their
纳斯塔	和	她	女佣	是	带来	后退	安全	通过	这	黄昏	经过	他们的

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

constellation	of	a	boy	,
星座	的	一个	男生	,

娜斯塔和她的女仆在暮色中被她们的星座般的男孩安全地带了回来。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːvɪdənt] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər] .

to	whom	the	provident	ladies	had	entrusted	her	.
到	谁	这	普罗维登特	女士们	有	受托	她	.

那位有远见的女士们将她托付给了她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊt] [haʊ] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] ['siləblz] [wɜːr; wər] .

They	could	not	but	note	how	short	her	syllables	were	.
他们	可以	不是	但	笔记	如何	短的	她	音节	是	.

他们不禁注意到她的音节有多短。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrtli] [siːn] .

Her	face	was	only	partly	seen	.
她	脸	曾是	仅有的	部分	已见	.

她的脸只露出了一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli]

They	had	returned	refreshed	from	their	drive	on	the	populous	and	orderly
他们	有	返回	焕然一新	从	他们的	驾驶	在	这	人口众多	和	秩序

[pə'reɪd] — - [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋgləɪnd] !

parade	—	-	so	fair	a	pattern	of	their	England	!
游行	—	-	所以	公平的	一个	图案	的	他们的	英格兰	!

他们驱车前往人潮涌动、秩序井然的游行队伍，回来后精神焕发——这真是他们英格兰的美好写照！

— ['æftər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , - [ə'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] , ['ɪnstənsɪŋ] [pruːfs]

—	after	discoursing	of	'	the	dear	child	,	'	approving	her	manners	,	instancing	proofs
—	后	论述	的	-	这	亲爱的	孩子	,	-	批准	她	礼仪	,	实例化	证明

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	her	intelligence	,
的	她	智力	,

——在谈及“亲爱的孩子”之后，赞扬了她的举止，并举例证明她的聪明才智，

[neɪ] , [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ['kærəktər] . -

nay	,	her	possession	of	'	character	.	'
不	,	她	拥有	的	-	特点	.	-

不，是她所拥有的“品格”。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [əd'mɪʃnz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['groʊɪŋ]

They	did	so	,	notwithstanding	that	these	admissions	were	worse	than	their	growing
他们	做过	所以	,	虽然	那	这些	招生	是	更糟	比	他们的	生长

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

love	for	the	girl	,
爱	为了	这	女孩	,

尽管这些坦白比他们对女孩日益增长的爱意更糟糕，但他们还是这么做了。

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diːəz] .

to	confound	established	ideas	.
到	混杂	已确立的	想法	.

颠覆既有观念。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['θɔːtflnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] , [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv]

And	now	,	in	thoughtfulness	on	her	behalf	,	Dorothea	said	,	'	We	have
和	现在	,	在	深思熟虑	在	她	代表	,	多萝西娅	说	,	-	我们	有

[kən'sɪdərd] , ['nɛstə] ,

considered	,	Nesta	,
经过考虑的	,	内斯塔	,

现在，多萝西娅体贴地替她说道：“我们已经考虑过了，内斯塔，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['loʊnli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ,

that	you	may	be	lonely	;	and	if	it	is	your	wish	,
那	你	可能	是	孤独	;	和	如果	它	是	你的	希望	,

你可能会感到孤独；如果这是你的意愿，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [ə'kweɪntəns] . -

we	will	leave	our	card	on	your	new	acquaintance	.	'
我们	将要	离开	我们的	卡片	在	你的	新的	熟人	.	-

我们会把名片留给您的新朋友。

['nɛstə] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] , - [noʊ] , - [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs]

Nesta	took	her	hand	and	kissed	it	;	she	declined	,	saying	,	'	No	,	'	without	voice
内斯塔	采取	她	手	和	亲吻	它	;	她	拒绝	,	说	,	-	不	,	-	没有	嗓音

.

:
.

内斯塔握住她的手吻了一下；她无声地拒绝了，说了声“不”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [sə'praiziz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .

They	had	two	surprises	at	the	dinner	-	hour	.
他们	有	二	惊喜	在	这	晚餐	-	小时	.

晚餐时分，他们遇到了两个惊喜。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv] - - , ['neɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [taɪm] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər]

One	was	the	card	of	Dartrey	Fenellan	,	naming	an	early	time	next	day	for
一	曾是	这	卡片	的	-	-	,	命名	一个	早期的	时间	下一个	天	为了

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;

his	visit	;
他的	访问	;

其中一张是达特里·费内兰的卡片，上面写着他将于第二天一大早就来访；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] , [ə; eɪ]

and	the	other	was	the	appearance	of	the	Rev	.	Stuart	Rem	,	a
和	这	其他	曾是	这	外貌	的	这	牧师	.	斯图尔特	雷姆	,	一个

['welkəm] [gest] .

welcome	guest	.
欢迎	客人	.

另一件大事是斯图尔特·雷姆牧师的出现，他是一位受欢迎的客人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .

He	had	come	to	meet	his	Bishop	.
他	有	来	到	见面	他的	主教	.

他来是要见他的主教。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rev]

He	had	come	also	with	serious	information	for	the	ladies	,	regarding	the	Rev
他	有	来	还	和	严肃的	信息	为了	这	女士们	,	关于	这	牧师

. ['eɪbrəm] - .

.	Abram	Posterley	.
.	亚伯兰	-	.

他还带来了关于亚伯兰·波斯特利牧师的重要消息要告诉女士们。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][bəuθ] ['leɪdiz] [ɪk'skleɪmd] :

No	sooner	was	this	out	of	his	mouth	than	both	ladies	exclaimed	:
不	很快	曾是	这	出去	的	他的	嘴	比	两个都	女士们	惊呼	:

他话音刚落，两位女士便异口同声地惊呼起来：

- [ə'gen] ! -

'	Again	!	'
-	再次	!	-

'再次！ '

[soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [welz] ;

So	serious	was	it	,	that	there	had	been	a	consultation	at	the	Wells	;
所以	严肃的	曾是	它	,	那	那里	有	到过	一个	咨询	在	这	威尔斯	;

事情非常严重，以至于威尔斯医院都召开了会议进行磋商；

['mɪstər] . - [frend] , [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['bɑrmbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] , [ðə; ði]

Mr	.	Posterley's	friend	,	the	Rev	.	Septimus	Barmby	,	and	his	own	friend	,	the
先生	.	-	朋友	,	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	,	和	他的	自己的	朋友	,	这

[rev] . - ['bʌtɜˑmɔr] ,

Rev	.	Groseman	Buttermore	,
牧师	.	-	巴特莫尔	,

波斯特利先生的朋友塞普蒂默斯·巴姆比牧师，以及他自己的朋友格罗斯曼·巴特莫尔牧师，

[hæd; həd] ['dʒɜˑːniːd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] : [ænd; ənd] , - [wʌn] [hoʊpt] , -

had	journeyed	from	London	to	sit	upon	the	case	:	and	,	'	One	hoped	,	'
有	旅程	从	伦敦	到	坐	之上	这	案件	:	和	,	-	一	希望	,	-

['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] [sed] ,

Mr	.	Stuart	Rem	said	,
先生	.	斯图尔特	雷姆	说	,

他特地从伦敦赶来审理此案；斯图尔特·雷姆先生说：“人们都希望如此。”

- [pʊr] - [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [hiː; hi] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ə'bændənd] . -
' poor Posterley would be restored to the senses he periodically abandoned . '
- 贫穷的 - 会 是 恢复 到 这 感官 他 定期 弃 . -

“可怜的波斯特利将会恢复他时不时丧失的理智。”

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] - [kəːlz] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['menəs] [ʌv; əv] [tiːθ] .
He laid a hand on Tasso's curls , and withdrew it at a menace of teeth .
他 铺设 一个 手 在 - 卷发 , 和 退出 它 在 一个 威胁 的 牙齿 .

他把手放在塔索的卷发上，却被塔索龇牙咧嘴地威胁了一下，然后缩回了手。

['tæˌsoʊ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [rʌf] [kə'resɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ;
Tasso would submit to rough caresses from Mr . Posterley ;
塔索 会 提交 到 粗糙的 爱抚 从 先生 . - ;

塔索会接受波斯特利先生粗暴的爱抚;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
he would not allow Mr . Stuart Rem to touch him .
他 会 不是 允许 先生 . 斯图尔特 雷姆 到 触碰 他 .

他不允许斯图尔特·雷姆先生碰他。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Why was that ?
为什么 曾是 那 ?

为什么会这样?

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['biːɪŋ] [soʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l][æz; əz] [pər'petʃuəli]
Perhaps for the reason of Mr . Posterley's being so emotional as perpetually
也许 为了 这 原因 的 先生 . - 存在 所以 情绪 作为 永恒地
[tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [braɪt] [glæns] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to fall a victim to some bright glance and require the rescue of his
到 落下 一个 受害者 到 一些 明亮的 瞥一眼 和 要求 这 救援 的 他的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

或许是因为波斯特利先生太过情绪化，总是会被一些明亮的眼神所迷惑，需要朋友们的帮助;

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['mægnət][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] !
the slave of woman had a magnet for animals !
这 奴隶 的 女士 有 一个 磁铁 为了 动物 !

那个女奴对动物有种莫名的吸引力!

[ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] ['sentɪmənts] ,
Dorothea and Virginia were drawn to compassionate sentiments ,
多萝西娅 和 弗吉尼亚州 是 绘制 到 富有同情心 情感 ,

多萝西娅和弗吉尼亚都富有同情心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['mælədi] .
in spite of the provokeing recurrence of Mr . Posterley's malady .
在 尽管如此 的 这 - 复发 的 先生 . - 弊病 .

尽管波斯特利先生的疾病反复发作，令人恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] .
He had not an income to support a wife .
他 有 不是 一个 收入 到 支持 一个 妻子 .

他没有收入来养家糊口。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [en'tæŋgəlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [meɪd] [ɔːr]
Always was this unfortunate gentleman entangling himself in a passion for maid or
总是 曾是 这 不幸 绅士 纠缠 他自己 在 一个 热情 为了 女佣 或者
['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] ,
widow of the Wells and it was desperate ,
寡妇 的 这 威尔斯 和 它 曾是 绝望的 ,

这位不幸的绅士总是陷入对威尔斯家女仆或寡妇的痴情之中，而且这种痴情非常绝望。

[ə; eɪ] ['fiːvər] .
a **fever** **.**
一个 发烧 .

发烧。

['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] ['tʃærətəbli] [ri'mɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sɪ'vɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Mr **.** **Stuart** **Rem** **charitably** **remarked** **on** **his** **taking** **it** **so** **severely** **because**
先生 . 斯图尔特 雷姆 慈善地 评论 在 他的 采取 它 所以 严重 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['skruːpjələs] [gʊd] [kən'dʌkt] .
of **his** **very** **scrupulous** **good** **conduct** **.**
的 他的 非常 一丝不苟的 好的 执行 .

斯图尔特·雷姆先生善意地评论说，他之所以对此事反应如此严厉，是因为他为人非常严谨，品行端正。

[ðeɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [æskt] : - [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?
They **pardoned** **a** **little** **wound** **to** **their** **delicacy** **,** **and** **asked** **:** **'** **On** **this** **occasion** **?**
他们 赦免 一个 小的 伤口 到 他们的 美味 , 和 问 : - 在 这 场合 ?
-
'
-
-

他们宽容地原谅了他们脆弱的心灵，问道："这次呢？"

['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] [neɪmd] [ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['pæntaɪl] , [wer]
Mr **.** **Stuart** **Rem** **named** **a** **linendraper's** **establishment** **near** **the** **pantiles** **,** **where**
先生 . 斯图尔特 雷姆 命名 一个 - 建立 靠近 这 瓦片 , 在哪里
[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɜːrvd] .
a **fair** **young** **woman** **served** **.**
一个 公平的 年轻的 女士 服务 .

斯图尔特·雷姆先生给一家位于围墙附近的亚麻布店起了个名字，店里有一位漂亮的年轻女子在工作。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? -
' **And** **her** **reputation** **?** **'**
- 和 她 名声 ? -

"那她的名声呢？"

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [les] [prɪ'zentəbl] [θruː] [pleɪt] - [glæs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] :
That **was** **an** **article** **less** **presentable** **through** **plate** **-** **glass** **,** **it** **seemed** **:**
那 曾是 一个 文章 较少的 像样 通过 盘子 - 玻璃 , 它 似乎 :

透过玻璃阅读这篇文章似乎不太合适：

['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] [druː] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [breθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [noʊz] .
Mr **.** **Stuart** **Rem** **drew** **a** **prolonged** **breath** **into** **his** **nose** **.**
先生 . 斯图尔特 雷姆 画 一个 延长 气息 进入 他的 鼻子 .

斯图尔特·雷姆先生深深地吸了一口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['meləŋkɑːli] ! -
' **It** **is** **most** **melancholy** **!** **'**
- 它 是 最多 忧郁 ! -

真是太令人伤感了！

[ðeɪ] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
they **said** **in** **unison** **.**
他们 说 在 齐声 .

他们异口同声地说。

- ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] , - [sed] [hiː; hi] .
' **Nothing** **positive** **,** **'** **said** **he** **.**
- 没有什么 积极的 , - 说 他 .

"没什么好事，"他说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] !
' **But** **the** **suspicion** **of** **a** **shadow** **,** **Mr** **.** **Stuart** **Rem** **!**
- 但 这 怀疑 的 一个 阴影 , 先生 . 斯图尔特 雷姆 !

"但是，斯图尔特·雷姆先生，我怀疑有影子！"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

You	will	not	permit	it	?	'
你	将要	不是	允许	它	?	-

你不会允许的?

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['bʌtɜˌmɔr] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] .

He	stated	,	that	his	friend	Buttermore	might	have	influence	.
他	声明	,	那	他的	朋友	巴特莫尔	可能	有	影响	.

他表示，他的朋友巴特莫尔可能具有影响力。

[ˌdɔːrə'θiːə] [sed] : - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌserɪ'moʊniəl]

Dorothea	said	:	'	When	I	think	of	Mr	.	Posterley's	addiction	to	ceremonial
多萝西娅	说	:	-	什么时候	我	思考	的	先生	.	-	瘾	到	仪式

[əb'zɜːvənsiz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mætrɪmoʊni] ,

observances	,	and	to	matrimony	,
观察	,	和	到	婚姻	,

多萝西娅说：“每当我想到波斯特利先生对仪式和婚姻的痴迷，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʊrəns] [wʌn] [deɪ] ,

I	cannot	but	think	of	a	sentence	that	fell	from	Mr	.	Durance	one	day	,
我	不能	但	思考	的	一个	句子	那	跌倒	从	先生	.	杜兰斯	一	天	,

我不禁想起杜兰斯先生某天脱口而出的一句话：

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] : [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] : — [juː; jʊ] [fraʊn] !

with	reference	to	that	division	of	our	Church	:	he	called	it	:	—	you	frown	!
和	参考	到	那	分配	的	我们的	教会	:	他	称为	它	:	—	你	皱眉	!

谈到我们教会的分裂，他称之为：——你皱眉!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kwoʊt] ['mɪstər] . ['dʊrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pjʊrɜ] [fɔːrm] ,

and	I	would	only	quote	Mr	.	Durance	to	you	in	support	of	your	purer	form	,
和	我	会	仅有的	引用	先生	.	杜兰斯	到	你	在	支持	的	你的	更纯净	形式	,

我引用杜兰斯先生的话只是为了支持你更纯粹的观点。

[æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kændlz] , [ðə; ðɪ] ['vɛstmɛnts] , [kən'feʃ(ə)n] , [ə'læs] !

as	we	hold	it	to	be	—	with	the	candles	,	the	vestments	,	Confession	,	alas	!
作为	我们	抓住	它	到	是	—	和	这	蜡烛	,	这	圣职	,	忏悔	,	唉	!

正如我们所认为的那样——有蜡烛、法衣、忏悔，唉!

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [roʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] . " -

he	called	it	,	"	Rome	and	a	wife	.	"	'
他	称为	它	,	"	罗马	和	一个	妻子	.	"	-

他称之为“罗马和一位妻子”。

['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [ə'sent] : [hiː; hi] ['testɪli] [dɪs'mɪst]

Mr	.	Stuart	Rem	nodded	an	enforced	assent	:	he	testily	dismissed
先生	.	斯图尔特	雷姆	点头	一个	强制执行	同意	:	他	暴躁地	解雇

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

mention	of
提到	的

斯图尔特·雷姆先生被迫点头同意：他恼怒地拒绝提及此事。

['mɪstər] . ['dʊrəns] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɑːn]['mɪstər] . - .

Mr	.	Durance	,	and	resumed	on	Mr	.	Posterley	.
先生	.	杜兰斯	,	和	恢复	在	先生	.	-	.

杜兰斯先生，然后继续与波斯特利先生交谈。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'piːzd] , [kən'sɪdərətli]

The	good	ladies	now	,	with	some	of	their	curiosity	appeased	,	considerately
这	好的	女士们	现在	,	和	一些	的	他们的	好奇心	安抚	,	体贴地

['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

signified	to	him	,
表示	到	他	,

女士们的好奇心稍稍平息后，体贴地向他示意：

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

that	a	young	maiden	was	present	.
那	一个	年轻的	少女	曾是	展示	.

当时在场的是一位年轻少女。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][hæd; həd][ɪn] [hɑːrt] [stʌf] [tuː; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [smɔːl] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv]

The	young	maiden	had	in	heart	stuff	to	render	such	small	gossip	a	hum	of
这	年轻的	少女	有	在	心	东西	到	使成为	这样的	小的	闲话	一个	哼	的

['sʌmər] [mɪdʒ] .

summer	midges	.
夏天	小飞虫	.

这位年轻的姑娘心中有股劲儿，能把这种小八卦当成夏日蚊虫的嗡嗡声一样不屑一顾。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .

She	did	not	imagine	the	dialogue	concerned	her	in	any	way	.
她	做过	不是	想象	这	对话	担心的	她	在	任何	方式	.

她觉得这段对话与自己没有任何关系。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rɛmz] [ə'tentɪv] ['skruːtəni][ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

She	noticed	Mr	.	Stuart	Rem's	attentive	scrutiny	of	her	from	time	to	time	.
她	注意到	先生	.	斯图尔特	rem 的	细心	审查	的	她	从	时间	到	时间	.

她注意到斯图尔特·雷姆先生时不时地会仔细地打量她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sensətɪvnəs] , ['hɑːrdli][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

She	had	no	sensitiveness	,	hardly	a	mind	for	things	about	her	.
她	有	不	敏感性	,	几乎	一个	头脑	为了	事物	关于	她	.

她缺乏同理心，对周围的事物几乎毫无感知。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] - .

To	-	morrow	she	was	to	see	Captain	Dartrey	.
到	-	明天	她	曾是	到	看	队长	-	.

她明天要去见达特雷上尉。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːspekt] ,

She	dwelt	on	that	prospect	,
她	居住	在	那	前景	,

她反复思考着那个前景，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['aʊər] — [ðə; ði][moʊst] ['woʊfl] [ʌv; əv]

for	an	escape	from	the	meshes	of	a	painful	hour	—	the	most	woeful	of
为了	一个	逃脱	从	这	网格	的	一个	痛苦	小时	—	这	最多	悲惨的	的

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [noʊn] - [pæst] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdɪθ] - :

the	hours	she	had	yet	known	-	passed	with	Judith	Marsett	:
这	小时	她	有	然而	已知	-	通过了	和	朱迪思	-	:

为了逃离那段痛苦时光的束缚——那是她经历过的最悲伤的时光——与朱迪思·马塞特一起度过的时光：

[wɪtʃ] ['drægd] [hɜːr; hər][soʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['weltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] , [tɔːst] [hɜːr; hər]['oʊvər]

which	dragged	her	soul	through	a	weltering	of	the	deeps	,	tossed	her	over
哪个	拖拽	她	灵魂	通过	一个	缝合	的	这	深水	,	抛掷	她	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

那股力量将她的灵魂拖入深渊的翻腾之中，一次又一次地将她抛来抛去。

[stɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

still	**did**	**it**	**with**	**her**	**ideas**	**.**
仍然	做过	它	和	她	想法	.

她仍然按照自己的想法完成了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fleɪd] [laɪf]

It	**shocked**	**her**	**nevertheless**	**to**	**perceive**	**how**	**much**	**of**	**the**	**world's**	**flayed**	**life**
它	震惊	她	尽管如此	到	感知	如何	很多	的	这	世界的	剥皮	生活

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ə'nætəmi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æprɪ'hend] ,

and	**harsh**	**anatomy**	**she**	**had**	**apprehended**	**,**
和	残酷的	解剖学	她	有	被捕	,

然而，令她震惊的是，她意识到自己已经领悟了世间如此多的残酷生活和冷酷现实。

[ænd; ənd][soʊ]['koʊldli] , ['priːviəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	**so**	**coldly**	**,**	**previous**	**to**	**Mrs**	**.**	**Marsett's**	**lift**	**of**	**the**	**veil**	**in**	**her**	**story**	**of**
和	所以	冷冷地	,	以前的	到	太太	.	-	举起	的	这	面纱	在	她	故事	的

[hɜːr'self] :

herself	**:**
她自己	:

在玛塞特夫人揭开她自身故事的面纱之前，一切都显得如此冷漠：

[ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;

a	**skipping**	**revelation**	**,**	**terrible**	**enough**	**to**	**the**	**girl**	**;**
一个	跳过	启示	,	糟糕的	足够的	到	这	女孩	;

对女孩来说，这突如其来的启示已经足够可怕了；

[huːz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəsli] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ] [rɪ'viːld]

whose	**comparison**	**of**	**the**	**previously**	**suspected**	**things**	**with**	**the**	**things**	**now**	**revealed**
谁	比较	的	这	之前	怀疑	事物	和	这	事物	现在	揭晓

[ɪm'poʊzd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəuθ][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæləs]

imposed	**the**	**thought**	**of**	**her**	**having**	**been**	**both**	**a**	**precocious**	**and**	**a**	**callous**
强加	这	想法	的	她	拥有	到过	两个都	一个	早熟	和	一个	冷酷

[jʌŋ] ['wʊmən] :

young	**woman**	**:**
年轻的	女士	:

将之前怀疑的事情与现在揭露的事情进行比较后，她确信自己既是一个早熟又冷酷无情的年轻女子：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

a	**kind**	**of**	**'**	**Delphica**	**without**	**the**	**erudition**	**,**
一个	种类	的	-	-	没有	这	博学	,

一种没有博学的“德尔菲卡”，

- [hɜːr; hər][maɪnd] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['erəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] . — [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

'	**her**	**mind**	**phrased**	**it**	**airily**	**over**	**her**	**chagrin**	**.**	**—**	**And**	**the**	**silence**	**of**
-	她	头脑	措辞	它	轻盈地	超过	她	懊恼	.	—	和	这	沉默	的

['dʌdli] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['erər] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] —

Dudley	**proved**	**him**	**to**	**have**	**discovered**	**his**	**error**	**in**	**choosing**	**such**	**a**	**person**	**—**
达德利	已证实	他	到	有	发现	他的	错误	在	选择	这样的	一个	人	—

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] ,

he	**was**	**wise**	**,**
他	曾是	明智的	,

她用一种轻松的语气压抑着懊恼——而达德利的沉默证明他已经意识到自己选错了人——他是明智的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

and	**she**	**thanked**	**him**	**.**
和	她	谢谢	他	.

她向他道谢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] - ['ɪnəsnts] [ə'dɔrd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi]

She	had	an	envy	of	the	ignorant	-	innocents	adored	by	the	young	man	she
她	有	一个	嫉妒	的	这	无知	-	无辜者	受人喜爱	经过	这	年轻的	男人	她

['kɔːrdʒəli] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

cordially	thanked	for	quitting	her	.
诚挚地	谢谢	为了	辞职	她	.

她羡慕那些被她真心感谢离开她的年轻人所崇拜的无知纯真的人们。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [waɪt] [koʊt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ðeɪ] [wɔːr] ,

She	admired	the	white	coat	of	armour	they	wore	,
她	钦佩	这	白色的	外套	的	盔甲	他们	穿着	,

她很欣赏他们身上穿的白色盔甲。

['weðər] [biˈstəu] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɔːr][baɪ]['pruːd(ə)ns] .

whether	bestowed	on	them	by	their	constitution	or	by	prudence	.
无论	授予	在	他们	经过	他们的	宪法	或者	经过	谨慎	.

无论是宪法赋予他们的，还是审慎的判断。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['kɔmbətɪŋ] [mæn'kaɪnd] [naʊ] [ɑːn]['dʒuːdɪθ] - [bɪ'hæf] ,

For	while	combating	mankind	now	on	Judith	Marsett's	behalf	,
为了	尽管	对抗	人类	现在	在	朱迪思	-	代表	,

现在，她正代表朱迪思·马塞特与人类对抗，

['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

personally	she	ran	like	a	hare	from	the	mere	breath	of	an	association
亲自	她	跑	喜欢	一个	野兔	从	这	仅仅	气息	的	一个	协会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['maɪnər][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪmələr] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

with	the	very	minor	sort	of	similar	charges	;
和	这	非常	次要的	种类	的	相似的	收费	;

她本人一听到与类似轻微指控有任何关联就吓得像兔子一样逃窜；

['ɑːrdntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['moʊmənts]['æbdʒekt] .

ardently	she	desired	the	esteem	of	mankind	;	she	was	at	moments	abject	.
热切地	她	想要的	这	尊重	的	人类	;	她	曾是	在	时刻	卑贱	.

她热切渴望得到世人的尊敬；她有时却卑微不堪。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [naʊ] [noʊn] ?

But	had	she	actually	been	aware	of	the	facts	now	known	?
但	有	她	实际上	到过	意识到的	的	这	事实	现在	已知	?

但她当时是否真的了解现在已知的这些事实?

[ðoʊz] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [jʌŋ] ,

Those	wits	of	the	virgin	young	,
那些	智慧	的	这	处女	年轻的	,

那处女少女的聪慧，

['kwɪkənd] [tuː; tə] ['ʃruːdnəs] [baɪ][ðer; ðər] ['bʌdɪŋ] ['sensɪz] — [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['vɪvɪdli] — [rɪ'kwaɪər]

quickened	to	shrewdness	by	their	budding	senses	—	and	however	vividly	—	require
加速	到	城府	经过	他们的	萌芽	感官	—	和	然而	生动地	—	要求

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [stɜːn] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən]

enlightenment	of	the	audible	and	visible	before	their	sterner	feelings	can
启示	的	这	可听见的	和	可见的	前	他们的	更严厉	情怀	能

[biː; bi] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blʌful] [dred] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði]

be	heated	to	break	them	away	from	a	blushful	dread	and	force	the
是	加热	到	休息	他们	离开	从	一个	羞怯	恐惧	和	力量	这

[maɪnd][tuː; tə] [noʊ] .

mind	to	know	.
头脑	到	知道	.

他们的感官虽然敏锐，但却极其生动，需要通过听觉和视觉的启迪，才能激发他们更强烈的情感，使他们摆脱羞愧的恐惧，迫使他们的头脑去了解。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪlfəli] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəli] [blʌntid] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɑːnɪst] [hæv; həv][tuː; tə]

As	much	as	the	wilfully	or	naturally	blunted	,	the	intelligently	honest	have	to
作为	很多	作为	这	故意	或者	自然	钝化	,	这	聪明地	诚实的	有	到

[lɜːrn] [baɪ] [tʌtʃ] :

learn	by	touch	:
学习	经过	触碰	:

那些有意或无意变得迟钝的人，与那些聪明诚实的人一样，都需要通过实践来学习：

['oʊnli] , [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] ['kænɑːt] ['miːnwaɪl] [biː; bi][soʊ] ['hoʊlli] [əb'tuːs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

only	,	their	understandings	cannot	meanwhile	be	so	wholly	obtuse	as	our
仅有的	,	他们的	理解	不能	同时	是	所以	完全	钝	作为	我们的

[soʊ'saɪɪtiːz]['meɪtrən] ,

society's	matron	,
社会的	护士长	,

只是，他们的理解力目前还不能像我们社会中的老妇人那样完全愚钝。

['æktɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kliːn] -

acting	to	please	the	tastes	of	the	civilized	man	—	a	creature	that	is	not	clean	-
表演	到	请	这	口味	的	这	文明	男人	—	一个	生物	那	是	不是	干净的	-

[wɑːʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['bɑːrbərəsli] [ig'zækts] .

washed	of	the	Turk	in	him	—	barbarously	exacts	.
洗过	的	这	土耳其人	在	他	—	野蛮地	精确	.

为了迎合文明人的口味——这种人身上还没有洗净土耳其人的本性——而野蛮地索取。

[ðə; ði][siː'njɔːr] [ə'fɔːrsed] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [ɪz]['æftər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	signor	aforesaid	is	puzzled	to	read	the	woman	,	who	is	after	all	in	his	language	;
这	签名者	上述	是	困惑	到	读	这	女士	,	WHO	是	后	全部	在	他的	语言	;

上述签字人对这位女士的来信感到困惑，因为信中使用的语言毕竟是他的语言；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

but	when	it	comes	to	reading	the	maiden	,
但	什么时候	它	来	到	阅读	这	少女	,

但说到解读少女，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['haɪərəglɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒər] ;

she	appears	as	a	phosphorescent	hieroglyph	to	some	speculative	Egyptologer	;
她	出现	作为	一个	磷光	象形文字	到	一些	推测性的	埃及学家	;

在一些推测性的埃及学家眼中，她就像一个发光的象形文字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ; [noʊ][ˌveəriː'eiʃənz] ,

and	he	insists	upon	distinct	lines	and	characters	;	no	variations	,
和	他	坚持	之上	清楚的	线条	和	人物	;	不	变体	,

他坚持使用清晰的线条和人物，不允许有任何变化。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ʌv; əv] ['ʃʊrəti] .

if	he	is	to	have	sense	of	surety	.
如果	他	是	到	有	感觉	的	保证	.

如果他想要获得安全感的话。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [ˌmɪs'riːd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Many	a	young	girl	is	misread	by	the	amount	she	seems	to	know	of	our
许多	一个	年轻的	女孩	是	误解	经过	这	数量	她	似乎	到	知道	的	我们的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

许多年轻女孩看似了解我们建筑行业的很多事情，却被人误解了。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['di:lɪŋz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [sɪn'sɪr] ['raɪpnəs]

history	**,**	**and**	**dealings**	**,**	**when**	**it**	**is**	**not**	**more**	**than**	**her**	**sincere**	**ripeness**
历史	,	和	交易	,	什么时候	它	是	不是	更多的	比	她	真诚	成熟度

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	**nature**	**,**
的	自然	,

历史和交往，当它不过是她天性中真诚的成熟时，

[ðæt] [hæz; həz] ['gæðərd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] [prə'fju:s] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

that	**has**	**gathered**	**the**	**facts**	**of**	**life**	**profuse**	**about**	**her**	**,**
那	有	聚集	这	事实	的	生活	丰富的	关于	她	,

她收集了大量关于她的生活真相，

[ænd; ənd]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][hɜ:r; hər] [θru:] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['ɔ:f(ə)n]

and	**prompts**	**her**	**through**	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**instincts**	**,**	**often**
和	提示	她	通过	一	或者	其他	的	这	本能	,	经常

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

并通过某种本能（通常是虚荣心）来驱使她，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

to	**show**	**them**	**to**	**be**	**not**	**entirely**	**strange**	**to**	**her**	**;**
到	展示	他们	到	是	不是	完全	奇怪的	到	她	;

向她表明他们并非完全陌生；

[ɔ:r] ['hæpli] [hɜ:r; hər] ['fɪli] ['neɪtʃər] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] .

or	**haply**	**her**	**filly**	**nature**	**is**	**having**	**a**	**fling**	**at**	**the**	**social**	**harness**	**of**	**hypocrisy**	**.**
或者	或许	她	小母马	自然	是	拥有	一个	一扔	在	这	社会的	马具	的	虚伪	.

或许她那颗赤子之心正在挣脱虚伪的社会枷锁。

[ɪf] [ju:; jʊ] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θru:] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑ:vəlɪst] [ðæt]

If	**you**	**(**	**it**	**is**	**usually**	**through**	**the**	**length**	**of**	**ears**	**of**	**your**	**Novelist**	**that**
如果	你	(	它	是	通常	通过	这	长度	的	耳朵	的	你的	小说家	那

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [jɔ:rz]) [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [kwɪr] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] ['gɝ:lz] ,

the	**privilege**	**is**	**yours**	**)**	**have**	**overheard**	**queer**	**communications**	**passing**	**between**	**girls**	**,**
这	特权	是	你的	)	有	无意中听到	酷儿	通讯	通过	之间	女孩们	,

如果你（通常是通过小说家的耳朵才有这种特权）曾无意中听到女孩之间进行的同性恋交流，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][ðə; ði] ['treɪtər] ['i:vzdrɑ:pər] [ɔ:r] [ə'kɪli:z] [ˌmæskə'reidə] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr]

and	**you**	**must**	**act**	**the**	**traitor**	**eavesdropper**	**or**	**Achilles**	**masquerader**	**to**	**overhear**
和	你	必须	行为	这	叛徒	偷听者	或者	阿喀琉斯	化装舞会	到	无意中听到

[soʊ] ['klɪrli] ,

so	**clearly**	**,**
所以	清楚地	,

你必须扮演叛徒窃听者或阿喀琉斯伪装者的角色，才能听得如此清楚。

[ði:z] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['speʃəli] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rʌptnɪs] .

these	**,**	**be**	**assured**	**,**	**are**	**not**	**specially**	**the**	**signs**	**of**	**their**	**corruptness**	**.**
这些	,	是	保证	,	是	不是	特别	这	标志	的	他们的	腐败	.

请放心，这些并非他们腐败的特有标志。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪnɪk(ə)l][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][bæd] ['mænərz] .

Even	**the**	**exceptionally**	**cynical**	**are**	**chiefly**	**to**	**be**	**accused**	**of**	**bad**	**manners**	**.**
甚至	这	非常	愤世嫉俗	是	主要	到	是	被告	的	坏的	礼仪	.

即使是那些极其愤世嫉俗的人，也主要会被指责缺乏礼貌。

[jʊr; jər] ['mɔːrəlɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪ'ɑːpɪk] ['priːtʃər] , [wen] [hiː; hi] [stæmps] ['ɪnfəmi] , [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɑːn]

Your	Moralist	is	a	myopic	preacher	,	when	he	stamps	infamy	,	on	them	,	or	on
你的	道德家	是	一个	近视	牧师	,	什么时候	他	邮票	骂名	,	在	他们	,	或者	在

['aʊər; ɑːr] ['leɪtər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

our	later	generation	,
我们的	之后	一代	,

你的道德家是个目光短浅的传教士，他给他们，或者给我们的后代，贴上耻辱的标签。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['grænmʌðər] [dɪ'kɔːrəm] ,

for	the	kick	they	have	at	grandmother	decorum	,
为了	这	踢	他们	有	在	祖母	礼仪	,

他们乐于模仿祖母的礼仪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɔːr] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [bɪ'haɪnd]

because	you	do	not	or	cannot	conceal	from	them	the	grinning	skeleton	behind
因为	你	做	不是	或者	不能	隐藏	从	他们	这	咧嘴笑	骨骼	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为你无法向他们掩盖或掩藏着那副狞笑的骷髅模样。

['nɛstə] [wʌns] [hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [lʌvd] :

Nesta	once	had	dreams	of	her	being	loved	:
内斯塔	一次	有	梦境	的	她	存在	喜爱	:

内斯塔曾梦到自己被爱：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ]

and	she	was	to	love	in	return	for	a	love	that	excused	her	for	loving
和	她	曾是	到	爱	在	返回	为了	一个	爱	那	已原谅	她	为了	爱

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

她要付出爱，以此回报那份原谅她双倍爱恋的爱。

['trebl] ; [æz; əz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [lʌv] ,

treble	;	as	not	her	lover	could	love	,
高音	;	作为	不是	她	情人	可以	爱	,

高音；因为她的爱人无法爱她，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

she	thought	with	grateful	pride	in	the	treasure	she	was	to	pour	out	at	his
她	想法	和	感激的	自豪	在	这	宝藏	她	曾是	到	倒	出去	在	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

她满怀感激和自豪地想着，她将有如此珍贵的宝藏倾注在他脚下；

[æz; əz] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn]) [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [lʌvd] .

as	only	one	or	two	(	and	they	were	women	)	in	the	world	had	ever	loved	.
作为	仅有的	一	或者	二	(	和	他们	是	女性	)	在	这	世界	有	曾经	喜爱	.

世界上只有一两个人（而且她们是女人）曾经爱过。

[hɜːr; hər] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌpærə'sɪtɪk] : [mæn] [ðə; ði] [triː] , ['wʊmən] [ðə; ði] [baɪn] :

Her	notion	of	the	passion	was	parasitic	:	man	the	tree	,	woman	the	bine	:
她	概念	的	这	热情	曾是	寄生	:	男人	这	树	,	女士	这	联结	:

她对爱情的理解是寄生的：男人是树，女人是藤蔓：

[bʌt; bət][ðə; ði][baɪn][wʌz; wəz] [fleɪm] [tuː; tə][enˈwaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [sɔːr] , [ˈsɜːrpənt][tuː; tə] [dɪˈfend] ,

but	the	bine	was	flame	to	enwind	and	to	soar	,	serpent	to	defend	,
但	这	联结	曾是	火焰	到	缠绕	和	到	翱翔	,	蛇	到	保卫	,

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [kraʊn] .

immortal	flowers	to	crown	.
不朽	花朵	到	王冠	.

但藤蔓化作火焰缠绕翱翔，化作蛇守护，化作不朽之花加冕。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈdʌdli] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɪstəri]

The	choice	her	parents	had	made	for	her	in	Dudley	,	behind	the	mystery
这	选择	她	父母	有	制成	为了	她	在	达德利	,	在后面	这	神秘

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ʌv; əv] ,

she	had	scent	of	,
她	有	香味	的	,

在达德利，父母为她做出的选择，在她嗅到的神秘气息背后，

[nɪpt] [hɜːr; hər] [driːm] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

nipped	her	dream	,	and	prepared	her	to	meet	,	as	it	were	,
轻咬	她	梦	,	和	准备	她	到	见面	,	作为	它	是	,

扼杀了她的梦想，让她做好迎接未来的准备，仿佛.....

[ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊˈvembər] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔnz]

the	fireside	of	a	November	day	instead	of	springing	up	and	into	the	dawn's
这	炉边	的	一个	十一月	天	反而	的	弹簧	向上	和	进入	这	黎明

[bluː] [ʌv; əv] [fʊl] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ] [ˈswɔləuz] [ɑːn] [wɪŋ] .

blue	of	full	summer	with	swallows	on	wing	.
蓝色的	的	满的	夏天	和	燕子	在	翼	.

十一月的某个夜晚，人们围坐在炉火旁，而不是像盛夏时节那样，在黎明的蔚蓝中，燕子展翅飞翔。

[hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈeksaɪl][æt; ət][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪfəl] [rɪtʃ] ,

Her	station	in	exile	at	the	Wells	of	the	weariful	rich	,
她	车站	在	流亡	在	这	威尔斯	的	这	疲惫的	富有的	,

她流亡到疲惫富人的井边，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈsiːkrət] , [ˌʌnin'laivənd] [baɪ] [ˈdʌdliz] [ˈkɔːrtʃɪp] , [səbˈduːd]

under	the	weight	of	the	sullen	secret	,	unenlivened	by	Dudley's	courtship	,	subdued
在下面	这	重量	的	这	忧郁	秘密	,	毫无生气	经过	达德利	求爱	,	低沉的

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [diˈkriːz] ;

her	to	the	world's	decrees	;
她	到	这	世界的	法令	;

在沉重的秘密压下，达德利的追求也未能让她重燃激情，她屈服于世俗的法则；

[freɪzd] [ðʌs] : - [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] . -

phrased	thus	:	'	I	am	not	to	be	a	heroine	.	'
措辞	因此	:	-	我	是	不是	到	是	一个	女英雄	.	-

换句话说："我不想成为女英雄。"

[ðə; ði][wʌn][ˈgoʊldən] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgreɪtli] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

The	one	golden	edge	to	the	view	was	,	that	she	would	greatly	please	her	father
这	一	金的	边缘	到	这	看法	曾是	,	那	她	会	非常	请	她	父亲

.

:

.

这件事唯一的好处是，她会让她的父亲非常高兴。

[hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][pʊt] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑːtənɪsts] [prest] [wiːd] .

Her	dream	of	a	love	was	put	away	like	a	botanist's	pressed	weed	.
她	梦	的	一个	爱	曾是	放	离开	喜欢	一个	植物学家的	按下	杂草	.

她对爱情的梦想就像植物学家压制的野草一样被束之高阁。

[bʌt; bət]['æftər] ['hɪrɪŋ] ['dʒuːdɪθ] - [waɪld]['sɒbz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

But	after	hearing	Judith	Marsett's	wild	sobs	,	it	had	no	place	in	her
但	后	听力	朱迪思	-	荒野	啜泣	,	它	有	不	地方	在	她

['tʃeriʃɪŋ] .

cherishing	.
珍惜	.

但听了朱迪思·马塞特的嚎啕大哭后，她再也无法珍惜它了。

[fɔːr; fər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [prəu'testid] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

For	,	above	all	,	the	unhappy	woman	protested	love	to	have	been	the	cause	of
为了	,	多于	全部	,	这	不开心	女士	抗议	爱	到	有	到过	这	原因	的

[hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

her	misery	.
她	苦难	.

这位不幸的女人最先抗议的是，爱情是她痛苦的根源。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] [ned] - ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtflnəs] , [hɜːr; hər]

She	moaned	of	'	her	Ned	'	;	of	his	goodness	,	his	deceitfulness	,	her
她	呻吟	的	-	她	内德	-	;	的	他的	善良	,	他的	欺骗	,	她

['trʌstfəlnis] ;

trustfulness	;
信赖	;

她哀叹着“她的内德”；哀叹着他的善良、他的欺骗，以及她的信任；

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hɜːr; hər] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

his	pride	and	the	vileness	of	his	friends	;	her	longsuffering	and	her
他的	自豪	和	这	卑鄙	的	他的	朋友们	;	她	忍耐	和	她

[breɪk] [daʊn] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

break	down	of	patience	.
休息	向下	的	耐心	.

他的骄傲和他朋友的卑鄙；她的忍耐和她最终的耐心崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv] ['nɛstəz] ['frendʃɪp] : [ðæt]

It	was	done	for	the	proof	of	her	unworthiness	of	Nesta's	friendship	:	that
它	曾是	完毕	为了	这	证明	的	她	不配	的	内斯塔的	友谊	:	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ri'naunst] ,

she	might	be	renounced	,
她	可能	是	放弃	,

这样做是为了证明她不配得到内斯塔的友谊：让她被逐出家门。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] .

and	embraced	.
和	拥抱	.

并欣然接受。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [ɪr] ,

She	told	the	pathetic	half	of	her	story	,	to	suit	the	gentle	ear	,
她	讲述	这	可怜的	一半	的	她	故事	,	到	套装	这	温和的	耳朵	,

为了讨好心人，她只讲述了自己悲惨故事的一半。

[huːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['kiːnnəs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .

whose	critical	keenness	was	lost	in	compassion	.
谁	批判的	敏锐	曾是	丢失的	在	同情	.

他的批判敏锐度被同情心所掩盖。

[haʊ] [diːp] [ðə; ðɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['neɪtɪv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] -

How	deep	the	compassion	,	mixed	with	the	girl's	native	respect	for	the	evil	-
如何	深的	这	同情	,	混合	和	这	女孩们	本国的	尊重	为了	这	邪恶的	-

['fɔːrtʃənd] ,

fortuned	,
幸运的	,

那份深沉的同情，与女孩天生对厄运缠身者的敬畏交织在一起，

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vʌlgər] [tæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer]

may	be	judged	by	her	inaccessibility	to	a	vulgar	tang	that	she	was	aware
可能	是	评判	经过	她	无障碍设施	到	一个	庸俗	唐	那	她	曾是	意识到的

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

of	in	the	deluge	of	the	torrent	,
的	在	这	洪水	的	这	激流	,

或许可以从她对洪流中她所意识到的那种庸俗气息的漠视来判断。

[wer] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðæt] [biːst]

where	Innocence	and	Ned	and	Love	and	a	proud	Family	and	that	beast
在哪里	无辜	和	内德	和	爱	和	一个	自豪的	家庭	和	那	兽

['wɜːrəl] [roʊld] [tə'geðər] [ɪn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ˌɪnvə'luːʃən] .

Worrell	rolled	together	in	leaping	and	shifting	involutions	.
沃雷尔	滚动	一起	在	跳跃	和	转变	内卷	.

在那里，纯真、内德、爱、骄傲的家庭和那头野兽沃雷尔一起翻滚着，在跳跃和变化的内卷中。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

A	darkness	of	thunder	was	on	the	girl	.
一个	黑暗	的	雷	曾是	在	这	女孩	.

女孩身上笼罩着一层雷鸣般的阴霾。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	she	was	not	one	to	shrink	beneath	it	like	the	small	bird	of	the
虽然	她	曾是	不是	一	到	收缩	下面	它	喜欢	这	小的	鸟	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

虽然她不像林中的小鸟那样会畏缩不前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ['meni] [taɪmz] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['kæptɪn] - [tuː; tə] -

she	had	to	say	within	herself	many	times	,	'	I	shall	see	Captain	Dartrey	to	-
她	有	到	说	之内	她自己	许多	时代	,	-	我	将	看	队长	-	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

她不得不反复在心里对自己说："我明天要去见达特里船长了。"

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəːviŋ] .

'	for	a	recovery	and	a	nerving	.
-	为了	一个	恢复	和	一个	令人紧张	.

'为了恢复和提神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [tuːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌndərˌlɪp] ,

And	with	her	thought	of	him	,	her	tooth	was	at	her	underlip	,
和	和	她	想法	的	他	,	她	齿	曾是	在	她	下唇	,

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'bæʃt] ,

she	struggled	abashed	,
她	挣扎	羞愧	,

想到他，她羞愧地咬着下唇，牙齿抵着嘴唇，挣扎着。

[ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][menz] [vjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

in	hesitation	over	men's	views	of	her	sex	,
在	犹豫	超过	男士	浏览	的	她	性别	,

她对男性对她性别的看法感到犹豫不决。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][maɪnd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

and	how	to	bring	a	frank	mind	to	meet	him	;
和	如何	到	带来	一个	坦率	头脑	到	见面	他	;

以及如何以坦诚的心态去见他；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [disˈpaizɪŋ] ;

to	be	sure	of	his	not	at	heart	despising	;
到	是	当然	的	他的	不是	在	心	鄙视	;

要确信他内心并非轻视;

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [swæm] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [skoʊp] .

until	his	character	swam	defined	and	bright	across	her	scope	.
直到	他的	特点	游泳	定义	和	明亮的	穿过	她	范围	.

直到他的性格在她视野中变得清晰而鲜明。

- [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] . -

'	He	is	good	to	women	.	'
-	他	是	好的	到	女性	.	-

“他对女性很好。”

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈprɪnsəpli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] ,

Fragments	of	conversation	,	principally	her	father's	,
片段	的	对话	,	主要	她	父亲的	,

对话片段，主要是她父亲的对话，

[hæd; həd] [ˈpiktʃəd] [ˈkæptɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] [ˈmænfəli] [ˈtɑːlərənt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs]

had	pictured	Captain	Dartrey	to	her	most	manfully	tolerant	toward	a	frivolous
有	如图所示	队长	-	到	她	最多	勇敢地	宽容	朝向	一个	轻浮

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

想象中的达特里船长对她轻浮的妻子是极其宽容的。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɪnstəntli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

He	came	early	in	the	morning	,	instantly	after	breakfast	.
他	来了	早期的	在	这	早晨	,	即刻	后	早餐	.

他一大早就来了，吃完早饭就来了。

[nɑːt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Not	two	minutes	had	passed	before	she	was	at	home	with	him	.
不是	二	分钟	有	通过了	前	她	曾是	在	家	和	他	.

不到两分钟，她就和他一起回到了家。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [riˈvaivd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈroʊmæns] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈveri]

His	words	,	his	looks	,	revived	her	spirit	of	romance	,	gave	her	the	very
他的	字	,	他的	看起来	,	复活	她	精神	的	浪漫	,	给予	她	这	非常

[ˈlændskeips] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] .

landscapes	,	and	new	ones	.
风景	,	和	新的	一个	.

他的话语，他的眼神，重新唤起了她浪漫的情怀，让她看到了熟悉的风景，也让她看到了新的风景。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] .

Yes	,	he	was	her	hero	.
是的	,	他	曾是	她	英雄	.

是的，他是她的英雄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [əˈdɔrd] [bɪg] [ˈbrʌðər] , [stæmpt] [ˈsplendɪd] [baɪ]

But	his	manner	made	him	also	an	adored	big	brother	,	stamped	splendid	by
但	他的	方式	制成	他	还	一个	受人喜爱	大的	兄弟	,	盖章	灿烂	经过

[ðə; ði] [ˈperilz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	perils	of	life	.
这	危险	的	生活	.

但他的为人也使他成为一位受人爱戴的大哥，饱经风霜，历经人生磨难，更显光彩夺目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][sæt] [skwer] , [æz; əz] [ɪf] [ə'lɜːrt][tuː; tə][raɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [niː] ,
He 他 **sat** 卫星 **square** 正方形 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **alert** 警报 **to** 到 **rise** 上升 **,** , **with** 和 **an** 一个 **elbow** 弯头 **on** 在 **a** 一个 **knee** 膝盖 **,** ,

他端坐着，双肘撑在膝盖上，一副随时准备起身的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [tɜːrn][ʌv; əv] [hed] [tuː; tə] ['spiːkɚz] , [ðə; ði] [prɒmpt] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
and 和 **the** 这 **readiest** 准备就绪 **turn** 转动 **of** 的 **head** 头 **to** 到 **speakers** 演讲者 **,** , **the** 这 **promptest** 最及时 **of** 的 **answers** 答案 **,** ,

以及最积极地向说话者转头，最迅速地回答，

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braitə] ['æksent][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] [lʊk] [ə'kʌmpəni]
eyes 眼睛 **that** 那 **were** 是 **a** 一个 **brighter** 更亮 **accent** 口音 **to** 到 **the** 这 **mouth** 嘴 **,** , **so** 所以 **vividly** 生动地 **did** 做过 **look** 看 **accompany** 陪伴
[toʊn] .
tone 语气 **.** .

眼睛比嘴唇更明亮，眼神与肤色相得益彰。

[hiː; hi] ['rælid] [hɜːr; hər] , [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] ; [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['koʊlni]
He 他 **rallied** 集结 **her** 她 **,** , **chatted** 聊天 **and** 和 **laughed** 笑了 **;** ; **pleased** 高兴 **the** 这 **ladies** 女士们 **by** 经过 **laughing** 笑 **at** 在 **Colney** 科尔尼
['dʊrəns] ,
Durance 杜兰斯 **,** ,

他鼓励了她，和她聊天说笑；他取笑科尔尼·杜兰斯，逗得女士们开心不已。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :
and 和 **inspired** 灵感 **her** 她 **with** 和 **happiness** 幸福 **when** 什么时候 **he** 他 **spoke** 辐 **of** 的 **England** 英格兰 **:** :

当他谈起英国时，她感到无比快乐：

— [ðæt] - [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eksaɪl] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] . -
— — **that** 那 **'** - **One** 一 **has** 有 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **exile** 流亡 **awhile** 一会儿 **,** , **to** 到 **see** 看 **the** 这 **place** 地方 **she** 她 **takes** 需要 **.** . **'** -

“一个人必须流亡一段时间，才能看到她占据的地方。”

- [oʊ] , ['kæptɪn] - , [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
' - **Oh** 哦 **,** , **Captain** 队长 **Dartrey** - **,** , **I** 我 **do** 做 **like** 喜欢 **to** 到 **hear** 听到 **you** 你 **say** 说 **so** 所以 **,** , **'** - **she** 她 **cried** 哭 **;** ;

“哦，达特里船长，我很高兴听到你这么说，”她喊道；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] : [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ʌv; əv] [truː] [mæn] .
his 他的 **voice** 嗓音 **was** 曾是 **reassuring** 令人安心 **also** 还 **in** 在 **other** 其他 **directions** 方向 **:** : **it** 它 **rang** 响铃 **of** 的 **true** 真的 **man** 男人 **.** .

他的声音在其他方面也令人安心：听起来像个真正的男人。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][sæd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
He 他 **volunteered** 自愿 **,** , **however** 然而 **,** , **a** 一个 **sad** 伤心 **admission** 入学 **,** ,

然而，他主动承认，这令人遗憾。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃənz] ['prɑːpər] [kən'sepʃ(ə)n]

that	England	had	certainly	lost	something	of	the	great	nation's	proper	conception
那	英格兰	有	当然	丢失的	某物	的	这	伟大的	国家的	恰当的	概念

[ʌv; əv] [fɔːrs] :

of	Force	:
的	力量	:

这表明，英国确实已经丧失了伟大国家对武力应有的理解：

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	meaning	of	it	,	virtue	of	it	,	and	need	for	it	.
这	意义	的	它	,	美德	的	它	,	和	需要	为了	它	.

它的意义、它的优点以及它的必要性。

- [ʃiː; ʃi] [bliːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][hɜːr; hər]['les(ə)n] . -

'	She	bleats	for	a	lesson	,	and	will	get	her	lesson	.	'
-	她	咩咩叫	为了	一个	课	,	和	将要	得到	她	课	.	-

“她哭闹着要受教训，那就给她教训吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptɪn] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] !

But	if	we	have	Captain	Dartrey	,	we	shall	come	through	!
但	如果	我们	有	队长	-	,	我们	将	来	通过	!

但是，如果我们有达特雷船长，我们就一定能成功！

[soʊ] [sed] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['nɛstəz] [aɪz] .

So	said	the	sparkle	of	Nesta's	eyes	.
所以	说	这	火花	的	内斯塔的	眼睛	.

内斯塔眼中闪烁着光芒，仿佛在说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

'	She	is	very	like	her	father	,	'	he	said	to	the	ladies	.
-	她	是	非常	喜欢	她	父亲	,	-	他	说	到	这	女士们	.

“她很像她父亲，”他对女士们说。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , - [ðeɪ] [riˈmɑːkt] .

'	We	think	so	,	'	they	remarked	.
-	我们	思考	所以	,	-	他们	评论	.

“我们也这么认为，”他们说道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['nɛstə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʃædoʊd] .

'	There's	the	mother	too	,	'	said	he	;	and	Nesta	saw	that	the	ladies	shadowed	.
-	有	这	母亲	也	,	-	说	他	;	和	内斯塔	锯	那	这	女士们	阴影	.

“母亲也在那儿，”他说；内斯塔看到两位女士跟在他身后。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

They	retired	.
他们	退休	.

他们退休了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] . -

Then	she	begged	him	to	'	tell	her	of	her	own	dear	mother	.	'
然后	她	乞求	他	到	-	告诉	她	的	她	自己的	亲爱的	母亲	.	-

然后她恳求他“告诉她她亲爱的母亲的事”。

[ðə; ði] [nuːz] [geɪv] ['kʌmfərt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

The	news	gave	comfort	,	except	for	the	suspicion	,	that	the	dear	mother	was
这	消息	给予	舒适	,	除了	为了	这	怀疑	,	那	这	亲爱的	母亲	曾是

听到这个消息，人们感到欣慰，但心中仍然存有疑虑，担心那位亲爱的母亲.....

['biːɪŋ] [wɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] .

being	worn	by	her	entertaining	so	largely	.
存在	磨损	经过	她	娱乐	所以	很大程度上	.

她穿着这身衣服，尽情娱乐。

- ['pɑːpə][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , - [sed]
' Papa is to blame , ' said
- 爸爸 是 到 责备 , - 说

“都怪爸爸，”他说。

['nɛstə] .
Nesta .
内斯塔 .

内斯塔。

- [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [streɪn] .
' A momentary strain .
- 一个 瞬间 拉紧 .

“短暂的紧张。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Your father has an idea of Parliament ; one of the
你的 父亲 有 一个 主意 的 议会 ; 一 的 这

你父亲对议会有一个想法；其中之一是

['lʌndən] ['bʌrəz] . -
London Boroughs . '
伦敦 行政区 . -

伦敦各行政区。

- [ænd; ənd][aɪ] , ['kæptɪn] - , [wen] [duː][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
' And I , Captain Dartrey , when do I go back to them ? '
- 和 我 , 队长 - , 什么时候 做 我 去 后退 到 他们 ? -

“那么，达特雷船长，我什么时候才能回到他们身边呢？”

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' Your mother comes down to consult with you .
- 你的 母亲 来 向下 到 咨询 和 你 .

你母亲下来和你商量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː][wiː; wi] [raɪd] [tə'geðər] ? -
And now , do we ride together ? '
和 现在 , 做 我们 骑 一起 ? -

那么，我们一起骑车吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ? -
' You are free ? '
- 你 是 自由的 ? -

“你是自由身吗？”

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [lɔːrd] [klæn] , [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] . -
' My uncle , Lord Clan , lets me out . '
- 我的 叔叔 , 主 氏族 , 让我们 我 出去 . -

“我的叔叔，克莱恩大人，放我出去。”

- [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' To - day ? '
- 到 - 天 ? -

'今天？ '

- [waɪ] , [jes] ! -
' Why , yes ! '
- 为什么 , 是的 ! -

“没错！”

- [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -
' This morning ? '
- 这 早晨 ? -

“今天早上？”

- [ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] . -
' **In** **an** **hour's** **time** **.** '
- 在 一个 小时 时间 . -

“一个小时后。”

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . -
' **I** **will** **be** **ready** **.** '
- 我 将要 是 准备好 . -

“我会做好准备。”

['nɛstə] [sent] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , ['θroʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ['ædʒɪktɪv]
Nesta **sent** **a** **line** **of** **excuse** **to** **Mrs** **.** **Marsett** **,** **throwing** **in** **a** **fervent** **adjective**
内斯塔 发送 一个 线 的 原谅 到 太太 . - , 投掷 在 一个 热切 形容词
[fɔːr; fər] [bɑːm] .
for **balm** **.**
为了 香脂 .

内斯塔给马塞特太太发了一封解释信，信中还加了一个热情洋溢的形容词来表示安慰。

[ðæt] [fer] ['pɜːrs(ə)n] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːp] ['ʌndər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæləʊ] ['skwaɪər]
That **fair** **person** **rode** **out** **with** **the** **troop** **under** **conduct** **of** **the** **hallowing** **squire**
那 公平的 人 骑 出去 和 这 部队 在下面 执行 的 这 神圣 乡绅
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steiblz] ,
of **the** **stables** **,**
的 这 马厩 ,

那位俊美的女子在马厩庄严的侍从的带领下，随队伍一同出发了。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ['nɛstə] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'saɪd] - - [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and **passed** **by** **Nesta** **on** **horseback** **beside** **Dartrey** **Fenellan** **at** **the** **steps** **of** **a**
和 通过了 经过 内斯塔 在 马背 旁 - - 在 这 步骤 的 一个
[hjuːdʒ] [hoʊ'tel] ;
huge **hotel** **;**
巨大的 酒店 ;

内斯塔骑马经过，达特雷·费内兰站在一家大酒店的台阶上；

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['prɪti] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] .
issuing **from** **which** **,** **pretty** **Mrs** **.** **Blathenoy** **was** **about** **to** **mount** **.**
发行 从 哪个 , 漂亮的 太太 . - 曾是 关于 到 山 .

从那里出来，漂亮的布莱瑟诺伊夫人正要上车。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [wʌn] [lʊk]
Mrs **.** **Marsett** **looked** **ahead** **and** **coloured** **,** **but** **she** **could** **not** **restrain** **one** **look**
太太 . - 看起来 前方 和 有色 , 但 她 可以 不是 抑制 一 看
[æt; ət] ['nɛstə] ,
at **Nesta** **,**
在 内斯塔 ,

玛塞特太太向前望去，脸颊泛红，但她还是忍不住看了内斯塔一眼。

[ðæt] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] .
that **embraced** **her** **cavalier** **.**
那 拥抱 她 骑士 .

那拥抱了她的骑士。

['nɛstə] [weɪvd] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Nesta **waved** **hand** **to** **her** **,** **and** **nodded** **.**
内斯塔 挥手 手 到 她 , 和 点头 .

内斯塔向她挥了挥手，点了点头。

['mɪsɪz] . - [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['saɪlənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
Mrs **.** **Marsett** **withdrew** **her** **eyes** **;** **her** **doing** **so** **,** **silent** **though** **it** **was** **,**
太太 . - 退出 她 眼睛 ; 她 正在做 所以 , 沉默的 尽管 它 曾是 ,

玛塞特太太移开了目光；她的这个举动，虽然无声无息，

[riˈzembld] [ðə; ði][dræg] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] - [weɪv] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] ,

resembled	**the**	**drag**	**back**	**to**	**sea**	**of**	**the**	**shingle**	**-**	**wave**	**below**	**her**	**,**
类似	这	拖	后退	到	海	的	这	卵石	-	海浪	以下	她	,

就像被脚下卵石浪拖回大海一样，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈtæt(ə)l][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

such	**a**	**screaming**	**of**	**tattle**	**she**	**heard**	**in**	**the**	**questions**	**discernible**	**through**	**the**
这样的	一个	尖叫	的	告密	她	听到	在	这	问题	可辨别的	通过	这

[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

attitude	**of**	**the**	**cavalier**	**and**	**of**	**the**	**lady**	**,**
态度	的	这	骑士	和	的	这	女士	,

从那位轻佻的绅士和那位女士的举止中，她听出了那种窃窃私语的喧闹。

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [liːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

who	**paused**	**to**	**stare**	**,**	**before**	**the**	**leap**	**up**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
WHO	暂停	到	盯	,	前	这	飞跃	向上	在	这	鞍	.

他停下来凝视片刻，然后跃上马鞍。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? — [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? — [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm]

'	**Who**	**is**	**she**	**?**	**—**	**what**	**is**	**she**	**?**	**—**	**how**	**did**	**you**	**know**	**her**	**?**	**—**	**where**	**does**	**she**	**come**
-	WHO	是	她	?	—	什么	是	她	?	—	如何	做过	你	知道	她	?	—	在哪里	做	她	来

[frʌm; frəm] ?

from	**?**
从	?

她是谁？——她是什么样的人？——你是怎么认识她的？——她来自哪里？

— [werz] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊz] ! — [hjuːdʒ] [ˈgɔːntlɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ! — [ˈʃeɪdi] ! [ˈʃeɪdi]

—	**wears**	**her**	**hat**	**on**	**her**	**brows**	**!**	**—**	**huge**	**gauntlets**	**out**	**of**	**style**	**!**	**—**	**shady**	**!**	**shady**
—	穿着	她	帽子	在	她	眉毛	!	—	巨大的	护手	出去	的	风格	!	—	阴凉	!	阴凉

!

!
!

——她把帽子戴在眉毛上了！——戴着过时的巨型手套！——可疑！可疑！

[ˈʃeɪdi] ! -

shady	**!**	**'**
阴凉	!	-

太可疑了！

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˈtuːˌmʌlts] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɜːrəl] [meɪd]

And	**as**	**always**	**during**	**her**	**nervous**	**tumults**	**,**	**the**	**name**	**of**	**Worrell**	**made**
和	作为	总是	期间	她	紧张的	骚乱	,	这	姓名	的	沃雷尔	制成

[ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈʌprɔːr] .

diapason	**of**	**that**	**execrable**	**uproar**	**.**
和谐	的	那	可憎的	骚动	.

而像往常一样，在她神经紧张的骚动中，沃雷尔的名字成了那场可怕的喧闹的焦点。

[hɜːr; hər][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊz] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dæʃ] , [dɪˈfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

Her	**hat**	**on**	**her**	**brows**	**had**	**an**	**air**	**of**	**dash**	**,**	**defying**	**a**	**world**	**it**	**could**
她	帽子	在	她	眉毛	有	一个	空气	的	短跑	,	反抗	一个	世界	它	可以

[wɪn] ,

win	**,**
赢	,

她头戴的帽子带着一丝桀骜不驯的气质，仿佛在挑战一个它本可以征服的世界。

[æz; əz] [ned] [wel] [nuː] .

as	**Ned**	**well**	**knew**	**.**
作为	内德	出色地	知道	.

正如奈德非常清楚的那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [skænd] [hɜ:r; hər] ['gɔ:ntlɪts] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .

But	she	scanned	her	gauntlets	disapprovingly	.
但	她	扫描	她	护手	不赞同地	.

但她不满地扫了一眼自己的护手。

[ðɪs] [taʊn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər] [glʌv] - [ʃɑ:ps] .

This	town	,	we	are	glad	to	think	,	has	a	bright	repute	for	glove	-	shops	.
这	镇	,	我们	是	高兴的	到	思考	,	有	一个	明亮的	声誉	为了	手套	-	商店	.

我们很高兴地认为，这个小镇的手套店享有盛誉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [ə'plɔ:d] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['sperɪŋ] ['nɛdz] ['mʌni] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

And	Mrs	.	Marsett	could	applaud	herself	for	sparing	Ned's	money	;	she	had
和	太太	.	-	可以	鼓掌	她自己	为了	节省	内德的	钱	;	她	有

['mɛndɪd] [hɜ:r; hər] [glʌvz] ,

mended	her	gloves	,
已修复	她	手套	,

玛塞特太太可以为自己省下内德的钱而感到自豪；她还修补了自己的手套。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . — [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] ?

if	they	were	in	the	fashion	.	—	But	how	does	the	money	come	?
如果	他们	是	在	这	时尚	.	—	但	如何	做	这	钱	来	?

如果它们很流行的话。——但是钱从哪里来呢?

[hɑ:rk][æt; ət] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['kwestʃənɪŋ] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Hark	at	that	lady	and	that	gentleman	questioning	Miss	Radnor	of	everything	,
听着	在	那	女士	和	那	绅士	提问	错过	拉德诺	的	一切	,

听听那位女士和那位先生是如何盘问拉德诺小姐的。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] !

everything	in	the	world	about	her	!
一切	在	这	世界	关于	她	!

世界上关于她的一切!

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][du:] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

Not	a	word	do	they	get	from	Miss	Radnor	.
不是	一个	单词	做	他们	得到	从	错过	拉德诺	.

他们没有从拉德诺小姐那里得到任何消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'kwɪzətɪv] .

And	it	makes	them	the	more	inquisitive	.
和	它	制作	他们	这	更多的	好奇	.

这会让他们更加好奇。

['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fenst] [raʊnd] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] !

Idle	rich	people	,	comfortably	fenced	round	,	are	so	inquisitive	!
闲置的	富有的	人们	,	舒适地	围栏	圆形的	,	是	所以	好奇	!

那些闲散的富人，被舒适地围在围栏里，却又如此好奇!

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['lʌvɪŋ] ['nɛstə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

And	Mrs	.	Marsett	,	loving	Nesta	for	the	notice	of	her	,
和	太太	.	-	,	爱	内斯塔	为了	这	注意	的	她	,

而马塞特夫人，因为注意到内斯塔而爱上了她，

['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

maddened	by	the	sting	of	tongues	it	was	causing	,	heard	the	wash	of	the
疯狂的	经过	这	蜇	的	舌头	它	曾是	导致	,	听到	这	洗	的	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

被言语间的刺痛弄得心烦意乱，听见了海浪拍打沙滩的声音。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][a'nælədʒiz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv]

without	**consciousness**	**of**	**analogies**	**,**	**but**	**with**	**a**	**body**	**ready**	**to**	**jump**	**out**	**of**
没有	意识	的	类比	,	但	和	一个	身体	准备好	到	跳	出去	的

[skɪn] ,

skin	**,**
皮肤	,

他没有意识到类比的意义，但身体却随时准备挣脱束缚，跃然纸上。

[aʊt][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

out	**of**	**life**	**,**	**in**	**desperation**	**at**	**the**	**sound**	**.**
出去	的	生活	,	在	绝望	在	这	声音	.

听到这声音，他绝望地离开了人世。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɪmpʌls] ; [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌn'mə:sinəri] ['strætədʒəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

She	**was**	**all**	**impulse**	**;**	**a**	**shifty**	**piece**	**of**	**unmercenary**	**stratagem**	**occasionally**
她	曾是	全部	冲动	;	一个	狡猾的	片	的	无偿的	策略	偶尔

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

directing	**it**	**.**
导演	它	.

她完全凭冲动行事；偶尔，她会运用狡猾无情的计谋来引导这种冲动。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə] ['nɛstə] : - [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs]

Arrived	**at**	**her**	**lodgings**	**,**	**she**	**wrote**	**to**	**Nesta**	**:**	**'**	**I**	**entreat**	**you**	**not**	**to**	**notice**
到达的	在	她	住宿	,	她	写道	到	内斯塔	:	-	我	恳求	你	不是	到	注意

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

到达住处后，她写信给内斯塔：“请你不要注意到我，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

if	**you**	**pass**	**me**	**on**	**the**	**road**	**again**	**.**
如果	你	经过	我	在	这	路	再次	.

如果你在路上再次遇到我。

[let] [ˌem 'i:][drɑ:p] , ['nevər][maɪnd] [haʊ] [loʊ] [aɪ][goʊ] .

Let	**me**	**drop**	**,**	**never**	**mind**	**how**	**low**	**I**	**go**	**.**
让	我	降低	,	绝不	头脑	如何	低的	我	去	.

让我坠落，不管坠落到多低都无所谓。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] ['retʃɪd] .

I	**was**	**born**	**to**	**be**	**wretched**	**.**
我	曾是	出生	到	是	可怜	.

我生来就该受苦。

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

A	**line**	**from**	**you**	**,**	**just**	**a**	**line**	**now**	**and**	**then**	**,**
一个	线	从	你	,	只是	一个	线	现在	和	然后	,

偶尔给你发条信息，就一条而已。

['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

only	**to**	**show**	**me**	**I**	**am**	**not**	**forgotten**	**.**
仅有的	到	展示	我	我	是	不是	被遗忘的	.

只是想让我知道我没有被遗忘。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .

I	**have**	**had**	**a**	**beautiful**	**dream**	**.**
我	有	有	一个	美丽的	梦	.

我做了一个美丽的梦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][bæd][ɪn] [ri'æləti] ; [aɪ] [lʌv] ['gʊdnəs] , [aɪ] [noʊ] .

I	**am**	**not**	**bad**	**in**	**reality**	**;**	**I**	**love**	**goodness**	**,**	**I**	**know**	**.**
我	是	不是	坏的	在	现实	;	我	爱	善良	,	我	知道	.

实际上我并不坏；我知道我热爱善良。

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ]['reskjuː] , [aɪ] [dɪ'kler] .

I	cling	to	the	thought	of	you	,	as	my	rescue	,	I	declare	.
我	黏着	到	这	想法	的	你	,	作为	我的	救援	,	我	宣布	.

我紧紧抓住你的存在，因为你就是我的救赎，我郑重声明。

[pliːz] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] : [ɪf] [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [gʊd] [deɪ] " [ænd; ənd][jʊr; jər] [i'niʃəls] [ɑːn][ə; eɪ]

Please	,	let	me	hear	:	if	it's	not	more	than	"	good	day	"	and	your	initials	on	a
请	,	让	我	听到	:	如果	它是	不是	更多的	比	"	好的	天	"	和	你的	首字母	在	一个

[poʊst] - [kɑːrd] . -

post	-	card	.	'
邮政	-	卡片	.	-

拜托，让我听听：哪怕只是在明信片上写上“祝您愉快”和您的姓名首字母也好。

[ðə; ði] ['letər] [brɔːt] ['nɛstə] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	letter	brought	Nesta	in	person	to	her	.
这	信	带来	内斯塔	在	人	到	她	.

这封信让内斯塔亲自来到了她身边。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] ['nɛstə]

THE	BURDEN	UPON	NESTA
这	负担	之上	内斯塔

内斯塔的重担

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['kɔnfidənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

Could	there	be	confidences	on	the	subject	of	Mrs	.	Marsett	with	Captain
可以	那里	是	秘密	在	这	主题	的	太太	.	-	和	队长

- ?

Dartrey	?
-	?

达特里上尉是否可能对马塞特夫人有所隐瞒?

— ['nɛstə] ['tɪmɪdli] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] : [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [ʃʌt] [ə'pɑːn]

—	Nesta	timidly	questioned	her	heart	:	she	knocked	at	an	iron	door	shut	upon
—	内斯塔	胆怯地	被质问	她	心	:	她	敲门	在	一个	铁	门	关闭	之上

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .

a	thing	alive	.
一个	事物	活	.

—内斯塔怯生生地问自己：她敲响了一扇铁门，门却对着一个活生生的人关上了。

[ðə; ði] ['veri] ['æskɪŋ] [froʊz] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [θrɔbz] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	very	asking	froze	her	,	almost	to	stopping	her	throbs	of	pity	for	the
这	非常	问	冻住了	她	,	几乎	到	停止	她	悸动	的	遗憾	为了	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

仅仅是这个问题就让她僵住了，几乎让她对这个女人的怜悯之情都停止了。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .

With	Captain	Dartrey	,	if	with	any	one	;	but	with	no	one	.
和	队长	-	,	如果	和	任何	一	;	但	和	不	一	.

如果要和任何人在一起，那一定是达特雷船长；但实际上谁也不和任何人在一起。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] .

Not	with	her	mother	even	.
不是	和	她	母亲	甚至	.

甚至和她母亲都不在一起。

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Toward	**her**	**mother**	**,**	**she**	**felt**	**guilty**	**of**	**knowing**	**.**
朝向	她	母亲	,	她	毛毡	有罪的	的	会心	.

她对母亲感到愧疚，因为她知道这件事。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] .

Her	**mother**	**had**	**a**	**horror**	**of**	**that**	**curtain**	**.**
她	母亲	有	一个	恐怖	的	那	窗帘	.

她母亲对那块窗帘感到十分厌恶。

['nɛstə] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ɪm'preʃəns] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Nesta	**had**	**seen**	**it**	**,**	**and**	**had**	**taken**	**her**	**impressions**	**;**	**she**	**,**	**too**	**,**	**shrank**	**from**	**it**	**;**
内斯塔	有	已见	它	,	和	有	已采取	她	印象	;	她	,	也	,	缩小	从	它	;

内斯塔看到了，并留下了印象；她也对它感到畏惧；

[ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ɪm'peld] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**more**	**when**	**impelled**	**to**	**draw**	**near**	**it**	**.**
这	更多的	什么时候	被迫	到	画	靠近	它	.

越是受到驱使，就越想靠近它。

['luːɪs] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [self] ; ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [wen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Louise	**de**	**Seilles**	**would**	**have**	**been**	**another**	**self**	**;**	**Louise**	**was**	**away**	**;**	**when**	**to**	**return**	**,**	**,**
路易丝	德	-	会	有	到过	其他	自己	;	路易丝	曾是	离开	;	什么时候	到	返回	,	,

路易丝·德·塞耶会是另一个自己；路易丝不在；何时归来，

[ðə; ði] [dɪr] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪt] .

the	**dear**	**friend**	**could**	**not**	**state**	**.**
这	亲爱的	朋友	可以	不是	状态	.

这位亲爱的朋友无法回答。

['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [θiːm] [pri'kluːdid] ['raɪtɪŋ] .

Speaking	**in**	**her**	**ear**	**,**	**would**	**have**	**been**	**possible**	**;**	**the**	**theme**	**precluded**	**writing**	**.**
请讲	在	她	耳朵	,	会	有	到过	可能的	;	这	主题	排除	写作	.

在她耳边说话或许可行；但主题不允许写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːndərəs] [kəm'bʌstəb(ə)l] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hoʊld] [ʌn'eɪdɪd] .

It	**was**	**ponderous**	**combustible**	**new**	**knowledge**	**of**	**life**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**hold**	**unaided**	**.**
它	曾是	沉重的	易燃	新的	知识	的	生活	为了	一个	女孩	到	抓住	未受帮助	.

对于一个女孩来说，独自承受这些沉重而又充满危险的人生新知识，是一件多么艰难的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɪlvəri] ['leɪdiz] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,

In	**the**	**presence**	**of**	**the**	**simple**	**silvery**	**ladies**	**Dorothea**	**and**	**Virginia**	**,**	**she**	**had**	**qualms**	**,**
在	这	在场	的	这	简单的	银色	女士们	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,	她	有	疑虑	,

在朴素银发的朵萝西娅和弗吉尼亚两位女士面前，她心生疑虑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][spɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	**if**	**she**	**were**	**breaking**	**out**	**in**	**spots**	**before**	**them**	**.**
作为	如果	她	是	打破	出去	在	地点	前	他们	.

就好像她在他们面前突然长出了痘痘一样。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['fænsɪd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]

The	ladies	fancied	,	that	Mr	.	Stuart	Rem	had	hinted	to	them
这	女士们	幻想	,	那	先生	.	斯图尔特	雷姆	有	暗示	到	他们

['ɑːdli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;

oddly	of	the	girl	;
奇怪	的	这	女孩	;

女士们猜测，斯图亚特·雷姆先生曾以奇怪的方式向她们暗示过那个女孩；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ,

and	that	he	might	have	meant	,
和	那	他	可能	有	意思是	,

他或许是这个意思：

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['eɪbrəm] - ['mælədi] — [æz; əz]

she	appeared	a	little	too	cognizant	of	poor	Mr	.	Abram	Posterley's	malady	—	as
她	出现	一个	小的	也	认知	的	贫穷的	先生	.	亚伯兰	-	弊病	—	作为

['gɜːlz][ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] ,

girls	in	these	terrible	days	,
女孩们	在	这些	糟糕的	天	,

她似乎对可怜的艾布拉姆·波斯特利先生的病情过于了解——就像这些可怕年代的女孩一样，

['oʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] , [tuː] ['breɪznli] , [ɑːr; ər] .

only	too	frequently	,	too	brazenly	,	are	.
仅有的	也	频繁地	,	也	明目张胆	,	是	.

这种情况发生的频率太高，也太明目张胆了。

[ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] , [neɪ] , [ðə; ði] ['mɔrəlz]

They	discoursed	to	her	of	the	degeneracy	of	the	manners	,	nay	,	the	morals
他们	谈论的	到	她	的	这	堕落	的	这	礼仪	,	不	,	这	德

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

of	young	Englishwomen	,
的	年轻的	英国女性	,

他们向她谈论英国年轻女性举止的堕落，不，是道德的沦丧。

[wʌns] ['pætərn] !

once	patterns	!
一次	图案	!

曾经的模式！

[ðeɪ] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ; [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːti] ;

They	sketched	the	young	English	gentlewoman	of	their	time	;	indeed	a	beauty	;
他们	草图	这	年轻的	英语	淑女	的	他们的	时间	;	的确	一个	美丽	;

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [red] [tʃiːks] ,

with	round	red	cheeks	,
和	圆形的	红色的	脸颊	,

他们描绘了当时英国年轻淑女的形象；的确是一位美人；有着圆润红润的脸颊，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [ʃʌt] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['pʌpɪts] [dɪ'vaɪn]

and	rounded	open	eyes	,	and	a	demure	shut	mouth	,	a	puppet's	divine
和	圆润	打开	眼睛	,	和	一个	端庄	关闭	嘴	,	一个	木偶的	神圣的

['ɪgnərəns] ;

ignorance	;
无知	;

圆圆的睁眼，含蓄地闭着的嘴，木偶的纯真无知；

[ˌɪnə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , ['raɪtli] ['wəːʃip] .

inoffensive	in	the	highest	degree	,	rightly	worshipped	.
无害的	在	这	最高	程度	,	没错	崇拜	.

完全无害，理应受到崇拜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ['nɛstə] [strʌk] [æt; ət][hɜːr'self] .

They	were	earnest	,	and	Nesta	struck	at	herself	.
他们	是	认真	,	和	内斯塔	击	在	她自己	.

他们都很认真，而内斯塔则自残了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [rɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

She	wished	to	be	as	they	had	been	,	reserving	her	painful	independence	.
她	希望	到	是	作为	他们	有	到过	,	预订	她	痛苦	独立	.

她希望自己能像他们一样，保留她痛苦的独立性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

They	were	good	:	they	were	the	ideal	women	of	our	country	;
他们	是	好的	:	他们	是	这	理想的	女性	的	我们的	国家	;

她们很优秀：她们是我们国家理想的女性；

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri]

which	demands	if	it	be	but	the	semblance	of	the	sureness	of	stationary
哪个	需求	如果	它	是	但	这	外表	的	这	确定性	的	静止的

['eksələns] ;

excellence	;
卓越	;

这要求它仅仅是表面上的卓越品质；

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['seivr] [ænd; ənd] ['drezdən] ,

such	as	we	have	in	Sevres	and	Dresden	,
这样的	作为	我们	有	在	塞夫尔	和	德累斯顿	,

例如我们在塞夫尔和德累斯顿看到的那些，

['pɑːlɪʃt] [braɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]['evər][baɪ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌstər] ;

polished	bright	and	smooth	as	ever	by	the	morning's	flick	of	a	duster	;
抛光	明亮的	和	光滑的	作为	曾经	经过	这	早晨	轻弹	的	一个	除尘器	;

清晨掸子轻轻一拂，便使其光亮如新，光滑如镜；

[pər'hæps][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['æksədənts] — ['æksədənts][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['enviəb(ə)l] ,

perhaps	in	danger	of	accidents	—	accidents	must	be	kept	away	;	but	enviable	,
也许	在	危险	的	事故	—	事故	必须	是	保留	离开	;	但	令人羡慕	,

['ædmərəb(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

admirable	,	we	think	,
令人钦佩的	,	我们	思考	,

或许存在发生意外的危险——必须避免意外发生；但我们认为，这令人羡慕，令人钦佩。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [siːd] [soʊn] [ɔːr] [help] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə]

when	we	are	not	thinking	of	seed	sown	or	help	given	to	the	generations	to
什么时候	我们	是	不是	思维	的	种子	播种	或者	帮助	给定	到	这	几代人	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

当我们没有想到播下的种子或给予后代的帮助时。

['nɛstə] [bəuθ] ['envid] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm] ; [jet] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Nesta	both	envied	and	admired	;	she	revered	them	;	yet	her	sharp	intelligence	,
内斯塔	两个都	令人羡慕	和	钦佩	;	她	受人尊敬的	他们	;	然而	她	锋利的	智力	,

内斯塔既羡慕又钦佩他们；她敬畏他们；然而她敏锐的智慧，

['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['baʊndri] [ʌv; əv] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['krɪmz(ə)n] - ['laɪtɪd] [nuː]

larger	in	the	extended	boundary	of	thought	coming	of	strange	crimson	-	lighted	new
更大的	在	这	扩展	边界	的	想法	未来	的	奇怪的	赤红	-	照明	新的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

在扩展的思维边界中，涌现出奇异的、带有深红色光芒的新知识，

[di'sə:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [wʌt] [blest] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l]

discerned	**in**	**a**	**dimness**	**what**	**blest**	**conditions**	**had**	**fixed**	**them**	**on**	**their**	**beautiful**
辨别	在	一个	昏暗	什么	祝福	状况	有	固定的	他们	在	他们的	美丽的

['bærən] ['emɪnəns] .

barren	**eminence**	**.**
荒芜	卓越	.

在昏暗中，他们辨认出是怎样的福分让他们屹立于这片美丽而荒芜的高地之上。

[wɪ'ðaʊt] [tʃæləndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

Without	**challengeing**	**it**	**,**	**she**	**had**	**a**	**rebellious**	**rush**	**of**	**sympathy**	**for**	**our**
没有	具有挑战性	它	,	她	有	一个	叛逆的	匆忙	的	同情	为了	我们的

['i:v(ə)l] - ['fɔ:rtʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

evil	**-**	**fortuned**	**of**	**the**	**world**	**;**
邪恶的	-	幸运的	的	这	世界	;

她没有质疑，而是对我们这个不幸的世界充满了反叛的同情；

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['trɑ:dn] , [mʌd] - [steɪnd] :

the	**creatures**	**in**	**the**	**battle**	**,**	**the**	**wounded**	**,**	**trodden**	**,**	**mud**	**-**	**stained**	**:**
这	生物	在	这	战斗	,	这	受伤	,	践踏	,	泥	-	染色	:

战场上的生灵，那些受伤的、被践踏的、沾满泥浆的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [hɑ:rt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .

and	**it**	**alarmed**	**her**	**lest**	**she**	**should**	**be**	**at**	**heart**	**one**	**out**	**of**	**the**	**fold**	**.**
和	它	惊慌	她	免得	她	应该	是	在	心	一	出去	的	这	折叠	.

她担心自己内心深处会成为被排斥在外的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ˌnevərðə'les] ,

She	**had**	**the**	**sympathy**	**,**	**nevertheless**	**,**
她	有	这	同情	,	尽管如此	,

然而，她还是产生了同情心。

[ænd; ənd] [ri'nju:iŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	**renewing**	**and**	**increasing**	**with**	**the**	**pulsations**	**of**	**a**	**compassion**	**that**	**she**
和	更新	和	增加	和	这	脉动	的	一个	同情	那	她

[tʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'flektɪv] ['sɜ:rveɪ] .

took	**for**	**her**	**reflective**	**survey**	**.**
采取	为了	她	反光的	民意调查	.

随着她反思调查中涌现出的同情心的脉动，这种同情心也在不断更新和增强。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	**next**	**time**	**she**	**saw**	**Dartrey**	**Fenellan**	**,**	**she**	**was**	**assured**	**of**	**him**	**,**
这	下一个	时间	她	锯	-	-	,	她	曾是	保证	的	他	,

她下次见到达特里·费内兰时，就确信他会一直在那里。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] :

as	**being**	**the**	**man**	**who**	**might**	**be**	**spoken**	**to**	**;**	**and**	**by**	**a**	**woman**	**:**
作为	存在	这	男人	WHO	可能	是	说	到	;	和	经过	一个	女士	:

作为可以被交谈的人；以及可以被一位女士交谈的人：

[ðoʊ] [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] ; [nɑ:t]['spoʊkən][tu:; tə][baɪ][hɜ:r; hər] .

though	**not**	**by**	**a**	**girl**	**;**	**not**	**spoken**	**to**	**by**	**her**	**.**
尽管	不是	经过	一个	女孩	;	不是	说	到	经过	她	.

虽然不是女孩说的；也不是女孩跟她说的。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [spi:tʃ] [səb'saidid] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌm] ['jɜ:rnɪŋ] .

The	**throb**	**of**	**the**	**impulse**	**precipitating**	**speech**	**subsided**	**to**	**a**	**dumb**	**yearning**	**.**
这	搏动	的	这	冲动	沉淀	演讲	平静下来	到	一个	哑的	渴望	.

促使言语表达的冲动渐渐消退，取而代之的是一种无声的渴望。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [lʊk] :

He	**noticed**	**her**	**look**	**:**
他	注意到	她	看	:

他注意到了她的眼神：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][sʌn][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

he	was	unaware	of	the	human	sun	in	the	girl's	eyes	taking	an	image	of
他	曾是	不知情	的	这	人类	太阳	在	这	女孩们	眼睛	采取	一个	图像	的

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

him	for	permanent	habitation	in	her	breast	.
他	为了	永恒的	居住地	在	她	胸部	.

他丝毫没有察觉到，女孩眼中那轮人间太阳正将他的影像永久地铭刻在她胸前。

[ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [soʊ] ['klɪrli] [laɪnd] , [kwɪk] , [fɜːrm] ,

That	face	of	his	,	so	clearly	lined	,	quick	,	firm	,
那	脸	的	他的	,	所以	清楚地	衬里	,	快的	,	公司	,

他那张脸，线条分明，表情敏捷而坚定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [smaɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃiːθ] ,

with	the	blue	smile	on	it	like	the	gleam	of	a	sword	coming	out	of	sheath	,
和	这	蓝色的	微笑	在	它	喜欢	这	闪耀	的	一个	剑	未来	出去	的	鞘	,

那笑容带着蓝色的光芒，如同利剑出鞘般闪耀。

[dɪd][nɑːt] [miːn] ['hɑːrdnəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vaʊd] .

did	not	mean	hardness	,	she	could	have	vowed	.
做过	不是	意思是	硬度	,	她	可以	有	发誓	.

她本可以发誓，这并非意味着冷酷无情。

[oʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hɜːr'self] ,

O	that	some	woman	,	other	than	the	unhappy	woman	herself	,
哦	那	一些	女士	,	其他	比	这	不开心	女士	她自己	,

但愿除了这位不幸的女人本人之外，还有其他女人，

[wʊd] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] !

would	speak	the	words	denied	to	a	girl	!
会	说话	这	字	否认	到	一个	女孩	!

会说出女孩不该说的话！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['hɑːrkən] [ænd; ənd] [help] .

He	was	the	man	who	would	hearken	and	help	.
他	曾是	这	男人	WHO	会	倾听	和	帮助	.

他是个会倾听并提供帮助的人。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'miːdiət] [help] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bə'nevələns] [ʌv; əv]

Essential	immediate	help	was	to	be	given	besides	the	noble	benevolence	of
基本的	即时	帮助	曾是	到	是	给定	除了	这	高贵	仁	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

除了高尚的善意之外，还需要提供必要的紧急援助。

['nɑːv(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn]

Novel	ideas	of	manliness	and	the	world's	need	for	it	were	printed	on
小说	想法	的	男子气概	和	这	世界的	需要	为了	它	是	打印	在

[hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

her	understanding	.
她	理解	.

关于男子气概的新观念以及世界对男子气概的需求深深地印在了她的脑海里。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] ['wɪmɪn] [duː][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] !

For	what	could	women	do	in	aid	of	a	good	cause	!
为了	什么	可以	女性	做	在	援助	的	一个	好的	原因	!

为了公益事业，女性能做些什么呢！

[ʃiː; ʃi] [fɔːnd] : [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːr'self] ['veri] ['despɪkəbli] [hɜːr; hər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪn'fɪriər] .

She	fawned	:	she	deemed	herself	very	despicably	her	hero's	inferior	.
她	谄媚	:	她	被认为	她自己	非常	卑鄙地	她	英雄们	下	.

她阿谀奉承：她认为自己卑微地不如她的英雄。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'kloʊzd] [hɜ:r; hər] .

The	thought	of	him	enclosed	her	.
这	想法	的	他	内	她	.

他的身影让她心神不宁。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ðə; ði]['dʒeɪlər][ɪz][ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] - [hjʊd] [braɪt] [ɔ:r] [blæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

In	a	prison	,	the	gaoler	is	a	demi	-	God	-	hued	bright	or	black	,	as	it	may	be
在	一个	监狱	,	这	看守	是	一个	半	-	上帝	-	有色	明亮的	或者	黑色的	,	作为	它	可能	是

;

;

;

在监狱里，狱卒就像半神一样，肤色可能是明亮的，也可能是黑色的；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ʃi:; ʃi] ,

and	,	by	the	present	arrangement	between	the	sexes	,	she	,
和	,	经过	这	展示	安排	之间	这	性别	,	她	,

并且，根据目前两性之间的安排，她，

[hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'laʊd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] ,

whom	the	world	allowed	not	to	have	an	intimation	from	eye	or	ear	,
谁	这	世界	允许	不是	到	有	一个	暗示	从	眼睛	或者	耳朵	,

世人允许那些无法通过眼睛或耳朵获得任何启示的人，

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [blʌd] - ['raɪpnəs] [ɪn]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

or	from	nature's	blood	-	ripeness	in	commune	with	them	,	of	certain
或者	从	自然的	血	-	成熟度	在	公社	和	他们	,	的	肯定

['mætərz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊ'tɔ:riəs] ,

matters	,	which	it	suffers	to	be	notorious	,
事情	,	哪个	它	遭受	到	是	臭名昭著	,

或者由于自然界与他们之间的血液成熟，某些事情，它允许这些事情臭名昭著。

[ˌnesə'serəli] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pi:l] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

necessarily	directed	her	appeal	almost	in	worship	to	the	man	,
一定	指导	她	上诉	几乎	在	崇拜	到	这	男人	,

她必然会以近乎崇拜的口吻向这个男人表达诉求，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [ɪn'daʊd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] , [ænd; ənd] [hu:] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [maʊθ]

who	was	the	one	man	endowed	to	relieve	,	and	who	locked	her	mouth
WHO	曾是	这	一	男人	捐赠	到	缓解	,	和	WHO	已锁定	她	嘴

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] .

for	shame	.
为了	耻辱	.

他是唯一一个有能力解救她的人，却让她羞愧得说不出话来。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	was	she	,	too	,	being	put	into	her	woman's	harness	of	the	bit	and	the
因此	曾是	她	,	也	,	存在	放	进入	她	女性的	马具	的	这	少量	和	这

['blɪŋkərz] ,

blinkers	,
护目镜	,

于是，她也被套上了女人的缰绳和眼罩。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [θɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pærəsaɪt] ,

and	taught	to	know	herself	for	the	weak	thing	,	the	gentle	parasite	,
和	教授	到	知道	她自己	为了	这	虚弱的	事物	,	这	温和的	寄生虫	,

并学会认识到自己是弱者，是温柔的寄生虫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [iks'pekts] [hɜːr; hər] , [kə'resɪŋli] [ænd; ənd]

which	the	fiction	of	our	civilization	expects	her	,	caressingly	and
哪个	这	小说	的	我们的	文明	预期	她	,	温柔地抚摸	和

[kən'temptʃuəsli] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ,

contemptuously	,	to	become	in	the	active	,
轻蔑地	,	到	变得	在	这	积极的	,

我们文明的虚构故事期望她以一种既爱抚又轻蔑的方式，积极地成为那样的人。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv]['hɪroʊ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [klaʊnz] !

while	it	is	exacted	of	hero	Comedy	of	Clowns	!
尽管	它	是	索取	的	英雄	喜剧	的	小丑	!

虽然这是对英雄小丑喜剧的苛刻要求！

— [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪv] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - [ɪm'pregnəb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

—	that	in	the	passive	she	be	a	rockfortress	impregnable	,	not	to	speak	of
—	那	在	这	被动的	她	是	一个	-	坚不可摧	,	不是	到	说话	的

['mædʒɪkli] [en'sɜːkəld] .

magically	encircled	.
神奇地	包围	.

——在被动语态中，她就像一座坚不可摧的岩石堡垒，更不用说被魔法包围了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]

She	must	also	have	her	feelings	;	she	must	not	be	an	unnatural
她	必须	还	有	她	情怀	;	她	必须	不是	是	一个	不自然

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

她也应该有自己的感情；她不应该是一个不自然的生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][stuː'pɪdəti] [dʌz] [nɑːt]

And	she	must	have	a	sufficient	intelligence	;	for	her	stupidity	does	not
和	她	必须	有	一个	充足的	智力	;	为了	她	愚蠢	做	不是

['flætər] [ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [mæn] .

flatter	the	possessing	man	.
奉承	这	拥有	男人	.

而且她必须有足够的智慧；因为她的愚蠢并不会讨好占有她的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [groʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [meit] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi]

It	is	not	an	organic	growth	that	he	desires	in	his	mate	,	but	a	happy
它	是	不是	一个	有机的	生长	那	他	欲望	在	他的	伴侣	,	但	一个	快乐的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他渴望的不是伴侣的自然成长，而是和谐的结合。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

You	see	the	world	which	comes	of	the	pair	.
你	看	这	世界	哪个	来	的	这	一对	.

你看到的是这对组合所创造的世界。

[ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['nɛstə] , ['vɪktɚz] ['dɔːtər] , ['tempərd] [baɪ] [nætəliːz] ['maɪldər] [blʌd] ,

This	burning	Nesta	,	Victor's	daughter	,	tempered	by	Nataly's	milder	blood	,
这	燃烧	内斯塔	,	胜利者的	女儿	,	淬火	经过	娜塔莉的	较温和	血	,

维克多的女儿内斯塔，这股炽热的血液，被娜塔莉较为温和的血统所缓和。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [huːm] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,

was	a	girl	in	whom	the	hard	shocks	of	the	knowledge	of	life	,
曾是	一个	女孩	在	谁	这	难的	冲击	的	这	知识	的	生活	,

她曾是一个饱受生活残酷现实冲击的女孩。

[pər'fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ə'pɑːn] [pjʊr] ['met(ə)l] , [left] [ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [fɔːr; fər] ['dʒenərəs]

perforce	of	the	hardness	upon	pure	metal	,	left	a	strengthening	for	generous
强制	的	这	硬度	之上	纯的	金属	,	左边	一个	强化	为了	慷慨的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

纯金属的坚硬特性，反而增强了其丰富的想象力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɪndʒərd] ['sensɪz] [ɔːr] [set] [ðem; ðəm] [θruː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

She	did	not	sit	to	brood	on	her	injured	senses	or	set	them	through	speculation
她	做过	不是	坐	到	幼虫	在	她	受伤	感官	或者	放	他们	通过	推测

['tʌtʃɪŋ] [hiːt] ;

touching	heat	;
接触	热	;

她没有坐下来反复思索自己受伤的感官，也没有通过猜测触热来使它们变得敏感；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

they	were	taken	up	and	consumed	by	the	fire	of	her	mind	.
他们	是	已采取	向上	和	消耗	经过	这	火	的	她	头脑	.

它们被她炽热的心灵之火吞噬殆尽。

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æb'hɔːrənsɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːl] ['floʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] ,

Nor	had	she	leisure	for	the	abhorrences	,	in	a	heart	all	flowing	to	give	aid	,
也不	有	她	闲暇	为了	这	憎恶	,	在	一个	心	全部	流动	到	给	援助	,

她也没有闲暇去理会那些令人憎恶的事情，她满心都是助人的热情。

[ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] .

and	uplift	and	restore	.
和	提升	和	恢复	.

提升和恢复。

[self] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɜːrdʒənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

Self	was	as	urgent	in	her	as	in	most	of	the	young	;	but	the	gift	of
自己	曾是	作为	紧迫的	在	她	作为	在	最多	的	这	年轻的	;	但	这	礼物	的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

自我意识在她身上和大多数年轻人一样强烈；但她却缺乏幽默感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [daɪ'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kwɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

which	had	previously	diverted	it	,	was	now	the	quick	feeling	for	her
哪个	有	之前	改道	它	,	曾是	现在	这	快的	感觉	为了	她

['sɪstərhʊd] ,

sisterhood	,
姐妹情谊	,

之前分散她注意力的事情，现在变成了她对姐妹情谊的迅速感受。

[θruː] [ðə; ði] [wʌn] ['pɪtiəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [ænd; ənd] ['brɔːdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [hɜːr; hər]

through	the	one	piteous	example	she	knew	;	and	broadening	it	,	through	her
通过	这	一	可怜的	例子	她	知道	;	和	扩大	它	,	通过	她

[ɪn'sɜːrdʒənt] [ə'beɪsmənt] [ɑːn] [ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

insurgent	abasement	on	their	behalf	,
叛乱分子	羞辱	在	他们的	代表	,

通过她所知的唯一一个悲惨例子；并通过她为他们所做的反抗性的卑躬屈膝，将这个例子扩展开来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [skɜːdʒd] [praɪd] [ʌv; əv] [seks] .

which	was	her	scourged	pride	of	sex	.
哪个	曾是	她	受鞭笞	自豪	的	性别	.

那是她饱受摧残的性自尊。

[ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] ['feɪntli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [men] [huːm] [hɜːr; hər] [soʊl] [bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər]

She	but	faintly	thought	of	blaming	the	men	whom	her	soul	besought	for
她	但	淡淡的	想法	的	指责	这	男人	谁	她	灵魂	恳求	为了

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

她只是隐约想到要责怪那些她灵魂曾祈求伸张正义的人。

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

for	common	kindness	,	to	women	.
为了	常见的	仁慈	,	到	女性	.

对女性的普遍善意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

There	was	the	danger	,
那里	曾是	这	危险	,

危险确实存在。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'raʊzd] [jʌŋ] ['ɪgnərəns] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'baʊt]

that	her	aroused	young	ignorance	would	charge	the	whole	of	the	misery	about
那	她	被唤醒	年轻的	无知	会	收费	这	所有的	的	这	苦难	关于

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] :

and	abroad	upon	the	stronger	of	those	two	:
和	国外	之上	这	更强	的	那些	二	:

她那被激起的年轻无知，会将周围和外界所有的苦难都归咎于这两个人中较强势的那一个：

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] ,

and	another	danger	,
和	其他	危险	,

还有另一个危险，

[ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʊd] [dɪs'kʌlər] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər]

that	the	vision	of	the	facts	below	the	surface	would	discolour	and	disorder
那	这	想象	的	这	事实	以下	这	表面	会	变色	和	紊乱

[hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

her	views	of	existence	.
她	浏览	的	存在	.

真相大白之后，她对存在的看法会变得扭曲和混乱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

But	she	loved	,	she	sprang	to	,	the	lighted	world	;	and	she	had	figures	of
但	她	喜爱	,	她	弹簧	到	,	这	照明	世界	;	和	她	有	数据	的

[meɪl] [frendz] ,

male	friends	,
男性	朋友们	,

但她热爱，她向往着光明的世界；她也有男性朋友。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] ;

to	which	to	cling	;
到	哪个	到	黏着	;

依附；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['glɔːriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['laɪbreri] - [ʃelvz]

and	they	helped	in	animating	glorious	historical	figures	on	the	world's	library	-	shelves
和	他们	帮助	在	动画	辉煌	历史	数据	在	这	世界的	图书馆	-	货架

[ɔːr] ['ʌndər] [jet] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɜːrθ] .

or	under	yet	palpitating	earth	.
或者	在下面	然而	心悸	地球	.

它们帮助使世界各地图书馆书架上或尚未沉没的大地下那些光辉的历史人物栩栩如生。

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [tuː] ,

Promise	of	a	steady	balance	of	her	nature	,	too	,
承诺	的	一个	稳定的	平衡	的	她	自然	,	也	,

她天性中也蕴含着一种稳定的平衡感。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ɜːrdʒənsi][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ,

was	shown	in	the	absence	of	any	irritable	urgency	to	be	doing	,
曾是	所示	在	这	缺席	的	任何	易怒的	紧迫性	到	是	正在做	,

表现得毫无烦躁的紧迫感，

[wen] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [bled] [tuː; tə] [help] .

when	her	bosom	bled	to	help	.
什么时候	她	怀	出血	到	帮助	.

当她胸口流血时，她伸出了援手。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

Beyond	the	resolve	,	that	she	would	not	abandon	the	woman	who	had	made
超过	这	解决	,	那	她	会	不是	放弃	这	女士	WHO	有	制成

[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

confession	to	her	,
忏悔	到	她	,

除了决心不抛弃那个向她坦白的女人之外，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [noʊ] ['kɑːnʃəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

she	formed	no	conscious	resolutions	.
她	形成	不	有意识的	决议	.

她没有形成任何有意识的决心。

[fɑːr] [ə'hed] [daʊn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Far	ahead	down	her	journey	of	the	years	to	come	,
远的	前方	向下	她	旅行	的	这	年	到	来	,

在她未来漫长的人生旅程中，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ['mʌfld] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp] [ænd; ənd] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][duː] .

she	did	see	muffled	things	she	might	hope	and	would	strive	to	do	.
她	做过	看	闷音	事物	她	可能	希望	和	会	努力	到	做	.

她确实看到了一些模糊不清的东西，她或许希望并努力去实现它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪsəlɪs] [ʃeɪps] .

They	were	chrysalis	shapes	.
他们	是	蛹	形状	.

它们的形状像蛹。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [hɜːr; hər][blaɪnd] ['kwɪkənd] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Above	all	,	she	flew	her	blind	quickened	heart	on	the	wings	of	an	imaginative
多于	全部	,	她	飞翔	她	瞎的	加速	心	在	这	翅膀	的	一个	富有想象力的

[fɔːrs] ;

force	;
力量	;

最重要的是，她凭借着丰富的想象力，让那颗盲目而又激动的心飞翔；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] , [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]

and	those	of	the	young	who	can	do	that	,	are	in	their	blood	incorruptible
和	那些	的	这	年轻的	WHO	能	做	那	,	是	在	他们的	血	廉洁奉公

[baɪ][dɑːrk] ['nɑːlɪdʒ] ,

by	dark	knowledge	,
经过	黑暗的	知识	,

而那些能够做到这一点的年轻人，他们的血液里流淌着不会被黑暗知识腐蚀的基因。

[ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] ['ʌndər] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

irradiated	under	darkness	in	the	mind	.
辐照	在下面	黑暗	在	这	头脑	.

在黑暗的心灵中受到辐射。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɑ:b] [bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

Let	but	the	throb	be	kept	for	others	.
让	但	这	搏动	是	保留	为了	其他的	.

但愿那份悸动留给别人吧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['si:krət] , [fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ; [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

That	is	the	one	secret	,	for	redemption	;	if	not	for	preservation	.
那	是	这	一	秘密	,	为了	赎回	;	如果	不是	为了	保存	.

这是救赎的唯一秘诀；即便不能保全性命，也非救赎之道。

['vɪktər] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mə'ri:n] ['lʌndən] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] ,

Victor	descended	on	his	marine	London	to	embrace	his	girl	,
胜利者	下降	在	他的	海洋	伦敦	到	拥抱	他的	女孩	,

维克多来到他位于伦敦的海滨小镇，拥抱他的女孩。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'grets] [æt; ət] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rl] - [ˌoʊvər'hed] , - [æz; əz]['pleɪsɪz]

full	of	regrets	at	Fredi's	absence	from	the	great	whirl	'	overhead	,	'	as	places
满的	的	遗憾	在	-	缺席	从	这	伟大的	旋转	-	开销	,	-	作为	地方

[ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ə'sembli] ,

of	multitudinous	assembly	,
的	众多	集会	,

满心遗憾弗雷迪未能参与“头顶”那巨大的旋涡，那可是众人聚集的地方。

[wer] [hi:; hi] [ʃoʊn] , ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

where	he	shone	,	always	appeared	to	him	.
在哪里	他	闪耀	,	总是	出现	到	他	.

他光芒四射的地方，总是会出现在他面前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][læst] [lɔ:ŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] !

But	it	was	not	to	last	long	;	she	would	soon	be	on	the	surface	again	!
但	它	曾是	不是	到	最后的	长的	;	她	会	很快	是	在	这	表面	再次	!

但这种情况并没有持续太久；她很快就会再次回到地面！

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [tʃɜ:pt] [sʌm; səm][baːz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] .

At	the	first	clasp	of	her	,	he	chirped	some	bars	of	her	song	.
在	这	第一的	搭扣	的	她	,	他	啁啾	一些	酒吧	的	她	歌曲	.

他第一次抱住她时，就哼唱起她的歌声。

[hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du'et] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɪndld] ,

He	challenged	her	to	duet	before	the	good	ladies	,	and	she	kindled	,
他	挑战	她	到	二重唱	前	这	好的	女士们	,	和	她	点燃	,

他向她发起挑战，要她在各位女士面前合唱，她欣然应允。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['geɪəti] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self] ; ['feɪntli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

she	was	caught	up	by	his	gaiety	,	wondering	at	herself	;	faintly	aware	of	her
她	曾是	捕捉	向上	经过	他的	欢乐	,	好奇	在	她自己	;	淡淡的	意识到的	的	她

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [spɑ:n'teɪniəs] .

not	being	spontaneous	.
不是	存在	自发的	.

她被他的快乐感染，不禁反思自己；隐约意识到自己不够随性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [læf] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ;

And	she	made	her	father	laugh	,	just	in	the	old	way	;
和	她	制成	她	父亲	笑	,	只是	在	这	老的	方式	;

她用老方法逗笑了她的父亲；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['læftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] ,

and	looked	at	herself	in	his	laughter	,	with	the	thought	,
和	看起来	在	她自己	在	他的	笑声	,	和	这	想法	,

她看着他笑着时的自己，心中想着：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ;

that	she	could	not	have	become	so	changed	;
那	她	可以	不是	有	变得	所以	已更改	;

她不可能变得如此不同;

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [helpt] [tu:; tə][dʒʌmp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hju:mər] .

by	which	the	girl	was	helped	to	jump	to	her	humour	.
经过	哪个	这	女孩	曾是	帮助	到	跳	到	她	幽默	.

这样一来，女孩就更容易进入状态，开怀大笑。

['vɪktər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [frʌnt] [tu:; tə] [ˌdɔ:rə'θi:ə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

Victor	turned	his	full	front	to	Dorothea	and	Virginia	,
胜利者	转向	他的	满的	正面	到	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,

维克多完全转向多萝西娅和弗吉尼亚，

[wʌn] ['sʌni] [bi:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑ:r i: 'em] [hu:]

one	sunny	beam	of	delight	and	although	it	was	Mr	.	Stuart	Rem	who
一	阳光明媚	光束	的	喜	和	虽然	它	曾是	先生	.	斯图尔特	雷姆	WHO

[wʌz; wəz] ['nɔ:ti] ['nɛstəz] ['vɪktɪm] ,

was	naughty	Nesta's	victim	,
曾是	淘气	内斯塔的	受害者	,

一缕阳光般的喜悦，尽管顽皮的内斯塔的受害者是斯图尔特·雷姆先生，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['trespæs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	although	it	seemed	a	trespass	on	her	part	to	speak	in	such	a
和	虽然	它	似乎	一个	侵入	在	她	部分	到	说话	在	这样的	一个

['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] ,

manner	of	a	clerical	gentleman	,
方式	的	一个	文员	绅士	,

尽管她以神职人员的口吻说话似乎有失体统，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kwə'drɪl] ,

they	were	seized	;	they	were	the	opposite	partners	of	a	laughing	quadrille	,
他们	是	查获	;	他们	是	这	对面的	合作伙伴	的	一个	笑	方阵舞	,

他们被抓住了；他们是欢笑四对舞中的对手舞伴，

['læstɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] [aʊt] .

lasting	till	they	were	tired	out	.
持久	直到	他们	是	疲劳的	出去	.

一直持续到他们筋疲力尽为止。

['vɪktər] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

Victor	had	asked	his	girl	,	if	she	sang	on	a	Sunday	.
胜利者	有	问	他的	女孩	, 如果		她	唱	在	一个	星期日	.

维克多问他的女友，星期天她是否唱歌。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [rɪ'membər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər]

The	ladies	remembered	,	that	she	had	put	the	question	for	permission	to	Mr
这	女士们	记得	,	那	她	有	放	这	问题	为了	允许	到	先生

. ['stjʊt] [rem; ˌɑ:r i: 'em] ,

.	Stuart	Rem	,
.	斯图尔特	雷姆	,

女士们记得，她曾向斯图尔特·雷姆先生征求过许可。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['sekjələr] ['sɪŋɪŋ] .

who	was	opposed	to	secular	singing	.
WHO	曾是	反对	到	世俗	歌唱	.

他反对世俗歌曲演唱。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? - [sed] ['vɪktər] .

'	And	what	did	he	say	?	'	said	Victor	.
-	和	什么	做过	他	说	?	-	说	胜利者	.

“他说了什么？”维克多问道。

['nɛstə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['pɑːpə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Nesta	shook	her	head	:	'	It	was	not	what	he	said	,	papa	;	it	was	his
内斯塔	摇晃	她	头	:	-	它	曾是	不是	什么	他	说	,	爸爸	;	它	曾是	他的

[lʊk] .

look	.
看	.

内斯塔摇了摇头："爸爸，不是他说了什么，而是他的眼神。"

[hɪz; ɪz]['duːti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk] .

His	duty	compelled	him	,	though	he	loves	music	.
他的	责任	被迫	他	,	尽管	他	爱	音乐	.

虽然他热爱音乐，但他的职责迫使他这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	the	look	of	a
他	有	这	看	的	一个

他看起来像个

['peɪtriɑːrk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] . -

Patriarch	putting	his	handmaiden	away	into	the	desert	.	'
族长	推杆	他的	侍女	离开	进入	这	沙漠	.	-

族长将他的侍女送入沙漠。

[ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['prəutests] [wɪ'ðɪn] , [læft] [tuː; tə] [striːmz] .

Dorothea	and	Virginia	,	in	spite	of	protests	within	,	laughed	to	streams	.
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,	在	尽管如此	的	抗议活动	之内	,	笑了	到	溪流	.

尽管内心充满抗议，多萝西娅和弗吉尼亚还是笑着走向溪流。

[ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [lʊk] ;

They	recollected	the	look	;
他们	回忆	这	看	;

他们回想起那一幕；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

she	had	given	the	portrait	of	Mr	.	Stuart	Rem	in	the	act	of
她	有	给定	这	肖像	的	先生	.	斯图尔特	雷姆	在	这	行为	的

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] ['sekjələr] [sɔːŋ] .

repudiating	secular	song	.
否认	世俗	歌曲	.

她赠送了斯图亚特·雷姆先生的肖像，以表达他对世俗歌曲的否定。

- ['vɪktər] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] ['frɛdi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

'	Victor	conjured	up	a	day	when	this	darling	Fredi	,	a	child	,
-	胜利者	召唤	向上	一个	天	什么时候	这	亲爱的	弗雷迪	,	一个	孩子	,

维克多回忆起有一天，可爱的弗雷迪还是个孩子的时候，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['brɛrə] , [æt; ət][mɪ'læn] ;

stood	before	a	famous	picture	in	the	Brera	,	at	Milan	;
站立	前	一个	著名的	图片	在	这	布雷拉	,	在	米兰	;

站在米兰布雷拉美术馆的一幅名画前；

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['veri] ['stuːdiəs] ['greɪvnɪs] ; [ænd; ənd]

when	he	and	her	mother	noticed	the	child's	very	studious	graveness	;	and
什么时候	他	和	她	母亲	注意到	这	孩子的	非常	好学的	严重性	;	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

they	had	talked	of	it	;
他们	有	谈话	的	它	;

当他和她的母亲注意到孩子非常认真好学的样子时；他们谈论过这件事；

[hiː; hi] [riˈmɑːkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] ; [ænd; ənd] [ˈnætəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	**remarking**	**,**	**that**	**she**	**disapproved**	**of**	**the**	**Patriarch**	**;**	**and**	**Nataly**	**,**	**that**	**she**
他	评论	,	那	她	不赞成	的	这	族长	;	和	娜塔莉	,	那	她

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ˈheɪgɑːrz] [feɪs] .

was	**taken**	**with**	**Hagar's**	**face**	**.**
曾是	已采取	和	夏甲的	脸	.

他评论说，她不赞同族长；娜塔莉则说，她被夏甲的容貌所吸引。

[hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈdʌdli] .

He	**seemed**	**surprised**	**at**	**her**	**not**	**having**	**heard**	**from**	**Dudley**	**.**
他	似乎	惊讶	在	她	不是	拥有	听到	从	达德利	.

他似乎对她没有收到达德利的消息感到惊讶。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	**How**	**is**	**that**	**?**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	如何	是	那	?	-	说	他	.

“怎么样？”他问道。

- [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈpɑːpə] . -

'	**Most**	**probably**	**because**	**he**	**has**	**not**	**written**	**,**	**papa**	**.**	**'**
-	最多	大概	因为	他	有	不是	书面	,	爸爸	.	-

“很可能是因为他还没写信，爸爸。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈæftər][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈplaɪ] .

He	**paused**	**after**	**the**	**cool**	**reply**	**.**
他	暂停	后	这	凉爽的	回复	.

他冷冷地回答后，停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [geɪz] [æt; ət][ɔːl] ;

She	**had**	**no**	**mournful**	**gaze**	**at**	**all**	**;**
她	有	不	悲哀	目光	在	全部	;

她脸上丝毫没有悲伤的神情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,

but	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**clear**	**eyes**	**he**	**knew**	**so**	**well**	**,**
但	在	这	深度	的	这	清除	眼睛	他	知道	所以	出色地	,

但在他无比熟悉的清澈眼神深处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈænɪmeɪt] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

there	**was**	**a**	**coil**	**of**	**something**	**animate**	**,**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**.**
那里	曾是	一个	线圈	的	某物	动画	,	任何	它	可能	是	.

那里有一团有生命的东西，不管它是什么。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [breθ] .

And	**twice**	**she**	**drew**	**a**	**heavy**	**breath**	**.**
和	两次	她	画	一个	重的	气息	.

她两次重重地吸了一口气。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] .

He	**mentioned**	**it**	**in**	**London**	**.**
他	提及	它	在	伦敦	.

他在伦敦提到过这件事。

[ˈnætəli] [ˈtɛləˌgræft] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɜːrl][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][nekst] [deɪ] [æt; ət]

Nataly	**telegraphed**	**at**	**night**	**for**	**her**	**girl**	**to**	**meet**	**her**	**next**	**day**	**at**
娜塔莉	电报	在	夜晚	为了	她	女孩	到	见面	她	下一个	天	在

- [hoʊˈtel] .

Dartrey's	**hotel**	**.**
-	酒店	.

娜塔莉当晚发电报让她的女友第二天在达特雷的酒店与她见面。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] ['dʒɔɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Their	meeting	was	incomprehensibly	joyless	to	the	hearts	of	each	,	though	it
他们的	会议	曾是	难以理解地	悄	到	这	心	的	每个	,	尽管	它

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,

was	desired	,
曾是	想要的	,

尽管双方都渴望这次会面，但彼此之间却都感到无比的冷漠和痛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mʌðər] , ['dɔːtər] ['dɔːtər] ,

and	had	long	been	desired	,	and	mother	was	mother	,	daughter	daughter	,
和	有	长的	到过	想要的	,	和	母亲	曾是	母亲	,	女儿	女儿	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

without	diminution	of	love	between	them	.
没有	减少	的	爱	之间	他们	.

她们一直渴望着，母亲是母亲，女儿是女儿，她们之间的爱丝毫未减。

[ðeɪ] [held] [hændz] , [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [klɑːspt] , [ðeɪ] [ˈʃauə] [ðer; ðər] ['tendər] [freɪzɪz]

They	held	hands	,	they	kissed	and	clasped	,	they	showered	their	tender	phrases
他们	握住	双手	,	他们	亲吻	和	紧握	,	他们	淋浴	他们的	投标	短语

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [wɔːrm] [truːθ] ,

with	full	warm	truth	,
和	满的	温暖的	真相	,

他们手牵着手，亲吻拥抱，用充满真挚情感的温柔话语倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	looked	into	eyes	and	surely	saw	one	another	.
和	看起来	进入	眼睛	和	一定	锯	一	其他	.

他们四目相对，确信彼此看到了对方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

But	the	heart	of	each	was	in	a	battle	of	its	own	,
但	这	心	的	每个	曾是	在	一个	战斗	的	它是	自己的	,

但每个人的内心都经历着各自的挣扎。

['teɪkɪŋ] ['wuːndz] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔrts] .

taking	wounds	or	crying	for	supports	.
采取	伤口	或者	哭泣	为了	支持	.

受伤或哭泣寻求支持。

['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɜːrl][æt; ət][wʌns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [naʊ] ['viːəmənt] ['kɑːntreri]

Whether	to	speak	to	her	girl	at	once	,	despite	the	now	vehement	contrary
无论	到	说话	到	她	女孩	在	一次	,	尽管	这	现在	慷慨	相反

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['vɪktər] ,

counsel	of	Victor	,
法律顾问	的	胜利者	,

尽管维克多现在强烈反对，她是否应该立即和女儿谈谈?

[wʌz; wəz] [nætəliːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

was	Nataly's	deliberation	,
曾是	娜塔莉的	审议	,

这是娜塔莉的深思熟虑，

['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [pər'pleksəti] [ɪn][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

under	the	thought	of	the	young	creature's	perplexity	in	not	seeing	her	at	the
在下面	这	想法	的	这	年轻的	生物的	困惑	在	不是	看到	她	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['leɪdiz] :

house	of	the	Duvidney	ladies	:
房子	的	这	-	女士们	:

想到那小家伙在杜维德尼夫人家没见到她，心中该有多么困惑：

[waɪl] ['nɛstə] ['kɔndʒəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][pæst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃrɪŋkɪŋ]

while	Nesta	conjured	in	a	flash	the	past	impressions	of	her	mother's	shrinking
尽管	内斯塔	召唤	在	一个	闪光	这	过去的	印象	的	她	母亲的	收缩

[dɪs'teɪst] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['hektɪk] [θiːmz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['bəːdnd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd]

distaste	from	any	such	hectic	themes	as	this	which	burdened	and	absorbed
厌恶	从	任何	这样的	忙碌的	主题	作为	这	哪个	负担	和	吸收

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

内斯塔瞬间想起了母亲过去对这类令她感到沉重和困扰的繁忙话题的厌恶之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	was	almost	joining	to	it	,
和	她	曾是	几乎	加入	到	它	,

她几乎就要加入其中了。

[θruː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [praɪd]

through	sympathy	with	any	thought	or	feeling	of	one	in	whom	she	had	such	pride
通过	同情	和	任何	想法	或者	感觉	的	一	在	谁	她	有	这样的	自豪

;

;
;

通过对她引以为豪的人的任何想法或感受的同情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

she	had	the	shudder	of	revulsion	.
她	有	这	不寒而栗	的	厌恶	.

她感到一阵厌恶的颤栗。

['fɜːrðər] , ['nætəli] [pʊt][ɑːn] , ['rædər] ['kreɪvnli] [æn; ən] [er] , [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Further	,	Nataly	put	on	,	rather	cravenly	an	air	,	of	distress	,
更远	,	娜塔莉	放	在	,	相当	卑鄙地	一个	空气	,	的	痛苦	,

此外，娜塔莉还装出一副十分怯懦的痛苦模样。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæf] [dɪ'zaɪnɪŋli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

or	she	half	designingly	permitted	her	trouble	to	be	seen	,
或者	她	一半	精心策划	允许	她	麻烦	到	是	已见	,

或者她半有意地让自己的烦恼被人看出来，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər]['gɝːlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

by	way	of	affecting	her	girl's	recollection	when	the	confession	was	to	come	,
经过	方式	的	影响	她	女孩们	回忆	什么时候	这	忏悔	曾是	到	来	,

通过影响她女儿对忏悔时间的记忆，

[ðæt] ['nɛstə] [maɪt] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,

that	Nesta	might	then	understand	her	to	have	been	restrained	from	speaking	,
那	内斯塔	可能	然后	理解	她	到	有	到过	克制	从	请讲	,

[nɑːt] [ɪ'veɪsɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] .

not	evasive	of	her	duty	.
不是	回避	的	她	责任	.

这样，内斯塔或许就能理解她是被阻止说话，而不是逃避职责。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['nɛstə] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'nɔɪənsiz] ['deɪtɪŋ]

The	look	was	interpreted	by	Nesta	as	belonging	to	the	social	annoyances	dating
这	看	曾是	翻译	经过	内斯塔	作为	属于	到	这	社会的	烦心事	约会

,

,
,

Nesta认为这种眼神属于约会中令人烦恼的社交场合。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kælɪndər] , [frʌm; frəm] - , [ˌæprɪ'hensɪvli] ['dredɪd] [æt; ət] ['leɪkləndˌ] .

in	her	calendar	,	from	Creckholt	,	apprehensively	dreaded	at	Lakelands	.
在	她	日历	,	从	-	,	忧心忡忡地	令人恐惧的	在	湖区	.

在她的日历上，来自克雷克霍尔特，对莱克兰兹感到忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [nɑːt] [ʌn'truːθfəli] ;

She	hinted	asking	,	and	her	mother	nodded	;	not	untruthfully	;
她	暗示	问	,	和	她	母亲	点头	;	不是	不真实地	;

她暗示着要问，她母亲点了点头；并非虚情假意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪsknəs] ['æftər][ðə; ðiˌ][nɑːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː]

but	she	put	on	a	briskness	after	the	nod	;	and	a	doubt	was	driven	into
但	她	放	在	一个	轻快	后	这	点头	;	和	一个	怀疑	曾是	驱动	进入

['nɛstəz] ['bʊzəm] .

Nesta's	bosom	.
内斯塔的	怀	.

但她点头之后，神情变得轻快起来；内斯塔心中却涌起一丝疑虑。

[hɜːr; hər] [dɪr] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	dear	Skepsey	was	coming	down	to	her	for	a	holiday	,	she	was
她	亲爱的	-	曾是	未来	向下	到	她	为了	一个	假期	,	她	曾是

[glæd][tuː; tə] [hɪr] .

glad	to	hear	.
高兴的	到	听到	.

她很高兴听到她心爱的斯凯普西要来和她一起度假的消息。

[ʌv; əv] ['dʌdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] .

Of	Dudley	,	there	was	no	word	.
的	达德利	,	那里	曾是	不	单词	.

关于达德利，没有任何消息。

['nætəli] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Nataly	shunned	his	name	,
娜塔莉	被排斥	他的	姓名	,

娜塔莉避讳他的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] [lest] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nuː] [prɪ'tenʃənz] [ðæt]

with	a	superstitious	dread	lest	any	mention	of	him	should	renew	pretensions	that
和	一个	迷信的	恐惧	免得	任何	提到	的	他	应该	更新	虚荣心	那

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

she	hoped	,
她	希望	,

她带着一种迷信的恐惧，唯恐任何提及他的事情都会让她原本希望的那些虚荣心死灰复燃。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɪð'drɔːn] .

and	now	supposed	,	were	quite	withdrawn	.
和	现在	据称	,	是	相当	撤回	.

而现在看来，他们已经相当疏远了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [pʊr] ['mɪstər] . ['bɑrmbi] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

So	she	had	told	poor	Mr	.	Barmby	only	yesterday	,	at	his	humble	request	to
所以	她	有	讲述	贫穷的	先生	.	巴姆比	仅有的	昨天	,	在	他的	谦逊的	要求	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

所以，就在昨天，应可怜的巴姆比先生的请求，她才把这件事告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʌdli] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['pæntaɪl] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	seen	Dudley	on	the	pantiles	,	walking	with	a	young	lady	,	he	said	.
他	有	已见	达德利	在	这	瓦片	,	步行	和	一个	年轻的	女士	,	他	说	.

他说，他看到达德利在人行道上和一个年轻女士一起散步。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [fɪrd] , - [hiː; hi] [sed] ; ['juːzɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

And	'	he	feared	,	'	he	said	;	using	,	a	pardonable	commonplace	of	deceit	.
和	-	他	害怕	,	-	他	说	;	使用	,	一个	情有可原	平凡	的	欺骗	.

他说“他害怕”，这是一种可以被原谅的、常见的欺骗手段。

[hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [fɪr] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] ,

Her	compassion	accounted	for	the	'	fear	'	which	was	the	wish	,
她	同情	已记录	为了	这	-	害怕	-	哪个	曾是	这	希望	,

她的同情心解释了那种“恐惧”，而这种“恐惧”其实就是愿望。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [streɪndʒ] ,

and	caused	her	not	to	think	it	particularly	strange	,
和	导致	她	不是	到	思考	它	特别	奇怪的	,

这使她并不觉得这特别奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ['dʌdli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] .

that	he	should	imagine	Dudley	to	have	quitted	the	field	.
那	他	应该	想象	达德利	到	有	辞职	这	场地	.

他应该以为达德利已经退出了赛场。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] - - [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [pʊr] ['mɪstər] . ['bɑrmbi] [kʊd; kəd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

Now	that	a	disengaged	Dartrey	Fenellan	was	at	hand	,	poor	Mr	.	Barmby	could	have	no	chance	.
现在	那	一个	脱离	-	-	曾是	在	手	,	贫穷的	先生	.	巴姆比	可以	有	不	机会	.

既然已经脱离战斗的达特里·费内兰就在身边，可怜的巴姆比先生就没有任何机会了。

- [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

Dartrey	came	to	her	room	by	appointment	.
-	来了	到	她	房间	经过	预约	.

达特里按约定来到了她的房间。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

She	wanted	to	see	him	alone	,	and	he	informed	her	,	that	Mrs	.	Blathenoy	was	in	the	hotel	,
她	通缉	到	看	他	独自的	,	和	他	知情的	她	,	那	太太	.	-	曾是	在	这	酒店	,

她想单独见他，他告诉她，布莱瑟诺伊夫人也在酒店里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ['nɛstə] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

and	would	certainly	receive	and	amuse	Nesta	for	any	length	of	time	.
和	会	当然	收到	和	娱乐	内斯塔	为了	任何	长度	的	时间	.

而且肯定会接待内斯塔，并让他开心一段时间。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , - [sed] ['nætəli] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'miːdiətli] ,

'	I	will	take	her	up	,	'	said	Nataly	,	and	rose	,	and	she	sat	immediately	,
-	我	将要	拿	她	向上	,	-	说	娜塔莉	,	和	玫瑰	,	和	她	卫星	立即地	,

“我带她上去吧，”娜塔莉说着站了起来，随即坐了下来。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

and	fluttered	a	hand	at	her	breast	.
和	飘动	一个	手	在	她	胸部	.

她用手轻轻抚摸着自己的胸部。

[ʃiː; ʃi] [læft] : - [pər'hæps][aɪm]['taɪərd] ! -

She	laughed	:	'	Perhaps	I'm	tired	!	'
她	笑了	:	-	也许	我是	疲劳的	!	-

她笑着说：“也许是我累了！”

- [tʊk] ['nɛstə] .
Dartrey took Nesta .
- 采取 内斯塔 .

达特雷带走了内斯塔。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He returned , saying : ' There's a lift in the hotel .
他 返回 , 说 : - 有 一个 举起 在 这 酒店 .

他回来后说："酒店里有电梯。"

[duː][ðə; ði] [sterz] [ə'fekt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? -
Do the stairs affect you at all ? '
做 这 楼梯 影响 你 在 全部 ? -

上下楼梯对你有什么影响吗?

[ʃiː; ʃi] [fenst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [lʊk] . -
She fenced his sharp look . '
她 围栏 他的 锋利的 看 . -

她用剑抵挡住了他锐利的目光。

['leɪzinəs] , [aɪ]['fænsi] ; [eɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Laziness , I fancy ; age is coming on .
懒惰 , 我 想要 ; 年龄 是 未来 在 .

我想，大概是懒惰吧；年纪大了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . - [ɪz] [hɪr] ? -
How is it Mrs . Blathenoy is here ? '
如何 是 它 太太 . - 是 这里 ? -

布莱瑟诺伊夫人怎么会在这里?

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

[haʊ] ? - - ['fuːlɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ? -
how ? ' ' Foolish curiosity ? '
如何 ? - - 愚蠢 好奇心 ? -

怎么会？"愚蠢的好奇心？"

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
' I think I have made her of service .
- 我 思考 我 有 制成 她 的 服务 .

我认为我已经让她为我服务了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [hɪr] . -
I did not bring the lady here . '
我 做过 不是 带来 这 女士 这里 . -

我没有把那位女士带到这里。

- [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [huːm] ? - - [waɪ] , [tuː; tə] ['vɪktər] ! -
' Of service to whom ? ' ' Why , to Victor ! '
- 的 服务 到 谁 ? - - 为什么 , 到 胜利者 ! -

"为谁效力？""当然是为维克多效力！"

- [hæz; həz] ['vɪktər] [kə'mɪʃnd] [juː; jʊ] ? -
' Has Victor commissioned you ? '
- 有 胜利者 委托 你 ? -

"维克多委托你做的吗？"

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
' You can bear to hear it .
- 你 能 熊 到 听到 它 .

"你可以忍受听下去。"

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Her	husband	knows	the	story	.
她	丈夫	知道	这	故事	.

她丈夫知道这件事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] . . .

He	has	a	grudge	.	.	.
他	有	一个	怨恨	.	.	.

他怀恨在心……

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

commercial	reasons	.
商业的	原因	.

出于商业原因。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['vɪktər] [stʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I	fancy	it	is	,	that	Victor	stood	against	his	paper	at	the	table	of	the	Bank	.
我	想要	它	是	,	那	胜利者	站立	反对	他的	纸	在	这	桌子	的	这	银行	.

我猜想，维克多当时是站在银行的桌子旁，面对着他的文件。

- ['vaʊd] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] .

Blathenoy	vowed	blow	for	blow	.
-	发誓	吹	为了	吹	.

布拉特诺伊誓要以牙还牙。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn] .

But	I	think	the	little	woman	holds	him	in	.
但	我	思考	这	小的	女士	持有	他	在	.

但我认为是那个小女人把他困住了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -

She	says	she	does	.	'
她	说道	她	做	.	-

她说她确实有。

- ['vɪktər] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ] ? -

'	Victor	prompted	you	?	'
-	胜利者	提示	你	?	-

“是维克多怂恿你的吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] . -

'	It	occurred	as	it	occurred	.	'
-	它	发生	作为	它	发生	.	-

“事情就是这样发生的。”

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? — [oʊ] !

'	She	does	it	for	love	of	us	?	—	Oh	!
-	她	做	它	为了	爱	的	我们	?	—	哦	!

“她这样做是为了爱我们吗？——哦！

[aɪ] [kɑːnt] ['traɪf(ə)l] .

I	can't	trifle	.
我	不能	琐事	.

我不能小题大做。

- ! -

Dartrey	!	'
-	!	-

达特雷！'

- [tel] [ˌem 'iː] . -

'	Tell	me	.	'
-	告诉	我	.	-

'告诉我。'

- [fɜːrst] , [juː; jʊ] ['hævnt] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɛstə] . -

'	First	,	you	haven't	let	me	know	what	you	think	of	my	Nesta	.	'
-	第一的	,	你	还没有	让	我	知道	什么	你	思考	的	我的	内斯塔	.	-

“首先，你还没告诉我你对我的Nesta有什么看法。”

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] . -

'	She's	a	dear	good	girl	.	'
-	她是	一个	亲爱的	好的	女孩	.	-

“她是个非常善良的好女孩。”

- [nɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! -

'	Not	so	interesting	to	you	as	a	flighty	little	woman	!	'
-	不是	所以	有趣的	到	你	作为	一个	轻浮	小的	女士	!	-

“你这种轻浮的小女人，怎么会这么感兴趣呢！”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] . -

'	She	has	a	speck	of	some	sort	on	her	mind	.	'
-	她	有	一个	斑点	的	一些	种类	在	她	头脑	.	-

她心里似乎有件烦心事。

['nætəli] [spaɪd] [æt; ət] ['dʌdliz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðæt] [wɪl] [wer] [ə'weɪ] .

Nataly	spied	at	Dudley's	behaviour	,	and	said	:	'	That	will	wear	away	.
娜塔莉	间谍	在	达德利	行为	,	和	说	:	-	那	将要	穿	离开	.

娜塔莉观察了达德利的行为，说道：“这种感觉会慢慢消失的。”

[ɪz]['mɪstər] . - [mʌtʃ] [hɪr] ? -

Is	Mr	.	Blathenoy	much	here	?	'
是	先生	.	-	很多	这里	?	-

布拉特诺伊先生经常来这里吗?

- [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -

'	As	often	as	he	can	come	,	I	believe	.	'
-	作为	经常	作为	他	能	来	,	我	相信	.	-

“我相信，只要他能来，他都会来。”

- [ðæt] [ɪz] . . . ? -

'	That	is	.	.	.	?	'
-	那	是	.	.	.	?	-

'那是。。。？'

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [twaɪs] . -

'	I	have	seen	him	twice	.	'
-	我	有	已见	他	两次	.	-

“我见过他两次。”

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnz] ? - - [fɪkst] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . -

'	His	wife	remains	?	'	'	Fixed	here	for	the	season	.	'
-	他的	妻子	遗迹	?	-	-	固定的	这里	为了	这	季节	.	-

“他的妻子还留在这里？”“暂时留在这里过季。”

- [maɪ] [frend] ! -

'	My	friend	!	'
-	我的	朋友	!	-

'我的朋友！'

- [noʊ][hɑːrm] , [noʊ][hɑːrm] ! -

'	No	harm	,	no	harm	!	'
-	不	伤害	,	不	伤害	!	-

“没事，没事！”

- [bʌt; bət] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ! - -

'	But	-	to	her	!	'	'
-	但	-	到	她	!	-	-

“但是——对她来说！”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . -
You have my word of honour . '
你 有 我的 单词 的 荣誉 . -

我以荣誉担保。

- [jes] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ; [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
' Yes : and she is doing you a service , at your request ; you occasionally
- 是的 : 和 她 是 正在做 你 一个 服务 , 在 你的 要求 ; 你 偶尔
[rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ;
reward her with thanks ;
报酬 她 和 谢谢 ;

“是的：她是应你的要求为你服务；你偶尔也会对她表示感谢；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and she sees you are a man of honour .
和 她 看到 你 是 一个 男人 的 荣誉 .

她看出你是个有荣誉感的人。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ['wɪmɪn] ? -
Do you not know women ? '
做 你 不是 知道 女性 ? -

你难道不了解女人吗?

- [bluː] [hɪz; ɪz] [puː] - [puː] [ɑːn] ['femənɪn] [səs'piʃənz] .
Dartrey blew his pooh - pooh on feminine suspicions .
- 吹 他的 呸 - 呸 在 女性 怀疑 .

达特里对女性的猜疑不屑一顾。

- [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ˌæmə'rəjsəj][ɪn][ˌem 'iː] .
' There's very little left of the Don Amoroso in me .
- 有 非常 小的 左边 的 这 大学教师 阿莫罗索 在 我 .

“我身上唐·阿莫罗索的影子已经所剩无几了。”

['wɪmɪn] [dəunt] ['wɜːrʃɪp] [stoʊn] ['fɪgjərz] . -
Women don't worship stone figures . '
女性 不 崇拜 石头 数据 . -

女人不会崇拜石头雕像。

- [ðeɪ] [duː] : [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] .
' They do : like the sea - birds .
- 他们 做 : 喜欢 这 海 - 鸟类 .

“它们确实会这样做：就像海鸟一样。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ? — [aɪ][kæn; kən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]
And what do you say to me , Dartrey ? — I can confess it : I am one
和 什么 做 你 说 到 我 , - ? — 我 能 承认 它 : 我 是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] :
of them :
的 他们 :

那你对我说什么，达特雷？——我可以坦白：我也是他们中的一员。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[wen] [læst][juː; jʊ][left] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [kɪst] [jʊr; jər][hænd] .
When last you left England , I kissed your hand .
什么时候最后的 你 左边 英格兰 , 我 亲吻 你的 手 .

你上次离开英国时，我吻了你的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænli] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [stoʊn] ['fɪgjər] .

It	was	because	of	your	manly	heart	in	that	stone	figure	.
它	曾是	因为	的	你的	男子气概	心	在	那	石头	数字	.

那是因为你那颗藏在那尊石像里的男子气概之心。

[aɪ] [kept] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] :

I	kept	from	crying	:
我	保留	从	哭泣	:

我强忍着没哭出来:

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][skɔːrn][ˌjuː ˈes] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['wɪmpərɪŋ] [fɪts] " [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ]

you	used	to	scorn	us	English	for	the	"	whimpering	fits	"	you	said	we	enjoy
你	用过的	到	轻蔑	我们	英语	为了	这	"	呜咽	适合	"	你	说	我们	享受

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [bʊks] ,

and	must	have	in	books	,
和	必须	有	在	图书	,

你们过去常常嘲笑我们英国人喜欢在书里表现出的那种“呜咽哭闹”，说我们读书时必须要有这种表现。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .

if	we	can't	get	them	up	for	ourselves	.
如果	我们	不能	得到	他们	向上	为了	我们自己	.

如果我们自己都无法让他们振作起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] ['brʌðər] [ɔːr][sʌn] .

I	could	have	prayed	to	have	you	as	brother	or	son	.
我	可以	有	祈祷	到	有	你	作为	兄弟	或者	儿子	.

我曾祈祷能有你这样的兄弟或儿子。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['vɪktər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	love	my	Victor	the	better	for	his	love	of	you	.
我	爱	我的	胜利者	这	更好的	为了	他的	爱	的	你	.

维克托爱你，我因此更加爱他。

[oʊ] ! — [pʊr] [soʊl] — [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [pərˈvɜːrtɪd] [sɪns] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪkləndz] !

Oh	!	—	poor	soul	—	how	he	is	perverted	since	that	building	of	Lakelands	!
哦	!	—	贫穷的	灵魂	—	如何	他	是	变态	自从	那	建筑	的	湖区	!

哦！——可怜的人——自从建造了莱克兰兹之后，他变得多么变态啊！

[hiː; hi] ['kænɑːt] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] .

He	cannot	take	soundings	of	the	things	he	does	.
他	不能	拿	探测	的	这	事物	他	做	.

他无法接受自己所做的事情。

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] : [naʊ] [nɑːt][wʌn] ;

Formerly	he	confided	in	me	,	in	all	things	:	now	not	one	;
以前	他	坦白	在	我	,	在	全部	事物	:	现在	不是	一	;

从前他事事都跟我说，现在却一件也不跟我说了。

— [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsiːv] .

—	I	am	the	chief	person	to	deceive	.
—	我	是	这	首席	人	到	欺骗	.

我是欺骗的主谋。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] !

If	only	he	had	waited	!
如果	仅有的	他	有	等待	!

如果他当时再等等就好了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [inˈtriːgz] [ænd; ənd] [skiːmz] ,

We	are	in	a	network	of	intrigues	and	schemes	,
我们	是	在	一个	网络	的	阴谋	和	方案	,

我们身处错综复杂的阴谋诡计之中。

['evri] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɪn] ['lʌndən] — ['temptɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [heɪt] ['sɪmp(ə)l] ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['nætʃ(ə)rəli]
every artifice in London — tempting one to hate simple worthy people , who naturally
每一个 技巧 在 伦敦 — 诱人的 一 到 恨 简单的 值得 人们 , WHO 自然
[hæv; həv][ðer; ðər] [vju:z] ,
have their views ,
有 他们的 浏览 ,

伦敦的一切虚伪做作，都让人忍不住憎恨那些拥有自己观点、朴实善良的人们。

[ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [ænd; ənd] ['tɑ:ləreɪt] [ˌem 'i:] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] : — [ɔ:r]
and see me an impostor , and tolerate me , fascinated by him : — or
和 看 我 一个 骗子 , 和 容忍 我 , 着迷 经过 他 : — 或者
[braibd] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
bribed — it has to be said .
受贿 — 它 有 到 是 说 .

并视我为冒名顶替者，容忍我，被他所吸引：——或者被收买了——不得不说。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ʌv; əv] - .
There are ways of bribeing .
那里 是 方式 的 - .

行贿的方法有很多种。

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['hevɪli] [fɔ:r; fər] [sək'si:dɪŋ] .
I trust he may not have in the end to pay too heavily for succeeding .
我 相信 他 可能 不是 有 在 这 结尾 到 支付 也 重度 为了 成功 .

我相信他最终可能不会为成功付出太高的代价。

[hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [baɪ] ['destəni] ; [nɑ:t][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [les] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
He seems a man pushed by Destiny ; not irresponsible , but less responsible
他 似乎 一个 男人 推动 经过 命运 ; 不是 不负责任 , 但 较少的 负责任的
[ðæn; ðən][moʊst] .
than most .
比 最多 .

他似乎是一个被命运推着走的人；并非不负责任，但比大多数人更缺乏责任感。

[hi:; hi][ɪz] ['despərətli] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nevər] ['feɪlɪŋ] .
He is desperately tempted by his never failing .
他 是 绝望地 受诱惑 经过 他的 绝不 失败 .

他因自己从未失败而备受诱惑。

[wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] ! . .
Whatever he does ! . .
任何 他 做 ! . .

无论他做什么！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
it is true !
它 是 真的 !

是真的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][sets] [ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪlmənt] ,
And it sets me thinking of those who have never had an ailment ,
和 它 套 我 思维 的 那些 WHO 有 绝不 有 一个 病痛 ,

这让我想到那些从未生过病的人，

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [bloʊ] [kʌmz] .
up to a certain age , when the killing blow comes .
向上 到 一个 肯定 年龄 , 什么时候 这 杀 吹 来 .

直到某个年龄，致命一击就会到来。

['lætərli] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] : [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
Latterly I have seen into him : I never did before .
后来 我 有 已见 进入 他 : 我 绝不 做过 前 .

最近我看透了他：以前我从未看透过他。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [strɔːŋgər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] , [ɔːr] [əˈvəːtid] . . . .

Had	I	been	stronger	,	I	might	have	saved	,	or	averted	.	.	.	.
有	我	到过	更强	，	我	可能	有	已保存	，或者		避免了	.	.	.	.

如果我更坚强一些，或许就能挽救或者避免……

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [pleɪs] .

But	,	you	will	say	,	the	stronger	woman	would	not	have	occupied	my	place	.
但	，	你	将要	说	，	这	更强	女士	会	不是	有	占领	我的	地方	.

但你会说，更坚强的女人不会占据我的位置。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [tuː] .

I	must	have	been	blind	too	.
我	必须	有	到过	瞎的	也	.

我当时肯定也是瞎子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] .

I	did	not	see	,	that	his	nature	shrinks	from	the	thing	it	calls	up	.
我	做过	不是	看	，	那	他的	自然	收缩	从	这	事物	它	呼叫	向上	.

我没有看到，他的本性会畏惧它所唤起的事物。

[hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [hiː; hi] [kɔːrts] — [ɔːr][hæz; həz][tuː; tə]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

He	dreads	the	exposure	he	courts	—	or	has	to	combat	with	all	his	powers	.
他	脏辫	这	接触	他	法院	—	或者	有	到	战斗	和	全部	他的	权力	.

他害怕自己招致的曝光——或者说，他必须动用一切力量来对抗这种曝光。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪf] [æz; əz] [wel] .

It	has	been	a	revelation	to	me	of	him	life	as	well	.
它	有	到过	一个	启示	到	我	的	他	生活	作为	出色地	.

这让我对他的人生有了更深的了解。

['nʌθɪŋ] ['stɑːps][hɪm; ɪm] .

Nothing	stops	him	.
没有什么	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrləmənt] — [ə; eɪ]['veɪkənt] ['lʌndən] ['bɜːroʊ] .

Now	it	is	Parliament	—	a	vacant	London	Borough	.
现在	它	是	议会	—	一个	空缺	伦敦	行政区	.

现在这里是议会——一个空置的伦敦行政区。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] : [ɑː] ! ['terəb(ə)l] !

He	counts	on	a	death	:	Ah	!	terrible	!
他	计数	在	一个	死亡	:	啊	!	糟糕的	!

他指望着死亡：啊！太可怕了！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['sneɪks] [baɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . -

I	have	it	like	a	snake's	bite	night	and	day	.	'
我	有	它	喜欢	一个	蛇的	咬	夜晚	和	天	.	-

我感觉就像被蛇咬了一样，日夜难忍。

['nætəli] [kənˈkluːdid] : - [ðer; ðər] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

Nataly	concluded	:	'	There	:	it	has	done	me	some	good	to	speak	.
娜塔莉	结束	:	-	那里	:	它	有	完毕	我	一些	好的	到	说话	.

娜塔莉总结道："好了，说话确实对我有好处。"

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [beɪs] . -

I	feel	so	base	.	'
我	感觉	所以	根据	.	-

我感觉自己很卑微。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hevɪli] .

She	breathed	heavily	.
她	呼吸	重度	.

她呼吸沉重。

- [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Dartrey	**took**	**her**	**hand**	**and**	**bent**	**his**	**lips**	**to**	**it**	**.**
-	采取	她	手	和	弯曲	他的	嘴唇	到	它	.

达特雷握住她的手，俯身吻了吻。

- ['hæpi] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] !

'	**Happy**	**the**	**woman**	**who**	**has**	**not**	**more**	**to**	**speak**	**!**
-	快乐的	这	女士	WHO	有	不是	更多的	到	说话	!

“没有话可说的女人是幸福的！”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] ['nɛstə] [steɪ] [hɪr] ? -

How	**long**	**will**	**Nesta**	**stay**	**here**	**?**	**'**
如何	长的	将要	内斯塔	停留	这里	?	-

内斯塔会在这里待多久？

- [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , - ?

'	**You**	**will**	**watch**	**over**	**her**	**,**	**Dartrey**	**?**
-	你	将要	手表	超过	她	,	-	?

“你会照顾她吗，达特雷？”

[ʃiː; ʃi] [steɪz] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] — [ʌp] [tuː; tə] — [ɑː] !

She	**stays**	**-**	**her**	**father**	**wishes**	**—**	**up**	**to**	**—**	**ah**	**!**
她	停留	-	她	父亲	愿望	—	向上	到	—	啊	!

她留下——她父亲希望如此——直到——啊！

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['perəl] .

We	**can**	**hardly**	**be**	**in**	**such**	**extreme**	**peril**	**.**
我们	能	几乎	是	在	这样的	极端	危险	.

我们不可能处于如此极端的危险境地。

[hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər]['dɑːktər] , [hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʌtlər] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

He	**has**	**her**	**doctor**	**,**	**her**	**lawyer**	**,**	**and**	**her**	**butler**	**—**	**a**	**favourite**
他	有	她	医生	,	她	律师	,	和	她	管家	—	一个	最喜欢的

['sɜːrvənt] — [tuː; tə] [tʃek] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

servant	**—**	**to**	**check**	**,**	**and**	**influence**	**,**
仆人	—	到	查看	,	和	影响	,

他有她的医生、律师和管家——她最宠爱的仆人——来监督和影响她。

[hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! — [dʌz] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [kən'vɪnst] , [miːn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

her	**:**	**She**	**—**	**you**	**know**	**who**	**it**	**is**	**!**	**—**	**does**	**not**	**,**	**I**	**am**	**now**	**convinced**	**,**	**mean**	**persecution**	**.**
她	:	她	—	你	知道	WHO	它	是	!	—	做	不是	,	我	是	现在	确信	,	意思是	迫害	.

她：她——你知道是谁！——我现在确信，她的意思并非迫害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [miːn] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .

She	**was**	**never**	**a**	**mean**	**-**	**minded**	**woman**	**.**
她	曾是	绝不	一个	意思是	-	有思想	女士	.

她从来就不是一个心胸狭隘的女人。

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] .

Oh	**!**	**I**	**could**	**wish**	**she**	**were**	**.**
哦	!	我	可以	希望	她	是	.

哦！我真希望她是。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['goʊɪŋ] .

They	**say**	**she**	**is**	**going**	**.**
他们	说	她	是	去	.

他们说她要走了。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] " ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] .

Then	I	am	to	be	made	an	"	honest	woman	of	.
然后	我	是	到	是	制成	一个	"	诚实的	女士	的	.

然后我将被任命为“诚实的女人”。

" ['vɪktər] ['wɒnts] ['nɛstə] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] . . .

"	Victor	wants	Nesta	,	now	that	she	is	away	,	to	stay	until	.	.	.
"	胜利者	想要	内斯塔	,	现在	那	她	是	离开	,	到	停留	直到	.	.	.

“维克多希望内斯塔在她离开后能留下来，直到……”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gʊd] ['leɪdiz] .

He	feels	she	is	safe	from	any	possible	kind	of	harm	with	those	good	ladies	.
他	感觉	她	是	安全的	从	任何	可能的	种类	的	伤害	和	那些	好的	女士们	.

他觉得有那些善良的女士们在，她不会受到任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['seɪfər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [nɪr] .

And	I	feel	she	is	the	safer	for	having	you	near	.
和	我	感觉	她	是	这	更安全	为了	拥有	你	靠近	.

我觉得有你在身边，她更安全。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

Otherwise	,	how	I	should	pray	to	have	you	with	us	!
否则	,	如何	我	应该	祈祷	到	有	你	和	我们	!

否则，我该如何祈祷你能够和我们在一起呢！

['deɪli] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] , [wel] ,

Daily	I	have	to	pass	through	,	well	,
日常的	我	有	到	经过	通过	,	出色地	,

我每天都要经过这里，嗯，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['plaʊʃer] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

something	like	the	ordeal	of	the	red	-	hot	ploughshares	—	and	without	the
某物	喜欢	这	考验	的	这	红色的	-	热的	犁铧	—	和	没有	这

['ɪnəsns] , [dɪr] [frend] !

innocence	,	dear	friend	!
无辜	,	亲爱的	朋友	!

这就好比烧红的犁铧的考验——而且没有了纯真，亲爱的朋友！

[bʌt; bət] [its] [best] [ðæt] [maɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

But	it's	best	that	my	girl	should	not	have	to	be	doing	the	same	;
但	它是	最好的	那	我的	女孩	应该	不是	有	到	是	正在做	这	相同的	;

但我的女儿最好不要经历同样的事情；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnəsns] .

though	she	would	have	the	innocence	.
尽管	她	会	有	这	无辜	.

尽管她天真无邪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raɪðz] ['ʌndər] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blɑːt] .

But	she	writhes	under	any	shadow	of	a	blot	.
但	她	扭动	在下面	任何	阴影	的	一个	印迹	.

但她对任何污点都感到不安。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [θruː] [hɜːr; hər]

And	for	her	to	learn	the	things	that	are	in	the	world	,	through	her
和	为了	她	到	学习	这	事物	那	是	在	这	世界	,	通过	她

['mʌðɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

mother's	history	!
母亲的	历史	!

让她通过母亲的经历了解世界上的各种事物!

— [ænd; ənd][led][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr] [seɪ] , [ə'kweɪntəns] !

—	and	led	to	know	it	by	the	falling	away	of	friends	,	or	say	,	acquaintances	!
—	和	引领	到	知道	它	经过	这	坠落	离开	的	朋友们	,	或者	说	,	熟人	!

——并且是通过朋友或熟人的疏远才认识到这一点的!

[haʊ'evər] ['ɪgnərənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

However	ignorant	at	present	,	she	learns	from	a	mere	nothing	.
然而	无知	在	展示	,	她	学习	从	一个	仅仅	没有什么	.

尽管她现在一无所知，但她却能从无到有地学习。

[aɪ] [dred] ! . . . .

I	dread	!	.	.	.	.
我	恐惧	!	.	.	.	.

我好害怕! .....

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	a	moment	,	she	is	a	blaze	of	light	.
在	一个	片刻	,	她	是	一个	火焰	的	光	.

刹那间，她宛如一道耀眼的光芒。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌrənsɪz] .

There	have	been	occurrences	.
那里	有	到过	发生	.

曾发生过一些事件。

['oʊnli] ['vɪktər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] !

Only	Victor	could	have	overcome	them	!
仅有的	胜利者	可以	有	克服	他们	!

只有维克托才能战胜他们!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] .

I	had	to	think	it	better	for	my	girl	,	that	she	was	absent	.
我	有	到	思考	它	更好的	为了	我的	女孩	,	那	她	曾是	缺席的	.

我觉得女儿不在家对她更好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌp][ðer; ðər] !

We	are	in	such	a	whirl	up	there	!
我们	是	在	这样的	一个	旋转	向上	那里	!

我们在上面简直忙得不可开交!

[soʊ][aɪ][wɜːrk] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] " [haʊ] [lɔːŋ] ?

So	I	work	round	again	to	"	how	long	?
所以	我	工作	圆形的	再次	到	"	如何	长的	?

所以我又绕了个弯，问"多久？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [breθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

"	and	the	picture	of	myself	counting	the	breaths	of	a	dying	woman	.
"	和	这	图片	的	我	计数	这	呼吸	的	一个	垂死	女士	.

"还有一张我数着一个垂死女人的呼吸的照片。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][wʌz; wəz] ['envid] ! -

The	other	day	I	was	told	I	was	envied	!	'
这	其他	天	我	曾是	讲述	我	曾是	令人羡慕	!	-

前几天有人跟我说，别人羡慕我!

- ['bæt(ə)l] , ['bæt(ə)l] , ['bæt(ə)l] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] ! - [sed] - ['ʃɑːrpli] ,

'	Battle	,	battle	,	battle	;	for	all	of	us	,	in	every	position	!	'	said	Dartrey	sharply	,
-	战斗	,	战斗	,	战斗	;	为了	全部	的	我们	,	在	每一个	位置	!	-	说	-	尖锐地	,

“战斗，战斗，战斗！为了我们所有人，无论身处何位！”达特雷厉声说道。

[tuː; tə][klɪp][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] : - [ɪk'sept] [wen] [wʌnz] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪn'vælɪd]['ʌŋk(ə)l] .

to	clip	a	softness	:	'	except	when	one's	attending	on	an	invalid	uncle	.
到	夹子	一个	柔软	:	-	除了	什么时候一个人的		参加	在	一个	无效的	叔叔	.

剪掉柔情：'除非是在照顾卧病在床的叔叔。

[ðen] [its] [piːs] ; ['ræðər] [laɪk] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

Then	it's	peace	;	rather	like	extinction	.
然后	它是	和平	;	相当	喜欢	灭绝	.

然后就是和平；有点像灭绝。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] ['iːðər] .

And	I	can't	be	crying	for	the	end	either	.
和	我	不能	是	哭泣	为了	这	结尾	任何一个	.

我也不能为结局哭泣。

[aɪ][baɪt][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][tæp] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ;

I	bite	my	moustache	and	tap	foot	on	the	floor	,	out	of	his	hearing	;
我	咬	我的	胡子	和	轻敲	脚	在	这	地面	,	出去	的	他的	听力	;

我咬着胡子，跺着脚在地板上轻轻敲击，以免被他听到；

[meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm]['peɪʃ(ə)nt] .

make	believe	I'm	patient	.
制作	相信	我是	病人	.

假装我很有耐心。

[naʊ] [aɪ] - [əl] [fetʃ] ['nɛstə] . -

Now	I	'	ll	fetch	Nesta	.	'
现在	我	-	二	拿来	内斯塔	.	-

现在我去叫内斯塔。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][ɑːn] ['nɛstəz] ['ʃoʊldər] .

Mrs	.	Blathenoy	came	down	with	an	arm	on	Nesta's	shoulder	.
太太	.	-	来了	向下	和	一个	手臂	在	内斯塔的	肩膀	.

布莱瑟诺伊太太走下来，一只胳膊搭在内斯塔的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['nætəli]

She	held	a	telegram	,	and	said	to	Nataly
她	握住	一个	电报	,	和	说	到	娜塔莉

她拿着一份电报，对娜塔莉说。

- [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

'	What	can	this	mean	?
-	什么	能	这	意思是	?

“这可能意味着什么？”

[its] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi] [pʊts] " ['dʒeɪkəb] " : [maɪ] ['hʌzbəndz]

It's	from	my	husband	;	he	puts	"	Jacob	"	:	my	husband's
它是	从	我的	丈夫	;	他	放置	"	雅各布	"	:	我的	丈夫的

这是我丈夫留下的；他写的是“雅各布”：我丈夫的

['krɪstʃən] [neɪm] : — [soʊ] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] , [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kən'siːlmənt] !

Christian	name	:	—	so	like	my	husband	,	where	there's	no	concealment	!
基督教	姓名	:	—	所以	喜欢	我的	丈夫	,	在哪里	有	不	隐蔽	!

基督教名：——就像我丈夫一样，毫无隐瞒！

[ðer; ðər] — [hiː; hi] [sez] :

There	—	he	says	:
那里	—	他	说道	:

他说道：

" [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [els] [pæk] ['redi] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Down	to	-	night	else	pack	ready	start	to	-	morrow	.
"	向下	到	-	夜晚	别的	盒	准备好	开始	到	-	明天	.

“今晚就下去，否则明天就要收拾行李出发了。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , [ə'ferz] [ɑːr; ər][bæd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? -

"	Can	it	signify	,	affairs	are	bad	with	my	husband	in	the	city	?	'
"	能	它	表示	,	事务	是	坏的	和	我的	丈夫	在	这	城市	?	-

“这是否意味着，我和丈夫在城里有外遇？”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [nætəliːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

It	had	that	signification	to	Nataly's	understanding	.
它	有	那	意义	到	娜塔莉的	理解	.

在娜塔莉看来，它具有那种意义。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [əb'sɜːrd] ['lɪspɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [maɪ] ['hʌzbənd] - [dɪd][nɑːt] [siːm]

the	pretty	little	woman's	absurd	lisping	repetition	of	'	my	husband	'	did	not	seem
这	漂亮的	小的	女性的	荒诞	口齿不清	重复	的	-	我的	丈夫	-	做过	不是	似乎

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .

without	design	to	inflict	the	wound	it	caused	.
没有	设计	到	造成	这	伤口	它	导致	.

这位漂亮的小女人用滑稽的口齿不清的声音反复说着“我的丈夫”，这似乎并非偶然，而是为了造成这样的伤害。

[ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lɪʃəs] ;

In	reality	,	it	was	not	malicious	;
在	现实	,	它	曾是	不是	恶意	;

事实上，这并非出于恶意；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [tʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	came	of	the	bewitchment	of	a	silly	tongue	by	her	knowledge	of	the
它	来了	的	这	巫术	的	一个	愚蠢的	舌头	经过	她	知识	的	这

['siːkrət] [tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] :

secret	to	be	controlled	:
秘密	到	是	受控	:

这是因为她懂得了需要控制的秘密，从而被一张愚蠢的嘴迷惑了：

[ænd; ənd]['æftər] [kən'træstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [nætəliːz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃiː; ʃi]

and	after	contrasting	her	fortunes	with	Nataly's	,	on	her	way	downstairs	,	she
和	后	对比	她	财富	和	娜塔莉的	,	在	她	方式	楼下	,	她

[hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

had	comforted	herself	by	saying	,
有	安慰	她自己	经过	说	,

在下楼的路上，她将自己的境遇与娜塔莉的境遇进行了对比，并以此安慰自己：

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

that	at	least	she	had	a	husband	.
那	在	至少	她	有	一个	丈夫	.

至少她还有个丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [delt] [ə; eɪ][hɜːrt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

She	was	not	aware	that	she	dealt	a	hurt	until	she	had	found	a	small
她	曾是	不是	意识到的	那	她	已处理	一个	伤害	直到	她	有	成立	一个	小的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] :

consolation	in	the	indulgence	:
安慰	在	这	放纵	:

直到她从对方的纵容中获得一丝慰藉，她才意识到自己伤害了别人：

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] - - [əd'maɪəd] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
for Captain Dartrey Fenellan admired this commanding figure of a woman ,
为了 队长 - - 钦佩 这 指挥 数字 的 一个 女士 ,

达特里·费内兰上尉非常钦佩这位气场强大的女性。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['liːgəli] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [les] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
who could not legally say that which the woman he admired less , if at all ,
WHO 可以 不是 合法地 说 那 哪个 这 女士 他 钦佩 较少的 , 如果 在 全部 ,

谁又能合法地说出他所欣赏的女人究竟是更不欣赏还是根本不欣赏呢?

['liːgəli] [kʊd; kəd] [seɪ] .
legally could say .
合法地 可以 说 .

法律上可以这么说。

- [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] , - ['nætəli] [ri'mɑːkt] .
' I must leave you to interpret , ' Nataly remarked .
- 我 必须 离开 你 到 解释 , - 娜塔莉 评论 .

“我得把翻译工作交给你了,”娜塔莉说道。

['mɪsɪz] . - [ri'zentid] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] ['kwiːnli] [staɪl] .
Mrs . Blathenoy resented her unbefitting queenly style .
太太 . - 怨恨 她 不合适的 女王般的 风格 .

布莱瑟诺伊夫人对她那不合时宜的女王范儿感到不满。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因,

[ʃiː; ʃi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪŋgjələr] -
she abstained from an intended leading up to mention of the ' singular -
她 弃权 从 一个 故意的 领导 向上 到 提到 的 这 - 单数 -
['lʊkɪŋ] ['leɪdi] - [siːn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ;
looking lady ' seen riding with Miss Radnor more than once ;
寻找 女士 - 已见 骑术 和 错过 拉德诺 更多的 比 一次 ;

她没有提及曾多次与拉德诺小姐一起骑马的“长相奇特的女士”;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [huːm] , [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ([fɔːr; fər][wʌn] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm])
and as to whom , Miss Radnor (for one gives her the name)
和 作为 到 谁 , 错过 拉德诺 (为了 一 给予 她 这 姓名)
[hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ,
had not just now ,
有 不是 只是 现在 ,

至于她是谁，拉德诺小姐（因为有人给她起了这个名字）刚才并没有.....

[wen] ['kwestʃənd] , ['spoʊkən] ['veri] ['klɪrli] .
when questioned , spoken very clearly .
什么时候 被质问 , 说 非常 清楚地 .

被问及时，回答得非常清楚。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'lɑːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [reɪzd] .
So the mother's alarms were not raised .
所以 这 母亲的 警报 是 不是 提高 .

所以母亲并没有提高警惕。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , ['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə] - ['sʌbsɪkwəntli] ;
And really it was a pity , Mrs . Blathenoy said to Dartrey subsequently ;
和 真的 它 曾是 一个 遗憾 , 太太 . - 说 到 - 随后 ;

布拉特诺伊夫人后来对达特里说，这真是太可惜了;

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [rædnɚz] ['vɪzɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] ,

finding	him	colder	than	before	Mrs	.	Radnor's	visit	;	it	was	a	pity	,
寻找	他	更冷	比	前	太太	.	拉德诺的	访问	;	它	曾是	一个	遗憾	,

发现他比拉德诺太太来访前更冷淡了；真可惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [mɪs] [rædnɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [bi:; bi]

because	a	young	woman	in	Miss	Radnor's	position	should	not	by	any	possibility	be
因为	一个	年轻的	女士	在	错过	拉德诺的	位置	应该	不是	经过	任何	可能性	是

[si:n] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:mənli] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

seen	in	association	with	a	person	of	commonly	doubtful	appearance	.
已见	在	协会	和	一个	人	的	通常	疑	外貌	.

因为像拉德诺小姐这样身份的年轻女子，无论如何都不应该与相貌可疑的人交往。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['petʃələnt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['bɪtər] [tu:; tə]

She	was	denied	the	petulant	satisfaction	of	rousing	the	championship	bitter	to
她	曾是	否认	这	任性的	满意	的	振奋人心的	这	锦标赛	苦的	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她未能如愿以偿地获得那场对她来说充满苦涩的冠军争夺战的满足感。

- [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [mɪs] [rædnɚz] [kən'dʌkt] .

Dartrey	would	not	deliver	an	opinion	on	Miss	Radnor's	conduct	.
-	会	不是	递送	一个	观点	在	错过	拉德诺的	执行	.

达特里拒绝就拉德诺小姐的行为发表意见。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [baɪ] - ['lʊkɪŋ] [hɪr] ,

He	declined	,	moreover	,	to	assist	in	elucidating	the	telegram	by	'	looking	here	,
他	拒绝	,	而且	,	到	协助	在	阐明	这	电报	经过	-	寻找	这里	,

此外，他拒绝通过“看这里”来协助解释电报内容。

- [ænd; ənd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['blu:mi] [tʃi:k] .

'	and	poring	over	the	lines	beside	a	bloomy	cheek	.
-	和	泡	超过	这	线条	旁	一个	盛开的	脸颊	.

' 并仔细端详着脸颊旁泛红的线条。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['petʃələntli] [wɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [glʌv] , [ænd; ənd] [paʊtid] [æt; ət] .

He	was	petulantly	whipped	on	the	arm	with	her	glove	,	and	pouted	at	.
他	曾是	任性地	鞭打	在	这	手臂	和	她	手套	,	和	撅嘴	在	.

她用手套狠狠地抽了他一下胳膊，他撅起了嘴，一脸不高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɔ:r] ['tʃi:fli] [θru:] [nætəli:z] ['ri:s(ə)nt][ə'lu:ʒ(ə)n]

And	it	was	then	—	and	then	only	or	chiefly	through	Nataly's	recent	allusion
和	它	曾是	然后	—	和	然后	仅有的	或者	主要	通过	娜塔莉的	最近的	典故

— [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kwekiŋ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwægmaɪər] ,

—	that	the	man	of	honour	had	his	quakings	in	view	of	the	quagmire	,
—	那	这	男人	的	荣誉	有	他的	地震	在	看法	的	这	泥潭	,

正是那时——或者说主要是通过娜塔莉最近的暗示——这位有荣誉感的人才对这片泥潭感到战栗。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][pla:ntid][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['nærəʊ] ['kɔ:zweɪ] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['fɝ:məst]

where	he	was	planted	on	an	exceedingly	narrow	causeway	,	not	of	the	firmest
在哪里	他	曾是	已种植	在	一个	非常	狭窄的	堤道	,	不是	的	这	最坚固

.

:
.

他被安置在一条极其狭窄、并不坚固的堤道上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

For	she	was	a	pretty	little	woman	,
为了	她	曾是	一个	漂亮的	小的	女士	,

因为她是个漂亮的小个子女人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː]

one	of	the	prize	gifts	of	the	present	education	of	women	to	the	men	who
一	的	这	奖	礼物	的	这	展示	教育	的	女性	到	这	男人	WHO

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kwi'es(ə)nt] [də'mestɪk] ['pætərn] ;

are	for	having	them	quiescent	domestic	patterns	;
是	为了	拥有	他们	静止的	国内的	图案	;

当今女性教育给男性带来的宝贵礼物之一，就是让女性回归平静的家庭生活；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ɔːr]['kændɪd] [frɪ'vɔlɪtiːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['neɪtʃər]

and	her	artificial	ingenuousness	or	candid	frivolities	came	to	her	by	nature
和	她	人造的	天真	或者	坦率	轻浮之事	来了	到	她	经过	自然

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

to	kindle	the	nature	of	the	gentleman	on	the	other	bank	of	the	stream	,
到	点燃	这	自然	的	这	绅士	在	这	其他	银行	的	这	溪流	,

她那矫揉造作的天真或坦率的轻浮，仿佛天生就能点燃溪对岸那位绅士的心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [plʌndʒ] , [soʊ] ['greɪtli] ['mjuːtʃuəli] [rɪg'retɪd] ['æftər]['teɪkən] :

and	witch	him	to	the	plunge	,	so	greatly	mutually	regretted	after	taken	:
和	巫婆	他	到	这	暴跌	,	所以	非常	相互	后悔	后	已采取	:

并怂恿他纵身一跃，事后两人都后悔不已：

[æn; ən][oʊld][du'et][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

an	old	duet	to	the	moon	.
一个	老的	二重唱	到	这	月亮	.

一首献给月亮的古老二重唱。

- [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

Dartrey	escaped	to	the	Club	,	where	he	had	a	friend	.
-	逃脱	到	这	俱乐部	,	在哪里	他	有	一个	朋友	.

达特雷逃到了俱乐部，他在那里有个朋友。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['sʌdli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['stuːdiəs] ['ɑːfəsərz] ,

The	friend	was	Colonel	Sudley	,	one	of	the	modern	studious	officers	,
这	朋友	曾是	上校	突然	,	一	的	这	现代的	好学的	警官	,

这位朋友是苏德利上校，他是当时一位勤奋好学的现代军官。

[nɑːt][ɪn] [gʊd] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

not	in	good	esteem	with	the	authorities	.
不是	在	好的	尊重	和	这	当局	.

不受当局待见。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fə'gɪvn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɛmpərətnəs] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] ['brɪliənt]

He	had	not	forgiven	Dartrey	for	the	intemperateness	which	cut	off	a	brilliant
他	有	不是	已原谅	-	为了	这	放纵	哪个	切	离开	一个	杰出的

['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

soldier	from	the	service	.
士兵	从	这	服务	.

他一直没有原谅达特雷的放纵，正是这种放纵导致一位杰出的士兵被迫退役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]

He	was	reduced	to	acknowledge	,	however	,	that	there	was	a	sparkling
他	曾是	减少	到	承认	,	然而	,	那	那里	曾是	一个	闪闪发光

[dɪ'fens] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] ,

defence	for	him	to	reply	with	,
防御	为了	他	到	回复	和	,

然而，他最终不得不承认，他确实有一个精彩的辩护理由可以反驳。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [geɪnd] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['fɔːrsɪŋ]
in the shape of a fortune gained and where we have a Society forcing
在 这 形状 的 一个 财富 获得 和 在哪里 我们 有 一个 社会 强制
[ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['levə)l] ,
us to live up to an expensive level ,
我们 到 居住 向上 到 一个 昂贵的 等级 ,

我们积累了巨额财富，但社会却迫使我们过上高消费的生活。

['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒɜ-z] ['ɪnkʌm] ,
very trying to a soldier's income ,
非常 尝试 到 一个 士兵的 收入 ,

这对士兵的收入影响很大，

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [geɪnd] [wɪl] ['ɔːfər] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəl] [ɔːr][ɪ'liːg(ə)l] .
a fortune gained will offer excuses for misconduct short of disloyal or illegal .
一个 财富 获得 将要 提供 借口 为了 不当行为 短的 的 不忠 或者 非法的 .

积累的巨额财富可以为除不忠或违法行为之外的不当行为提供借口。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .
They talked of the state of the Army : we are moving .
他们 谈话 的 这 状态 的 这 军队 : 我们 是 移动 .

他们谈到了军队的现状：我们正在行动。

[truː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [rɪ'vjuː] , [ðə; ðɪ] - [mɑːrtʃ] [pæst] - [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
True , and at the last Review , the ' march past ' was performed before a
真的 , 和 在 这 最后的 审查 , 这 - 行进 过去的 - 曾是 执行 前 一个
['maʊntɪd] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [prə'faʊndli] [ə'sliːp] ,
mounted generalissimo profoundly asleep ,
安装 大元帅 深刻地 睡着了 ,

没错，在上一次阅兵式上，仪仗队是在一位骑在马上、睡得正香的将军面前进行的。

[hed] [ɑːn] [brest] .
head on breast .
头 在 胸部 .

头枕在胸口。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪləteri] - ['muːvɪŋ] - [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['sɑːmnələnsi] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] . -
Our English military ' moving ' may now be likened to Somnolency on Horseback . '
我们的 英语 军队 - 移动 - 可能 现在 是 类似 到 睡意 在 马背 . -

我们英国军队的“行动”现在或许可以比作骑马打瞌睡。

[oʊ] , [kʌm] , [noʊ] ['ræŋkər] , - [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ; - [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [bɔɪ] [æt; ət]
Oh , come , no rancour , ' said the colonel ; ' you know he's a kind old boy at
哦 , 来 , 不 冤仇 , - 说 这 上校 ; - 你 知道 他是 一个 种类 老的 男生 在
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

“哦，别生气，”上校说，“你知道他本质上是个善良的老男孩；

['noʊwer] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [mæn][ə'laɪv] ! -
nowhere a more affectionate man alive ! '
无处 一个 更多的 亲热 男人 活 ! -

世上再也找不到比他更温柔体贴的人了！

- [soʊ][ðə; ðɪ] ['sɪkəfənts] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][poʊsts] ! -
' So the sycophants are sure of posts ! '
- 所以 这 谄媚者 是 当然 的 帖子 ! -

“所以这些马屁精肯定能发帖了！”

- [kʌm] , [aɪ] [seɪ] !
' Come , I say !
- 来 , 我 说 !

“来吧，我说！”

['hiːz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . -
He's devoted to the Service . '
他是 奉献 到 这 服务 . -

他忠于职守。

- [ɪn'vælɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['epɪtæf] . -
' Invalid him , and he shall have a good epitaph . '
- 无效的 他 , 和 他 将 有 一个 好的 墓志铭 . -

“让他失去战斗力，他就能得到一篇精彩的墓志铭。”

- ['hiːz] [nɑːt][soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['tækspeɪər] . -
' He's not so responsible as the taxpayer . '
- 他是 不是 所以 负责任的 作为 这 纳税人 . -

“他作为纳税人，责任感就没那么强了。”

- [ðer; ðər][juː; jʊ] [tʌtʃ] [hoʊm] .
' There you touch home .
- 那里 你 触碰 家 .

“在那里，你触碰到了家。”

['mʌðər] [guːs] [kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['hændz][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɛðɚz]
Mother Goose can't imagine the need for defence until a hand's at her feathers
母亲 鹅 不能 想象 这 需要 为了 防御 直到 一个 手的 在 她 羽毛
. -
. '
. -

直到有人伸手去摸她的羽毛，鹅妈妈才意识到自卫的必要性。

- [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ʃriːks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? -
' What about her shrieks now and then ? '
- 什么 关于 她 尖叫 现在 和 然后 ? -

“那她时不时发出的尖叫声呢？”

- [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] ? -
' Indigestion of a surfeit ? '
- 消化不良 的 一个 过量 ? -

“吃太多导致的消化不良？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['ræŋg(ə)l] [wen] [tuː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [keɪm]
They were in a laughing wrangle when two acquaintances of the colonel's came
他们 是 在 一个 笑 争吵 什么时候 二 熟人 的 这 上校的 来了
[nɪr] .
near .
靠近 .

他们正笑着争吵时，上校的两个熟人走了过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] - .
One of them recognized Dartrey .
一 的 他们 认可 - .

其中一人认出了达特雷。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
He changed a prickly subject to one that is generally as acceptable to the
他 已更改 一个 带刺的 主题 到 一 那 是 一般来说 作为 可接受 到 这
['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mɑːrz] .
servants of Mars .
仆人 的 火星 .

他将一个棘手的话题转换成了一个火星仆从们普遍都能接受的话题。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] : - [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdɪθ] - ? -
His companion said : ' Who is the girl out with Judith Marsett ? '
他的 伴侣 说 : - WHO 是 这 女孩 出去 和 朱迪思 - ? -

他的同伴说：“和朱迪思·马塞特在一起的那个女孩是谁？”

[hiː; hi] ['fleɪvərd] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [gʊd] [lʊks] [ɪn] ['iːzi] ['gærɪsn] ['ɪŋglɪʃ] .

He	flavoured	eulogies	of	the	girl's	good	looks	in	easy	garrison	English	.
他	调味	悼词	的	这	女孩们	好的	看起来	在	简单的	驻军	英语	.

他用通俗易懂的军营英语，对女孩的美貌赞不绝口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wel] .

She	was	praised	for	sitting	her	horse	well	.
她	曾是	赞扬	为了	坐着	她	马	出色地	.

她因骑术精湛而受到表扬。

[wʌn] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

One	had	met	her	on	the	parade	,	in	the	afternoon	,	walking	with	Mrs	.
一	有	遇见	她	在	这	游行	,	在	这	下午	,	步行	和	太太	.

- .

Marsett	.
-	.

有人在下午的游行队伍中遇到了她，当时她正和马塞特夫人一起散步。

['kɜːrn(ə)l] ['sʌdli] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Colonel	Sudley	had	seen	them	on	horseback	.
上校	突然	有	已见	他们	在	马背	.

苏德利上校曾骑着马见过他们。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] - :

He	remarked	to	Dartrey	:
他	评论	到	-	:

他对达特里说：

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [stretʃ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː 'es] .

'	And	by	the	way	,	you're	a	clean	stretch	ahead	of	us	.
-	和	经过	这	方式	,	你是	一个	干净的	拉紧	前方	的	我们	.

顺便说一句，你们前面是一片空旷的路段。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] [ðiːz] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

I've	seen	you	go	by	these	windows	,	with	the	young	lady	on	one	side	,
我已经	已见	你	去	经过	这些	视窗	,	和	这	年轻的	女士	在	一	边	,

我曾看见你从这些窗户边走过，旁边站着那位年轻女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . -

and	a	rather	pretty	woman	on	the	other	too	.	'
和	一个	相当	漂亮的	女士	在	这	其他	也	.	-

另一边还有一位相当漂亮的女士。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ! -

'	Nothing	is	unseen	in	this	town	!	'
-	没有什么	是	看不见	在	这	镇	!	-

“在这个小镇上，没有什么事情是见不得光的！”

- [rɪ'dʒɔɪnd] .

Dartrey	rejoined	.
-	重新加入	.

达特里重新加入。

['straʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['briːzi] [pə'reɪd] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

Strolling	to	his	quarters	along	the	breezy	parade	at	night	,	he	proposed	to
漫步	到	他的	四分之一	沿着	这	微风	游行	在	夜晚	,	他	建议的	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

夜里，他沿着微风习习的小路漫步回自己的住处，心里想着：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [briːð] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnɛstə] .

that	he	would	breathe	an	immediate	caution	to	Nesta	.
那	他	会	呼吸	一个	即时	警告	到	内斯塔	.

他会立即向内斯塔发出警告。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - ?

How	had	she	come	to	know	this	Mrs	.	Marsett	?
如何	有	她	来	到	知道	这	太太	.	-	?

她是怎么认识这位马塞特太太的?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkoʊlni] [ˈdʊrəns] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈmʌstərd]

But	he	was	more	seriously	thinking	of	what	Colney	Durance	called	'	The	Mustard
但	他	曾是	更多的	严重地	思维	的	什么	科尔尼	杜兰斯	称为	-	这	芥末

['plæstər] - ;

Plaster	'	;
石膏	-	;

但他更认真地思考的是科尔尼·杜兰斯所说的“芥末膏药”;

[ðə; ði] [-] [freɪz] [fɔːr; fər][wɔːrm] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [fer] [wʌn] : [ænd; ənd] - ,

the	satirist's	phrase	for	warm	relations	with	a	married	fair	one	:	and	Dartrey	,
这	讽刺作家的	短语	为了	温暖的	关系	和	一个	已婚	公平的	一	:	和	-	,

讽刺作家用来形容与已婚美女之间亲密关系的短语：还有达特雷，

[klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

clear	of	any	design	to	have	it	at	his	breast	,
清除	的	任何	设计	到	有	它	在	他的	胸部	,

显然没有任何将它放在胸前的意图，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [priks] [ænd; ənd] [bɜːrn] .

was	beginning	to	take	intimations	of	pricks	and	burns	.
曾是	开始	到	拿	暗示	的	刺痛	和	烧伤	.

开始感觉到刺痛和灼痛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [kjʊr] [ʌv; əv] [ɪn'flæmətɔːri] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

They	are	an	almost	positive	cure	of	inflammatory	internal	conditions	.
他们	是	一个	几乎	积极的	治愈	的	炎症	内部的	状况	.

它们几乎可以治愈所有炎症性内科疾病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

They	were	really	hard	on	him	,	who	had	none	to	be	cured	.
他们	是	真的	难的	在	他	,	WHO	有	没有任何	到	是	治愈	.

他们对他非常苛刻，而他根本没有需要治愈的疾病。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [naɪ] ['mɪdnaɪt] .

The	hour	was	nigh	midnight	.
这	小时	曾是	夜	午夜	.

当时已接近午夜。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['potər] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

As	he	entered	his	hotel	,	the	porter	ran	off	to	the	desk	in	his	box	,
作为	他	进入	他的	酒店	,	这	搬运工	跑	离开	到	这	桌子	在	他的	盒子	,

他走进酒店时，行李员跑到他包厢的桌子旁。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hæf] - [pæst]

and	brought	him	a	note	,	saying	,	that	a	lady	had	left	it	at	half	-	past
和	带来	他	一个	笔记	,	说	,	那	一个	女士	有	左边	它	在	一半	-	过去的

[naɪn] .

nine	.
九	.

然后他递给他一张纸条，上面写着：一位女士在九点半留下了这张纸条。

[left] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['leɪdi] .

Left	**it**	**?**	**—**	**Then**	**the**	**lady**	**could**	**not**	**be**	**the**	**alarming**	**lady**	**.**
左边	它	?	—	然后	这	女士	可以	不是	是	这	令人担忧	女士	.

把它留下了？——那么这位女士就不可能是那位令人担忧的女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

He	**was**	**relieved**	**.**
他	曾是	松了口气	.

他松了一口气。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər][ˌkæbə'lɪstɪk] ; [ðiːz] , [bɪ'niːθ] ['ʌndəˌlaind] [ə'dres] :

The	**words**	**of**	**the**	**letter**	**were**	**cabalistic**	**;**	**these**	**,**	**beneath**	**underlined**	**address**	**:**
这	字	的	这	信	是	神秘主义	;	这些	,	下面	下划线	地址	:

信中的文字晦涩难懂；以下是带下划线的地址下方的内容：

- [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

'	**I**	**beg**	**you**	**to**	**call**	**on**	**me**	**,**	**if**	**I**	**do**	**not**	**see**	**you**	**this**	**evening**	**.**
-	我	求	你	到	称呼	在	我	,	如果	我	做	不是	看	你	这	晚上	.

“如果今晚我没见到你，请你来找我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːrdʒənt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn] .

It	**is**	**urgent**	**;**	**you**	**will**	**excuse**	**me**	**when**	**I**	**explain**	**.**
它	是	紧迫的	;	你	将要	原谅	我	什么时候	我	解释	.

事情很紧急，请允许我解释一下。

[nɑːt] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Not	**late**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
不是	晚的	到	-	明天	.

明天不迟到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] .

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**come**	**.**
我	是	当然	你	将要	不是	失败	到	来	.

我相信你一定会来的。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**could**	**write**	**what**	**would**	**be**	**certain**	**to**	**bring**	**you**	**.**
我	可以	写	什么	会	是	肯定	到	带来	你	.

我可以写一些肯定会给你带来什么的东西。

[aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] ['eni] [neɪmz] [tuː; tə]['peɪpər] . -

I	**dare**	**not**	**trust**	**any**	**names**	**to**	**paper**	**.**	**'**
我	敢	不是	相信	任何	姓名	到	纸	.	-

我不敢把任何名字写在纸上。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] , ['dʒuːdɪθ] - .

The	**signature**	**was**	**,**	**Judith**	**Marsett**	**.**
这	签名	曾是	,	朱迪思	-	.

签名是：朱迪思·马塞特。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	**XXXI**
章	xxxi

第三十一章

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][duː]

SHOWS	**HOW**	**THE**	**SQUIRES**	**IN**	**A**	**CONQUEROR'S**	**SERVICE**	**HAVE**	**AT**	**TIMES**	**TO**	**DO**
演出	如何	这	乡绅	在	一个	征服者的	服务	有	在	时代	到	做

['naɪtli] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

KNIGHTLY	**CONQUEST**	**OF**	**THEMSELVES**
骑士精神	征服	的	他们自己

展现了征服者麾下的侍从有时如何进行骑士式的自我征服。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]['braɪni] [er] [frʌm; frəm]

By	the	very	earliest	of	the	trains	shot	away	to	light	and	briny	air	from
经过	这	非常	最早	的	这	火车	射击	离开	到	光	和	咸的	空气	从

['lʌndənz] [noʊ'vembər] [gluːm] ,

London's	November	gloom	,
伦敦的	十一月	愁云	,

最早一批列车疾驰而去，驶离伦敦十一月的阴霾，奔向明亮而咸涩的空气。

[wɪtʃ] [noʊz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - , ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['hɜːrid]

which	knows	the	morning	through	increase	of	gasjets	,	little	Skepsey	was	hurried
哪个	知道	这	早晨	通过	增加	的	-	,	小的	-	曾是	慌忙

['oʊvər] [sə'bɜːrbən] ['tʃimniz] ,

over	suburban	chimneys	,
超过	郊区	烟囱	,

清晨，煤气喷涌声响起，小斯凯普西匆匆穿过郊区的烟囱。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] ; [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pæstərəl]

in	his	friendly	third	-	class	carriage	;	where	we	have	reminders	of	ancient	pastoral
在	他的	友好的	第三	-	班级	运输	;	在哪里	我们	有	提醒	的	古老的	牧灵

[taɪmz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

times	peculiar	to	our	country	,
时代	奇特	到	我们的	国家	,

在他那舒适的三等车厢里；那里保留着我们国家特有的古老田园时代的痕迹，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] ;

as	it	may	chance	;
作为	它	可能	机会	;

因为这有可能发生；

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [raɪt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [diːmd]

but	where	a	man	may	speak	to	his	neighbour	right	off	without	being	deemed
但	在哪里	一个	男人	可能	说话	到	他的	邻居	正确的	离开	没有	存在	被认为

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

但在某些地方，一个人可以直接和邻居说话，而不会被认为冒犯。

[ðæt] [ɪz] ['hoʊmli] .

That	is	homely	.
那	是	家常的	.

那真温馨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['feloʊ] ['nɪtɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] , [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː]

A	social	fellow	knitting	closely	to	his	fellows	when	he	meets	them	,	enjoys	it
一个	社会的	同伴	针织	密切	到	他的	伙伴们	什么时候	他	满足	他们	,	享受	它

,

,

,

一个善于交际的人，在与同伴见面时会与他们亲密交流，并乐在其中。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ʌn'kʊʃənd] [siːts] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɪf] [ɪmps][ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] ,

even	at	the	cost	of	uncushioned	seats	he	can	,	if	imps	are	in	him	,
甚至	在	这	成本	的	无缓冲	座位	他	能	,	如果	小恶魔	是	在	他	,

即使要付出没有软垫的代价，只要他体内有小恶魔，他也能做到。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ; [dɪ'testid] [pʌŋk'tɪliˌoʊ] [dʌz] [nɑːt] [reɪn] [ðer; ðər] ;

merryandrew	as	much	as	he	pleases	;	detested	punctilio	does	not	reign	there	;
梅里安德鲁	作为	很多	作为	他	请	;	令人厌恶的	拘束	做	不是	在位	那里	;

merryandrew 随心所欲；令人憎恶的 punctilio 在那里没有统治地位；

[hiː; hi][kæn; kən]['prɑːsələtaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] ['welfer] ; [dɪ'kraɪ][ɔːr][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] ;

he	can	proselytize	for	the	soul's	welfare	;	decry	or	uphold	the	national	drink	;
他	能	劝人皈依	为了	这	灵魂的	福利	;	谴责	或者	坚持	这	国家的	喝	;

他可以为了灵魂的福祉而劝人皈依；可以谴责或拥护国民饮品；

[ˌædvər'taɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɜːrm] [dɪ'raɪvɪŋ] [prɑː'sperəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

advertize	a	commercial	Firm	deriving	prosperity	from	the	favour	of	the	multitude
广告	一个	商业的	公司	推导	繁荣	从	这	偏爱	的	这	民众

; [ɪg'zɔːrt] [tuː; tə]['peɪtriətɪzəm] .

;	exhort	to	patriotism	.
;	劝勉	到	爱国主义	.

宣传一家因大众喜爱而繁荣的商业公司；号召爱国主义。

[ɔːl][ɪz] [ək'septɪd] .

All	is	accepted	.
全部	是	公认	.

一切皆可接受。

[pə'laɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

Politeness	is	the	rule	,	according	to	Skepsey's	experience	of	the	Southern	part	of
礼貌	是	这	规则	,	根据	到	-	经验	的	这	南方	部分	的

[ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] ['kɪŋdəm] .

the	third	-	class	kingdom	.
这	第三	-	班级	王国	.

根据斯凯普西对这个三等王国南部地区的了解，礼貌是那里的准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

And	it	is	as	well	to	mark	the	divisions	,	for	the	better	knowledge	of
和	它	是	作为	出色地	到	标记	这	部门	,	为了	这	更好的	知识	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .

our	countrymen	.
我们的	同胞们	.

标记这些地区划分也是一件好事，可以让我们的同胞更好地了解情况。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪ'kwaɪrz] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ɪt'self] .

The	North	requires	volumes	to	itself	.
这	北	需要	卷	到	本身	.

北方需要属于自己的空间。

[ðə; ði][hɑːrd] - [greɪnd] [oʊld]['paɪrət] - [stɑːk] ['nɔːrθwərd] [hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði][lænd] ,

The	hard	-	grained	old	pirate	-	stock	Northward	has	built	the	land	,
这	难的	-	颗粒状	老的	海盗	-	库存	向北	有	建造	这	土地	,

北沃德这片土地是由坚韧不拔的古老海盗后裔建造的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['epɪk][wɜːrk] .

and	is	to	the	front	when	we	are	at	our	epic	work	.
和	是	到	这	正面	什么时候	我们	是	在	我们的	史诗	工作	.

当我们进行艰苦卓绝的工作时，他总是冲在最前面。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][gets][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['blaʊzi] ['kærəktər] , [baɪ] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] ['rʌfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	it	gets	us	a	blowzy	character	,	by	shouldering	roughly	among	the
同时	它	获得	我们	一个	蓬乱的	特点	,	经过	肩部	大致	之中	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

children	of	civilization	.
孩子们	的	文明	.

与此同时，它让我们看到了一个邋遢的角色，粗暴地挤进文明世界的孩子们中间。

- , ['dʒɜːrniɪŋ] [wʌn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌp][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [laɪn] , [hæd; həd] , [ɪn][bəuθ] ['sensɪz] [ʌv; əv]

Skepsey	,	journeying	one	late	afternoon	up	a	Kentish	line	,	had	,	in	both	senses	of
-	,	旅程	一	晚的	下午	向上	一个	肯特郡	线	,	有	,	在	两个都	感官	的

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

一天下午晚些时候，斯凯普西沿着肯特郡的一条铁路线旅行，他经历了——从字面意义和引申意义上来说——

[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪmd] ['nævi] ; [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz]

encountered	a	long	-	limbed	navvy	;	an	intoxicated	,	he	was	compelled	by	his
遭遇	一个	长的	-	有肢的	领航员	;	一个	酣	,	他	曾是	被迫	经过	他的

['mænli] ['mɑːdəsti] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θɪŋk] ;

manly	modesty	to	desire	to	think	;
男子气概	谦逊	到	欲望	到	思考	;

他遇到一个四肢修长的码头工人；一个醉醺醺的工人，出于男子气概的谦逊，他不得不思考；

[huːz] [loʊθli; 'loʊðli][tɔːk] , [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [oʊld]['wʊmən] ['ɑːpəzɪt]

whose	loathly	talk	,	forced	upon	the	hearing	of	a	decent	old	woman	opposite
谁	令人厌恶的	讲话	,	强制	之上	这	听力	的	一个	体面的	老的	女士	对面的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他那令人作呕的言论，被迫让对面一位体面的老妇人听到。

[pæst] [bæ'buːnɪʃ] [bɪ'heɪvjər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] - ['sɪvəli] [ˌɪntə'viːnd] ;

passed	baboonish	behaviour	;	so	much	so	,	that	Skepsey	civilly	intervened	;
通过了	狒狒般的	行为	;	所以	很多	所以	,	那	-	文明地	介入	;

行为举止如同狒狒一般；以至于斯凯普西不得不出面进行礼貌的干预；

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['les(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

subsequently	inviting	him	to	leave	the	carriage	and	receive	a	lesson	at	the
随后	邀请	他	到	离开	这	运输	和	收到	一个	课	在	这

['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] .

station	they	were	nearing	.
车站	他们	是	临近	.

随后邀请他下车，到他们即将到达的车站接受一堂课。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['les(ə)n] ,

Upon	his	promising	faithfully	,	that	it	should	be	a	true	and	telling	lesson	,
之上	他的	有前途	忠实	,	那	它	应该	是	一个	真的	和	讲述	课	,

他信守承诺，这必将是一个真实而深刻的教训。

[ðə; ði] ['nævi] [ri'kwestid] [ðɪs] ['pɪgmi] [spɑːrk][tuː; tə] [flɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

the	navvy	requested	this	pygmy	spark	to	flick	his	cheek	,
这	领航员	请求	这	侏儒	火花	到	轻弹	他的	脸颊	,

那个土拨鼠让这个矮小的火花弹一下他的脸颊，

['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ment] [wɔːr][ɪn] [duː] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['feɪθfəli] ,

merely	to	show	he	meant	war	in	due	sincerity	;	and	he	as	faithfully	,
仅仅	到	展示	他	意思是	战争	在	到期的	诚意	;	和	他	作为	忠实	,

仅仅是为了表明他发动战争是出于诚意；而且他忠实地做到了，

[ɔːl] ['ɑːnər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

all	honour	,	promising	not	to	let	it	bring	about	a	breakage	of	the	laws	of
全部	荣誉	,	有前途	不是	到	让	它	带来	关于	一个	破损	的	这	法律	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

秉持荣誉，承诺不会让此事导致违反公司规章。

- ['prɑːmptli] [dɪd][ðə; ði] [diːd] .

Skepsey	promptly	did	the	deed	.
-	及时	做过	这	契据	.

Skepsey立即执行了这项任务。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] .

So	they	went	forth	.
所以	他们	去	前进	.

于是他们出发了。

- [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

Skepsey	alluded	to	the	incident	,
-	暗示	到	这	事件	,

Skepsey提到了这件事，

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['saɪəns] [bɪ'treɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv]

for	an	example	of	the	lamentable	deficiency	in	science	betrayed	by	most	of
为了	一个	例子	的	这	令人惋惜的	不足	在	科学	背叛	经过	最多	的

['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [men] [wen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

our	strong	men	when	put	to	it	;
我们的	强的	男人	什么时候	放	到	它	;

例如，当考验我们的大多数强人时，他们就会暴露出科学方面的可悲缺陷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [θɔːt] ,

and	the	bitter	thought	,
和	这	苦的	想法	,

以及那令人痛苦的想法，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [wel] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['saɪəns]

that	he	could	count	well	nigh	to	a	certainty	on	the	total	absence	of	science
那	他	可以	数数	出色地	夜	到	一个	肯定	在	这	全部的	缺席	的	科学

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ['nævi] ,

in	the	long	-	armed	navvy	,
在	这	长的	-	武装	领航员	,

他几乎可以肯定，在那些臂膀粗壮的工人中，科学是完全不存在的。

[huːz] [fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði]['mægnət][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,

whose	fist	on	his	nose	might	have	been	as	the	magnet	of	a	pin	,
谁	拳头	在	他的	鼻子	可能	有	到过	作为	这	磁铁	的	一个	别针	,

他的拳头攥在鼻子上，就像磁铁吸住了一根针一样。

[wʌz; wəz] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnsɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [baʊt] , [disˈtrɔiŋ] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
was **chief** **among** **his** **reminiscences** **after** **the** **bout** **,** **destroying** **pleasure** **for** **the**
曾是 首席 之中 他的 回忆录 后 这 回合 , 摧毁 乐趣 为了 这
[ˈlʌvər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋgləndz] [maɪt] .
lover **of** **Old** **England's** **might** **.**
情人 的 老的 英格兰的 可能 .

这场战斗结束后，这成了他最主要的回忆，也让这位热爱古老英格兰力量的人感到无比沮丧。

[wʌn] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] - [ˈtrævəlɪŋ] .
One **blow** **would** **have** **sent** **Skepsey** **travelling** **.**
一 吹 会 有 发送 - 旅行 .

一次重击就能让斯凯普西远走高飞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [strʌk] [wʌns] .
He **was** **not** **seriously** **struck** **once** **.**
他 曾是 不是 严重地 击 一次 .

他一次也没有受到过重伤。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] ; [ðə; ði] [ˈnævi] [kənˈfesɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] - [drʌŋk] [ə; eɪ][drɑːp]
They **parted** **,** **shaking** **hands** **;** **the** **navvy** **confessing** **himself** **to** **have** **'** **drunk** **a** **drop**
他们 分手了 , 摇晃 双手 ; 这 领航员 坦白 他自己 到 有 - 醉 一个 降低
- ;
' **;**
- ;

他们握手告别；那名水手承认自己“喝了一小口”；

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] - [ˈtɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][dɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] . -
and **that** **perhaps** **accounted** **for** **his** **having** **been** **'** **topped** **by** **a** **dot** **on** **him** **.** **'**
和 那 也许 已记录 为了 他的 拥有 到过 - 顶峰 经过 一个 点 在 他 . -

这或许可以解释为什么他身上“被点标记”了。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [oʊθ] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [əˈfens] ; [bʌt; bət] [sed] ,
He **declined** **to** **make** **oath** **never** **to** **repeat** **his** **offence** **;** **but** **said** **,**
他 拒绝 到 制作 誓言 绝不 到 重复 他的 罪行 ; 但 说 ,

他拒绝发誓永不再犯，但说道：

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [duːs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [pʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
sending **his** **vanquisher** **to** **the** **deuce** **,** **with** **an** **amicable** **push** **at** **his**
发送 他的 征服者 到 这 二 , 和 一个 友好的 推 在 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

友好地推了推他的对手，让他跌跌撞撞地倒在地。

- [dæmd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [fərˈget] [faɪv] [fʊt] [faɪv] [stretʃt] [sɪks] [fʊt] [flæt] ! -
' **Damned** **if** **I** **ever** **forget** **five** **foot** **five** **stretched** **six** **foot** **flat** **!** **'**
- 该死的 如果 我 曾经 忘记 五 脚 五 拉伸 六 脚 平坦的 ! -

“我怎么可能忘记我身高五英尺五英寸，拉直后六英尺呢！”

- [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ˈhaɪər] ;
Skepsey **counted** **his** **feet** **some** **small** **amount** **higher** **;**
- 计数 他的 脚 一些 小的 数量 更高 ;

Skepsey 数着自己的脚，比刚才多了一小步；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrti] [ˈroʊvɝz] - [sʌnz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈbæləd] [mudz] [wen] [ˈgɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but **our** **hearty** **rovers** **'** **sons** **have** **their** **ballad** **moods** **when** **giving** **or** **taking** **a**
但 我们的 爽朗 探测车 - 儿子们 有 他们的 民谣 情绪 什么时候 给予 或者 采取 一个
[ˈθræʃɪŋ] .
thrashing **.**
猛烈抽打 .

但是，我们这些精力充沛的流浪者之子在挨打或被打时，也会有他们吟唱民谣的心情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] ['pæsndʒə˞] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] , [bɪ'keɪm] - ['pjuːp(ə)l] ,

One	of	the	third	-	class	passengers	,	a	lad	of	twenty	,	became	Skepsey's	pupil	,
一	的	这	第三	-	班级	乘客	,	一个	小伙子	的	二十	,	成为	-	瞳孔	,

三等舱乘客中的一位，一个二十岁的小伙子，成了斯凯普西的学生。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['klevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

and	turned	out	clever	with	the	gloves	,	and	was	persuaded	to	enter	the
和	转向	出去	聪明的	和	这	手套	,	和	曾是	被说服	到	进入	这

[mə'lɪʃə] ,

militia	,
民兵	,

他很擅长制作手套，并被说服加入了民兵组织。

[ænd; ənd] [gruː] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] .

and	grew	soon	to	be	a	corporal	.
和	生长	很快	到	是	一个	下士	.

不久便晋升为下士。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['nævi] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Thus	there	was	profit	of	the	affair	,	though	the	navvy	sank	out	of	sight	.
因此	那里	曾是	利润	的	这	事务	,	尽管	这	领航员	沉没	出去	的	视线	.

因此，尽管造船队沉入海底，但这件事还是有利可图的。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'gen] .

Let	us	hope	and	pray	he	will	not	insult	the	hearing	of	females	again	.
让	我们	希望	和	祈祷	他	将要	不是	侮辱	这	听力	的	女性	再次	.

让我们祈祷他不要再侮辱女性的听力。

[ɪf] ['oʊnli] ['fiːmeɪl] [nuː] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

If	only	females	knew	how	necessary	it	is	,	for	their	sakes	,
如果	仅有的	女性	知道	如何	必要的	它	是	,	为了	他们的	清酒	,

如果女性们知道这对她们自身有多么重要就好了。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

to	be	able	to	give	a	lesson	now	and	then	!
到	是	有能力的	到	给	一个	课	现在	和	然后	!

偶尔还能教堂课!

['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ə'poʊzd] .

Ladies	are	positively	opposed	.
女士们	是	积极地	反对	.

女士们强烈反对。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [tuː] , [huː] [dres] [soʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

And	Judges	too	,	who	dress	so	like	them	.
和	法官	也	,	WHO	裙子	所以	喜欢	他们	.

还有法官们，他们的穿着打扮也和他们很像。

[ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [kept] [daʊn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

The	manhood	of	our	country	is	kept	down	,	in	consequence	.
这	男子气概	的	我们的	国家	是	保留	向下	,	在	结果	.

因此，我国的男性气概受到了压制。

['mɪstər] . ['dʊrəns] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Mr	.	Durance	was	right	,
先生	.	杜兰斯	曾是	正确的	,

杜兰斯先生是对的，

[wen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weld] ['aʊər; ɑːr]

when	he	said	something	about	the	state	of	war	being	wanted	to	weld	our
什么时候	他	说	某物	关于	这	状态	的	战争	存在	通缉	到	焊接	我们的

['reɪsɪz] [tə'geðər] :

races	together	:
种族	一起	:

他说了一些关于战争状态是为了将我们各族人民团结起来的话:

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] ,

and	yet	we	are	always	praying	for	the	state	of	peace	,
和	然而	我们	是	总是	祈祷	为了	这	状态	的	和平	,

然而，我们却始终祈祷和平的到来。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [kræks] [ænd; ənd] [gæps] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

which	causes	cracks	and	gaps	among	us	!
哪个	原因	裂缝	和	差距	之中	我们	!

这会导致我们之间出现裂痕和隔阂!

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ?

Was	that	what	he	meant	by	illogical	?
曾是	那	什么	他	意思是	经过	不合逻辑	?

这就是他说的“不合逻辑”的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - — ['ɑːdlɪ] ,

It	seemed	to	Skepsey	—	oddly	,
它	似乎	到	-	—	奇怪	,

在斯凯普西看来——很奇怪——

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] — [ðæt] [ə; eɪ]

considering	his	inferior	estimate	of	the	value	of	the	fair	sex	—	that	a
考虑	他的	下	估计	的	这	价值	的	这	公平的	性别	—	那	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntlɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ;

young	woman	with	whom	he	had	recently	made	acquaintance	;
年轻的	女士	和	谁	他	有	最近	制成	熟人	;

考虑到他对女性价值的低估——他最近结识的一位年轻女子;

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['braɪtn] [naʊ] , [ə'pɑːn] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ; [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

and	who	was	in	Brighton	now	,	upon	missionary	work	;	a	member	of	the	'
和	WHO	曾是	在	布莱顿	现在	,	之上	传教士	工作	;	一个	成员	的	这	-

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

他当时正在布莱顿从事传教工作;他是“军队”的一员。

- [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ræŋk] , [mə'tɪldə] - , [baɪ] [neɪm] ;

'	an	officer	of	advancing	rank	,	Matilda	Pridden	,	by	name	;
-	一个	官	的	前进	秩	,	玛蒂尔达	-	,	经过	姓名	;

' 一名晋升军衔的军官,名叫玛蒂尔达·普里登;

[wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

was	nearer	to	the	secret	of	the	right	course	of	conduct	for	individual
曾是	更近	到	这	秘密	的	这	正确的	课程	的	执行	为了	个人

['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [nuː] .

citizens	and	the	entire	country	than	any	gentleman	he	knew	.
公民	和	这	全部的	国家	比	任何	绅士	他	知道	.

他比他认识的任何一位绅士都更接近于公民个人和整个国家应遵循的正确行为准则的秘密。

[jes] , ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] !

Yes	,	nearer	to	it	than	his	master	was	!
是的	,	更近	到	它	比	他的	掌握	曾是	!

是的,比他的主人更接近它!

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , - [fetʃt] [ə; eɪ] [saɪ] .

Thinking	of	Mr	.	Victor	Radnor	,	Skepsey	fetched	a	sigh	.
思维	的	先生	.	胜利者	拉德诺	,	-	已获取	一个	叹	.

想到维克多·拉德诺先生，斯凯普西叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] ,

He	had	knocked	at	his	master's	door	at	the	office	one	day	,
他	有	敲门	在	他的	硕士学位	门	在	这	办公室	一	天	,

有一天，他敲响了主人办公室的门。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['entər] , [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	imagining	the	call	to	enter	,	had	done	so	,
和	想象	这	称呼	到	进入	,	有	完毕	所以	,

想象着进入的召唤，我照做了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spʌndʒ] .

and	had	seen	a	thing	he	could	not	expunge	.
和	有	已见	一个	事物	他	可以	不是	删除	.

他目睹了一件永远无法抹去的事情。

['leɪdi] [greɪs] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Lady	Grace	Halley	was	there	.
女士	优雅	哈雷	曾是	那里	.

格蕾丝·哈雷夫人也在场。

[frʌm; frəm] ['mætərz] [hiː; hi] ['gæðərd] , - [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

From	matters	he	gathered	,	Skepsey	guessed	her	to	be	working	for	his
从	事情	他	聚集	,	-	猜对了	她	到	是	在职的	为了	他的

['mæstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [foʊks] ,

master	among	the	great	folks	,
掌握	之中	这	伟大的	各位	,

根据他收集到的信息，斯凯普西猜测她是在为他的主人效力，而主人又是那些权贵阶层中的一员。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrlɪŋ] .

as	he	did	with	Jarniman	,	and	Mr	.	Fenellan	with	Mr	.	Carling	.
作为	他	做过	和	-	,	和	先生	.	-	和	先生	.	卡灵	.

就像他对待贾尼曼先生那样，就像费内兰先生对待卡林先生那样。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəl] ;

But	is	it	usual	;
但	是	它	通常	;

但这种情况常见吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌvenə'reɪʃn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðʌs]

he	asked	himself	—	his	natural	veneration	framing	the	rebuke	to	his	master	thus
他	问	他自己	—	他的	自然的	崇敬	框架	这	训斥	到	他的	掌握	因此

— [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] ['wɔːrmli] ?

—	to	repay	the	services	of	a	lady	so	warmly	?
—	到	偿还	这	服务	的	一个	女士	所以	热情地	?

他问自己——出于对主人的崇敬，他这样责备主人——该如何报答这位女士如此热情周到的服务呢?

— [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æn; ən] ['ɜːrmɪnd] [aʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]

—	We	have	all	of	us	an	ermined	owl	within	us	to	sit	in	judgement	of
—	我们	有	全部	的	我们	一个	白鼬	猫头鹰	之内	我们	到	坐	在	判断	的

['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['iːkwəlz] ;

our	superiors	as	well	as	our	equals	;
我们的	上级	作为	出色地	作为	我们的	等于	;

—我们每个人心中都有一只白鼬，它会审判我们的上级和同级;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['baʊndən] [səb'mɪsɪvnəs] ,

and	the	little	man	,	notwithstanding	a	servant's	bounden	submissiveness	,
和	这	小的	男人	,	虽然	一个	仆人的	邦登	顺从	,

而那个小个子男人，尽管他作为仆人有着不可抗拒的顺从，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [prə'naʊnsmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bɪ'heɪvjər] .

was	forced	to	hear	the	judicial	pronouncement	upon	his	master's	behaviour	.
曾是	强制	到	听到	这	司法	声明	之上	他的	硕士学位	行为	.

他被迫聆听了对其主人行为的司法判决。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

His	master	had	,	at	the	same	time	,
他的	掌握	有	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他的主人也.....

[bɪn] ['seɪɪŋ] [moʊst] ['weɪti] [kaɪnd][wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [leɪt] : [wʌn] [θɪŋ] :

been	saying	most	weighty	kind	words	more	and	more	of	late	:	one	thing	:
到过	说	最多	重	种类	字	更多的	和	更多的	的	晚的	:	一	事物	:

最近我越来越频繁地说一些意义深远、温暖人心的话：只有一件事：

— [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

—	that	,	if	he	gave	all	he	had	to	his	fellows	,	and	did	all	he	could	,
—	那	,	如果	他	给予	全部	他	有	到	他的	伙伴们	,	和	做过	全部	他	可以	,

——也就是说，如果他把所有的一切都给了他的同伴，并且尽了他所能，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [det] .

he	should	still	be	in	their	debt	.
他	应该	仍然	是	在	他们的	债务	.

他应该还欠他们人情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] .

And	he	was	a	very	wealthy	gentleman	.
和	他	曾是	一个	非常	富裕	绅士	.

他是一位非常富有的绅士。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] ?

What	are	we	to	think	?
什么	是	我们	到	思考	?

我们应该怎么想?

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .

The	ways	of	our	superiors	are	wonderful	.
这	方式	的	我们的	上级	是	精彩的	.

我们上级的做法真是妙不可言。

[wiː; wi][duː][ðem; ðəm] ['hɑːmɪdʒ] : [stɪl] [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi] ['peɪnfəli] [fiːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

We	do	them	homage	:	still	we	feel	,	we	painfully	feel	,	we	are	beginning	to
我们	做	他们	尊敬	:	仍然	我们	感觉	,	我们	痛苦地	感觉	,	我们	是	开始	到

['wɜːrʃɪp] ['elsˌwer] .

worship	elsewhere	.
崇拜	别处	.

我们向他们致敬：但我们仍然感到，我们痛苦地感到，我们开始崇拜别处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - [wiːd] [hɑːrt]

It	is	the	pain	of	a	detachment	of	the	very	roots	of	our	sea	-	weed	heart
它	是	这	疼痛	的	一个	分离	的	这	非常	根	的	我们的	海	-	杂草	心

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] .

from	a	rock	.
从	一个	岩石	.

那是我们如海藻般柔软的心与岩石彻底分离的痛苦。

['mɪstər] . ['vɪktər] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Mr	.	Victor	Radnor	was	an	honour	to	his	country	.
先生	.	胜利者	拉德诺	曾是	一个	荣誉	到	他的	国家	.

维克多·拉德诺先生是国家的骄傲。

- [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [kəm'per]

Skepsey	**did**	**not**	**place**	**the**	**name**	**of**	**Matilda**	**Pridden**	**beside**	**it**	**or**	**in**	**any**	**way**	**compare**
-	做过	不是	地方	这	姓名	的	玛蒂尔达	-	旁	它	或者	在	任何	方式	比较

[tuː] [sʌtʃ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] .

two	**such**	**entirely**	**different**	**persons**	**.**
二	这样的	完全	不同的	人	.

斯凯普西并没有把玛蒂尔达·普里登的名字放在旁边，也没有以任何方式将这两个截然不同的人进行比较。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] , [waɪl] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

At	**the**	**same**	**time**	**and**	**most**	**earnestly**	**,**	**while**	**dreading**	**to**	**hear**	**,**
在	这	相同的	时间	和	最多	切实	,	尽管	恐惧	到	听到	,

与此同时，我无比真诚地，尽管害怕听到……

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'tɪldə] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'stresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	**desired**	**to**	**have**	**Matilda**	**Pridden's**	**opinion**	**of**	**the**	**case**	**distressing**	**him**	**.**
他	想要的	到	有	玛蒂尔达	-	观点	的	这	案件	令人痛心	他	.

他想听听玛蒂尔达·普里登对这件令他烦恼的事情的看法。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd]

He	**never**	**could**	**hear**	**it**	**,**	**because**	**he**	**could**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**expound**
他	绝不	可以	听到	它	,	因为	他	可以	绝不	是	允许	到	阐述

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	**case**	**to**	**her**	**.**
这	案件	到	她	.

他永远也听不到，因为他永远不可能被允许向她详细解释案情。

- [said] [ə'gen] : [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌtəd] : [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]

Skepsey	**sighed**	**again**	**:**	**he**	**as**	**much**	**as**	**uttered**	**:**	**Oh**	**,**	**if**	**we**	**had**	**a**	**few**
-	叹了口气	再次	:	他	作为	很多	作为	说出	:	哦	,	如果	我们	有	一个	很少

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [hɜːr; hər] !

thousands	**like**	**her**	**!**
数千	喜欢	她	!

斯凯普西又叹了口气，他几乎是喃喃自语道：哦，如果我们有几千个像她一样的人就好了！

— [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

—	**But**	**what**	**if**	**we**	**do**	**have**	**them**	**?**
—	但	什么	如果	我们	做	有	他们	?

但如果真的有它们呢?

[ðeɪ] [wəʊnt] ['mæri] !

They	**won't**	**marry**	**!**
他们	惯于	结婚	!

他们不会结婚的！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ; [ænd; ənd] [laɪk]

There	**they**	**are**	**,**	**all**	**that**	**the**	**country**	**requires**	**in**	**wives**	**and**	**mothers**	**;**	**and**	**like**
那里	他们	是	,	全部	那	这	国家	需要	在	妻子们	和	母亲们	;	和	喜欢

[mɪs] [pri'silə] [greɪvz; grɑːvz] ,

Miss	**Priscilla**	**Graves**	**,**
错过	普里西拉	格雷夫斯	,

她们就是国家所需要的妻子和母亲；就像普里西拉·格雷夫斯小姐一样，

[ðeɪ] [wəʊnt] ['mæri] !

they	**won't**	**marry**	**!**
他们	惯于	结婚	!

他们不会结婚的！

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [sæd] [θɔːts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

He	looked	through	sad	thoughts	across	the	benches	of	the	compartments	to	the
他	看起来	通过	伤心	想法	穿过	这	长椅	的	这	隔间	到	这

['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

farther	end	of	the	carriage	,
更远	结尾	的	这	运输	,

他心事重重地望着车厢另一头的长椅，目光越过长椅，投向车厢的另一端。

[wer] [sæt][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['bɑrmbi] ,

where	sat	the	Rev	.	Septimus	Barmby	,
在哪里	卫星	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	,

塞普蒂默斯·巴姆比牧师就坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [əbˈskjʊr] [ɪf] [nɑːt][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] .

looking	at	him	through	a	meditation	as	obscure	if	not	so	mournful	.
寻找	在	他	通过	一个	冥想	作为	朦胧	如果	不是	所以	悲哀	.

透过沉思的目光注视着他，眼神晦涩，甚至带着一丝哀伤。

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] ['pæsndʒɚ] ['aʊtwərd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n]

Few	are	the	third	-	class	passengers	outward	at	that	early	hour	in	the	winter	season
很少	是	这	第三	-	班级	乘客	向外	在	那	早期的	小时	在	这	冬天	季节

,

,

,

冬季清晨，很少有三等舱乘客乘车出城。

[ænd; ənd] - [dʒɪmˈnæstɪks][tuː; tə][get] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] ;

and	Skepsey's	gymnastics	to	get	beside	the	Rev	.	Septimus	were	unimpeded	;
和	-	体操	到	得到	旁	这	牧师	.	塞普蒂默斯	是	畅通	;

斯凯普西为了走到塞普蒂默斯牧师身边，使出了浑身解数，畅通无阻；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [taɪt] - [pækt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pʊr] [dʒɝːnəliːrz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əbˈstrʌktid]

though	a	tight	-	packed	carriage	of	us	poor	journaliers	would	not	have	obstructed
尽管	一个	紧的	-	包装	运输	的	我们	贫穷的	记者	会	不是	有	受阻

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [snɪr] .

them	with	as	much	as	a	sneer	.
他们	和	作为	很多	作为	一个	冷笑	.

即便我们这些可怜的记者挤在一节拥挤的车厢里，也不会对他们发出哪怕一丝嘲讽。

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [ænd; ənd] - ['griːtɪd] .

Mr	.	Barmby	and	Skepsey	greeted	.
先生	.	巴姆比	和	-	问候	.

巴姆比先生和斯凯普西打了个招呼。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['nɛstə] .

The	latter	said	,	he	had	a	holiday	,	to	pay	a	visit	to	Miss	Nesta	.
这	后者	说	,	他	有	一个	假期	,	到	支付	一个	访问	到	错过	内斯塔	.

后者说，他放假去拜访内斯塔小姐。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] , [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɪs] ['nɛstə] .

The	former	said	,	he	hoped	he	should	see	Miss	Nesta	.
这	以前的	说	,	他	希望	他	应该	看	错过	内斯塔	.

前者说，他希望能够见到内斯塔小姐。

- [ðen] ['ræpɪdli] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [məˈtɪldə] -

Skepsey	then	rapidly	brought	the	conversation	to	a	point	where	Matilda	Pridden
-	然后	快速	带来	这	对话	到	一个	观点	在哪里	玛蒂尔达	-

[wʌz; wəz] [kəmˈpraɪzd] .

was	comprised	.
曾是	包括	.

随后，斯凯普西迅速将谈话引向了玛蒂尔达·普里登的处境。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['gɪvɪŋ] ['instənsiz]

He	discoursed	of	the	'	Army	'	and	her	position	in	the	Army	,	giving	instances
他	谈论的	的	这	-	军队	-	和	她	位置	在	这	军队	,	给予	实例

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪvəri] ,

of	her	bravery	,
的	她	勇敢	,

他谈到了“军队”以及她在军队中的地位，并举例说明了她的英勇事迹。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mə'rælәti] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrmz] .

the	devotion	shown	by	her	to	the	cause	of	morality	,	in	all	its	forms	.
这	虔诚	所示	经过	她	到	这	原因	的	道德	,	在	全部	它是	表格	.

她对各种形式的道德事业所表现出的奉献精神。

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Mr	.	Barmby	had	his	fortunes	on	his	hands	at	the	moment	,
先生	.	巴姆比	有	他的	财富	在	他的	双手	在	这	片刻	,

巴姆比先生当时可谓是财源滚滚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lend][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laikt] [ðɪs] ['ɑːrmi] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

he	could	not	lend	an	attentive	ear	;	and	he	disliked	this	Army	,	the	title
他	可以	不是	借	一个	细心	耳朵	;	和	他	不喜欢	这	军队	,	这	标题

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ,

it	had	taken	,
它	有	已采取	,

他无法认真倾听；而且他厌恶这支军队，以及它所采用的这个名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ɪts] [ræŋks] ;

and	the	mixing	of	women	and	men	in	its	ranks	;
和	这	混合	的	女性	和	男人	在	它是	排名	;

以及男女混合的队伍；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maːtʃɪŋ]

not	to	speak	of	a	presumption	in	its	proceedings	,	and	the	public	marching
不是	到	说话	的	一个	假定	在	它是	诉讼程序	,	和	这	民众	行军

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	singing	.
和	歌唱	.

更不用说其程序中的傲慢态度，以及公众的游行和歌唱。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][ɔːr] [tuː] [pər'mɪsəb(ə)l] ['glæsɪz] :

Moreover	,	he	enjoyed	his	one	or	two	permissible	glasses	:
而且	,	他	享受	他的	一	或者	二	允许的	眼镜	:

此外，他还会享用他被允许喝的那一两杯酒：

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] ['kɑːmən] [bə'nevələns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	doubted	that	the	Chiefs	of	the	Army	had	common	benevolence	for	the
他	怀疑	那	这	酋长们	的	这	军队	有	常见的	仁	为了	这

[ˌɪnə'fensɪv] [paɪp] .

inoffensive	pipe	.
无害的	管道	.

他怀疑陆军参谋长们对这种无害的烟斗是否抱有普遍的善意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mə'rælәti][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [mə'rælәti][ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt]

But	the	cause	of	morality	was	precious	to	him	;	morality	and	a	fit
但	这	原因	的	道德	曾是	宝贵的	到	他	;	道德	和	一个	合身

[ʌv; əv] ['sɔːftnəs] ,

of	softness	,
的	柔软	,

但道德事业对他来说弥足珍贵；道德和一时的软弱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kɑːntræst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	union	of	the	happiest	contrast	of	voices	,	had	set	him	for	a
和	这	联盟	的	这	最快乐	对比	的	声音	,	有	放	他	为了	一个

[ʃɔːrt] [waɪl] ,

short	while	,
短的	尽管	,

两种截然不同的声音完美融合，让他短暂地沉浸其中。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['nɛstəz] [deɪ] , ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [pri'silə] [greɪvz; grɑːvz] .

before	the	dawn	of	Nesta's	day	,	hankering	after	Priscilla	Graves	.
前	这	黎明	的	内斯塔的	天	,	渴望	后	普里西拉	格雷夫斯	.

在内斯塔黎明之前，她就渴望着普里西拉·格雷夫斯。

- ['nærətɪv] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] - [wɜːrk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [wʌz; wəz]

Skepsey's	narrative	of	Matilda	Pridden's	work	down	at	the	East	of	London	;	was
-	叙述	的	玛蒂尔达	-	工作	向下	在	这	东方	的	伦敦	;	曾是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

effective	;
有效的	;

Skepsey 对 Matilda Pridden 在伦敦东区的工作的描述是有效的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [θrɪl] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn]['mɪstər] . ['bɑrmbi] , [huː] [mjuːzd] [ɑːn]

it	had	the	ring	to	thrill	a	responsive	chord	in	Mr	.	Barmby	,	who	mused	on
它	有	这	戒指	到	刺激	一个	响应式设计	弦	在	先生	.	巴姆比	,	WHO	沉思	在

['lʌndənz] [iːst] ,

London's	East	,
伦敦的	东方	,

它听起来像是能引起巴姆比先生的共鸣，他沉思着伦敦东部的种种景象。

[ænd; ənd] ['mɑːrtərli] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] .

and	martyrly	service	there	.
和	殉道者	服务	那里	.

并在那里做出了殉道般的贡献。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] ,

His	present	expectations	were	of	a	very	different	sort	;	but	a	beautiful	bride	,
他的	展示	期望	是	的	一个	非常	不同的	种类	;	但	一个	美丽的	新娘	,

他现在的期望截然不同；但一位美丽的新娘，

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [welθ] , [ɪz][noʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [biːm] , [ɪf] [wiː; wi][də'rekt][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ['raɪtli] .

bringing	us	wealth	,	is	no	misleading	beam	,	if	we	direct	the	riches	rightly	.
带来	我们	财富	,	是	不	误导性的	光束	,	如果	我们	直接的	这	财富	没错	.

财富带来的光芒不会误导我们，只要我们正确地引导财富。

['septɪməs] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðoʊz] ['grɪzli] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] ['briːdɪŋ] [vaɪs] ,

Septimus	,	a	solitary	minister	in	those	grisly	haunts	of	the	misery	breeding	vice	,
塞普蒂默斯	,	一个	孤	部长	在	那些	可怕的	闹鬼的地方	的	这	苦难	选育	副	,

塞普蒂默斯，一位孤独的牧师，在那些滋生罪恶、令人毛骨悚然的场所里服侍。

[mʌst; məst] [niːdz] [ə'kɑːmplɪʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['septɪməs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

must	needs	accomplish	less	than	a	Septimus	the	husband	of	one	of
必须	需求	完成	较少的	比	一个	塞普蒂默斯	这	丈夫	的	一	的

['ɪŋgləndz] [tʃiːf] ['erəs] :

England's	chief	heiresses	:
英格兰的	首席	女继承人	:

必须完成的任务比不上英格兰一位主要女继承人的丈夫塞普蒂默斯：

— ['oʊnli][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .

—	only	not	the	most	brilliant	,	owing	to	circumstances	known	to	the	Rev	.
—	仅有的	不是	这	最多	杰出的	,	欠款	到	情况	已知	到	这	牧师	.

- ['bʌtɜ-mɔr] :

Groseman	Buttermore	:
-	巴特莫尔	:

——只是由于格罗斯曼·巴特莫尔牧师所了解的情况，他并非最杰出的：

['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnli] , [rɪ'viːld] : [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] ['benɪfɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] .

strangely	,	and	opportunely	,	revealed	:	for	her	exceeding	benefit	,	it	may	be	hoped	.
奇怪的	,	和	巧	,	揭晓	:	为了	她	超过	益处	,	它	可能	是	希望	.

奇怪地，也是恰逢其时地，这件事被揭露了出来：希望这对她大有裨益。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [gɜːrl] ,

She	is	no	longer	the	ignorant	girl	,
她	是	不	更长	这	无知	女孩	,

她不再是那个无知的女孩了。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [klɔːθ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kloʊkɪŋ] .

to	reject	the	protecting	hand	of	one	whose	cloth	is	the	best	of	cloaking	.
到	拒绝	这	保护	手	的	一	谁	布	是	这	最好的	的	隐形	.

拒绝一位拥有最优质衣物的人的保护之手。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['dʌdli] [soʊ-biːz] [dɪ'fekʃn] , [ə'ʃuəz] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [tuː] ,

A	glance	at	Dudley	Sowerby's	defection	,	assures	our	worldly	wisdom	too	,
一个	瞥一眼	在	达德利	索尔比	叛逃	,	保证	我们的	世俗	智慧	也	,

只需瞥一眼达德利·索尔比的叛逃，也能让我们这些世故之人确信自己的智慧。

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [suː] .

that	now	is	the	time	to	sue	.
那	现在	是	这	时间	到	起诉	.

现在正是提起诉讼的好时机。

['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['mɪstər] . ['bɑrmbi] [meɪd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Several	times	while	Mr	.	Barmby	made	thus	his	pudding	of	the	desires	of	the	flesh	and	the	spirit	,
一些	时代	尽管	先生	.	巴姆比	制成	因此	他的	布丁	的	这	欲望	的	这	肉	和	这	精神	,

巴姆比先生曾多次这样烹制他那融合了肉体欲望和精神欲望的布丁，

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [mə'tɪldə] - ['herəʊɪzəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Skepsey's	tales	of	Matilda	Pridden's	heroism	caught	his	attention	.
-	故事	的	玛蒂尔达	-	英雄主义	捕捉	他的	注意力	.

Skepsey讲述的玛蒂尔达·普里登的英勇事迹引起了他的注意。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [diːdz] ;

He	liked	her	deeds	;
他	喜欢	她	契约	;

他欣赏她的所作所为；

[hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pleɪst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm] ;

he	disliked	the	position	in	which	the	young	woman	placed	herself	to	perform	them	;
他	不喜欢	这	位置	在	哪个	这	年轻的	女士	放置	她自己	到	履行	他们	;

他不喜欢这位年轻女子表演这些动作时所摆出的姿势；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

and	he	said	so	.
和	他	说	所以	.

他说了这话。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sed] .

Women	are	to	be	women	,	he	said	.
女性	是	到	是	女性	,	他	说	.

他说，女人就应该像女人。

- [ə'griːd] : - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [men] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [sɜːr] ! -

Skepsey	agreed	:	'	If	we	could	get	men	to	do	the	work	,	sir	!	'
-	同意	:	-	如果	我们	可以	得到	男人	到	做	这	工作	,	先生	!	-

斯凯普西同意道："先生，如果我们能找到人来做这项工作就好了！"

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔːrθ] :

Mr	.	Barmby	was	launching	forth	:
先生	.	巴姆比	曾是	发射	前进	:

巴姆比先生正准备出发：

['plenti] [ʌv; əv] [men] ! — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Plenty	of	men	!	—	His	mouth	was	blocked	by	the	reflection	,
很多	的	男人	!	—	他的	嘴	曾是	已屏蔽	经过	这	反射	,

男人很多！——他的嘴被倒影挡住了。

[ðæt] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [men] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ; ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

that	we	count	the	men	on	our	fingers	;	often	are	we	,	as	it	were	,
那	我们	数数	这	男人	在	我们的	手指	;	经常	是	我们	,	作为	它	是	,

我们数着手指头上的男人；我们常常如此，仿佛……

[æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [θʌm] [sər'veɪɪŋ] [skers] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] !

an	episcopal	thumb	surveying	scarce	that	number	of	followers	!
一个	主教	拇指	测量	稀少	那	数字	的	追随者	!

主教的拇指扫视着寥寥无几的追随者！

[hiː; hi] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - ['sɪŋɪŋ] : [ðə; ði]

He	diverged	to	censure	of	the	marchings	and	the	street	-	singing	:	the
他	分歧	到	谴责	的	这	游行	和	这	街道	-	歌唱	:	这

[ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['træfɪk] ,

impediment	to	traffic	,
障碍	到	交通	,

他转而谴责游行和街头歌唱：认为这些行为阻碍了交通。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪnli] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] .

the	annoyance	to	a	finely	musical	ear	.
这	烦恼	到	一个	精细地	音乐	耳朵	.

对于一个音乐鉴赏力极佳的人来说，这是一种恼人的声音。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] - ['mɪləteri] [dɪ'spleɪ] , [prə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər]

He	disapproved	altogether	of	Matilda	Pridden's	military	display	,	pronouncing	her
他	不赞成	共	的	玛蒂尔达	-	军队	展示	,	发音	她

[tuː; tə][biː; bi] , - ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] . -

to	be	,	'	Doubtless	a	worthy	young	person	.	'
到	是	,	-	毫无疑问	一个	值得	年轻的	人	.	-

他完全不赞同玛蒂尔达·普里登的军事表演，称她"无疑是一位优秀的年轻人"。

- [hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] , - [sed] - , ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

'	Her	age	is	twenty	-	seven	,	'	said	Skepsey	,	spying	at	the	number	of	his	own	.
-	她	年龄	是	二十	-	七	,	-	说	-	,	间谍活动	在	这	数字	的	他的	自己的	.

"她今年二十七岁，"斯凯普西说着，瞥了一眼自己的年龄。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ? -
' You have known her long ? '
- 你 有 已知 她 长的 ? -

你认识她很久了吗?

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [æskt] .
Mr . Barmby asked .
先生 . 巴姆比 问 .

巴姆比先生问道。

- [nɑːt] [lɔːŋ] , [sɜːr] .
' Not long , sir .
- 不是 长的 , 先生 .

“不多了，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] ['trʌb(ə)l] .
She has gone through trouble .
她 有 已消失 通过 麻烦 .

她经历了很多困难。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['veri] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] : — [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ðæt] ,
She believes very strongly in the will : — If I will this , if I will that ,
她 相信 非常 强烈 在 这 将要 : — 如果 我 将要 这 , 如果 我 将要 那 ,

她非常相信意志：——如果我愿意这样做，如果我愿意那样做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] , [nɑːt] ['wɪkɪdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] ;
and it is the right will , not wickedness , it is done — as good as done ;
和 它 是 这 正确的 将要 , 不是 邪恶 , 它 是 完毕 — 作为 好的 作为 完毕 ;

而且这是正义的意志，而不是邪恶的意志，它已经完成了——就像已经完成了一样好；

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪz] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] .
and force is quite superfluous .
和 力量 是 相当 多余 .

武力完全是多余的。

[ɪn][hɜːr; hər] ['səːmənz] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːts] [tuː; tə] [prer] [bɪ'fɔːr] ['ækʃ(ə)n] . -
In her sermons , she exhorts to prayer before action . '
在 她 布道 , 她 劝勉 到 祷告 前 行动 . -

她在布道中劝诫人们在行动前先祈祷。

- [priːtʃiz] ? -
' Preaches ? '
- 布道 ? -

“布道？”

- [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sembli] , [sɜːr] . -
' She moves a large assembly , sir . '
- 她 移动 一个 大的 集会 , 先生 . -

“她能打动很多人，先生。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] ! -
' It would seem , that England is becoming Americanized ! '
- 它 会 似乎 , 那 英格兰 是 成为 美国化 ! -

“看来英国正在美国化！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn]['mɪstər] . ['bɑrmbi] .
exclaimed the Conservative in Mr . Barmby .
惊呼 这 保守的 在 先生 . 巴姆比 .

巴姆比先生的保守派人士惊呼道。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [groʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪʃ] - [laɪk] [ɪn] ['veɪkənsi] ,
Almost he groaned ; and his gaze was fish - like in vacancy ,
几乎 他 呻吟 ; 和 他的 目光 曾是 鱼 - 喜欢 在 空缺 ,

他几乎呻吟出声；他的目光空洞得像鱼一样。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'trepɪd] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seks]

on	hearing	the	little	man	speak	of	the	present	intrepid	forwardness	of	the	sex
在	听力	这	小的	男人	说话	的	这	展示	强悍	前瞻	的	这	性别

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['duːɪŋ] .

to	be	publicly	doing	.
到	是	公开	正在做	.

听到这个矮个子男人谈论现在女性在公共场合大胆无畏的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [men] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] :

It	is	for	men	the	most	indigestible	fact	of	our	century	:
它	是	为了	男人	这	最多	难以消化的	事实	的	我们的	世纪	:

对于男人来说，这是我们这个世纪最难以接受的事实：

[wʌn] [ðæt] — [baɪ]['kɑːntræst] [θroʊz] [æn; ən] - ['hoʊlinəs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dekərəs] ['duːtɪf(ə)l]

one	that	—	by	contrast	throws	an	overearthly	holiness	on	our	decorous	dutiful
一	那	—	经过	对比	投掷	一个	-	圣洁	在	我们的	得体	尽职尽责的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

与此形成鲜明对比的是，它给那些端庄贤淑的母亲们蒙上了一层超凡脱俗的神圣光辉。

[huː] [kən'tentɪdli] [wɜːrkt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [waɪl] [men] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər]

who	contentedly	worked	below	the	surface	while	men	unremittingly	attended	to	their
WHO	心满意足地	工作	以下	这	表面	尽管	男人	不懈地	参加	到	他们的

['ɪntrəsts] [ə'bʌv] .

interests	above	.
兴趣	多于	.

当男人们在地上孜孜不倦地追求自身利益时，他们却安于现状，在地下辛勤劳作。

- [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] ['ʃɪlɪŋ] - [bʊk] : [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Skepsey	drew	forth	a	paper	-	covered	shilling	-	book	:	a	translation	from	the
-	画	前进	一个	纸	-	涵盖	先令	-	书	:	一个	翻译	从	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

斯凯普西掏出一本纸面的先令簿：这是一本法文译本，

['ʌndər] [ə; eɪ] [jelɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [heɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['kænɪbl] [gliː] [æt; ət]

under	a	yelling	title	of	savage	hate	of	Old	England	and	cannibal	glee	at
在下面	一个	大喊	标题	的	野蛮的	恨	的	老的	英格兰	和	食人族	高兴	在

[hɜːr; hər] [duːm] .

her	doom	.
她	厄运	.

标题充满对旧英格兰的野蛮仇恨和对她灭亡的幸灾乐祸。

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi][rɪ'plaɪ]

Mr	.	Barmby	dropped	his	eyelashes	on	it	,	without	comment	;	nor	did	he	reply
先生	.	巴姆比	掉落	他的	睫毛	在	它	,	没有	评论	;	也不	做过	他	回复

[tuː; tə] - [fər'lɔːrn] [rɪ'mɑːrk] :

to	Skepsey's	forlorn	remark	:
到	-	绝望	评论	:

巴姆比先生垂下眼帘，一言不发；对于斯凯普西那句沮丧的话语，他也没有回应：

- [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	We	let	them	think	they	could	do	it	!	'
-	我们	让	他们	思考	他们	可以	做	它	!	-

“我们让他们以为自己能做到！”

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [daʊnz] .

Behold	the	downs	.
看哪	这	下坡	.

瞧瞧这些低洼地带。

['brekfəst] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Breakfast	**is**	**behind**	**them**	**.**
早餐	是	在后面	他们	.

早餐已经结束了。

[mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['laɪkwaɪz] : [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .

Miss	**Radnor**	**likewise**	**:**	**if**	**the**	**poor**	**child**	**has**	**a**	**name**	**.**
错过	拉德诺	同样地	:	如果	这	贫穷的	孩子	有	一个	姓名	.

拉德诺小姐也一样：如果这个可怜的孩子有名字的话。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

We	**propose**	**to**	**supply**	**the**	**deficiency**	**.**
我们	提出	到	供应	这	不足	.

我们计划弥补这一不足。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'kler] [wɔːr][ə'pɑːn][tə'bækoʊ] .

She	**does**	**not**	**declare**	**war**	**upon**	**tobacco**	**.**
她	做	不是	宣布	战争	之上	烟草	.

她并没有向烟草宣战。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

She	**has**	**a**	**cultured**	**and**	**a**	**beautiful**	**voice**	**.**
她	有	一个	有文化的	和	一个	美丽的	嗓音	.

她拥有优美动听的嗓音。

[wiː; wi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

We	**abstain**	**from**	**enlargeing**	**on**	**the**	**charms**	**of**	**her**	**person**	**.**
我们	弃权	从	-	在	这	魅力	的	她	人	.

我们不赘述她外貌上的魅力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [kriːd] [wʊd] [plɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

She	**has**	**resources**	**,**	**which**	**representatives**	**of**	**a**	**rival**	**creed**	**would**	**plot**	**to**	**secure**
她	有	资源	,	哪个	代表	的	一个	竞争对手	信条	会	阴谋	到	安全的

.

:

.

她拥有资源，而敌对教派的代表们会密谋夺取这些资源。

- - , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɪs] [rædnɔz] ['relətɪvz] ? -

'	**Skepsey**	**,**	**you**	**have**	**your**	**quarters**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Miss**	**Radnor's**	**relatives**	**?**	**'**
-	-	,	你	有	你的	四分之一	在	这	房子	的	错过	拉德诺的	亲属	?	-

[sed] ['mɪstər] . ['bɑrmbi] ,

said	**Mr**	**.**	**Barmby**	**,**
说	先生	.	巴姆比	,

“斯凯普西，你的住处在拉德诺小姐亲戚家吗？”巴姆比先生问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['tʌnəld] [tʃɔːk] .

as	**they**	**emerged**	**from**	**tunnelled**	**chalk**	**.**
作为	他们	出现	从	隧道	粉笔	.

它们从白垩岩隧道中走了出来。

- ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -

'	**Mention**	**,**	**that**	**I**	**think**	**of**	**calling**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**.**	**'**
-	提到	,	那	我	思考	的	呼叫	在	这	课程	的	这	天	.	-

“提一下，我打算今天晚些时候打电话。”

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

A	**biscuit**	**had**	**been**	**their**	**breakfast**	**without**	**a**	**name**	**.**
一个	饼干	有	到过	他们的	早餐	没有	一个	姓名	.

他们早餐吃的竟然是一块没有名字的饼干。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
They parted at the station ,
他们 分手了 在 这 车站 ,

他们在车站分别了。

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sɔːlt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['taɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪz]
roused by the smell of salt to bestow a more legitimate title on the day's
唤醒 经过 这 闻 的 盐 到 赐给 一个 更多的 合法的 标题 在 这 天
[rɪ'stɔːrətɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] .
restorative beginning .
修复 开始 .

被咸味唤醒，为一天中恢复活力的开始赋予一个更名副其实的称号。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɛstəz] ['terəs]
Down the hill , along by the shops , and Skepsey , in sight of Miss Nesta's terrace
向下 这 爬坡道 , 沿着 经过 这 商店 , 和 - , 在 视线 的 错过 内斯塔的 阳台
,
,
,

沿着山坡往下走，经过商店，来到斯凯普西，就能看到内斯塔小姐的露台了。

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ; [soʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [siː] [ə'baʊt]
considered it still an early hour for a visitor ; so , to have the sea about
经过考虑的 它 仍然 一个 早期的 小时 为了 一个 游客 ; 所以 , 到 有 这 海 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他认为此时到访时间尚早；因此，他想让大海环绕着他。

[hiː; hi] [peɪd] [pɪr] - ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪni] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊθ] -
he paid pier - money , and hurried against the briny wings of a South -
他 有薪酬的 码头 - 钱 , 和 慌忙 反对 这 咸的 翅膀 的 一个 南 -
['westər] ; [griːn] [weɪvz] ,
wester ; green waves ,
西方 ; 绿色的 波浪 ,

他付了码头费，迎着西南风的咸涩浪潮匆匆而行；绿色的波浪，

[kəːlz] [ʌv; əv] [foʊm] , [fleks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['ʌndər] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [greɪ] - [dɑːrk] [klaʊd] - ['kɜːtənz] ['ʃeɪkən]
curls of foam , flecks of silver , under low - flying grey - dark cloud - curtains shaken
卷发 的 泡沫 , 斑点 的 银 , 在下面 低的 - 飞行 灰色的 - 黑暗的 云 - 窗帘 摇晃
[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪft] ,
to a rift ,
到 一个 裂痕 ,

卷曲的泡沫，闪烁的银光，在低垂的灰暗云幕下，被震裂开来。

[wer] [æt; ət] [wʌn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['nɪriˌɪdz] ['nɑːdɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ]
where at one shot the sun had a line of Nereids nodding , laughing , sparkling
在哪里 在 一 射击 这 太阳 有 一个 线 的 海仙女 点头 , 笑 , 闪闪发光
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

突然，太阳仿佛看到了一排海仙女，她们向他点头、欢笑、闪闪发光。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [θɔːts] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] .
Skepsey enjoyed it , at the back of thoughts military and naval .
- 享受 它 , 在 这 后退 的 想法 军队 和 海军 .

Skepsey很喜欢它，脑海中浮现出军事和海军方面的思考。

['vɪzəb(ə)l] [siː] , [ðɪs] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪgzəlteɪʃənz] [ɪn] ['revərəns] .
Visible sea , this girdle of Britain , inspired him to exultations in reverence .
可见的 海 , 这 腰带 的 英国 , 灵感 他 到 欢欣鼓舞 在 尊敬 .

可见的大海，这环绕不列颠的海岸线，令他心生敬畏和喜悦。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstər] . ['dʊrəns] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɛstfʊl] .

He	wished	Mr	.	Durance	could	behold	it	now	and	have	such	a	breastful	.
他	希望	先生	.	杜兰斯	可以	看哪	它	现在	和	有	这样的	一个	丰满的	.

他希望杜兰斯先生现在就能看到它，并从中获得如此丰富的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [siː] ,

He	was	wishing	he	knew	a	song	of	Britain	and	sea	,
他	曾是	祝	他	知道	一个	歌曲	的	英国	和	海	,

他希望自己会唱一首关于英国和海洋的歌。

['ræðər] ['fænsɪɪŋ] ['mɪstər] . ['dʊrəns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [poʊ'etɪkl]

rather	fancying	Mr	.	Durance	to	be	in	some	way	a	bar	to	patriotic	poetical
相当	幻想	先生	.	杜兰斯	到	是	在	一些	方式	一个	酒吧	到	爱国	诗意的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

我觉得杜兰斯先生在某种程度上阻碍了爱国诗歌的创作和回忆。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] - ['maʊntɪŋ] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]

when	he	saw	his	Captain	Dartrey	mounting	steps	out	of	an	iron	anatomy	of
什么时候	他	锯	他的	队长	-	安装	步骤	出去	的	一个	铁	解剖学	的

[ðə; ði] [pɪr] ,

the	pier	,
这	码头	,

当他看到达特里船长正走上码头铁架结构的台阶时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzər] [ɔːf] [ə; eɪ][stræp] .

and	looking	like	a	razor	off	a	strap	.
和	寻找	喜欢	一个	剃刀	离开	一个	带子	.

看起来像一把从皮带上取下来的剃刀。

- [waɪ] , [sɜːr] ! - [kraɪd] - .

'	Why	,	sir	!	'	cried	Skepsey	.
-	为什么	,	先生	!	-	哭	-	.

“为什么，先生！”斯凯普西喊道。

- [dʒʌst][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] , - - [sed] ;

'	Just	a	plunge	and	a	dozen	strokes	,	'	Dartrey	said	;
-	只是	一个	暴跌	和	一个	打	笔画	,	-	-	说	;

“只需纵身一跃，划十几下就行了，”达特雷说道；

- [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] "

'	and	you'll	come	to	my	hotel	and	give	me	ten	minutes	of	the	"
-	和	你会	来	到	我的	酒店	和	给	我	十	分钟	的	这	"

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " ;

recreation	"	;
娱乐	"	;

“然后你到我的酒店来，给我十分钟的‘娱乐时间’；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] ['kʌntri] . -

and	if	you	don't	come	willingly	,	I	shall	insult	your	country	.	'
和	如果	你	不	来	心甘情愿	,	我	将	侮辱	你的	国家	.	-

如果你不肯自愿前来，我将侮辱你的国家。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['dʊrəns] [wɜːr; wər] [hɪr] , - - [rɪ'dʒɔɪnd] .

I	wish	Mr	.	Durance	were	here	,	'	Skepsey	rejoined	.
我	希望	先生	.	杜兰斯	是	这里	,	-	-	重新加入	.

“我希望杜兰斯先生能在这里，”斯凯普西重新说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['bʌmboʊt] [ʌv; əv] ['epɪˌgræmz] .
' It would upset his bumboat of epigrams .
- 它 会 沮丧的 他的 驳船 的 警句 .

“这会扰乱他那艘警句小船。”

[hiː; hi] ['raɪzɪz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwiːzi] ['brekfəst] [baɪ] ['kændllaɪt] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz]
He rises at ten o'clock to a queasy breakfast by candlelight , and proceeds
他 上升 在 十 点钟 到 一个 恶心 早餐 经过 烛光 , 和 收益
[tuː; tə] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
to composition .
到 作品 .

他早上十点起床，在烛光下吃了一顿令人作呕的早餐，然后开始作曲。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] . -
His picture of the country is a portrait of himself by the artist . '
他的 图片 的 这 国家 是 一个 肖像 的 他自己 经过 这 艺术家 . -

他眼中的国家，其实是他自己画的一幅肖像。

- [bʌt; bət] , [sɜːr] , ['kæptɪn] - , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] ['mɪstər] . ['dʊrəns] [dʌz] [ʌv; əv]
' But , sir , Captain Dartrey , you don't think as Mr . Durance does of
- 但 , 先生 , 队长 - , 你 不 思考 作为 先生 . 杜兰斯 做 的

“但是，先生，达特里上尉，您并不像杜兰斯先生那样看待……”

['ɪŋgləɪnd] ! -
England ! '
英格兰 ! -

英格兰！ '

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [tuː; tə] ['flætər] [hɜːr; hər] , - !
' There are lots to flatter her , Skepsey !
- 那里 是 很多 到 奉承 她 , - !

“有很多话可以恭维她，Skepsey！”

[ə; eɪ] ['drɪlɪŋ] [kɑːnt] [duː] [hɜːr; hər] [hɑːrm] .
A drilling can't do her harm .
一个 钻孔 不能 做 她 伤害 .

钻探不会对她造成伤害。

[jʊə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['nɛstə] .
You're down to see Miss Nesta .
你是 向下 到 看 错过 内斯塔 .

你想见见内斯塔小姐。

['leɪdiz] [dəunt] [rɪ'siːv] [kwaɪt] [soʊ] ['ɜːrli] .
Ladies don't receive quite so early .
女士们 不 收到 相当 所以 早期的 .

女士们不会那么早就收到。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['brekfəstid] ?
And have you breakfasted ?
和 有 你 早餐 ?

你吃过早餐了吗?

[kʌm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [kwɪk] . -
Come on with me quick . '
来 在 和 我 快的 . -

快跟我走。

- [led] [hɪm; ɪm] [ɑːn] , ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [maɪ] [stɪk] .
Dartrey led him on , saying : ' You have an eye at my stick .
- 引领 他 在 , 说 : - 你 有 一个 眼睛 在 我的 戳 .

达特雷引诱他说：“你盯上了我的球杆。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

It	was	a	legacy	to	me	,	by	word	of	mouth	,
它	曾是	一个	遗产	到	我	,	经过	单词	的	嘴	,

这是口口相传给我的遗产。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ] [seɪld] [ɪn] , [huː] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

from	a	seaman	of	a	ship	I	sailed	in	,	who	thought	I	had	done	him	a
从	一个	水手	的	一个	船	我	航行	在	,	WHO	想法	我	有	完毕	他	一个

[ˈsɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

来自我曾航行过的一艘船上的一名水手，他认为我帮了他一个忙；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ˈæftər][ɔːl] .

and	he	died	after	all	.
和	他	死亡	后	全部	.

他最终还是去世了。

[hiː; hi] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] [drʌŋk] .

He	fell	overboard	drunk	.
他	跌倒	落水	醉	.

他喝醉后掉进了海里。

[hiː; hi] [ˈperɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlən] [stʌf] .

He	perished	of	the	villain	stuff	.
他	遇难	的	这	恶棍	东西	.

他死于那些邪恶的勾当。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [keɪp] [taʊn] , [swɔːrn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

One	of	his	messmates	handed	me	the	stick	in	Cape	Town	,	sworn	to	deliver	it	.
一	的	他的	同伴	递交	我	这	戳	在	岬	镇	,	宣誓	到	递送	它	.

在开普敦，他的一个战友把棍子递给了我，并发誓要把它送达。

[ə; eɪ] [gʊd] [nɑːt] [tuː; tə][græsp] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] - [es][ˈfleksəb(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [stɪk] [ɔːr][ræˈtænˌrætæn]

A	good	knot	to	grasp	;	and	it	'	s	flexible	and	strong	;	stick	or	rattan
一个	好的	结	到	抓牢	;	和	它	-	s	灵活的	和	强的	;	戳	或者	藤

,

,
,

易于抓握的好结；它既灵活又牢固；可以用木棍或藤条制成。

[wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [pɔɪnt] [ɔːr] [kəˈresɪs] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [breɪk] [ɪn]

whichever	you	please	;	it	gives	point	or	caresses	the	shoulder	;	there's	no	break	in
任何	你	请	;	它	给予	观点	或者	爱抚	这	肩膀	;	有	不	休息	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

无论你喜欢哪种方式；它既能突出重点，也能轻抚肩膀；两者之间没有丝毫断裂。

[wæk] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .

whack	as	you	may	.
猛击	作为	你	可能	.

随你便吧。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌdeməˈreərə] [ˈsʌp(ə)l] - [dʒæk] .

They	call	it	a	Demerara	supple	-	jack	.
他们	称呼	它	一个	德梅拉拉	柔软	-	杰克	.

他们称之为德梅拉拉软毛钳。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

I'll	leave	it	to	you	.	'
患病的	离开	它	到	你	.	-

就交给你了。

- [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
Skepsey declared his intention to be the first to depart .
- 声明 他的 意图 到 是 这 第一的 到 离开 .

斯凯普西宣布他打算第一个离开。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [bent] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd][ðə; ði][prɑ:mpt]
He tried the temper of the stick , bent it a bit , and admired the prompt
他 尝试 这 脾气 的 这 戳 , 弯曲 它 一个 少量 , 和 钦佩 这 迅速的
['streitniŋ] .
straightening .
拉直 .

他试了试木棍的硬度，把它弯了一下，然后赞叹它很快就能变直。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] , [sɜ:r] . -
' It would give a good blow , sir . '
- 它 会 给 一个 好的 吹 , 先生 . -

“先生，这会是一记重击。”

- [dʌz] [ɪts] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪnɪŋ] . -
' Does its business without braining . '
- 做 它是 商业 没有 脑力 . -

“做事毫不费力。”

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ]
Perhaps for the reason , that it was not a handsome instrument for display
也许 为了 这 原因 , 那 它 曾是 不是 一个 英俊的 乐器 为了 展示
[ɑ:n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɔmə'neɪdz] ,
on fashionable promenades ,
在 时髦 长廊 ,

或许正是因为它不是一件适合在时尚的林荫大道上展示的精美乐器。

- [tʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['prefrəns] ;
Dartrey chose it among his collection by preference ;
- 选择 它 之中 他的 收藏 经过 偏爱 ;

达特里从他的收藏中挑选了这件藏品；

[æz; əz] ['ʌgli] [dɔ:gz][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] [fɪ'deləti] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənz] .
as ugly dogs of a known fidelity are chosen for companions .
作为 丑陋的 狗 的 一个 已知 忠诚 是 选定 为了 同伴 .

人们选择相貌丑陋但忠诚的狗作为伴侣。

[ðə; ði][ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] [sə'pɑ:siz] [bʊl] - [dɔ:gz][ɪn][ɪts] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['mæstər]
The Demerara supple - jack surpasses bull - dogs in its fashion of assisting the master
这 德梅拉拉 柔软 - 杰克 超越 公牛 - 狗 在 它是 时尚 的 协助 这 掌握
; [fɔ:r; fər] [wen] [wʌns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
; for when once at it ,
; 为了 什么时候 一次 在 它 ,

德梅拉拉柔犬在协助主人方面胜过斗牛犬；因为一旦开始行动，

[ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'flekts] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['kredɪtəbli] , [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
the clownish - looking thing reflects upon him creditably , by developing a refined
这 小丑 - 寻找 事物 反映 之上 他 值得称赞地 , 经过 发展 一个 精制
['kɔ:tlinis] [ʌv; əv] [staɪl] ,
courtliness of style ,
礼让 的 风格 ,

这个外表滑稽的人反而因展现出优雅的宫廷风范而为他增光添彩。

[waɪl] [ɪn][noʊ] [wei] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑ:li] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .
while in no way showing a diminution of jolly ardour for the fray .
尽管 在 不 方式 显示 一个 减少 的 快乐的 热情 为了 这 磨损 .

同时，丝毫没有表现出对战斗的热情减退。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [diːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .

It	will	deal	you	the	stroke	of	a	bludgeon	with	the	playfulness	of	a	cane	.
它	将要	交易	你	这	中风	的	一个	棍棒	和	这	玩乐	的	一个	甘蔗	.

它会用棍棒般的重击，带着手杖般的轻佻，给你致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nætʃ(ə)rəl] ['æktər] ,

It	bears	resemblance	to	those	accomplished	natural	actors	,
它	熊	相似	到	那些	完成	自然的	演员	,

它与那些技艺精湛的自然演员颇有几分相似。

[huː] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spɑː'teɪniəs] ['flʌrɪʃɪz]

who	conversationally	present	a	dramatic	situation	in	two	or	three	spontaneous	flourishes
WHO	对话	展示	一个	戏剧性	情况	在	二	或者	三	自发的	繁花

, [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə'gen] ,

,	and	are	themselves	again	,
,	和	是	他们自己	再次	,

他们以两三个即兴的妙语，在对话中生动地描述了一个戏剧性的情境，然后又重新展现了他们自己。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

men	of	the	world	,	the	next	minute	.
男人	的	这	世界	,	这	下一个	分钟	.

下一分钟，全世界的男人们。

- ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Skepsey	handed	it	back	.
-	递交	它	后退	.

Skepsey把它还了回去。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frentʃ] ['raɪf(ə)l] .

He	spoke	of	a	new	French	rifle	.
他	辐	的	一个	新的	法语	步枪	.

他谈到了一种新型的法国步枪。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kwɪri] [fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] ,

He	mentioned	,	in	the	form	of	query	for	no	answer	,
他	提及	,	在	这	形式	的	询问	为了	不	回答	,

他以提问的形式提到，但无人作答。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑrmbi] :

the	translation	of	the	barking	little	volume	he	had	shown	to	Mr	.	Barmby	:
这	翻译	的	这	叫声	小的	体积	他	有	所示	到	先生	.	巴姆比	:

他给巴姆比先生看的那本小册子的译文如下：

[hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	slapped	at	his	breast	-	pocket	,	where	it	was	.
他	被掌掴	在	他的	胸部	-	口袋	,	在哪里	它	曾是	.

他拍了拍胸前的口袋，找到了它。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [laɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðæt] ['veɪkənsi] .

Not	a	ship	was	on	the	sea	-	line	;	and	he	seemed	to	deplore	that	vacancy	.
不是	一个	船	曾是	在	这	海	-	线	;	和	他	似乎	到	遗憾	那	空缺	.

海岸线上没有一艘船；他似乎对这种空旷感到惋惜。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [bəuθ] [weɪz] , - - [sed] .

'	But	it	tells	both	ways	,	'	Dartrey	said	.
-	但	它	讲述	两个都	方式	,	-	-	说	.

“但这说明事情有两种可能，”达特雷说。

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hektərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

'	We	don't	want	to	be	hectoring	in	the	Channel	.
-	我们	不	想	到	是	训斥	在	这	渠道	.

我们不想在英吉利海峡咄咄逼人。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,
All we want , is to be sure of our power ,
全部 我们 想 , 是 到 是 当然 的 我们的 力量 ,

我们想要的，只是确信自己的力量。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'laiənsiz] .
so as not to go hunting and fawning for alliances .
所以 作为 不是 到 去 打猎 和 谄媚 为了 联盟 .

以免四处奔走拉拢盟友。

[ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['terəs] [mɪs] ['nɛstə] [laɪvz; lɪvz] .
Up along that terrace Miss Nesta lives .
向上 沿着 那 阳台 错过 内斯塔 生活 .

内斯塔小姐就住在那条露台上。

['braɪtn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . -
Brighton would be a choice place for a landing . '
布莱顿 会 是 一个 选择 地方 为了 一个 降落 . -

布莱顿将是一个理想的降落地点。

- ['tempəˌraɪzd] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fensɪz] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [lʌv]
Skepsey temporized , to get his national defences , by pleading the country's love
- 临时性的 , 到 得到 他的 国家的 防御 , 经过 恳求 这 该国的 爱
[ʌv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

为了获得国防物资，斯凯普西以国家热爱和平为由，拖延时间。

- [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] - [ʌp] [jʊr; jər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [wɔːr] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dis'gɔːdʒˌmənt]
' Then you give - up your portion of the gains of war — an awful disgorgement
- 然后 你 给 - 向上 你的 部分 的 这 收益 的 战争 — 一个 可怕 追缴
, - [sed] - .
, ' said Dartrey .
, - 说 - .

“然后你就放弃了你在战争中获得的那份利益——这是可怕的损失，”达特雷说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɔːr; fər] [piːs] , [juː; jʊ] [tɔːs] [ɔːl] [jʊr; jər] [sper] [boʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] - [dɔːgz] .
' If you are really for peace , you toss all your spare bones to the war - dogs .
- 如果 你 是 真的 为了 和平 , 你 折腾 全部 你的 空闲的 骨头 到 这 战争 - 狗 .

“如果你真的渴望和平，就把所有多余的骨头都扔给战争贩子。”

['ʌðərwaɪz] , ['kweikəli] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [hɪ'pɑːkrəsi] . -
Otherwise , Quakerly preaching is taken for hypocrisy . '
否则 , 贵格会 布道 是 已采取 为了 虚伪 . -

否则，贵格会的布道就会被认为是虚伪的。

- [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , [sɜːr] , - [sed] - ,
' I ' m afraid we are illogical , sir , ' said Skepsey ,
- 我 - 米 害怕的 我们 是 不合逻辑 , 先生 , - 说 - ,

“恐怕我们的做法不合逻辑，先生，”斯凯普西说道。

[ə'dɒpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʊrəns] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [wɜːrd] .
adopting one of the charges of Mr . Durance , to elude the abominable word .
收养 一 的 这 收费 的 先生 . 杜兰斯 , 到 躲避 这 可恶 单词 .

采纳杜兰斯先生的一项指控，以逃避那句可憎的话语。

- [ɪn] [juː; jʊ] [rʌn] , [maɪ] [frend] . -
' In you run , my friend . '
- 在 你 跑步 , 我的 朋友 . -

“你跑吧，我的朋友。”

- [sped] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

Dartrey	sped	him	up	the	steps	of	the	hotel	.
-	加速	他	向上	这	步骤	的	这	酒店	.

达特雷加快脚步，带他上了酒店的台阶。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

A	little	note	lay	on	his	breakfast	-	table	.
一个	小的	笔记	躺	在	他的	早餐	-	桌子	.

他的早餐桌上放着一张小纸条。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] ['ʌŋkəlz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

His	invalid	uncle's	valet	gave	the	morning's	report	of	the	night	.
他的	无效的	叔叔的	代客泊车	给予	这	早晨	报告	的	这	夜晚	.

他卧病在床的叔叔的贴身男仆早上汇报了昨晚的情况。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - : [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['kæptɪn] - , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [briːf] [wɜːrdz] ,

The	note	was	from	Mrs	.	Blathenoy	:	she	begged	Captain	Dartrey	,	in	double	underlinings	of	her	brief	words	,
这	笔记	曾是	从	太太	.	-	:	她	乞求	队长	-	,	在	双倍的	下划线	的	她	简短的	字	,

纸条是布莱瑟诺伊夫人写的：她恳求达特里上尉，字里行间用了双下划线，她简短的话语如下：

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .

to	mount	the	stairs	.
到	山	这	楼梯	.

上楼梯。

[hiː; hi] [di'beitid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .

He	debated	,	and	he	went	.
他	辩论	,	和	他	去	.

他犹豫了一下，然后去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [kəm'prest] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

She	was	excited	,	and	showed	a	bosom	compressed	to	explode	:	she	had	been	weeping	.
她	曾是	兴奋的	,	和	显示	一个	怀	压缩	到	爆炸	:	她	有	到过	哭泣	.

她激动不已，胸口紧紧地攥着，仿佛要爆炸一般：她一直在哭泣。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɔːf] .

'	My	husband	is	off	.
-	我的	丈夫	是	离开	.

我丈夫休假了。

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	bids	me	follow	him	.
他	出价	我	跟随	他	.

他示意我跟他走。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː] ? -

What	would	you	have	me	do	?	'
什么	会	你	有	我	做	?	-

你想让我做什么?

- [goʊ] . -

'	Go	.	'
-	去	.	-

'去。'

- [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] ? -
' You don't care what may happen to your friends , the Radnors ? '
- 你 不 关心 什么 可能 发生 到 你的 朋友们 , 这 拉德诺斯 ? -

“你难道不在乎你的朋友拉德诺一家会遭遇什么吗？”

- [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . -
' Not at the cost of your separation from your husband . '
- 不是 在 这 成本 的 你的 分离 从 你的 丈夫 . -

“但绝不能以与丈夫分居为代价。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ! -
' You have seen him ! '
- 你 有 已见 他 ! -

“你已经见过他了！”

- [biː; bi] ['sɪriəs] . -
' Be serious . '
- 是 严肃的 . -

“认真点。”

- [oʊ] , [juː; jʊ][koʊld] ['kriːtʃər] !
' Oh , you cold creature !
- 哦 , 你 寒冷的 生物 !

“哦，你这个冷血的家伙！”

[juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [siː] : [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːl] .
You know — you see : I can't conceal .
你 知道 — 你 看 : 我 不能 隐藏 .

你知道——你看：我藏不住秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
And you tell me to go .
和 你 告诉 我 到 去 .

你却叫我走。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" ['greɪʃəs] ['hevəns] !
" Gracious heavens !
" 亲切 天 !

我的天哪！

[aɪv] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] — ['nevər]
I've no claim on you ; I haven't been able to do much ; I would have — never
我已经 不 宣称 在 你 ; 我 还没有 到过 有能力的 到 做 很多 ; 我 会 有 — 绝不
[maɪnd] !
mind !
头脑 !

我对你没有任何要求；我也没能做成什么事；我本来可以——算了！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .
believe me or not .
相信 我 或者 不是 .

信不信由你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][tuː; tə][goʊ] : [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
And now I'm to go : on the spot , I suppose .
和 现在 我是 到 去 : 在 这 点 , 我 认为 .

现在我得走了：我想应该是当场走吧。

[juːv] [siːn] [ðə; ði][mæn][aɪ] - [em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [tuː] .

You've	seen	the	man	I	'	m	to	go	to	,	too	.
你已经	已见	这	男人	我	-	米	到	去	到	,	也	.

你也见过我要去见的那个人。

[aɪ] [wʊd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] . . .

I	would	bear	it	,	if	it	were	not	away	from	.	.	.
我	会	熊	它	,	如果	它	是	不是	离开	从	.	.	.

如果不是因为远离……我或许还能忍受。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [noʊ] .

out	of	sight	of	I'm	a	fool	of	a	woman	,	I	know	.
出去	的	视线	的	我是	一个	傻子	的	一个	女士	,	我	知道	.

离开我的视线，我知道我是一个傻女人。

[ðeəz; ðəz] [ˈfræŋknəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	frankness	for	you	!
有	坦率	为了	你	!

这就是所谓的坦率！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈkler] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] " [ˈɪmpjədəns] " [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ]

and	I	could	declare	you're	saying	"	impudence	"	in	your	heart	—	or	what	you
和	我	可以	宣布	你是	说	"	厚颜无耻	"	在	你的	心	—	或者	什么	你

[hæv; həv][fɔːr; fər][wʌn] .

have	for	one	.
有	为了	一	.

我可以断言，你内心深处是在说“厚颜无耻”——或者说，你内心深处就是这么想的。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ? -

Have	you	one	?	'
有	你	一	?	-

你有吗?

- [maɪ] [dɪr] [soʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [flɪnt] .

'	My	dear	soul	,	it	'	s	a	flint	.
-	我的	亲爱的	灵魂	,	它	-	s	一个	燧石	.

我的天哪，那是一块燧石。

[soʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] . -

So	just	think	of	your	duty	.	'
所以	只是	思考	的	你的	责任	.	-

所以，想想你的职责吧。

- [pleɪd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] .

Dartrey	played	the	horrid	part	of	executioner	with	some	skill	.
-	玩	这	可怕的	部分	的	刽子手	和	一些	技能	.

达特雷将刽子手这个可怕的角色演绎得相当出色。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [spræŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ə'bɪsiz] .

Her	bosom	sprang	to	descend	into	abysses	.
她	怀	弹簧	到	下降	进入	深渊	.

她的胸脯猛地向下坠入深渊。

- [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fuːl] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs]

'	And	never	a	greater	fool	than	when	I	sent	for	you	to	see	such	a	face
-	和	绝不	一个	更大的	傻子	比	什么时候	我	发送	为了	你	到	看	这样的	一个	脸

[æz; əz][aɪm] ['ʃoʊɪŋ] ! -

as	I'm	showing	!	'
作为	我是	显示	!	-

“我真是个傻瓜，竟然叫你来看我这副模样！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ðæt] [plʌkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [belt] .

she	cried	,	with	lips	that	twitched	and	fingers	that	plucked	at	her	belt	.
她	哭	,	和	嘴唇	那	抽搐	和	手指	那	拨弦	在	她	腰带	.

她哭了起来，嘴唇抽搐，手指不停地扯着腰带。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] — ['drægd] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

-	But	you	might	feel	my	hatred	of	being	tied	to	—	dragged	about	over	the
-	但	你	可能	感觉	我的	仇恨	的	存在	系	到	—	拖拽	关于	超过	这

['kɑːntɪnənt] [baɪ] [ðæt] . . .

Continent	by	that	.	.	.
大陆	经过	那	.	.	.

但你或许能体会到我被束缚——被它拖着在整个大陆上到处跑——的憎恨……

[pər'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

perhaps	you	think	a	woman	is	not	sensible	of	vulgarity	in	her	husband	!
也许	你	思考	一个	女士	是	不是	明智的	的	粗俗	在	她	丈夫	!

你或许认为妻子对丈夫的粗俗行为毫无察觉！

[aɪ] - [em] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

I	'	m	bothering	you	?
我	-	米	烦人	你	?

我打扰到你了吗?

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kleɪm] .

I	don't	say	I	have	the	slightest	claim	.
我	不	说	我	有	这	丝毫	宣称	.

我并不认为自己有丝毫的权利要求。

[juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['nevər] !

You	never	made	love	to	me	,	never	!
你	绝不	制成	爱	到	我	,	绝不	!

你从来没有和我做过爱，从来没有！

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prest] [maɪ] [hænd] [ɔːr] [lʊkt] .

Never	so	much	as	pressed	my	hand	or	looked	.
绝不	所以	很多	作为	按下	我的	手	或者	看起来	.

他甚至连碰都没碰一下我的手，也没看我一眼。

['ʌðər] [hæv; həv] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] .

Others	have	—	as	much	as	I	let	them	.
其他的	有	—	作为	很多	作为	我	让	他们	.

其他人也做到了——只要我允许他们做到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [bʌt; bət] [ðæt] [mæn]

And	before	I	saw	you	,	I	had	not	an	idea	of	another	man	but	that	man
和	前	我	锯	你	,	我	有	不是	一个	主意	的	其他	男人	但	那	男人

.

:

.

在遇见你之前，我脑海中除了他之外没有其他男人。

[soʊ] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ? -

So	you	advise	me	to	go	?	'
所以	你	建议	我	到	去	?	-

所以你建议我去?

- [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] . -

'	There's	no	other	course	.	'
-	有	不	其他	课程	.	-

“没有其他办法了。”

- [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] .
' No other course .
- 不 其他 课程 .

没有其他选择。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌn] .
I don't see one .
我 不 看 一 .

我没看到。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] !
What have I been dreaming of !
什么 有 我 到过 做梦 的 !

我究竟在梦见什么!

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fiːlɪŋ] . . . -
Usually a woman feeling . . . '
通常 一个 女士 感觉 . . . -

通常女人会感到.....

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
she struck at her breast , ' has had a soft word in her ear .
她 击 在 她 胸部 , - 有 有 一个 柔软的 单词 在 她 耳朵 .

她捶打着自己的胸口，“耳边仿佛响起了一句温柔的话。”

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] - .
" I don't blame you , Captain Dartrey .
" 我 不 责备 你 , 队长 - .

“我不怪你，达特雷上尉。”

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['strɪpɪŋ] [hɜːr'self] ,
At least , you ' re not the man to punish a woman for stripping herself ,
在 至少 , 你 - 关于 不是 这 男人 到 惩治 一个 女士 为了 脱衣舞 她自己 ,

至少，你不会因为女人脱衣服就惩罚她。

[æz; əz][aɪ] - ['viː] [dʌn] .
as I ' ve done .
作为 我 - ve 完毕 .

就像我做过的那样。

[aɪ] [kɔːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] — [aɪm][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
I call myself a fool — I'm a lunatic .
我 称呼 我 一个 傻子 — 我是 一个 疯子 .

我自嘲是个傻瓜——我是个疯子。

[trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] . -
Trust me with your hand . '
相信 我 和 你的 手 . -

把你的手交给我吧。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
' There you are . '
- 那里 你 是 . -

“你在这儿。”

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd] ,
She grasped the hand ,
她 抓住 这 手 ,

她握住了那只手，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

and	shut	her	eyes	to	make	a	long	age	of	the	holding	on	to	him	.	'
和	关闭	她	眼睛	到	制作	一个	长的	年龄	的	这	保持	在	到	他	.	-

她闭上双眼，紧紧地抱着他，度过了漫长的时光。

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [dɪr] ['feloʊ] ! — [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'wʊmənli] ; [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] :

Oh	,	you	dear	dear	fellow	!	—	don't	think	me	unwomanly	;	I	must	tell	you	now	:
哦	,	你	亲爱的	亲爱的	同伴	!	—	不	思考	我	不像个女人	;	我	必须	告诉	你	现在	:

哦，你这亲爱的家伙！——别觉得我没女人味；我现在必须告诉你：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [kɑːnt] [dɪs'gaɪz] .

I	am	naked	and	can't	disguise	.
我	是	裸	和	不能	伪装	.

我一丝不挂，无法掩饰。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪs] — [fiːl] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .

I	see	you	are	ice	—	feel	:	and	if	you	were	different	,	I	might	be	.
我	看	你	是	冰	—	感觉	:	和	如果	你	是	不同的	,	我	可能	是	.

我发现你像冰一样冷——如果你不一样，我也许也会不一样。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['hɪrɪŋ] [juːv] [meɪd] [jɔːr'self] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ]

You	won't	be	hurt	by	hearing	you've	made	yourself	dear	to	me	—	without	meaning
你	惯于	是	伤害	经过	听力	你已经	制成	你自己	亲爱的	到	我	—	没有	意义

[tuː; tə] , [aɪ] [noʊ] !

to	,	I	know	!
到	,	我	知道	!

你听到我说你让我对你很亲近，不会感到难过的——我知道你并非有意如此！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['leɪkləndˌ] ;

It	began	that	day	at	Lakelands	;
它	开始	那	天	在	湖区	;

一切就从那天在莱克兰兹开始；

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] !

I	fell	in	love	with	you	the	very	first	minute	I	set	eyes	on	you	!
我	跌倒	在	爱	和	你	这	非常	第一的	分钟	我	放	眼睛	在	你	!

我第一眼看到你就爱上你了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] !

There's	a	confession	for	a	woman	to	make	!
有	一个	忏悔	为了	一个	女士	到	制作	!

女人有件事要坦白！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] !

and	a	married	woman	!
和	一个	已婚	女士	!

而且她还是个已婚妇女！

[aɪm] ['mærɪd] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [fiːl] [ə'liːdʒəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	married	,	and	I	no	more	feel	allegiance	,	as	they	call	it	,
我是	已婚	,	和	我	不	更多的	感觉	忠诚	,	作为	他们	称呼	它	,

我已经结婚了，不再有他们所谓的忠诚感了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][noʊ]['dʒeɪkəb] - [wʌz; wəz]

than	if	there	never	had	been	a	ceremony	and	no	Jacob	Blathenoy	was
比	如果	那里	绝不	有	到过	一个	仪式	和	不	雅各布	-	曾是

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

in	existence	.
在	存在	.

如果从未举行过仪式，雅各布·布莱瑟诺伊这个人也不存在，那情况就完全不同了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

And	why	I	should	go	to	him	!
和	为什么	我	应该	去	到	他	!

以及我为什么要去找他!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['trʌbld] .

But	you	shan't	be	troubled	.
但	你	不会	是	麻烦	.

但你不必为此烦恼。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

I	did	not	begin	to	live	,	as	a	woman	,	before	I	met	you	.
我	做过	不是	开始	到	居住	,	作为	一个	女士	,	前	我	遇见	你	.

遇见你之前，我并没有真正开始作为女人生活。

[aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wiː; wi] ['wɪmɪn] [kɑːnt] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn] [ðæt]

I	can	speak	all	this	to	you	because	—	we	women	can't	be	deceived	in	that
我	能	说话	全部	这	到	你	因为	—	我们	女性	不能	是	受骗	在	那

— [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] . -

—	you	are	one	of	the	men	who	can	be	counted	on	for	a	friend	.	'
—	你	是	一	的	这	男人	WHO	能	是	计数	在	为了	一个	朋友	.	-

我之所以能跟你说这些，是因为——我们女人在这方面是不会被骗的——你是那种可以信赖的朋友。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , - - [sed] ,

'	I	hope	so	,	'	Dartrey	said	,
-	我	希望	所以	,	-	-	说	,

“我希望如此，”达特雷说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɑrdnd] [æz; əz] ['neɪtʃɚz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃɑːt] [spɑːrks] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

and	his	mouth	hardened	as	nature's	electricity	shot	sparks	into	him	from
和	他的	嘴	硬化	作为	自然的	电	射击	火花	进入	他	从

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] .

the	touch	and	rocked	him	.
这	触碰	和	摇滚	他	.

他的嘴唇僵硬起来，仿佛大自然的电流从他身上迸发出火花，让他浑身颤抖。

- [noʊ] , [nɑːt] [jet] : [aɪ] [wɪl] [suːn] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	No	,	not	yet	:	I	will	soon	let	it	drop	,	'	said	she	,
-	不	,	不是	然而	:	我	将要	很快	让	它	降低	,	-	说	她	,

“不，还没到时候：我很快就会放下这件事，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['θrɪlɪŋli] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði] [hænd] ,

and	she	was	just	then	thrillingly	pretty	;	she	caressed	the	hand	,
和	她	曾是	只是	然后	激动人心	漂亮的	;	她	被爱抚	这	手	,

她当时美得令人心醉；她抚摸着那只手，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['wɪmɪn]

placing	it	at	her	throat	and	moving	her	chin	on	it	,	as	women
放置	它	在	她	喉	和	移动	她	下巴	在	它	,	作为	女性

['fɑːnd(ə)l] [bɜːrdz] .

fondle	birds	.
挲	鸟类	.

她将它放在自己的喉咙上，下巴抵着它，就像女人爱抚鸟儿一样。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [goʊ] , [ðen] ? -

'	I	am	positively	to	go	,	then	?	'
-	我	是	积极地	到	去	,	然后	?	-

“那我肯定要去吗？”

- ['pɑːzətɪvli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] ; [ænd; ənd] [its] [maɪ] [kə'mænd] . -

'	Positively	,	you	are	to	go	;	and	it's	my	command	.	'
-	积极地	,	你	是	到	去	;	和	它是	我的	命令	.	-

“你必须去；这是我的命令。”

- [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ? -
' **Not** **in** **love** **with** **any** **one** **at** **all** **?** '
- 不是 在 爱 和 任何 一 在 全部 ? -

“完全没有喜欢的人吗？”

- [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] . -
' **Not** **with** **a** **soul** **.** '
- 不是 和 一个 灵魂 . -

“没有灵魂。”

- [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
' **Not** **with** **a** **woman** **?** '
- 不是 和 一个 女士 ? -

“不是和女人？”

- [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wʊmən] . -
' **With** **no** **woman** **.** '
- 和 不 女士 . -

“没有女人。”

- [nɔːr] [meɪd] ? -
' **Nor** **maid** **?** '
- 也不 女佣 ? -

“也没有女仆吗？”

- [noʊ] ! [ænd; ənd][noʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
' **No** **!** **and** **no** **to** **everything** **.**
- 不 ! 和 不 到 一切 .

“不！对所有事情都说不。”

[ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ! -
And **an** **end** **to** **the** **catechism** **!** '
和 一个 结尾 到 这 教理问答 ! -

教义问答到此结束！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [flɪnt] [ðæt] [biːts] [hɪr] ? -
' **It** **is** **really** **a** **flint** **that** **beats** **here** **?** '
- 它 是 真的 一个 燧石 那 节拍 这里 ? -

“这里敲击的真的是燧石吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [ədˈvɛntʃərəsnɪs] ,
she **said** **,** **and** **with** **a** **shyness** **in** **adventurousness** **,**
她 说 , 和 和 一个 害羞 在 冒险精神 ,

她说，语气中带着一丝羞涩的冒险精神，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][rɪb] .
she **struck** **the** **point** **of** **her** **forefinger** **on** **the** **rib** **.**
她 击 这 观点 的 她 食指 在 这 肋骨 .

她用食指尖敲了敲肋骨。

- ['fænsi] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] !
' **Fancy** **me** **in** **love** **with** **a** **flint** **!**
- 想要 我 在 爱 和 一个 燧石 !

“你以为我会爱上一块燧石吗！”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeɪkəb] - , [æt; ət][maɪ] ['flɪnts] [kə'mænd] .
And **running** **to** **be** **dutiful** **to** **a** **Jacob** **Blathenoy** **,** **at** **my** **flint's** **command** **.**
和 跑步 到 是 尽职尽责的 到 一个 雅各布 - , 在 我的 燧石的 命令 .

听从我的燧石命令，奔赴雅各布·布莱瑟诺伊的麾下，尽忠职守。

[aɪm][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [heɪt] ,
I'm **half** **in** **love** **with** **doing** **what** **I** **hate** **,**
我是 一半 在 爱 和 正在做 什么 我 恨 ,

我竟然有点喜欢做我讨厌的事，

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðɪs] [koʊld] [θɪŋ] [hɪr] [bɪdz] [ˌem ˈiː] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	this	cold	thing	here	bids	me	do	it	.
因为	这	寒冷的	事物	这里	出价	我	做	它	.

因为这冰冷的东西命令我这么做。

[aɪ] [biˈliːv] [aɪ] [ˈmærid] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

I	believe	I	married	for	money	,
我	相信	我	已婚	为了	钱	,

我觉得我结婚是为了钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə]

and	now	it	looks	as	if	I	were	to	have	my	bargain	with	poverty	to
和	现在	它	看起来	作为	如果	我	是	到	有	我的	便宜货	和	贫困	到

[bles] [ˌaɪ ˈtiː] . -

bless	it	.	'
保佑	它	.	-

现在看来，我似乎要与贫穷达成交易，以此来祝福它。

- [ðer; ðər] [aɪ] [meɪ] [help] , - [sed] - , [rɪˈliːvd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] ,

'	There	I	may	help	,	'	said	Dartrey	,	relieved	at	sight	of	a	loophole	,
-	那里	我	可能	帮助	,	-	说	-	,	松了口气	在	视线	的	一个	漏洞	,

“或许我能帮上忙，”达特雷看到漏洞后松了口气说道。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪˈnɪʃətɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈræləsɪs] [kæst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti]

to	spring	to	some	initiative	out	of	the	paralysis	cast	on	him	by	a	pretty
到	春天	到	一些	倡议	出去	的	这	麻痹	投掷	在	他	经过	一个	漂亮的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [veɪl] .

little	woman's	rending	of	her	veil	.
小的	女性的	渲染	的	她	面纱	.

一个漂亮的小姑娘撕开面纱，让他陷入了瘫痪状态，但他随即又振作起来，采取了一些行动。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [tɔːst] [kənˈsiːlmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	man	of	honour	alone	with	a	woman	who	has	tossed	concealment	to	the
一个	男人	的	荣誉	独自的	和	一个	女士	WHO	有	抛掷	隐蔽	到	这

[ˈwaɪndz] ,

winds	,
风	,

一个正直的男人和一个抛弃了所有隐瞒的女人单独相处，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɪdl] [ˈtɑːrgɪt] [ɪnˈdiːd] : [hiː; hi] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperəl] [ʌv; əv] - ,

is	a	riddled	target	indeed	:	he	is	tempted	to	the	peril	of	cajoleing	,
是	一个	布满谜团	目标	的确	:	他	是	受诱惑	到	这	危险	的	-	,

的确是一个棘手的目标：他很容易受到诱惑，铤而走险去哄骗别人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] ;

that	he	may	escape	from	the	torment	and	the	ridicule	;
那	他	可能	逃脱	从	这	折磨	和	这	嘲笑	;

使他能够摆脱折磨和嘲笑；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːti] [ˌædəˈles(ə)ns] .

he	is	tempted	to	sigh	for	the	gallant	spirit	of	his	naughty	adolescence	.
他	是	受诱惑	到	叹	为了	这	英勇	精神	的	他的	淘气	青春期	.

他不禁感叹自己顽劣少年时期那股桀骜不驯的精神。

- [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [wɪl] [juː; jʊ] ? — [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈevər] [ˈeni] [niːd] .

'	Come	to	me	—	will	you	?	—	apply	to	me	,	if	there's	ever	any	need	.
-	来	到	我	—	将要	你	?	—	申请	到	我	,	如果	有	曾经	任何	需要	.

“来找我吧——好吗？——如果有需要，就来找我。”

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmʌni] .

I	happen	to	have	money	.
我	发生	到	有	钱	.

我碰巧有钱。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

And	**forgive**	**me**	**for**	**naming**	**it**	**.**	**'**
和	原谅	我	为了	命名	它	.	-

请原谅我给它命名。

[ʃiː; ʃi] [groʊn] : - [dəunt] !

She	**groaned**	**:**	**'**	**Don't**	**!**
她	呻吟	:	-	不	!

她呻吟道："不要！"

[aɪm] , [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men] ,

I'm	**,**	**sure**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**it**	**from**	**the**	**first**	**,**	**you're**	**one**	**of**	**the**	**good**	**men**	**,**
我是	,	当然	,	和	我	想法	它	从	这	第一的	,	你是	一	的	这	好的	男人	,

我当然相信，而且我从一开始就这么认为，你是个好人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [miːts] [juː; jʊ][ɪz] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

and	**the**	**woman**	**who**	**meets**	**you**	**is**	**lucky**	**,**	**and**	**wretched**	**,**
和	这	女士	WHO	满足	你	是	幸运的	,	和	可怜	,

遇见你的女人既幸运又不幸。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

and	**so**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**!**
和	所以	她	应该	到	是	!

她理应如此！

['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ! . . .

Only	**to**	**you**	**should**	**I**	**!**	**.**	**.**	**.**
仅有的	到	你	应该	我	!	.	.	.

我只应该告诉你！.....

[duː] [bɪ'liːv] [ðæt] !

do	**believe**	**that**	**!**
做	相信	那	!

请务必相信这一点！

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [iks'kjuːziz] [aɪv] [gɑːt] .

I	**won't**	**speak**	**of**	**what**	**excuses**	**I've**	**got**	**.**
我	惯于	说话	的	什么	借口	我已经	得到	.

我不会透露我有什么借口。

[juːv] [siːn] . -

You've	**seen**	**.**	**'**
你已经	已见	.	-

你已经看到了。

- [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['ðɛrəl] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	**Don't**	**think**	**of**	**them**	**:**	**there'll**	**be**	**danger**	**in**	**it**	**.**
-	不	思考	的	他们	:	将会	是	危险	在	它	.

"别去想他们，那样会有危险的。"

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn]['deɪndʒər] ? -

'	**Shall**	**you**	**think**	**of**	**me**	**in**	**danger**	**?**	**'**
-	将	你	思考	的	我	在	危险	?	-

"你会在我身处险境时想到我吗？"

- ['sɪli] , ['sɪli] !

'	**Silly**	**,**	**silly**	**!**

- 愚蠢的，愚蠢的！

"傻瓜，傻瓜！"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] !

Don't	**you**	**see**	**you**	**have**	**to**	**do**	**with**	**a**	**flint**	**!**
不	你	看	你	有	到	做	和	一个	燧石	!

难道你没看到你需要用到燧石吗！

[aɪv] [gɔːn] [θruː] ['faɪər] .
I've gone through fire .
我已经 已消失 通过 火 .

我经历过烈火的洗礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And if I were in love with you ,
和 如果 我 是 在 爱 和 你 ,

如果我爱上了你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] . -
I should start you off to your husband this blessed day . '
我 应该 开始 你 离开 到 你的 丈夫 这 蒙福 天 . -

在这个美好的日子里，我应该先向你的丈夫表达我的祝福。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wiː] [wiː] [bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -
' And you're not the slightest wee wee bit in love with me ! '
- 和 你是 不是 这 丝毫 哇 哇 少量 在 爱 和 我 ! -

“你根本就没丝毫爱意！”

- ['pɜːrfɪktli] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hænd][ɪn][hænd] ,
' Perfectly true ; but I like you ; and if we're to be hand in hand ,
- 完美 真的 ; 但 我 喜欢 你 ; 和 如果 是 到 是 手 在 手 ,

“完全正确；但我喜欢你；如果我们注定要携手同行，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [fɜːrm][æt; ət]['prez(ə)nt] . -
in the time to come , you must walk firm at present . '
在 这 时间 到 来 , 你 必须 走 公司 在 展示 . -

将来，你现在必须坚定不移地走下去。

- [aɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? -
' I'm to go to - day ? '
- 我是 到 去 到 - 天 ? -

“我今天就要去吗？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
' You are . '
- 你 是 . -

'你是。'

- [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] . -
' Without again . '
- 没有 再次 . -

“又没有了。”

[ðə; ði] ['rɪdl] ['tɑːrgɪt] [kɪkt] .
The riddled target kicked .
这 布满谜团 目标 踢 .

布满弹孔的目标被踢了一脚。

- ['kɔntræstid] ['dʒeɪkəb] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [waɪf] , [ænd; ənd] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ]
Dartrey contrasted Jacob Blathenoy with the fair wife , and commiseratingly
- 对比 雅各布 - 和 这 公平的 妻子 , 和 同情地

[ɪg'zɔnəˌreɪtid] [hɜːr; hər] ;
exonerated her ;
无罪释放 她 ;

达特雷将雅各布·布拉特诺伊与那位美丽的妻子进行了对比，并同情地为她开脱了罪责；

[hiː; hi] [læʃ] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrdɪst] [ʌv; əv] ['pɔstʃəz] ,
he lashed at himself for continuing to be in this absurdest of postures ,
他 鞭打 在 他自己 为了 继续 到 是 在 这 最荒谬的 的 姿势 ,

他责备自己竟然还保持着这种荒谬的姿势。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

and	not	absolutely	secure	for	all	that	.
和	不是	绝对地	安全的	为了	全部	那	.

但即便如此，也并非绝对安全。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] .

His	head	shook	.
他的	头	摇晃	.

他摇了摇头。

- [frendz] , [juːl] [faɪnd][best] . -

'	Friends	,	you'll	find	best	.	'
-	朋友们	,	你会	寻找	最好的	.	-

“朋友们，你们会找到最好的。”

- [wel] ！ -

'	Well	!	'
-	出色地	！	-

'出色地！ '

[ʃiː; ʃi] [said] , - [aɪ] [fiːl] [aɪm] [duːmd] [tuː; tə][goʊ] ['fæmɪʃt] [θruː] [laɪf] .

she	sighed	,	'	I	feel	I'm	doomed	to	go	famished	through	life	.
她	叹了口气	,	-	我	感觉	我是	注定失败	到	去	饥饿	通过	生活	.

她叹了口气说：“我觉得我注定要挨饿受冻一辈子。”

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] , [lʌv] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

There's	never	to	be	such	a	thing	as	,	love	,	for	me	!
有	绝不	到	是	这样的	一个	事物	作为	,	爱	,	为了	我	!

对我来说，爱情这东西永远不会存在！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] : [ðoʊ] [juːl] [seɪ] [aɪv] [toʊld] [ɪˈnʌf] .

I	can't	tell	you	no	woman	could	:	though	you'll	say	I've	told	enough	.
我	不能	告诉	你	不	女士	可以	:	尽管	你会	说	我已经	讲述	足够的	.

我不能告诉你没有女人能做到：尽管你会说我已经说得够多了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	burn	with	shame	when	I	think	of	it	.
我	将	烧伤	和	耻辱	什么时候	我	思考	的	它	.

每当想起这件事，我都会感到无比羞愧。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem ˈiː][wʌns] .

I	could	go	on	my	knees	to	have	your	arms	round	me	once	.
我	可以	去	在	我的	膝盖	到	有	你的	武器	圆形的	我	一次	.

我愿意跪下来，只求你拥抱我一次。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [maɪˈself][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	could	kill	myself	for	saying	it	!
我	可以	杀	我	为了	说	它	!

说出这句话我真想自杀！

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] . — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

—	I	should	feel	that	I	had	one	moment	of	real	life	.	—	I	know	I	ought	to
—	我	应该	感觉	那	我	有	一	片刻	的	真实的	生活	.	—	我	知道	我	应该	到

[ədˈmaɪər][juː; jʊ] .

admire	you	.
钦佩	你	.

——我应该感觉自己拥有过一段真实的人生。——我知道我应该敬佩你。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [heɪts] [ɪf] [ʃiːz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .

They	say	a	woman	hates	if	she's	refused	.
他们	说	一个	女士	讨厌	如果	她是	拒绝	.

他们说女人最讨厌被拒绝。

[aɪ] [kɑːnt] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] .

I	can't	:	I	wish	I	were	able	to	.
我	不能	:	我	希望	我	是	有能力的	到	.

我做不到：我真希望我能做到。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['betər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['nevər]

I	could	have	helped	the	Radnors	better	by	staying	here	and	threatening	never
我	可以	有	帮助	这	拉德诺斯	更好的	经过	入住	这里	和	威胁	绝不

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [swɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['ɪndʒəri] .

to	go	to	him	unless	he	swore	not	to	do	them	injury	.
到	去	到	他	除非	他	发誓	不是	到	做	他们	受伤	.

我本可以更好地帮助拉德诺一家，如果我留在这里，威胁说除非他发誓不伤害他们，否则我永远不会去找他。

['hiːz] [rɪ'vendʒfəl] .

He's	revengeful	.
他是	复仇的	.

他心怀报复。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

Just	as	you	like	.
只是	作为	你	喜欢	.

完全符合你的要求。

[juː; jʊ] [seɪ] " [goʊ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] .

You	say	"	Go	,	"	and	I	go	.
你	说	"	去	,	"	和	我	去	.

你说“走”，我就走。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[aɪ] [meɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [hænd] ? -

I	may	kiss	your	hand	?	'
我	可能	吻	你的	手	?	-

我可以亲吻你的手吗?

- [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] . -

'	Give	me	yours	.	'
-	给	我	你的	.	-

“把你的给我。”

- [kɪst] [ðə; ði] [hænd] .

Dartrey	kissed	the	hand	.
-	亲吻	这	手	.

达特雷吻了吻那只手。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

She	kissed	the	mark	of	his	lips	.
她	亲吻	这	标记	的	他的	嘴唇	.

她吻了吻他唇上的印记。

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['pærɪs] .

He	got	himself	away	,	by	promising	to	see	her	to	the	train	for	Paris	.
他	得到	他自己	离开	,	经过	有前途	到	看	她	到	这	火车	为了	巴黎	.

他答应送她到去巴黎的火车上，以此脱身。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

Outside	**her**	**door**	**,**	**he**	**was**	**met**	**by**	**the**	**reflection**	**,**	**coming**	**as**	**a**	**thing**
外部	她	门	,	他	曾是	遇见	经过	这	反射	,	未来	作为	一个	事物

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ,

external	**,**
外部的	,

在她门外，他看到了她的倒影，那倒影仿佛来自外部。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [və'reɪʃəslɪ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hʌŋgər]

that	**he**	**might**	**veraciously**	**and**	**successfully**	**have**	**pleaded**	**a**	**passionate**	**hunger**
那	他	可能	真实地	和	成功地	有	恳求	一个	热情的	饥饿

[fɔːr; fər] ['brekfəst] :

for	**breakfast**	**:**
为了	早餐	:

他或许真的成功地装作非常渴望吃早餐的样子:

[neɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['daʊnraɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

nay	**,**	**that**	**he**	**would**	**have**	**done**	**so**	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**	**downright**	**in**	**earnest**	**.**
不	,	那	他	会	有	完毕	所以	,	如果	他	有	到过	彻头彻尾	在	认真	.

不，如果他真的认真的话，他早就这么做了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪtinəs] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] ; [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] ,

For	**she**	**had**	**the**	**prettiness**	**to**	**cast**	**a**	**spell**	**;**	**a**	**certain**	**curve**	**at**	**the**	**lips**	**,**
为了	她	有	这	美丽	到	投掷	一个	拼写	;	一个	肯定	曲线	在	这	嘴唇	,

因为她拥有令人着迷的美貌；嘴唇的弧度也十分迷人。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

a	**fluttering**	**droop**	**of**	**the**	**eyelids**	**,**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**eye**	**,**
一个	飘动	下垂	的	这	眼睑	,	一个	角落	的	这	眼睛	,

眼睑微微下垂，眼角，

[ðæt] [led] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɔrists] [ænd; ənd] [nests] .

that	**led**	**long**	**distances**	**away**	**to**	**forests**	**and**	**nests**	**.**
那	引领	长的	距离	离开	到	森林	和	巢穴	.

那条路通往很远的森林和鸟巢。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði]['roʊzi] - ['piːpɪŋ] [dʒuːn] ['bʌdz] ['plʌmpnəs] .

This	**little**	**woman**	**had**	**the**	**rosy**	**-**	**peeping**	**June**	**bud's**	**plumpness**	**.**
这	小的	女士	有	这	红润	-	偷窥	六月	芽的	丰满	.

这位娇小的女子拥有六月含苞待放的玫瑰色花蕾般的丰满身姿。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][wʌns] ?

What	**of**	**the**	**man**	**who**	**refused**	**to**	**kiss**	**her**	**once**	**?**
什么	的	这	男人	WHO	拒绝	到	吻	她	一次	?

那么，那个曾经拒绝吻她的男人呢?

[koʊld][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ɪ'mɜːrʒn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] ; [ænd; ənd]['strɪndʒənt][və'kjuːəti] ;

Cold	**antecedent**	**immersion**	**had**	**to**	**be**	**thanked**	**;**	**and**	**stringent**	**vacuity**	**;**
寒冷的	前件	浸没	有	到	是	谢谢	;	和	严格	真空	;

[pər'hæps][ə; eɪ] ['spɑːtɪŋ] ['oʊgər] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zesər] .

perhaps	**a**	**spotting**	**ogre**	**-**	**image**	**of**	**her**	**possessor**	**.**
也许	一个	发现	食人魔	-	图像	的	她	拥有者	.

应该感谢寒冷的先决条件浸入；以及严格的空虚；或许还能看到她主人的食人魔形象。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] - ['duːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][hoʊp] .

Some	**sense**	**of**	**right**	**-**	**doing**	**also**	**,**	**we**	**hope**	**.**
一些	感觉	的	正确的	-	正在做	还	,	我们	希望	.

我们也希望他/她能有一些做正确事情的意识。

- ['æŋgrəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['məutivz] .

Dartrey	**angrily**	**attributed**	**his**	**good**	**conduct**	**to**	**the**	**lowest**	**motives**	**.**
-	愤怒地	归因于	他的	好的	执行	到	这	最低	动机	.

达特雷愤怒地将自己的良好行为归咎于最卑劣的动机。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

He	went	so	far	as	to	accuse	himself	of	having	forborne	to	speak	of
他	去	所以	远的	作为	到	控	他自己	的	拥有	忍受	到	说话	的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他甚至自责自己竟然没有提到早餐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

from	a	sort	of	fascinated	respect	for	the	pitch	of	a	situation	that	he
从	一个	种类	的	着迷	尊重	为了	这	沥青	的	一个	情况	那	他

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] .

despised	and	detested	.
被鄙视的	和	令人厌恶的	.

出于一种既着迷又敬畏的心情，尽管他鄙视和厌恶这种局面。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Then	again	,	when	beginning	to	eat	,
然后	再次	, 什么时候		开始	到	吃	,

然而，当开始进食时，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [druː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]

his	good	conduct	drew	on	him	a	chorus	of	the	jeers	of	all	the	martial
他的	好的	执行	画	在	他	一个	合唱	的	这	嘲笑	的	全部	这	武术

['kɒmreɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

comrades	he	had	known	.
同志们	他	有	已知	.

他的良好行为招致了他所认识的所有战友的嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [ɪk'skjuːs][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

But	he	owned	he	would	have	had	less	excuse	than	they	,
但	他	拥有	他	会	有	有	较少的	原谅	比	他们	,

但他承认，他的借口比他们少得多。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [wiːk] ['moʊmənt] , [tuː; tə]

had	he	taken	advantage	of	a	woman's	inability	,	at	a	weak	moment	,	to
有	他	已采取	优势	的	一个	女性的	无力	,	在	一个	虚弱的	片刻	,	到

[prə'tekt] [hɜːr'self] :

protect	herself	:
保护	她自己	:

他是否利用了女性在脆弱时刻无力保护自己的弱点：

[ɔːr] ['ræðər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

or	rather	,	if	he	had	not	behaved	in	a	manner	to	protect	her	from
或者	相当	, 如果		他	有	不是	表现	在	一个	方式	到	保护	她	从

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

或者更确切地说，如果他没有采取保护她免受自身伤害的行动的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪd] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr]

He	thought	of	his	buried	wife	,	and	the	noble	in	the	base	of	that	poor
他	想法	的	他的	埋葬	妻子	,	和	这	高贵	在	这	根据	的	那	贫穷的

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

他想起了埋葬的妻子，以及那个可怜灵魂深处蕴藏的高贵品质；

[niːdɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['helpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊblɚ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

needing	constantly	a	present	helper	,	for	the	nobler	to	conquer	.
需要	不断地	一个	展示	帮手	,	为了	这	更高贵	到	征服	.

需要时刻有帮手在身边，才能让高尚的人取得胜利。

[biː; bi] [truː] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [vailə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [jet]

Be	**true**	**man**	**with**	**a**	**woman**	**,**	**she**	**must**	**be**	**viler**	**than**	**the**	**devil**	**has**	**yet**
是	真的	男人	和	一个	女士	,	她	必须	是	卑鄙的	比	这	魔鬼	有	然而

[meɪd] [wʌn] ,

made	**one**	**,**
制成	一	,

做一个真正的男人，对待女人，她必须比魔鬼创造的还要卑鄙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [raɪt] [liːd] : — [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

if	**she**	**does**	**not**	**follow**	**a**	**strong**	**right**	**lead**	**:**	**—**	**but**	**be**	**patient**	**,**	**of**	**course**	**.**
如果	她	做	不是	跟随	一个	强的	正确的	带领	:	—	但	是	病人	,	的	课程	.

如果她没有采取强有力的右翼措施：——当然，要有耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪr] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] [kən'teɪn] .

And	**the**	**word**	**patience**	**here**	**means**	**more**	**than**	**most**	**men**	**contain**	**.**
和	这	单词	耐心	这里	方法	更多的	比	最多	男人	包含	.

这里所说的耐心，其含义远超大多数男人所能拥有的。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʒeɪkəb] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] :

Certainly	**a**	**man**	**like**	**Jacob**	**Blathenoy**	**was**	**a**	**mouthful**	**for**	**any**	**woman**	**:**
当然	一个	男人	喜欢	雅各布	-	曾是	一个	一口气	为了	任何	女士	:

当然，像雅各布·布莱瑟诺伊这样的男人，对任何女人来说都是个棘手的人物：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] ['pɪti] .

and	**he**	**had**	**bought**	**his**	**wife**	**,**	**he**	**deserved**	**no**	**pity**	**.**
和	他	有	买	他的	妻子	,	他	应得的	不	遗憾	.

他花钱买下了妻子，不值得同情。

[nɑːt] ?

Not	**?**
不是	?

不是?

['prɑːbəbli] [nɑːt] .

Probably	**not**	**.**
大概	不是	.

可能不会。

[ðæt] [vjuː] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd]['əupənz][ɑːn] [slaɪdz] .

That	**view**	**,**	**however**	**,**	**is**	**unwholesome**	**and**	**opens**	**on**	**slides**	**.**
那	看法	,	然而	,	是	不健康的	和	打开	在	幻灯片	.

然而，这种观点是不健康的，而且是以幻灯片的形式呈现的。

['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [gets] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrvɪdli] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

Pity	**of**	**his**	**wife**	**,**	**too**	**,**	**gets**	**to**	**be**	**fervidly**	**active**	**with**	**her**	**portrait**	**,**
遗憾	的	他的	妻子	,	也	,	获得	到	是	热切地	积极的	和	她	肖像	,

可怜他的妻子，也得以热情地参与到她的画像创作中。

[fetʃiz] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

fetches	**her**	**breath**	**about**	**us**	**.**
获取	她	气息	关于	我们	.

她看到我们后，不禁屏住了呼吸。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

As	**for**	**condemnation**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**woman**	**,**	**her**	**case**	**was**	**not**
作为	为了	谴责	的	这	贫穷的	小的	女士	,	她	案件	曾是	不是

[ˌʌnig'zɑːmpld] ,

unexampled	**,**
史无前例	,

至于对这位可怜小妇人的谴责，她的遭遇并非个例。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['ræðər] .

though	the	sudden	flare	of	it	startled	rather	.
尽管	这	突然	耀斑	的	它	惊慌	相当	.

虽然它突然爆发确实让人吓了一跳。

['mɪsɪz] . ['vɪktər] [kʊd; kəd] [riːd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kloʊsli] .

Mrs	.	Victor	could	read	men	and	women	closely	.
太太	.	胜利者	可以	读	男人	和	女性	密切	.

维克多夫人能敏锐地察觉男人和女人的心思。

[jes] , [ænd; ənd] ['vɪktər] , [wen] [hiː; hi] [skiːmd] — [bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [bleɪm] [raɪt] [ɔːr] [left] .

Yes	,	and	Victor	,	when	he	schemed	—	but	Dartrey	declined	to	be	throwing	blame	right	or	left	.
是的	,	和	胜利者	,	什么时候	他	策划	—	但	-	拒绝	到	是	投掷	责备	正确的	或者	左边	.

是的，还有维克多，当他密谋的时候——但达特雷拒绝将责任推卸给任何人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

More	than	by	his	breakfast	,	and	in	a	preferable	direction	,
更多的	比	经过	他的	早餐	,	和	在	一个	优选	方向	,

比起他的早餐，而且是朝着更好的方向发展，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ] - ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] - .

he	was	refreshed	by	Skepsey's	narrative	of	the	deeds	of	Matilda	Pridden	.
他	曾是	焕然一新	经过	-	叙述	的	这	契约	的	玛蒂尔达	-	.

斯凯普西讲述玛蒂尔达·普里登的事迹，让他精神焕发。

- [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , - , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	right	sort	of	girl	for	you	to	know	,	Skepsey	,	'	he	said	.
-	这	正确的	种类	的	女孩	为了	你	到	知道	,	-	,	-	他	说	.

“斯凯普西，你很适合认识这样的女孩，”他说。

- [ðə; ði] [best] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . -

'	The	best	in	life	is	a	good	woman	.	'
-	这	最好的	在	生活	是	一个	好的	女士	.	-

“人生中最美好的事莫过于遇到一位好女人。”

- [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk] [haʊl] .

Skepsey	exhibited	his	book	of	the	Gallic	howl	.
-	展出	他的	书	的	这	高卢语	嗥	.

斯凯普西展出了他的著作《高卢嚎叫》。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [suːn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

'	They	have	their	fits	now	and	then	,	and	they're	soon	over	and	forgotten	,
-	他们	有	他们的	适合	现在	和	然后	,	和	它们是	很快	超过	和	被遗忘的	,

-

'

-

“他们偶尔会发脾气，但很快就会过去，然后就被遗忘了。”

- [sed] .

Dartrey	said	.
-	说	.

达特雷说道。

- [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] . -

'	The	worst	of	it	is	,	that	we	remember	.	'
-	这	最差	的	它	是	,	那	我们	记住	.	-

“最糟糕的是，我们都会记得。”

['æftər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

After	the	morning's	visit	to	his	uncle	,
后	这	早晨	访问	到	他的	叔叔	,

上午拜访完叔叔之后，

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

he	peered	at	half	a	dozen	sticks	in	the	corner	of	the	room	,
他	窥视	在	一半	一个	打	棍子	在	这	角落	的	这	房间	,

他瞥了一眼房间角落里的六根木棍，

[grɑːspt] [ðer; ðər] ['hændlz] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] , [fɔːr; fər][noʊ]

grasped	their	handles	,	and	selected	the	Demerara	supple	-	jack	,	for	no
抓住	他们的	把手	,	和	已选	这	德梅拉拉	柔软	-	杰克	,	为了	不

[pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ;

particular	reason	;
特别的	原因	;

他们握住把手，并毫无理由地选择了德梅拉拉软柄钳；

[ðə; ði] [kɜːrvd] [nɑːt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði][græsp] .

the	curved	knot	was	easy	to	the	grasp	.
这	弯曲	结	曾是	简单的	到	这	抓牢	.

这个弯曲的结很容易抓握。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['saɪnɪŋ] [hɜːr'self]['dʒuːdɪθ] - , [maɪt] [hæv; həv]

It	was	in	his	mind	,	that	this	person	signing	herself	Judith	Marsett	,	might	have
它	曾是	在	他的	头脑	,	那	这	人	签名	她自己	朱迪思	-	,	可能	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

something	to	say	,
某物	到	说	,

他当时就觉得，这个自称朱迪思·马塞特的人或许有话要说。

[wɪtʃ] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːrnd] ['nɛstə] .

which	intimately	concerned	Nesta	.
哪个	亲密	担心的	内斯塔	.

这与内斯塔息息相关。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	fell	to	brooding	on	it	,
他	跌倒	到	沉思	在	它	,

他开始反复思考这件事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

until	he	wondered	why	he	had	not	been	made	a	trifle	anxious	by	the	reading
直到	他	想知道	为什么	他	有	不是	到过	制成	一个	琐事	焦虑的	经过	这	阅读

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ˌoʊvər'naɪt] .

of	the	note	overnight	.
的	这	笔记	过夜	.

直到他开始纳闷，为什么昨晚读了那张纸条后，自己竟然没有感到一丝焦虑。

- [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] ['nɛstəz] [haʊs] .

Skepsey	was	left	at	Nesta's	house	.
-	曾是	左边	在	内斯塔的	房子	.

Skepsey被留在了Nesta家。

- [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . - .

Dartrey	found	himself	expected	by	the	servant	waiting	on	Mrs	.	Marsett	.
-	成立	他自己	预期的	经过	这	仆人	等待	在	太太	.	-	.

达特里发现侍奉马塞特太太的仆人正在等他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ʃoʊz] [haʊ] ['tempər] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [get] [hɜːr; hər]
SHOWS **HOW** **TEMPER** **MAY** **KINDLE** **TEMPER** **AND** **AN** **INDIGNANT** **WOMAN** **GET** **HER**
演出 如何 脾气 可能 点燃 脾气 和 一个 愤怒 女士 得到 她
['wepən]
WEAPON
武器

展现了脾气如何引发脾气，以及一位愤怒的女人如何拿起武器。

['dʒuːdɪθ] - [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['nɛstəz] ['hɪroʊ] .
Judith **Marsett** **stood** **in** **her** **room** **to** **receive** **Nesta's** **hero** **.**
朱迪思 - 站立 在 她 房间 到 收到 内斯塔的 英雄 .

朱迪思·马塞特站在房间里迎接内斯塔的英雄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɪnd] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She **was** **flushed** **,** **and** **had** **thinned** **her** **lips** **for** **utterance** **of** **a**
她 曾是 酡 , 和 有 变薄 她 嘴唇 为了 发声 的 一个
['despərət] [θɪŋ] ,
desperate **thing** **,**
绝望的 事物 ,

她面色潮红，抿着嘴唇，似乎想要说出什么绝望的话。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'vɪr] [fɔːr'mælətiz] .
after **the** **first** **severe** **formalities** **.**
后 这 第一的 严重 手续 .

在经历了最初的繁琐手续之后。

[hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [dɪ'kɔːrəm] .
Her **aim** **was** **to** **preserve** **an** **impressive** **decorum** **.**
她 目的 曾是 到 保存 一个 感人的 礼仪 .

她的目的是保持庄重典雅的形象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['fjʊriəs] [ræθ] , [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
She **was** **at** **the** **same** **time** **burning** **to** **speak** **out** **furious** **wrath** **,** **in** **words** **of**
她 曾是 在 这 相同的 时间 燃烧 到 说话 出去 狂怒 愤怒 , 在 字 的
['sævɪdʒ] ['rɔːnəs] ,
savage **rawness** **,**
野蛮的 生猛 ,

与此同时，她也迫切地想要用粗犷野蛮的言语，表达出愤怒的怒火。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
if **they** **should** **come** **,**
如果 他们 应该 来 ,

如果他们来了，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [tʃiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
as **a** **manner** **of** **slapping** **the** **world's** **cheek** **for** **the** **state** **to** **which** **it**
作为 一个 方式 的 拍打 这 世界的 脸颊 为了 这 状态 到 哪个 它
[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɪts] ['wɪmɪn] ;
reduces **its** **women** **;**
减少 它是 女性 ;

这是对世界将女性贬低到何种境地的一种反击；

[huːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kriːtʃərz] [kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [læf] .
whom **one** **of** **the** **superior** **creatures** **can** **insult** **,** **and** **laugh** **.**
谁 一 的 这 优越的 生物 能 侮辱 , 和 笑 .

一个高等生物可以侮辱它，并嘲笑它。

[men] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðer; ðər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
Men **complaining** **of** **the** **'** **peace** **which** **is** **near** **their** **extinction** **,**
男人 抱怨 的 这 - 和平 哪个 是 靠近 他们的 灭绝 ,

男人们抱怨说，这种“和平”正逼近他们的灭绝。

- [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] ;

'	have	but	to	shuffle	with	the	sex	;
-	有	但	到	洗牌	和	这	性别	;

只需与性别互换；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf][lænd][ɑːn]

they	will	experience	as	remarkable	a	change	as	if	they	had	passed	off	land	on
他们	将要	经验	作为	卓越	一个	改变	作为	如果	他们	有	通过了	离开	土地	在

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

他们将经历如同从陆地搬到海洋一样的巨大变化。

- [hæd; həd][sʌm; səm] ['flɪtɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]

Dartrey	had	some	flitting	notion	of	the	untamed	original	elements
-	有	一些	飞掠	概念	的	这	未驯服的	原来的	元素

['wɪmɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

women	can	bring	about	us	,
女性	能	带来	关于	我们	,

达特雷对女性能够带给我们的那些未经驯服的原始元素有一些模糊的想法，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [əb'zɜːrvənt] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]

in	his	short	observant	bow	to	Mrs	.	Marsett	,	following	so	closely	upon	the	scene
在	他的	短的	观察者	弓	到	太太	.	-	,	下列的	所以	密切	之上	这	场景

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

with	Mrs	.	Blathenoy	.
和	太太	.	-	.

他向马塞特夫人微微鞠躬，紧随布莱瑟诺伊夫人之后，目睹了这一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hænsəm] ['wʊmənz] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [red] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər]['faɪər] ,

But	this	handsome	woman's	look	of	the	dull	red	line	of	a	sombre	fire	,
但	这	英俊的	女性的	看	的	这	乏味的红色的		线	的	一个	阴沉	火	,

但这位漂亮女人的眼神，却像一团黯淡的红光，如同阴郁的火焰。

[ðæt] ['niːdɪd] ['oʊnli][stɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [bleɪz] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'lɑːrm]

that	needed	only	stir	of	a	breath	to	shoot	the	blaze	,	did	not	at	all	alarm
那	需要	仅有的	搅拌	的	一个	气息	到	射击	这	火焰	,	做过	不是	在	全部	警报

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只需轻轻一吹就能燃起火焰，这丝毫没有让他感到惊慌。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'freʃɪŋli] [strʌŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	refreshingly	strung	by	it	.
他	毛毡	令人耳目一新	串	经过	它	.

他感到精神焕发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'səːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['membər] [ʌv; əv]['riːdʒənz]

She	was	discerned	at	a	glance	to	be	an	aristocratic	member	of	regions
她	曾是	辨别	在	一个	瞥一眼	到	是	一个	贵族	成员	的	地区

[wer] [ðə; ði] ['sensɪz] [pər'petʃuəli] ['sɪmər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɔɪlɪŋ] .

where	the	senses	perpetually	simmer	when	they	are	not	boiling	.
在哪里	这	感官	永恒地	煨	什么时候	他们	是	不是	沸腾	.

一眼就能看出她是出身贵族，来自一个感官体验永不停歇、时而沸腾时而微微沸腾的地区。

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	talk	at	the	Club	recurred	to	him	.
这	讲话	在	这	俱乐部	复发	到	他	.

俱乐部里的谈话内容在他脑海中反复出现。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['nɛstə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

How	could	Nesta	have	come	to	know	the	woman	?
如何	可以	内斯塔	有	来	到	知道	这	女士	?

内斯塔是怎么认识这位女士的?

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['æksədənts] , [tʌtʃt] ['nɛstə] ['sɪmpli] ,

His	questioning	of	the	chapter	of	marvellous	accidents	,	touched	Nesta	simply	,
他的	提问	的	这	章	的	奇妙	事故	,	感动	内斯塔	简单地	,

他对那段奇妙意外经历的质疑，深深打动了内斯塔。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [wɪ'ðaʊt] [æb'hɔɹ.ənt.li] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

as	a	young	girl	to	be	protected	,	without	abhorrently	involving	the	woman	.
作为	一个	年轻的	女孩	到	是	受保护	,	没有	令人憎恶	涉及	这	女士	.

作为一个需要保护的年轻女孩，不应令人憎恶地将女性牵扯进来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wʊmən] ['steɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn]

He	had	his	ideas	of	the	Spirit	of	Woman	stating	her	case	to	the	One
他	有	他的	想法	的	这	精神	的	女士	声明	她	案件	到	这	一

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

他设想女性的精神向唯一审判者陈述自己的情况，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [dʒʌst][wʌn] :

for	lack	of	an	earthly	just	one	:
为了	缺少	的	一个	尘世的	只是	一	:

因为世上没有公正的人：

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

a	story	different	from	that	which	is	proclaimed	pestilential	by	the	body	of
一个	故事	不同的	从	那	哪个	是	宣布	瘟疫	经过	这	身体	的

['sensərz] ['ʌndər] [kən'sɜːrvətɔːri] [glæs] ;

censors	under	conservatory	glass	;
审查员	在下面	温室	玻璃	;

这与温室玻璃下审查机构所宣称的瘟疫般的故事截然不同；

[wer] [fleʃ] [ɪz] ['delɪkətli] ['nəːtʃəd] , ['haɪli] [praɪzd] ; ['spɪrɪt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ;

where	flesh	is	delicately	nurtured	,	highly	prized	;	spirit	not	so	much	so	;
在哪里	肉	是	轻柔地	培育	,	高度	珍贵的	;	精神	不是	所以	很多	所以	;

肉体受到精心呵护和高度重视；精神却未必如此；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] ['trɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sendənsi]

and	where	the	pretty	tricking	of	the	flesh	is	taken	for	a	spiritual	ascendancy
和	在哪里	这	漂亮的	欺骗	的	这	肉	是	已采取	为了	一个	精神	优势

.

:

.

并将肉体的诱惑误认为是精神上的提升。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrbjələnt] [-] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , ['mɪsɪz] . - ['femənɪn]

In	spite	of	her	turbulent	breast's	burden	to	deliver	,	Mrs	.	Marsett's	feminine
在	尽管如此	的	她	湍流	乳房的	负担	到	递送	,	太太	.	-	女性

[ə'kjuːtnəs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ə'pɑːn] - ,

acuteness	was	alive	upon	Dartrey	,
急性	曾是	活	之上	-	,

尽管玛塞特太太胸中涌动着分娩的重担，但她对达特雷的敏锐洞察力依然清晰可见。

[kən'fəːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɛstəz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

confirming	here	and	there	Nesta's	praises	of	him	.
确认	这里	和	那里	内斯塔的	赞扬	的	他	.

不时地印证内斯塔对他的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [freɪm] :

She	liked	his	build	and	easy	carriage	of	a	muscular	frame	:
她	喜欢	他的	建造	和	简单的	运输	的	一个	肌肉发达的	框架	:

她喜欢他健硕的身材和肌肉线条带来的轻松姿态：

[hɜːr; hər] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] .

her	Ned	was	a	heavy	man	.
她	内德	曾是	一个	重的	男人	.

她的丈夫内德是个身材魁梧的男人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['fɪgjər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðoʊ] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [keɪm] ['sekənd] ,

More	than	Dartrey's	figure	,	as	she	would	have	said	,	though	the	estimate	came	second	,
更多的	比	-	数字	,	作为	她	会	有	说	,	尽管	这	估计	来了	第二	,

正如她会说的那样，这个数字比达特雷的数字还要高，尽管估算值排在第二位。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	liked	his	manner	with	her	.
她	喜欢	他的	方式	和	她	.

她喜欢他对待她的方式。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Not	a	doubt	was	there	,	that	he	read	her	position	.
不是	一个	怀疑	曾是	那里	,	那	他	读	她	位置	.

毫无疑问，他已经看穿了她的立场。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] : [nɑːt][ə'pɑːn] ['mæskjəlɪn] [aɪz] [laɪk] [ðiːz] .

She	could	impose	upon	some	:	not	upon	masculine	eyes	like	these	.
她	可以	强加	之上	一些	:	不是	之上	男性	眼睛	喜欢	这些	.

她或许能迷惑一些人，但对像这样的男人的眼睛来说，却不行。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['skruːtənaɪz] , [nɔːr] ['rʌf(ə)l] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][æt; ət] ['peti] [im'preʃəns] ;

They	did	not	scrutinize	,	nor	ruffle	a	smooth	surface	with	a	snap	at	petty	impressions	;
他们	做过	不是	仔细审查	,	也不	褶边	一个	光滑的	表面	和	一个	折断	在	小气	印象	;

他们既不仔细审查，也不因琐碎的印象而轻蔑地拨弄光滑的表面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪnɪkli] ['ɪntɪmət] [ɔːr] ['dɔmineitiŋ] [ɔːr] ['tentətɪvli] ['æmərəs] : [klɪr] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	they	were	not	cynically	intimate	or	dominating	or	tentatively	amorous	:	clear	good	fellowship	was	in	them	.
和	他们	是	不是	愤世嫉俗地	亲密的	或者	占据主导地位	或者	姑且	多情	:	清除	好的	奖学金	曾是	在	他们	.

他们之间没有那种玩世不恭的亲密、支配或试探性的爱慕：他们之间有着纯粹的友谊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪdnəs] ([wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ['leɪtər] ,

And	it	was	a	blessedness	(	whatever	might	be	her	feeling	later	,
和	它	曾是	一个	幸福	(	任何	可能	是	她	感觉	之后	,

那是一种幸福（无论她后来作何感想），

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hɑːrt]) [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'pɪrəns] [briːðd] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [graʊnd] ,

when	she	came	to	thank	him	at	heart	)	to	be	in	the	presence	of	a	man	whose	appearance	breathed	of	offering	her	common	ground	,
什么时候	她	来了	到	感谢	他	在	心	)	到	是	在	这	在场	的	一个	男人	谁	外貌	呼吸	的	提供	她	常见的	地面	,

当她发自内心地感谢他时，她感到自己与一个男人之间有一种共通之处。

[wer'ɑːn] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] [tə'geðər] , ['ʌn'bəːdnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

whereon	to	meet	and	speak	together	,	unburdened	by	the	hunting	world	,	and
其中	到	见面	和	说话	一起	,	无负担	经过	这	打猎	世界	,	和

[baɪ][ðə; ði] - [wɜːrld] .

by	the	stoneing	world	.
经过	这	-	世界	.

在那里，人们可以相聚交谈，不受狩猎世界和石刑世界的束缚。

[sʌtʃ] ['kɑːmən] [graʊnd] [siːmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz]

Such	common	ground	seems	a	kind	of	celestial	to	the	better	order	of	those
这样的	常见的	地面	似乎	一个	种类	的	天体	到	这	更好的	命令	的	那些

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

excluded	from	it	.
排除	从	它	.

对于那些被排除在外的人来说，这种共同点似乎是一种天赐的福祉。

- [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] :

Dartrey	relieved	her	midway	in	a	rigid	practice	of	the	formalities	:
-	松了口气	她	中途	在	一个	死板的	实践	的	这	手续	:

达特雷在严格遵守礼仪的仪式进行到一半时解救了她：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [mɪs]

'	I	think	I	may	guess	that	you	have	something	to	tell	me	relating	to	Miss
-	我	思考	我	可能	猜测	那	你	有	某物	到	告诉	我	相关	到	错过

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -

Radnor	?	'
拉德诺	?	-

“我想我猜你大概有什么事要告诉我，是关于拉德诺小姐的吧？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

'	It	is	.	'
-	它	是	.	-

'这是。'

['mɪsɪz] . - ['gæðərd] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Marsett	gathered	up	for	an	immediate	plunge	,	and	deferred	it	.
太太	.	-	聚集	向上	为了	一个	即时	暴跌	,	和	延期	它	.

马塞特夫人本想立刻跳进水里，但她还是忍住了。

- [aɪ] [met] [hɜːr; hər] — [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] .

'	I	met	her	—	we	went	out	with	the	riding	-	master	.
-	我	遇见	她	—	我们	去	出去	和	这	骑术	-	掌握	.

“我遇见了她——我们和骑术教练一起出去玩。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	took	to	me	.
她	采取	到	我	.

她很喜欢我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] — [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] - ([ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ded] [loʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l])
I like her — I could say ' (the woman's voice dropped dead low , in a tremble)
我 喜欢 她 — 我 可以 说 - (这 女性的 嗓音 掉落 死的 低的 , 在 一个 颤抖)
, - [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
, ' I love her .
, - 我 爱 她 .

我喜欢她——我可以说'(女人的声音变得非常低沉，颤抖着)，'我爱她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [jʌŋ] : [aɪ] [kʊd; kəd] [niːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She is young : I could kneel to her .
她 是 年轻的 : 我 可以 下跪 到 她 .

她很年轻，我可以向她下跪。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['wɝːrəl] ? -
Do you know a Major Worrell ? '
做 你 知道 一个 主要的 沃雷尔 ? -

你认识沃雷尔少校吗?

- ['wɝːrəl] ?
' Worrell ?
- 沃雷尔 ?

沃雷尔?

[noʊ] . -
no . ' '
不 . -

不。'

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] — [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .
' He is a - calls himself a friend of my — of Captain Marsett's .
- 他 是 一个 - 呼叫 他自己 一个 朋友 的 我的 — 的 队长 - .

他自称是我的朋友，是马塞特上尉的朋友。

[hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wʌn] [deɪ] . -
He met us out one day . '
他 遇见 我们 出去 一 天 . -

有一天他在外面遇到了我们。

- [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -
' He permitted himself to speak to Miss Radnor ? '
- 他 允许 他自己 到 说话 到 错过 拉德诺 ? -

他竟然允许自己和拉德诺小姐说话?

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn] - [lʊk] .
She rejoiced in Dartrey's look .
她 欣喜若狂 在 - 看 .

她对达特雷的表情感到欣喜。

- [nɑːt] [ðen] .
' Not then .
- 不是 然后 .

“当时不是。”

[fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
First let me tell you .
第一的 让 我 告诉 你 .

首先让我告诉你。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	hardly	tell	you	.
我	能	几乎	告诉	你	.

我很难告诉你。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] .

But	Miss	Radnor	tells	me	you	are	not	like	other	men	.
但	错过	拉德诺	讲述	我	你	是	不是	喜欢	其他	男人	.

但拉德诺小姐告诉我，你和其他男人不一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [ɔːl'redi] .

You	have	made	your	conclusions	already	.
你	有	制成	你的	结论	已经	.

你已经得出结论了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [wʌt] [raɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Are	you	asking	what	right	I	had	to	be	knowing	her	?
是	你	问	什么	正确的	我	有	到	是	会心	她	?

你是问我有什么权利认识她吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] .

It	is	her	goodness	.
它	是	她	善良	.

这是她善良的体现。

['æksɪdənt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;

Accident	began	it	;	I	did	not	deceive	her	;
事故	开始	它	;	我	做过	不是	欺骗	她	;

一切始于一场意外；我没有欺骗她；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['kæptɪn] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

as	soon	as	ever	I	could	I	—	I	have	Captain	Marsett's	promise	to	me	:
作为	很快	作为	曾经	我	可以	我	—	我	有	队长	-	承诺	到	我	:

只要我能做到，我就会——我得到了马塞特上尉的承诺:

[æt; ət]['prez(ə)nt]['hiːz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [hiː; hi] — [bʌt; bət][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [æz; əz] [mʌtʃ]

at	present	he's	situated	,	he	—	but	I	opened	my	heart	to	her	:	as	much
在	展示	他是	位于	,	他	—	但	我	打开	我的	心	到	她	:	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] .

as	a	woman	can	.
作为	一个	女士	能	.

目前他身处此地，他——但我向她敞开了心扉：像一个女人所能做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

It	came	!
它	来了	!

它来了!

[dɪd][aɪ][duː] ['veri] [rɔːŋ] ? -

Did	I	do	very	wrong	?	'
做过	我	做	非常	错误的	?	-

我做错了吗?

- [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] : [kən'tɪnjuː] , [preɪ] . -

'	I'm	not	here	to	decide	:	continue	,	pray	.	'
-	我是	不是	这里	到	决定	:	继续	,	祈祷	.	-

“我不是来做决定的：继续祈祷吧。”

['mɪsɪz] . - [eɪmd] [æt; ət]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['æŋgər] .

Mrs	.	Marsett	aimed	at	formal	speech	,	and	was	driving	upon	her	natural	in	anger	.
太太	.	-	旨在	在	正式的	演讲	,	和	曾是	驾驶	之上	她	自然的	在	愤怒	.

马塞特夫人力求言辞正式，却因愤怒而违背了她天性的本性。

- [aɪ] [swer] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

'	I	swear	I	did	it	for	the	best	.
-	我	发誓	我	做过	它	为了	这	最好的	.

我发誓我这么做都是为了大家好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] . . .

She	is	an	innocent	girl	.	.	.
她	是	一个	清白的	女孩	.	.	.

她是个天真无邪的女孩.....

[jʌŋ] ['leɪdi] : ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [suːn] [riːdz] [θɪŋz] .

young	lady	:	only	she	has	a	head	;	she	soon	reads	things	.
年轻的	女士	:	仅有的	她	有	一个	头	;	她	很快	阅读	事物	.

这位年轻女士：她只有脑袋；她很快就能看懂东西。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	saw	the	kind	of	cloud	in	her	.
我	锯	这	种类	的	云	在	她	.

我看到了她眼中的那种阴霾。

[aɪ] [spoʊk] .

I	spoke	.
我	辐	.

我说话。

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] . — [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] !

I	felt	bound	to	:	she	said	she	would	not	forsake	me	.	—	I	was	bound	to	!
我	毛毡	边界	到	:	她	说	她	会	不是	背叛	我	.	—	我	曾是	边界	到	!

我觉得我有义务这么做：她说过她不会抛弃我。——我必须这么做!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'paizɪŋ] [ˌem 'iː]

And	it	was	enough	to	break	my	heart	,	to	think	of	her	despising	me	.	:	.
和	它	曾是	足够的	到	休息	我的	心	,	到	思考	的	她	鄙视	我	.	:	.

想到她如此厌恶我，我就心碎不已。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] , ['pitid] ; — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] .

No	,	she	forgave	,	pitied	;	—	she	was	kind	.
不	,	她	原谅了	,	可怜的	;	—	她	曾是	种类	.

不，她原谅了，怜悯了；——她很善良。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] .

Those	are	the	angels	who	cause	us	to	think	of	changeing	.
那些	是	这	天使	WHO	原因	我们	到	思考	的	改变	.

正是这些天使促使我们思考改变。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['səːmənz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [miːt] ['tʃærəti] : [aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ] ! -

I	don't	care	for	sermons	,	but	when	I	meet	charity	:	I	won't	bore	you	!	'
我	不	关心	为了	布道	,	但	什么时候	我	见面	慈善机构	:	我	惯于	钻孔	你	!	-

我不喜欢说教，但如果遇到慈善捐助，我保证不会让你觉得无聊!

- [juː; jʊ][dəunt] . -
' You don't . '
- 你 不 . -

“你没有。”

- [maɪ] . . .
' My . . .
- 我的 . . .

'我的 。 。 。

['kæptɪn] - [kɑːnt] [ber] — [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [sælmədi] .
Captain Marsett can't bear — he calls it Psalmody .
队长 - 不能 熊 — 他 呼叫 它 诗篇 .

马塞特上尉无法忍受——他称之为赞美诗。

[hiː; hi] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ;
He thinks things ought always to be as they are , with women and men ;
他 思考 事物 应该 总是 到 是 作为 他们 是 , 和 女性 和 男人 ;

他认为男女之间的关系就应该永远保持现状；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['priːtʃəz] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'test] .
and women preachers he does detest .
和 女性 传道者 他 做 厌恶 .

他尤其厌恶女传教士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [priːtʃ] .
She is not one to preach .
她 是 不是 一 到 布道 .

她不是那种喜欢说教的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
You are waiting to hear what I have to tell .
你 是 等待 到 听到 什么 我 有 到 告诉 .

你们都在等着听我讲故事。

[ðæt] [mæn]['meɪdʒər] ['wɜːrəl] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə]
That man Major Worrell has tried to rob me of everything I ever had to
那 男人 主要的 沃雷尔 有 尝试 到 抢 我 的 一切 我 曾经 有 到
[set][ə; eɪ]['vælјuː][ɑːn] :
set a value on :
放 一个 价值 在 :

那个叫沃雷尔的家伙试图夺走我所有珍视的东西：

— [lʌv] , [aɪ] - [diː] [seɪ] ; — [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ['lʌvɪŋ] . -
— love , I ' d say ; — he laughs at a woman like me loving . '
— 爱 , 我 - d 说 ; — 他 笑声 在 一个 女士 喜欢 我 爱 . -

“——我会说是爱；——他嘲笑像我这样的女人去爱。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [noʊn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
Dartrey nodded , to signify a known sort of fellow .
- 点头 , 到 表示 一个 已知 种类 的 同伴 .

达特雷点了点头，表示这是个熟知的家伙。

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] . -
' She came here . '
- 她 来了 这里 . -

她来过这里。

['mɪsɪz] . - [terz] [hæd; həd] ['rɪzn] .
Mrs . Marsett's tears had risen .
太太 . - 眼泪 有 升起 .

玛塞特太太的眼泪涌了上来。

- [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [kʌm] .

'	I	ought	not	to	have	let	her	come	.
-	我	应该	不是	到	有	让	她	来	.

我真不该让她来的。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][wʌns] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈloʊnli] .

I	invited	her	—	for	once	:	I	am	lonely	.
我	受邀	她	—	为了	一次	:	我	是	孤独	.

我破例邀请了她：我感到孤独。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][seks] — [nʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈspekt] !

None	of	my	sex	—	none	I	could	respect	!
没有任何	的	我的	性别	—	没有任何	我	可以	尊重	!

没有一个是我的同性——没有一个我能尊重的人!

[aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌns] .

I	meant	it	for	only	once	.
我	意思是	它	为了	仅有的	一次	.

我只打算这么做一次。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

She	promised	to	sing	to	me	.
她	承诺	到	唱歌	到	我	.

她答应要唱歌给我听。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] !

And	,	Oh	!	how	she	sings	!
和	,	哦	!	如何	她	唱歌	!

哦！她唱歌真好听!

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

You	have	heard	her	.
你	有	听到	她	.

你听过她的话。

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [keɪm] [aʊt] .

My	whole	heart	came	out	.
我的	所有的	心	来了	出去	.

我把全部心都掏了出来。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈgɝːlz][ɪgˈzɪst] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]

I	declare	I	believe	girls	exist	who	can	hear	our	way	of	life	—	and	I'm	not
我	宣布	我	相信	女孩们	存在	WHO	能	听到	我们的	方式	的	生活	—	和	我是	不是

[soʊ][bæd] [ɪkˈsept] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈeɪndʒl] ,

so	bad	except	compared	with	that	angel	,
所以	坏的	除了	比较的	和	那	天使	,

我声明，我相信世上存在能够理解我们生活方式的女孩——除了和那位天使相比，我其实还不错。

[huː] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [oʊθ] , [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

who	heard	me	,	and	was	and	is	,	I	could	take	oath	,	no	worse	for	it	.
WHO	听到	我	,	和	曾是	和	是	,	我	可以	拿	誓言	,	不	更糟	为了	它	.

凡是听过我说话的人，无论过去还是现在，我都可以发誓，不会因此而受到任何伤害。

[sʌm; səm]['gɜːlz][kæn; kən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] .

Some	girls	can	;	she	is	one	.
一些	女孩们	能	;	她	是	一	.

有些女孩可以做到；她就是其中之一。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [kəmˈpliːt] ['ɪnəsns] .

I	am	all	for	bringing	them	up	in	complete	innocence	.
我	是	全部	为了	带来	他们	向上	在	完全的	无辜	.

我完全赞成在完全无害的环境下抚养他们。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

If	I	was	a	great	lady	,
如果	我	曾是	一个	伟大的	女士	,

如果我是一位伟大的女性，

[maɪ] ['dɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

my	daughters	should	never	know	anything	of	the	world	until	they	were	married	.
我的	女儿们	应该	绝不	知道	任何事物	的	这	世界	直到	他们	是	已婚	.

我的女儿们在结婚之前不应该了解这个世界的任何事。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi][hɜːrt] .

But	Miss	Radnor	is	a	young	lady	who	cannot	be	hurt	.
但	错过	拉德诺	是	一个	年轻的	女士	WHO	不能	是	伤害	.

但拉德诺小姐是一位不会受伤的年轻女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [juː 'es] .

She	is	above	us	.
她	是	多于	我们	.

她凌驾于我们之上。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ! — [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] !

what	a	treasure	for	a	man	!	—	and	my	God	!
什么	一个	宝藏	为了	一个	男人	!	—	和	我的	上帝	!

对一个男人来说，这简直是一份珍贵的礼物！——我的天哪!

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [seɪnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !

for	any	man	born	of	woman	to	insult	a	saint	,	as	she	is	!
为了	任何	男人	出生	的	女士	到	侮辱	一个	圣	,	作为	她	是	!

任何一个女人所生的男人，竟敢侮辱一位圣人，因为她是一位圣人!

— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] ! -

—	He	is	a	beast	!	'
—	他	是	一个	兽	!	-

“他简直是个野兽！”

- ['meɪdʒər] ['wɜːrəl] [met] [hɜːr; hər] [hɪr] ? -

'	Major	Worrell	met	her	here	?	'
-	主要的	沃雷尔	遇见	她	这里	?	-

“沃雷尔少校在这里遇见了她？”

- [bleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] : [aɪ][duː][maɪ'self] .

'	Blame	me	as	much	as	you	like	:	I	do	myself	.
-	责备	我	作为	很多	作为	你	喜欢	:	我	做	我	.

“你想怎么责怪我都行：我自己也责怪自己。”

[hæf] [maɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Half	my	rage	with	him	is	at	myself	for	putting	her	in	the	way	of	such
一半	我的	愤怒	和	他	是	在	我	为了	推杆	她	在	这	方式	的	这样的

[ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] .

a	beast	to	annoy	.
一个	兽	到	烦人	.

我一半的愤怒都来自于我自己，因为我让她去招惹这样一个令人厌恶的家伙。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .

Each	time	she	came	,	I	said	it	was	to	be	the	last	.
每个	时间	她	来了	,	我	说	它	曾是	到	是	这	最后的	.

她每次来，我都说这是最后一次。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	let	her	see	what	a	mercy	from	heaven	she	was	to	me	.
我	让	她	看	什么	一个	怜悯	从	天堂	她	曾是	到	我	.

我让她明白，她对我来说是多么珍贵的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

She	would	come	.
她	会	来	.

她会来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['meni] [taɪmz] .

It	has	not	been	many	times	.
它	有	不是	到过	许多	时代	.

次数不多。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] ['iːðər] [tuː; tə] . . .

She	wishes	me	either	to	.	.	.
她	愿望	我	任何一个	到	.	.	.

她希望我.....

['kæptɪn] - [hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

Captain	Marsett	has	promised	.
队长	-	有	承诺	.

马塞特上尉已经承诺了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [hɑːrd] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [oʊn] ['gɑːdz] ['eɪndʒl] [ɪz] [baɪ] .

And	nothing	seems	hard	—	to	me	when	my	own	God's	angel	is	by	.
和	没有什么	似乎	难的	—	到	我	什么时候	我的	自己的	神的	天使	是	经过	.

有上帝的天使在身边，一切都显得那么容易。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] !

She	is	!
她	是	!

她就是!

[aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] ,

I'm	not	such	a	bad	woman	,
我是	不是	这样的	一个	坏的	女士	,

我不是个坏女人，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ['vɜːrtʃuː] .

but	I	never	before	I	knew	her	knew	the	meaning	of	the	word	virtue	.
但	我	绝不	前	我	知道	她	知道	这	意义	的	这	单词	美德	.

但在认识她之前，我从未真正理解过“美德”的含义。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [mæn] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'maːks] !

There	is	the	young	lady	that	man	worried	with	his	insulting	remarks	!
那里	是	这	年轻的	女士	那	男人	担心	和	他的	侮辱	评论	!

那位年轻女士就是被那位男士的侮辱性言论所困扰的那位!

[ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] : — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [faʊnd]

though	he	must	have	known	she	was	a	lady	:	—	because	he	found
尽管	他	必须	有	已知	她	曾是	一个	女士	:	—	因为	他	成立

[hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] . -

her	in	my	rooms	.	'
她	在	我的	房间	.	-

虽然他肯定知道她是位女士——因为他在我的房间里发现了她。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [wen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ? -

'	You	were	present	when	,	as	you	say	,	he	insulted	her	?	'
-	你	是	展示	什么时候	,	作为	你	说	,	他	受辱	她	?	-

“你当时在场，亲眼目睹了他侮辱她的行为吗？”

- [aɪ][wʌz; wəz] .
' I was .
- 我 曾是 .

是的。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ˌdaʊnˈsterz] . -
Here it commenced ; and he would see her downstairs . '
这里 它 开始 ; 和 他 会 看 她 楼下 . -

一切就此开始；他会在楼下见到她。

- [juː; jʊ] [hɜːrd] ? -
' You heard ? '
- 你 听到 ? -

你听说了吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] . -
' Of course , I never left her . '
- 的 课程 , 我 绝不 左边 她 . -

“当然，我从未离开过她。”

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] . . . -
' Give me a notion . . . '
- 给 我 一个 概念 . . . -

“给我一个想法……”

- [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] : [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hoʊm] . -
' To get her to make an appointment : to let him conduct her home . '
- 到 得到 她 到 制作 一个 预约 : 到 让 他 执行 她 家 . -

“让她预约：让他送她回家。”

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ? -
' She was alone ? '
- 她 曾是 独自的 ? -

“她当时是一个人吗？”

- [hɜːr; hər] [meɪd] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] . -
' Her maid was below . '
- 她 女佣 曾是 以下 . -

“她的女仆在下面。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] . . . ? -
' And this happened . . . ? '
- 和 这 发生 . . . ? -

“然后就发生了这种事……？”

- [ˈjestərdeɪ] , [ˈæftər][dɑːrk] .
' Yesterday , after dark .
- 昨天 , 后 黑暗的 .

昨天，天黑之后。

[maɪ] [ned] — [ˈkæptɪn] - [inˈkʌridʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] .
My Ned — Captain Marsett encourages him to be familiar .
我的 内德 — 队长 - 鼓励 他 到 是 熟悉的 .

我的内德——马塞特船长鼓励他熟悉彼此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪf] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreptaɪl]
I should be the lowest of women if I feared the threats of such a reptile
我 应该 是 这 最低 的 女性 如果 我 害怕 这 威胁 的 这样的 一个 爬虫
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

如果我会害怕这样一个卑鄙无耻的男人的威胁，那我简直就是最卑贱的女人。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
I could tell you more .
我 可以 告诉 你 更多的 .

我还可以告诉你更多。

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [ðoʊ] [ɪf] [ned] [nuː] [ðə; ðɪ][kɜːr][hiː; hi][ɪz] !
I can't always refuse his visits , though if Ned knew the cur he is !
我 不能 总是 拒绝 他的 访问 , 尽管 如果 内德 知道 这 库尔 他 是 !

我不能总是拒绝他的来访，不过如果内德知道他是个什么样的人就好了！

['kæptɪn] - [ɪz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] . -
Captain Marsett is easy - going . '
队长 - 是 简单的 - 去 . -

马塞特船长性格随和。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -
' I should like to know where he lives . '
- 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 他 生活 . -

“我想知道他住在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] , ['hændɪŋ]
She went straight to the mantelpiece , and faced about with a card , handing
她 去 直的 到 这 壁炉架 , 和 面对 关于 和 一个 卡片 , 处理
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她径直走到壁炉架前，转过身，拿出一张卡片递了过去。

[kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
quite aware that it was a charge of powder .
相当 意识到的 那 它 曾是 一个 收费 的 粉末 .

非常清楚那是一包火药。

['despərət] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['despərət] [sed] ;
Desperate things to be done excused the desperate said ;
绝望的 事物 到 是 完毕 已原谅 这 绝望的 说 ;

绝望之人会做出绝望之事；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['spɑːti] ['læŋgwɪdʒ]
and especially they seemed a cover to the bald and often spotty language
和 尤其 他们 似乎 一个 覆盖 到 这 秃 和 经常 斑驳的 语言
['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
leaping out of her ,
跳跃 出去 的 她 ,

尤其是，它们似乎掩盖了她口中迸发出的粗俗不堪、语无伦次的语言。

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['betər] [teɪst] , [wen] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [ʌp] .
against her better taste , when her temper was up .
反对 她 更好的 品尝 , 什么时候 她 脾气 曾是 向上 .

违背她良好的品味，在她发脾气的时候。

- ['sʌmwer] [nɑːt] ['veri] ['dɪstənt] , - [sed] - [pə'ruːzɪŋ] .
' Somewhere not very distant , ' said Dartrey perusing .
- 某处 不是 非常 遥远 , - 说 - 仔细阅读 .

“应该离得不远，”达特里一边翻阅一边说道。

- [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
' Is he in the town to - day , do you know ? '
- 是 他 在 这 镇 到 - 天 , 做 你 知道 ? -

“你知道他今天在镇上吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
' I am not sure ; he may be .
- 我 是 不是 当然 ; 他 可能 是 .

我不确定；他有可能。

[hɜːr; hər] [neɪm] . . . -
Her name . . . '
她 姓名 . . . -

她的名字是……

- [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
' Have no fear .
- 有 不 害怕 .

不要害怕。

['leɪdiz] - [neɪmz] [ɑːr; ər] [seɪf] . -
Ladies ' names are safe . '
女士们 - 姓名 是 安全的 . -

女士的名字是安全的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [in'sʌltid] [ə'gen] . -
' I am anxious that she may not be insulted again . '
- 我 是 焦虑的 那 她 可能 不是 是 受辱 再次 . -

“我担心她不会再次受到侮辱。”

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Did she show herself conscious of it ? '
- 做过 她 展示 她自己 有意识的 的 它 ? -

她是否表现出意识到了这一点?

- [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' She stopped speaking : she looked at the door .
- 她 停止 请讲 : 她 看起来 在 这 门 .

她停止了说话，看向门口。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] — [ɔːr] ['nevər] !
She may come again — or never !
她 可能 来 再次 — 或者 绝不 !

她或许会再来——也或许永远不会!

[θruː] [ðæt] [mæn] ! -
through that man ! '
通过 那 男人 ! -

通过那个人!

- [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ? -
' You receive him , at his pleasure ? '
- 你 收到 他 , 在 他的 乐趣 ? -

“你照他意愿接待他？”

- ['kæptɪn] - [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
' Captain Marsett wishes me to .
- 队长 - 愿望 我 到 .

“马塞特上尉希望我这样做。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .
He is on his way home .
他 是 在 他的 方式 家 .

他正在回家的路上。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['meɪdʒər] ['wɜːrəl] [maɪ] [pet] [spaɪt] .
He calls Major Worrell my pet spite .
他 呼叫 主要的 沃雷尔 我的 宠物 尽管如此 .

他称沃雷尔少校是他的眼中钉。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] ; [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

All	I	want	is	;	not	to	hear	of	the	man	.
全部	我	想	是	;	不是	到	听到	的	这	男人	.

我只希望不要再听到他的消息。

[aɪ] [swer] [hiː; hi] [keɪm] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei]

I	swear	he	came	yesterday	on	the	chance	of	seeing	—	for	he	forced	his	way
我	发誓	他	来了	昨天	在	这	机会	的	看到	—	为了	他	强制	他的	方式

[ʌp][pæst][maɪ]['sɜːrvənt] ;

up	past	my	servant	;
向上	过去的	我的	仆人	;

我发誓他昨天是抱着侥幸心理来的——因为他强行从我的仆人身边挤了过来;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [rædnɝz] [meɪd] [bɪ'loʊ] . -

he	must	have	seen	Miss	Radnor's	maid	below	.	'
他	必须	有	已见	错过	拉德诺的	女佣	以下	.	-

他一定看到了楼下的拉德诺小姐的女仆。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ? -

'	You	don't	mean	,	that	he	insulted	her	hearing	?	'
-	你	不	意思是	,	那	他	受辱	她	听力	?	-

“你不会是说他侮辱了她的听力吧？”

- [oʊ] ! ['kæptɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [staɪl] . -

'	Oh	!	Captain	Fenellan	,	you	know	the	style	.	'
-	哦	!	队长	-	,	你	知道	这	风格	.	-

“哦！费内兰上尉，你很懂行。”

- [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - - [sed] .

'	Well	,	I	thank	you	,	'	Dartrey	said	.
-	出色地	,	我	感谢	你	,	-	-	说	.

“谢谢你，”达特雷说道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] .

'	The	young	lady	is	the	daughter	of	my	dearest	friends	.
-	这	年轻的	女士	是	这	女儿	的	我的	亲爱的	朋友们	.

这位年轻女士是我最亲密的朋友的女儿。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] — [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

She's	one	of	the	precious	—	you're	quite	right	.
她是	一	的	这	宝贵的	—	你是	相当	正确的	.

她是个宝贝——你说得对。

[kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] . -

Keep	the	tears	back	.	'
保持	这	眼泪	后退	.	-

忍住眼泪。

- [aɪ] [wɪl] . -

'	I	will	.	'
-	我	将要	.	-

'我会。'

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] ['oʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə][get] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

She	heaved	open	-	mouthed	to	get	physical	control	of	the	tide	.
她	喘息	打开	-	嘴巴	到	得到	身体的	控制	的	这	潮	.

她张着嘴拼命挣扎，试图控制住潮水。

- [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	When	you	say	that	of	her	!	—	how	can	I	help	it	?
-	什么时候	你	说	那	的	她	!	—	如何	能	我	帮助	它	?

“你这样评价她！——我又能怎么办呢？”

[its] [aɪ] [fɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] . . .

It's	I	fear	,	because	I	fear	.	.	.
它是	我	害怕	,	因为	我	害怕	.	.	.

我害怕，因为我害怕.....

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]['evər] . . .

and	I've	no	right	to	expect	ever	.	.	.
和	我已经	不	正确的	到	预计	曾经	.	.	.

我根本没有权利期待.....

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [dɪr] [feɪs] ,

but	if	I'm	never	again	to	look	on	that	dear	face	,
但	如果	我是	绝不	再次	到	看	在	那	亲爱的	脸	,

但如果我再也见不到那张亲爱的脸庞，

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [greɪv] .

tell	her	I	shall	—	I	shall	pray	for	her	in	my	grave	.
告诉	她	我	将	—	我	将	祈祷	为了	她	在	我的	严重	.

告诉她我会——我会在我的坟墓里为她祈祷。

[tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] , [æn; ən]['eɪndʒl][kæn; kən] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

Tell	her	she	has	done	all	a	woman	can	,	an	angel	can	,	to	save	my
告诉	她	她	有	完毕	全部	一个	女士	能	,	一个	天使	能	,	到	节省	我的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

告诉她，她已经尽了一个女人、一个天使所能做到的一切，来拯救我的灵魂。

[aɪ] [spiːk] [truːθ] : [maɪ] ['veri] [soʊl] !

I	speak	truth	:	my	very	soul	!
我	说话	真相	:	我的	非常	灵魂	!

我说的都是真话：我的灵魂深处！

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [bæd]['æftər] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	could	never	go	to	the	utter	bad	after	knowing	her	.
我	可以	绝不	去	到	这	说出	坏的	后	会心	她	.

认识她之后，我永远不可能堕入彻底的邪恶之中。

[aɪ][dəunt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] — [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] ['wʊmən] !

I	don't	—	you	know	the	world	—	I'm	a	poor	helpless	woman	!
我	不	—	你	知道	这	世界	—	我是	一个	贫穷的	无助	女士	!

我不知道——你知道这个世界——我是一个可怜的、无助的女人！

— [dəunt] [swer] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][ned] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wʌns] ;

—	don't	swear	to	give	up	my	Ned	if	he	does	break	the	word	he	promised	once	;
—	不	发誓	到	给	向上	我的	内德	如果	他	做	休息	这	单词	他	承诺	一次	;

—如果他违背了他曾经许下的诺言，也别发誓要放弃我的儿子；

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	can't	see	how	I	could	.
我	不能	看	如何	我	可以	.

我实在想不出我该怎么做。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

I	haven't	her	courage	.
我	还没有	她	勇气	.

我没有她那样的勇气。

[aɪ] ['hævnt] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	haven't	—	what	it	is	!
我	还没有	—	什么	它	是	!

我不知道——那是什么！

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] : [ɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

You	know	her	:	it's	in	her	eyes	and	her	voice	.
你	知道	她	:	它是	在	她	眼睛	和	她	嗓音	.

你认识她：从她的眼神和声音就能看出来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [stɑːrv] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [aɪ] [kʊd; kəd] ,

If	I	had	her	beside	me	,	then	I	could	starve	or	go	to	execution	—	I	could	,
如果	我	有	她	旁	我	,	然后	我	可以	饿死	或者	去	到	执行	—	我	可以	,

如果她在我身边，那么我就算饿死或者被处决——我都能做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

I	am	certain	.
我	是	肯定	.

我确信。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][men] [heɪt] .

Here	I	am	,	going	to	do	what	you	men	hate	.
这里	我	是	,	去	到	做	什么	你	男人	恨	.

我来了，我要去做你们男人最讨厌的事。

[let] [ˌem 'iː][sɪt] . -

Let	me	sit	.	'
让	我	坐	.	-

让我坐下。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃer] , - [sed] - .

'	Here's	a	chair	,	'	said	Dartrey	.
-	这里是	一个	椅子	,	-	说	-	.

“这里有一把椅子，”达特里说。

- [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ; [gʊd] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	I've	no	time	to	spare	;	good	day	,	for	the	present	.
-	我已经	不	时间	到	空闲的	;	好的	天	,	为了	这	展示	.

“我没时间了；今天就到此为止吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] . -

You	will	permit	me	to	call	.	'
你	将要	允许	我	到	称呼	.	-

请允许我打电话。

- [oʊ] ! [kʌm] - ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒbz] , [fɔːr; fər][ɪk'skjuːs] .

'	Oh	!	come	'	;	she	cried	,	out	of	her	sobs	,	for	excuse	.
-	哦	!	来	-	;	她	哭	,	出去	的	她	啜泣	,	为了	原谅	.

“哦！来吧，”她抽泣着喊道，寻求借口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] ,

They	were	genuine	,
他们	是	真的	,

他们是真诚的。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sekənd][hɜːr; hər]['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

or	she	would	better	have	been	able	to	second	her	efforts	to	catch	a	distinct	vision	of	his	retreating	figure	.
或者	她	会	更好的	有	到过	有能力的	到	第二	她	努力	到	抓住	一个	清楚的	想象	的	他的	撤退	数字	.

否则她就能更好地配合她的努力，清晰地捕捉到他离去的身影。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

She	**beheld**	**him**	**,**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**street**	**,**
她	观看	他	,	什么时候	他	曾是	在	这	街道	,

她看见他，当时他正在街上。

[tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] ['meɪdʒər] ['wɜːrəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .

turn	**for**	**the**	**district**	**where**	**Major**	**Worrell**	**had**	**his**	**lodgeings**	**.**
转动	为了	这	区	在哪里	主要的	沃雷尔	有	他的	住宿	.

前往沃雷尔少校的住所所在的地区。

[ðæt] [set][hɜːr; hər][maɪnd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [noʊ][lɔːŋgər] .

That	**set**	**her**	**mind**	**moving**	**,**	**and**	**her**	**tears**	**fell**	**no**	**longer**	**.**
那	放	她	头脑	移动	,	和	她	眼泪	跌倒	不	更长	.

这让她思绪豁然开朗，眼泪也止住了。

['meɪdʒər] ['wɜːrəl] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

Major	**Worrell**	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
主要的	沃雷尔	曾是	不是	在	家	.

沃雷尔少校不在家。

- [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dartrey	**was**	**informed**	**that**	**he**	**might**	**be**	**at**	**his**	**Club**	**.**
-	曾是	知情的	那	他	可能	是	在	他的	俱乐部	.

达特雷被告知他可能会在俱乐部。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

At	**the**	**Club**	**he**	**heard**	**of**	**the**	**major**	**as**	**having**	**gone**	**to**	**London**	**and**	**being**
在	这	俱乐部	他	听到	的	这	主要的	作为	拥有	已消失	到	伦敦	和	存在

[ɪk'spektɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

expected	**down**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
预期的	向下	在	这	下午	.

在俱乐部里，他听说那位少校去了伦敦，预计下午会下来。

['kɜːrn(ə)l] ['sʌdli] [neɪmd] [ðə; ði] [treɪn] : [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] ; [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

Colonel	**Sudley**	**named**	**the**	**train**	**:**	**an**	**early**	**train**	**;**	**the**	**major**	**was**	**engaged**	**to**
上校	突然	命名	这	火车	:	一个	早期的	火车	;	这	主要的	曾是	已订婚的	到

[daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

dine	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

苏德利上校给这列火车起了个名字：一列早班火车；少校受邀在俱乐部用餐。

- [hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meɪdʒər] ['wɜːrəl] [ænd; ənd]

Dartrey	**had**	**information**	**supplied**	**to**	**him**	**concerning**	**Major**	**Worrell**	**and**
-	有	信息	供应	到	他	有关	主要的	沃雷尔	和

['kæptɪn] - , ['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . - .

Captain	**Marsett**	**,**	**also**	**Mrs**	**.**	**Marsett**	**.**
队长	-	,	还	太太	.	-	.

达特里得到了有关沃雷尔少校、马塞特上尉以及马塞特夫人的信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	**had**	**a**	**history**	**.**
她	有	一个	历史	.

她有一段过往。

['wɜːrði] ['sɪtəznz] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði]['heɪloʊ]

Worthy	**citizens**	**read**	**the**	**description**	**of**	**history**	**with**	**interest**	**when**	**the**	**halo**
值得	公民	读	这	描述	的	历史	和	兴趣	什么时候	这	光环

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**Royalty**	**is**	**round**	**it**	**.**
的	皇室	是	圆形的	它	.

当历史被赋予皇室光环时，有识之士会饶有兴趣地阅读历史描述。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [pər'siːv] ,

They	may	,	if	their	reading	extends	,	perceive	,
他们	可能	, 如果		他们的	阅读	扩展	,	感知	,

如果他们阅读范围更广，他们或许会意识到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['tɜːrbɪd] [striːm] [ɪn][oʊld] [mæmənz] [treɪn] [sɪns] [hiː; hi] [θruː]

that	it	has	been	the	main	turbid	stream	in	old	Mammon's	train	since	he	threw
那	它	有	到过	这	主要的	混浊	溪流	在	老的	玛门的	火车	自从	他	扔

[hɪz; ɪz] [beɪt] [fɔːr; fər] [fleʃ] .

his	bait	for	flesh	.
他的	饵	为了	肉	.

自从玛门抛下诱饵去获取血肉以来，它一直是他前进道路上的主要浑浊支流。

[ðeɪ] [maɪt] [æsk] , [tuː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]

They	might	ask	,	too	,	whether	it	is	likely	to	cease	to	flow	while	he	remains
他们	可能	问	,	也	,	无论	它	是	可能	到	停止	到	流动	尽管	他	遗迹

['poʊt(ə)nt] .

potent	.
强效	.

他们可能还会问，在他仍然性能力正常的情况下，这种情况是否有可能停止。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [bɔːr] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌb] ; [keɪm] [ɔːf] [kwaɪt]

The	lady's	history	was	brief	,	and	bore	recital	in	a	Club	;	came	off	quite
这	女士的	历史	曾是	简短的	,	和	钻孔	独奏会	在	一个	俱乐部	;	来了	离开	相当

['ɑːnərəbli] [ðer; ðər] .

honourably	there	.
光荣地	那里	.

这位女士的生平很简短，她在俱乐部里讲述了自己的故事；她在俱乐部里表现得相当体面。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['meɪdʒər] ['wɜːrəl] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæs]

Regarding	Major	Worrell	,	the	tale	of	him	showed	him	to	have	a	pass
关于	主要的	沃雷尔	,	这	故事	的	他	显示	他	到	有	一个	经过

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

至于沃雷尔少校，他的故事表明他很受人欢迎。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['klevərli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] -

He	managed	cleverly	to	get	his	pleasures	out	of	a	small	income	and	a	'
他	管理	巧妙地	到	得到	他的	快乐	出去	的	一个	小的	收入	和	一个	-

[fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] . -

fund	of	anecdote	.	'
基金	的	轶事	.	-

他巧妙地利用微薄的收入和“轶事基金”来获得快乐。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

His	reputation	indicated	an	anecdotist	of	the	table	,	prevailing	in	the
他的	名声	表明的	一个	轶事家	的	这	桌子	,	盛行	在	这

['prɪmətɪv] [sə'saiətiz] ,

primitive	societies	,
原始	社会	,

他的名声表明他是一位餐桌上的轶事高手，这在原始社会很常见。

[wer] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

where	the	art	of	conversing	does	not	come	by	nature	,
在哪里	这	艺术	的	对话	做	不是	来	经过	自然	,

那些不具备天生谈吐能力的人，

[ænd; ənd][ɪz] ['eksəd] [ɪn] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['ʌndəˌtəʊnz] [ɔːr] [grʌnts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [wel] -

and	is	exercised	in	monosyllabic	undertones	or	grunts	until	the	narrator's	well	-
和	是	锻炼	在	单音	弦外之音	或者	咕哝声	直到	这	叙述者的	出色地	-

['mæstɪkeɪtɪd] ['pɑːpjələr] ['ænɪkdoʊt] ['luːsənz] [ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['læftər] ,

masticated	popular	anecdote	loosens	a	digestive	laughter	,
咀嚼过的	受欢迎的	轶事	松动	一个	消化	笑声	,

叙述者用单音节的低语或咕哝声来练习，直到他反复咀嚼的通俗轶事引发一阵阵消化不良的笑声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːk] [in'sjuːz] .

and	some	talk	ensues	.
和	一些	讲话	随之而来	.

于是，他们开始交谈起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][nɑːt] ['letɪŋ] [ned] - [meɪk]

He	was	Marsett's	friend	,	and	he	boasted	of	not	letting	Ned	Marsett	make
他	曾是	-	朋友	,	和	他	吹嘘	的	不是	出租	内德	-	制作

[ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

a	fool	of	himself	.
一个	傻子	的	他自己	.

他是马塞特的朋友，他吹嘘自己没有让内德·马塞特出丑。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] :

Dartrey	was	not	long	in	shaping	the	man's	character	:
-	曾是	不是	长的	在	成型	这	男人的	特点	:

达特雷很快就塑造了这个男人的性格：

['wɜːrəl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌpər] [er] ,

Worrell	belonged	to	the	male	birds	of	upper	air	,
沃雷尔	属于	到	这	男性	鸟类	的	上	空气	,

沃雷尔属于高空雄性鸟类，

[huː] ['mæŋg(ə)l] [wʌt] ['fiːmeɪl] [preɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] .

who	mangle	what	female	prey	they	are	forbidden	to	devour	.
WHO	绞肉机	什么	女性	猎物	他们	是	禁止	到	吞食	.

它们残害那些被禁止吞食的雌性猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪs] [rædnɜːz] [neɪm] : [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]

And	he	had	Miss	Radnor's	name	:	he	had	spoken	her	name	at	the
和	他	有	错过	拉德诺的	姓名	:	他	有	说	她	姓名	在	这

[klʌb] [ˌoʊvər'naɪt] .

Club	overnight	.
俱乐部	过夜	.

而且他还知道拉德诺小姐的名字：昨晚他在俱乐部里提到了她的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['pəːsi]

He	had	roused	a	sensation	,	because	of	a	man	being	present	,	Percy
他	有	唤醒	一个	感觉	,	因为	的	一个	男人	存在	展示	,	珀西

- ,

Southweare	,
-	,

因为珀西·索斯威尔在场，他引起了不小的轰动。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

who	was	related	to	a	man	as	good	as	engaged	to	marry	her	.
WHO	曾是	有关的	到	一个	男人	作为	好的	作为	已订婚的	到	结婚	她	.

她与一个几乎已经订婚的男人有亲戚关系。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['nevər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][sʌnz][ʌv; əv]['nəublz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː]

The	major	never	fell	into	a	quarrel	with	sons	of	nobles	,	if	he	could	help	it
这	主要的	绝不	跌倒	进入	一个	争吵	和	儿子们	的	贵族	, 如果		他	可以	帮助	它

,

,

,

这位少校只要能避免，就从不与贵族子弟发生争执。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

or	there	might	have	been	a	pretty	one	.
或者	那里	可能	有	到过	一个	漂亮的	一	.

或许曾经有一个很漂亮的女孩。

[soʊ]['kɜːrn(ə)l] ['sʌdli] [sed] .

So	Colonel	Sudley	said	.
所以	上校	突然	说	.

苏德利上校说道。

- [spoʊk] ['mjuːzɪŋ] : - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [klæs] [ˌem 'iː] ;

Dartrey	spoke	musing	:	'	I	don't	know	how	he	may	class	me	;
-	辐	沉思	:	-	我	不	知道	如何	他	可能	班级	我	;

达特里沉思着说道："我不知道他会如何评价我；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

I	have	an	account	to	square	with	him	.	'
我	有	一个	帐户	到	正方形	和	他	.	-

我得跟他算账。

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ] [gʊd] [frend] .

'	It	won't	do	in	these	days	,	my	good	friend	.
-	它	惯于	做	在	这些	天	,	我的	好的	朋友	.

"如今这行不通了，我的好朋友。"

[kʌm] [ænd; ənd] [kuːl] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd] [wiːl] [lʌntʃ] [hɪr] .

Come	and	cool	yourself	;	and	we'll	lunch	here	.
来	和	凉爽的	你自己	;	和	出色地	午餐	这里	.

过来凉快凉快，我们在这里吃午饭。

[aɪ] [ʃænt] [liːv] [juː; jʊ] . -

I	shan't	leave	you	.	'
我	不会	离开	你	.	-

我不会离开你。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

'	By	all	means	.
-	经过	全部	方法	.

当然可以。

[wiːl] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

We'll	lunch	,	and	walk	up	to	the	station	,	and	you	will	point	him	out	to
出色地	午餐	,	和	走	向上	到	这	车站	,	和	你	将要	观点	他	出去	到

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

我们吃完午饭后，走到车站，你到时候给我指出他的位置。

- ['steɪtɪd]['meɪdʒər] [wɝːrəlz] [ə'fens] .

Dartrey	stated	Major	Worrell's	offence	.
-	声明	主要的	沃雷尔的	罪行	.

达特里陈述了沃雷尔少校的罪行。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] ;

The	colonel	was	not	astonished	;
这	上校	曾是	不是	惊讶	;

上校并不感到惊讶;

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] [wɜːrəlz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪn]['mɪsɪz] .

but	evidently	he	thought	less	of	Worrell's	behaviour	to	Miss	Radnor	in	Mrs	.
但	显然	他	想法	较少的	的	沃雷尔的	行为	到	错过	拉德诺	在	太太	.

- ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] :

Marsett's	presence	than	of	the	mention	of	her	name	at	the	Club	:
-	在场	比	的	这	提到	的	她	姓名	在	这	俱乐部	:

但显然，他认为沃雷尔在马塞特太太面前对拉德诺小姐的行为，比在俱乐部里提到她的名字更让他感到愤怒:

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] [ə'genst] [ðə; ði]

and	that	,	he	seemed	to	think	,	had	a	shade	of	excuse	against	the
和	那	,	他	似乎	到	思考	,	有	一个	阴影	的	原谅	反对	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] .

charge	of	monstrous	.
收费	的	滔天	.

他似乎认为，这多少能为他免于"残暴"的指控找到一丝借口。

[hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [twaɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ;

He	blamed	the	young	lady	who	could	go	twice	to	visit	a	Mrs	.	Marsett	;
他	被指责	这	年轻的	女士	WHO	可以	去	两次	到	访问	一个	太太	.	-	;

他责怪那位年轻女士，说她可以去拜访马塞特夫人两次;

['pɑːrtli] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

partly	exposed	a	suspicion	of	her	.
部分	裸露	一个	怀疑	的	她	.

这在一定程度上暴露了人们对她的怀疑。

- [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

Dartrey	let	him	talk	.
-	让	他	讲话	.

达特雷让他说了下去。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] .

They	strolled	along	the	parade	,	and	were	near	the	pier	.
他们	漫步	沿着	这	游行	,	和	是	靠近	这	码头	.

他们沿着游行队伍漫步，走到了码头附近。

['sʌd(ə)nli] ['seɪɪŋ] : - [ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪn] ['klerɪkl] [gɑːrb] : [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ;

Suddenly	saying	:	'	There	,	beside	our	friend	in	clerical	garb	:	here	she	comes	;
突然	说	:	-	那里	,	旁	我们的	朋友	在	文员	外衣	:	这里	她	来	;

突然说道："看，在我们那位身穿神职人员服装的朋友旁边：她来了;

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ʌv; əv][kɜːrs][tuː; tə] ['wɜːri] ,

judge	if	that	is	the	girl	for	the	foulest	of	curs	to	worry	,
法官	如果	那	是	这	女孩	为了	这	最卑鄙的	的	曲线	到	担心	,

判断一下，这女孩是否值得最卑鄙的恶棍提防。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ʃiːz] [faʊnd] . -

no	matter	where	she's	found	.	'
不	事情	在哪里	她是	成立	.	-

无论她在哪里被找到。

- [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɛstə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑrmbi] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf]

Dartrey	directed	the	colonel's	attention	to	Nesta	and	Mr	.	Barmby	turning	off
-	指导	这	上校的	注意力	到	内斯塔	和	先生	.	巴姆比	转弯	离开

[ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] .

the	pier	and	advancing	.
这	码头	和	前进	.

达特里示意上校注意内斯塔和巴姆比先生离开码头向前走去。

[hiː; hi] [səˈluːtid] .
He **saluted** **.**
他 敬礼 .

他敬了个礼。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] .
She **bowed** **.**
她 鞠躬 .

她鞠了一躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
There **was** **no** **contraction** **of** **her** **eyelids** **;** **and** **her** **face** **was** **white** **.**
那里 曾是 不 收缩 的 她 眼睑 ; 和 她 脸 曾是 白色的 .

她的眼睑没有收缩；她的脸色苍白。

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dedənd] [ɪn][hɜːr; hər][koʊld] [waɪd] [lʊk] ;
The **mortal** **life** **appeared** **to** **be** **deadened** **in** **her** **cold** **wide** **look** **;**
这 凡人 生活 出现 到 是 麻木 在 她 寒冷的 宽的 看 ;

她那冰冷的眼神中，仿佛凡人的生命都已麻木。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [bæŋks][ə; eɪ] ['ledn] [rɪ'moʊtnəs] , ['liːvɪŋ] [bloʊn] [speɪs] [ʌv; əv][skaɪ]
as **when** **the** **storm** **-** **wind** **banks** **a** **leaden** **remoteness** **,** **leaving** **blown** **space** **of** **sky**
作为 什么时候 这 风暴 - 风 银行 一个 铅灰色 偏远 , 离开 吹 空间 的 天空
.
:
.

就像暴风雨席卷而来，留下一片阴沉的荒凉天空。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] : - [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ə'fend] . -
The **colonel** **said** **:** **'** **No** **,** **that's** **not** **the** **girl** **a** **gentleman** **would** **offend** **.** **'**
这 上校 说 : - 不 , 那就是 不是 这 女孩 一个 绅士 会 得罪 . -

上校说："不，绅士不会冒犯那样的女孩。"

- [wʌt] [mæn] ! -
' **What** **man** **!** **'**
- 什么 男人 ! -

"这人！"

[kraɪd] - .
cried **Dartrey** **.**
哭 - .

达特雷喊道。

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər]
' **If** **we** **had** **a** **Society** **for** **the** **trial** **of** **your**
- 如果 我们 有 一个 社会 为了 这 审判 的 你的

"如果我们有一个审判你的协会"

['dʒent(ə)lmən] ! — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][get] [grænt][ʌv; əv]
gentleman **!** **—** **but** **he** **has** **only** **to** **call** **himself** **gentleman** **to** **get** **grant** **of**
绅士 ! — 但 他 有 仅有的 到 称呼 他自己 绅士 到 得到 授予 的
['laɪs(ə)ns] :
licence **:**
执照 :

绅士！——但他只需要自称绅士就能获得执照：

[ænd; ənd][jʊr; jər][səˈsaɪəti] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] .
and **your** **Society** **protects** **him** **.**
和 你的 社会 保护 他 .

而你们的社会却在保护他。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈpʌnɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] .

It	won't	punish	,	and	it	won't	let	you	.
它	惯于	惩治	,	和	它	惯于	让	你	.

它不会惩罚你，也不会让你得逞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] : [æsk] [jɔːrˈself] — [wʌt] [mæn][kʊd; kəd] [əˈfend] [ðæt] [gɜːrl] ! -

But	you	saw	her	:	ask	yourself	—	what	man	could	offend	that	girl	!	'
但	你	锯	她	:	问	你自己	—	什么	男人	可以	得罪	那	女孩	!	-

但你亲眼见过她：扪心自问——哪个男人会冒犯那样的女孩！

- [stɪl] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -

'	Still	,	my	friend	,	she	ought	to	keep	clear	of	the	Marsetts	.	'
-	仍然	,	我的	朋友	,	她	应该	到	保持	清除	的	这	-	.	-

“不过，我的朋友，她最好还是远离马塞特一家。”

- [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -

'	When	I	meet	him	,	I	shall	treat	him	as	one	out	of	the	law	.	'
-	什么时候	我	见面	他	,	我	将	对待	他	作为	一	出去	的	这	法律	.	-

“我见到他时，会把他当作违法者对待。”

- [juː; jʊ] [liːd] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæŋmən] . -

'	You	lead	on	to	an	ultimate	argument	with	the	hangman	.	'
-	你	带领	在	到	一个	最终的	争论	和	这	刽子手	.	-

“你最终会和刽子手展开一场终极辩论。”

[wiː; wi] - [əl] [der] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ˈweɪkən][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .

We	'	ll	dare	it	,	to	waken	the	old	country	.
我们	-	二	敢	它	,	到	唤醒	这	老的	国家	.

我们将大胆尝试，唤醒这片古老的土地。

[oʊld] [ˈɪŋglənd] [wɪl] [kaʊnt] [nʌn] [bʌt; bət] [wɜːrəlz] [ɪn] [taɪm] .

Old	England	will	count	none	but	Worrells	in	time	.
老的	英格兰	将要	数数	没有任何	但	沃雷尔斯	在	时间	.

随着时间的推移，老英格兰只会把沃雷尔家族奉为圭臬。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪˈskriːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪˈskriːt] .

As	for	discreet	,	if	you	like	!	—	the	young	lady	might	have	been	more	discreet	.
作为	为了	慎重	,	如果	你	喜欢	!	—	这	年轻的	女士	可能	有	到过	更多的	慎重	.

至于谨慎，如果你喜欢这个说法的话！——这位年轻女士或许可以做得更谨慎一些。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] .

She's	a	girl	with	a	big	heart	.
她是	一个	女孩	和	一个	大的	心	.

她是个心地善良的女孩。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌevərˈlæstɪŋli] [dɪˈskriːt] ! -

If	we	were	all	everlastingly	discreet	!	'
如果	我们	是	全部	永恒地	慎重	!	-

如果我们都能永远保持谨慎就好了！

- [meɪ] [hæv; həv] [ment] ,

Dartrey	may	have	meant	,
-	可能	有	意思是	,

达特雷可能指的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [kən'fɔːrməti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	the	consequence	of	a	prolonged	conformity	would	be	the	generation	of
那	这	结果	的	一个	延长	一致性	会	是	这	一代	的

[stentʃ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [tuː; tə] [pɝdʒɪɪŋ] ['tempɪsts] [ðə; ði]['tɑːlərənt] ['hevəns] ['oʊvər] [sʌtʃ] [smuːð]

stenches	to	shock	to	purgeing	tempests	the	tolerant	heavens	over	such	smooth
恶臭	到	震惊	到	清洗	暴风雨	这	宽容	天	超过	这样的	光滑的

['stægnənsi] .

stagnancy	.
停滞	.

长期墨守成规的后果是，会滋生恶臭，足以激起天庭对这种平静停滞的强烈反抗，甚至引发净化风暴。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['muːvmənt] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	his	ideas	about	movement	;	about	the	good	of	women	,	and	the
他	有	他的	想法	关于	移动	;	关于	这	好的	的	女性	,	和	这

[helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋgləndˌ] .

health	of	his	England	.
健康	的	他的	英格兰	.

他对运动、对女性的福祉以及对英格兰的健康都有自己的想法。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] ['nɛstəz] [kən'dʌkt] ,

The	feeling	of	the	hopelessness	of	pleading	Nesta's	conduct	,
这	感觉	的	这	绝望	的	恳求	内斯塔的	执行	,

为内斯塔的行为辩护，却感到绝望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [im'presɪŋ]

for	the	perfect	justification	of	it	to	son	or	daughter	of	our	impressing
为了	这	完美的	理由	的	它	到	儿子	或者	女儿	的	我们的	令人印象深刻

[kən'venʃən(ə)l] [wɜːrld] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

conventional	world	—	even	to	a	friend	,
传统的	世界	—	甚至	到	一个	朋友	,

为了向我们这个令人印象深刻的传统世界的儿女——甚至是朋友——提供完美的理由，

[ðæt] [frend] [ə; eɪ] [truː] [mæn] ,

that	friend	a	true	man	,
那	朋友	一个	真的	男人	,

那位朋友真是个好人。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['ʃɪvəlrəs] [mæn] — [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

a	really	chivalrous	man	—	drove	him	back	in	a	silence	upon	his	natural
一个	真的	骑士精神	男人	—	驾驶	他	后退	在	一个	沉默	之上	他的	自然的

['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ðæt] [der] [duː] .

brotherhood	with	souls	that	dare	do	.
兄弟情	和	灵魂	那	敢	做	.

一个真正有骑士精神的人——默默地将他驱赶回来，因为他与那些敢于行动的灵魂之间有着天然的兄弟情谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	a	wonder	,	to	think	of	his	finding	this	kinship	in	a	woman	.
它	曾是	一个	想知道	,	到	思考	的	他的	寻找	这	亲属关系	在	一个	女士	.

想到他竟然能与一位女性产生如此深厚的感情，真是令人惊叹。

[ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] ?

In	a	girl	?
在	一个	女孩	?

一个女孩?

— [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kliːn] [ɔːr] ['ʃædoʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

—	and	the	world	holding	that	virgin	spirit	to	be	unclean	or	shadowed	because
—	和	这	世界	保持	那	处女	精神	到	是	不洁	或者	阴影	因为

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] [ʃed] [ɑːn] [faʊl] ['pleɪsɪz] ?

its	rays	were	shed	on	foul	places	?
它是	射线	是	棚	在	犯规	地方	?

——难道世人就因为那纯洁的灵魂的光芒照耀过污秽之地，就认为它是不洁的或有阴影的吗?

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	clasped	the	girl	.
他	紧握	这	女孩	.

他紧紧地抱住了那个女孩。

[hɜːr; hər] ['smɪtn] [klɪr] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [saɪ] ['æftər] ['tɔːrtʃər] ,

Her	smitten	clear	face	,	the	face	of	the	second	sigh	after	torture	,
她	迷恋	清除	脸	,	这	脸	的	这	第二	叹	后	酷刑	,

她那张清澈而又充满悲伤的脸庞，那是遭受酷刑后第二次叹息的表情。

[bent] [hɪm; ɪm][ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .

bent	him	in	devotion	to	her	image	.
弯曲	他	在	虔诚	到	她	图像	.

他虔诚地侍奉着她的形象。

[ðə; ði] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃəpɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːrdər] :

The	clasping	and	the	worshipping	were	independent	of	personal	ardours	:
这	紧握	和	这	崇拜	是	独立的	的	个人的	热情	:

这种拥抱和崇拜与个人热情无关：

['kweɪntli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['semi] - [pə'tɜːrnl] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bluː] ['bʌtərflaɪ] - [ʌv; əv]

quaintly	mixed	with	semi	-	paternal	recollections	of	the	little	'	blue	butterfly	'	of
古雅地	混合	和	半	-	父系	回忆	的	这	小的	-	蓝色的	蝴蝶	-	的

[ðə; ði] [deɪz] [æt; ət] [kreɪ] .

the	days	at	Craye	.
这	天	在	蜡	.

带着几分父辈的怀旧之情，回忆起当年在克雷伊的“小蓝蝴蝶”的故事。

[fɑːrm] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʌdli] [soʊɜ·biːz] [prɪ'tenʃənz]

Farm	and	Creckholt	;	and	he	had	heard	of	Dudley	Sowerby's	pretensions
农场	和	-	;	和	他	有	听到	的	达德利	索尔比	虚荣心

[tuː; tə] ; [hɜːr; hər][hænd] .

to	;	her	hand	.
到	;	她	手	.

农场和克雷克霍尔特；他还听说过达德利·索尔比觊觎她的手。

['nɛstəz] ['juːθflnəs] [kæst] ['dʌb(ə)l] [eɪdʒ][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pæst] .

Nesta's	youthfulness	cast	double	age	on	him	from	the	child's	past	.
内斯塔的	青春	投掷	双倍的	年龄	在	他	从	这	孩子的	过去的	.

内斯塔的年轻活力使他看起来比实际年龄老了一倍，这与他童年的记忆形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; ['piktʃəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːlətərinəs] [ʌv; əv]

He	pictured	the	child	;	pictured	the	girl	,	with	her	look	of	solitariness	of
他	如图所示	这	孩子	;	如图所示	这	女孩	,	和	她	看	的	孤独	的

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

他想象着那个孩子；想象着那个女孩，她眼神孤寂；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [waɪd] [wɜːrld] , [wer] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]

as	in	the	desolate	wide	world	,	where	her	noble	compassion	for	a	woman
作为	在	这	荒凉	宽的	世界	,	在哪里	她	高贵	同情	为了	一个	女士

[hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

had	unexpectedly	,
有	不料	,

就像在荒凉广阔的世界里，她对一位女性的高尚同情心出乎意料地.....

['peɪnfəli] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [ræk] - [skruːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʊmənz] [maɪnd] .

painfully	,	almost	by	transubstantiation	,	rack	-	screwed	her	to	woman's	mind	.
痛苦地	,	几乎	经过	圣餐变体论	,	架子	-	螺丝	她	到	女性的	头脑	.

痛苦地，几乎是通过某种转化，将她扭曲成女人的思维。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['sɑːroʊfl] , ['hoʊli][wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪz] .

And	above	sorrowful	,	holy	were	those	eyes	.
和	多于	悲伤	,	圣	是	那些	眼睛	.

那双眼睛里没有一丝悲伤，却充满了圣洁。

[ðeɪ] [held] [sweɪ] ['oʊvər] - , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [steps] [ɑːn] ;

They	held	sway	over	Dartrey	,	and	lost	it	some	steps	on	;
他们	握住	摇摆	超过	-	,	和	丢失的	它	一些	步骤	在	;

他们曾一度掌控达特雷，但后来失去了这种掌控权；

[hɪz; ɪz] ['diːmən] ['tempər] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['meɪdʒər] ['wɜːrəl] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz]

his	demon	temper	urgeing	him	to	strike	at	Major	Worrell	,	as	the	cause
他的	恶魔	脾气	敦促	他	到	罢工	在	主要的	沃雷尔	,	作为	这	原因

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	her	dismayed	expression	.
的	她	沮丧	表达	.

他暴躁的脾气驱使他攻击沃雷尔少校，认为这是她惊恐表情的根源。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [proʊ'siːd]

He	was	not	the	happier	for	dropping	to	his	nature	;	but	we	proceed
他	曾是	不是	这	更快乐	为了	下降	到	他的	自然	;	但	我们	继续

[mɔːr] ['iːzəli] ,

more	easily	,
更多的	容易地	,

他并没有因为顺从本性而变得更快乐；但我们却更容易继续前进。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

all	of	us	,
全部	的	我们	,

我们所有人，

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [lɪfts] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['lev(ə)l] [ɪz] [rɪ'lækst] .

when	the	strain	which	lifts	us	a	foot	or	two	off	our	native	level	is	relaxed	.
什么时候	这	拉紧	哪个	电梯	我们	一个	脚	或者	二	离开	我们的	本国的	等级	是	轻松	.

当使我们离开正常水平一两英尺的压力放松时。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wuːəz]

A	PAIR	OF	WOOERS
一个	一对	的	求爱者

一对伍尔斯

[ðæt] ['æʃ(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] ['wuːndz] ,

That	ashen	look	of	the	rise	out	of	death	from	one	of	our	mortal	wounds	,
那	铁青	看	的	这	上升	出去	的	死亡	从	一	的	我们的	凡人	伤口	,

那从死亡中挣扎而出的灰白面容，仿佛是从我们致命的伤口中挣脱而来。

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [diːpər] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn] ['nɛstəz] ['bʊzəm] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .

was	caused	by	deeper	convulsions	in	Nesta's	bosom	than	Dartrey	could	imagine	.
曾是	导致	经过	更深	抽搐	在	内斯塔的	怀	比	-	可以	想象	.

这是由内斯塔胸腔中比达特雷所能想象的更深层次的抽搐引起的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['bɑrmbi] ,

She	had	gone	for	the	walk	with	Mr	.	Barmby	,
她	有	已消失	为了	这	走	和	先生	.	巴姆比	,

她和巴姆比先生一起去散步了。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

reading	the	omen	of	his	tones	in	the	request	.
阅读	这	预兆	的	他的	音调	在	这	要求	.

从他请求的语气中读出了预兆。

[ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] .

Dorothea	and	Virginia	would	have	her	go	.
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	会	有	她	去	.

多萝西娅和弗吉尼亚都想让她走。

[ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['eɪbrəm] - ;

The	clerical	gentleman	,	a	friend	of	the	Rev	.	Abram	Posterley	;
这	文员	绅士	,	一个	朋友	的	这	牧师	.	亚伯兰	-	;

这位神职人员是亚伯兰·波斯特利牧师的朋友；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [dɪ'plɔːd] [pʊr] ['mɪstər] . - [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ;

and	one	who	deplored	poor	Mr	.	Posterley's	infatuation	;
和	一	WHO	令人遗憾	贫穷的	先生	.	-	痴情	;

还有人对可怜的波斯特利先生的迷恋表示惋惜；

[ænd; ənd][wʌn] [bɪ'saɪdz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['nɛstəz] ['mjuːzɪk(ə)l]['kwaɪər][ɪn] ['lʌndən] :

and	one	besides	who	belonged	to	Nesta's	musical	choir	in	London	:
和	一	除了	WHO	属于	到	内斯塔的	音乐	唱诗班	在	伦敦	:

还有一位是内斯塔在伦敦的音乐合唱团的成员：

[siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

seemed	a	safe	companion	for	the	child	.
似乎	一个	安全的	伴侣	为了	这	孩子	.

对孩子来说，他似乎是一个安全的伙伴。

[ðə; ði][grænd]['ɔːrgən][ʌv; əv]['mɪstər] . - [vɔɪs] , [tuː] , [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]

The	grand	organ	of	Mr	.	Barmby's	voice	,	too	,	assured	them	of	a	devout
这	盛大	器官	的	先生	.	-	嗓音	,	也	,	保证	他们	的	一个	虔诚的

['sɪriəsnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

seriousness	in	him	,
严肃	在	他	,

巴姆比先生浑厚的嗓音也让他们确信他是一位虔诚的信徒。

[ðæt] [ə'restɪd] ['eni] ['skruːpjələs] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] .

that	arrested	any	scrupulous	little	questions	.
那	被捕	任何	一丝不苟的	小的	问题	.

这阻止了任何吹毛求疵的小问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['empti] [stʌf] , ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]

They	could	not	conceive	his	uttering	the	nonsensical	empty	stuff	,	compliments	to
他们	可以	不是	构想	他的	发出声音	这	荒谬的	空的	东西	,	赞美	到

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

their	beauty	and	what	not	,
他们的	美丽	和	什么	不是	,

他们无法想象他会说出那些毫无意义的空话，比如赞美他们的美貌之类的。

[wɪtʃ] ['gɜːlz] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv]

which	girls	hear	sometimes	from	inconsiderate	gentlemen	,	to	the	having	of
哪个	女孩们	听到	有时	从	不体贴	先生们	,	到	这	拥有	的

[ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] .

their	heads	turned	.
他们的	头部	转向	.

有些女孩有时会从不体贴的男士口中听到这样的话，以至于她们都转过头去。

[mɔːr'oʊvər] , ['nɛstə] [hæd; həd] ['ræʃli] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] - [tuː; tə]

Moreover	,	Nesta	had	rashly	promised	her	father's	faithful	servant	Skepsey	to
而且	,	内斯塔	有	贸然	承诺	她	父亲的	忠实	仆人	-	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

此外，内斯塔还草率地答应了她父亲忠实的仆人斯凯普西让他步行。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

out	with	him	in	the	afternoon	;
出去	和	他	在	这	下午	;

下午和他一起出去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] ;

and	the	ladies	hoped	she	would	find	the	morning's	walk	to	have	been	enough	;
和	这	女士们	希望	她	会	寻找	这	早晨	走	到	有	到过	足够的	;

女士们希望她觉得早上散步已经足够了；

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] .

good	little	man	though	Skepsey	was	,	they	were	sure	.
好的	小的	男人	尽管	-	曾是	,	他们	是	当然	.

他们确信，斯凯普西是个善良的小家伙。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] .

But	there	is	the	incongruous	for	young	women	of	station	on	a	promenade	.
但	那里	是	这	不协调	为了	年轻的	女性	的	车站	在	一个	长廊	.

但对于年轻女性来说，在海滨长廊上出现这种景象是不协调的。

['mɪstər] . ['bɑrmbi] ['hedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

Mr	.	Barmby	headed	to	the	pier	.
先生	.	巴姆比	标题	到	这	码头	.

巴姆比先生前往码头。

['æftər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['braɪni] [gʌlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊlkə] - [bænd] ,

After	pacing	up	and	down	between	the	briny	gulls	and	a	polka	-	band	,
后	踱步	向上	和	向下	之间	这	咸的	海鸥	和	一个	波尔卡舞	-	乐队	,

在咸水海鸥和波尔卡乐队之间来回踱步之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrθɔːtfəlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] - ['ʃeltərd] [siːts] ['frʌntɪŋ] [iːst] :

he	made	his	way	forethoughtfully	to	the	glass	-	sheltered	seats	fronting	East	:
他	制成	他的	方式	深思熟虑	到	这	玻璃	-	避难所	座位	正面	东方	:

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他深思熟虑地走向朝东的玻璃遮阳座位：在那里，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	his	enthusiasm	for	the	solemnity	of	the	occasion	excited	him	to	say	,
作为	他的	热情	为了	这	严肃	的	这	场合	兴奋的	他	到	说	,

他被这庄严场合的热情所感染，激动地说：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] - ;

'	We	have	a	view	of	the	terraces	and	the	cliffs	'	;
-	我们	有	一个	看法	的	这	露台	和	这	悬崖	-	;

“我们可以看到梯田和悬崖”；

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [in'ræpt] [ɪn'vælɪd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ɪnskɑːnst] .

and	where	not	more	than	two	enwrapped	invalid	figures	were	ensconsed	.
和	在哪里	不是	更多的	比	二	包裹	无效的	数据	是	受庇护的	.

其中包裹的无效数字不超过两个。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['nɛstə] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ;

Then	it	was	,	that	Nesta	recalled	her	anticipation	of	his	possible	design	;
然后	它	曾是	,	那	内斯塔	召回	她	预期	的	他的	可能的	设计	;

这时，内斯塔才想起她曾预料到他可能会有这样的计划；

[fər'gɑːtn] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['piːp(ə)l] : [pri'silə] [greɪvz; grɑːvz]

forgotten	by	her	during	their	talk	of	her	dear	people	:	Priscilla	Graves
被遗忘的	经过	她	期间	他们的	讲话	的	她	亲爱的	人们	:	普里西拉	格雷夫斯

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

and	Mr	.	Pempton	,
和	先生	.	-	,

在他们谈论她亲爱的家人时，她忘记了他们：普里西拉·格雷夫斯和彭普顿先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['sɪmiən] - , - [ænd; ənd]['kætkɪn] , [ænd; ənd] -

and	the	Yatts	,	and	Simeon	Fenellan	,	Peridon	and	Catkin	,	and	Skepsey
和	这	雅特	,	和	西蒙	-	,	-	和	柔荑花序	,	和	-

['laɪkwaɪz] ;

likewise	;
同样地	;

还有 Yatts、Simeon Fenellan、Peridon 和 Catkin，以及 Skepsey；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	the	very	latest	news	of	her	mother	.
和	这	非常	最新的	消息	的	她	母亲	.

以及她母亲的最新消息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .

She	wished	she	could	have	run	before	him	,	to	spare	him	.
她	希望	她	可以	有	跑步	前	他	,	到	空闲的	他	.

她多么希望自己能跑在他前面，让他免受其害。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ][saɪn] .

He	would	not	notice	a	sign	.
他	会	不是	注意	一个	符号	.

他根本不会注意到任何标志。

['gɜːlz][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [hɪr] .

Girls	must	wait	and	hear	.
女孩们	必须	等待	和	听到	.

女孩们必须等待并听取意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

It	was	an	oratorio	.
它	曾是	一个	清唱剧	.

那是一部清唱剧。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] [roʊl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['feloʊ] ;

She	watched	the	long	wave	roll	on	to	the	sinking	into	its	fellow	;
她	观看	这	长的	海浪	卷	在	到	这	下沉	进入	它是	同伴	;

她看着长长的波浪滚滚向前，最终沉入另一道波浪中；

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrɪfəl] [læps] ;

and	onward	again	for	the	swell	and	the	weariful	lapse	;
和	向前	再次	为了	这	膨胀	和	这	疲惫的	失效	;

然后又继续前行，迎接汹涌的波涛和令人疲惫的时光流逝；

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][læst] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] .

and	up	at	last	bursting	to	the	sheet	of	white	.
和	向上	在	最后的	爆发	到	这	床单	的	白色的	.

最后冲破云霄，绽放出洁白的光辉。

[ðə; ði][fɑːr] - [hɜːrd] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [kə'mɪŋgld] , ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑrmbi] [ə; eɪ] ['sembləns]

The	far	-	heard	roar	and	the	near	commingled	,	giving	Mr	.	Barmby	a	semblance
这	远的	-	听到	吼	和	这	靠近	混合	,	给予	先生	.	巴姆比	一个	外表

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

to	the	powers	of	ocean	.
到	这	权力	的	海洋	.

远处传来的轰鸣声与近处传来的声音交织在一起，使巴姆比先生仿佛拥有了海洋的力量。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][də'rekt][noʊt] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

At	the	first	direct	note	,	the	burden	of	which	necessitated	a	pause	,
在	这	第一的	直接的	笔记	,	这	负担	的	哪个	必要	一个	暂停	,

第一个直接音符响起时，由于其分量过重，不得不停顿片刻。

[ʃiː; ʃi] [pi'tiʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər]

she	petitioned	him	to	be	her	friend	,	to	think	of	himself	as	her
她	请愿	他	到	是	她	朋友	,	到	思考	的	他自己	作为	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

她恳求他做她的朋友，把他当成她的朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['m\\ : tʃəndaiz] , [ðæt] [hæz; həz] [krɔːst] [waɪld] ['siːz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

But	a	vessel	laden	with	merchandize	,	that	has	crossed	wild	seas	for	this
但	一个	血管	满载	和	商品	,	那	有	交叉	荒野	海域	为了	这

[pər'tɪkjələr] [pɔːrt] ,

particular	port	,
特别的	港口	,

但是，一艘满载货物的船只，跋山涉水来到这个特定的港口，

[ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪts] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

is	hardly	to	be	debarred	from	discharging	its	goods	on	the	quay	by	simple
是	几乎	到	是	被禁止	从	出院	它是	商品	在	这	码头	经过	简单的

[ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] .

intimations	of	their	not	being	wanted	.
暗示	的	他们的	不是	存在	通缉	.

仅仅因为对方表示不需要货物，就很难阻止该公司在码头卸货。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pri'sipiteitid] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

We	are	precipitated	both	by	the	aim	and	the	tedium	of	the	lengthened
我们	是	沉淀	两个都	经过	这	目的	和	这	乏味	的	这	加长

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] .

voyage	to	insist	that	they	be	seen	.
航程	到	坚持	那	他们	是	已见	.

漫长旅程的目的和乏味促使我们坚持要让他们被看到。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [pər'fɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] ['tɛmptɪŋnəs] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lʊrmənt] [feɪl] ,

We	believe	perforce	in	their	temptingness	;	and	should	allurement	fail	,
我们	相信	强制	在	他们的	诱惑	;	和	应该	诱惑	失败	,

我们不得不相信它们的诱惑力；如果诱惑失效，

[wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['eləkwəns] .

we	fall	back	to	the	belief	in	our	eloquence	.
我们	落下	后退	到	这	信仰	在	我们的	口才	.

我们又回到了对自己口才的盲目自信。

[æn; ən] ['eləkwəns] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðeɪ] [pə'zes] , [ɪz][ðə; ði] [ˌtestɪfɪ'keʃən] [ɪn][ðə; ði]

An	eloquence	to	expose	the	qualities	they	possess	,	is	the	testification	in	the
一个	口才	到	暴露	这	品质	他们	具有	,	是	这	作证	在	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələns] .

promise	of	their	excellence	.
承诺	的	他们的	卓越	.

雄辩地展现他们所拥有的品质，就是对他们卓越的承诺的证明。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**is**	**to**	**be**	**induced**	**by**	**feeling**	**to**	**see**	**it**	**.**
她	是	到	是	诱导	经过	感觉	到	看	它	.

她需要通过感觉才能看到它。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

We	**are**	**asking**	**a**	**young**	**lady**	**for**	**the**	**precious**	**gift**	**of**	**her**	**hand**	**.**
我们	是	问	一个	年轻的	女士	为了	这	宝贵的	礼物	的	她	手	.

我们请求一位年轻女士将她珍贵的手交给我们。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'spekt] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən]

We	**respect**	**her**	**;**	**and**	**because**	**of**	**our**	**continued**	**respect**	**,**	**despite**	**an**
我们	尊重	她	;	和	因为	的	我们的	持续	尊重	,	尽管	一个

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	**,**
梗阻	,

我们尊重她；正因为我们始终尊重她，尽管遇到了阻碍，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ;

we	**have**	**come**	**to**	**think**	**we**	**have**	**a**	**claim**	**upon**	**her**	**gratitude**	**;**
我们	有	来	到	思考	我们	有	一个	宣称	之上	她	感激	;

我们开始认为我们有权要求她对我们表示感激；

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][biː; bi][led][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][sʌm; səm]

could	**she**	**but**	**be**	**led**	**to**	**understand**	**how**	**different**	**we**	**are**	**from**	**some**
可以	她	但	是	引领	到	理解	如何	不同的	我们	是	从	一些

['ʌðər] [mæn] !

other	**man**	**!**
其他	男人	!

她难道就不能明白我们和其他男人有多么不同吗！

— [frʌm; frəm][wʌn] [ˌhɪðər'tuː] ['feɪvərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪz] , [haʊ'evər]

—	**from**	**one**	**hitherto**	**favoured**	**among**	**them**	**,**	**unworthy**	**of**	**this**	**prize**	**,**	**however**
—	从	一	迄今为止	受青睐	之中	他们	,	不配	的	这	奖	,	然而

['pɜːrsənəli] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

personally	**exalted**	**and**	**meritorious**	**.**
亲自	崇高	和	有功绩的	.

——从他们之中一位此前备受青睐的人，尽管其个人成就卓著、功勋卓著，却不配获得此奖。

[ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv][waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [roʊld] [ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd][roʊz] ,

The	**wave**	**of**	**wide**	**extension**	**rolled**	**and**	**sank**	**and**	**rose**	**,**
这	海浪	的	宽的	扩大	滚动	和	沉没	和	玫瑰	,

宽广的波浪翻滚、下沉、上升，

['hiːvɪŋ] ['laɪfləs] [ˌveərɪ:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪkli] [striːks] [ɑːn][ɪts] [dʌl] [griːn] [bæk] .

heaving	**lifeless**	**variations**	**of**	**the**	**sickly**	**streaks**	**on**	**its**	**dull**	**green**	**back**	**.**
起伏	无生命	变体	的	这	病弱的	连胜	在	它是乏味的	绿色的	后退	.

它暗绿色的背上浮现出毫无生气的、病态条纹的各种变体。

['dʌdli] [soʊɜ·biːz] [dɪ'fekʃn] [wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [baɪ]

Dudley	**Sowerby's**	**defection**	**was**	**hinted**	**at**	**and**	**accounted**	**for**	**,**	**by**
达德利	索尔比	叛逃	曾是	暗示	在	和	已记录	为了	,	经过

[ðə; ðɪ] ['wɜːrldli] [test] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

the	**worldly**	**test**	**of**	**worldly**	**considerations**	**.**
这	世俗	测试	的	世俗	考虑因素	.

达德利·索尔比的叛逃，从世俗的考量中可以得到暗示和解释。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? — ['nɛstə] [glɑːnst] .

What	**were**	**they**	**?**	**—**	**Nesta**	**glanced**	**.**
什么	是	他们	?	—	内斯塔	瞥了一眼	.

它们是什么？——内斯塔瞥了一眼。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪstli] [prɪ'zentɪd] , [ʌv; əv] [wʌn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] ['wɜːrldli]

An	indistinct	comparison	was	modestly	presented	,	of	one	unmoved	by	worldly
一个	模糊	比较	曾是	谦虚地	呈现	,	的	一	不动	经过	世俗

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

文中含糊地提出了一个对比，将一个人比作不受世俗因素影响的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

But	what	were	they	?
但	什么	是	他们	?

但它们究竟是什么?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn'flæməb(ə)l] [tuː; tə]

She	was	wakened	by	a	lamp	,	and	her	darkness	was	all	inflammable	to
她	曾是	醒来	经过	一个	灯	,	和	她	黑暗	曾是	全部	易燃	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她被一盏灯唤醒，她所有的黑暗都对这盏灯充满热情。

- [oʊ] ! ['mɪstər] . ['bɑrmbi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ; [juː; jʊ]

'	Oh	!	Mr	.	Barmby	,	you	have	done	me	the	honour	to	speak	before	;	you
-	哦	!	先生	.	巴姆比	,	你	有	完毕	我	这	荣誉	到	说话	前	;	你

[noʊ] [maɪ] ['ænsər] ,

know	my	answer	,
知道	我的	回答	,

“哦！巴姆比先生，您让我有机会发言，这真是莫大的荣幸；您也知道我的答案。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðen] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfluəns] .

'	You	were	then	subject	to	an	influence	.
-	你	是	然后	主题	到	一个	影响	.

那时你受到了某种影响。

[ə; eɪ] [fɔːls] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['wɪkɪd] , ['sentɪmənt] [ʌp'həuldɪŋ] ['selɪbəsi] . -

A	false	,	I	may	say	wicked	,	sentiment	upholding	celibacy	.	'
一个	错误的	,	我	可能	说	邪恶	,	情绪	维护	独身	.	-

这是一种错误的，或者说邪恶的，维护独身主义的情感。

- [maɪ] [pʊr] ['luːɪs] ?

'	My	poor	Louise	?
-	我的	贫穷的	路易丝	?

“我可怜的露易丝？”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	never	thought	of	influencing	me	.
她	绝不	想法	的	影响	我	.

她从未想过要影响我。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [aɪ] [maɪn] .

She	has	her	views	,	I	mine	.
她	有	她	浏览	,	我	矿	.

她有她的观点，我有我的观点。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ə; eɪ] " ['triːti] [ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑːsəti] .

Our	friendship	does	not	depend	on	a	"	treaty	of	reciprocity	.
我们的	友谊	做	不是	依赖	在	一个	"	条约	的	互惠	.

我们的友谊并不取决于“互惠条约”。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][æt; ət] [hɑːrt] , [iːtʃ] [friː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ækt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
" We are one at heart , each free to judge and act , as it should be in
" 我们 是 一 在 心 , 每个 自由的 到 法官 和 行为 , 作为 它 应该 是 在
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

“我们心意相通，每个人都有自由去判断和行动，这才是友谊应有的样子。”

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I heard from her this morning .
我 听到 从 她 这 早晨 .

我今天早上收到了她的消息。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['duːtiz] [nekst] [mʌnθ] .
Her brother will be able to resume his military duties next month .
她 兄弟 将要 是 有能力的 到 恢复 他的 军队 职责 下一个 月 .

她的哥哥下个月就能恢复服役了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Then she will return to me . '
然后 她 将要 返回 到 我 . -

然后她就会回到我身边。

- [wiː; wi] [prə'poʊz] ! -
' We propose ! '
- 我们 提出 ! -

我们提议!

[rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['bɑrmbi] .
rejoined Mr . Barmby .
重新加入 先生 . 巴姆比 .

重新与巴姆比先生会合。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [mɜːr'kjʊriəl] [roʊg] - ['dɪmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Beholding the involuntary mercurial rogue - dimple he had started from a
凝视 这 非自愿 水银 流氓 - 酒窝 他 有 开始 从 一个
[twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
twitch at the corner ,
抽搐 在 这 角落 ,

看着他因为在角落里抽搐了一下而不由自主地浮现出的那抹灵动的小酒窝，

[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [pər'suːd] :
of her lips , the good gentleman pursued :
的 她 嘴唇 , 这 好的 绅士 追击 :

那位绅士继续说道:

- [kæn; kən][wiː; wi] [der] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
' Can we dare write our designs for the month to come ?
- 能 我们 敢 写 我们的 设计 为了 这 月 到 来 ?

我们敢写下下个月的设计方案吗?

[ɑː] ! — [aɪ] [wɪl] [seɪ] — ['nɛstə] !
Ah ! — I will say — Nesta !
啊 ! — 我 将要 说 — 内斯塔 !

啊！——我要说——内斯塔!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hoʊp][aɪ][beg][tuː; tə][hæv; həv] .
give me the hope I beg to have .
给 我 这 希望 我 求 到 有 .

请给我我渴望的希望。

[siː] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] .

See	the	seriousness	.
看	这	严肃	.

请重视此事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] .

You	are	at	liberty	.
你	是	在	自由	.

你自由了。

[ðæt] ['ʌðər] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

That	other	has	withdrawn	his	pretensions	.
那	其他	有	撤回	他的	虚荣心	.

另一个人已经放弃了他的野心。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

We	will	not	blame	him	.
我们	将要	不是	责备	他	.

我们不会责怪他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] .

He	is	in	expectation	of	exalted	rank	.
他	是	在	期待	的	崇高	秩	.

他有望获得崇高的地位。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʃædoʊ] . . . ! -

Where	there	is	any	shadow	.	.	.	!	'
在哪里	那里	是	任何	阴影	.	.	.	!	-

凡是有阴影的地方……!

['mɪstər] . ['bɑrmbi] [pɔːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aʊt'roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ,

Mr	.	Barmby	paused	on	his	outroll	of	the	word	;	but	immediately	,
先生	.	巴姆比	暂停	在	他的	出场	的	这	单词	;	但	立即地	,

巴姆比先生在吐字时停顿了一下；但随即，

[nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

not	intending	to	weigh	down	his	gentle	hearer	with	the	significance	in	it	,
不是	意图	到	称重	向下	他的	温和的	听者	和	这	意义	在	它	,

他并不想用其中的意义去压垮他那温和的听众。

[riˈzjuːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['sɑːnərəs] [depθ] : - [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

resumed	at	a	yet	more	sonorous	depth	:	'	He	is	under	the	obligation	to	his
恢复	在	一个	然而	更多的	响亮的	深度	:	-	他	是	在下面	这	义务	到	他的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

声音更加浑厚有力地继续说道："他对他的家庭负有义务；

[æn; ən][oʊld] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['fæməli] .

an	old	,	a	venerable	family	.
一个	老的	,	一个	可敬	家庭	.

一个古老而受人尊敬的家族。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] !

In	the	full	blaze	of	public	opinion	!
在	这	满的	火焰	的	民众	观点	!

在舆论的烈焰中!

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kæn; kən][biː; bi]['pæliˌeɪtid][baɪ][ˌjuː 'es] , [tuː] .

His	conduct	can	be	palliated	by	us	,	too	.
他的	执行	能	是	缓解	经过	我们	,	也	.

他的行为也可以由我们来减轻。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn]['maɪnər] [θɪŋz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['rektɪtuːd]

There	is	a	right	and	wrong	in	minor	things	,	independent	of	the	higher	rectitude
那里	是	一个	正确的	和	错误的	在	次要的	事物	,	独立的	的	这	更高	正直

.

:

.

小事上也有对错之分，这与更高层次的正义无关。

[wiː; wi]['pɑːrd(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən]['pɑːrtli] [sə'pɔːrt] , [ðə; ði] ['wɜːrldli] [vjuː] . -

We	pardon	,	we	can	partly	support	,	the	worldly	view	.	'
我们	赦免	,	我们	能	部分	支持	,	这	世俗	看法	.	-

我们宽恕，我们也能部分支持世俗的观点。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ? - [sed] ['nɛstə] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

'	There	is	a	shadow	?	'	said	Nesta	;	and	her	voice	was	lurefully	encouraging	.
-	那里	是	一个	阴影	?	-	说	内斯塔	;	和	她	嗓音	曾是	-	鼓励	.

“有影子吗？”内斯塔问道；她的声音充满诱惑和鼓励。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wer] [men][ɑːr; ər] [pri'sipiteitid] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	was	on	the	footing	where	men	are	precipitated	by	what	is	within	them	to
他	曾是	在	这	立足点	在哪里	男人	是	沉淀	经过	什么	是	之内	他们	到

['blʌndər] . -

blunder	.	'
错误	.	-

他当时所处的位置，正是那种容易被自身内在因素驱使而犯错的位置。

[ɑːn][juː; jʊ] — [noʊ] .

On	you	—	no	.
在	你	—	不	.

对你来说——不。

[ɑːn][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

On	you	personally	,	not	at	all	.
在	你	亲自	,	不是	在	全部	.

就你个人而言，完全不是。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [diːmd] [soʊ] .

It	could	not	be	deemed	so	.
它	可以	不是	是	被认为	所以	.

不能这样认为。

[nɑːt][baɪ] [ðoʊz] ['noʊɪŋ] , [is'tiːmɪŋ] — [nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

Not	by	those	knowing	,	esteeming	—	not	by	him	who	loves	you	,	and	would	,
不是	经过	那些	会心	,	尊敬	—	不是	经过	他	WHO	爱	你	,	和	会	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

with	his	name	,
和	他的	姓名	,

不是那些了解你、尊重你的人——不是那位爱你、愿意以他的名义……的人。

[wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] , [ɪn'veləp] , [ʃiːld] . . .

would	,	with	his	whole	strength	,	envelop	,	shield	.	.	.
会	,	和	他的	所有的	力量	,	信封	,	盾	.	.	.

他会用尽全力，包围，保护……

['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . -

certainly	,	certainly	not	.	'
当然	,	当然	不是	.	-

当然，当然不是。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][maɪ] ['perənts] ? -
' It is on my parents ? '
- 它 是 在 我的 父母 ? -

“这笔钱是我父母的吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [kwaɪt] [nɔːt] !
' But to me nothing , nothing , quite nought !
- 但 到 我 没有什么 , 没有什么 , 相当 零 !

但对我来说，什么都不是，什么都不是，完全不是！

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] ! . . .
To confound the innocent with the guilty ! . . .
到 混杂 这 清白的 和 这 有罪的 ! . . .

把无辜者和罪犯混淆起来！

[ænd; ənd][iks'kjuːziz] [meɪ] [ɪg'zɪst] .
and excuses may exist .
和 借口 可能 存在 .

或许会有借口。

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] ! -
We know but how little we know ! '
我们 知道 但 如何 小的 我们 知道 ! -

我们知道一些，但我们知道的又是多么少啊！

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][bəuθ][maɪ] ['perənts] ? -
' It is on both my parents ? '
- 它 是 在 两个都 我的 父母 ? -

“这事儿是我父母双方的责任吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] : - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .
she said ; with a simplicity that induced him to reply : ' Before the world .
她 说 ; 和 一个 简单 那 诱导 他 到 回复 : - 前 这 世界 .

她说；语气简单朴实，让他不禁回答：“在世人面前。”

[bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [rɪ'piːt] . . . -
But not , I repeat . . . '
但 不是 , 我 重复 . . . -

但是，我再说一遍，不是.....

[ðə; ði][bænd] - ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [glæs] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The band - instruments behind the sheltering glass flourished on their termination of
这 乐队 - 仪器 在后面 这 庇护所 玻璃 繁荣 在 他们的 终止 的
[ə; eɪ][wɔːlts] .
a waltz .
一个 华尔兹 .

透过玻璃窗，乐队的乐器在华尔兹舞曲结束时奏响了欢快的乐曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hiːdid] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] .
She had not heeded their playing .
她 有 不是 听从了 他们的 玩耍 .

她没有理会他们的演奏。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Now she said :
现在 她 说 :

她接着说：

- [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['oʊvər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp]

'	The	music	is	over	;	we	must	not	be	late	at	lunch	'	;	and	she	stood	up
-	这	音乐	是	超过	;	我们	必须	不是	是	晚的	在	午餐	-	;	和	她	站立	向上

[ænd; ənd] [muːvd] .

and	moved	.
和	已搬	.

“音乐结束了；我们不能错过午餐时间”；说完，她站起身来，离开了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [stept] [aʊt] :

He	sprang	to	his	legs	and	obediently	stepped	out	:
他	弹簧	到	他的	腿	和	顺从地	步	出去	:

他猛地站起身，顺从地走了出去：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

'	I	shall	have	your	answer	to	-	day	,	this	evening	?
-	我	将	有	你的	回答	到	-	天	,	这	晚上	?

“我今天晚上就能得到你的答复吗？”

['nɛstə] ! -

Nesta	!	'
内斯塔	!	-

内斯塔！

- ['mɪstər] . ['bɑrmbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

'	Mr	.	Barmby	,	it	will	be	the	same	.
-	先生	.	巴姆比	,	它	将要	是	这	相同的	.

“巴姆比先生，情况会一样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][nɑːt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -

You	will	be	kind	to	me	in	not	asking	me	again	.	'
你	将要	是	种类	到	我	在	不是	问	我	再次	.	-

请你以后不要再问我了，这是我的恩惠。

[hiː; hi] [spoʊk] ['fɜːrðər] .

He	spoke	further	.
他	辐	更远	.

他继续说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] .

She	was	dumb	.
她	曾是	哑的	.

她很笨。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ɪl] [ɔːr] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [neɪmd]

Had	he	done	ill	or	well	for	himself	and	for	her	when	he	named
有	他	完毕	患病的	或者	出色地	为了	他自己	和	为了	她	什么时候	他	命名

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['perənts] ?

the	shadow	on	her	parents	?
这	阴影	在	她	父母	?

当他指出笼罩在她父母身上的阴影时，他对自己和她来说是好事还是坏事?

[hiː; hi] [dwelt] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɑːn] [hɪm'self] :

He	dwelt	more	on	her	than	on	himself	:
他	居住	更多的	在	她	比	在	他自己	:

他更多地关注她，而不是他自己：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [blest] [ə'fɜːrmətɪv] .

he	would	not	have	wounded	her	to	win	the	blest	affirmative	.
他	会	不是	有	受伤	她	到	赢	这	祝福	肯定	.

他不会为了赢得那场梦寐以求的胜利而伤害她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] ? — [ænd; ənd]['æftər] ['dʌdli] [soʊɜ·biːz] [dɪ'fekʃn] ?

Could	she	have	been	entirely	ignorant	?	—	and	after	Dudley	Sowerby's	defection	?
可以	她	有	到过	完全	无知	?	—	和	后	达德利	索尔比	叛逃	?

她会不会完全不知情？——而且是在达德利·索尔比叛逃之后？

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

For	such	it	was	:
为了	这样的	它	曾是	:

正是如此：

[ðə; ði] [rev] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['dezɪgneɪtɪd]

the	Rev	.	Stuart	Rem	had	declared	the	union	between	the	almost	designated
这	牧师	.	斯图尔特	雷姆	有	声明	这	联盟	之间	这	几乎	指定的

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntɔːr]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [neɪm] ,

head	of	the	Cantor	family	and	a	young	person	of	no	name	,
头	的	这	坎托尔	家庭	和	一个	年轻的	人	的	不	姓名	,

斯图尔特·雷姆牧师宣布了坎托家族几乎已确定的族长与一位无名青年的结合。

[ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ][bɜːrθ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] : - [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [hiː; hi] ,

of	worse	than	no	birth	,	impossible	:	'	absolutely	and	totally	impossible	,	'	he	,
的	更糟	比	不	出生	,	不可能的	:	-	绝对地	和	完全	不可能的	,	-	他	,

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

比没有出生还糟糕，不可能："绝对不可能，"他曾这样说过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['fæʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

in	his	impressive	fashion	,	speaking	from	his	knowledge	of	the	family	,	and
在	他的	感人的	时尚	,	请讲	从	他的	知识	的	这	家庭	,	和

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['dʌdli] .

an	acquaintance	with	Dudley	.
一个	熟人	和	达德利	.

他以令人印象深刻的方式，凭借对这个家庭的了解以及与达德利的相识，发表了讲话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [lɜːrnt] [waɪ] ['dʌdli] ['saʊərbi] [wɪð'druː] .

She	must	necessarily	have	learnt	why	Dudley	Sowerby	withdrew	.
她	必须	一定	有	学会了	为什么	达德利	索尔比	退出	.

她肯定已经知道了达德利·索尔比退出的原因。

[noʊ] ['perənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

No	parents	of	an	attractive	daughter	should	allow	her	to	remain	unaware	of
不	父母	的	一个	吸引人的	女儿	应该	允许	她	到	保持	不知情	的

[hɜːr; hər]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

her	actual	position	in	the	world	.
她	实际的	位置	在	这	世界	.

任何父母都不应该让拥有漂亮女儿的孩子对自己在世界上的真实地位一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪˌdjʊplə'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'næləti] !

It	is	criminal	,	a	reduplication	of	the	criminality	!
它	是	刑事	,	一个	重复	的	这	犯罪	!

这是犯罪行为，是犯罪行为的重复！

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][æz; əz][wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] .

Yet	she	had	not	spoken	as	one	astonished	.
然而	她	有	不是	说	作为	一	惊讶	.

但她并没有表现出惊讶之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] .

She	was	mysterious	.
她	曾是	神秘	.

她很神秘。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] : [jʌŋ] ['wɪmɪn] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

Women	**are**	**so**	**:**	**young**	**women**	**most**	**of**	**all**	**.**
女性	是	所以	:	年轻的	女性	最多	的	全部	.

女人就是这样，尤其是年轻女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [stɪl] ['weðər] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [kən'siːv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	**is**	**undecided**	**still**	**whether**	**they**	**do**	**of**	**themselves**	**conceive**	**principles**	**,**
它	是	未决定	仍然	无论	他们	做	的	他们自己	构想	原则	,

他们是否自行构思原则，目前尚无定论。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [tɛrərɛm] .

or	**should**	**submit**	**to**	**an**	**imposition**	**of**	**the**	**same**	**upon**	**them**	**in**	**terrorem**	**.**
或者	应该	提交	到	一个	征收	的	这	相同的	之上	他们	在	恐怖	.

或者应该屈服于恐吓，被迫接受同样的对待。

[mɪ'stɪrɪəs] ['truːli] , [bʌt; bət][moʊst] [ə'træktɪv] !

Mysterious	**truly**	**,**	**but**	**most**	**attractive**	**!**
神秘	真的	,	但	最多	吸引人的	!

真是神秘莫测，却又极具魅力!

[æz; əz] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

As	**Lady**	**Bountiful**	**of**	**a**	**district**	**,**
作为	女士	丰富	的	一个	区	,

作为某个地区的慷慨女神，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [mə'tʃʊrəti] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['stætʃər] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn]

she	**would**	**have**	**in**	**her**	**maturity**	**the**	**majestic**	**stature**	**to**	**suit**	**a**	**dispensation**
她	会	有	在	她	到期	这	雄伟	身材	到	套装	一个	豁免

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [gʊd] [θɪŋz] .

of	**earthly**	**good**	**things**	**.**
的	尘世的	好的	事物	.

她成年后将拥有与世间美好事物相称的威严身姿。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

And	**,**	**strangely**	**,**	**here**	**she**	**was**	**,**	**at**	**this**	**moment**	**,**
和	,	奇怪的	,	这里	她	曾是	,	在	这	片刻	,

奇怪的是，就在此时此刻，她就在这里。

['raɪvəlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sɛlɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ([hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

rivalling	**to**	**excelling**	**all**	**others**	**of**	**her**	**sex**	**(**	**he**	**verified**	**it**	**in**	**the**	**crowd**	**of**
竞争对手	到	卓越	全部	其他的	的	她	性别	(	他	已验证	它	在	这	人群	的

['fiːmeɪl] ['feɪsɪz] ['pæsɪŋ]) ,

female	**faces**	**passing**	**)**	**,**
女性	面孔	通过	)	,

她与所有其他女性相比都毫不逊色（他在熙熙攘攘的女性面孔中证实了这一点），

[wen] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði][fækts] ,

when	**they**	**,**	**if**	**they**	**but**	**knew**	**the**	**facts**	**,**
什么时候	他们	,	如果	他们	但	知道	这	事实	,

如果他们知道事实的话，

[wʊd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['veri] [ə'pɪrəns] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

would	**visit**	**her**	**very**	**appearance**	**beside**	**them**	**on**	**a**	**common**	**footing**	**as**	**an**
会	访问	她	非常	外貌	旁	他们	在	一个	常见的	立足点	作为	一个

[ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

intrusion	**and**	**a**	**scandal**	**.**
入侵	和	一个	丑闻	.

会把她出现在他们身边视为一种冒犯和丑闻。

[tuː; tə][juː 'es] [huː] [noʊ] , [sʌtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] !

To	**us**	**who**	**know**	**,**	**such**	**matters**	**are**	**indeed**	**wonderful**	**!**
到	我们	WHO	知道	,	这样的	事情	是	的确	精彩的	!

对于我们这些懂得的人来说，这些事情的确很美妙!

[muːvd] [baɪ] [rɪˈflektɪv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑrmbi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] - [noʊt] ,

Moved	by	reflective	compassion	,	Mr	.	Barmby	resumed	the	wooer's	note	,
已搬	经过	反光的	同情	,	先生	.	巴姆比	恢复	这	-	笔记	,

巴姆比先生深受感动，重拾了求爱者的字条。

[sʌm; səm] [fjuː] [steps] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - -

some	few	steps	after	he	had	responded	to	the	salutation	of	Dartrey	Fenellan
一些	很少	步骤	后	他	有	回应	到	这	问候	的	-	-

[ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsʌdli] .

and	Colonel	Sudley	.
和	上校	突然	.

在回应了达特里·费内兰和苏德利上校的敬礼后，他走了几步。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

She	turned	her	forehead	to	him	;
她	转向	她	前额	到	他	;

她转过额头对着他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	the	absence	of	the	world	from	her	eyes	chilled	his	tongue	.
和	这	缺席	的	这	世界	从	她	眼睛	冷藏	他的	舌头	.

她眼中空无一物，这让他感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ˈleɪdiz] .

He	declined	the	pleasure	of	the	lunch	with	the	Duvidney	ladies	.
他	拒绝	这	乐趣	的	这	午餐	和	这	-	女士们	.

他婉拒了与杜维德尼女士们共进午餐的邀请。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] [ˈfæstɪŋ] , [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi]

He	desired	to	be	alone	,	to	question	himself	fasting	,	to	sound	the	deed	he
他	想要的	到	是	独自的	,	到	问题	他自己	禁食	,	到	声音	这	契据	他

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

他渴望独处，禁食反思自己，审视自己所做的事；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] :

for	he	had	struck	on	a	suspicion	of	selfishness	in	it	:
为了	他	有	击	在	一个	怀疑	的	自私	在	它	:

因为他怀疑其中存在自私的成分：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [æn; ən] [ˈiːgoʊɪzəm] ,

and	though	Love	must	needs	be	an	egoism	,
和	尽管	爱	必须	需求	是	一个	利己主义	,

虽然爱必然是一种利己主义，

[lʌv] [ɪz] [noʊ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈlʌvɪd] .

Love	is	no	warrant	for	the	doing	of	a	hurt	to	the	creature	beloved	.
爱	是	不	保证	为了	这	正在做	的	一个	伤害	到	这	生物	心爱	.

爱绝不是伤害所爱之人的理由。

[θɔːts] [əˈpɑːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [məˈtɪldə] - [ˈleɪbər] [ɪn] [pʊr]

Thoughts	upon	Skepsey	and	the	tale	of	his	Matilda	Pridden's	labours	in	poor
想法	之上	-	和	这	故事	的	他的	玛蒂尔达	-	劳动	在	贫穷的

['neibəhudz] ,

neighbourhoods	,
社区	,

关于斯凯普西以及他与玛蒂尔达·普里登在贫民区辛勤劳作的故事的一些思考

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnə'tentɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	which	he	had	been	inattentive	during	the	journey	down	to	the	sea	,
到	哪个	他	有	到过	注意力不集中	期间	这	旅行	向下	到	这	海	,

在前往海边的途中，他对此毫不在意。

[ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sɪstənt] .

invaded	him	;	they	were	persistent	.
入侵	他	;	他们	是	执着的	.

他们侵扰了他；他们锲而不舍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,

He	was	a	worthy	man	,
他	曾是	一个	值得	男人	,

他是个值得尊敬的人，

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] ['kjʊriəsli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]

having	within	him	the	spiritual	impulse	curiously	ready	to	take	the	place	where	a
拥有	之内	他	这	精神	冲动	奇怪的是	准备好	到	拿	这	地方	在哪里	一个

[mə'tɪriəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [left] ['veɪkənsi] .

material	disappointment	left	vacancy	.
材料	失望	左边	空缺	.

他内心深处有一种奇妙的精神冲动，随时准备填补物质失望留下的空缺。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [sɔːrt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] .

The	vulgar	sort	embrace	the	devil	at	that	stage	.
这	庸俗	种类	拥抱	这	魔鬼	在	那	阶段	.

庸俗之辈到了那个阶段就拥抱了魔鬼。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] , ['mɪstər] . - ['loʊɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt]

Before	the	day	had	sunk	,	Mr	.	Barmby's	lowest	wish	was	,	to	be	a	light
前	这	天	有	沉没	,	先生	.	-	最低	希望	曾是	,	到	是	一个	光

,

,

,

在夜幕降临之前，巴姆比先生最卑微的愿望是，成为一盏灯。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][sɪn]

as	the	instrument	of	his	Church	in	her	ministrations	amid	the	haunts	of	sin
作为	这	乐器	的	他的	教会	在	她	服事	之中	这	闹鬼的地方	的	罪

[ænd; ənd] [slaɪm] ,

and	slime	,
和	粘液	,

作为教会的工具，在罪恶和污秽的场所中服侍众人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pleɪn] [soʊlz] [æz; əz]['dænjəl] - [ænd; ənd] [mə'tɪldə] - .

to	such	plain	souls	as	Daniel	Skepsey	and	Matilda	Pridden	.
到	这样的	清楚的	灵魂	作为	丹尼尔	-	和	玛蒂尔达	-	.

献给像丹尼尔·斯凯普西和玛蒂尔达·普里登这样朴实无华的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [ðæt] , [ɪf] ['nɛstə] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

And	he	could	still	be	that	,	if	Nesta	,	in	the	chapters	of	the	future	,
和	他	可以	仍然	是	那	,	如果	内斯塔	,	在	这	章节	的	这	未来	,

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

changed	her	mind	.
已更改	她	头脑	.

如果内斯塔在未来的章节中改变主意，他仍然有可能成为那样的人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][hoʊp] .

She	might	;	for	her	good	she	would	;	he	reserved	the	hope	.
她	可能	;	为了	她	好的	她	会	;	他	预订的	这	希望	.

她或许会；为了她好，她会的；他保留了这份希望。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][bɜːrn] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

His	light	was	one	to	burn	beneath	an	extinguisher	.
他的	光	曾是	一	到	烧伤	下面	一个	灭火器	.

他的光芒如同熄灭的火焰。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['leɪdiz] ,

At	the	luncheon	table	of	the	Duvidney	ladies	,
在	这	午餐	桌子	的	这	-	女士们	,

在杜维德尼女士们的午餐桌上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][tuː; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] [pʊr] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

it	was	a	pain	to	Dorothea	and	Virginia	to	witness	how	poor	the	appetite
它	曾是	一个	疼痛	到	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	到	证人	如何	贫穷的	这	食欲

[ðer; ðər] ['nɛstə] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪni] ['bloʊi] [wɔːk] .

their	Nesta	brought	in	from	the	briny	blowy	walk	.
他们的	内斯塔	带来	在	从	这	咸的	吹风	走	.

多萝西娅和弗吉尼亚眼睁睁地看着她们的宠物狗内斯塔在海风凛冽的散步后食欲不振，心里很不是滋味。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

They	prophesied	against	her	chances	of	a	good	sleep	at	night	,	if	she	did	not
他们	预言	反对	她	机会	的	一个	好的	睡觉	在	夜晚	,	如果	她	做过	不是

[iːt] ['hɑːrtɪli] .

eat	heartily	.
吃	衷心地	.

他们预言，如果她不吃饱，晚上就睡不好觉。

[vər'dʒɪniə] ['tɪmɪdli] [ri'mɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] .

Virginia	timidly	remarked	on	her	paleness	.
弗吉尼亚州	胆怯地	评论	在	她	苍白	.

弗吉尼亚怯生生地谈到自己的脸色苍白。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][aːts][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] ,

Both	of	them	put	their	simple	arts	in	motion	to	let	her	know	,
两个都	的	他们	放	他们的	简单的	艺术	在	运动	到	让	她	知道	,

他们俩都用自己简单的艺术形式来表达心意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [soʊ] [dɪr] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dred] [ðə; ði]['aʊər]

that	she	was	dear	to	them	:	so	dear	as	to	make	them	dread	the	hour
那	她	曾是	亲爱的	到	他们	:	所以	亲爱的	作为	到	制作	他们	恐惧	这	小时

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

of	parting	.
的	离别	.

她对他们来说非常重要：重要到让他们害怕离别的时刻。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	named	their	dread	of	it	.
他们	命名	他们的	恐惧	的	它	.

他们给这种恐惧起了名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [oʊnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['riːəli]

They	had	consulted	in	private	and	owned	to	one	another	,	that	they	did	really
他们	有	咨询	在	私人的	和	拥有	到	一	其他	,	那	他们	做过	真的

[lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

love	the	child	,
爱	这	孩子	,

他们私下里商量过，并向彼此坦白，他们确实很爱这个孩子。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	dared	not	look	forward	to	what	they	would	do	without	her	.
和	敢于	不是	看	向前	到	什么	他们	会	做	没有	她	.

他们不敢去想没有她他们该怎么办。

[ðə; ði] [dɪr] ['tʃaɪldz] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ([ðeɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	dear	child's	paleness	and	want	of	appetite	(	they	remembered	they	were
这	亲爱的	孩子的	苍白	和	想	的	食欲	(	他们	记得	他们	是

[əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl]) [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mjuːtʃuəli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

observing	a	weak	innocent	girl	)	suggested	to	them	mutually	the	idea	of	a
观察	一个	虚弱的	清白的	女孩	)	建议	到	他们	相互	这	主意	的	一个

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] ['sɪkənɪŋ] ,

young	female	heart	sickening	,
年轻的	女性	心	令人作呕	,

孩子的苍白脸色和食欲不振（他们想起自己观察的是一个虚弱无辜的女孩）让他们彼此想到，一个年轻女孩的心脏可能出了问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] .

for	the	old	unhappy	maiden	reason	.
为了	这	老的	不开心	少女	原因	.

因为那个不幸的老姑娘的理由。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [welz] ,

But	,	if	only	she	might	return	with	them	to	the	Wells	,
但	,	如果	仅有的	她	可能	返回	和	他们	到	这	威尔斯	,

但是，如果她能和他们一起回到威尔斯家就好了。

[ðə; ði] [rev] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em] [wʊd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt]

the	Rev	.	Stuart	Rem	would	assure	her	to	convince	her	of	her	not
这	牧师	.	斯图尔特	雷姆	会	保证	她	到	说服	她	的	她	不是

['biːɪŋ] [kwaɪt] , [kwaɪt] [fər'seɪkən] .

being	quite	,	quite	forsaken	.
存在	相当	,	相当	被遗弃的	.

斯图尔特·雷姆牧师会向她保证，让她相信她并没有完全、完全被遗弃。

[hiː; hi] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] ['sæŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['vɪktər] ,

He	,	or	some	one	having	sanction	from	Victor	,
他	,	或者	一些	一	拥有	制裁	从	胜利者	,

他本人，或者某个得到维克多授权的人，

[maɪt] ['ʌltɪmətli] ([ðə; ði] ['leɪdiz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

might	ultimately	(	the	ladies	waiting	anxiously	in	the	next	room	,
可能	最终	(	这	女士们	等待	焦虑地	在	这	下一个	房间	,

最终可能会（隔壁房间里焦急等待的女士们，

[tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['buzəmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]) [ɪm'pɑːrt]

to	fold	her	on	the	warmth	of	their	bosoms	when	she	had	heard	)	impart
到	折叠	她	在	这	温暖	的	他们的	胸部	什么时候	她	有	听到	)	传授

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	her	the	knowledge	of	circumstances	,
到	她	这	知识	的	情况	,

当她听到消息后，将她拥入他们温暖的怀抱，并告诉她事情的来龙去脉。

[wɪtʃ] [wʊd] ,

which	would	,
哪个	会	,

这将，

['ʌndər] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [tu'ɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['fæməliz]

under	their	further	tuition	concerning	the	particular	sentiments	of	great	families
在下面	他们的	更远	学费	有关	这	特别的	情感	的	伟大的	家庭

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	the	strict	duties	of	the	scions	of	the	race	,
和	这	严格的	职责	的	这	接穗	的	这	种族	,

在他们进一步教导下，他们了解了显赫家族的特殊情感以及家族后裔的严格职责。

[help] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [ɑːn] .

help	to	account	for	and	excuse	the	Hon	.
帮助	到	帐户	为了	和	原谅	这	尊敬的	.

帮助解释和原谅尊敬的先生。

['dʌdli] [soʊɜ·biːz] [bɪ'heɪvjər] .

Dudley	Sowerby's	behaviour	.
达德利	索尔比	行为	.

达德利·索尔比的行为。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] - ,

They	went	up	to	the	drawing	-	room	,	talking	of	Skepsey	and	his	tale	of	Miss	Pridden	,
他们	去	向上	到	这	绘画	-	房间	,	说	的	-	和	他的	故事	的	错过	-	,

他们上楼去了客厅，一边谈论着斯凯普西和他讲述的普里登小姐的故事。

[fɔːr; fər] ['nɛstəz] [əˈmjuːzmənt] .

for	Nesta's	amusement	.
为了	内斯塔的	娱乐	.

为了逗内斯塔开心。

['eni] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

Any	talk	of	her	Skepsey	usually	quickened	her	lips	to	reminiscent	smiles	and	speech	.
任何	讲话	的	她	-	通常	加速	她	嘴唇	到	令人怀念的	微笑	和	演讲	.

每当有人提起她，斯凯普西总会让她嘴角泛起回忆的微笑，语速加快。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] ['sædli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] .

Now	she	held	on	to	gazeing	;	and	sadly	,	it	seemed	;	as	if	some	object	were	not	present	.
现在	她	握住	在	到	-	;	和	令人遗憾的是	,	它	似乎	;	作为	如果	一些	目的	是	不是	展示	.

现在她凝视着前方；可悲的是，似乎有什么东西并不存在。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] : - [wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] - !

For	a	vague	encouragement	,	Dorothea	said	:	'	One	week	,	and	we	are	back	home	at	Moorsedge	!
为了	一个	模糊的	鼓励	,	多萝西娅	说	:	-	一	星期	,	和	我们	是	后退	家	在	-	!

多萝西娅含糊地鼓励道："一周后，我们就回到穆尔塞奇的家了！"

- — [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['tempəreri] ['kʌmfərt] .

'	—	not	so	far	from	Cronidge	,	was	implied	,	for	the	administering	of	some	foolish	temporary	comfort	.
-	—	不是	所以	远的	从	-	,	曾是	暗示	,	为了	这	管理	的	一些	愚蠢	暂时的	舒适	.

——言下之意是，离克罗尼奇不远，是为了提供一些愚蠢的暂时安慰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn] [lænd] [sprɪŋz] [ɪts] ['hɑːloʊ] [saɪdz] [ɪn] ['eɪlɪən] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] ['elɪmənt] ;

And	it	was	as	when	a	fish	on	land	springs	its	hollow	sides	in	alien	air	for	the	sustaining	element	;
和	它	曾是	作为	什么时候	一个	鱼	在	土地	弹簧	它是	空洞的	侧面	在	外星人	空气	为了	这	维持	元素	;

这就好比陆地上的鱼儿在陌生的空气中张开中空的鱼腹，寻求维持生命的元素；

[ðə; ðiˌ][gɜːrl] [pæntid] ; [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][vərˈdʒɪniə] : - [maɪ] ['mʌðər]

the	girl	panted	;	she	clasped	Dorothea's	hand	and	looked	at	Virginia	:	'	My	mother
这	女孩	喘息	;	她	紧握	多萝西娅的	手	和	看起来	在	弗吉尼亚州	:	-	我的	母亲

— [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] ! -

—	I	must	see	her	!	'
—	我	必须	看	她	!	-

女孩气喘吁吁，她紧紧抓住多萝西娅的手，望着弗吉尼亚："我的母亲——我一定要见到她！"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

They	were	slightly	stupefied	by	the	unwonted	mention	of	her	mother	.
他们	是	轻微地	目瞪口呆	经过	这	不寻常的	提到	的	她	母亲	.

她突然提到母亲，令他们有些惊讶。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

They	made	no	reply	.
他们	制成	不	回复	.

他们没有回复。

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

They	never	had	done	so	when	there	was	allusion	to	her	mother	.
他们	绝不	有	完毕	所以	什么时候	那里	曾是	典故	到	她	母亲	.

以前提到她母亲的时候，他们从来没有这样做过。

[ðer; ðər] ['saɪləns] [naʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['bʊzəm] .

Their	silence	now	struck	a	gong	at	the	girl's	bosom	.
他们的	沉默	现在	击	一个	锣	在	这	女孩们	怀	.

他们的沉默如同钟声敲响了女孩的胸膛。

[ˌdɔːrə'θiːə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kʌmfərt] ,

Dorothea	had	it	in	mind	to	say	,	that	if	she	thirsted	for	any	special	comfort	,
多萝西娅	有	它	在	头脑	到	说	,	那	如果	她	口渴	为了	任何	特别的	舒适	,

多萝西娅心里想着，如果她渴望得到任何特别的安慰，

[ðə; ði] [frendz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] .

the	friends	about	her	would	offer	consolation	for	confidence	.
这	朋友们	关于	她	会	提供	安慰	为了	信心	.

她身边的朋友会给予她安慰，增强她的信心。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['perin, pe'ræŋ][ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərd] , ['berɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	she	could	speak	,	Perrin	the	footman	entered	,	bearing	the	card	of	the
前	她	可以	说话	,	佩兰	这	男仆	进入	,	轴承	这	卡片	的	这

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

她还没来得及开口，男仆佩兰就走了进来，手里拿着尊敬的先生的名片。

['dʌdli] ['saʊərbi] .

Dudley	Sowerby	.
达德利	索尔比	.

达德利·索尔比。

['mɪstər] . ['dʌdli] ['saʊərbi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

Mr	.	Dudley	Sowerby	begged	for	an	immediate	interview	with	Miss	Radnor	.
先生	.	达德利	索尔比	乞求	为了	一个	即时	面试	和	错过	拉德诺	.

达德利·索尔比先生恳求立即与拉德诺小姐面谈。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

The	ladies	were	somewhat	agitated	,	but	no	longer	perplexed	as	to	their
这	女士们	是	有些	激动	,	但	不	更长	困惑	作为	到	他们的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

女士们有些激动，但不再对自己的职责感到困惑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] - [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

They	had	quitted	Moorsedge	to	avoid	the	visit	of	his	family	.
他们	有	辞职	-	到	避免	这	访问	的	他的	家庭	.

他们为了躲避他家人的来访而离开了穆尔塞奇。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] : — [ðə; ði] - ['tɪvəli]

If	he	followed	,	it	signified	that	which	they	could	not	withstand	:	—	The	'	Tivoli
如果	他	随后	,	它	表示	那	哪个	他们	可以	不是	经受	:	—	这	-	蒂沃利

[fɔːlz] ! -

falls	!	'
瀑布	!	-

如果他跟随，那就意味着他们无法抵挡的灾难：——“蒂沃利陷落了！”

[æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['feɪtfl] [trə'mendəs] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

as	they	named	the	fateful	tremendous	human	passion	,
作为	他们	命名	这	命运的	巨大的	人类	热情	,

正如他们所命名的那份决定命运的巨大人类激情一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn] [juːθ] ;

from	the	reminiscences	of	an	impressive	day	on	their	travels	in	youth	;
从	这	回忆录	的	一个	感人的	天	在	他们的	旅行	在	青年	;

从他们年轻时旅行中令人印象深刻的一天的回忆中；

[wen] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['tɔːrənt] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] .

when	the	leaping	torrent	had	struck	upon	a	tale	of	love	they	were	reading	.
什么时候	这	跳跃	激流	有	击	之上	一个	故事	的	爱	他们	是	阅读	.

当奔腾的洪流冲刷到他们正在阅读的爱情故事时。

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [en'triːtid] ['nɛstə] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [nəːvs] ; [pə'remptrəli] [ri'kwestid]

They	hurriedly	entreated	Nesta	to	command	her	nerves	;	peremptorily	requested
他们	匆匆	恳求	内斯塔	到	命令	她	神经	;	专断地	请求

[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

her	to	stay	where	she	was	;
她	到	停留	在哪里	她	曾是	;

他们急忙恳求内斯塔控制住情绪；断然要求她待在原地；

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [spɑːn'teɪniəsli] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌhɪstri'ɑːnɪk][ˌædʒʊ'reɪʃən] ,

showed	her	spontaneously	,	by	way	of	histrionic	adjuration	,
显示	她	自发地	,	经过	方式	的	戏剧化的	誓言	,

她自发地、通过夸张的恳求方式展现了这一点。

[ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][baɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] [g'riːtɪŋz] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ;

the	face	to	be	worn	by	young	ladies	at	greetings	on	these	occasions	;
这	脸	到	是	磨损	经过	年轻的	女士们	在	问候	在	这些	场合	;

年轻女士在这些场合问候时应展现的表情；

[kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ; [vər'dʒɪniə] ['wɪspərɪŋ] : - [hiː; hi][ɪz] [truː] ! -

kissed	her	and	left	her	;	Virginia	whispering	:	'	He	is	true	!	'
亲吻	她	和	左边	她	;	弗吉尼亚州	耳语	:	-	他	是	真的	!	-

他吻了她一下就离开了；弗吉尼亚低声说：“他是真心的！”

['dʌdli] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Dudley	entered	the	drawing	-	room	,
达德利	进入	这	绘画	-	房间	,

达德利走进客厅，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

charged	with	his	happy	burden	of	a	love	that	had	passed	through	the
带电	和	他的	快乐的	负担	的	一个	爱	那	有	通过了	通过	这

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

肩负着幸福的重担，那是一段历经磨难的爱情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wel] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

She	stood	near	a	window	,	well	in	the	light	;	she	hardly	gave	him	welcome	.
她	站立	靠近	一个	窗户	,	出色地	在	这	光	;	她	几乎	给予	他	欢迎	.

她站在窗边，沐浴在光线中；她几乎没有理会他。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['hɜːrid] , ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

His	address	to	her	was	hurried	,	rather	uncertain	,
他的	地址	到	她	曾是	慌忙	,	相当	不确定	,

他对她的讲话很匆忙，语气也有些犹豫。

[koʊ'hɪrənt] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][drɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['siləblz] .

coherent	enough	between	the	drop	and	the	catch	of	articulate	syllables	.
相干	足够的	之间	这	降低	和	这	抓住	的	能言善辩	音节	.

发音清晰的音节在落音和停顿之间保持足够的连贯性。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	found	himself	holding	his	hat	.
他	成立	他自己	保持	他的	帽子	.

他发现自己正拿着帽子。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['fuːlɪʃli] ; [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]

He	placed	it	on	the	table	,	and	it	rolled	foolishly	;	but	soon	he	was	by
他	放置	它	在	这	桌子	,	和	它	滚动	愚蠢地	;	但	很快	他	曾是	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他把东西放在桌子上，它胡乱地滚来滚去；但很快他就到了她身边。

['hævɪŋ] [tuː] [friː] [hændz][tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [wʌn] .

having	two	free	hands	to	claim	her	one	.
拥有	二	自由的	双手	到	宣称	她	一	.

她有两只空着的手去占有她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

'	You	are	thinking	,	you	have	not	heard	from	me	!
-	你	是	思维	,	你	有	不是	听到	从	我	!

“你肯定在想，你还没收到我的消息呢！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] , - [hiː; hi] [sed] . -

I	have	been	much	occupied	,	'	he	said	.	'
我	有	到过	很多	占领	,	-	他	说	.	-

“我一直很忙，”他说。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] .

My	brother	is	ill	,	very	ill	.
我的	兄弟	是	患病的	,	非常	患病的	.

我哥哥病了，病得很重。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? -

I	have	your	pardon	?	'
我	有	你的	赦免	?	-

什么？

- [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] . -
' **Indeed** **you** **have** **—** **if** **it** **has** **to** **be** **asked** **.** '
- 的确 你 有 — 如果 它 有 到 是 问 . -

“的确如此——如果还需要问的话。”

- [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? -
' **I** **have** **it** **?** '
- 我 有 它 ? -

“我有吗？”

- [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][grænt][ˌaɪ 'ti:] ? -
' **Have** **I** **to** **grant** **it** **?** '
- 有 我 到 授予 它 ? -

我该批准吗?

- [aɪ] [oʊn] [tu:; tə] [ri'misnis] !
' **I** **own** **to** **remissness** **!**
- 我 自己的 到 疏忽 !

我承认是我的疏忽!

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] . -
' **I** **did** **not** **blame** **you** **.** '
- 我 做过 不是 责备 你 . -

“我没有责怪你。”

- ['nɛstə] . . . ! -
' **Nesta** **.** **.** **.** **!** '
- 内斯塔 . . . ! -

“内斯塔……！”

[hɜ:r; hər] ['koʊldnəs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
Her **coldness** **was** **unshaken** **.**
她 寒冷 曾是 坚定不移 .

她的冷漠丝毫未减。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .
He **repeated** **the** **call** **of** **her** **name** **.**
他 重复 这 称呼 的 她 姓名 .

他一遍又一遍地呼唤她的名字。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ! — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
' **I** **should** **have** **written** **—** **I** **ought** **to** **have** **written** **!** **—** **I** **could** **not** **have**
- 我 应该 有 书面 — 我 应该 到 有 书面 ! — 我 可以 不是 有
[ɪk'sprest] . . .
expressed **.** **.** **.**
表达 . . .

“我本该写——我本应该写！——我无法表达……”

[ju:; jʊ][du:] [fər'gɪv] ?
You **do** **forgive** **?**
你 做 原谅 ?

你会原谅吗?

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] ! -
So **many** **things** **!** '
所以 许多 事物 ! -

太多事情了!

- [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [deɪ] ? -
' **You** **come** **from** **Cronidge** **to** **-** **day** **?** '
- 你 来 从 - 到 - 天 ? -

“你今天从克罗尼奇来吗？”

- [frʌm; frəm][maɪ]['fæməli] — [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	From	my	family	—	to	you	.	'
-	从	我的	家庭	—	到	你	.	-

“来自我的家人——献给你们。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'zentf(ə)l] .

She	seemed	resentful	.
她	似乎	不满	.

她似乎心怀怨恨。

[hɪz; ɪz] [ə'mɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɜːr; wər][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .

His	omissions	as	a	correspondent	were	explicable	in	a	sentence	.
他的	遗漏	作为	一个	通讯员	是	可解释的	在	一个	句子	.

他在通讯工作中的疏漏可以用一句话解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

It	had	to	be	deferred	.
它	有	到	是	延期	.

这件事必须推迟。

[ri'vjuːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt] [ˌʌndər'gɑːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

Reviewing	for	a	moment	the	enormous	internal	conflict	undergone	by	him	during
复习	为了	一个	片刻	这	巨大的	内部的	冲突	经历	经过	他	期间

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	period	of	the	silence	between	them	,
这	时期	的	这	沉默	之间	他们	,

让我们回顾一下，在他们沉默的这段时间里，他内心经历了多么巨大的挣扎。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [əb'dʒɛkʃənz] ,

he	wondered	at	the	vastness	of	the	love	which	had	conquered	objections	,
他	想知道	在	这	广袤无垠	的	这	爱	哪个	有	征服	反对意见	,

[tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['pɔɪnjənt] .

to	him	so	poignant	.
到	他	所以	令人心酸的	.

他惊叹于这份爱的浩瀚，它战胜了对他来说如此痛苦的反对意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [noʊ] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [blɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [wen] ['lʊkɪŋ]

There	was	at	least	no	seeing	of	the	public	blot	on	her	birth	when	looking
那里	曾是	在	至少	不	看到	的	这	民众	印迹	在	她	出生	什么时候	寻找

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

从她的脸上至少看不出她出生时所受的公开污点。

[nɔːr] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ɪn] ['æbsəns] [ɔːr][ɪn] ['prez(ə)ns] ,

Nor	when	thinking	of	the	beauty	of	her	character	,	in	absence	or	in	presence	,
也不	什么时候	思维	的	这	美丽	的	她	特点	,	在	缺席	或者	在	在场	,

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] .

was	there	any	.
曾是	那里	任何	.

无论是在她不在场还是在场的情况下，想到她的品格之美，也丝毫没有感受到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

He	had	mastered	distaste	to	such	a	degree	,
他	有	精通	厌恶	到	这样的	一个	程度	,

他对厌恶的理解已经达到了如此极致的程度。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəs] [fɔːr; fər]

that	he	forgot	the	assistance	he	had	received	from	the	heiress	for
那	他	忘了	这	协助	他	有	已收到	从	这	女继承人	为了

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] .

enabling	him	to	appreciate	the	fair	young	girl	.
使能	他	到	欣赏	这	公平的	年轻的	女孩	.

他忘记了女继承人曾给予他的帮助，使他能够欣赏这位美丽的年轻女孩。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd]

Money	is	the	imperious	requirement	of	superior	station	;	and	more	money	and
钱	是	这	专横	要求	的	优越的	车站	;	和	更多的	钱	和

[mɔːr] :

more	:
更多的	:

金钱是优越地位的必然要求；而且，金钱越多越好：

[ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɚz] ,

in	these	our	modern	days	of	the	merchant's	wealth	,	and	the	miner's	,
在	这些	我们的	现代的	天	的	这	商人的	财富	,	和	这	矿工的	,

在我们这个现代社会，商人拥有财富，矿工拥有财富，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [ˌmiljə'nɛəz] , [haɪ] [ræŋk][ɪz][ʌv; əv]

and	the	gigantic	American	and	Australian	millionaires	,	high	rank	is	of
和	这	巨大	美国人	和	澳大利亚	百万富翁	,	高的	秩	是	的

[nə'sesəti] ['vaʊd] ,

necessity	vowed	,
必要性	发誓	,

而那些身价不菲的美国和澳大利亚富豪们，高位是必然的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)
第7/8页

[ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪ'klɪps] ; [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] .

in	peril	of	utter	eclipse	;	to	the	possession	of	money	.
在	危险	的	说出	蚀	;	到	这	拥有	的	钱	.

濒临彻底消亡；拥有金钱。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [ə'ʃʊrd] ,

Still	it	is	,	when	assured	,
仍然	它	是	,	什么时候	保证	,

然而，当得到肯定时，情况确实如此。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [hu:z] ['bʊzəm] [lʌv] [ænd; ənd]

a	consideration	far	to	the	rear	with	a	gentleman	in	whose	bosom	love	and
一个	考虑	远的	到	这	后部	和	一个	绅士	在	谁	怀	爱	和

[ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [wɜ:rld] [hæv; həv] [fɔ:t] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] [aʊt] .

the	buzzing	world	have	fought	their	battle	out	.
这	嗡嗡声	世界	有	战斗	他们的	战斗	出去	.

一位绅士的内心世界与喧嚣的世界展开了激烈的斗争，而他却将这一切抛诸脑后。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [fɔ:t] [aʊt] ,

He	could	believe	it	thoroughly	fought	out	,
他	可以	相信	它	彻底	战斗	出去	,

他相信这是一场彻底的战斗。

[baɪ][ðə; ðɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntest] ['læstɪŋ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [ɪn][ðə; ðɪ]

by	the	prolonged	endurance	of	a	contest	lasting	many	days	and	nights	;	in	the
经过	这	延长	耐力	的	一个	竞赛	持久	许多	天	和	夜晚	;	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

midst	of	which	,
中间	的	哪个	,

经过一场持续多日多夜的艰苦战斗；在此期间，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm]

at	one	time	,	the	task	of	writing	to	tell	her	of	his	withdrawal	from
在	一	时间	,	这	任务	的	写作	到	告诉	她	的	他的	退出	从

[ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	engagement	,
这	订婚	,

曾经，他需要写信告诉她他要解除婚约。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] .

was	the	cause	of	his	omission	to	write	.
曾是	这	原因	的	他的	省略	到	写	.

这是他没有写作的原因。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvərd] [fitʃər] ,

As	to	her	character	,	he	dwelt	on	the	charm	of	her	recovered	features	,
作为	到	她	特点	,	他	居住	在	这	魅力	的	她	恢复	特征	,

至于她的性格，他着重描写了她恢复后的容貌之美。

[tu:; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'dɪkətɪv] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'trepɪd] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [maɪt]

to	repress	an	indicative	dread	of	some	intrepid	force	behind	it	,	that	might
到	抑	一个	指示性的	恐惧	的	一些	强悍	力量	在后面	它	,	那	可能

[bi:; bi] [ʌn'femənɪn] ,

be	unfeminine	,
是	不女性化的	,

压抑内心深处对某种强大力量的恐惧，这种力量可能并不符合女性的特质。

[haʊ'evər] ['dʒent(ə)l][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['lɪniəmənts] .

however	gentle	the	external	lineaments	.
然而	温和的	这	外部的	线状线	.

然而，外表轮廓却十分柔和。

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ə,rɪstə'krætɪk] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['greɪtli] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

Her	features	,	her	present	aristocratic	deficiency	of	colour	,	greatly	pleased	him
她	特征	,	她	展示	贵族	不足	的	颜色	,	非常	高兴	他

; [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['moʊldɪŋ] .

;	her	character	would	submit	to	moulding	.
;	她	特点	会	提交	到	成型	.

她的容貌，她如今那贵族般的面色苍白，令他十分满意；她的性格则易于塑造。

[ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Of	all	young	ladies	in	the	world	,
的	全部	年轻的	女士们	在	这	世界	,

全世界所有年轻女性中，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hoʊld]

she	should	be	the	one	to	shrink	from	a	mental	independence	and	hold
她	应该	是	这	一	到	收缩	从	一个	精神的	独立	和	抓住

[tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [i'nəublɪŋ] [hɜːr; hər] .

to	the	guidance	of	the	man	ennobling	her	.
到	这	指导	的	这	男人	升华	她	.

她应该放弃精神独立，而应该接受那个提升她品格的男人的指导。

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?

Did	she	?
做过	她	?

是吗?

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Her	eyes	were	reading	him	.
她	眼睛	是	阅读	他	.

她的眼神看穿了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['lɪmpɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['reɪz] , [ðeɪ] [ʃɑːt] .

She	had	her	father's	limpid	eyes	,	and	when	they	concentrated	rays	,	they	shot	.
她	有	她	父亲的	清澈的	眼睛	,	和	什么时候	他们	集中	射线	,	他们	射击	.

她有着父亲那双清澈的眼睛，当光线聚焦时，就会射出一道道光束。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['perənts] , ['mɪstər] . ['saʊərbi] ? -

'	Have	you	seen	my	parents	,	Mr	.	Sowerby	?	'
-	有	你	已见	我的	父母	,	先生	.	索尔比	?	-

索尔比先生，您见过我的父母吗?

[hiː; hi] ['ænsər] ['smaɪlɪŋli] , [fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] : - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . -

He	answered	smilingly	,	for	reassuringly	:	'	I	have	seen	them	.	'
他	回答	微笑着	,	为了	令人安心	:	-	我	有	已见	他们	.	-

他笑着回答，语气令人安心："我见过他们。"

- [maɪ] ['mʌðər] ? -

'	My	mother	?	'
-	我的	母亲	?	-

'我的母亲？ '

- [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɜːrst] .

'	From	your	mother	first	.
-	从	你的	母亲	第一的	.

"首先是从你母亲那里学来的。"

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dʌdli] ? -

But	am	I	not	to	be	Dudley	?	'
但	是	我	不是	到	是	达德利	?	-

难道我不能是达德利吗?

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

'	She	spoke	to	you	?
-	她	辐	到	你	?

她跟你说话了吗?

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ? -

She	told	you	?	'
她	讲述	你	?	-

她告诉你了?

- [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . -

'	And	yesterday	your	father	—	a	second	time	.	'
-	和	昨天	你的	父亲	—	一个	第二	时间	.	-

“昨天，你父亲——第二次了。”

[sʌm; səm] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , ['ɜːdʒd]

Some	remainder	of	suspicion	in	the	dealing	with	members	of	this	family	,	urged
一些	余	的	怀疑	在	这	处理	和	成员	的	这	家庭	,	敦促

['dʌdli] [tuː; tə] [seɪ] :

Dudley	to	say	:
达德利	到	说	:

达德利对与这个家族成员打交道时仍存有疑虑，于是说道:

- [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ? . . .

'	I	understood	from	them	,	you	were	not	?	.	.	.
-	我	理解	从	他们	,	你	是	不是	?	.	.	.

“我从他们那里了解到，你不是? .....

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] . . . ? -

that	you	were	quite	.	.	.	?	'
那	你	是	相当	.	.	.	?	-

你当时相当.....?

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] : [aɪ][hæv; həv] [gest] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

'	I	have	heard	:	I	have	guessed	:	it	was	recently	—	this	morning	,	as	it
-	我	有	听到	:	我	有	猜对了	:	它	曾是	最近	—	这	早晨	,	作为	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“我听说了：我猜到了：这件事就发生在不久前——就在今天早上。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	wish	to	go	to	my	mother	to	-	day	.
我	希望	到	去	到	我的	母亲	到	-	天	.

我今天想去看望我的母亲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I	shall	go	to	her	to	-	morrow	.	'
我	将	去	到	她	到	-	明天	.	-

我明天要去见她。

- [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] - [naʊ] ! -

'	I	might	offer	to	conduct	you	-	now	!	'
-	我	可能	提供	到	执行	你	-	现在	!	-

“我现在就可以邀请你来指挥！”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ; [aɪ][hæv; həv] - . -
' You are kind ; I have Skepsey . '
- 你 是 种类 ; 我 有 - . -

“你真好；我有斯凯普西。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][koʊld] - [toʊnd] [streɪn] [ɪn] ['ædɪŋ] : - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hoʊst] . -
She relieved the situation of its cold - toned strain in adding : ' He is a host . '
她 松了口气 这 情况 的 它是寒冷的 - 色调 拉紧 在 添加 : - 他 是 一个 主持人 . -

她补充道：“他是一位东道主”，从而缓解了当时冷淡的气氛。

- [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [kʌm] ? — [naʊ] !
' But I may come ? — now !
- 但 我 可能 来 ? — 现在 !

但我可以来吗？——现在！

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ?
Have I not the right ?
有 我 不是 这 正确的 ?

难道我没有权利吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? -
You do not deny it me ? '
你 做 不是 否定 它 我 ? -

你不否认我吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒenərəs] . -
' You are very generous . '
- 你 是 非常 慷慨的 . -

“你真是太慷慨了。”

- [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] .
' I claim the right , then .
- 我 宣称 这 正确的 , 然后 .

那么，我主张我拥有这项权利。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [suːn] ['æftər] , [maɪ] ['mʌðər] [hoʊps] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æt; ət] - .
And subsequently , soon after , my mother hopes to welcome you at Cronidge .
和 随后 , 很快 后 , 我的 母亲 希望 到 欢迎 你 在 - .

随后不久，我母亲希望在克罗尼奇迎接您。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
She will be glad to hear of your naming of a day .
她 将要 是 高兴的 到 听到 的 你的 命名 的 一个 天 .

她会很高兴听到你为这一天命名。

[maɪ] ['fɑːðər] [bɪdz][ˌem 'iː] . . .
My father bids me . . .
我的 父亲 出价 我 . . .

我父亲嘱咐我.....

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . -
he and all our family . '
他 和 全部 我们的 家庭 . -

他和我们全家人。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒenərəs] . -
' They are very generous . '
- 他们 是 非常 慷慨的 . -

“他们非常慷慨。”

- [aɪ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [neɪm] ? -
' I may send them word this evening of a day you name ? '
- 我 可能 发送 他们 单词 这 晚上 的 一个 天 你 姓名 ? -

“我今晚或许会告诉他们你指定的日期？”

- [noʊ] , ['mɪstər] . ['saʊərbi] .
' No , Mr . Sowerby .
- 不 , 先生 . 索尔比 .

“不，索尔比先生。”

- ['dʌdli] ? -
' Dudley ? '
- 达德利 ? -

“达德利？”

- [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' I cannot say it .
- 我 不能 说 它 .

我不能说。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['perənts] . -
I have to see my parents . '
我 有 到 看 我的 父母 . -

我必须去看望我的父母。

- [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['ʃʊrli] ? -
' Between us , surely ? '
- 之间 我们 , 一定 ? -

“肯定是我们之间的事吧？”

- [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [θæŋks] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' My whole heart thanks you for your goodness to me .
- 我的 所有的 心 谢谢 你 为了 你的 善良 到 我 .

我由衷地感谢你对我的好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] . -
I am unable to say more . '
我 是 无法 到 说 更多的 . -

我不能透露更多信息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['slaɪtli] [k'rɪspt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [lʊk] [ʃiː; ʃi]
He had again observed and he slightly crisped under the speculative look she
他 有 再次 观察到 和 他 轻微地 酥脆 在下面 这 推测性的 看 她
[də'rektɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] :
directed on him :
指导 在 他 :

他再次观察着她，在她投向他的审视目光下，他微微有些不自在：

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'streɪnd] [lʊk] , [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [raɪt] [ɪn] ,
a simple unstrained look , that had an air of reading right in ,
一个 简单的 不费力 看 , 那 有 一个 空气 的 阅读 正确的 在 ,

一种简单自然的眼神，仿佛在认真地阅读。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [spɑːrk] [liːpt] [ə'pɑːn] [sʌm; səm]
and was worse to bear with than when the spark leaped upon some
和 曾是 更糟 到 熊 和 比 什么时候 这 火花 跳跃 之上 一些
[θɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] :
thought from her eyes :
想法 从 她 眼睛 :

而且，这比她眼中闪过一丝念头时的光芒更令人难以忍受：

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kən'siːld] — [ɔːr][ɪk'spoʊzd] ,

though	he	had	no	imagination	of	anything	he	concealed	—	or	exposed	,
尽管	他	有	不	想像力	的	任何事物	他	暗	—	或者	裸露	,

虽然他对所隐藏或暴露的任何事情都没有丝毫想象力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempərəri] [ɪn'krɛdʒələsnəs] [ʌv; əv]

and	he	would	have	set	it	down	to	her	temporary	incredulousness	of
和	他	会	有	放	它	向下	到	她	暂时的	难以置信	的

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

his	perfect	generosity	or	power	to	overcome	the	world's	opinion	of	certain
他的	完美的	慷慨	或者	力量	到	克服	这	世界的	观点	的	肯定

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他会把这一切归咎于她一时难以置信他完美的慷慨，或是他有能力改变世人对某些情况的看法。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] !

That	had	been	a	struggle	!
那	有	到过	一个	斗争	!

那真是一场艰苦的战斗！

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] .

The	peculiar	look	was	not	renewed	.
这	奇特	看	曾是	不是	更新	.

这种奇特的造型没有重现。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

She	spoke	warmly	of	her	gratitude	.
她	辐	热情地	的	她	感激	.

她热情洋溢地表达了她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [siː] [hɜːr; hər] ['perənts] [æt; ət][wʌns] .

She	stated	,	that	she	must	of	necessity	see	her	parents	at	once	.
她	声明	,	那	她	必须	的	必要性	看	她	父母	在	一次	.

她表示，她必须马上见到她的父母。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

She	submitted	to	his	entreaty	to	conduct	her	to	them	on	the	morrow	.
她	提交	到	他的	恳求	到	执行	她	到	他们	在	这	明天	.

她答应了他的请求，让他第二天带她去见他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['jiːldɪd] [step][baɪ][step] , [frʌm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]

It	was	in	the	manner	of	one	who	yielded	step	by	step	,	from	inability	to
它	曾是	在	这	方式	的	一	WHO	产生	步	经过	步	,	从	无力	到

[kən'tend] .

contend	.
抗衡	.

这是一步步屈服的方式，因为无力反抗而最终败下阵来。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Her	attitude	continuing	unchanged	,
她	态度	继续	未更改	,

她的态度依然没有改变。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'seɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	became	sensible	of	a	monotony	in	the	speech	with	which	he	assailed	it	,
他	成为	明智的	的	一个	单调	在	这	演讲	和	哪个	他	遭受攻击	它	,

他开始意识到自己用来抨击它的言辞过于单调乏味。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] , [nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

and	he	rose	to	leave	,	not	dissatisfied	.
和	他	玫瑰	到	离开	,	不是	不满	.

他起身离开，并没有感到不满。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] , [neɪmd] [hɜːr; hər] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

She	,	at	his	urgent	request	,	named	her	train	for	London	in	the	early	morning
她	,	在	他的	紧迫的	要求	,	命名	她	火车	为了	伦敦	在	这	早期的	早晨

.

:

.

应他的紧急请求，她为清晨开往伦敦的火车取了名字。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] .

He	said	it	was	not	too	early	.
他	说	它	曾是	不是	也	早期的	.

他说现在还不算早。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] ;

He	would	have	desired	to	be	warmed	;
他	会	有	想要的	到	是	温暖	;

他本想取暖；

[jet] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

yet	he	liked	her	the	better	for	the	moral	sentiment	controlling	the	physical	.
然而	他	喜欢	她	这	更好的	为了	这	道德	情绪	控制	这	身体的	.

然而，正是她身上超越肉体的道德情操，让他更加喜欢她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ɔːr] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt]

He	had	appointments	with	relatives	or	connections	in	the	town	,	and	on	that
他	有	预约	和	亲属	或者	连接	在	这	镇	,	和	在	那

['priːtekst][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

pretext	he	departed	,
借口	他	已离开	,

他声称要和镇上的亲戚或熟人见面，便以此为借口离开了。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd]

hoping	for	the	speedy	dawn	of	the	morrow	as	soon	as	he	had	turned
希望	为了	这	迅速	黎明	的	这	明天	作为	很快	作为	他	有	转向

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

his	back	on	the	house	.
他的	后退	在	这	房子	.

他一转身离开房子，就盼望着明天黎明早日到来。

[noʊ] , [nɑːt][hiː; hi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'fʊt] !

No	,	not	he	the	man	to	have	pity	of	women	underfoot	!
不	,	不是	他	这	男人	到	有	遗憾	的	女性	脚下	!

不，他才不会怜悯那些被踩在脚下的女人呢！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] , [ˌʌnrɪ'vɑːlvd] , [ʌn'freɪzd] , [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɪn] ['nɛstə] :

That	was	the	thought	,	unrevolved	,	unphrased	,	all	but	unconscious	,	in	Nesta	:
那	曾是	这	想法	,	未旋转的	,	未加修饰的	,	全部	但	无意识	,	在	内斯塔	:

那是内斯塔脑海中未经深思熟虑、未经言说、几乎是无意识的想法：

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	while	her	heart	was	exalting	him	for	his	generosity	.
和	尽管	她	心	曾是	令人振奋	他	为了	他的	慷慨	.

她心中充满了对他的慷慨的感激之情。

['ʌndər] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

Under	her	present	sense	of	the	chilling	shadow	,
在下面	她	展示	感觉	的	这	令人不寒而栗	阴影	,

在她此刻感受到的那股令人不寒而栗的阴影之下，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]

she	felt	the	comfort	there	was	in	being	grateful	to	him	for	the	golden
她	毛毡	这	舒适	那里	曾是	在	存在	感激的	到	他	为了	这	金的

[biːmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][kæst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

beams	which	his	generosity	cast	about	her	.
光束	哪个	他的	慷慨	投掷	关于	她	.

她感到无比安慰，因为她感激他慷慨大方的恩惠，如同金色的光芒照耀着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [pɪrs] , ['vɜːrdʒɪn] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

But	she	had	an	intelligence	sharp	to	pierce	,	virgin	though	she	was	;
但	她	有	一个	智力	锋利的	到	刺穿	,	处女	尽管	她	曾是	;

但她虽然是处女，却拥有敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	the	mark	in	sight	,	however	distant	,	she	struck	it	,
和	和	这	标记	在	视线	,	然而	遥远	,	她	击	它	,

尽管目标很远，但只要她能看清目标，她就击中它。

[ʌn'ɜːrɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtəmɪs][fɔːr; fər] [blʌd] [ʌv; əv] [biːsts] : [ðoʊz] [ʃruːd] [jʌŋ] [wɪts] ,

unerring	as	an	Artemis	for	blood	of	beasts	:	those	shrewd	young	wits	,
毫无错误	作为	一个	阿尔忒弥斯	为了	血	的	野兽	:	那些	精明	年轻的	智慧	,

如同阿尔忒弥斯般精准无误，洞悉野兽之血：那些精明的年轻人，

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ə'θɜːrst][fɔːr; fər][help][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['desələt] [roʊd] ,

on	the	lookout	to	find	a	champion	,	athirst	for	help	upon	a	desolate	road	,
在	这	瞭望台	到	寻找	一个	冠军	,	口渴	为了	帮助	之上	一个	荒凉	路	,

在荒凉的道路上，苦苦寻觅一位冠军，渴望得到帮助。

[wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [dʒuː'dɪʃəl][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɑːn] ['dʌdli] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

were	hard	as	any	judicial	to	pronounce	the	sentence	upon	Dudley	in	that	respect
是	难的	作为	任何	司法	到	发音	这	句子	之上	达德利	在	那	尊重

.

:

.

就此而言，对达德利作出判决是极其困难的。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [loʊ] ;

She	raised	him	high	;	she	placed	herself	low	;
她	提高	他	高的	;	她	放置	她自己	低的	;

她把他捧得很高，自己却甘愿卑微。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ; [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	had	a	glimpse	of	the	struggle	he	had	gone	through	;	love	of	her
她	有	一个	一瞥	的	这	斗争	他	有	已消失	通过	;	爱	的	她

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

had	helped	him	,
有	帮助	他	,

她隐约看到了他所经历的苦难；对她的爱帮助了他。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] .

she	believed	.
她	相信	.

她相信了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meltid] ;

And	she	was	melted	;
和	她	曾是	融化	;

她被融化了；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪd][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪm'plækəbl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]

and	not	the	less	did	the	girl's	implacable	intuition	read	with	the	keenness	of
和	不是	这	较少的	做过	这	女孩们	冷酷无情	直觉	读	和	这	敏锐	的

[aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [blʌnt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] ,

eye	of	a	man	of	the	world	the	blunt	division	in	him	,
眼睛	的	一个	男人	的	这	世界	这	钝	分配	在	他	,

然而，女孩敏锐的直觉，如同世故之人一般，一眼就看穿了他内心深处的矛盾。

[wer] [wɔːrm][hjuː'mænəti] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnkriːt] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt]

where	warm	humanity	stopped	short	at	the	wall	of	social	concrete	forming	a	part
在哪里	温暖的	人类	停止	短的	在	这	墙	的	社会的	具体的	成型	一个	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtli] [ɪ'stiːmd] [jʌŋ] ['sɪtɪzn] .

of	this	rightly	esteemed	young	citizen	.
的	这	没错	尊敬的	年轻的	公民	.

温暖的人性在构成这位备受尊敬的年轻公民一部分的社会混凝土之墙上戛然而止。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

She	,	too	,	was	divided	:	she	was	at	his	feet	;
她	,	也	,	曾是	分割	:	她	曾是	在	他的	脚	;

她也同样内心矛盾：她跪倒在他的脚下；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈbjuːkt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] — [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	she	rebuked	herself	for	daring	to	judge	—	or	rather	,	it	was	,
和	她	责备	她自己	为了	大胆	到	法官	—	或者	相当	,	它	曾是	,

她责备自己竟敢妄加评判——或者更确切地说，是她责备自己竟敢妄加评判。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn]['pruːviŋ][soʊ] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ]

for	having	a	reserve	in	her	mind	upon	a	man	proving	so	generous	with
为了	拥有	一个	预订	在	她	头脑	之上	一个	男人	证明	所以	慷慨的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为她对一个如此慷慨的男人心存戒备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [bəuθ][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][blaɪnd] ['grætɪtuːd]

She	was	pulled	this	way	and	that	by	sensibilities	both	inspiring	to	blind	gratitude
她	曾是	拉	这	方式	和	那	经过	感性	两个都	鼓舞人心	到	瞎的	感激

[ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] ['penətreɪtɪv] [vjuː] .

and	quickening	her	penetrative	view	.
和	加速	她	渗透的	看法	.

她被各种情感拉扯着，这些情感既激发了她盲目的感激之情，又加快了她敏锐的洞察力。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

The	certainty	of	an	unerring	perception	remained	.
这	肯定	的	一个	毫无错误	洞察力	剩余	.

对准确无误的感知依然存在。

[ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Dorothea	and	Virginia	were	seated	in	the	room	below	,	waiting	for	their
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	是	坐着	在	这	房间	以下	,	等待	为了	他们的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

多萝西娅和弗吉尼亚坐在楼下的房间里，等着她们的马车。

[wen] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['dʌdliz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [suːn] ['æftər] , ['nɛstə]

when	the	hall	-	door	spoke	of	the	Hon	.	Dudley's	departure	;	soon	after	,	Nesta
什么时候	这	大厅	-	门	辐	的	这	尊敬的	.	达德利	离开	;	很快	后	,	内斯塔

['entərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

entered	to	them	.
进入	到	他们	.

当大厅的门传来达德利先生即将离开的消息时，不久之后，内斯塔走了进来。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [læp] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['niːlɪŋ] .

She	swam	up	to	Dorothea's	lap	,	and	dropped	her	head	on	it	,	kneeling	.
她	游泳	向上	到	多萝西娅的	膝	,	和	掉落	她	头	在	它	,	跪着	.

她游到多萝西娅的腿上，跪了下来，把头埋在她的腿上。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] .

The	ladies	feared	she	might	be	weeping	.
这	女士们	害怕	她	可能	是	哭泣	.

女士们担心他可能在哭泣。

[ˌdɔːrəˈθiːə] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [θɪk] [braʊn] ['twɪstɪd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] .

Dorothea	patted	her	thick	brown	twisted	locks	of	hair	.
多萝西娅	轻拍	她	厚的	棕色的	扭曲	锁	的	头发	.

多萝西娅轻轻拍了拍她浓密的棕色卷发。

[ʌnˈhæpinəs] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪl] [saɪn] .

Unhappiness	following	such	an	interview	,	struck	them	as	an	ill	sign	.
不快乐	下列的	这样的	一个	面试	,	击	他们	作为	一个	患病的	符号	.

他们认为，面试后出现的不愉快是一个不祥之兆。

[vərˈdʒɪniə] [bent] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] : - [ɔːl] [wel] ? -

Virginia	bent	to	the	girl's	ear	,	and	murmured	:	'	All	well	?	'
弗吉尼亚州	弯曲	到	这	女孩们	耳朵	,	和	低声说道	:	-	全部	出色地	?	-

弗吉尼亚俯身到女孩耳边，轻声问道：“一切都好吗？”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] . -

She	replied	:	'	He	has	been	very	generous	.	'
她	回复	:	-	他	有	到过	非常	慷慨的	.	-

她回答说：“他非常慷慨。”

[hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪˈnuːd] [æn; ən] [əˈpreʃn] , [ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd] [hɜːr; hər]

Her	speaking	of	the	words	renewed	an	oppression	,	that	had	darkened	her
她	请讲	的	这	字	更新	一个	压迫	,	那	有	变暗	她

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [sterz] .

on	the	descent	of	stairs	.
在	这	下降	的	楼梯	.

她提起这些话，心中的压抑感再次袭来，这种压抑感在她下楼梯时就一直笼罩着她。

[fɔːr; fər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['nɛstəz] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər]

For	sensibilities	sharp	as	Nesta's	,	are	not	to	be	had	without	their
为了	感性	锋利的	作为	内斯塔的	,	是	不是	到	是	有	没有	他们的

['penəltiz] :

penalties	:
处罚	:

像内斯塔这样敏感的人，拥有敏锐的感知力是要付出代价的：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [naɪ] [tuː; tə] ['sʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʌdli] ,

and	she	who	had	gone	nigh	to	summing	in	a	flash	the	nature	of	Dudley	,
和	她	WHO	有	已消失	夜	到	求和	在	一个	闪光	这	自然	的	达德利	,

她几乎瞬间就洞悉了达德利的本性，

[sæŋk] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] [ðæt] [əˈflɪkʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [bɪˈsetɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃərəs] [maɪnd] , ['krʌʃɪŋ]

sank	suddenly	under	that	affliction	often	besetting	the	young	adventurous	mind	,	crushing
沉没	突然	在下面	那	痛苦	经常	被包围	这	年轻的	冒险的	头脑	,	压碎

[tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] :

to	young	women	:
到	年轻的	女性	:

突然间，他陷入了那种常困扰年轻冒险精神的困境，这种困境对年轻女性尤其具有毁灭性：

— [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['eksəd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [əd'vɜ:rs] ['mæskjəlɪn] ['ætɪtu:d]
— **the** **fascination** **exercised** **upon** **them** **by** **a** **positive** **adverse** **masculine** **attitude**
— 这 魅力 锻炼 之上 他们 经过 一个 积极的 不利 男性 态度
[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
and **opinion** **.**
和 观点 .

—他们被一种积极的、反叛的男性态度和观点所吸引。

[jʌŋ] [men] [noʊ] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][baɪ] [tʃæns] [ˌoʊvər'kʌm]
Young **men** **know** **well** **what** **it** **is** **:** **and** **if** **young** **women** **have** **by** **chance** **overcome**
年轻的 男人 知道 出色地 什么 它 是 : 和 如果 年轻的 女性 有 经过 机会 克服
[ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] ,
their **timidity** **,**
他们的 胆怯 ,

年轻男子都很清楚那是什么：而如果年轻女子碰巧克服了她们的羞怯，

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['pæθweɪ] , [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ,
to **the** **taking** **of** **any** **step** **out** **of** **the** **trim** **pathway** **,** **they** **shrink** **,**
到 这 采取 的 任何 步 出去 的 这 修剪 路径 , 他们 收缩 ,

一旦偏离修剪路径，它们就会缩小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fə'lɔ:n] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
with **a** **sense** **of** **forlornest** **isolation** **.**
和 一个 感觉 的 孤寂 隔离 .

带着一种极度孤独和凄凉的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ; [in'saitiŋ][tu:; tə][rɪ'voʊlt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f]
It **becomes** **a** **subjugation** **;** **inciting** **to** **revolt** **,** **but** **a** **heavy** **weight** **to** **cast** **off**
它 变成 一个 征服 ; 煽动 到 反叛 , 但 一个 重的 重量 到 投掷 离开
.
:
.

它变成了一种奴役；它煽动反抗，但却是难以摆脱的沉重负担。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md] [ɪts] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['dʌdli]
Soon **it** **assumed** **its** **material** **form** **for** **the** **contention** **between** **her** **and** **Dudley**
很快 它 假定 它是 材料 形式 为了 这 争论 之间 她 和 达德利
,
,
,

很快，她和达德利之间的争执就以物质形式呈现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
in **the** **figure** **of** **Mrs** **.** **Marsett** **.**
在 这 数字 的 太太 . - .

以马塞特夫人为例。

[ðə; ði] ['nɛstə] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
The **Nesta** **who** **had** **been** **instructed** **to** **know** **herself** **to** **be** **under** **a** **shadow** **,**
这 内斯塔 WHO 有 到过 指示 到 知道 她自己 到 是 在下面 一个 阴影 ,

内斯塔曾被告知要意识到自己身处阴影之下，

[hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst]['dʒʌstɪfaɪd] ['dʌdliz] [rɪ'prəutʃiz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]
heard **,** **she** **almost** **justified** **Dudley's** **reproaches** **to** **her** **,** **for** **having** **made** **the**
听到 , 她 几乎 合理的 达德利 责备 到 她 , 为了 拥有 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
acquaintance **of** **the** **unhappy** **woman** **,**
熟人 的 这 不开心 女士 ,

听到这些话，她几乎认同了达德利对她的责备，因为她结识了那个不幸的女人。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	having	visited	her	,	for	having	been	,	though	but	for	a	minute	,
为了	拥有	到访	她	,	为了	拥有	到过	,	尽管	但	为了	一个	分钟	,

因为我曾去探望过她，哪怕只是一小会儿，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pər'suːt] .

at	the	mercy	of	a	coarse	gentleman's	pursuit	.
在	这	怜悯	的	一个	粗	绅士的	追逐	.

任由一位粗俗绅士追求。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [bə'feɪ] .

The	recollection	was	a	smart	buffet	.
这	回忆	曾是	一个	聪明的	自助餐	.

这次回忆录就像一顿丰盛的自助餐。

[hɜːr; hər] ['laɪtɪd] [maɪnd] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] [ðʌs] [θruː] [hɜːr; hər]['kɑːndʒərɪŋ][ʌv; əv] ['dʌdliz] [wɜːrdz] ,

Her	lighted	mind	punished	her	thus	through	her	conjuring	of	Dudley's	words	,
她	照明	头脑	受到惩罚	她	因此	通过	她	魔法	的	达德利	字	,

她那轻浮的头脑通过唤起达德利的话语而惩罚了她。

[ʃʊd; ʃəd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [riːtʃ]

should	news	of	her	relations	with	Mrs	.	Marsett	reach
应该	消息	的	她	关系	和	太太	.	-	抵达

如果她与马塞特夫人的关系的消息传开的话

[hɪm; ɪm] : — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

him	:	—	and	she	would	have	to	tell	him	.
他	:	—	和	她	会	有	到	告诉	他	.

他：——她得告诉他。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] : - [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli] .

Would	he	not	say	:	'	I	have	borne	with	the	things	concerning	your	family	.
会	他	不是	说	:	-	我	有	出生	和	这	事物	有关	你的	家庭	.

他难道不会说："我已经忍受了你家里的事情。"

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] - — [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [seɪ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] (

All	the	greater	reason	why	I	must	insist	'	—	he	would	assuredly	say	he	insisted	(
全部	这	更大的	原因	为什么	我	必须	坚持	-	—	他	会	当然	说	他	坚持	(

[hɜːr; hər] ['hjuːmər] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,

her	humour	caught	at	the	word	,
她	幽默	捕捉	在	这	单词	,

"所以我更应该坚持"——他肯定会说他坚持了下来（她听到这个词时忍不住笑了），

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ænd; ənd] ['klɪrli] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

as	being	the	very	word	one	could	foresee	and	clearly	see	him	uttering	in	a
作为	存在	这	非常	单词	一	可以	预见	和	清楚地	看	他	发出声音	在	一个

[fɪt] [ʌv; əv] ['viːəməns]) [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] - [ðæt] ['wʊmən] . -

fit	of	vehemence	)	on	her	immediate	abandonment	of	'	that	woman	.	'
合身	的	激烈	)	在	她	即时	放弃	的	-	那	女士	.	-

（正如人们可以预见并清楚地看到他在情绪激动时会说出的那句话）在她立即抛弃"那个女人"之后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɛstəz] ['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ] ['dʌski] [biːmz] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] ,

And	with	Nesta's	present	enlightenment	by	dusky	beams	,	upon	her	parentage	,
和	和	内斯塔的	展示	启示	经过	昏暗	光束	,	之上	她	亲子关系	,

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['æbdʒektli][tuː; tə] ['dʌdli] ,

she	listened	abjectly	to	Dudley	,
她	听着	卑躬屈膝地	到	达德利	,

在昏暗的光线下，内斯塔终于明白了自己的身世，她卑躬屈膝地听着达德利讲述。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

or	the	opinion	of	the	majority	.
或者	这	观点	的	这	多数	.

或者大多数人的意见。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ,
Would **he** **not** **say** **or** **think** **,**
会 他 不是 说 或者 思考 ,

他难道不会说或想吗?

[ðæt] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmən] [stæmp]
that **her** **clinging** **to** **Mrs** **.** **Marsett** **put** **them** **under** **a** **kind** **of** **common** **stamp**
那 她 依恋 到 太太 . - 放 他们 在下面 一个 种类 的 常见的 邮票
,
,
,

她对马塞特太太的依恋使她们之间产生了一种共同的联系。

[ɔːr] [geɪv] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ɪts]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [klæs] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ?
or **gave** **the** **world** **its** **option** **to** **class** **them** **together** **?**
或者 给予 这 世界 它是 选项 到 班级 他们 一起 ?

或者说，给了世界选择权，让它们可以归为一类?

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][aɪ'diːəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hed] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld]
These **were** **among** **the** **ideas** **chasing** **in** **a** **head** **destined** **to** **be** **a** **battle** **-** **field**
这些 是 之中 这 想法 追逐 在 一个 头 注定 到 是 一个 战斗 - 场地
[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for **the** **enrichment** **of** **a** **harvest** **-** **field** **of** **them** **,**
为了 这 丰富 的 一个 收成 - 场地 的 他们 ,

这些想法在脑海中不断涌现，注定要成为一场争夺财富的战场，最终收获丰硕的成果。

[waɪl] [ðə; ðiː]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] [hiːvd]
while **the** **girl's** **face** **was** **hidden** **on** **Dorothea's** **lap** **,** **and** **her** **breast** **heaved**
尽管 这 女孩们 脸 曾是 隐 在 多萝西娅的 膝 , 和 她 胸部 喘息
[ænd; ənd] [hiːvd] .
and **heaved** **.**
和 喘息 .

女孩的脸埋在多萝西娅的腿上，胸脯剧烈地起伏着。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strest] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [siː] [hɜːr; hər]
She **distressed** **them** **when** **she** **rose** **,** **by** **saying** **she** **must** **instantly** **see** **her**
她 苦恼 他们 什么时候 她 玫瑰 , 经过 说 她 必须 即刻 看 她
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

她起身时说她必须马上去看望母亲，这让他们感到不安。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiː][peɪn][ðer; ðər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [in'fliktid] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] : - [jes] , [dɪr] ; ['eni]
They **saw** **the** **pain** **their** **hesitation** **inflicted** **,** **and** **Dorothea** **said** **:** **'** **Yes** **,** **dear** **;** **any**
他们 锯 这 疼痛 他们的 犹豫 造成的 , 和 多萝西娅 说 : - 是的 , 亲爱的 ; 任何
[deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] . -
day **you** **like** **.** **'**
天 你 喜欢 . -

他们看到了自己的犹豫给对方带来的痛苦，多萝西娅说：“好的，亲爱的；你随时都可以。”

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! -
' **To** **-** **morrow** **—** **I** **must** **go** **to** **her** **to** **-** **morrow** **!** **'**
- 到 - 明天 — 我 必须 去 到 她 到 - 明天 ! -

“明天——我明天必须去找她！”

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['spoʊkən][baɪ][wʌn]
A **suggestion** **of** **her** **mother's** **coming** **down** **,** **was** **faintly** **spoken** **by** **one**
一个 建议 的 她 母亲的 未来 向下 , 曾是 淡淡的 说 经过 一
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

一位女士低声暗示她母亲要下楼来。

['ekəud] [ɪn][ə; eɪ]['kweɪvə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
echoed in a quaver by the other .
回声 在 一个 颤声 经过 这 其他 .

另一边也以颤抖的声音回应。

['nɛstə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Nesta shook her head .
内斯塔 摇晃 她 头 .

内斯塔摇了摇头。

[tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][kaɪnd] [soʊlz] ,
To quiet the kind souls ,
到 安静的 这 种类 灵魂 ,

为了让善良的灵魂安静下来，

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
she entreated them to give their promise that they would invite her again .
她 恳求 他们 到 给 他们的 承诺 那 他们 会 邀请 她 再次 .

她恳求他们保证以后还会邀请她。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['dʌdli] [tuː; tə][hæv; həv][kæst][hɜːr; hər] [ɔːf] , [bəuθ] ['leɪdiz] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] :
Imagining the Hon . Dudley to have cast her off , both ladies embraced her :
想象 这 尊敬的 . 达德利 到 有 投掷 她 离开 , 两个都 女士们 拥抱 她 :

两位女士都以为尊敬的达德利先生已经抛弃了她，于是拥抱了她：

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['jiːldɪŋ] - [ʌp] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
not entirely yielding - up their hearts to her ,
不是 完全 屈服 - 向上 他们的 心 到 她 ,

他们并没有完全向她敞开心扉，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [nuː] [aɪ'diːəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][sæp]['aʊər; ɑːr] [faʊn'deɪʃnz]
by reason of the pernicious new ideas now in the world to sap our foundations
经过 原因 的 这 有害 新的 想法 现在 在 这 世界 到 树液 我们的 基础
[ʌv; əv] [mə'rælәti] ;
of morality ;
的 道德 ;

由于当今世界出现了许多有害的新思想，正在削弱我们的道德根基；

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ʌp'hoʊld] ['mentəli] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
which warned them of their duty to uphold mentally his quite justifiable
哪个 警告 他们 的 他们的 责任 到 坚持 精神上 他的 相当 合理的
[bɪ'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

这告诫他们有责任在精神上维护他完全合理的行为。

['iːv(ə)n] [wen] [kəm'pæʃəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪltləs] ['kriːtʃər] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
even when compassionating the sufferings of the guiltless creature loved by them .
甚至 什么时候 富有同情心 这 苦难 的 这 无罪 生物 喜爱 经过 他们 .

即使是在怜悯他们所爱的无辜生灵的痛苦时。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[kən'teɪnz] [diːdz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz]
CONTAINS DEEDS UNRELATED AND EXPOSITIONS OF FEELINGS
包含 契约 无关 和 展览 的 情怀

包含不相关的行为和情感表达

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] - [ʃoʊd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [miːlz] [baɪ]

All	through	the	afternoon	and	evening	Skepsey	showed	indifference	to	meals	by
全部	通过	这	下午	和	晚上	-	显示	漠不关心	到	餐	经过

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['æbsənt] :

continuing	absent	:
继续	缺席的	:

整个下午和晚上，斯凯普西对用餐漠不关心，一直缺席：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['nɛstə] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [hoʊm] ;

and	he	was	the	one	with	whom	Nesta	would	have	felt	at	home	;
和	他	曾是	这	一	和	谁	内斯塔	会	有	毛毡	在	家	;

而他，正是内斯塔会感到自在的人；

[mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] .

more	at	home	than	with	her	parents	.
更多的	在	家	比	和	她	父母	.

她更喜欢待在家里，而不是和父母在一起。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [wɜːrld][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə]

He	and	the	cool	world	he	moved	in	were	a	transparency	of	peace	to
他	和	这	凉爽的	世界	他	已搬	在	是	一个	透明度	的	和平	到

[hɜːr; hər][maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

他和他所处的那个冷静的世界，给她带来了一种透明的平静；

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

even	to	his	giving	of	some	portion	of	it	,
甚至	到	他的	给予	的	一些	部分	的	它	,

甚至包括他捐出其中的一部分，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	she	had	the	dear	little	man	present	to	her	in	a	vivid	image	of	a
什么时候	她	有	这	亲爱的	小的	男人	展示	到	她	在	一个	生动	图像	的	一个

[fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] ,

fish	in	a	glass	globe	,
鱼	在	一个	玻璃	地球	,

当她眼前浮现出一个可爱的小男人，那人以玻璃球里鱼的形象栩栩如生地呈现在她面前时，

['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɔːs] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər]

wandering	round	and	round	,	now	and	then	shooting	across	,	just	as	her
漫游	圆形的	和	圆形的	,	现在	和	然后	射击	穿过	,	只是	作为	她

- [dɪd] :

Skepsey	did	:
-	做过	:

她四处闲逛，时不时地飞驰而过，就像她的 Skepsey 一样：

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ærəui] [peɪs] ; [pleɪn][tuː; tə] [riːd] [ðoʊ]

he	carried	his	head	semihorizontally	at	his	arrowy	pace	;	plain	to	read	though
他	携带	他的	头	-	在	他的	箭头	步伐	;	清楚的	到	读	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他迈着轻快的步伐，头微微侧向一边；尽管他的一举一动都清晰可见，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , ['ʌndər] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['məutivz] [ɪn'djʊs] [tuː; tə]

he	appeared	,	under	that	image	created	of	him	,	animated	by	motives	inducing	to
他	出现	,	在下面	那	图像	创建	的	他	,	动画	经过	动机	诱导	到

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

在为他塑造的形象之下，他似乎被某种引发人们猜测的动机所驱动。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

She	thought	of	him	till	she	could	have	reproached	him	for	not	returning
她	想法	的	他	直到	她	可以	有	受责备	他	为了	不是	返回

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɔːts] :

and	helping	her	to	get	away	from	the	fever	of	other	thoughts	:
和	帮助	她	到	得到	离开	从	这	发烧	的	其他	想法	:

她一直想着他，甚至想责怪他没有回来帮她摆脱其他烦心事的困扰：

— [ðɪs] [ˈæŋgwɪʃ] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [tˈræməlz] [ʌv; əv]

—	this	anguish	twisting	about	her	parents	,	and	the	dreadful	trammels	of
—	这	痛苦	扭曲	关于	她	父母	,	和	这	可怕	束缚	的

[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [əˈflɪktɪŋli] [ˈdʒenərəs] ,

gratitude	to	a	man	afflictingly	generous	,
感激	到	一个	男人	痛苦地	慷慨的	,

——这种围绕着她父母的痛苦纠缠着她，以及对一个慷慨得令人难以承受的男人的感激之情所带来的可怕束缚，

[ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˈkɔŋgrigeitid] [ˈpiːp(ə)l] .

the	frown	of	congregated	people	.
这	皱眉	的	聚集	人们	.

聚集的人群眉头紧锁。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˈiːvəlz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈgenst]

The	latter	was	the	least	of	evils	;	she	had	her	charges	to	bring	against
这	后者	曾是	这	至少	的	罪恶	;	她	有	她	收费	到	带来	反对

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪnˈdʒʌstɪs] :

them	for	injustice	:
他们	为了	不公正	:

后者算是最轻的；她还可以指控他们犯有不公正的罪行：

[ʌnˈsaɪtɪd] , [ʌnˈstəːd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [fɔːrs] [tuː; tə] [səˈsteɪn]

uncited	,	unstirred	charges	,	they	were	effective	as	a	muffled	force	to	sustain
未引用	,	未搅拌	收费	,	他们	是	有效的	作为	一个	闷音	力量	到	维持

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

这些未经证实、未经煽动的指控，如同一股暗流涌动的力量，有效地支撑着她：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈlaɪvli] [blʌd] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈkɑːnʃəns] [hæv; həv]

and	the	young	who	are	of	healthy	lively	blood	and	clean	conscience	have
和	这	年轻的	WHO	是	的	健康	热闹	血	和	干净的	良心	有

[ˈiːðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][foʊld][ðem; ðəm] [dɪˈfensɪvli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [wɜːrld]

either	emotion	or	imagination	to	fold	them	defensively	from	an	enemy	world
任何一个	情感	或者	想像力	到	折叠	他们	防守	从	一个	敌人	世界

;

;

;

而那些身体健康、充满活力、良心纯洁的年轻人，要么有情感，要么有想象力，能够把自己包裹起来，抵御敌对的世界；

[huːz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] .

whose	power	to	drive	them	forth	into	the	wilderness	they	acknowledge	.
谁	力量	到	驾驶	他们	前进	进入	这	荒野	他们	承认	.

他们承认这种力量驱使他们进入荒野。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbiːtn] [daʊn] [baɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ;

But	in	the	wilderness	their	souls	are	not	beaten	down	by	breath	of	mortals	;
但	在	这	荒野	他们的	灵魂	是	不是	被打败	向下	经过	气息	的	凡人	;

但在旷野中，他们的灵魂不会被凡人的气息所击垮；

[ðeɪ] [bɜːrn] [streɪt] [fleɪm] [ðer; ðər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənt] ['spɪrɪt] .

they	burn	straight	flame	there	up	to	the	parent	Spirit	.
他们	烧伤	直的	火焰	那里	向上	到	这	父母	精神	.

它们在那里燃烧着熊熊烈焰，直达母灵。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fænsi] [hɜːr'self] ['flaɪɪŋ] ['ðɪðər] ;

She	could	not	fancy	herself	flying	thither	;
她	可以	不是	想要	她自己	飞行	那里	;

她无法想象自己飞到那里；

— [wer] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪz] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

—	where	to	be	shorn	and	naked	and	shivering	is	no	hardship	,	for	the
—	在哪里	到	是	剪	和	裸	和	瑟瑟发抖	是	不	困境	,	为了	这

['sɑːlətuːd] [kloʊðz] ,

solitude	clothes	,
孤独	衣服	,

——在那里，被剃光头发、赤身裸体、瑟瑟发抖并不是什么难事，因为孤独本身就是一种衣着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [truː] [laɪf] [ɪn] [juː 'es] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [ðæt] ['stedi] [fleɪm] ;

and	the	sole	true	life	in	us	resolves	to	that	steady	flame	;
和	这	唯一	真的	生活	在	我们	解决	到	那	稳定的	火焰	;

我们内心唯一真正的生命，就是那团永不熄灭的火焰；

— [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['dʌdliz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

—	she	was	restrained	by	Dudley's	generosity	,
—	她	曾是	克制	经过	达德利	慷慨	,

——她被达德利的慷慨所约束，

[wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [fæst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [sɪn]

which	held	her	fast	to	have	the	forgiveness	for	her	uncommitted	sin
哪个	握住	她	快速地	到	有	这	饶恕	为了	她	未承诺	罪

[dæʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

dashed	in	her	face	.
虚线	在	她	脸	.

这使她无法接受自己未犯之罪的宽恕被无情地践踏。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɑːlətɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv]

He	surprised	her	;	the	unexpected	quality	in	him	seemed	suddenly	to	have
他	惊讶	她	;	这	意外	质量	在	他	似乎	突然	到	有

[snerd] [hɜːr; hər] [fæst] :

snared	her	fast	:
被困	她	快速地	:

他让她感到意外；他身上那种出乎意料的特质似乎突然牢牢地吸引了她：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əb'teɪn] [rɪ'liːs] ['æftər] ['siːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; — ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	did	not	obtain	release	after	seeing	behind	it	;	—	seeing	it	,
和	她	做过	不是	获得	发布	后	看到	在后面	它	;	—	看到	它	,

她看到真相后并没有获得释放；——看到真相后，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['pɜːrsən(ə)l] , ['ʃæloʊ] , [ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

by	the	light	of	what	she	demanded	,	personal	,	shallow	,	a	lover's	generosity	.
经过	这	光	的	什么	她	要求	,	个人的	,	浅的	,	一个	恋人的	慷慨	.

从她所要求的——私人的、肤浅的、恋人的慷慨——来看，这真是讽刺。

[soʊ] [hɜːr; hər] [kiːn] ['ɪntəlekt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	her	keen	intellect	saw	it	;
所以	她	敏锐的	智力	锯	它	;

所以她敏锐的洞察力发现了这一点；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd]) [θrɪld] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

and	her	young	blood	(	for	the	youthful	are	thus	divided	)	thrilled	in	thinking
和	她	年轻的	血	(	为了	这	青春	是	因此	分割	)	激动不已	在	思维

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʌv] !

it	must	be	love	!
它	必须	是	爱	!

她年轻的血液（因为年轻人就是这样分裂的）激动地认为这一定是爱情!

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pæʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	name	of	the	sacred	passion	lifted	it	out	of	the	petty	cabin	of	the
这	姓名	的	这	神圣	热情	抬起	它	出去	的	这	小气	舱	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwaɪrɪŋ] [kə'θiːdrəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

individual	into	a	quiring	cathedral	universal	,
个人	进入	一个	问询	大教堂	普遍的	,

神圣激情的名号将它从个人的狭小空间提升到普世的宏伟殿堂。

[ænd; ənd] [səb'duːd] [hɜːr; hər] .

and	subdued	her	.
和	低沉的	她	.

并制服了她。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'duːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

It	subdued	her	with	an	unwelcome	touch	of	tenderness	when	she	thought
它	低沉的	她	和	一个	不受欢迎	触碰	的	压痛	什么时候	她	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

of	it	as	involving	tenderness	for	her	mother	,
的	它	作为	涉及	压痛	为了	她	母亲	,

想到这其中蕴含着对母亲的温柔，她感到一阵难以忍受的柔情涌上心头。

[sʌm; səm] ['ʃɪvəlrəs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

some	chivalrous	respect	for	her	mother	.
一些	骑士精神	尊重	为了	她	母亲	.

她对母亲怀有一些骑士般的敬意。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ,

Could	he	love	the	daughter	without	some	little	,
可以	他	爱	这	女儿	没有	一些	小的	,

他能不带一点小感情就爱上女儿吗?

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] [ɪn'lɑːrdʒ] ?

which	a	more	intimate	knowledge	of	her	dear	mother	would	enlarge	?
哪个	一个	更多的	亲密的	知识	的	她	亲爱的	母亲	会	放大	?

更深入了解她亲爱的母亲会让她获得怎样的成长?

[ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['dʌmli] .

The	girl's	heart	flew	to	her	mother	,	clung	to	her	,	vindicated	her	dumbly	.
这	女孩们	心	飞翔	到	她	母亲	,	紧紧抓住	到	她	,	证明无罪	她	默默地	.

女孩的心飞向母亲，紧紧依偎着她，默默地为她伸冤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] , ['hʌŋgɝɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

It	would	not	inquire	,	and	it	refused	to	hear	,	hungering	the	while	.
它	会	不是	查询	,	和	它	拒绝	到	听到	,	饥饿	这	尽管	.

它不愿询问，也不愿倾听，只是一味地渴望着。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [flaɪts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ;

She	sent	forth	her	flights	of	stories	in	elucidation	of	the	hidden	;
她	发送	前进	她	航班	的	故事	在	阐明	的	这	隐	;

她讲述着一个个故事，阐明着隐藏的真相;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [waɪt] [bɜːrd] ['æftər] [bɜːrd] ['wɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvərt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

and	they	were	like	white	bird	after	bird	winging	to	covert	beneath	a
和	他们	是	喜欢	白色的	鸟	后	鸟	翅膀	到	隐蔽	下面	一个

['θʌndərklaʊd] ;

thundercloud	;
雷云	;

它们就像一只只白色的鸟儿，飞向雷云下的隐蔽处；

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [brest] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] : [hɑːrʃ] [fækts] :

until	her	breast	ached	for	the	voice	of	the	thunder	:	harsh	facts	:
直到	她	胸部	疼痛	为了	这	嗓音	的	这	雷	:	残酷的	事实	:

直到她胸中渴望雷鸣般的声音：残酷的现实：

[ʃʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nevər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪliəl] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

sure	as	she	was	of	her	never	losing	her	filial	hold	of	the	beloved	.
当然	作为	她	曾是	的	她	绝不	输	她	孝	抓住	的	这	心爱	.

她确信自己永远不会失去对心爱之人的孝顺之心。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gruː] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] .

She	and	her	mother	grew	together	,	they	were	one	.
她	和	她	母亲	生长	一起	,	他们	是	一	.

她和母亲一起长大，她们形影不离。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kloʊzər] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Accepting	the	shadow	,	they	were	the	closer	one	beneath	it	.
接受	这	阴影	,	他们	是	这	更近	一	下面	它	.

他们接受了阴影，成为了阴影下最靠近阴影的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːðər] ['vɪʒ(ə)n] [nɔːr] ['æktɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [praɪd]

She	had	neither	vision	nor	active	thought	of	her	father	,	in	whom	her	pride
她	有	两者都不	想象	也不	积极的	想法	的	她	父亲	,	在	谁	她	自豪

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她既没有对父亲的印象，也没有对父亲的积极思考，而她引以为傲的正是她的父亲。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swiːt]

At	the	hour	of	ten	,	the	ladies	retired	for	the	enjoyment	of	their	sweet
在	这	小时	的	十	,	这	女士们	退休	为了	这	享受	的	他们的	甜的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

十点整，女士们就寝，享受她们甜蜜的奖励。

['mæntən] , [ðer; ðər] [meɪd] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɛstə] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] - .

Manton	,	their	maid	,	came	down	to	sit	with	Nesta	on	the	watch	for	Skepsey	.
曼顿	,	他们的	女佣	,	来了	向下	到	坐	和	内斯塔	在	这	手表	为了	-	.

他们的女佣曼顿下来和内斯塔一起守夜，等待斯凯普西。

['perin, pe'ræŋ] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] ,

Perrin	,	the	footman	,	returning	,	as	late	as	twenty	minutes	to	eleven	,
佩兰	,	这	男仆	,	返回	,	作为	晚的	作为	二十	分钟	到	十一	,

男仆佩兰回来时，已经是11点52分了。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['mæntən] - [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn]

from	his	tobacco	promenade	along	the	terrace	,	reported	to	Manton	'	a	row	in
从	他的	烟草	长廊	沿着	这	阳台	,	据报道	到	曼顿	-	一个	排	在

[taʊn] - ;

town	'	-	;
镇		-	;

从他沿着露台漫步的烟草店里，曼顿报告说“城里发生了骚乱”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['nɛstə] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	he	repeated	to	Nesta	the	policeman's	opinion	and	his	own	of	the	'
和	他	重复	到	内斯塔	这	警察的	观点	和	他的	自己的	的	这	-

['ɑːrmi] - ['fɛloʊz] ,

Army	'	fellows	,
军队	-	伙伴们	,

他向内斯塔复述了警察和他自己对"军队"同伙的看法：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

and	the	way	to	treat	them	.
和	这	方式	到	对待	他们	.

以及如何对待他们。

[bəuθ][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['rɪgər] .

Both	were	for	rigour	.
两个都	是	为了	严格	.

两者都是为了严谨性。

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ɑːrmi] " [ə'trækts] [pʊr] - [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	name	of	"	Army	"	attracts	poor	Skepsey	so	,	I	am	sure	he	would	join	it	,
-	这	姓名	的	"	军队	"	吸引	贫穷的	-	所以	,	我	是	当然	他	会	加入	它	,

"'军队'这个名字对可怜的斯凯普西很有吸引力，所以我确信他会加入它。"

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt][hɪm; ɪm] , - ['nɛstə] [sed] .

if	they	would	admit	him	,	'	Nesta	said	.
如果	他们	会	承认	他	,	-	内斯塔	说	.

"如果他们愿意接纳他的话，"内斯塔说。

- [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] "

'	He	has	an	immense	respect	for	a	young	woman	,	who	belongs	to	his	"
-	他	有	一个	巨大	尊重	为了	一个	年轻的	女士	,	WHO	属于	到	他的	"

['ɑːrmi] " ;

Army	"	;
军队	"	;

"他对一位隶属于他'军队'的年轻女子非常尊重；

[ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] , - [sed] ['mæntən] .

and	one	doesn't	know	what	may	have	come	,	'	said	Manton	.
和	一	不	知道	什么	可能	有	来	,	-	说	曼顿	.

"谁也不知道接下来会发生什么，"曼顿说道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪ'levə)n] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Two	or	three	minutes	after	eleven	,	a	feeble	ring	at	the	bell	gained	admission	for
二	或者	三	分钟	后	十一	,	一个	微弱	戒指	在	这	钟	获得	入学	为了

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] :

some	person	:
一些	人	:

十一点过两三分钟后，一阵微弱的铃声响起，有人得以进入：

['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

whispering	was	heard	in	the	passage	.
耳语	曾是	听到	在	这	通道	.

走廊里传来窃窃私语声。

['mæntən] [pleɪd] ['iːvzdrɑːpər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn] - , [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [wen]

Manton	played	eavesdropper	,	and	suddenly	bursting	on	Skepsey	,	arrested	him	when
曼顿	玩	偷听者	,	和	突然	爆发	在	-	,	被捕	他	什么时候

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ˌʌp'sterz] .

about	to	dash	upstairs	.
关于	到	短跑	楼上	.

曼顿扮演了偷听者的角色，突然冲向斯凯普西，在他即将冲上楼时将其逮捕。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] ; [hiː; hi] ['jiːldɪd] ;

His	young	mistress's	voice	was	a	sufficient	command	;	he	yielded	;
他的	年轻的	情妇的	嗓音	曾是	一个	充足的	命令	;	他	产生	;

他年轻情妇的声音足以构成命令；他屈服了；

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ə; eɪ][smɑːrt] [saɪ] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	pitched	a	smart	sigh	and	stepped	into	her	presence	for	his
他	投球	一个	聪明的	叹	和	步	进入	她	在场	为了	他的

['kaʊntənəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

countenance	to	be	seen	,
面容	到	是	已见	,

他得意地叹了口气，走到她面前，让她看清他的表情。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

or	the	show	of	a	countenance	,	that	it	presented	.
或者	这	展示	的	一个	面容	,	那	它	呈现	.

或者说，它所呈现出的面容。

- - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	Skepsey	wanted	to	rush	to	bed	without	saying	good	night	to	me	?	'	said	she	;
-	-	通缉	到	匆忙	到	床	没有	说	好的	夜晚	到	我	?	-	说	她	;

“斯凯普西连晚安都没跟我说一声就想上床睡觉？”她说道；

['liːvɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['woʊfʊlnəs] [ʌv; əv] [toʊn] , [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ri'mɑːks]

leaving	unnoticed	,	except	for	woefulness	of	tone	,	his	hurried	shuffle	of	remarks
离开	未被察觉	,	除了	为了	悲伤	的	语气	,	他的	慌忙	洗牌	的	评论

[ɑːn] - [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

on	'	his	appearance	,
在	-	他的	外貌	,

除了语气中流露出的悲伤之外，他匆匆忙忙地对“他的外貌”发表了一番评论，却并未引起任何人的注意。

- [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l]['æksədənts] - ; ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] ['pɜːrs(ə)n]

'	and	'	little	accidents	'	;	ending	with	an	inclination	of	his	disgraceful	person
-	和	-	小的	事故	-	;	结束	和	一个	倾角	的	他的	可耻	人

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

to	the	doorway	,
到	这	门口	,

“以及一些小意外”；最后，他那可耻的身躯向门口倾斜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] : - [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [mɪs] ['nɛstə] ? -

and	a	petition	:	'	If	I	might	,	Miss	Nesta	?	'
和	一个	请愿	:	-	如果	我	可能	,	错过	内斯塔	?	-

还有一份请愿书：“如果可以的话，内斯塔小姐？”

[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [pə'θetɪk] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkli] - ['triːtɪd] [noʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv]

The	implied	pathetic	reference	to	a	surgically	-	treated	nose	under	a	cross	of
这	暗示	可怜的	参考	到	一个	手术	-	治疗	鼻子	在下面	一个	叉	的

[strɪps] [ʌv; əv]['plæstər] ,

strips	of	plaster	,
条状物	的	石膏	,

隐含着对做过手术的鼻子在石膏条十字架下显得格外可怜的意味。

[kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

could	not	obtain	dismissal	for	him	.
可以	不是	获得	解雇	为了	他	.

未能为他争取到解雇令。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [hjuː] ,

And	he	had	one	eye	of	sinister	hue	,
和	他	有	一	眼睛	的	险恶	色调	,

他有一只眼睛颜色阴险。

['ʃoʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['laɪtɪd] - [greɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['pʌnɪʃt] - [hæd; həd]

showing	beside	its	lighted	-	grey	fellow	as	if	a	sullen	punished	dragonwhelp	had
显示	旁	它是	照明	-	灰色的	同伴	作为	如果	一个	忧郁	受到惩罚	-	有

['kaʊtʃt] [nɪr] [sʌm; səm] [kwɪk] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

couched	near	some	quick	wood	-	pigeon	.
卧倒	靠近	一些	快的	木头	-	鸽子	.

它和它那浅灰色的同伴并肩而立，就像一只闷闷不乐、受罚的小龙依偎在一只敏捷的林鸽旁边一样。

[ðə; ði] [tuː] [aɪz] [bliŋkt] ['ræpɪdli] .

The	two	eyes	blinked	rapidly	.
这	二	眼睛	眨眼	快速	.

两只眼睛快速眨动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði] [nuːd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː]

He	was	a	picture	of	Guilt	in	the	nude	,	imploring	to	be	sent	into
他	曾是	一个	图片	的	有罪	在	这	裸体	,	恳求	到	是	发送	进入

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他就像一幅赤裸裸的罪恶图景，恳求被送去藏匿。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

The	cruelty	of	detaining	him	was	evident	.
这	残酷	的	拘留	他	曾是	明显	.

拘留他的残酷程度显而易见。

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , - ['nɛstə] [sed] . -

'	Yes	,	if	you	must	,	'	Nesta	said	.	'
-	是的	,	如果	你	必须	,	-	内斯塔	说	.	-

“是的，如果你非要这么做的话，”内斯塔说。

[bʌt; bət] , [dɪr] - , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -

But	,	dear	Skepsey	,	will	it	be	the	magistrate	again	to	-	morrow	?	'
但	,	亲爱的	-	,	将要	它	是	这	地方法官	再次	到	-	明天	?	-

但是，亲爱的斯凯普西，明天还会是法官吗?

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːdz] [biː; bi] .

He	feared	it	would	be	;	he	fancied	it	would	needs	be	.
他	害怕	它	会	是	;	他	幻想	它	会	需求	是	.

他担心会是这样；他觉得必然会是这样。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['steɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn]

He	concluded	by	stating	,	that	he	was	bound	to	appear	before	the	magistrate	in
他	结束	经过	声明	,	那	他	曾是	边界	到	出现	前	这	地方法官	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

他最后表示，他明天早上必须到地方法官那里出庭;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs]

and	he	begged	assistance	to	keep	it	from	the	knowledge	of	the	Miss
和	他	乞求	协助	到	保持	它	从	这	知识	的	这	错过

- ,

Duvidneys	,
-	,

他恳求大家帮忙，以免杜维德尼小姐们知道这件事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	been	so	kind	to	him	.
WHO	有	到过	所以	种类	到	他	.

谁曾对他如此友善?

- [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['beɪlɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] , - ? -
' **Has there been bailing of you again , Skepsey ? '**
- 有 那里 到过 弃保 的 你 再次 , - ? -

“斯凯普西，你又被保释了吗？”

- [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] ; [ɪn'diːd] ,
' **A good gentleman , a resident , ' he replied ; ' a military gentleman ; indeed ,**
- 一个 好的 绅士 , 一个 居民 , - 他 回复 ; - 一个 军队 绅士 ; 的确 ,
[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;
a colonel of the cavalry ;
一个 上校 的 这 骑兵 ;

“一位绅士，一位居民，”他回答说；“一位军人绅士；实际上，是一位骑兵上校；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [soʊ][biː; bi] , [rɪ'taɪərd] ; [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][væst] [pə'zeʃnz] ;
but , it may so be , retired ; and anxious about our vast possessions ;
但 , 它 可能 所以 是 , 退休 ; 和 焦虑的 关于 我们的 广阔的 财产 ;

但是，也许它已经退休了；并且为我们庞大的财产感到焦虑；

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'tæk] [ɑːn] ['ɪŋglənd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
though he thinks a translation of a French attack on England unimportant .
尽管 他 思考 一个 翻译 的 一个 法语 攻击 在 英格兰 不重要 .

但他认为翻译法国进攻英国的事件并不重要。

[hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es][moʊst] . -
He says , the Germans despise us most . '
他 说道 , 这 德国人 鄙视 我们 最多 . -

他说：“德国人最鄙视我们。”

- [ðen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] ? -
' **Then this gentleman thinks you have a good case ? '**
- 然后 这 绅士 思考 你 有 一个 好的 案件 ? -

“那么这位先生认为你的案子很有胜算？”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - . -
' **He is a friend of Captain Dartrey's . '**
- 他 是 一个 朋友 的 队长 - . -

“他是达特雷船长的朋友。”

['hɪrɪŋ] [ðæt] [neɪm] , ['nɛstə] [sed] : - [naʊ] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
Hearing that name , Nesta said : ' Now , Skepsey , you must tell me everything .
听力 那 姓名 , 内斯塔 说 : - 现在 , - , 你 必须 告诉 我 一切 .

听到这个名字，内斯塔说：“现在，斯凯普西，你必须把一切都告诉我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [lʊks] .
You are not to mind your looks .
你 是 不是 到 头脑 你的 看起来 .

你不必在意自己的外表。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][duː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] . -
I believe , I do always believe you mean well . '
我 相信 , 我 做 总是 相信 你 意思是 出色地 . -

我相信，我一直都相信你是出于好意。

- [mɪs] ['nɛstə] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [striːt]
' **Miss Nesta , it depends upon the magistrate's not being prejudiced against the street**
- 错过 内斯塔 , 它 取决于 之上 这 地方法官的 不是 存在 有偏见的 反对 这 街道
- !
- **processionists !**
- 游行队伍 !

“内斯塔小姐，这取决于法官是否对街头游行者抱有偏见！”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˈdʒʌstɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ɪf] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [gʊd] ? -

'	But	you	may	expect	justice	from	the	magistrate	,	if	your	case	is	good	?	'
-	但	你	可能	预计	正义	从	这	地方法官	,	如果	你的	案件	是	好的	?	-

“但是，如果你的案情属实，你就可以期待法官公正判决，对吗？”

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] , [mɪs] [ˈnɛstə] .

'	I	would	not	say	no	,	Miss	Nesta	.
-	我	会	不是	说	不	,	错过	内斯塔	.

“我不会拒绝的，内斯塔小姐。”

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] , [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][ɪts] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ] [ˈmædʒɪstrɪts] —

But	we	find	,	the	opinion	of	the	public	has	its	effect	with	magistrates	—
但	我们	寻找	,	这	观点	的	这	民众	有	它是	影响	和	地方法官	—

[ðer; ðər] [ˈsentənsɪz] .

their	sentences	.
他们的	句子	.

但我们发现，公众舆论对法官的判决有影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] [ɑːn][ˈbɑːksɪŋ] .

They	are	severe	on	boxing	.
他们	是	严重	在	拳击	.

他们对拳击非常严格。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlætərli] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] " [ˈɑːrmi] " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	have	latterly	treated	the	"	Army	"	with	more	consideration	,	owing	to	the
他们	有	后来	治疗	这	"	军队	"	和	更多的	考虑	,	欠款	到	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vjuː] .

change	in	the	public	view	.
改变	在	这	民众	看法	.

由于公众舆论的转变，他们最近对“军队”给予了更多尊重。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . -

I	myself	have	changed	.	'
我	我	有	已更改	.	-

我自身也发生了改变。

- [hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	Have	you	joined	it	?	'
-	有	你	加入	它	?	-

你加入了吗?

- [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

'	I	cannot	say	I	am	a	member	of	it	.	'
-	我	不能	说	我	是	一个	成员	的	它	.	-

“我不能说我是其中的一员。”

- [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mælˈtriːt] ?

'	You	walked	in	the	ranks	to	-	day	,	and	you	were	maltreated	?
-	你	步行	在	这	排名	到	-	天	,	和	你	是	虐待	?

“你今天列队走过来，却受到了不公正待遇？”

[jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? -

Your	friend	was	there	?	'
你的	朋友	曾是	那里	?	-

你朋友当时也在场?

- [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪldə] - ; [ðæt] [ɪz] , [ˈpærəlel] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] . -

'	I	walked	with	Matilda	Pridden	;	that	is	,	parallel	,	along	the	pavement	.	'
-	我	步行	和	玛蒂尔达	-	;	那	是	,	平行线	,	沿着	这	路面	.	-

“我和玛蒂尔达·普里登并肩走着；也就是说，我们沿着人行道平行走。”

- [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈhɜːrt] ? -

'	I	hope	she	came	out	of	it	unhurt	?	'
-	我	希望	她	来了	出去	的	它	毫发无损	?	-

“我希望她没有受伤。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - , [mɪs] [ˈnɛstə] ? -

'	It	is	thanks	to	Captain	Dartrey	,	Miss	Nesta	?	'
-	它	是	谢谢	到	队长	-	,	错过	内斯塔	?	-

“这都要感谢达特雷上尉，内斯塔小姐？”

[ðɪs] [taɪm] [ˈnɛstə] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .

This	time	Nesta	looked	her	question	.
这	时间	内斯塔	看起来	她	问题	.

这一次，内斯塔审视了她的问题。

[ˈmæntən] [ˌɪntərˈpoʊzd] : - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈmɪstər] . - - ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]

Manton	interposed	:	'	You	are	to	speak	,	Mr	.	Skepsey	'	;	and	she	stopped	a
曼顿	插入	:	-	你	是	到	说话	,	先生	.	-	-	;	和	她	停止	一个

[flʌd] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,

flood	of	narrative	,
洪水	的	叙述	,

曼顿插话道：“你来发言，斯凯普西先生。”她阻止了斯凯普西滔滔不绝的叙述。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːp] — [æn; ən]

that	was	knocking	in	his	mind	to	feel	its	head	and	to	leap	—	an
那	曾是	敲门	在	他的	头脑	到	感觉	它是	头	和	到	飞跃	—	一个

[ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [hæf] - [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [floʊ] .

uninterrupted	half	-	minute	more	would	have	shaped	the	story	for	the	proper	flow	.
不间断	一半	-	分钟	更多的	会	有	形状	这	故事	为了	这	恰当的	流动	.

他的脑海中一直萦绕着一个念头：摸摸它的头，然后纵身一跃——如果再有半分钟不受干扰，故事的走向就会更加流畅自然。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

He	began	,
他	开始	,

他开口说道：

[ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðem; ðəm]

after	attending	to	the	throb	of	his	bruises	in	a	manner	to	correct	them
后	参加	到	这	搏动	的	他的	瘀伤	在	一个	方式	到	正确的	他们

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɑːləs] ;

rather	than	solace	;
相当	比	慰藉	;

在处理他瘀伤带来的疼痛时，采取的不是安慰而是治疗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] : - [ˈkæptɪn] - [ˈreskjuːd] [ˌjuː ˈes] , [bɪˈfɔːr] [məˈtɪldə]

and	the	beginning	was	the	end	:	'	Captain	Dartrey	rescued	us	,	before	Matilda
和	这	开始	曾是	这	结尾	:	-	队长	-	获救	我们	,	前	玛蒂尔达

- [ˈsʌfərd] [hɑːrm] ,

Pridden	suffered	harm	,
-	遭受	伤害	,

一切的开始即是结束：“达特里船长救了我们，在玛蒂尔达·普里登受到伤害之前。”

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] — [ðə; ði] [tʃɪn] , [slaɪt] , [tiːθ] [ˌʌnˈʃeɪkən] ; [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [set] .

to	mention	—	the	chin	,	slight	,	teeth	unshaken	;	a	beautiful	set	.
到	提到	—	这	下巴	,	轻微	,	牙齿	坚定不移	;	一个	美丽的	放	.

值得一提的是——下巴线条优美，牙齿整齐；一口漂亮的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	is	angry	with	Captain	Dartrey	,	for	having	recourse	to	violence	in	her
她	是	生气的	和	队长	-	,	为了	拥有	追索权	到	暴力	在	她

[dɪ'fens] :

defence	:
防御	:

她对达特雷上尉感到愤怒，因为他竟然诉诸暴力来保护她：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)lz] .

it	is	against	her	principles	.
它	是	反对	她	原则	.

这违背了她的原则。

" [ðen] [juː; jʊ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] [baɪ] [deθ] .

"	Then	you	die	,	"	she	says	;	and	our	principles	are	to	gain	more	by	death	.
"	然后	你	死	,	"	她	说道	;	和	我们的	原则	是	到	获得	更多的	经过	死亡	.

“然后你就死了，”她说；而我们的原则是通过死亡获得更多。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

She	says	,	we	are	alive	in	them	;
她	说道	,	我们	是	活	在	他们	;

她说，我们在其中是活着的；

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ɪf] [wiː; wi] [ə'bændən] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	worse	if	we	abandon	them	for	the	sake	of	living	.	—	I	am	a	little
但	更糟	如果	我们	放弃	他们	为了	这	清酒	的	活的	.	—	我	是	一个	小的

[kən'fjuːzd] ;

confused	;
使困惑	;

但如果我们为了生存而抛弃他们，那就更糟了。——我有点困惑；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [əb'struːs] . — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rʌptəbl] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

she	is	very	abstruse	.	—	Because	,	that	is	the	corruptible	life	,	she	says	.
她	是	非常	奥	.	—	因为	,	那	是	这	易腐烂的	生活	,	她	说道	.

她说话很晦涩难懂。——她说，因为那是易腐烂的生活。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

I	have	found	it	quite	impossible	to	argue	with	her	;	she	has	always	a
我	有	成立	它	相当	不可能的	到	争论	和	她	;	她	有	总是	一个

[kəm'pliːt] ['ænsər] ; ['wʌndərf(ə)l] .

complete	answer	;	wonderful	.
完全的	回答	;	精彩的	.

我发现根本无法和她争论；她总能给出完整的答案；太棒了。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

In	case	of	Invasion	,	we	are	to	lift	our	voices	to	the	Lord	;
在	案件	的	入侵	,	我们	是	到	举起	我们的	声音	到	这	主	;

如果发生入侵，我们要向上帝祈祷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] .

and	the	Lord's	will	shall	be	manifested	.
和	这	主场	将要	将	是	表现出来	.

主的旨意必将彰显。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɔbd] , [wiː; wi] [æsk] , [haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] ?

If	we	are	robbed	,	we	ask	,	How	came	we	by	the	goods	?
如果	我们	是	被抢劫	,	我们	问	,	如何	来了	我们	经过	这	商品	?

如果我们被抢劫，我们会问：我们是怎么得到这些东西的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

It	is	unreasonable	;	it	strikes	at	rights	of	property	.
它	是	不合理	;	它	罢工	在	权利	的	财产	.

这不合理；它侵犯了财产权。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .

But	I	have	to	go	on	thinking	.
但	我	有	到	去	在	思维	.

但我必须继续思考。

[wen] [ɪn]['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] .

When	in	danger	,	she	sings	without	excitement	.
什么时候	在	危险	,	她	唱歌	没有	激动	.

遇到危险时，她会平静地歌唱。

[wen] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .

When	the	blow	struck	her	,	she	stopped	singing	only	an	instant	.
什么时候	这	吹	击	她	,	她	停止	歌唱	仅有的	一个	立即的	.

她被击中时，歌声只停止了一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [noʊ][wʌn] [fɪrz] , [huː] [hæz; həz]['riːəl] [feɪθ] .

She	says	,	no	one	fears	,	who	has	real	faith	.
她	说道	,	不	一	恐惧	,	WHO	有	真实的	信仰	.

她说，真正有信仰的人是不会害怕的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][kɔːl][hɜːr; hər] [breɪv] .

She	will	not	let	me	call	her	brave	.
她	将要	不是	让	我	称呼	她	勇敢的	.

她不让我说她勇敢。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [əd'maɪər] ['kæptɪn] - .

She	cannot	admire	Captain	Dartrey	.
她	不能	钦佩	队长	-	.

她无法欣赏达特雷船长。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] .

Her	principles	are	opposed	.
她	原则	是	反对	.

她的原则遭到了反对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sɜːr] , [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] .

She	said	to	him	,	"	Sir	,	you	did	what	seemed	to	you	right	.
她	说	到	他	,	"	先生	,	你	做过	什么	似乎	到	你	正确的	.

她对他说："先生，您做了您认为正确的事。"

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evri] [bloʊ] [strʌk] [sendz] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] .

"	She	thinks	every	blow	struck	sends	us	back	to	the	state	of	the	beasts	.
"	她	思考	每一个	吹	击	发送	我们	后退	到	这	状态	的	这	野兽	.

"她认为每一次打击都会让我们退化成野兽。"

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] . . . -

Her	principles	.	.	.	'
她	原则	.	.	.	-

她的原则……

- [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪn] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , - ? -

'	How	was	it	Captain	Dartrey	happened	to	be	present	,	Skepsey	?	'
-	如何	曾是	它	队长	-	发生	到	是	展示	,	-	?	-

"斯凯普西，达特雷船长怎么会在场呢？"

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɜːrm] .

'	She	is	very	firm	.
-	她	是	非常	公司	.

她非常坚定。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] . — ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

You	cannot	move	her	.	—	Captain	Dartrey	was	on	his	way	to	the	station	,
你	不能	移动	她	.	—	队长	-	曾是	在	他的	方式	到	这	车站	,

你不能移动她。——达特雷上尉正前往车站。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [mɪs] ['nɛstə] .

to	meet	a	gentleman	from	London	,	Miss	Nesta	.
到	见面	一个	绅士	从	伦敦	,	错过	内斯塔	.

去见一位来自伦敦的绅士，内斯塔小姐。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stɪk] — [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

He	carried	a	stick	—	a	remarkable	stick	—	he	had	shown	to	me	in	the
他	携带	一个	戳	—	一个	卓越	戳	—	他	有	所示	到	我	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他拿着一根棍子——一根很特别的棍子——早上他给我看过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [naʊ] .

and	he	has	given	it	me	now	.
和	他	有	给定	它	我	现在	.

他现在已经把它给了我。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][læst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	says	,	he	has	done	his	last	with	it	.
他	说道	,	他	有	完毕	他的	最后的	和	它	.

他说，他已经用它做完了最后一次。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [mə'tɪldə] - [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] , [wen] [its]

He	seems	to	have	some	of	Matilda	Pridden's	ideas	about	fighting	,	when	it's
他	似乎	到	有	一些	的	玛蒂尔达	-	想法	关于	斗争	,	什么时候	它是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他似乎和玛蒂尔达·普里登有一些关于战斗结束后如何应对的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [hiː; hi] [sed] . -

He	was	glad	to	be	rid	of	the	stick	,	he	said	.	'
他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	这	戳	,	他	说	.	-

他说，他很高兴摆脱了那根拐杖。

- [bʌt; bət] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] ?

'	But	who	attacked	you	?
-	但	WHO	遭到攻击	你	?

“但是是谁袭击了你？”

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? -

What	were	the	people	?	'
什么	是	这	人们	?	-

这些人是什么人？

- ['kæptɪn] - [sez] , ['ɪŋglənd] [meɪ] [hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [briːdz] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

'	Captain	Dartrey	says	,	England	may	hold	up	her	head	while	she	breeds	young	women
-	队长	-	说道	,	英格兰	可能	抓住	向上	她	头	尽管	她	品种	年轻的	女性

[laɪk] [mə'tɪldə] - :

like	Matilda	Pridden	:
喜欢	玛蒂尔达	-	:

“达特里上尉说，英格兰可以昂首挺胸，因为她培养出了像玛蒂尔达·普里登这样的年轻女性：

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [sez] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] . -

right	or	wrong	,	he	says	:	it	is	the	substance	.	'
正确的	或者	错误的	,	他	说道	:	它	是	这	物质	.	-

他说，对错与否，关键在于实质。

[ˌhɪrə'pɑːn] ['mæntən] , [sɪk] [ʌv; əv] [mɪs] - , [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪʃ]

Hereupon	Manton	,	sick	of	Miss	Pridden	,	shook	the	little	man	with	a	snappish
于是	曼顿	, 生病的		的	错过	-	,	摇晃	这	小的	男人	和	一个	暴躁

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

曼顿听了普里登小姐的话，厌烦透了，便厉声斥责了这个矮个子男人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	bring	him	to	attention	.
到	带来	他	到	注意力	.

引起他的注意。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [leɪm] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	got	him	together	sufficiently	for	him	to	give	a	lame	version	of	the
她	得到	他	一起	足够	为了	他	到	给	一个	瘸	版本	的	这

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

她设法让他振作起来，以便他能编造一个蹩脚的故事版本；

[flæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɛroʊɪnz] [bɪ'heɪvjər] , [wen] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

flat	until	he	came	to	his	heroine's	behaviour	,	when	he	brightened	a	moment	,
平坦的	直到	他	来了	到	他的	女主角的	行为	,	什么时候	他	明亮	一个	片刻	,

他的情绪一直低落，直到他看到女主角的行为时，才突然明亮起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	he	sank	back	absorbed	in	her	principles	and	theories	of	life	.
和	他	沉没	后退	吸收	在	她	原则	和	理论	的	生活	.

于是他又沉沉下来，完全沉浸在她的人生原则和理论中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['nɛstə] , [ðæt] [ðə; ði] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] ,

It	was	understood	by	Nesta	,	that	the	processionists	,	going	at	a	smart	pace	,
它	曾是	理解	经过	内斯塔	,	那	这	游行队伍	,	去	在	一个	聪明的	步伐	,

内斯塔明白，游行队伍正以轻快的步伐行进，

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [blɑːkt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sɔːltɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdˌstriːts] ;

found	their	way	blocked	and	were	assaulted	in	one	of	the	sidestreets	;
成立	他们的	方式	已屏蔽	和	是	袭击	在	一	的	这	小巷	;

他们发现去路被堵住了，并在其中一条小巷里遭到袭击；

[ænd; ənd] [ðæt] - [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] - ; [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl]

and	that	Skepsey	rushed	to	the	defence	of	Matilda	Pridden	;	and	that	,	while
和	那	-	匆忙	到	这	防御	的	玛蒂尔达	-	;	和	那	,	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

they	were	engaged	,
他们	是	已订婚的	,

斯凯普西挺身而出保护玛蒂尔达·普里登；而且，在他们交战期间，

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Captain	Dartrey	was	passing	at	the	end	of	the	street	,
队长	-	曾是	通过	在	这	结尾	的	这	街道	,

达特雷船长正从街尾经过，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

and	recognized	one	he	knew	in	the	thick	of	it	and	getting	the	worst	of
和	认可	一	他	知道	在	这	厚的	的	它	和	获得	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他认出了一个熟人正身处险境，而且伤势最重。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbərz] .
owing **to** **numbers** **.**
欠款 到 数字 .

由于数量原因。

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [mɪs] [nests] - ; [sed] - ,
' I will show you the stick he did it with , Miss Nests ' ; said Skepsey ,
- 我 将要 展示 你 这 戳 他 做过 它 和 , 错过 巢穴 - ; 说 - ,

“我会给你看看他作案用的那根棍子，内斯特小姐，”斯凯普西说道。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ; [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdemə'reərə]
regardless of narrative ; and darted out of the room to bring in the Demerara
不管 的 叙述 ; 和 飞镖 出去 的 这 房间 到 带来 在 这 德梅拉拉
['sʌp(ə)l] - [dʒæk] ;
supple - jack ;
柔软 - 杰克 ;

不管叙述如何；然后冲出房间去拿德梅拉拉软毛钳；

['hoʊldɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [diːdz] .
holding which , he became inspired to relate something of Captain Dartrey's deeds .
保持 哪个 , 他 成为 灵感 到 涉及 某物 的 队长 - 契约 .

想到这里，他深受启发，决定讲述达特雷船长的事迹。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz][hiː; hi] ['sædli] [pər'siːvd] :
They gave no pleasure to his young lady , as he sadly perceived :
他们 给予 不 乐趣 到 他的 年轻的 女士 , 作为 他 令人遗憾的是 感知 :

他悲哀地发现，他们并没有给他的女友带来任何快乐：

— [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks]['evər] , [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] !
— thus it is with the fair sex ever , so fond of heroes !
— 因此 它 是 和 这 公平的 性别 曾经 , 所以 喜爱 的 英雄 !

——女性总是如此，她们如此喜爱英雄！

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] [dɪ'sendɪŋ]
She shut her eyes from the sight of the Demerara supple - jack descending
她 关闭 她 眼睛 从 这 视线 的 这 德梅拉拉 柔软 - 杰克 下降
[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʊli] [lædz] .
right and left upon the skulls of a couple of bully lads .
正确的 和 左边 之上 这 头骨 的 一个 夫妻 的 欺负 小伙子们 .

她闭上眼睛，不去看德梅拉拉软锤左右劈砍几个恶霸的头骨。

- [ðæt] [wɪl] [duː] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['reskjuːd] .
' That will do — you were rescued .
- 那 将要 做 — 你 是 获救 .

“这样就行了——你获救了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , - ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʌp] [æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
And now go to bed , Skepsey ; and be up at seven to breakfast with
和 现在 去 到 床 , - ; 和 是 向上 在 七 到 早餐 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

斯凯普西，现在去睡觉吧；七点起来和我一起吃早餐。

- ['nɛstə] [sed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['dæmɪdʒd] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]
' Nesta said , for his battle - damaged face would be more endurable to behold
- 内斯塔 说 , 为了 他的 战斗 - 损坏的 脸 会 是 更多的 可忍受的 到 看哪
['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ,
after an interval ,
后 一个 间隔 ,

内斯塔说，过一段时间，他那张伤痕累累的脸看起来会更容易让人接受。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ;
she hoped ;
她 希望 ;

她抱有希望;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'soʊsieɪt] [ɪts]['iːv(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]
and she might in the morning dissociate its evil look from the deeds of
和 她 可能 在 这 早晨 游离 它是 邪恶的 看 从 这 契约 的
['kæptɪn] - .
Captain Dartrey .
队长 - .

早上，她或许会将这邪恶的外表与达特雷船长的所作所为区分开来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] - , [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]
The thought of her hero taking active part in a streetfray , was repulsive to
这 想法 的 她 英雄 采取 积极的 部分 在 一个 - , 曾是 丑恶 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

一想到她心目中的英雄竟然会积极参与街头斗殴，她就感到厌恶;

[ˌaɪ 'tiː] ['swɔmpt] [hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi] .
it swamped his brilliancy .
它 淹没 他的 才华横溢 .

它掩盖了他的才华。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ,
And this distressed her ,
和 这 苦恼 她 ,

这让她感到很苦恼。

[baɪ] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
by withdrawing the support which the thought of him had been to her
经过 撤退 这 支持 哪个 这 想法 的 他 有 到过 到 她
[sɪns] [mɪd] - [deɪ] .
since mid - day .
自从 中 - 天 .

她从中午起就一直想着他，而现在，他却抽走了这份支撑。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['sliːpləs] ['aʊərz] , [waɪl] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [peɪn] , ['ʌndər] [ə'preʃn] [ʌv; əv]
She lay for sleepless hours , while nursing a deeper pain , under oppression of
她 躺 为了 失眠 小时 , 尽管 护理 一个 更深 疼痛 , 在下面 压迫 的
[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]['bæt(ə)l] - ['diːlɪŋ] ,
repugnance to battle - dealing ,
厌恶 到 战斗 - 处理 ,

她辗转反侧，彻夜难眠，忍受着更深层的痛苦，同时又厌恶战争。

['blʌdˌʃediŋ] [men] .
bloodshedding men .
流血事件 男人 .

嗜血的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊn] [rɪ'kɜːrɪŋ]
It was long before she grew mindful of the absurdity of the moan recurring
它 曾是 长的 前 她 生长 正念 的 这 荒谬 的 这 呻吟 再次发生的
[wen'evər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['wɪrid] .
whenever reflection wearied .
每当 反射 疲惫 .

过了很久，她才意识到每当思考疲惫时都会响起的呻吟是多么荒谬。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] :

Translated	**into**	**speech**	**,**	**it**	**would**	**have**	**run**	**:**
翻译	进入	演讲	,	它	会	有	跑步	:

翻译成语音，大概是这样的：

- [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !

'	**In**	**a**	**street**	**of**	**the**	**town**	**!**
-	在	一个	街道	的	这	镇	!

在镇上的一条街道上！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ! - — [ðə; ði] ['vʌlgər] ['pɪktʃər] [pər'suːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

with	**a**	**stick**	**!**	**'**	**—**	**The**	**vulgar**	**picture**	**pursued**	**her**	**to**	**humiliation**	**;**
和	一个	戳	!	-	—	这	庸俗	图片	追击	她	到	屈辱	;

用棍子！——这幅庸俗的画面让她颜面尽失；

[ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [hɜːr; hər][ɔːr] [dɪmd] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

it	**robbed**	**her**	**or**	**dimmed**	**her**	**possession**	**of**	**the**	**one**	**bright**	**thing**	**she**	**had**
它	被抢劫	她	或者	调暗	她	拥有	的	这	一	明亮的	事物	她	有

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

remaining	**to**	**her**	**.**
其余的	到	她	.

它夺走了她仅存的美好事物，或者说，它使她失去了那份光芒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [saɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ; ['pɑːrtli] ['kɑːnʃəs] ,

So	**she**	**deemed**	**it**	**during**	**the**	**heavy**	**sighs**	**of**	**night**	**;**	**partly**	**conscious**	**,**
所以	她	被认为	它	期间	这	重的	叹息	的	夜晚	;	部分	有意识的	,

所以，在夜深人静、半梦半醒之际，她这样想着。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

that	**in**	**some**	**strange**	**way**	**it**	**was**	**as**	**much**	**as**	**tossing**	**her**	**to**	**the**	**man**
那	在	一些	奇怪的	方式	它	曾是	作为	很多	作为	抛掷	她	到	这	男人

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ]

who	**never**	**could**	**have**	**condescended**	**to**	**the**	**pugnacious**	**using**	**of**	**a**	**stick**	**in**	**a**
WHO	绝不	可以	有	居高临下的	到	这	好斗的	使用	的	一个	戳	在	一个

[striːt] .

street	**.**
街道	.

从某种奇怪的角度来看，这就像把她扔给一个永远不会屈尊在大街上挥舞棍棒进行斗殴的男人一样。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] .

He	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**a**	**cover**	**to**	**the**	**shamefaced**	**.**
他	,	在	这	相反	,	曾是	一个	覆盖	到	这	羞愧	.

相反，他却成了羞愧之人的掩护。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wiːk] [ðæt] [naɪt] .

Her	**heart**	**was**	**weak**	**that**	**night**	**.**
她	心	曾是	虚弱的	那	夜晚	.

那晚她心脏很虚弱。

[ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**hovered**	**above**	**it**	**,**
她	悬停	多于	它	,

她悬停在它上方，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [dɪ'tætʃt] [æz; əz][tuː; tə][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɔːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] — ['eni] [wʌn] — [huː]

but	**not**	**so**	**detached**	**as**	**to**	**scorn**	**it**	**for**	**fawning**	**to**	**one**	**—**	**any**	**one**	**—**	**who**
但	不是	所以	分离的	作为	到	轻蔑	它	为了	谄媚	到	一	—	任何	一	—	WHO

[wʊd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['kʌvər] [frʌm; frəm][skɔːrn] .

would	**offer**	**her**	**and**	**her**	**mother**	**a**	**cover**	**from**	**scorn**	**.**
会	提供	她	和	她	母亲	一个	覆盖	从	轻蔑	.

但她并没有冷漠到鄙视它，因为它谄媚于任何愿意为她和她的母亲提供庇护、免受鄙视的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['dʌdliz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

And	now	she	exalted	Dudley's	generosity	,
和	现在	她	崇高	达德利	慷慨	,

现在她盛赞达德利的慷慨大方。

[naʊ] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [welθ] ;

now	clung	to	a	low	idea	of	a	haven	in	her	father's	wealth	;
现在	紧紧抓住	到	一个	低的	主意	的	一个	避风港	在	她	父亲的	财富	;

现在，她只剩下一个渺茫的幻想，认为父亲的财富可以给她一个庇护所；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mu:d] [wʌz; wəz] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .

and	she	was	unaware	,	that	the	second	mood	was	deduced	from	the	first	.
和	她	曾是	不知情	,	那	这	第二	情绪	曾是	推断	从	这	第一的	.

她并不知道，第二种情绪是从第一种情绪推断出来的。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [hɜ:r'self] ['kaʊərdli] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [tu:] , [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [hed] ,

She	did	know	herself	cowardly	:	she	had	,	too	,	a	critic	in	her	clear	head	,
她	做过	知道	她自己	胆小	:	她	有	,	也	,	一个	评论家	在	她	清除	头	,

她知道自己胆小：在她清醒的头脑中，也有一个批评的声音。

[tu:; tə][spɜ:rn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɝ:ldz] [rɪ'spekt] .

to	spurn	at	the	creature	who	could	think	of	purchasing	the	world's	respect	.
到	拒绝	在	这	生物	WHO	可以	思考	的	购买	这	世界的	尊重	.

对那种妄图用金钱购买世界尊重的生物嗤之以鼻。

['dʌdliz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə]['saɪləns][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

Dudley's	generosity	sprang	up	to	silence	the	voice	.
达德利	慷慨	弹簧	向上	到	沉默	这	嗓音	.

达德利的慷慨之举瞬间平息了那个声音。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['delɪkəsi] , [mɔ:r'oʊvər] ;

She	could	praise	him	,	on	a	review	of	it	,	for	delicacy	,	moreover	;
她	可以	称赞	他	,	在	一个	审查	的	它	,	为了	美味	,	而且	;

此外，她还可以称赞他文笔细腻；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [leɪd][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

and	the	delicacy	laid	her	under	a	more	positive	obligation	.
和	这	美味	铺设	她	在下面	一个	更多的	积极的	义务	.

而这种微妙之处也让她肩负起了一份更为积极的义务。

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['toʊnləs] [kweɪnt] [feɪnt] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Her	sense	of	it	was	not	without	a	toneless	quaint	faint	savour	of	the
她	感觉	的	它	曾是	不是	没有	一个	无音调	古雅	头晕的	品尝	的	这

[roʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

她对它的感受并非毫无感情，带着一丝淡淡的、古怪的浪漫气息。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hju:mər] ['lɪt(ə)l] ['hju:mərəsli] [kɔ:t] [æt; ət] , [tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

that	her	humour	little	humorously	caught	at	,	to	paint	her	a	picture	of
那	她	幽默	小的	幽默地	捕捉	在	,	到	画	她	一个	图片	的

['fɔ:rmər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

former	heroes	of	fiction	,
以前的	英雄	的	小说	,

她略带幽默地捕捉到了这一点，试图将她描绘成昔日虚构英雄的形象。

[hu:] [wɪn][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] ['leɪdi][baɪ][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bækgraʊnd]

who	win	their	trying	lady	by	their	perfection	of	good	conduct	on	a	background
WHO	赢	他们的	尝试	女士	经过	他们的	完美	的	好的	执行	在	一个	背景

[ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] ;

of	high	birth	;
的	高的	出生	;

他们凭借出身高贵、品行端正的完美行为赢得心仪女士的芳心；

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wʊd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kləuziz] .

and	who	are	not	seen	to	be	wooden	before	the	volume	closes	.
和	WHO	是	不是	已见	到	是	木制的	前	这	体积	关闭	.

而且在卷末之前，他们看起来并不像木头人。

[hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [poʊk] - ['bɔnɪts]

Her	fatigue	of	sleeplessness	plunged	her	into	the	period	of	poke	-	bonnets
她	疲劳	的	失眠	暴跌	她	进入	这	时期	的	戳	-	引擎盖

[ænd; ənd] ['piːki] [hæts][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ;

and	peaky	hats	to	admire	him	;
和	尖峰	帽子	到	钦佩	他	;

失眠带来的疲惫让她沉浸在戴尖顶帽和尖头帽的时代，以此来崇拜他；

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði]

giving	her	the	kind	of	sweetness	we	may	imagine	ourselves	to	get	in	the
给予	她	这	种类	的	甜味	我们	可能	想象	我们自己	到	得到	在	这

[steɪt] [ʌv; əv]['taɪərd] [hɔːrs] [mʌntʃɪŋ] [heɪ] .

state	of	tired	horse	munching	hay	.
状态	的	疲劳的	马	咀嚼	干草	.

赋予她那种我们想象中疲惫的马儿咀嚼干草时的甜美。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɔːr] ['sɪmpli] ['estɪməb(ə)l] [pleɪn] ['ɪmɪdʒ]

If	she	had	gone	to	her	bed	with	a	noble	or	simply	estimable	plain	image
如果	她	有	已消失	到	她	床	和	一个	高贵	或者	简单地	可估量的	清楚的	图像

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

of	one	of	her	friends	in	her	heart	,
的	一	的	她	朋友们	在	她	心	,

如果她带着一位朋友高贵或仅仅是令人敬佩的朴素形象入睡，

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['æbdʒekt] .

to	sustain	it	,	she	would	not	have	been	thus	abject	.
到	维持	它	,	她	会	不是	有	到过	因此	卑贱	.

为了维持这种生活，她不会如此卑微。

- [dɪs'kʌləd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [brˈheɪvjər] [brˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [hɜːr; hər]

Skepsey's	discoloured	eye	,	and	Captain	Dartrey's	behaviour	behind	it	,	threw	her
-	变色	眼睛	,	和	队长	-	行为	在后面	它	,	扔	她

[ə'pɑːn] ['dʌdliz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

upon	Dudley's	generosity	,
之上	达德利	慷慨	,

斯凯普西那只颜色异常的眼睛，以及达特里船长对此表现出的异常行为，使她不得不依靠达德利的慷慨解囊。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtkæst] .

as	being	the	shield	for	an	outcast	.
作为	存在	这	盾	为了	一个	被排斥者	.

如同被排斥者的盾牌。

['gɜːlz] , [huː] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [ðer; ðər][aɪ'diːəl] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ɪts] [ə'piəriŋ]

Girls	,	who	see	at	a	time	of	need	their	ideal	extinguished	in	its	appearing
女孩们	,	WHO	看	在	一个	时间	的	需要	他们的	理想的	熄灭	在	它是	出现

['taːniʃt] ,

tarnished	,
失去光泽	,

女孩们，在需要帮助的时候，看到自己的理想因黯然失色而破灭，

[ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] ['suːtər] .

are	very	much	at	the	disposal	of	the	pressing	suitor	.
是	非常	很多	在	这	处理	的	这	紧迫	求婚者	.

完全受求婚者的摆布。

['nɛstə] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['wɪntər] [mɔːrn] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə]

Nesta	rose	in	the	black	winter	morn	,	summoning	the	best	she	could	think	of	to
内斯塔	玫瑰	在	这	黑色的	冬天	早晨	,	召唤	这	最好的	她	可以	思考	的	到

['glɔːrɪfaɪ] ['dʌdli] ,

glorify	Dudley	,
荣耀	达德利	,

内斯塔在漆黑的冬日清晨起身，竭尽所能地想出最好的办法来赞美达德利。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [duːmd] .

that	she	might	not	feel	so	doomed	.
那	她	可能	不是	感觉	所以	注定失败	.

或许她不会感到那么绝望。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ˌoʊvər'naɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌv; əv]

According	to	an	agreement	overnight	,	she	went	to	the	bedroom	of
根据	到	一个	协议	过夜	,	她	去	到	这	卧室	的

[ˌdɔːrə'θiːə] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ,

Dorothea	and	Virginia	,
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,

根据昨晚的约定，她去了多萝西娅和弗吉尼亚的卧室。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [slept] [wel] ,

to	assure	them	of	her	having	slept	well	,
到	保证	他们	的	她	拥有	睡着了	出色地	,

为了让他们放心，她睡得很好。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tæˌsoʊ] .

and	say	the	good	-	bye	to	them	and	their	Tasso	.
和	说	这	好的	-	再见	到	他们	和	他们的	塔索	.

然后向他们和他们的塔索犬道别。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

The	little	dog	was	the	growl	of	a	silken	ball	in	a	basket	.
这	小的	狗	曾是	这	咆哮	的	一个	丝	球	在	一个	篮子	.

那只小狗的叫声就像篮子里丝绸般的小球一样。

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [ɪk'skjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

His	mistresses	excused	him	,
他的	情妇们	已原谅	他	,

他的情妇们原谅了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [seɪv]

because	of	his	being	unused	to	the	appearance	of	any	person	save
因为	的	他的	存在	未使用的	到	这	外貌	的	任何	人	节省

['mæntən] [ɪn] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Manton	in	their	bedroom	.
曼顿	在	他们的	卧室	.

因为他除了曼顿之外，不习惯任何人出现在他们的卧室里。

[ˌdɔːrə'θiːə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] : - [ə'duː] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]

Dorothea	,	kissing	her	,	said	:	'	Adieu	,	dear	child	;	and	there	is	home	with	us
多萝西娅	,	接吻	她	,	说	:	-	再见	,	亲爱的	孩子	;	和	那里	是	家	和	我们

['ɔːlweɪz] , [rɪ'membər] .

always	,	remember	.
总是	,	记住	.

多萝西娅吻了吻她，说道：“再见了，亲爱的孩子；记住，家永远和我们在一起。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['brekfəst] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['greɪtər]

And	,	after	breakfast	,	however	it	may	be	,	you	will	,	for	our	greater
和	,	后	早餐	,	然而	它	可能	是	,	你	将要	,	为了	我们的	更大的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

feeling	of	security	,
感觉	的	安全	,

早餐后，无论如何，你都会这样做，为了我们更大的安全感。

[hæv; həv] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] — ['mæntən] — [jʊr; jər] [oʊn] [meɪd] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [tuː]

have	—	she	has	our	orders	—	Manton	—	your	own	maid	we	consider	too
有	—	她	有	我们的	订单	—	曼顿	—	你的	自己的	女佣	我们	考虑	也

[jʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] — [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

young	for	a	guardian	—	to	accompany	you	.
年轻的	为了	一个	监护人	—	到	陪伴	你	.

有——她奉命——曼顿——你自己的女仆，我们认为她年纪太小，不适合做监护人——陪同你。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ,

We	will	not	have	it	on	our	consciences	,
我们	将要	不是	有	它	在	我们的	良心	,

我们绝不会为此良心不安。

[ðæt] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .

that	by	any	possibility	harm	came	to	you	while	you	were	under	our	charge	.
那	经过	任何	可能性	伤害	来了	到	你	尽管	你	是	在下面	我们的	收费	.

如果你在我们照管期间受到任何伤害，我们概不负责。

[ðə; ði] [gʊd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn]

The	good	innocent	girl	we	received	from	the	hands	of	your	father	,	we	return
这	好的	清白的	女孩	我们	已收到	从	这	双手	的	你的	父亲	,	我们	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

我们从你父亲手中得到的善良纯洁的女孩，我们还要还给他；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -

we	are	sure	of	that	.	'
我们	是	当然	的	那	.	-

我们对此确信无疑。

['nɛstə] [sed] : - ['mɪstər] . ['saʊərbi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . -

Nesta	said	:	'	Mr	.	Sowerby	promised	he	would	come	.	'
内斯塔	说	:	-	先生	.	索尔比	承诺	他	会	来	.	-

内斯塔说："索尔比先生答应过他会来的。"

- [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , - [ˌdɔːrə'θiːə] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtənɪŋ] [freɪz] .

'	However	it	may	be	,	'	Dorothea	repeated	her	curtaining	phrase	.
-	然而	它	可能	是	,	-	多萝西娅	重复	她	窗帘	短语	.

"不管怎样，"多萝西娅重复了她最后那句话。

[vər'dʒɪniə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] - ['tempər] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ]

Virginia	put	in	a	word	of	apology	for	Tasso's	temper	he	enjoyed	ordinarily	a
弗吉尼亚州	放	在	一个	单词	的	道歉	为了	-	脾气	他	享受	按说	一个

['slʌmbər] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [lɔːŋgər] [duː'reɪʃn] .

slumber	of	half	an	hour's	longer	duration	.
睡眠	的	一半	一个	小时	更长	期间	.

弗吉尼亚为塔索的坏脾气表示歉意，他通常能睡得更久，比平时多睡半个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌdɔːrə'θiːə] ['fiːlɪŋli] ['ædɪd] , [ˌregju'lærəti][ɪt'self] .

He	was	,	Dorothea	feelingly	added	,	regularity	itself	.
他	曾是	,	多萝西娅	有感情地	额外	,	规律性	本身	.

多萝西娅动情地补充道，他本身就是规律的化身。

[vər'dʒɪniə] ['mɝːmɝd] : - [ɪk'sept] [wʌns] ! -
Virginia murmured : ' Except once ! '
弗吉尼亚州 低声说道 : - 除了 一次 ! -

弗吉尼亚低声说道："只有一次例外！"

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
and both were appalled by the recollection of that night .
和 两个都 是 震惊 经过 这 回忆 的 那 夜晚 .

两人都对当晚的回忆感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ripə'rʊz] [ðə; ði] [revˌ] . ['stjʊt] [rɛmz]
It had , nevertheless , caused them to reperuse the Rev . Stuart Rem's
它 有 , 尽管如此 , 导致 他们 到 重读 这 牧师 . 斯图尔特 rem 的
['pʌblɪʃt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən] [ɑːn] [dɜːrt] ;
published beautiful sermon ON DIRT ;
已发布 美丽的 讲道 在 污垢 ;

然而，这促使他们重新研读了斯图尔特·雷姆牧师发表的优美布道词《论泥土》;

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['tæˌsoʊ][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz]
the words of which were an antidote to the night of Tasso in the nostrils
这 字 的 哪个 是 一个 解毒剂 到 这 夜晚 的 塔索 在 这 鼻孔
[ʌv; əv] [niː'mɔzini] ;
of Mnemosyne ;
的 记忆女神 ;

这些话语如同解药，抚慰了记忆女神谟涅摩辛涅鼻孔中塔索之夜的恐惧;

[soʊ] [ðæt] [ˌdɔːrə'θiːə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['slaɪtli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ri'pruːvəl] ,
so that Dorothea could reply to her sister , slightly by way of a reproval ,
所以 那 多萝西娅 可以 回复 到 她 姐姐 , 轻微地 经过 方式 的 一个 说 ,

这样多萝西娅就可以略带责备地回击她的妹妹了。

[kwoʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rem; ˌɑːr iː 'em][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːftiɪst] :
quoting Mr . Stuart Rem at his loftiest :
引用 先生 . 斯图尔特 雷姆 在 他的 最高 :

引用斯图尔特·雷姆先生最崇高的话语:

- " [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] ,
' " Let us not bring into the sacred precincts Dirt from the roads ,
- " 让 我们 不是 带来 进入 这 神圣 辖区 污垢 从 这 道路 ,

“我们不要把路上的尘土带进圣地，

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] . " - [vər'dʒɪniə]
but have a care to spread it where it is a fructification . " ' Virginia
但 有 一个 关心 到 传播 它 在哪里 它 是 一个 果实 . " - 弗吉尼亚州
[prə'duːst] [ðə; ði] ['siːkwənt] ['sentəns] ,
produced the sequent sentence ,
生产 这 后续 句子 ,

但要注意将其传播到结果的地方。”弗吉尼亚接着说:

['laɪkwaɪz] ['weɪti] .
likewise weighty .
同样地 重 .

同样沉重。

['nɛstə] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
Nesta stood between the thin division of their beds , her right hand given to
内斯塔 站立 之间 这 薄的 分配 的 他们的 床 , 她 正确的 手 给定 到
[wʌn] ,
one ,
一 ,

内斯塔站在两张床之间，右手牵着其中一张床。

[hɜːr; hər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

her	left	to	the	other	.
她	左边	到	这	其他	.

她从左边到右边。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

They	had	the	semblance	of	a	haven	out	of	storms	.
他们	有	这	外表	的	一个	避风港	出去	的	暴风雨	.

它们看起来像是躲避风暴的避风港。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] ,

She	reflected	,	after	shutting	the	door	of	their	room	,
她	反映	,	后	关闭	这	门	的	他们的	房间	,

她关上房门后，陷入了沉思。

[ðæt] [ðə; ði] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː]

that	the	residing	with	them	had	been	a	means	of	casting	her	—	it
那	这	居住	和	他们	有	到过	一个	方法	的	铸件	她	—	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] — [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]

was	an	effort	to	remember	how	—	upon	the	world	where	the	tree	of
曾是	一个	努力	到	记住	如何	—	之上	这	世界	在哪里	这	树	的

['nɑːlɪdʒ] [grəuz] .

knowledge	grows	.
知识	生长	.

与他们同住是一种将她——努力回忆如何——推向知识之树生长的世界的方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

She	had	eaten	;	and	she	might	be	the	worse	for	it	;
她	有	吃	;	和	她	可能	是	这	更糟	为了	它	;

她吃过东西了；而且她可能因此情况更糟；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['envi]

but	she	was	raised	to	a	height	that	would	not	let	her	look	with	envy
但	她	曾是	提高	到	一个	高度	那	会	不是	让	她	看	和	嫉妒

[ə'pɑːn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

upon	peace	and	comfort	.
之上	和平	和	舒适	.

但她被提升到了一个很高的境界，使她无法对和平与舒适抱有羡慕之情。

[lʌg'ʒʊriəs] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] ['raɪpənɪŋ] [glæs] - [haʊs] [fruːts] .

Luxurious	quiet	people	were	as	ripening	glass	-	house	fruits	.
豪华	安静的	人们	是	作为	成熟	玻璃	-	房子	水果	.

那些生活优渥、安静的人，就像温室里正在成熟的水果。

[hɜːr; hər] ['bɪtər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] ;

Her	bitter	gathering	of	the	knowledge	of	life	had	sharpened	her	intellect	;
她	苦的	采集	的	这	知识	的	生活	有	锋利	她	智力	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

and	the	intellect	,
和	这	智力	,

她从人生苦难中汲取的知识磨砺了她的智慧；而这智慧，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] ['juːsfəli] , [hɑːrd]['met(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fæloʊ] [sɔɪl] .

even	in	the	young	,	is	,	and	not	less	usefully	,	hard	metal	rather	than	fallow	soil	.
甚至	在	这	年轻的	,	是	,	和	不是	较少的	有用	,	难的	金属	相当	比	休耕	土壤	.

即使在年轻人中，坚硬的金属也比休耕的土壤更有用，而且用途也毫不逊色。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɔːrmθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

But	for	the	fountain	of	human	warmth	at	her	breast	,
但	为了	这	喷泉	的	人类	温暖	在	她	胸部	,

但若非她胸中那股温暖的泉源，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [snerd] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

she	might	have	been	snared	by	the	conceit	of	intellect	,	to	despise	the	simple
她	可能	有	到过	被困	经过	这	自负	的	智力	,	到	鄙视	这	简单的

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,

and	conventional	,
和	传统的	,

她或许是被知识分子的自负所蒙蔽，从而轻视了简单和传统的事物。

[ɔːr] [ʃed] [ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɛrətiːz] [kən'tempt] .

or	shed	the	pity	which	is	charity's	contempt	.
或者	棚	这	遗憾	哪个	是	慈善机构的	鄙视	.

或者摒弃怜悯，因为怜悯是慈善的蔑视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['leɪdiz] ;

She	had	only	to	think	of	the	kindness	of	the	dear	good	ladies	;
她	有	仅有的	到	思考	的	这	仁慈	的	这	亲爱的	好的	女士们	;

她只需要想想那些善良的女士们的恩情；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

her	heart	jumped	to	them	at	once	.
她	心	跳了起来	到	他们	在	一次	.

她的心立刻被他们吸引住了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

And	when	she	fancied	hearing	those	innocent	souls	of	women	embracing	her
和	什么时候	她	幻想	听力	那些	清白的	灵魂	的	女性	拥抱	她

[ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɔːr] ,

and	reproaching	her	for	the	knowledge	of	life	she	now	bore	,
和	责备	她	为了	这	知识	的	生活	她	现在	钻孔	,

当她幻想听到那些纯洁无辜的女性灵魂拥抱她，责备她如今所拥有的生命知识时，

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][wɜːr; wər] :

her	words	down	deep	in	her	bosom	were	:
她	字	向下	深的	在	她	怀	是	:

她内心深处的话语是：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] !

It	has	helped	me	to	bear	the	shock	of	other	knowledge	!
它	有	帮助	我	到	熊	这	震惊	的	其他	知识	!

它帮助我承受了其他知识带来的冲击！

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['iːv(ə)l] ?

How	would	she	have	borne	it	before	she	knew	of	the	infinitely	evil	?
如何	会	她	有	出生	它	前	她	知道	的	这	无限地	邪恶的	?

如果她不知道世间存在着无穷的邪恶，她该如何忍受这一切?

['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ]

Saving	for	the	tender	compassion	weeping	over	her	mother	,	she	had	not	much
保存	为了	这	投标	同情	哭泣	超过	她	母亲	,	她	有	不是	很多

[ə'kjuːt]['pɜːrsən(ə)l] [griːf] .

acute	personal	grief	.
急性	个人的	悲伤	.

除了对母亲的深切怜悯和痛哭之外，她并没有太多刻骨铭心的个人悲痛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] ['tɑːlərənt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnətli]

For	this	world	condemning	her	birth	,	was	the	world	tolerant	of	that	infinitely
为了	这	世界	谴责	她	出生	,	曾是	这	世界	宽容	的	那	无限地

['iːv(ə)l] !

evil	!
邪恶的	!

这个世界谴责她的出生，难道这个世界能够容忍这种无穷的邪恶吗?

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] ['fɔːtifaid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'bætɪv] [baɪ] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Her	intellect	fortified	her	to	be	combative	by	day	,	after	the	night	of
她	智力	强化	她	到	是	好斗的	经过	天	,	后	这	夜晚	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

经过夜晚的想象，她的智慧使她白天能够斗志昂扬；

[wɪtʃ] ['splendɪd] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd][ɪn]['peɪnf(ə)l] ['siːznz] :

which	splendid	power	is	not	so	serviceable	as	the	logical	mind	in	painful	seasons	:
哪个	灿烂	力量	是	不是	所以	可用	作为	这	逻辑	头脑	在	痛苦	季节	:

这种强大的力量在艰难时期远不如逻辑思维有用：

[fɔːr; fər] [naɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [wɜːrld] [snɔːtɪŋ] ['drægənz] [breθ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] ['gɪlti] [ʌv; əv]

for	night	revealed	the	world	snorting	Dragon's	breath	at	a	girl	guilty	of
为了	夜晚	揭晓	这	世界	吸鼻	龙的	气息	在	一个	女孩	有罪的	的

['noʊɪŋ] [ɪts] ['vaɪlɪst] .

knowing	its	vilest	.
会心	它是最卑鄙的	.	

夜幕降临，世界向一个知晓其最卑劣之处的女孩喷吐着龙息。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [skɔːrtʃt] , [hæf] ['wɪðərd] ,

More	than	she	liked	to	recall	,	it	had	driven	her	scorched	,	half	withered	,
更多的	比	她	喜欢	到	记起	,	它	有	驱动	她	烧焦的	,	一半	干枯	,

比她愿意回忆的还要糟糕，那件事让她遍体鳞伤，几乎枯萎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['dʌdli] .

to	the	shelter	of	Dudley	.
到	这	庇护所	的	达德利	.

投奔达德利。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , ['spredɪŋ] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['wiːknəs]

The	daylight	,	spreading	thin	at	the	windows	,	restored	her	from	that	weakness
这	日光	,	传播	薄的	在	这	视窗	,	恢复	她	从	那	弱点

.

:
.

透过窗户洒进来的日光，让她从虚弱中恢复过来。

- [wiː; wi] [wɪl] [kwɪt] ['ɪŋglənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

'	We	will	quit	England	,	'	she	said	,	thinking	of	her	mother	and	herself	,
-	我们	将要	辞职	英格兰	,	-	她	说	,	思维	的	她	母亲	和	她自己	,

“我们要离开英国，”她想着母亲和自己说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	of	her	father's	surely	following	them	.
和	然后	的	她	父亲的	一定	下列的	他们	.

然后，她父亲肯定会跟在他们后面。

[ʃiː; ʃi] [said] ['θæŋkfəli] , [hæf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] - ,

She	sighed	thankfully	,	half	way	through	the	breakfast	with	Skepsey	,
她	叹了口气	谢天谢地	,	一半	方式	通过	这	早餐	和	-	,

和斯凯普西吃早餐吃到一半时，她感激地叹了口气。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ;

at	sight	of	the	hour	by	the	clock	;
在	视线	的	这	小时	经过	这	钟	;

看到钟表上的小时；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['sentiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

she	was	hurriedly	sentient	of	the	puzzle	of	her	feelings	,
她	曾是	匆匆	有感知能力的	的	这	谜	的	她	情怀	,

她匆匆意识到自己复杂的情感，

[wen] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['dʌdli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

when	she	guessed	at	a	chance	that	Dudley	would	be	delayed	.
什么时候	她	猜对了	在	一个	机会	那	达德利	会	是	延迟	.

她猜测达德利可能会迟到。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self][æz; əz] ['pɑːsəbli] ['fiːlɪŋ] [nɑːt][soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['evri]

She	supposed	herself	as	possibly	feeling	not	so	well	able	to	keep	every
她	据称	她自己	作为	可能	感觉	不是	所以	出色地有能力的		到	保持	每一个

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['dʌdliz] ['kʌmpəni] .

thought	of	her	head	brooding	on	her	mother	in	Dudley's	company	.
想法	的	她	头	沉思	在	她	母亲	在	达德利	公司	.

她想，或许是因为和达德利在一起时，她无法将全部思绪都集中在母亲身上。

- [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌfrəbl] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɪf] [wʌn] ['pitid] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Skepsey's	face	was	just	sufferable	by	light	of	day	,	if	one	pitied	reflecting	on	his
-	脸	曾是	只是	可以忍受	经过	光	的	天	, 如果		一	可怜的	反思	在	他的

['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] ;

honest	intentions	;
诚实的	意图	;

在日光下，斯凯普西的脸勉强还能让人忍受，如果人们同情他真诚的意图的话；

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [dɪs'kʌlər] [ə'nʌðər] .

it	ceased	to	discolour	another	.
它	停止	到	变色	其他	.

它不再使另一个变色。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['heroʊɪn] [i'klipst] .

He	dropped	a	few	particulars	of	his	hero	in	action	;	but	the	heroine	eclipsed	.
他	掉落	一个	很少	细节	的	他的	英雄	在	行动	;	但	这	女英雄	日食	.

他省略了一些关于他笔下英雄行动的细节；但女主角的光芒却盖过了英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] - .

He	was	heavier	than	ever	with	his	Matilda	Pridden	.
他	曾是	较重	比	曾经	和	他的	玛蒂尔达	-	.

怀着玛蒂尔达·普里登，他比以往任何时候都重。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['perin, pe'ræŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	the	hour	for	departure	,	Perrin	had	a	conveyance	at	the	door	.
在	这	小时	为了	离开	,	佩兰	有	一个	输送	在	这	门	.

到了出发时间，佩兰已经安排了一辆交通工具停在门口。

['nɛstə] [sent] [ɔːf] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - .

Nesta	sent	off	Skepsey	with	a	complimentary	message	to	Captain	Dartrey	.
内斯塔	发送	离开	-	和	一个	免费	信息	到	队长	-	.

内斯塔送斯凯普西出场时，向达特里船长转达了赞扬的信息。

[hɜːr; hər][meɪd] ['meri] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ;

Her	maid	Mary	begged	her	to	finish	her	breakfast	;
她	女佣	玛丽	乞求	她	到	结束	她	早餐	;

她的女仆玛丽恳求她吃完早餐；

['mæntən] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

Manton	suggested	the	waiting	a	further	two	or	three	minutes	.
曼顿	建议	这	等待	一个	更远	二	或者	三	分钟	.

曼顿建议再等两三分钟。

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] , - ['nɛstə] [sed] ;

'	We	must	not	be	late	,	'	Nesta	said	;
-	我们	必须	不是	是	晚的	,	-	内斯塔	说	;

“我们不能迟到，”内斯塔说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [mɑːrkt] ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv]

and	when	the	minute	-	hand	of	the	clock	marked	ample	time	for	the	drive
和	什么时候	这	分钟	-	手	的	这	钟	标记	充足	时间	为了	这	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	station	,
到	这	车站	,

当时钟的分针指向足够时间开车前往车站时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['rezəluːtli] [set] ['siːwərd] ,

she	took	her	seat	and	started	,	keeping	her	face	resolutely	set	seaward	,
她	采取	她	座位	和	开始	,	保持	她	脸	坚决地	放	向海	,

她坐下，开始讲话，脸始终坚定地面向大海。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['mæntən] .

having	at	her	ears	the	ring	of	a	cry	that	was	to	come	from	Manton	.
拥有	在	她	耳朵	这	戒指	的	一个	哭	那	曾是	到	来	从	曼顿	.

她耳边仿佛回荡着曼顿即将发出的哭喊声。

[bʌt; bət]['mæntən][wʌz; wəz] [dʌm] ; [ʃiː; ʃi][spaɪd][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [huː] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

But	Manton	was	dumb	;	she	spied	no	one	on	the	pavement	who	signalled	to
但	曼顿	曾是	哑的	;	她	间谍	不	一	在	这	路面	WHO	发出信号	到

[stɑːp][ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

但曼顿很愚蠢；她没有看到人行道上有人示意他们停下来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

And	no	one	was	at	the	station	to	greet	them	.
和	不	一	曾是	在	这	车站	到	迎接	他们	.

车站里没有人迎接他们。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

They	stepped	into	a	carriage	where	they	were	alone	.
他们	步	进入	一个	运输	在哪里	他们	是	独自的	.

他们走进一辆马车，车厢里只有他们两个人。

['dʌdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dredɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [meltid] [aʊt][ʌv; əv] ['nɛstəz] [θɔːts] ,

Dudley	with	his	dreaded	generosity	melted	out	of	Nesta's	thoughts	,
达德利	和	他的	令人恐惧的	慷慨	融化	出去	的	内斯塔的	想法	,

内斯塔脑海中那个令人厌恶的慷慨大方的达德利渐渐消失了。

[laɪk][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [stiːm] - [riːθ] [ɑːn][ðə; ði][dɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .

like	the	vanishing	steam	-	wreath	on	the	dip	between	the	line	and	the	downs	.
喜欢	这	消失	蒸汽	-	花圈	在	这	蘸	之间	这	线	和	这	下坡	.

就像山脊线和山坡之间凹陷处逐渐消失的蒸汽花环。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['ʌndər] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] ,

She	passed	into	music	,	as	she	always	did	under	motion	of	carriages	and	trains	,
她	通过了	进入	音乐	,	作为	她	总是	做过	在下面	运动	的	马车	和	火车	,

她沉浸在音乐中，就像她一直以来在马车和火车的行驶中那样。

['weðər] [ɪn] ['hæpinəs] [ɔːr] ['sædnəs] : [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][skaɪ] ,

whether	in	happiness	or	sadness	:	and	the	day	being	one	that	had	a	sky	,
无论	在	幸福	或者	悲伤	:	和	这	天	存在	一	那	有	一个	天空	,

无论是快乐还是悲伤：而且这一天还有天空，

[ðə; ði] ['siːnɪk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [sɔːr] .

the	scenic	of	music	swung	her	up	to	soar	.
这	风景优美	的	音乐	摇摆	她	向上	到	翱翔	.

音乐的旋律将她托起，让她翱翔天际。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevi] ['bəːdənz] [ɛn'tʃeɪnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

None	of	her	heavy	burdens	enchained	,	though	she	knew	the	weight	of	them	,
没有任何	的	她	重的	负担	被束缚的	,	尽管	她	知道	这	重量	的	他们	,

虽然她深知那些沉重负担的分量，但它们却丝毫没有束缚住她。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪnf(ə)l] [soʊlz] .

with	those	of	other	painful	souls	.
和	那些	的	其他	痛苦	灵魂	.

与其他痛苦的灵魂在一起。

[ðə; ði] - [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ;

The	pipeing	at	her	breast	gave	wings	to	large	and	small	of	the	visible	;
这	-	在	她	胸部	给予	翅膀	到	大的	和	小的	的	这	可见的	;

她胸前的管状物为可见的一切，无论大小，都插上了翅膀；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [went] ['steɪtliɪst] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [ə; eɪ] [kɑːps]

and	along	the	downs	went	stateliest	of	flowing	dances	;	a	copse
和	沿着	这	下坡	去	最有地位的	的	流动	舞蹈	;	一个	矮林

['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə] ['fɔːrɪst] ;

lengthened	to	forest	;
加长	到	森林	;

沿着丘陵，翩翩起舞，气势磅礴；小树林延伸成森林；

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['wɔːtər] [kɔːt] [greɪ] [fɔːr; fər] [flaits] [θruː] [ɪn'tʃæntmənt] .

a	pool	of	cattle	-	water	caught	grey	for	flights	through	enchantment	.
一个	水池	的	牛	-	水	捕捉	灰色的	为了	航班	通过	魅力	.

一池牛饮水被染成灰色，仿佛在魔法中飞行。

['kɑːtɪdʒ] - ['tʃɪldrən] , [wer'evər] [siːn] [ɪn] [gruːps] , [ʃiː; ʃi] [riːðd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][tuː; tə]

Cottage	-	children	,	wherever	seen	in	groups	,	she	wreathed	above	with	angels	to
小屋	-	孩子们	,	无论	已见	在	团体	,	她	花环	多于	和	天使	到

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

watch	them	.
手表	他们	.

无论在哪里看到成群结队的农舍儿童，她都会派出天使环绕在他们上方守护他们。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['aɪɪŋ]

Her	mind	all	the	while	was	busy	upon	earth	,	embracing	her	mother	,	eyeing
她	头脑	全部	这	尽管	曾是	忙碌的	之上	地球	,	拥抱	她	母亲	,	觊觎

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她的心思始终在人间，拥抱着母亲，凝视着父亲。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [met] [ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fluː] ,

Imagination	and	our	earthly	met	midway	,	and	still	she	flew	,
想像力	和	我们的	尘世的	遇见	中途	,	和	仍然	她	飞翔	,

想象与尘世相遇，她依然飞翔。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

until	she	was	brought	to	the	ground	by	a	shot	.
直到	她	曾是	带来	到	这	地面	经过	一个	射击	.

直到她被一枪击倒在地。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [raɪz] , [ʌp'lɪftɪŋ] ['dʒuːdɪθ] - :

She	struggled	to	rise	,	uplifting	Judith	Marsett	:
她	挣扎	到	上升	,	令人振奋	朱迪思	-	:

她挣扎着起身，扶起了朱迪思·马塞特：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [tiːnz] , [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz]

a	woman	not	so	very	much	older	than	her	own	teens	,	in	the	count	of	years
一个	女士	不是	所以	非常	很多	老	比	她	自己的	青少年	,	在	这	数数	的	年

,

,

,

一个年纪相仿，不超过十几岁的女人，按年龄算。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz]['oʊldər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [loʊ]

and	ages	older	;	and	the	world	pulling	at	her	heels	to	keep	her	low
和	年龄	老	;	和	这	世界	拉	在	她	高跟鞋	到	保持	她	低的

.

:

.

年纪越来越大；而世界却在背后拉扯着她，让她保持低调。

[ðæt] [ʌn'hæpiɪst] [hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstərli] [gɜːrl][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] :

That	unhappiest	had	no	one	but	a	sisterly	girl	to	help	her	:
那	最不快乐	有	不	一	但	一个	姐妹情谊	女孩	到	帮助	她	:

那个最不幸的人除了一个像姐姐一样的女孩之外，没有其他人可以帮助她：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] [help] !

and	how	she	clung	to	the	slender	help	!
和	如何	她	紧紧抓住	到	这	苗条	帮助	!

她是如何紧紧抓住那个瘦弱的帮工不放的！

[huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Who	else	was	there	?
WHO	别的	曾是	那里	?

还有谁在场?

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [strʌk] ['seprət] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz]

The	good	and	the	bad	in	the	woman	struck	separate	blows	upon	the	girl's
这	好的	和	这	坏的	在	这	女士	击	分离	打击	之上	这	女孩们

['rezənənt] ['neɪtʃər] .

resonant	nature	.
共振	自然	.

女人身上好的和坏的特质分别对女孩富有感染力的性格造成了冲击。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .

She	perceived	the	good	,	and	took	it	into	her	reflections	.
她	感知	这	好的	,	和	采取	它	进入	她	反思	.

她看到了其中的美好，并将其纳入了思考之中。

[ðə; ði][bæd][ʃiː; ʃi] [di'vaind] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [laɪk] [sʌm; səm] [θret] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

The	bad	she	divined	:	it	approached	like	some	threat	of	inflammation	.
这	坏的	她	神谕	:	它	接近	喜欢	一些	威胁	的	炎	.

她预感到不祥之兆：它像某种炎症的威胁一样逼近。

['neɪtʃɝz] ['rezənənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðɪs] [gɜːrl] , [ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv]

Natures	resonant	as	that	which	animated	this	girl	,	are	quick	at	the	wells	of
自然	共振	作为	那	哪个	动画	这	女孩	,	是	快的	在	这	水井	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] :

understanding	:
理解	:

与这位女孩身上所展现的自然特质一样，那些拥有敏锐洞察力的人，往往能迅速找到理解的源泉：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌintiˈmeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈwɪzdəm] [ɪn][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ]

and	she	had	her	intimations	of	the	world's	wisdom	in	withholding
和	她	有	她	暗示	的	这	世界的	智慧	在	扣留

[kənˈteɪdʒəs] [ˈprezənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeɪndʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

contagious	presences	from	the	very	mangy	of	the	young	,
传染性	存在	从	这	非常	疥癣	的	这	年轻的	,

她隐约觉得，世人应该避免让那些体弱多病的年轻人接触到传染源，这或许是一种智慧。

[huː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] , [eɪm] , [ɔːr][aɪˈdiːəl][ɔːr] [strɔːŋ] [ˈhjuːmən] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	may	not	have	an	,	aim	,	or	ideal	or	strong	human	compassion	,	for	a
WHO	可能	不是	有	一个	,	目的	,	或者	理想的	或者	强的	人类	同情	,	为了	一个

[prɪˈzɜːrvətɪv] .

preservative	.
防腐剂	.

有些人可能对防腐剂没有目标、目标、理想或强烈的同情心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzesɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	assured	of	her	possessing	it	.
她	曾是	保证	的	她	拥有	它	.

她确信自己拥有它。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈmjuːtli] .

She	asked	herself	in	her	mother's	voice	,	and	answered	mutely	.
她	问	她自己	在	她	母亲的	嗓音	,	和	回答	默默地	.

她用母亲的语气问自己，然后默默地回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riˈbjuːkt] [ðə; ði] [ˈsleɪvɪʃ] [ˊfiːvərɪʃnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]

She	had	the	certainty	:	for	she	rebuked	the	slavish	feverishness	of	the	passion
她	有	这	肯定	:	为了	她	责备	这	奴隶	发烧	的	这	热情

,

,

,

她确信无疑：因为她斥责了激情的奴性狂热。

[æz; əz] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [toʊn] ,

as	betrayed	by	Mrs	.	Marsett	;	and	the	woman's	tone	,
作为	背叛	经过	太太	.	-	;	和	这	女性的	语气	,

正如马塞特夫人所背叛的那样；以及那位女士的语气，

[æz; əz][ʌv; əv] [strʌŋ] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

as	of	strung	wires	ringing	on	a	rage	of	the	wind	.
作为	的	串	电线	铃声	在	一个	愤怒	的	这	风	.

如同狂风中拉起的电线发出叮当作响的声音。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [ʌv; əv]

Then	followed	her	cry	for	the	man	who	could	speak	to	Captain	Marsett	of
然后	随后	她	哭	为了	这	男人	WHO	可以	说话	到	队长	-	的

[hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn] [ˈɑːnər] .

his	duty	in	honour	.
他的	责任	在	荣誉	.

然后，她呼喊着要找个人来告诉马塞特上尉他有义务履行荣誉职责。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['fæstər] [biːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

An	image	of	one	,	accompanying	the	faster	beats	of	her	heart	,
一个	图像	的	一	,	随同	这	快点	节拍	的	她	心	,

一张照片，伴随着她加速的心跳，

[bɪˈgaɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] .

beguiled	her	to	think	away	from	the	cause	.
被迷惑	她	到	思考	离开	从	这	原因	.

诱使她不再关注这件事。

[hiː; hi] , [ðə; ði][wʌn][mæn] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	,	the	one	man	known	to	her	,
他	,	这	一	男人	已知	到	她	,

他，她唯一认识的男人，

[wʊd] [ækt][ðə; ði] ['brʌðɚz] [pɑːrt][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['kriːtʃər] .

would	act	the	brother's	part	on	behalf	of	the	hapless	creature	.
会	行为	这	兄弟	部分	在	代表	的	这	不幸的	生物	.

他会代替哥哥，为这个不幸的生物伸冤。

['nɛstə] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['sʌplɪˌkeɪtid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [dʌst] .

Nesta	just	imagined	her	having	supplicated	him	,	and	at	once	imagination	came	to	dust	.
内斯塔	只是	想象	她	拥有	恳求	他	,	和	在	一次	想像力	来了	到	灰尘	.

内斯塔刚刚想象自己曾向他恳求，但想象力瞬间化为乌有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	had	to	thank	him	she	knelt	to	him	.
她	有	到	感谢	他	她	跪下	到	他	.

她必须感谢他，于是跪在他面前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [siːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

For	the	first	time	of	her	life	she	found	herself	seized	with	her	sex's	shudder	in	the	blood	.
为了	这	第一的	时间	的	她	生活	她	成立	她自己	查获	和	她	性	不寒而栗	在	这	血	.

她生平第一次感受到血液中涌动的性欲。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [læmps] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪzməl] ['dɑːrknəs]

IN	WHICH	AGAIN	WE	MAKE	USE	OF	THE	OLD	LAMPS	FOR	LIGHTING	AN	ABYSMAL	DARKNESS
在	哪个	再次	我们	制作	使用	的	这	老的	灯	为了	灯光	一个	极其糟糕	黑暗

我们再次利用旧灯来照亮深渊般的黑暗

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɛstə] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] - ['wɪndoʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [glaɪd] ,

And	if	Nesta	had	looked	out	of	her	carriage	-	window	soon	after	the	train	began	to	glide	,
和	如果	内斯塔	有	看起来	出去	的	她	运输	-	窗户	很快	后	这	火车	开始	到	滑行	,

如果内斯塔在火车开始滑行后不久就向车窗外望去，

[hɜːr; hər]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [riːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] ,

her	eagle	of	imagination	would	have	reeled	from	the	heights	,	with	very	different	feelings	,
她	鹰	的	想像力	会	有	卷曲	从	这	高度	,	和	非常	不同的	情怀	,

她那充满想象力的雄鹰会从高处跌落，产生截然不同的感受。

['ɜːrliər] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrdi]['dʒent(ə)lmən] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

earlier	,	perhaps	a	captive	,	at	sight	of	the	tardy	gentleman	rushing	along	the
早些时候	,	也许	一个	俘虏	,	在	视线	的	这	迟迟	绅士	匆忙	沿着	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

早些时候，或许是个俘虏，看到那位迟到的绅士匆匆走过站台，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] ['perin, pe'ræŋ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːst] .

and	bending	ear	to	the	footman	Perrin	,	and	staring	for	one	lost	.
和	弯曲	耳朵	到	这	男仆	佩兰	,	和	凝视	为了	一	丢失的	.

侧耳倾听男仆佩兰的讲述，并凝视着迷路的人。

[ðə; ði] ['sneɪki] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [im'paːtid] [tuː; tə] ['dʌdli] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	snaky	tail	of	the	train	imparted	to	Dudley	an	apprehension	of	the
这	蛇形	尾巴	的	这	火车	传授	到	达德利	一个	忧虑	的	这

['ɑːmɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɜːr; hər] .

ominous	in	his	having	missed	her	.
不祥的	在	他的	拥有	错过	她	.

火车蜿蜒的尾迹让达德利感到一种不祥的预感，因为他错过了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [rɪ'grets] ,

It	wound	away	,	and	left	regrets	,
它	伤口	离开	,	和	左边	遗憾	,

它悄然离去，留下遗憾。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	raised	a	chorus	of	harsh	congratulations	from	the	opposite	party	of	his
哪个	提高	一个	合唱	的	残酷的	恭喜！	从	这	对面的	派对	的	他的

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['pɑːrləmənt] .

internal	parliament	.
内部的	议会	.

这引起了他所在议会反对党的一片尖锐祝贺。

['niːðər] ['pɑːrti][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

Neither	party	could	express	an	opinion	without	rousing	the	other	to	an	uproar	.
两者都不	派对	可以	表达	一个	观点	没有	振奋人心的	这	其他	到	一个	骚动	.

双方都无法表达自己的意见，否则就会引起对方的强烈不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [ˌoʊvər'naɪt] .

He	had	met	his	cousin	Southweare	overnight	.
他	有	遇见	他的	表哥	-	过夜	.

他昨晚和表弟索斯维尔见了面。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

He	had	heard	,	that	there	was	talk	of	Miss	Radnor	.
他	有	听到	,	那	那里	曾是	讲话	的	错过	拉德诺	.

他听说有人在谈论拉德诺小姐。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɜːrəl] .

Her	name	was	in	the	mouth	of	Major	Worrell	.
她	姓名	曾是	在	这	嘴	的	主要的	沃雷尔	.

沃雷尔少校提到了她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .

It	was	coupled	with	the	name	of	Mrs	.	Marsett	.
它	曾是	耦合	和	这	姓名	的	太太	.	-	.

它与马塞特夫人的名字联系在一起。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][sɜːr] ['edwərd] - ,

A	military	captain	,	in	the	succession	to	be	Sir	Edward	Marsett	,
一个	军队	队长	,	在	这	演替	到	是	先生	爱德华	-	,

一位军官，其爵位将由爱德华·马塞特爵士继承。

[bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

bestowed	on	her	the	shadow	of	his	name	.
授予	在	她	这	阴影	的	他的	姓名	.

使她背负了他名字的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd] , [ðæt] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

It	could	be	certified	,	that	Miss	Radnor	visited	the	woman	at	her	house	.
它	可以	是	认证	,	那	错过	拉德诺	到访	这	女士	在	她	房子	.

可以证实，拉德诺小姐曾到那位女士家中拜访过她。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [seɪv] [ðæt] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dɪ'preɪvd]

What	are	we	to	think	of	Miss	Radnor	,	save	that	daughters	of	depraved
什么	是	我们	到	思考	的	错过	拉德诺	,	节省	那	女儿们	的	堕落的

['perənts] ! . . .

parents	!	.	.	.
父母	!	.	.	.

我们该如何看待拉德诺小姐呢？只能说她是堕落父母的女儿！

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ɪz][ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl]

A	torture	undeserved	is	the	Centaur's	shirt	for	driving	us	to	lay	about	in	all
一个	酷刑	不应得的	是	这	半人马的	衬衫	为了	驾驶	我们	到	躺	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

最不应该受的折磨就是半人马的衬衫，它让我们四处乱躺。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [soʊ] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] :

He	who	had	swallowed	so	much	—	a	thunderbolt	:
他	WHO	有	吞咽	所以	很多	—	一个	霹雳	:

他吞下了那么多东西——一道雷霆：

[ə; eɪ] [stɪl] [ˌʌndə'dʒestɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['hevəns] [dʒʌmpt] ['fræntɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]

a	still	undigested	discharge	from	the	perplexing	heavens	jumped	frantic	under	the
一个	仍然	未消化的	释放	从	这	令人费解	天	跳了起来	疯狂的	在下面	这

['preʃər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɔːr] ,

pressure	upon	him	of	more	,
压力	之上	他	的	更多的	,

一股尚未消化的、来自令人费解的天空的物质，在他承受着更大的压力下疯狂地跳动着。

[ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	worse	.
和	更糟	.

更糟。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['getɪŋ] [hɜːr'self] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] !

A	girl	getting	herself	talked	of	at	a	Club	!
一个	女孩	获得	她自己	谈话	的	在	一个	俱乐部	!

一个女孩在夜店里被人议论纷纷！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [drɔː] [raʊnd] [hɜːr; hər]

And	she	of	all	young	ladies	should	have	been	the	last	to	draw	round	her
和	她	的	全部	年轻的	女士们	应该	有	到过	这	最后的	到	画	圆形的	她

[ðæt] [bʌz] [ʌv; əv] [tʌŋz] .

that	buzz	of	tongues	.
那	嗡嗡声	的	舌头	.

而她，作为所有年轻女士中的一员，本应该是最不会引起人们议论纷纷的人。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ! — [ðə; ði] ['perənts] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɪn]

On	such	a	subject	!	—	The	parents	pursuing	their	career	of	cynical	ostentation	in
在	这样的	一个	主题	!	—	这	父母	追求	他们的	职业	的	愤世嫉俗	炫耀	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

关于这样的话题！——这对在伦敦追求炫耀式虚荣事业的父母，

[θruː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eg] ; ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ]

threw	an	evil	eye	of	heredity	on	their	offspring	in	the	egg	;	making	anything
扔	一个	邪恶的	眼睛	的	遗传	在	他们的	后代	在	这	蛋	;	制作	任何事物

['kredəb(ə)l] ,

credible	,
可信的	,

他们将遗传的邪恶之眼投射到蛋中的后代身上，使任何事都变得可信。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['tendənsiz] .

pointing	at	tendencies	.
指向	在	倾向	.

指出趋势。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

An	alliance	with	her	was	impossible	.
一个	联盟	和	她	曾是	不可能的	.

与她结盟是不可能的。

[soʊ] [sed] [dɪs'gʌst] .

So	said	disgust	.
所以	说	厌恶	.

厌恶之情溢于言表。

['æŋgər] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [biːst] , [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

Anger	came	like	a	stronger	beast	,	and	extinguished	the	safety	there	was	in
愤怒	来了	喜欢	一个	更强	兽	,	和	熄灭	这	安全	那里	曾是	在

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] ,

the	thing	it	consumed	,
这	事物	它	消耗	,

愤怒如同更强大的野兽般袭来，吞噬了它所吞噬之物原本存在的安全感。

[baɪ] ['groʊɪŋ] [soʊ] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['tempərɪŋ] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

by	growing	so	excessive	as	to	require	tempering	with	drops	of	compassion	;
经过	生长	所以	过多的	作为	到	要求	回火	和	滴	的	同情	;

过度膨胀以至于需要用怜悯之心加以调和；

[wɪtʃ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ækt][ʌv; əv][koʊld] [fər'gɪvnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

which	prepared	the	way	for	a	formal	act	of	cold	forgiveness	;	and	the
哪个	准备	这	方式	为了	一个	正式的	行为	的	寒冷的	饶恕	;	和	这

['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] ,

moment	that	was	conceived	,
片刻	那	曾是	构思	,

这为正式的冷漠宽恕行为铺平了道路；而这一刻，正是由此而生的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌmægnə'nɪmətɪ] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

he	had	a	passion	to	commit	the	horrible	magnanimity	,	and	did	it	on
他	有	一个	热情	到	犯罪	这	可怕	海量	,	和	做过	它	在

[ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,

a	grand	scale	,
一个	盛大	规模	,

他热衷于实施这种可怕的慷慨行为，而且规模巨大。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['grændʒər] , [ænd; ənd] [sleivd] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	dissolved	his	Heart	in	the	grandeur	,	and	slaved	himself	again	.
和	溶解	他的	心	在	这	宏伟	,	和	奴隶	他自己	再次	.

他将自己的心沉溺于荣耀之中，再次沦为奴隶。

[fɑːr][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fər'gɪvnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd]

Far	from	expungeing	the	doubt	of	her	,	forgiveness	gave	it	a	stamp	and
远的	从	-	这	怀疑	的	她	,	饶恕	给予	它	一个	邮票	和

[æn; ən] [edʒ] .

an	edge	.
一个	边缘	.

宽恕非但没有消除她的疑虑，反而使之更加深刻有力。

[hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] [ɪn'sleɪvmənt] [set][hɪm; ɪm] [pə'ruːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] ['kiːnli] , [æz; əz] ['nɔːzieɪtɪd]

His	renewed	enslavement	set	him	perusing	his	tyrant	keenly	,	as	nauseated
他的	更新	奴役	放	他	仔细阅读	他的	暴君	敏锐地	,	作为	恶心

['kæptivz] [duː] ;

captives	do	;
俘虏	做	;

再次沦为奴隶后，他像所有感到恶心的俘虏一样，开始仔细审视他的暴君；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

and	he	saw	,	that	forgiveness	was	beside	the	case	.
和	他	锯	,	那	饶恕	曾是	旁	这	案件	.

他意识到，宽恕与此事无关。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [wʊd] [nɑːt] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

For	this	Nesta	Victoria	Radnor	would	not	crave	it	or	accept	it	.
为了	这	内斯塔	维多利亚	拉德诺	会	不是	渴望	它	或者	接受	它	.

因此，内斯塔·维多利亚·拉德诺既不会渴望也不会接受它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] [pleɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [vɪ'veɪʃəsnəs] [tuː] [lɔːŋ]
He had mentally played the woman to her superior vivaciousness too long
他 有 精神上 玩 这 女士 到 她 优越的 活泼 也 长的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlprɪts] ['ætɪtuːd] .
for him to see her taking a culprit's attitude .
为了 他 到 看 她 采取 一个 罪魁祸首 态度 .

他太久以来都在潜意识里扮演着那个女人，欣赏她那高傲活泼的性格，以至于他看不到她摆出罪犯的姿态。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
What she did , she intended to do .
什么 她 做过 , 她 故意的 到 做 .

她所做的，都是她有意为之。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
The mother would not have encouraged her .
这 母亲 会 不是 有 鼓励 她 .

母亲不会鼓励她的。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['aidəˌlaizd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] ['hedənɪst] , [huːz] [blʌd]
The father idolized her ; and the father was a frank hedonist , whose blood
这 父亲 偶像化 她 ; 和 这 父亲 曾是 一个 坦率 享乐主义者 , 谁 血
. . .
: : :
. . .

父亲视她如偶像；而父亲是个彻头彻尾的享乐主义者，他的血液.....

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['gæləps] [tuː; tə] ['bærən] [ɪk'striːmz] .
speculation on horseback gallops to barren extremes .
推测 在 马背 疾驰 到 荒芜 极端情况 .

对骑马驰骋的投机行为走向了极端荒芜。

[aɪz] [laɪk] [hɜːrz] — [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['duːps] [ʌv; əv]['gɝːlz] !
Eyes like hers — if there had not been the miserable dupes of girls !
眼睛 喜欢 她的 — 如果 那里 有 不是 到过 这 悲惨的 重复 的 女孩们 !

如果没有那些可怜的受骗女孩，我真希望自己也能拥有像她一样的眼睛！

[kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [gaɪd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .
Conduct is the sole guide to female character .
执行 是 这 唯一 指导 到 女性 特点 .

行为举止是衡量女性品格的唯一标准。

[ðæt] ['laɪkwaɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [mæsk] .
That likewise may be the hypocrite's mask .
那 同样地 可能 是 这 伪君子的 面具 .

那也可能是伪君子的面具。

['pɑːpjələr]['ɑːrtɪsts] , [ɪn'tent] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪ'fekts] [kɔːld] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
Popular artists , intent to gratify the national taste for effects called realistic ,
受欢迎的 艺术家 , 意图 到 满足 这 国家的 品尝 为了 效果 称为 实际的 ,

流行艺术家们，为了迎合国民对所谓"写实"效果的喜好，

[hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['reɪɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['ɪmpækt]

have	figured	in	scenes	of	battle	the	raying	fragments	of	a	man	from	impact
有	想	在	场景	的	战斗	这	射线	片段	的	一个	男人	从	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

of	a	cannon	-	ball	on	his	person	.
的	一个	大炮	-	球	在	他的	人	.

在战斗场景中，曾出现过炮弹击中人体后飞溅的碎片。

['truːli] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [fleʃ] [kən'tendz] .

Truly	thus	it	may	be	when	flesh	contends	.
真的	因此	它	可能	是	什么时候	肉	认为	.

当肉体争斗时，的确如此。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['skætərd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

But	an	image	of	the	stricken	and	scattered	mind	of	the	man	should	,
但	一个	图像	的	这	受打击的	和	疏散	头脑	的	这	男人	应该	,

但应该展现出这个人精神崩溃、神情恍惚的形象。

[ðoʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

though	deficient	in	the	attraction	,	have	a	greater	significance	,
尽管	不足	在	这	景点	,	有	一个	更大的	意义	,

虽然缺乏吸引力，但却具有更重要的意义。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ['lɪkwɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃauə] ['ɪntuː] [speɪs]

forasmuch	as	it	does	not	exhibit	him	entirely	liquefied	and	showered	into	space
因此	作为	它	做	不是	展览	他	完全	液化的	和	淋浴	进入	空间

;

;

;

因为它没有展现他完全液化并被抛入太空的景象；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [legz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [steps] .

it	leaves	him	his	legs	for	the	taking	of	further	steps	.
它	树叶	他	他的	腿	为了	这	采取	的	更远	步骤	.

这样他就能用双腿继续前进了。

['dʌdli] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['nɛstəz] [treɪn] , [wʌn] [hæf] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] ,

Dudley	,	standing	on	the	platform	of	Nesta's	train	,	one	half	minute	too	late	,
达德利	,	常设	在	这	平台	的	内斯塔的	火车	,	一	一半	分钟	也	晚的	,

达德利站在内斯塔乘坐的火车的站台上，晚了半分钟。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

according	to	his	desire	before	he	put	himself	in	motion	,
根据	到	他的	欲望	前	他	放	他自己	在	运动	,

根据他行动之前的意愿，

[wʌz; wəz][æz; əz]['waɪldli][tɔːrn][æz; əz][ðə; ði] ['veɪpər] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['striːmɪŋ] [tuː; tə] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

was	as	wildly	torn	as	the	vapour	shredded	streaming	to	fingers	and
曾是	作为	疯狂地	撕裂	作为	这	汽	碎	流媒体	到	手指	和

[θredz] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [kə'lʌmnər] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər] .

threads	off	the	upright	columnar	shot	of	the	shriek	from	the	boiler	.
线程	离开	这	直立	柱状	射击	的	这	尖叫	从	这	锅炉	.

就像锅炉发出尖啸声时，蒸汽撕裂般地流淌到手指和丝线上一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evri] [mæd][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] : [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	wished	every	mad	antagonism	to	his	wishes	:	that	he	might	see	her	,
他	希望	每一个	疯狂的	对抗	到	他的	愿望	:	那	他	可能	看	她	,

他疯狂地希望自己的愿望能够实现：他能见到她，

[biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɪm'breɪs] , [dɪ'skɑːrd] ; [hiːl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]

be	blind	to	her	;	embrace	,	discard	;	heal	his	wound	,	and	tear	it
是	瞎的	到	她	;	拥抱	,	丢弃	;	愈合	他的	伤口	,	和	撕	它

['waɪdər] .

wider	.
更广泛	.

对她视而不见；拥抱，抛弃；治愈他的伤口，又将其撕裂得更厉害。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] [pri'kluːdɪŋ] [iks'kjuːziz] .

He	thanked	her	for	the	grossness	of	an	offence	precluding	excuses	.
他	谢谢	她	为了	这	恶心	的	一个	罪行	排除	借口	.

他感谢她犯下的罪行性质极其恶劣，不容任何辩解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['groʊsnəs] .

He	was	aware	of	a	glimmer	of	advocacy	in	the	very	grossness	.
他	曾是	意识到的	的	一个	微光	的	倡导	在	这	非常	恶心	.

他从这种粗俗不堪的行径中，看到了一丝倡导的曙光。

[hiː; hi] ['kɔndʒəd] - [ʌp][hɜːr; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	conjured	-	up	her	features	,	and	they	said	,	her	innocence	was	the
他	召唤	-	向上	她	特征	,	和	他们	说	,	她	无辜	曾是	这

['sɪnər] ;

sinner	;
罪人	;

他勾勒出她的容貌，人们说，她的纯真就是罪过；

[ðeɪ] [skɔft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

they	scoffed	at	him	for	the	dupe	he	was	willing	to	be	.
他们	嘲笑	在	他	为了	这	欺骗	他	曾是	愿意的	到	是	.

他们嘲笑他甘愿做个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nɪgməz] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

She	had	enigma's	mouth	,	with	the	eyes	of	morning	.
她	有	谜团的	嘴	,	和	这	眼睛	的	早晨	.

她有着神秘的嘴唇，以及清晨般明亮的眼睛。

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['gɜːlz] ,

More	than	most	girls	,
更多的	比	最多	女孩们	,

比大多数女孩都更甚，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] - [sfɪŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [aɪ'diːəz] — [ɔːr]

she	was	the	girl	-	Sphinx	to	him	because	of	her	having	ideas	—	or
她	曾是	这	女孩	-	狮身人面像	到	他	因为	的	她	拥有	想法	—	或者

[wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [aɪ'diːəz] .

what	he	deemed	ideas	.
什么	他	被认为	想法	.

对他来说，她就像个女斯芬克斯，因为她有想法——或者说，在他看来是有想法的。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [toʊnɪŋ] [wɔːrmθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

She	struck	a	toneing	warmth	through	his	intelligence	,
她	击	一个	调理	温暖	通过	他的	智力	,

她用她那充满智慧的嗓音，为他带来了一丝温暖。

[nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvliːɚ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ['briːðɪŋ]

not	dissimilar	to	the	livelier	circulation	of	the	blood	in	the	frame	breathing
不是	不同的	到	这	更活泼	循环	的	这	血	在	这	框架	呼吸

['maʊnt(ə)n] [er] .

mountain	air	.
山	空气	.

这与呼吸着山间空气的人体血液循环更加活跃的情况颇为相似。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [helpt] [hɪm; ɪm] , [in'saitid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪndi] [waɪld] ['mɑːdərn]

She	really	helped	him	,	incited	him	to	go	along	with	this	windy	wild	modern
她	真的	帮助	他	,	煽动	他	到	去	沿着	和	这	刮风	荒野	现代的

[taɪm] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ,

time	more	cheerfully	,
时间	更多的	愉快地	,

她真的帮了他很多，激励他更愉快地适应这个风云变幻的现代社会。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['hoʊpfəli] .

if	not	quite	hopefully	.
如果	不是	相当	希望	.

即便不能完全实现，但愿如此。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz]

For	she	had	been	the	book	of	Romance	he	despised	when	it	appeared	as
为了	她	有	到过	这	书	的	浪漫	他	被鄙视的	什么时候	它	出现	作为

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['vɑːljəm] :

a	printed	volume	:
一个	打印	体积	:

因为她就像是他曾经鄙视的那种言情小说，当它以印刷本的形式出现时：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['edʒukeɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	which	might	have	educated	the	young	man	to	read	some	among	our
和	哪个	可能	有	受过教育	这	年轻的	男人	到	读	一些	之中	我们的

['ridlz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

riddles	in	the	book	of	humanity	.
谜语	在	这	书	的	人类	.

这或许能让这位年轻人领悟到人类之书中的一些谜题。

[ðə; ði] [waɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] [ðə; ði] [blæk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [blæk] ;

The	white	he	was	ready	to	take	for	silver	the	black	were	all	black	;
这	白色的	他	曾是	准备好	到	拿	为了	银	这	黑色的	是	全部	黑色的	;

他准备把白色的当成银子，而黑色的则全是黑色的；

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kə'rʌpʃənz] ['leɪb(ə)l] .

the	spotted	had	received	corruption's	label	.
这	斑	有	已收到	腐败的	标签	.

被发现的人被贴上了腐败的标签。

[hɜːr; hər] ['juːθfl] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌenɪg'mætɪk]

Her	youthful	French	governess	Mademoiselle	de	Seilles	was	also	peculiarly	enigmatic
她	青春	法语	家庭教师	小姐	德	-	曾是	还	奇特地	神秘的

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [kən'vɜːrs(ə)nt] ,

at	the	mouth	conversant	,
在	这	嘴	熟人	,

她的年轻法国女家庭教师德·塞耶小姐也十分健谈，言辞也十分神秘莫测。

[wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] , [wɪð; wɪθ] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

one	might	expect	,	with	the	disintegrating	literature	of	her	country	.
一	可能	预计	,	和	这	瓦解	文学	的	她	国家	.

考虑到她所在国家文学的衰落，这也在情理之中。

[ɪn] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

In	public	,	the	two	talked	of	St	.	Louis	.
在	民众	,	这	二	谈话	的	英石	.	路易斯	.

在公开场合，两人谈论了圣路易斯。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['siːkrət] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . - .

One	of	them	in	secret	visits	a	Mrs	.	Marsett	.
一	的	他们	在	秘密	访问	一个	太太	.	-	.

其中一人秘密拜访了马塞特夫人。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['hɛnən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌevi'li:nə] ['redɪʃ] ,

The	Southweare	women	,	the	Hennen	women	,	and	Lady	Evelina	Reddish	,
这	-	女性	,	这	亨嫩	女性	,	和	女士	伊芙琳娜	微红	,

南威尔家族的妇女们、亨南家族的妇女们以及伊芙琳娜·雷迪什夫人

[wɜ:r; wər] ['ɑ:rtləs] ['kændɪd] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [deɪz] , [nɑ:t] [træns'gresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] .

were	artless	candid	creatures	in	their	early	days	,	not	transgressing	in	a	glance	.
是	不矫揉造作	坦率	生物	在	他们的	早期的	天	,	不是	违规	在	一个	瞥一眼	.

他们早年是天真无邪、坦率真诚的人，一眼看不出任何越轨之举。

['leɪdi] [greɪs] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli][hæd; həd][hɜ:r; hər][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['pri:viəs] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] .

Lady	Grace	Halley	had	her	fit	of	the	devotional	previous	to	marriage	.
女士	优雅	哈雷	有	她	合身	的	这	灵修	以前的	到	婚姻	.

格蕾丝·哈雷夫人婚前曾有过一段虔诚的祈祷经历。

[noʊ][gɜ:rl] [noʊn] [tu:; tə] ['dʌdli] [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:r] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [soʊ] ['skændələs]

No	girl	known	to	Dudley	by	report	or	acquaintance	had	committed	so	scandalous
不	女孩	已知	到	达德利	经过	报告	或者	熟人	有	坚定的	所以	丑闻

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [æz; əz] [mɪs] [rædnɝz] :

an	indiscretion	as	Miss	Radnor's	:
一个	轻率	作为	错过	拉德诺的	:

据达德利所知，无论是通过传闻还是熟人介绍，没有哪个女孩犯过像拉德诺小姐那样令人震惊的轻率行为：

[ˌaɪ 'ti:] [pə'teind] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsələntli] [vaɪl] .

it	pertained	to	the	insolently	vile	.
它	相关	到	这	傲慢地	卑鄙的	.

它与那些傲慢无礼、卑鄙无耻的人有关。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['vɑ:ljəb(ə)l] [dɪ'fens] .

And	on	that	ground	,	it	started	the	voluble	defence	.
和	在	那	地面	,	它	开始	这	健谈的	防御	.

正是基于这一点，它开始了滔滔不绝的辩护。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wɪl] [dæʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

For	certain	suspected	things	will	dash	suspicion	to	the	rebound	,	when	they	are
为了	肯定	怀疑	事物	将要	短跑	怀疑	到	这	反弹	,	什么时候	他们	是

['veri] [dɑ:rk] .

very	dark	.
非常	黑暗的	.

某些可疑的事情，在非常黑暗的时候，会让人怀疑的情绪迅速消退。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['mɔdəreitid] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪk'spaɪərd] .

As	soon	as	the	charge	against	her	was	moderated	,	the	defence	expired	.
作为	很快	作为	这	收费	反对	她	曾是	温和	,	这	防御	已到期	.

一旦对她的指控被减轻，辩护也就失效了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rld] [di'livərɪŋ] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɑ:roʊfəli]

He	heard	the	world	delivering	its	judgement	upon	her	;	and	he	sorrowfully
他	听到	这	世界	运送	它是	判断	之上	她	;	和	他	悲伤地

[ˌækwɪ'es] .

acquiesced	.
默许	.

他听到了世人对她的审判；他悲伤地接受了。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	passed	from	him	.
她	通过了	从	他	.

她从他身边去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]

When	she	was	cut	off	,	she	sang	him	in	the	distance	a	remembered	saying	of
什么时候	她	曾是	切	离开	,	她	唱	他	在	这	距离	一个	记得	说	的

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

当她的声音被切断时，她对着远处的他唱了一首她记得的歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	the	full	melody	of	her	voice	.
和	这	满的	旋律	的	她	嗓音	.

她用饱满的嗓音唱出了完整的旋律。

[wʌn] [deɪ] , ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['pesɪmɪzəm] ,

One	day	,	treating	of	modern	pessimism	,
一	天	,	治疗	的	现代的	悲观主义	,

有一天，谈到现代悲观主义，

[hiː; hi][hæd; həd] [dreɪpt] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	had	draped	a	cadaverous	view	of	our	mortal	being	in	a	quotation	of
他	有	垂坠的	一个	尸体的	看法	的	我们的	凡人	存在	在	一个	引述	的

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['empərər] :

the	wisdom	of	the	Philosopher	Emperor	:
这	智慧	的	这	哲学家	皇帝	:

他用一句哲人皇帝的名言，掩盖了我们凡人生命的枯槁景象：

- [tuː; tə][set] [wʌnz] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪz][ə; eɪ][fjuː'tɪləti] . -

'	To	set	one's	love	upon	the	swallow	is	a	futility	.	'
-	到	放	一个人的	爱	之上	这	吞	是	一个	无用	.	-

“把爱寄托在燕子身上是徒劳的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

And	she	,	weighing	it	,	nodded	,	and	replied	:
和	她	,	称重	它	,	点头	,	和	回复	:

她权衡了一下，点了点头，回答道：

- [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [ɪf] [wiː; wi] [set]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti]

'	May	not	the	pleasure	for	us	remain	if	we	set	our	love	upon	the	beauty
-	可能	不是	这	乐趣	为了	我们	保持	如果	我们	放	我们的	爱	之上	这	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [flaɪt] ? -

of	the	swallow's	flight	?	'
的	这	燕子的	航班	?	-

如果我们把爱寄托在燕子飞翔的美丽上，难道我们就不会感到快乐吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ'diːə] , ['riːəl][aɪ'diːə] , [ɪn] [ðæt] ['miːnɪŋ] ,

There	was	,	for	a	girl	,	a	bit	of	idea	,	real	idea	,	in	that	meaning	,
那里	曾是	,	为了	一个	女孩	,	一个	少量	的	主意	,	真实的	主意	,	在	那	意义	,

对于一个女孩来说，这其中确实包含着一些想法，一种真正的想法，就蕴含着这种含义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz] [wɪŋz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

of	course	,	the	picture	we	are	to	have	of	the	bird's	wings	in	motion	,
的	课程	,	这	图片	我们	是	到	有	的	这	鸟类	翅膀	在	运动	,

当然，我们要看到的画面是鸟儿翅膀运动的景象，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [əd'maɪəd] .

it	has	often	been	admired	.
它	有	经常	到过	钦佩	.

它经常受到赞赏。

[oʊ] ! [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [ɪt'self] : ['femənɪn] [ænd; ənd] [veɪg] .

Oh	!	not	much	of	an	idea	in	itself	:	feminine	and	vague	.
哦	!	不是	很多	的	一个	主意	在	本身	:	女性	和	模糊的	.

哦！这本身算不上什么好主意：既女性化又模糊不清。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrt(ə)nənt] , [ˌɑːpər'tuːn] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] ['stɪmjuleɪtɪd] .

But	it	was	pertinent	,	opportune	;	in	this	way	she	stimulated	.
但	它	曾是	相关	,	适时的	;	在	这	方式	她	刺激	.

但这恰到好处，很合时宜；她用这种方式激发了人们的思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ,

And	the	girl	who	could	think	it	,	and	call	on	a	Mrs	.	Marsett	,
和	这	女孩	WHO	可以	思考	它	,	和	称呼	在	一个	太太	.	-	,

而那个能想到这一点，并称呼马塞特夫人为“马塞特夫人”的女孩，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['mɪkstʃɝz] ['prɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['kemɪk(ə)l]

was	of	the	class	of	mixtures	properly	to	be	handed	over	to	chemical
曾是	的	这	班级	的	混合物	适当地	到	是	递交	超过	到	化学

['ekspɜːrts][fɔːr; fər][ə'næləsɪs] !

experts	for	analysis	!
专家	为了	分析	!

属于应该交给化学专家进行分析的混合物!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] : [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː]

She	had	her	aspirations	on	behalf	of	her	sex	:	she	and	Mademoiselle	de
她	有	她	抱负	在	代表	的	她	性别	:	她	和	小姐	德

- [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ;

Seilles	discussed	them	;
-	讨论	他们	;

她代表女性表达了自己的愿望：她和德·塞耶小姐讨论过这些愿望；

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [duː] [ðæt] :

women	were	to	do	this	,	do	that	:
女性	是	到	做	这	,	做	那	:

女性应该做这个，做那个：

— [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][duː] .

—	necessarily	a	means	of	instructing	a	girl	to	learn	what	they	did	do	.
—	一定	一个	方法	的	指导	一个	女孩	到	学习	什么	他们	做过	做	.

—必然是教导女孩学习她们所做之事的手段。

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

If	the	lower	part	of	her	face	had	been	as	reassuring	to	him	as	the
如果	这	降低	部分	的	她	脸	有	到过	作为	令人安心	到	他	作为	这

['ʌpər] ,

upper	,
上	,

如果她脸的下半部分像上半部分一样让他感到安心，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

he	might	have	put	a	reluctant	faith	in	the	pure	-	mindedness	of	these	aspirations
他	可能	有	放	一个	不情愿的	信仰	在	这	纯的	-	心智	的	这些	抱负

,

,

,

他或许勉强相信了这些愿望的纯粹性，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

without	reverting	to	her	origin	,	and	also	to	recent	rumours	of	her
没有	恢复	到	她	起源	,	和	还	到	最近的	谣言	的	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] .

father	and	Lady	Grace	Halley	.
父亲	和	女士	优雅	哈雷	.

无需追溯她的出身，也无需提及最近关于她父亲和格蕾丝·哈利夫人的传闻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːgnɪzənt] , ['weðər] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prɪ'kɑːsəti]

As	it	was	,	he	inquired	of	the	cognizant	,	whether	an	intellectual	precocity
作为	它	曾是	,	他	询问	的	这	认知	,	无论	一个	知识分子	早熟

,

,

,

于是，他向这位知晓者询问，是否存在智力上的早慧，

[dɪ'voʊtɪd] [baɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

devoted	by	preference	to	questions	affecting	the	state	of	women	,
奉献	经过	偏爱	到	问题	影响	这	状态	的	女性	,

更倾向于关注影响妇女状况的问题，

[dɪd][nɑːt] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['sensɪz] ['laɪkwaɪz] .

did	not	rather	more	than	suggest	the	existence	of	urgent	senses	likewise	.
做过	不是	相当	更多的	比	建议	这	存在	的	紧迫的	感官	同样地	.

并没有更进一步地暗示存在类似的紧迫感。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][gɜːrl] ['ʌndər] ['twenti] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['mætərz] ,

She	,	a	girl	under	twenty	,	had	an	interest	in	public	matters	,
她	,	一个	女孩	在下面	二十	,	有	一个	兴趣	在	民众	事情	,

她不到二十岁，却对公共事务很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - .

and	she	called	on	a	Mrs	.	Marsett	.
和	她	称为	在	一个	太太	.	-	.

她拜访了马塞特夫人。

[tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

To	plead	her	simplicity	,	was	to	be	absolutely	ignorant	of	her	.
到	恳求	她	简单	,	曾是	到	是	绝对地	无知	的	她	.

认为她天真无邪，就是对她一无所知。

[hiː; hi] ['neɪbər] [sə'gæsəti] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['nɛstəz]

He	neighboured	sagacity	when	he	pointed	that	interrogation	relating	to	Nesta's
他	邻近的	睿智	什么时候	他	尖	那	审讯	相关	到	内斯塔的

[pri'kəuʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

precociousness	of	the	intelligence	.
早熟	的	这	智力	.

当他指出有关内斯塔早慧智力的询问时，他展现出了邻家般的睿智。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ,

For	,	as	they	say	in	dactylomancy	,
为了	,	作为	他们	说	在	指占术	,

正如占卜师所说，

[ðə; ði] - ['saikikəl] - [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ðer; ðər] ['sensətɪv] ['ɜːrli] [deɪz] [tuː; tə] [dwel]

the	'	psychical	'	of	women	are	not	disposed	in	their	sensitive	early	days	to	dwell
这	-	心理	-	的	女性	是	不是	处置	在	他们的	敏感的	早期的	天	到	住

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] :

upon	the	fortunes	of	their	sex	:
之上	这	财富	的	他们的	性别	:

女性的"心理"在她们敏感的早期阶段并不会倾向于过多关注自身性别的命运：

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] [tɜːrnz][ðem; ðəm] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌgnənt] ['ʃɪvər] .

a	thought	or	two	turns	them	facing	away	,	with	the	repugnant	shiver	.
一个	想法	或者	二	转弯	他们	面向	离开	,	和	这	令人厌恶的	颤抖	.

一两个念头让他们转过身去，一阵令人作呕的颤抖。

[ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

They	worship	at	a	niche	in	the	wall	.
他们	崇拜	在	一个	小众市场	在	这	墙	.

他们在墙上的一个壁龛里进行祭拜。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [ɪm'pju:tɪŋ] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] ['faʊlnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]

They	cannot	avoid	imputing	some	share	of	foulness	to	them	that	are	for
他们	不能	避免	估算	一些	分享	的	纠缠	到	他们	那	是	为了

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;

scouring	the	chamber	;
洗涤	这	房间	;

他们无法避免将一些污秽归咎于那些负责擦洗房间的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [meɪl] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [lɔkt] , [kwaɪt] ['ʃɛrz] [ðer; ðər] [peɪl]

and	the	civilized	male	,	keeping	his	own	chamber	locked	,	quite	shares	their	pale
和	这	文明	男性	,	保持	他的	自己的	房间	已锁定	,	相当	分享	他们的	苍白

[-] [vju:] .

taper's	view	.
塔珀的	看法	.

而文明的男性，把自己的房间锁得严严实实，也和他们一样，持有这种苍白的观点。

[ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

The	full	-	blooded	to	the	finger	-	tips	,	on	the	other	hand	,	are	likely	to	be
这	满的	-	血腥	到	这	手指	-	尖端	,	在	这	其他	手	,	是	可能	到	是

[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

drawn	to	the	subject	,
绘制	到	这	主题	,

另一方面，那些浑身散发着浓郁热情的人，则很可能被这个主题所吸引。

[baɪ]['noʊb(ə)l] [ɪn'du:smənt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][baɪ] [beɪs] : ['neɪtʃər] [æt; ət] [flʌd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn]

by	noble	inducement	as	often	as	by	base	:	Nature	at	flood	being	the	cause	in
经过	高贵	诱导	作为	经常	作为	经过	根据	:	自然	在	洪水	存在	这	原因	在

['i:ðər] ['ɪnstəns] .

either	instance	.
任何一个	实例	.

洪水泛滥或出于高尚的动机，或出于卑劣的动机，都是造成洪水泛滥的原因。

[ðɪs] [jʌŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,

This	young	Nature	of	the	good	and	the	bad	,
这	年轻的	自然	的	这	好的	和	这	坏的	,

这种兼具善与恶的年轻天性，

[ɪz][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [rʌnz] [tu:; tə] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [θə:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	blood	which	runs	to	power	of	heart	as	well	as	to	thirsts	of	the
是	这	血	哪个	跑步	到	力量	的	心	作为	出色地	作为	到	口渴	的	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

血液既能激发心脏的力量，也能满足肉体的渴望。

[ðen] [hæv; həv] [men] [tu:; tə] [saʊnd] [ðəm'selvz] ,

Then	have	men	to	sound	themselves	,
然后	有	男人	到	声音	他们自己	,

然后让男人们自行探测，

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðer; ðər]['æbstrækt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔ:r]

to	discover	how	much	of	Nature	their	abstract	honourable	conception	or
到	发现	如何	很多	的	自然	他们的	抽象的	光荣的	概念	或者

[ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'doʊlən][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

representative	eidolon	of	young	women	will	bear	without	going	to	pieces	;
代表	幻影	的	年轻的	女性	将要	熊	没有	去	到	件	;

去探究她们抽象而高尚的观念或年轻女性的代表形象能够承受多少自然界的现实而不崩溃；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] , [ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	will	not	be	much	,	unless	they	shall	have	taken	instruction	from	the
和	它	将要	不是	是	很多	,	除非	他们	将	有	已采取	操作说明	从	这

['poʊəts][pen] :

poet's	pen	:
诗人的	笔	:

除非他们能从诗人的笔下汲取教益，否则这一切不会有太大成就：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [slaʊ] ,

for	a	view	possibly	of	Nature	at	work	to	cast	the	slough	,
为了	一个	看法	可能	的	自然	在	工作	到	投掷	这	泥沼	,

或许可以欣赏到大自然清除泥炭层的景象，

[wen] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]['ʌgliːəst][oʊld] [θroʊz] .

when	they	see	her	writhing	as	in	her	ugliest	old	throes	.
什么时候	他们	看	她	扭动	作为	在	她	最丑陋的	老的	阵痛	.

当他们看到她痛苦地扭动着身躯，仿佛正经历着她最丑陋的衰老痛苦。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [priːst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ,

If	they	have	learnt	of	Nature's	priest	to	respect	her	,
如果	他们	有	学会了	的	自然的	牧师	到	尊重	她	,

如果他们已经了解了自然祭司的职责，就应该尊重她，

[ðeɪ] [wɪl] [les] [dɪs'trʌst] [ðoʊz] [rer] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [wɔːrmθ]

they	will	less	distrust	those	rare	daughters	of	hers	who	are	moved	by	her	warmth
他们	将要	较少的	怀疑	那些	稀有的	女儿们	的	她的	WHO	是	已搬	经过	她	温暖

[tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][slaɪm] .

to	lift	her	out	of	slime	.
到	举起	她	出去	的	粘液	.

他们不会再对她那些罕见的女儿抱有不信任感，因为她们被她的热情所感动，将她从泥潭中拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪv; laɪv] [wɔːrmθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :

It	is	by	her	own	live	warmth	that	it	has	to	be	done	:
它	是	经过	她	自己的	居住	温暖	那	它	有	到	是	完毕	:

必须用她自身的热情来完成这件事：

[koʊld] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] . — [wel] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

cold	worship	at	a	niche	in	the	wall	will	not	do	it	.	—	Well	,	there	is	an
寒冷的	崇拜	在	一个	小众市场	在	这	墙	将要	不是	做	它	.	—	出色地	,	那里	是	一个

['ɪndeks] ,

index	,
指数	,

对着墙壁壁龛冷冰冰地膜拜是行不通的。——嗯，这里有个索引。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃærəti] .

for	the	enlargement	of	your	charity	.
为了	这	放大	的	你的	慈善机构	.

为了扩大您的慈善事业。

[bʌt; bət][fækts][wɜːr; wər] ['dʌdliz] ['tiːtʃərz] .

But	facts	were	Dudley's	teachers	.
但	事实	是	达德利	教师	.

但事实才是达德利的老师。

['fɪzɪkli] , ['mɔːrəli] , ['mentəli] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [fækts] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Physically	,	morally	,	mentally	,	he	read	the	world	through	facts	;	that	is	to	say	,
身体	,	道德上	,	精神上	,	他	读	这	世界	通过	事实	;	那	是	到	说	,

在生理、道德和心理层面，他都是通过事实来解读世界的；也就是说，

[θruː] [ðə; ði][fækts][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr'duːmd]
through **the** **facts** **he** **encountered** **:** **and** **he** **was** **in** **consequence** **foredoomed**
通过 这 事实 他 遭遇 : 和 他 曾是 在 结果 注定失败
[tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌmps] ;
to **a** **succession** **of** **bumps** **;**
到 一个 演替 的 颠簸 ;

通过他所遇到的事实：因此，他注定要经历一连串的坎坷；

[ɔːl][ðə; ði]['hevɪərðən'er][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [hɔːrnd] [kaɪnd] ,
all **the** **heavier** **from** **his** **being** **,** **unlike** **the** **horned** **kind** **,**
全部 这 较重 从 他的 存在 , 与此不同 这 有角的 种类 ,

他的身体比同类更沉重，不像那些长角的同类。

[nɑːt] [ˌʌnim'presəbl] [baɪ][ðə; ði]['heɪzi] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
not **unimpressible** **by** **the** **hazy** **things** **outside** **his** **experience** **.**
不是 不为所动 经过 这 朦胧 事物 外部 他的 经验 .

他并非对自身经验之外的模糊事物无动于衷。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst]['oʊvər] ['nɛstə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'kɑːndʌkt]
Even **at** **his** **darkest** **over** **Nesta** **,** **it** **was** **his** **indigestion** **of** **the** **misconduct**
甚至 在 他的 最黑暗的 超过 内斯塔 , 它 曾是 他的 消化不良 的 这 不当行为
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,
of **her** **parents** **,**
的 她 父母 ,

即使在他对内斯塔最阴郁的时候，也是因为他无法接受她父母的不当行为。

[wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɪl] [smɔːl] ['ædvəkeɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
which **denied** **to** **a** **certain** **still** **small** **advocate** **within** **him** **the** **right** **to** **raise** **a**
哪个 否认 到 一个 肯定 仍然 小的 提倡 之内 他 这 正确的 到 增加 一个
[vɔɪs] :
voice **:**
嗓音 :

这剥夺了他内心某个仍然微弱的倡导者发出声音的权利：

[ðæt] [gʊd] ['feloʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ;
that **good** **fellow** **struck** **the** **attitude** **for** **pleading** **,** **and** **had** **to** **be** **silent** **;**
那 好的 同伴 击 这 态度 为了 恳求 , 和 有 到 是 沉默的 ;

那位好心人摆出了恳求的姿态，只好保持沉默；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] ; [æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **he** **was** **Instinct** **;** **at** **best** **a** **stammering** **speaker** **in** **the** **Court** **of** **the**
为了 他 曾是 本能 ; 在 最好的 一个 结巴 扬声器 在 这 法庭 的 这
[wɪgd] [fækts] .
wigged **Facts** **.**
戴假发 事实 .

因为他就是本能；充其量只是事实法庭上一个结结巴巴的演说家。

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɛstə] [rædnɔ-z] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [breɪv] [wɜːrd] ,
Instinct **of** **this** **Nesta** **Radnor's** **character** **would** **have** **said** **a** **brave** **word** **,**
本能 的 这 内斯塔 拉德诺的 特点 会 有 说 一个 勇敢的 单词 ,

内斯塔·拉德诺饰演的这个角色，凭本能就会说出勇敢的话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [diːdz] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːlisli]
but **for** **her** **deeds** **bearing** **witness** **to** **her** **inheritance** **of** **a** **lawlessly**
但 为了 她 契约 轴承 证人 到 她 遗产 的 一个 非法地
[æd'ventʃərəs] ['temprəmənt] .
adventurous **temperament** **.**
冒险的 气质 .

但她的行为证明了她继承了无法无天、冒险的天性。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What **to** **do** **?**
什么 到 做 ?

该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][æn; ən] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]
He **was** **no** **nearer** **to** **an** **answer** **when** **the** **wintry** **dusk** **had** **fallen** **on** **the**
他 曾是 不 更近 到 一个 回答 什么时候 这 冬季 黄昏 有 倒下 在 这
[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [kraʊdz] .
promenading **crowds** **.**
漫步 人群 .

当冬日的暮色降临在熙熙攘攘的人群上时，他仍然没有找到答案。

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fuːlz] ['perɪʃ] .
To **do** **nothing** **,** **is** **the** **wisdom** **of** **those** **who** **have** **seen** **fools** **perish** **.**
到 做 没有什么 , 是 这 智慧 的 那些 WHO 有 已见 傻瓜 沦 .

无所作为，是那些目睹愚人灭亡之人的智慧。

[fækts] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Facts **had** **not** **taught** **him** **,** **that** **the** **doing** **nothing** **,**
事实 有 不是 教授 他 , 那 这 正在做 没有什么 ,

事实并没有告诉他，什么都不做，才是真正的危害。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [hiː; hi] [sə'steɪnd] ,
for **a** **length** **of** **days** **after** **the** **first** **shock** **he** **sustained** **,**
为了 一个 长度 的 天 后 这 第一的 震惊 他 持续 ,

在遭受第一次冲击后的几天里，他一直处于这种状态。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['nɛstə] ['nɪtɪd] ['kloʊzər][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]
was **the** **reason** **of** **how** **it** **came** **that** **Nesta** **knitted** **closer** **her** **acquaintance**
曾是 这 原因 的 如何 它 来了 那 内斯塔 针织 更近 她 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdi] - [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] - .
with **the** **'** **agreeable** **lady** **'** **she** **mentioned** **in** **her** **letter** **to** **Cronidge** **.**
和 这 - 同意 女士 - 她 提及 在 她 信 到 - .

正是因为如此，内斯塔才与她在给克罗尼奇的信中提到的那位“和蔼可亲的女士”建立了更亲密的关系。

[ðoʊz] ['eksələnt] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [kə'mjuːnəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['wɔːnɪŋz] , [ðæt]
Those **excellent** **counsellors** **of** **a** **mercantile** **community** **gave** **him** **no** **warnings** **,** **that**
那些 出色的 咨询师 的 一个 商业 社区 给予 他 不 警告 , 那
[ðə; ði] - ['mæstərli] [ɪn'æktɪv] - [pɑːrt] ,
the **'** **masterly** **inactive** **'** **part** **,**
这 - 精湛 不活跃 - 部分 ,

那些来自商业界的优秀顾问们没有给他任何警告，那就是“大师级的不作为”部分。

[soʊ] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
so **greatly** **esteemed** **by** **him** **for** **the** **conduct** **of** **public** **affairs** **,**
所以 非常 尊敬的 经过 他 为了 这 执行 的 民众 事务 ,

他非常器重他处理公共事务的能力，

[maɪt] [biː; bi] ['perələs] [ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd][gɜːrl] : [nɔːr][ə; eɪ] [hɪnt] , [ðæt] [wen] [fækts]
might **be** **perilous** **in** **dealings** **with** **a** **vivid** **girl** **:** **nor** **a** **hint** **,** **that** **when** **facts**
可能 是 危险的 在 交易 和 一个 生动 女孩 : 也不 一个 暗示 , 那 什么时候 事实
[kən'tɪnjuː] [ˌʌndə'dʒestɪd] ,
continue **undigested** **,**
继续 未消化的 ,

与活泼的女孩交往可能很危险：也不要暗示，当事实未经消化时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [blɑːk]

it	is	because	the	sensations	are	as	violent	as	hysterical	females	to	block
它	是	因为	这	感觉	是	作为	暴力	作为	歇斯底里的	女性	到	堵塞

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

them	from	the	understanding	.
他们	从	这	理解	.

这是因为这些感觉像歇斯底里的女性一样强烈，以至于阻碍了她们的理解。

[hɪz; ɪz]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ['ɪnstɪŋkt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ][krʌks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	Robin	Goodfellow	instinct	tried	to	be	serviceable	at	a	crux	of	his
他的	罗宾	古德费洛	本能	尝试	到	是	可用	在	一个	症结	的	他的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

在他的沉思的关键时刻，他那罗宾·古德费罗式的本能试图发挥作用。

[wer] ['ɪdɪθ] - [kən'sʌmptɪv] ['brʌðərz] [weɪvd] ['feɪdɪd][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

where	Edith	Averst's	consumptive	brothers	waved	faded	hands	at	her	chances	of
在哪里	伊迪丝	-	消耗性的	兄弟	挥手	褪色	双手	在	她	机会	的

[in'heritɪŋ] ['lɑːrdʒli] .

inheriting	largely	.
继承	很大程度上	.

伊迪丝·艾弗斯特患有肺痨的兄弟们挥舞着苍老的手，对她继承大部分遗产的机会表示怀疑。

[suː'pɜːrb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] : [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ?

Superb	for	the	chances	:	but	what	of	her	offspring	?
高超	为了	这	机会	:	但	什么	的	她	后代	?

机会非常难得：但她的后代又会如何呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌsti] [deɪm] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

And	the	other	was	a	girl	such	as	the	lusty	Dame	Dowager	of	fighting
和	这	其他	曾是	一个	女孩	这样的	作为	这	好色的	贵妇人	老妇	的	斗争

['ænsestərz] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['ɑːnərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

ancestors	would	have	signalled	to	the	heir	of	the	House's	honours	for	the
祖先	会	有	发出信号	到	这	继承人	的	这	房屋	荣誉	为了	这

[pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

perpetuation	of	his	race	.
延续	的	他的	种族	.

而另一个女孩，就像那些好战祖先的风流倜傥的太后，会向家族荣誉的继承人发出信号，以延续家族血脉。

[noʊ] [daʊt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [deɪm] (['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - [leɪs] [freɪm] ,

No	doubt	:	and	the	venerable	Dame	(	beautiful	in	her	old	-	lace	frame	,
不	怀疑	:	和	这	可敬	贵妇人	(	美丽的	在	她	老的	-	蕾丝	框架	,

毫无疑问：还有那位德高望重的女士（身着旧蕾丝衣裙，依然美丽动人），

[ɔːr] [seɪ] ['foʊliɪdʒ]) [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['bækwərd] , [temp] : [ed] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

or	say	foliage	)	of	the	Ages	backward	,	temp	:	Ed	:	III	.	inflated	him	with	a
或者	说	叶子	)	的	这	年龄	落后	,	温度	:	艾德	:	三、	.	膨胀	他	和	一个

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

thought	of	her	:
想法	的	她	:

或者说树叶）从古至今，时间：编辑：III. 让她让他心生欢喜：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋz] [ɪn]['mɑːdərn] [bʊks] [ɑːn] [hə'redəti] , [pjʊr] [blʌd] , ['fɪzɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

and	his	readings	in	modern	books	on	heredity	,	pure	blood	,	physical	regeneration	,
和	他的	阅读	在	现代的	图书	在	遗传	,	纯的	血	,	身体的	再生	,

[prə'naʊnst] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['nɛstə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] :

pronounced	approval	of	Nesta	Radnor	:
发音	赞同	的	内斯塔	拉德诺	:

他对现代遗传学、纯血统、身体再生等方面的书籍的阅读，以及他对内斯塔·拉德诺的明显赞同：

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['ɪnstɪŋkt] ['oʊpənd] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ;

and	thereupon	instinct	opened	mouth	to	speak	;
和	于是	本能	打开	嘴	到	说话	;

于是，本能驱使我张口说话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːkdʒɔː] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðæt] [skaʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

and	a	lockjaw	seized	it	under	that	scowl	of	his	presiding	mistrust	of	Nature
和	一个	锁颌	查获	它	在下面	那	皱眉头	的	他的	主持	不信任	的	自然

.

:

.

而他那副对自然充满不信任的冷酷表情，却让他无法控制自己。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	clung	to	his	mistrust	the	more	because	of	a	warning	he	had
他	紧紧抓住	到	他的	不信任	这	更多的	因为	的	一个	警告	他	有

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪlənst] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] :

from	the	silenced	natural	voice	:
从	这	沉默	自然的	嗓音	:

他越发执迷不悟，因为他听到了来自那被压抑的自然之声的警告：

['sʌmwʌt] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,

somewhat	as	we	may	behold	how	the	Conservatism	of	a	Class	,
有些	作为	我们	可能	看哪	如何	这	保守主义	的	一个	班级	,

某种程度上，我们可以从中看出一个阶级的保守主义是如何体现的，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪ] [tuː; tə] [θɪŋz] ,

in	a	world	of	all	the	evidences	showing	that	there	is	no	stay	to	things	,
在	一个	世界	的	全部	这	证据	显示	那	那里	是	不	停留	到	事物	,

在一个处处都表明事物无法停滞的世界里，

[kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ɪts][faɪ'nælətɪ] .

comes	of	the	intuitive	discernment	of	its	finality	.
来	的	这	直觉的	辨别力	的	它是	最终性	.

源于对它最终性的直觉判断。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] ['nɛstə] [wʌz; wəz][nɑːt] ; [nɑːt] [jet] ;

His	mistrust	was	his	own	;	and	Nesta	was	not	;	not	yet	;
他的	不信任	曾是	他的	自己的	;	和	内斯塔	曾是	不是	;	不是	然而	;

他的不信任是他自己的；而内斯塔并非如此；至少现在还不是。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

though	a	step	would	make	her	his	own	.
尽管	一个	步	会	制作	她	他的	自己的	.

只需一步，她就会成为他的所有物。

['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][step] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [əd'vaɪzər] .

Instinct	prompting	to	the	step	,	was	a	worthless	adviser	.
本能	提示	到	这	步	,	曾是	一个	毫无价值	顾问	.

凭直觉迈出的这一步，根本不是一个有价值的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .

It	spurred	him	,	nevertheless	.
它	受到刺激	他	,	尽管如此	.

但这反而激励了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	called	at	the	Club	for	his	cousin	Southweare	,	with	whom	he	was	not
他	称为	在	这	俱乐部	为了	他的	表哥	-	,	和	谁	他	曾是	不是

[ɪn] ['sɪmpəθi] ;

in	sympathy	;
在	同情	;

他到俱乐部去见他的表弟索斯韦尔，但他与表弟关系并不融洽；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , - [sed] , - [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . -

and	had	information	that	,	Southweare	said	,	'	made	the	girl	out	all	right	.	'
和	有	信息	那	,	-	说	,	-	制成	这	女孩	出去	全部	正确的	.	-

索斯韦尔说，他们掌握的信息“证明那个女孩没事”。

['gɜ:lz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm]

Girls	in	these	days	do	things	which	the	sainted	stay	-	at	-	homes	preceding	them
女孩们	在	这些	天	做	事物	哪个	这	圣徒	停留	-	在	-	房屋	前	他们

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .

would	not	have	dreamed	of	doing	.
会	不是	有	梦见	的	正在做	.

如今的女孩们做的事情，是她们之前那些圣洁的家庭主妇们想都不敢想的。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['meɪdʒər] ['wɜ:rəl] : [hi:; hi] [wɪð'dru:] [mɪs]

Something	had	occurred	,	relating	to	Major	Worrell	:	he	withdrew	Miss
某物	有	发生	,	相关	到	主要的	沃雷尔	:	他	退出	错过

[rædnɜ-z] [neɪm] ,

Radnor's	name	,
拉德诺的	姓名	,

与沃雷尔少校有关的事情发生了：他撤回了拉德诺小姐的提名。

[ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] [ɔ:r] [ə'mendid] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [nɑ:t]

acknowledged	himself	mistaken	or	amended	his	report	of	her	,	in	some	way	,	not
已确认	他自己	错误	或者	修订版	他的	报告	的	她	,	在	一些	方式	,	不是

[kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

quite	intelligible	.
相当	可理解的	.

他承认自己弄错了，或者以某种方式修改了关于她的报告，但这种说法不太容易理解。

['dʌdli] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] ['sɪmiən] - ; ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] - .

Dudley	was	accosted	by	Simeon	Fenellan	;	subsequently	by	Dartrey	.
达德利	曾是	被骚扰	经过	西蒙	-	;	随后	经过	-	.

达德利遭到西蒙·费内兰的骚扰；随后又遭到达特雷的骚扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gɑ:sɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

There	was	gossip	over	the	latter	gentleman's	having	been	up	before	the
那里	曾是	闲话	超过	这	后者	绅士的	拥有	到过	向上	前	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

有传言说，那位先生曾被带到地方法官面前接受讯问。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɪk] , [ænd; ənd] - [sed] , ['læfɪŋ] , [tu:; tə] ['sɪmiən] :

talk	of	a	queer	kind	of	stick	,	and	Dartrey	said	,	laughing	,	to	Simeon	:
讲话	的	一个	酷儿	种类	的	戳	,	和	-	说	,	笑	,	到	西蒙	:

谈到一种奇特的棍子，达特里笑着对西蒙说：

- ['ræðər] ['lʌki] [aɪ] [bled] [ðə; ði] ['ræskl] - ; — [wət'evər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

'	Rather	lucky	I	bled	the	rascal	'	;	—	whatever	the	meaning	.
-	相当	幸运的	我	出血	这	恶棍	-	;	—	任何	这	意义	.

“幸好我把那家伙弄出血了”；——不管这句话的意思是什么。

[ʃi:; ʃi] [nə:st] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌædə'reɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] ,

She	nursed	one	of	her	adorations	for	this	man	,	who	had	yesterday	,
她	护理	一	的	她	崇拜	为了	这	男人	,	WHO	有	昨天	,

[ə'pærəntli] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] - [freɪ] ;

apparently	,	joined	in	a	street	-	fray	;
显然	,	加入	在	一个	街道	-	磨损	;

她对这个男人怀有一种爱慕之情，而这个男人昨天似乎还参与了一场街头斗殴；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [dɪ'feɪsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'ɔːrdərlɪ] ['piːp(ə)l] .

so	she	partook	of	the	stain	of	the	turbid	defacing	all	these	disorderly	people	.
所以	她	参与	的	这	弄脏	的	这	混浊	损毁	全部	这些	乱	人们	.

所以她也沾染了这些行为不端的人身上的污秽污点。

[æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	his	hotel	at	breakfast	the	next	morning	,
在	他的	酒店	在	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他在酒店吃早餐时，

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - - [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

a	newspaper	furnished	an	account	of	Captain	Dartrey	Fenellan's	participation	in	the
一个	报纸	提供	一个	帐户	的	队长	-	-	参与	在	这

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

一家报纸报道了达特里·费内兰上尉参与这场冲突的情况。

['æftər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , - [naʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

after	mention	of	him	as	nephew	of	the	Earl	of	Clanconan	,	'	now	a	visitor
后	提到	的	他	作为	侄子	的	这	伯爵	的	-	,	-	现在	一个	游客

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] - ;

to	our	town	'	;
到	我们的	镇	-	;

在提到他是克兰科南伯爵的侄子之后，“现在是我们镇的访客”；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

and	his	deeds	were	accordant	with	his	birth	.
和	他的	契约	是	和谐	和	他的	出生	.

他的行为与他的出身相符。

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['dʌdlɪ] [æn; ən] ['iːgər] ['lɪsənər] [tuː; tə] ['koʊlnɪ] ['dʊrəns] .

Such	writing	was	enough	to	send	Dudley	an	eager	listener	to	Colney	Durance	.
这样的	写作	曾是	足够的	到	发送	达德利	一个	渴望的	听众	到	科尔尼	杜兰斯	.

这样的文字足以让达德利成为科尔尼·杜兰斯的忠实听众。

[wʌt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] !

What	a	people	!
什么	一个	人们	!

多么了不起的人民！

['mɪstər] . - - [kɑːrd] [kəm'peld] ['dʌdlɪ] ['prez(ə)ntlɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Dartrey	Fenellan's	card	compelled	Dudley	presently	to	receive	him	.
先生	.	-	-	卡片	被迫	达德利	目前	到	收到	他	.

达特里·费内兰先生的名片迫使达德利立即接见了他。

- , [nɑːt] [dɪ'bɑːd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Dartrey	,	not	debarred	by	considerations	,
-	,	不是	被禁止	经过	考虑因素	,

Dartrey，并非因任何考虑而被排除在外。

[ðæt] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veid] ['oʊnlɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst]

that	an	allusion	to	Miss	Radnor	could	be	conveyed	only	in	the	most
那	一个	典故	到	错过	拉德诺	可以	是	传递	仅有的	在	这	最多

['delɪkətlɪ] [əb'skjʊr] ['mænər] ,

delicately	obscure	manner	,
轻柔地	朦胧	方式	,

只能以最含蓄、最隐晦的方式提及拉德诺小姐。

[sperd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

spared	him	no	more	than	the	plain	English	of	his	relations	with	her	.
幸存	他	不	更多的	比	这	清楚的	英语	的	他的	关系	和	她	.

她毫不留情地用最直白的英语描述了他和她之间的关系。

[ri'kwestid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Requested	to	come	to	the	Club	,	at	a	certain	hour	of	the	afternoon	,
请求	到	来	到	这	俱乐部	,	在	一个	肯定	小时	的	这	下午	,

被要求在下午某个时间到俱乐部来，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] ['meɪdʒər] [wɜːrəlz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]

that	he	might	hear	Major	Worrell's	personal	contradiction	of	scandal	involving	the
那	他	可能	听到	主要的	沃雷尔的	个人的	矛盾	的	丑闻	涉及	这

[jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] ,

young	lady's	name	,
年轻的	女士的	姓名	,

他或许会听到沃雷尔少校亲自否认与那位年轻女士的名字有关的丑闻，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['dʌdli] [dɪ'klaɪnd] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

together	with	his	apology	,	etc	.	,	Dudley	declined	:	and	he	was
一起	和	他的	道歉	,	ETC	.	,	达德利	拒绝	:	和	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrtli] ;

obliged	to	do	it	curtly	;
有义务	到	做	它	简短地	;

连同他的道歉等等，达德利都拒绝了；而且他不得不简短地拒绝；

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .

words	were	wanting	.
字	是	想要	.

词穷了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['sentɪmənts] ['rendərd] [kəm'pleks][baɪ][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn]

They	are	hard	to	find	for	wounded	sentiments	rendered	complex	by	an	infusion
他们	是	难的	到	寻找	为了	受伤	情感	渲染	复杂的	经过	一个	输液

[ʌv; əv]['pɑːləsi] .

of	policy	.
的	政策	.

政策的介入使人们的受伤情绪变得复杂，很难找到合适的应对方法。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][daɪ'dʒest] ,

His	present	mood	,	with	the	something	new	to	digest	,
他的	展示	情绪	,	和	这	某物	新的	到	消化	,

他现在的心情，还有一件新事需要消化。

[held] [ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə]['meɪdʒər] ['wɜːrəl] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [step] ;

held	the	going	to	Major	Worrell	a	wrong	step	;
握住	这	去	到	主要的	沃雷尔	一个	错误的	步	;

把去见沃雷尔少校视为一个错误的决定；

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - - [pledʒd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrdli] [les] .

he	behaved	as	if	the	speaking	to	Dartrey	Fenellan	pledged	him	hardly	less	.
他	表现	作为	如果	这	请讲	到	-	-	承诺	他	几乎	较少的	.

他的表现仿佛与达特里·费内兰的谈话对他来说就意味着更少的承诺。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [əb'hɔːrəns] , ['ʌndər] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

And	besides	he	had	a	physical	abhorrence	,	under	dictate	of	moral
和	除了	他	有	一个	身体的	厌恶	,	在下面	听写	的	道德

[ˌreprə'beɪʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['sɪnjuːi] [mæn] ,

reprobation	,	of	the	broad	-	shouldered	sinewy	man	,
非难	,	的	这	广阔	-	肩部	筋骨	男人	,

此外，出于道德上的谴责，他对那种肩膀宽阔、肌肉发达的男人有着生理上的厌恶。

[huːz] [lʊk] [ʌv; əv]['waɪəri] [ə'lɜːrtnəs] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] ['gɔːri] ['gʌtərs] .

whose	look	of	wiry	alertness	pictured	the	previous	day's	gory	gutters	.
谁	看	的	细长的	警觉	如图所示	这	以前的	天	血腥	排水沟	.

他那警觉而又略带疲惫的神情，让人不禁想起前一天血淋淋的排水沟。

- [set] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [boʊd] ; [ænd; ənd] [went] .

Dartrey	**set**	**sharp**	**eyes**	**on**	**him**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**bowed**	**;**	**and**	**went**	**.**
-	放	锋利的	眼睛	在	他	为了	一个	立即的	,	鞠躬	;	和	去	.

达特雷目光锐利地盯着他一眼，鞠了一躬，然后就走了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][æn; ən] ['ɜːrmɪnd] [aʊl] [wɪ'ðɪn] [juː 'es][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt]

All	**of**	**us**	**an**	**ermined**	**owl**	**within**	**us**	**to**	**sit**	**in**	**judgement**
全部	的	我们	一个	白鼬	猫头鹰	之内	我们	到	坐	在	判断

我们每个人心中都有一只白鼬猫头鹰，它坐在审判台前。

['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ['gʊdnəs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['gʊdnəs]

Cannot	**be**	**any**	**goodness**	**unless**	**it**	**is**	**a**	**practiced**	**goodness**
不能	是	任何	善良	除非	它	是	一个	练习	善良

除非是付诸实践的善，否则就不能称之为善。

['emɪnəntli] ['sɜːrv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['tɔləreitid] ['lɔːbreɪkər]

Eminently	**servile**	**is**	**the**	**tolerated**	**lawbreaker**
非常	奴性的	是	这	容忍	违法者

被容忍的违法者，其奴性可谓登峰造极。

[hæf] [dɪ'zaɪnɪŋli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Half	**designingly**	**permitted**	**her**	**trouble**	**to**	**be**	**seen**
一半	精心策划	允许	她	麻烦	到	是	已见

她半有意地允许别人看到她的困境。

['hæpi] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk]

Happy	**the**	**woman**	**who**	**has**	**not**	**more**	**to**	**speak**
快乐的	这	女士	WHO	有	不是	更多的	到	说话

那个无话可说的女人是幸福的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔbd] , [wiː; wi][æsk] , [haʊ] [keɪm] [wiː; wi][baɪ][ðə; ði] [gʊdz] ?

If	**we**	**are**	**robbed**	**,**	**we**	**ask**	**,**	**How**	**came**	**we**	**by**	**the**	**goods**	**?**
如果	我们	是	被抢劫	,	我们	问	,	如何	来了	我们	经过	这	商品	?

如果我们被抢劫，我们会问：我们是怎么得到这些东西的?

[let] [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɑːb] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['ʌðər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['siːkrət]

Let	**but**	**the**	**throb**	**be**	**kept**	**for**	**others**	**—**	**That**	**is**	**the**	**one**	**secret**
让	但	这	搏动	是	保留	为了	其他的	—	那	是	这	一	秘密

唯有那份悸动留给他人——这才是唯一的秘密。

[lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æn; ən]['iːgoʊɪzəm]

Love	**must**	**needs**	**be**	**an**	**egoism**
爱	必须	需求	是	一个	利己主义

爱必然是一种利己主义

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'laiənsiz]

Not	**to**	**go**	**hunting**	**and**	**fawning**	**for**	**alliances**
不是	到	去	打猎	和	谄媚	为了	联盟

不要为了结盟而四处奔走、阿谀奉承

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

Portrait	**of**	**himself**	**by**	**the**	**artist**
肖像	的	他自己	经过	这	艺术家

艺术家自画像

[pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪŋkərz]

Put	**into**	**her**	**woman's**	**harness**	**of**	**the**	**bit**	**and**	**the**	**blinkers**
放	进入	她	女性的	马具	的	这	少量	和	这	护目镜

给她戴上女式挽具，包括马嚼子和眼罩。

[ʃer] [ʌv; əv] ['faʊlnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

Share	**of**	**foulness**	**to**	**them**	**that**	**are**	**for**	**scouring**	**the**	**chamber**
分享	的	纠缠	到	他们	那	是	为了	洗涤	这	房间

那些负责擦洗房间的人，也要分得一部分污秽。

[ʃiː; ʃi] [dis'deind] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɜːr; hər]

She	**disdained**	**to**	**question**	**the**	**mouth**	**which**	**had**	**bitten**	**her**
她	轻蔑	到	问题	这	嘴	哪个	有	被咬	她

她不屑于质问那张咬过她的嘴。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːpt] [wɑːtʃ]

The	**face**	**of**	**a**	**stopped**	**watch**
这	脸	的	一个	停止	手表

停摆的钟表表面

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər]

The	**worst**	**of**	**it**	**is**	**,**	**that**	**we**	**remember**
这	最差	的	它	是	,	那	我们	记住

最糟糕的是，我们还记得

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fuːlz] ['perɪʃ]

To	**do**	**nothing**	**,**	**is**	**the**	**wisdom**	**of**	**those**	**who**	**have**	**seen**	**fools**	**perish**
到	做	没有什么	,	是	这	智慧	的	那些	WHO	有	已见	傻瓜	沦

无所作为，乃是那些目睹愚人灭亡之人的智慧。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd]

We	**have**	**come**	**to**	**think**	**we**	**have**	**a**	**claim**	**upon**	**her**	**gratitude**
我们	有	来	到	思考	我们	有	一个	宣称	之上	她	感激

我们开始觉得我们有权获得她的感激之情。

['wɪmpərɪŋ] [fɪts] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [bʊks]

Whimpering	**fits**	**you**	**said**	**we**	**enjoy**	**and**	**must**	**have**	**in**	**books**
呜咽	适合	你	说	我们	享受	和	必须	有	在	图书

呜咽声很符合你所说的我们喜欢且必须在书中拥有的特质。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神